



OARSO 95

ERRETERIA / RENTERIA



SEGUNDA EPOCA, NUMERO 30 • ERRENTERIA - RENTERIA
22 JULIO DE 1995

SALUDA

AGURRA

Como viene siendo habitual, y coincidiendo con la edición de nuestra revista OARSO, tengo el honor de dirigirme a todos los renterianos y a quienes en estas fechas festivas se han acercado a nuestra Villa para disfrutar unos días de alegría y diversión.

Han sido 365 en los que hemos tenido alegrías y tristezas, éxitos y sinsabores.

No podemos olvidar los acontecimientos desagradables, que con la huella de la intolerancia y la violencia, hicieron que nuestra Villa fuera –una vez más– tristemente conocida en todos los puntos del Estado.

Pero, también hemos alcanzado notoriedad gracias a las múltiples actividades culturales, deportivas, juveniles, etc..., que se han realizado en Rentería. Unas nuevas ediciones de Musikaste y Feria de Artesanía, la participación de nuestros jóvenes en los Encuentros Deportivos organizados este año por nuestra ciudad hermana de Tulle, los intercambios escolares con Rumania e Italia, la interrelación de varias culturas gracias a las Semanas de Galicia y Extremadura, y este año del Día de La Rioja, etc...; éstos son los eventos que deben hacer que nuestra Villa sea conocida y reconocida como un lugar donde la cultura, la hospitalidad y la civilidad son fuente de riqueza y de bienestar.

Seguimos poniendo las bases para conseguir nuestra recuperación económica, y en definitiva para luchar contra esa lacra social que es el desempleo. Para ello, continuaremos trabajando codo con codo con todos los agentes sociales implicados para conseguir este fin (trabajadores, sindicatos, empresarios, otras instituciones, etc...).

Pero estos días son de fiesta, y por ello quiero desear desde estas líneas unas felices MAGDALENAS tanto a los renterianos como a quienes nos visiten, que estoy seguro recibirán de nuestra Villa la hospitalidad y buen hacer que nos caracteriza.

No quisiera terminar este breve escrito sin enviar un fraternal saludo a quienes –por una u otra causa– se encuentran lejos de nuestro “txoko”, y que con toda seguridad no podrán controlar la emoción cuando el día 21 a las 7 de la tarde recuerden las notas de “El Centenario”.

Miguel Buen Lacambra
Alcalde-Presidente

Jadanik ohiko denez, OARSO gure aldizkaria berrargitatzearekin batera, errenteriar oroingana zuzentzeko ohorea daukat eta baita ere gure Hirira jaiegunak ongi pasatzera etortzen direnei.



Pozak eta tristurak, arrakastak eta gazigozoak izan ditugu 365 egunetan zehar.

Ezin ditugu ahaztu gertakizun gogaikarriek, intolerantzia eta indarkeriaren bidetik dabilzanez alegia, gure herria, beste behin, Estatuko zoko guztietan ezaguna egin dutela.

Baina, ezagunak egin gara ere, Errenterian kultura, kirola eta gaztetxoentzako ekintzak, etab... egin ditugulako. Aurten ere hortxe burutu dira Musikaste eta Artesautza Feria; “Tulle”, gurekin senidetutako hiriarekin batera, gure gazteentzako antolatutako Kiroi Topaketak, Rumania eta Italiako gaztetxoekin egindako elkartrukaketak, Galiza eta Extremadurako Asteak eta Errioxako Eguna, etabar direla medio kultura ezberdinetaz jabetzeko aukera izan dugu; horiek dira gure herria ezaguna egiteko

egin beharreko ekintzak eta leku honetan kultura lantzen dela eta abeikortasunez eta gizatasunez jarduten dela erakusteko bideak.

Ekonomia berreskuratzeko eta langabezia desagertzeko zimentarriak ipintzen jarraitzen dugu. Horretarako, agente sozial ezberdinekin (langile, sindikatu, enpresari eta beste erakundeekin) orpoz-orpo lana egiten jardungo dugu.

Edozein gisatan, egun hauek jaietarako ditugunez, lerro haueetatik MADALEN zorionsuak opa dizkizuet bai errenteriarroiei eta baita ere bisitatzen gaituzunoi, hain zuzen ziur nagoelako gure herriarengandik hain gurea den harkortasuna eta ongi-jitea jasoko duzuela.

Ez nuke amaitu nahi idazki labur hau, arrazoi batengatik edo besteagatik, gure txokotik urruti daudenei anai arteko agurra bidali gabe, zeren eta ziur bainago, haiek ere, ezin izango dutela zirrarrari eutsi uztailaren 21an arratsaldeko 7etan “El Centenario”ren notak gogoratzerakoan.

Miguel Buen Lacambra
Alkate-Udalburua



De pie, de izquierda a derecha: José Manuel Ugartemendia Isasa, Angel M^a Elkano Etxebeste, Gema Artola Olaziregi, Adrián López Villegas, Elías Maestro Ruiz, Concepción Gironza Olaguibel, Francisco Javier Villanueva Arana, Luis M^a Oyarbide Arizmendi y José Luis Caso Cortines.

Sentados, de izquierda a derecha: José Javier Dorronsoro Gorriti, Mikel Arretxe Gutiérrez, Idoia Arbelaitz Villaquiran, Aurkene Astibia Legorburu, Isabel López Aulestia, Miguel Buen Lacambra, M^a Angeles Machín Rodríguez, Ana Isabel Oyarzabal Uriarte, Jesús Oficialdegui Ruiz, José M^a Erkizia Zabaleta, Federico Alfonso Los Santos y Juan Ignacio Gurrutxaga Iztueta.

PRIMER CENTENARIO DE LA INVENCION DEL CINE

EL CINEMATOGRAFO EN RENTERIA

Rafa Bandrés

Hoy todos disfrutamos de nuestras películas familiares gracias al vídeo. Tenemos ocasión para dar la "batalla" a nuestros amigos en sus visitas. Para aburrirles y amargarles su amable estancia con vídeos de la vacaciones, el bautizo del nieto, la boda tal o la comunión cual. La verdad es que los vídeos se van amontonando y luego casi no tenemos tiempo para visionarlos. Los guardamos desorganizadamente y cuando se quiere recordar a alguien por diversas circunstancias o recordar un determinado acto familiar que tenemos grabado en vídeo, éste no aparece u ocurre que tras poner varios de ellos no damos con el que deseamos. Otros son más ordenados y los tienen clasificados, por fechas, etc...

La verdad es que la evolución del cine en su primer centenario ha dado un elevado salto social que todavía sorprende a muchos de nosotros que conocimos el cine mudo que adquirió la palabra en 1929.

El cine y los artistas han sido el círculo social de nuestras generaciones anteriores y han servido de ejemplo en muchos de sus comportamientos. Han hecho sufrir, llorar, reír, e incluso ena-



morarnos de sus protagonistas. El cine llenó un gran vacío al final de este segundo milenio que estamos a punto de finalizar dentro de cuatro años, en 1999.

Actualmente, en Rentería el cine no es lo que fue en 1940-50, por ejemplo, pero dentro de su evolución tenemos un Taller de Vídeo Municipal con cuatro años de existencia que, al realizar este comentario informal, estaba proyectando diariamente, en la Sala Municipal Reina, cerca de 200 vídeos que, sorprendentemente, se habían presentado procedentes de todo el Estado a su "Primer Certamen de Vídeo Villa de Errenteria" y todos ellos de gran calidad.

El 19 de mayo de 1994 se presentó en rueda de prensa "Kaligari Zinema Taldea" como un cine club para nuestro pueblo: "Una oferta cinematográfica que sea una clara alternativa a la programación comercial de las salas de cine", con una proyección semanal, los jueves, en el cine On-Bide.

El cine On-Bide, así como el cine Alameda, llevaba cerrado unos diez años, pero, por fin, tras unas obras millonarias del Ayuntamiento fue, por fin, reinaugurado el 3 de septiembre de



Entrega de premios del
2º Certamen de Cine
Amateur Provincial
de Rentería.

1993 y concedida su explotación por subasta a Usoa Urbieta, de Deba. El cine Alameda del Batzoki sigue cerrado y el Salón Victoria se cerró definitivamente, con toda su historia sentimental, el 5 de febrero de 1989 para dar paso a una construcción de viviendas en cuyos bajos se habilitó, cedida por el constructor al Ayuntamiento, la Sala Municipal Reina, utilizada para diversos actos, proyecciones y cine infantil.

"Kaligari Zinema Taldea" surge de una serie de personas que anteriormente estuvieron relacionadas con "King Kong Zinema Taldea", que nació el 7 de abril de 1983 sobre las casi olvidadas cenizas que dejara el "Cine Club Rentería". Nació en Casa Xenpelar, calle Magdalena nº 32, con proyecciones todos los jueves seguidas de coloquio. El 18 de abril de 1984 esas proyecciones se realizan en el cine Alameda, y en abril del 85, por cierre del cine Alameda, así como también del cine On-Bide –ambos cierres definitivos– pasan a darlas en el local del Centro Juvenil Gaztedi, realizándose la primera proyección el 25 de abril de 1985 con "Espartaco", a 75 pesetas la entrada. "King Kong" nació con otro estilo, empujado por José Luis Rebordinos, Manu Ramos, Mikel Zabala y Tatus Fombellida, para crear una inquietud cultural y afición al cine club, y fomentar realizaciones, y, sobre todo, contactos con otros cine clubs del Estado. En abril de 1983 sus primeras proyecciones en Casa Xenpelar fueron: "Tiburón", "Cabaret", "Chinatown" y "Fedora". A lo largo de 1986-87 se hicieron famosas en el cine Reina, arrendado desde el 1 de abril de 1984 al sr. Larrea (propietario del cine Leidor de Tolosa), aquellas "terribles noches de cine de terror" desde las diez de la noche a las seis de la mañana, desayuno "sangriento" incluido.

El "Cine Club Rentería" se fue hacia finales del 74, año en cuyas "Magdalenas" no se celebró el "IX Certamen Nacional de Cine Aficionado", que se echó mucho de menos. Ante las preguntas que nos formularon, puestos al habla con el entonces presidente del "Cine Club Rentería", Javier Hernández, aseguró que todo fue por falta de personas que lo apoyasen dentro de dicho Cine Club, ya que por parte del Ayuntamiento estaba programa-

do su certamen como en años anteriores. Lamentaba que tenía incluso pensado el dar de baja esta actividad en el Gobierno Civil, por esa falta de colaboración interior en el "Cine Club Rentería". ¡Lamentable!, fue nuestro escueto y frío comentario el 27 de julio de 1974, tras un comentario a las "Magdalenas" de dicho año. Y no hubo más certámenes. Por eso vamos a dar un detalle del último celebrado: el 22 de julio del 73, era domingo, en el cine Alameda a las 12 del mediodía proyección y reparto de premios del "VIII Certamen Nacional de Cine Aficionado de 8 mm. y super 8", organizado por el "Cine Club Rentería" y patrocinado por el Ayuntamiento. Sobre las 13 horas, cinco concejales y el alcalde Ramón Múgica Lecuona, con los directivos, procedieron a la entrega de premios: Primer premio de argumento a la película "Drácula y la vampira" de Francisco Vallejo, de Sevilla. Primer premio de fantasía y animación a la película "Alarma, peligro de paz" de Jorge Tomás Freixa y F. Estrada, de Tarrasa. Primer premio documental-reportaje a la película "TKX no contesta" del donostiarra Jesús M^a Lizarraga. Premio especial del Jurado a la película del murciano Manuel Sánchez titulada "Miedo", en la que recayó el "Trofeo de La Voz de España". Mención de honor a las películas "Drácula y la vampira" y "El sobrino de Bond", del sevillano Francisco Vallejo, con trofeo donado por la Diputación Provincial de Guipúzcoa. El trofeo de la Caja de Ahorros Provincial recayó en la película "All i oli" del catalán Antonio Ferrer. El también catalán Enrique Monton con su película "Eh, Gondola" obtuvo el trofeo de la Caja Laboral Popular. El trofeo del Ayuntamiento de Rentería fue a parar al barcelonés Rafael Marcó por su película "Ezin aztu". En cuanto a los premios a la popularidad, el primero recayó en el donostiarra Jesús M^a Lizarraga y el segundo en Jorge Tomás Freixa y F. Estrada.

Fue todo un éxito tanto por la asistencia de público como por la calidad de las películas proyectadas.

Del 89 al 93 hemos estado sin cines comerciales en Rentería, sustituidos por la televisión en casa. Surgen los recuerdos, ante este centenario, a los que nos vamos a ceñir, recordando cómo



nació y fue creciendo el cine en nuestra Villa. La gran revolución que fue el cine.

El primer cinematógrafo que se abrió en Rentería al público fue en 1908, en el antiguo Salón del Orfeón Renteriano, encima de la Alhóndiga Municipal, en cuyos terrenos actualmente está el jardincillo situado entre las Escuelas Viteri y la Nacional-1. Sus propietarios fueron Ramón Illarramendi (primer iniciador, como de tantas otras empresas y actividades de nuestra Villa, además fue alcalde), Policarpo Huici, Timoteo Zalacain, Mariano Lorente, José Navascués y otro renteriano. La Sociedad se constituyó con un capital de 1800 pesetas, en aportaciones de trescientas cada uno. Por motivos de seguridad tuvieron que dejarlo y al disolverse la Sociedad todos los enseres, proyectores, linternas, crono deslizante de la cinta, etc..., fueron adquiridos por Miguel Goenaga, propietario del "Café La Paz", donde se instaló el cine. Estaba donde actualmente se ubican "Fotos Valentín" y "Lanas Elustondo", en la calle Viteri, con entrada también por la Plaza de los Fueros, donde está actualmente "Calzados Elizondo".

José Pérez, que tenía el Café "La Amistad", donde actualmente existe un comercio de venta de radios, relojes, etc..., en la calle Viteri, frente al inicio de la calle Morrunguilleta, instaló otro cine en el actual solar de al lado que sirve de garaje, antes del Bar Lainoa, y más tarde otro en el Círculo de la Coalición Liberal, hoy calle Xenpelar nº 4.

La Mutualidad Catequista "On-Bide" instaló, en plan de ensayo, un cine donde actualmente está el Bar Benito y la Boutique Aloha, en el jardincillo de la calle Viteri-Capitanenea. Comenzó con la cesión de un aparato del Centro Católico de San Sebastián que, ante el éxito, les alentó a mayores vuelos como fue su instalación en el edificio del cine "On-Bide" actual.

Hubo otro cine donde actualmente está el edificio de Correos, del que llegó a ser director el que fuera jefe del taller eléctrico de La Papelera Española, Félix Rodríguez, que más tarde se hizo propietario del Salón "Reina Victoria Eugenia". Fue funda-

do por Timoteo Fombellida, con otros dos socios, que construyeron un edificio que, además del cine, tuvo un gran café, el "Lagun Artea". Este se encontraba a la entrada del cine y en el piso de arriba la Sociedad del mismo nombre. La explotación del cine y del café pasaron a manos del hijo del Café "La Amistad", Román Pérez, teniendo a Francisco Marín como socio, regentándolo desde 1923 a 1927, con gran variedad de espectáculos, orquesta propia, etc... A partir de 1928, en plan de explotación experimental, el cine fue cogido por Félix Rodríguez que, al año siguiente, adquirió todos los derechos, manteniéndose en manos de dicha familia hasta su cierre definitivo en 1989.

Y dejamos a nuestros lectores la evocación que deseen dar a lo que fue y significó el cine en nuestra Villa en distintas épocas.



EL CINE REINA

TRECE LUSTROS DE HISTORIA LOCAL

P.G.



Fachada del Cine Reina.

"Oarso", que intenta reflejar en sus páginas la historia del pueblo renteriano, no ha querido olvidar este año de efemérides cinematográficas, al salón de cine de más solera en nuestra Villa: el Salón Victoria, más conocido como cine Reina.

Quien mejor podía hablarnos de ese cálido rincón donde muchos renterianos hemos vivido grandes aventuras con nuestros héroes preferidos –hemos conocido países y costumbres, hemos admirado bellezas, hemos reído con los "gag" de los mejores actores de humor, y hasta hemos llorado con humanas y dramáticas historias, reflejo de la realidad social– quien mejor podía hablarnos del "Reina" era quien habiendo nacido junto a él, ha crecido y trabajado en su interior, ha luchado y ha sufrido por ese cine que parece haberle dejado un rictus de amargura, provocado tal vez por su triste final.

El "Reina" ya no existe. Fue derribado como tantos edificios de ayer. Pero existe la familia Rodríguez, que llevó el timón de esa industria renteriana durante más de sesenta años.

Pedro Rodríguez es quien amablemente, con el dolor y la nostalgia del que recuerda a un ser querido que ya no está, ha ido repasando la historia de un salón cinematográfico que a muchísimos renterianos ha de recordarles su propia juventud.

CINE MUDO EN RENTERIA

"Hacia el año 1921 –nos cuenta Pedro– mi padre, Félix Rodríguez, en unión de Timoteo Fombellida, el dueño del Panier Fleuri, de los Uranga, que tenían una empresa de maderas, y de los Mendizábal de San Sebastián, constructores del Teatro Miramar y del Cine Príncipe, forman una sociedad con el proyecto de construir una sala para la proyección de películas. Así nació el Salón Reina Victoria, que llevaba el nombre de la esposa de Alfonso XIII, quien por aquel tiempo era el rey de España.

Arrendaron el local a Román Pérez, conocido quizá más en Rentería por su dedicación a la venta de patata, y éste lo explotó al principio, cuando todavía el cine era mudo.

Hacia el año 1926 o 1927 comenzó a propagarse el cine sonoro y es entonces cuando mi padre se hace cargo de la empresa, lo que le supuso un gran desembolso”.

– ¿Qué tipo de cambios tuvo que realizar?

“Tuvo que cambiar la maquinaria ya que el sistema era distinto para las películas mudas y las sonoras, además hubo que acondicionar el local para mejorar su acústica, pues era mucho el eco que se producía. Y por esta razón hubo que forrar y acolchar techo y paredes.

Al principio la banda sonora se interpretaba en unos discos independientes de la película de celuloide, y cuando ésta se había proyectado en una y otra sala la cinta envejecía y se producían en el cliché algunas roturas. Al empalmar éstas se perdían centímetros de un lado, centímetros del otro... y como el disco sonoro no se podía manipular y, a no ser que se cayera y se hiciera añicos, continuaba el sonido completo, a veces, la sincronización entre imagen y sonido quedaba seriamente desajustada”.

– Sería divertido, ¿no?

“¿Divertido? No. Profesionalmente no resultaba aceptable. Ello nos daba disgustos. Debido también a la intransigencia del público, que tendía a culparnos de los fallos”.

S.O.S. PELIGRO DE INCENDIO

“En los primeros tiempos las películas extranjeras venían subtituladas y tenían poquísima aceptación. Se preferían las de lengua castellana, sin tener en cuenta la calidad del film. Supongo que por entonces era común el analfabetismo y para muchas personas los subtítulos no eran una solución.



Cine Reina. Vestíbulo del patio de butacas.

Fue diferente cuando empezaron a doblarlas. Creo que España es uno de los países donde se hacen mejores doblajes. Y al corresponder siempre por cada actor o actriz extranjeros la misma voz del mismo actor o actriz castellanos, llegaba un momento en que el espectador identificaba a ambos tan perfectamente que cuando ha fallecido algún actor de doblaje ha suscitado auténticos problemas de desconcierto entre los espectadores, al ver a su artista preferido con un timbre de voz diferente.

Por entonces el peligro de incendio era latente. El material de las películas era altamente inflamable y, si por alguna razón, la proyección se detenía y los electrodos que producían el foco seguían incidiendo en el mismo lugar de la película, el recalentamiento del celuloide podía acabar en una chispa que, fácil y rápidamente, podía propagarse a los trescientos metros de cinta”.

CINE REINA O SALON VICTORIA

– ¿Por qué el cambio de nombre?

“Al llegar en el año 1931 la República, y con ella el exilio de los reyes Alfonso y Victoria Eugenia, las nuevas autoridades obligaron a suprimir el nombre de la reina y se quedó nuestro cine en “Salón Victoria”. Pero muchos siguieron llamándole Cine Reina.

En 1933 se produjeron grandes inundaciones en la Villa, y el agua y el barro hicieron grandes destrozos. Se deterioraron las esteras y las telas del salón, hubo que limpiarlo todo y se llenó de humedad... No sólo nuestro local, sino todo el pueblo. Las autoridades prometieron ayudas, pero aún estamos esperando.

En los años anteriores a la guerra, cuando llegaban los carnavales, se retiraban las butacas y en la sala de proyección tenía lugar el baile de disfraces.

Tras el paréntesis de la guerra civil, llegaron una serie de películas de temas nacionales, y también abundaban las de tipo folklórico, con artistas como Manolo Caracol, Juanita Reina, etc... Tenían bastante aceptación.

También había sesiones infantiles, los jueves a las cinco de la tarde. Costaba la entrada una perra gorda, por lo que la recaudación de una tarde apenas pasaba de un duro en total”.

DEL SONORO AL CINEMASCOPE

“El año 1939, el mismo en que comenzó la guerra europea, se disolvió la sociedad propietaria del Salón Victoria y mi padre lo compró. Supuso un gran esfuerzo económico, lleno de dificultades, que poco a poco tuvo que superar. Cada año iba mi padre repintando, introduciendo mejoras, y en el año 1948 puso madera en el suelo, que era de hormigón, y colocó butacas mullidas.

En los primeros tiempos lo que luego sería vestíbulo del patio de butacas era un bar público, llamado Lagun Artea, y en el primer piso había una sociedad. Posteriormente esas zonas se convirtieron en vestíbulos y, por tanto, en sendos accesos a la sala de proyección a diferentes niveles.

Llegó en 1952 un avance en la industria cinematográfica: El Cinemascope. Se amplió el tamaño de las pantallas en extensión horizontal, mientras las películas seguían siendo de treinta y cinco milímetros. Se utilizaban las mismas cámaras de filmación, pero provistas de unas lentes anamórficas cuyo resultado era una imagen distorsionada, al estilo de la pintura del Greco. Otras lentes en la máquina de proyección producían el efecto inverso, ensanchando la imagen y configurando un efecto mucho más grandioso.

La primera demostración de la nueva técnica yo la vi en Zaragoza, en el año 1953. Al año siguiente mi padre muere y yo tengo que hacerme cargo de la empresa familiar, en la que participaban activamente mi madre y mis hermanas también.

Será en enero de 1956 cuando aplicaremos a nuestros proyectores aquellas lentes anamórficas para poder proyectar las nuevas películas, que venían filmadas en Cinemascope. La primera que vieron los renterianos con esta nueva técnica fue "Veracruz" de Gary Cooper, Burt Lancaster y Sarita Montiel. Hubo otra por entonces de Marilyn Monroe: "Cómo casarse con un millonario", "Lanza rota" de Spencer Tracy y un sinfín de títulos que no recuerdo".

TRAVESURAS DEL RIO OYARZUN

"Luego sufrimos más inundaciones, pero no tan tremendas como las del año 1933. Coincidiendo con que el cine estuviera lleno de público, sólo en una ocasión se salió el río Oyarzun. Precisamente se proyectaba la película "Hundido al Bismark", y mientras la gente estaba embebida en aquella aventura fluvial, nosotros veíamos el agua por las calles del pueblo y temíamos que los espectadores acabaran mojándose de verdad.



Cine Reina. Patio de butacas con vista al anfiteatro.

Con precaución, para que no cundiera la alarma, pero deseando alejar a nuestros clientes del peligro, fuimos susurrando al oído de uno y éste al del otro lo que pasaba... En aquella ocasión la riada no pasó de la puerta de entrada.

Hubo algunos años con escasez de energía eléctrica, y se producían muchos cortes..."

– Y de los cortes de la censura, ¿qué hay?

"Venían las películas ya censuradas. Aquí no se tocaban. Había por otra parte una tabla de clasificación moral de las películas en las que el lugar 3R (con reparos) y 4 (muy peligrosa) nos quitaba mucha clientela. Películas aquéllas que hoy resultan de lo más inocente. Recuerdo una de la Mangano, "Ana", que luego se proyectó en un salón parroquial".

DEL CINERAMA AL FUTUROSCOPE

El año 1957, Pedro Rodríguez tiene ocasión de ver en París una película por el sistema de Cinerama. La pantalla se ha hecho tan grande que supera el ángulo visual de una persona, produciendo el efecto en el espectador de hallarse inmerso en la acción y paisaje que se proyecta. A ello contribuye el dinamismo de la filmación y los efectos sonoros estereofónicos.

Aquel nuevo sistema, en el que se filmaron exclusivamente documentales, no prosperó en sí mismo, aunque fue el inicio de una serie de técnicas en las que se pretende hacer sentir al espectador que es parte integrante de lo que se proyecta en la pantalla.

Nuestro amigo Pedro, gran enamorado del cine y gran admirador del progreso producido en esta industria y en este arte, asistió años más tarde en Moscú a una sesión de Cine Redondo o Kinerama. De pie, apoyado en una barra, obligado a girar sobre sí mismo si deseaba ver lo que se proyectaba a su espalda, pudo sentir la sensación de estar inmerso en la propia película.

Y en Noruega, en una minúscula sala donde no cabían una docena de personas, otra curiosa técnica le hizo sentir que llevaba esquís en los piés y se precipitaba sobre los paisajes nevados. Algo similar a lo que han debido experimentar quienes estuvieron en la Expo de Sevilla o lo que pueden encontrar quienes visitan Futuroscope.

Sin entrar en estas técnicas, copadas sólo por empresas minoritarias, y continuando con las mejoras realizadas a lo largo del tiempo en el Salón Victoria, dice Pedro que en el año 1973 trajeron la mejor máquina de proyección que había por entonces en el mercado.

"Era italiana –cuenta–. Ya no llevaba electrodos, sino lámparas de gas xedón. Con ella hemos trabajado hasta el final".

Nos dice, también, que ha sido el Reina testigo de diversos actos culturales, como el homenaje que se tributó en él a Marino Tabuyo, interviniendo su alumno, el tenor Marco Redondo.

LOS SESENTA, AÑOS DE ESPLENDOR PARA EL CINE

Salta a la vista que todo cuanto ha tenido y tiene relación con el cine proporciona, a Pedro, felicidad. Ha habido películas en que ha disfrutado viéndolas una y otra vez. De niño la que más veces repitió fue "El Capitán Blood", protagonizada por Errol Flynn y Olivia de Havilland, pero tal vez la que más veces ha visto en su vida ha sido "West Side Story", pues pasa de la decena, y llegó a poderla contemplar hasta en Islandia.

Problemas de salud salieron al paso de este renteriano, apartándole un tanto de sus actividades, y los asiduos del Reina pudieron ver en las taquillas algunos amigos de la familia Rodríguez ayudando en los momentos difíciles, lo que supone un buen recuerdo para él. Pero, al fin, Pedro hubo de elegir entre la salud o el trabajo, y la primera le obligó a arrendar la empresa en enero de 1984 y, unos tres años más tarde, a vender el salón de cine y contemplar cómo la piqueta y la excavadora ponían fin a más de sesenta años de historia del cine en Rentería.

Quedaban atrás los años de lucha para sacar adelante la empresa, difíciles por el control riguroso de Hacienda, que enviaba inspectores en plena función a contar el número de espectadores. Quedaba el buen recuerdo de los años sesenta, años boyantes para el cine, principal espectáculo para niños y mayores, tiempos en que delante del Reina se formaban largas colas, tiempos en que alguna madre llegó a decir cada día a sus retoños: ¿Qué queréis hoy? ¿Ce o Ci? ¿Cena o Cine?

PEDRO RODRIGUEZ, FIEL HASTA EL FIN

Después de 1966 comenzaría, poco a poco, el declive. La televisión primero y el vídeo después, acabarían relegando los salones donde, cada día algunos y cada domingo muchos, íbamos a pasar un buen rato de asueto. Ahora el cine ha entrado en nuestra casa. Y sigue vivo. Pero han cambiado muchas cosas en la industria del séptimo arte.

Incluso el espectador se ha convertido en productor. Sabemos que, también, Pedro Rodríguez ha producido gran número de películas documentales durante los muchos viajes que ha realizado alrededor del mundo. Tal vez algún día podamos verlas.

Pero también podemos decir que el cine de salón continúa teniendo sus adictos. Y que uno de ellos es este renteriano que nació y vivió junto a la materialidad de un cine con nombre aristocrático y que, hoy todavía, se sienta a diario en la butaca de un salón de proyecciones para disfrutar de las modernas películas. Y que al final de nuestra entrevista nos ha dicho, con una convicción suprema: Hay que amar el cine. Porque quien no lo ama... ¡no sabe lo que se pierde!



Cine Reina. Patio de butacas con el escenario al fondo.

EL CINE EN COLOR, SE INVENTO EN ... RENTERIA

David M^a Tellechea Santamarta

A cien años vista de la venturosa efemérides por el descubrimiento del cinematógrafo, podemos decir que la mayor parte del tiempo que dedicamos al ocio y al descanso lo solemos emplear en asuntos íntimamente relacionados con el, desde hace tiempo, apellidado, *séptimo arte*. La televisión, las cámaras de vídeo, los *videoclips*, el propio cine, inundan nuestra vida, nos son familiares y hacen que, muchas veces, nos sintamos (quizás artificialmente) entretenidos y felices.

Los muy entendidos y quisquillosos dirán que son cosas distintas, técnicas diferentes. Ya lo sabemos. No tiene nada que ver la impresión en cintas de celuloide, con las modernas bases magneto-ópticas. Ni los sistemas de filmación. Ni las cámaras. Ni siquiera las pantallas. Sin embargo, no se me negará que la filosofía (captar y grabar imágenes en movimiento) y el resultado (visionar las imágenes cuantas veces queramos, en el futuro) son similares.

En este orden de cosas, quiero recordar que la afición al cine, de los renterianos, ha sido, desde siempre, importante. Hace treinta y cinco años, contar con tres salas comerciales (*Reina*, *On bide* y *Alameda*) para una población de unos quince mil habitantes, era algo extraordinario. Creo que ni siquiera Irún, que era mayor, tenía tantas. Me parece, también, que el primer *cine-forum* que se creó en la provincia, después del de Donosti, fue aquí. Las mañanas de los domingos nos juntábamos en el Cine Alameda y después de visionar la película, se organizaba un entretenido coloquio con la pretensión de desentrañar las ideas del director (entonces comenzamos a darnos cuenta que las películas tenían director; hasta entonces sólo se mencionaban los actores) y comentar los aspectos técnicos e interpretativos del *film*. Recuerdo con fruición mis contactos iniciáticos con el *travelling*, *primeros planos*, *picados* y



demás definiciones esotéricas, que nos hacían adoptar un cierto aire de superioridad cuando, después, en una de las de *Gary Cooper*, comentábamos a la pareja de turno, que la torva mirada del *malo*, había sido captada en *plano americano*. Lógicamente, no nos hacía ni puñetero caso.

Sin embargo, unos años antes, (al final de la década de los cuarenta) florecía otra entrañable sala, seguramente olvidada para la historia oficial, pero recordada con añoranza por los cincuentones renterianos. Me refiero al cine de *los Luises*. Se encontraba junto al *Reina*, en una amplia sala (al menos así nos lo parecía) ubicada en el primer piso de una casa que pertenecía a la parroquia y donde tenía su sede la congregación de San Luis Gonzaga (me parece, que en la preguerra civil, se hallaba allí el *Círculo Liberal*), a la que, curiosamente, pertenecíamos la práctica totalidad de los jóvenes de Rentería. Me acuerdo del edificio, sus tres plantas y aquella espléndida balconada. La mayoría de las películas que se proyectaban eran mudas. Material, como se decía entonces, de *antes de la guerra*. Aquellas sillas de tijera, que nos parecían comodísimas. La pantalla, de tela, supuestamente blanca. Y el bullicio de las voces infantiles animando a *Rintin-tin*, abucheando a *Fu-man-chu* o riéndose con *Charlot*, *El gordo y el flaco*, o *Pamplinas*. Me viene a la memoria la mesita con chucherías que, en la puerta de acceso, nos surtía de golosinas (el regaliz se llevaba la palma) a precios que hoy en día nos parecen risibles (la barra gorda, cinco céntimos). Con decir que la entrada, a la sesión de las tres, costaba una peseta. (Luego estaban la de las cinco y la de las siete, que valían dos reales y una peseta respectivamente).

En el preámbulo, aún cambiábamos cromos (futbolistas, Blancanieves, la guerra de Corea, ...) Y al apagarse la luz, el misterio de las imágenes en movimiento, que subyugaban nuestra mente infan-

til y nos hacían tomar parte activa en el decurso de la cinta, con historias de acción suprema, donde los malos llevaban su crueldad hasta el extremo y los buenos siempre triunfaban.

Primero, el *No-Do* (con noticias de unos meses antes), nos contaba la inauguración de algún pantano por el caudillo, o el nacimiento del decimonono hijo de alguna familia de labradores, en Castilla. El recuerdo de aquella musiquilla (marcha militar), el escudo con el águila y la bandera ondeando, creo que nos acompañará hasta la tumba a los de mi generación.

Pero, vayamos al grano. Un día, el amigo *Rober* (Roberto Martínez, el añorado *alma mater* de aquello: cortaba las entradas, acomodaba, proyectaba las películas, arreglaba las cintas, porque se rompían con frecuencia –fuertes silbidos y aquel olor a acetona–, solucionaba conflictos y guardaba el orden en la sala), un día, digo, anunció, en el descanso, que el domingo siguiente la película iba a ser en colores. La sorpresa entre la grey infantil fue mayúscula y la expectación máxima. Creo recordar que se anunciaba una de animales, una historia entrañable en dibujos animados, pero no de Walt Disney.

A los siete días, el llenazo fue sublime. No había un alfiler. El calor que se solía dejar sentir al final de la proyección, empezó a notarse ya al tomar asiento. Todos estábamos nerviosos. Y expectantes. El *No-Do* fue recibido con indiferencia. Nos pareció larguísimo y al cabo, empezó la película.

Me parece que las primeras imágenes se vieron en un rosa pálido. Después de un rato, el azul inundó la pantalla. Y luego, el rojo. Y más tarde, el verde... No sé si permanecíamos boquiabiertos por el devenir de colores, o porque pensábamos que nos estaban tomando el pelo. Más bien me inclino por lo primero, ya que, por aquel entonces, nuestra inocencia era tan extrema, que no podíamos ni pensar en la mala fe de alguien. Y además era cierto, Roberto ni siquiera intentó engañarnos. Lo hizo de buena voluntad y con todo el cariño hacia nosotros. Iba colocando delante del objetivo papeles de colores (envoltorios de caramelos, ¿comprendéis?) y así conseguía un fondo monocromático que iba cambiando de tiempo en tiempo.

Os puedo asegurar que los silbidos y los aplausos atronaron la penumbra (entonces, algunos, caímos en cuenta que se podía silbar y aplaudir a la vez). Al terminar, el follón era tal que Roberto fue incapaz de mantener la calma. Los de la siguiente sesión esperaban en la puerta y pensaron que el alboroto se había producido por la novedad del evento. No sé si vieron la película *en colores* o si se estropeó el invento. De todas formas, tal como



Foto: Jesús Horgueta

estaba el ambiente, cualquiera de las dos decisiones hubiera sido problemática.

Al domingo siguiente, todo discurrió con normalidad. La calma era total. El *No-Do* nos volvió a mostrar a Franco visitando un pueblo andaluz, donde habían puesto agua corriente. Y el Real Madrid, que ganó al Bilbao en Chamartín. Comenzaba una serie de Frankenstein (¡oh! Boris Karloff), en cuatro jorna-

das. Poco a poco, el estreno histórico de la película en colores se fue olvidando. Y más adelante, cuando nuestra posición económica (léase paga) nos lo permitió (tres pesetas la entrada), pudimos gozar con las peripecias de *John Wayne* y el indio *Jerónimo*, en Technicolor, allá en la penumbra del gallinero del *Reina*, posados en sus asientos corridos, de dura madera.

Nuestra añorada y recordada Rentería de aquel entonces era así.

Cualquier cosa, por sencillísima que fuese y saliera de lo normal, en la calle era nuestro salón de juegos. ¡Cómo nos viera Casto jugando a fútbol! En ella pasábamos la mayor parte de nuestra vida (después de la escuela, claro está). A veces, peleábamos con los de los barrios limítrofes. Reíamos, llorábamos y nos ensuciábamos.

Al llegar el domingo, sin embargo, la vida cambiaba radicalmente. Por la mañana, la misa mayor, los cromos y tebeos. Y por la tarde, el cine y el paseo por la calle Viteri.

Los *Luis*, el *Reina*, el *On-bide*, el *Alameda*... Recuerdos que nos llevan a rememorar nuestra niñez y juventud. Y constatar que Rentería sigue viva... aunque sea en la memoria de sus hijos.



EL CINE CLUB RENTERIA

Juan Miguel Lacunza



Escribir sobre el Cine-Club Rentería obliga también a hacerlo sobre el Certamen de Cine Aficionado de Rentería y sobre el magnífico plantel de realizadores de cine en pequeño formato que surgió alrededor de él.

El nacimiento del Cine-Club se gesta durante el año 1959. Ya en la revista OARSO de 1960, un excelente artículo firmado por LAU-BAT da testimonio de los fines perseguidos por sus fundadores:

1º Formación del espectador que le permita valorar el Arte cinematográfico.

2º Conocimiento juicioso de la moralidad de los films.

3º Lograr que el cine ejerza sobre las personas un influjo cultural a través de Cine-Forums, revistas y libros, conferencias y artículos.

Su primer presidente fue Luis Busselo, quien figuró en todas las directivas sucesivas como Presidente Honorario.

En sus primeros años se desarrollaron conferencias o sesiones de estudio de técnica cinematográfica, después las sesiones de cine fueron, hasta el comienzo del Certamen de Cine Aficionado, la actividad casi exclusiva del club.

Las sesiones de Cine-Forum, como entonces se las llamaba, se celebraban domingos alternos hacia las 12 horas en el cine Alameda. Cada sesión tenía un formato muy simple aunque eficaz:

- Presentación de la película a proyectar, su director y características propias a cargo del Presentador y Director del Coloquio.
- Visionado de la película
- Coloquio entre los asistentes

Mensualmente se editaban unas fichas con la pertinente información sobre las películas a visionar además de noticias de interés sobre la marcha del club.

Dado el ambiente cultural y sobre todo político de la época, el Cine-Club era en la práctica el único lugar público donde se podía dar, apoyado en las diferentes temáticas de cada film, el debate abierto sobre todo lo divino y lo humano. Por lo novedoso del tema para la época, el ámbito de influencia del Cine-Club Rentería abarcó rápidamente a aficionados tanto de nuestro pueblo como de poblaciones del entorno como Irún, Pasajes, San Sebastián etc.

Como contrapartida también la realidad política del momento marcaba su impronta: los números del DNI de los miembros de



la Directiva eran imperativamente requeridos por el Gobierno Civil de la Provincia.

Se dio un fructífero intercambio de personas e ideas entre asociaciones tales como la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa, el Cine-Club Pasajes, el Cine-Club Irún y otros de ámbito provincial como el Cine-Club de Azpeitia.

Los presentadores eran personas aficionadas al séptimo arte, incluso algunos relacionados con la crítica cinematográfica en los medios, con clara vocación pedagoga; sin pretender olvidar a nadie citamos a unos pocos de ellos: Ruiz Balerdi, Eugenio Altuna, Felipe Gurruchaga, D. Juan José Durán, José Luis Tuduri, Ángel García Ronda, Ignacio Latierro, Félix Victorio Abalia, Raúl Guerra Garrido, Mikel Azpiazu, etc. etc.

La estructura del club desde su fundación se basó en la directiva elegida en cada Asamblea anual de socios. Indicamos a continuación la composición de las sucesivas directivas, (aunque hay algunas lagunas por falta de documentación) como homenaje a la labor realizada.

El día 1º de abril de 1960 se celebró en el local de los Luises la primera Asamblea del club y la directiva quedó constituida por:



Presidente: Luis Busselo

Vicepresidente: José Antonio Olascoaga

Consiliario: D. Antonio Munduate

Secretaria: Maite Michelena

Vocales: Pilar Mendizabal, Lupe Yarza, Mª Carmen Villarreal, Charo Vega, Rafael Jiménez, Horacio Márquez, Jesús Mª Bagüés, Juan M. Zuzuarregui, Eduardo Guillán y Roberto Martínez.

Ante la aprobación de los Estatutos de la nueva Sociedad por el Gobierno Civil, se celebra una Asamblea el 16 de diciembre de 1960, que nombra nueva directiva:

Presidente: Luis Busselo

Vicepresidente: José Aº Olascoaga

Secretaria: Mª Teresa Michelena

Vicesecretaria: Guadalupe Yarza

Tesorera: Rosario Vega

Vocales: Pilar Mendizabal, Julio Álvarez, Rafael Gutiérrez, Horacio Márquez, Antonio Obeso, Jesús Mª Bagüés y Eduardo Guillán.

Asamblea de 23 de marzo de 1961

Presidente: José Antonio Olascoaga

Consiliario: D. Antonio Munduate

Secretaria: Maite Michelena

Vicesecretaria: Mª Luisa Saizar

Tesorera: Mª Esther González

Vocales: Juana Asensio, Jesús Mª Bagüés, Luis de Pablo, Eduardo Guillán, Roberto Martínez y Antonio Obeso

1962

Presidente: José Aº Olascoaga

Secretaria: Mª Teresa Michelena

Tesorera: Esther González Cortina

Asamblea de 16/11/1963

Presidente: Antonio Obeso

Vicepresidente: Julio Álvarez

Secretaria: Mª Teresa Michelena

Tesorero: José M. Michelena

Vocales: Juana Asensio, Francisco Mendiola, José Aº Olascoaga, José Mª Peña, Ángel Puertolas y Joaquín Tena

1963

Presidente: Julio Alvarez

Consiliario: D. Antonio Munduate

Vocales: Alejandro Mendivil, José García, Maite Michelena, María José Sánchez, Lolita Montero, Francisco Mendiola, José Antonio Olascoaga y Luis de Pablo.

En esta época se efectuaban excursiones como una actividad más del Cine-Club.

1965

Presidente: Julio Alvarez

Secretaria: Maite Michelena

Tesorero: José Manuel Michelena

Asamblea de 25/8/1967

Presidente: Julio Álvarez

Secretaria: Maite Michelena Iguarán

Tesorero: José Manuel Michelena Iñarra.

Asamblea de Octubre 1968

Presidente: Javier Hernández

Presidente de Honor: Luis Busselo

Vicepresidente: Miguel Angel Quintana

Consiliario: José María Astigarraga

Secretaria: María José Sánchez

Vicesecretaria: Maite Michelena

Tesorero: Julián Echeverría

Vocales: Jesús Oficialdegui, Jesús Eceiza, Ramón Marichalar, Esteban Los Santos.

1967 Presidente: Julio Álvarez

1969

Presidente: Javier Hernández

Presidente Honorario: Luis Busselo

Vicepresidente: Miguel Ángel Quintana

Vocales: María José Sánchez, Maite Michelena, Jesús Oficialdegui, Jesús Eceiza, Juan Ramón Marichalar y Esteban Los Santos.

Asesor: Julio Álvarez



1971

Presidente: Adrián Salaverría

Posiblemente repitieron los mismos vocales, aunque no hay constancia documental de ello.

Asamblea de 28/8/74

Vocales: Ramón Marichalar, Jesús Oficialdegui, Ángel Bernal, Jesús Eceiza, Esteban Los Santos y Jesús Ferreras.

Asamblea de 25/9/75. Celebrada en los bajos de los Capuchinos se elige la Directiva siguiente:

Presidente: Jesús Oficialdegui Ruiz

Vicepresidente: Ignacio Quintana Dufourg

Tesorero: Miguel Ángel Quintana Dufourg

Secretario: Ángel Bernal Paniagua

Vocales: M^a José Sánchez, Jesús Ferreras, Javier Hernández Angulo, Ramón Marichalar Labandibar.

Entre los años 1972-1973 se produce la crisis que mantiene al Cine Club casi en una total inoperancia, aunque oficialmente no se disuelva. Según un comentario de la época, fueron **factores imponderables** los responsables de la crisis. Quizá entre esos imponderables podrían citarse: la propia evolución de la sociedad hacia modelos de mayor disfrute dominical, las tensiones provocadas por las dinámicas políticas de la época que sacudieron a tanta asociaciones, falta de relevos en las Directivas, etc.

En julio de 1976 se remitió al Gobierno Civil la petición de baja de la asociación, no siendo aceptada por defectos de forma. El acuerdo de disolución debe ser adoptada por una Asamblea de socios. En la actualidad tanto el archivo del Club como la biblioteca de libros y revista está depositada en el Archivo Municipal.



EL CERTAMEN DE CINE AFICIONADO

Juan Miguel Lacunza

Aunque la labor de organización de un Certamen de las características del que comentamos, no era ni es posible sin la colaboración de un amplio equipo de personas, merecen mención especial, sobre todo, los miembros de los sucesivos Jurados que desinteresadamente aportaron su tiempo y buen juicio al prestigio del certamen; por el lado de la organización el trabajo de Julio Álvarez, Javier Hernández, Miguel Ángel Quintana, María José Sánchez, etc. que tanto sabían de permisos, propaganda del certamen, captación de premios y trofeos de entidades públicas y privadas, recepción y envío de películas concursantes, etc. etc.

Como resumen de todo ello, OARSO ofrece los palmarés de los 10 certámenes celebrados:

1965. I Certamen Provincial de Cine Aficionado

Con la preceptiva autorización de la Dirección General de Cinematografía y Teatro de 1 de marzo de 1965 se prepara el primer Certamen.

Participan 23 filmes.

Jurado: Julio Álvarez Otero, Srta. Marichu Mayor Lizarbe, Fernando Larruquert, Arturo Delgado, Felipe Gurruchaga y Luis Busselo. Secretaria: Maite Michelena.

Palmarés:

"Del monasterio de Piedra a Zaragoza": Luis Bergua
"El Gallo": Juan José Franco
"Tiempo de alma": Julio Aróstegui/José Mensuro
"Cabinas M65": Juan José Franco
"Un día en el campo": Juan José Franco

En este certamen participaron los renterianos: Jon Mendarte Casares con "Fuerza y alegría" y "Mendietan"; Pedro Otegui con "Aire Libre" y Ramón Angulo con "Juventud Perdida".



1966. II Certamen Provincial de Cine Aficionado

Participan 19 películas, entre ellas las presentadas por los renterianos: Eloy Rodríguez, Federico Cameno y Matilde Pineda.

Jurado: Fernando Larruquert, Arturo Delgado, Luis Busselo, Ismael Indart, José Luis Arza, Luis Gasca y Felipe Gurruchaga.

Palmarés:

"La incógnita": M^a del Carmen Durandegui
"Vacaciones en Isispel": Juan José Franco
"El cielo es testigo": Juan José Franco
"Natura": Angel Lerma

1967. III Certamen Provincial y I Nacional

Ampliar el ámbito del certamen de Provincial a **Nacional** supuso una auténtica **puesta de largo**, tanto de la organización como del Cine-Club como tal.

Palmarés:

"Destino Phobos": M^a del Carmen Durandegui
"Muy cerca de nosotros": José M^a Sesé
"Recuerdos": Angel Lerma
"Visita al Santuario": Florentino González
"Tiritos en Arizona": Florentino González
"Monasterio de Piedra": J.J. Franco
"El agua": Luis de Pablo Caperochipi

1968. III Certamen Provincial y II Nacional

Se presentan 31 participantes, entre ellos los renterianos: Matilde Pineda con "Deseo"; Jesús Oficialdegui con "Rincones de Navarra"; Salvador Bobadilla con "Rentería" y Federico Cameno con "Ilusión Atlética"

Palmarés:

"Gazte sentimental": Juan José Franco
"Ilusión": Ángel Lerma
"Lorettoa": J.J. Franco
"Los ojos sin luz": Juan Ignacio Company
"Toros en Córdoba": Jorge Tomás Freixa
"Otoño en oro": José M^a Sesé
"1271": M^a del Carmen Durandegui
"Una semana en Viadmos": Angel Lerma



1969. V Certamen Provincial y III Nacional de 8mm y S8.

Esta convocatoria acoge por primera vez el nuevo formato de Super 8 milímetros que, como todo en esta vida, tenía sus defensores y sus detractores.

Participan 39 concursantes, entre ellos: Felipe Gurruchaga, Eloy Rodríguez, Matilde Pineda, Charo y J.M. Marruedo.

Palmarés:

- "Maná": F.Gurruchaga y J.Mª Camino
- "J'aime": Eugenio Anglada
- "Un rincón de paz": Miguel Ángel Quintana
- "Espejismo": Florentino González
- "Lau urte-aroak": Ángel Lerma
- "Montjuich Formula II": Víctor Guix
- "Zortziko": Vicente Iturria

Este año merece también un recuerdo el **Concurso de cine Aficionado** organizado en el mes de setiembre por el **Club Social Niessen**, por ser una actividad cinematográfica y desarrollada en nuestro pueblo.

1970. VI Certamen Provincial y IV Nacional

Palmarés:

- "Miren eta Mikel": F. Gurruchaga y J.M. Camino
- "The mirror": Ángel Lerma
- "El semáforo": Miguel Ángel Quintana
- "Homenaje a Mc. Laren": Jorge Tomás
- "Fiesta": Enrique Montón

Entre un total de 27 participantes, se encontraban los renterianos Salvador Bobadilla Casares y Federico Cameno.

1971. V Certamen Nacional

Se desprende de la denominación "Provincial"; participan 21 filmes.

Palmarés:

- "Evasión": Luis Irisarri
- "Retalls": Eugenio Anglada
- "Diálogos para una horca": Rafael Marcó

1972. VI Certamen Nacional

Organiza: Cine-Club Rentería

Patrocina: Ayto. de Rentería y Caja de Ahorros de Guipúzcoa

Jurado: Juan Pedro Morín, Luis Irisarri, José Miguel Iribarren, Jaime Cobreros, Mª José Sánchez y Antxón Obeso.

Secretario sin voto: Javier Hernández.

Palmarés:

- "Hilo de seda": M.A. Quintana y A. Bernal
- "Cimas": Ángel Lerma
- "El minero": Miguel Ángel Quintana

Hay que hacer notar que éste es el último año en que el Certamen es organizado oficialmente por el Cine-Club.

25 Julio 1973 VII Certamen nacional

Organiza: Excmo. Ayuntamiento de Rentería

Patrocina: Caja de Ahorros de Guipúzcoa

Jurado: Santiago Aizarna, Raúl Guerra, Puri San Martín, Miguel Ángel Quintana, Félix Victorio Abalia, Ángel Bernal y Antxón Obeso.

Palmarés:

- "Drácula y la Vampira": Francisco Vallejo
- "Alarma, peligro de paz": Jorge Tomás Freixa
- "TKX no contesta": Jesús Mª Lizarraga
- "Miedo": Manuel Sánchez
- "All y Oli": Antonio Ferrer
- "Eh, góndola": Enrique Montón
- "Ezim Aztu": Rafael Marco

Entre los 22 concursantes participa el renteriano Juan Miguel Gutiérrez con "El paño negro".

Este año es el propio Ayuntamiento de Rentería quien coge en sus manos la organización del Certamen, que figuraba desde años atrás entre los actos del programa oficial de fiestas.

Paradójicamente, mientras la asistencia a las sesiones de Cine-Forum languidecía, el Certamen de Cine Aficionado gozaba de excelente salud, con éxito de público y financiación asegurada.

Todavía quedaban 10 años para que la popularización de un nuevo invento técnico se convirtiera en el hoy popularísimo vídeo doméstico. La eterna discusión en las tertulias cinéfilas sobre si el formato de Super 8 era o no superior al de 8mm perdió sentido: el cambio tecnológico se impuso. Muy pocos sobrevivieron al cambio.

REALIZADORES RENTERIANOS EN PEQUEÑO FORMATO

Juan Miguel Lacunza

Aunque al comienzo de los años 60 estaba al alcance de muy pocos bolsillos, con el paso del tiempo se fue popularizando el "tomavistas" de 8 mm., lo que nos dio a muchos renterianos la oportunidad de hacer nuestros "pinitos" en esta técnica que, hay que reconocerlo, a la mayoría de aficionados solo nos sirvió para tener hoy unos entrañables recuerdos de nuestra vida familiar, que bien mirado tampoco está nada mal. De los renterianos que pasaron el Rubicón de presentarse "en serio" a certámenes y concursos destacaron:

Juan Miguel Gutiérrez

Este realizador renteriano tiene un amplio historial, tanto en cine aficionado en los formatos de 8mm y S8 como en vídeo profesional.

Filmografía:

- 71 El paño Negro
- 72 El Chofre
- 72 Fiestas de invierno
- 73 Ay pena, penita, pena
- 74 Kresala, Julio Beobide
- 74 El piano
- 75 Los emigrantes
- 75 Les enfants de d'ailleurs
- 76 Viudas de vivos e mortos
- 76 Nos han robado el rostro
- 77 Zikuñagako ama
- 77 Arrano Beltza
- 78 Balantzatxo
- 81 Xalbador
- 81 Ikuska nº 15 en formato de 35 mm.

A partir de 1984 Juan Miguel se pasa al campo de vídeo profesional, en el que desarrolla una intensa labor, tanto directamente para ETB (Bai Orixe, 30 capítulos entre 1985-1988) como para otras productoras públicas y privadas. Actualmente trabaja en la serie de 13 capítulos: " Argazkilari baten memoriak".

María Jesús Fombellida e Isabel Insausti

Como se puede ver repasando su filmografía, tras unos inicios de planteamientos humanistas, centró su posterior trabajo

creativo en salvar para nuestra memoria colectiva una serie de trabajos de tipo artesanal que nuestra sociedad industrial y consumista estaba a punto de hacer desaparecer. Nos consta que sus trabajos han sido muy visionados por su alto interés etnográfico.

Filmografía:

- 76 Alco-Taba asesinos S8 18'
- 77 Los derechos humanos
- 77 Kaiku
- 77 Mamia
- 79 Uztarria
- 81 Artillezko galtzerdiak
- 82 Aizkora
- 83 Cesta Punta
- 84 Errota (Sobre un molino de Donamaria documentado desde 1856, versos del renteriano Xabier Olaskoaga y música del compositor oñatiarra Juan Carlos Irizar).

Miguel Angel Quintana y Angel Bernal

Miguel Angel llegó al cine desde la fotografía, en la que también dejó ver su maestría en importantes concursos. Aportó al equipo de trabajo su meticulosa puesta en escena, su especial sentido de la fotografía, una pericia y paciencia sin límites en el montaje y sonorización de sus películas.

Angel Bernal, nuestro malogrado amigo, aportó su afición de entomólogo, logrando entre ambos una serie de documentales de naturaleza que causaron sensación en cuantos tuvimos oportunidad de visionarlos dentro o fuera de certámenes de cine aficionado, tanto por lo riguroso de su planteamiento científico como por la belleza de los planos. Sus trabajos fueron no solo comparables a lo mejor que se había hecho hasta entonces en cualquier formato sino que aún hoy resisten la comparación con producciones profesionales.

Son quizá los realizadores que, con su presencia y los trofeos conseguidos, propagaron más el nombre de Rentería por la geografía peninsular y también por ciudades tan alejadas de nuestro entorno, como Melilla, Oporto, Malta, Cannes, Aveiro, Guimaraes, Lobito (Angola), Algarbe etc.

Filmografía:

- | | | | |
|------------------------|------------|------|------------|
| 64 Rentería en fiestas | Documental | 8mm. | 10 minutos |
| 69 Un rincón de paz | Argumento | 8mm. | 8 " |

70 El semáforo	Fantasia	8mm.	7	"
70 Accidente	Argumento	8mm.	8	"
71 Le Cocu	Dibujos animados	8mm.	4	"
71 El minero	Argumento	8mm.	14	"
72 Hilo de seda	Documental	8mm.	17,3	"
74 A quinta feira	Documental	8mm.	11	"
74 En las Cruzadas	Dibujos animados	8mm.	4,3	"
76 Adiós, Sara Montiel	Argumento	8mm.	17	"
76 Tiburón, tiburón	Dibujos animados	8mm.	8	"
78 Azoka	Documental	8mm.	7	"
78 Gudariak	Documental	8mm.	18 minutos	"
79 La Bella matadora	Documental	8mm.	17	"
80 Papilio	Documental	8mm.	16,3	"
81 En eterna procesión	Documental	8mm.	17	"
82 Asteaskenez Ordizian	Documental	8mm.	14	"
82 Bai nahi dut	Documental	8mm.	9	"
84 Barraskiloak	Documental	8mm.	16	"
85 Antzar eguna	Documental	8mm.	17	"
85 Hondarra	Documental	8mm.	15	"
86 Marigorriak	Documental	8mm.	15	"
87 Añanako Gatzagak	Documental	8mm.	12	"

Merecen comentario especial los films **"Barraskiloak"** con 18 grandes premios, destacando el del Festival Internacional de San Sebastián de 1984, y Algarbe (Portugal) 1988; **"La Bella Matadora"** con 17 premios principales, entre ellos una MENCIÓN ESPECIAL en el Festival Internacional de Cannes en 1985; **"Papilio"** con 14 premios; este último con banda sonora original para la película de Juan Carlos Irizar, uno de cuyos temas lleva el título de la película y que mereció una mención a la MEJOR MÚSICA ORIGINAL en el Festival Internacional de San Sebastián en 1980. También mereció este film, el CHARLOT al MEJOR DOCUMENTAL de Tarrasa en 1981; quizá el trofeo más prestigioso de la época. La narración corresponde a la voz del también renteriano de pro y colaborador de esta revista y otras actividades culturales Antontxu Sainz.



María Jesús Fombellida, Miguel Ángel Quintana y otros fundaron la Productora en Vídeo de Alta Banda "VIDEOLAN" con el objetivo de dar continuidad en un nuevo soporte técnico a su pasión por la imagen. Realizan tanto trabajos de producción propia de tipo documental y comercial como en colaboración con ETB, manteniéndose esta productora en activo hasta 1994.

Todas estas actividades tuvieron puntual presencia en la prensa, sobre todo provincial, tanto en la crónica local como en apartados culturales.

¿Cuándo podremos volver a ver estos trabajos en Rentería?

Creo que a mucha gente nos encantaría.

Para terminar, una consideración: todas estas películas son materiales delicados que requieren un cuidado especial para su conservación. Estoy convencido de que sus autores las cuidan como a la niña de sus ojos, ... pero, .. ¿ no sería conveniente que un organismo público (¿ La Filmoteca Vasca ?) se responsabilizara de ello, sin que suponga dejación de ningún derecho por parte de los autores ?.

Para leer más sobre los temas: comentarios y entrevistas de la época:

Revista OARSO, años: 60, 64, 65, 71, 72, 73

Arte Fotográfico. Resultados de certámenes.

UNIDAD 22/7/69. Entrevista de Javier Hernández.

NUEVA LENTE nº 20 Octubre 1973. Entrevista a Quintana.

Diario Vasco 11/1/1978. Rafa Bandrés entrevista a Tatús Fombellida.

Diario Vasco 11 marzo 1983. Entrevista a Quintana.

Diario Vasco Isabel Muñoz entrevista a Quintana.

Boletín de XXXII edición Festival cine San Sebastián. 18/9/84 Maite González entrevista a Miguel Ángel Quintana.

La Tarde, 6 octubre 1984. Comenta la obra de Quintana.

Diario Vasco, 5 octubre 1989. Miguel Vidaurre entrevista a Quintana y María Jesús Fombellida.

Archivo Municipal de Rentería. Archivo del Cine-Club Rentería.



“AGERIAK GORDE... GORDEAK AZALDU”

Elixabete Perez Gaztelu

Aspaldi batean (ez horren aspaldi, egia esan) gure artean erabiltzen zen diosala leihatilatxo honen gainean paratzeko beste edozein bezain egokia izan daitekeelakoan, noan afizioz eta ofizioz gertu-gertu dudan errenteriar handi baten aldekatxo baten kontu ematera.

Nork ez du aldez edo moldez Koldo Mitxelenaren aditzerik izan, etxe eta kanpo? Orain dela zazpi urtetsu (1987ko urriaren hamaikan) utzi gintuen Goiko kaleko semearen ospea eta sona ez dira, beharrik, hezur-muinetan bizi zuen Errenteria koxkorrean ahitzen.

Hurkoak bestea ezagut dezakeen sakonean ezagutu zutenek ederki asko dakite haren giza neurriaren berri. Mundu zabaleko hizkuntzalaritza-kontuetan dabilen jakintsu asko eta asko ere, lehen eta orain, txunditurik, ahoa bete hortz uzten dituzte unibertsitatean ikasi ez zuen maisu errenteriarak bere lanetan zehar erakutsi dituen jakinduriak, zehaztasunak, zorroztasunak, eta aldi berean, zientzi egizaletasunak eta umiltasunak.

Bestek esana eta agerian utzia hornitzen eta merezimendu osoz irabaziak dituen lore-lorien sorta puztutzen ibili gabe, Koldo Mitxelenaren beste ixuri gordeago, apika, xumeago bati erreparatuko diot azalera edo ekartzeko gogoz. “Ageriak gordetzen eta gordeak azaltzen” saiatuko naiz, bada, besterik ez bada ere, Mitxelenaganatzeko akuilu gertatu nahi izatearen kariaz.

Zinema sortu zutela lehen mendea betetzen dugun honetan herriko zinema-talde hasi berriak Errenteriako bazterrek zeluloide-usainez zipriztindu dituela-eta, usain horri aitzakia polita deritzat lozorro baketsuegian datzan Koldo

Mitxelena zinemasale eta zinema-kritikagilea harro dezadan, labur bada ere, Errenteriako Oarso aldizkarian egiten dudan estreinu honetan.



Hirurogeita lau filmen eta antzerki-lan baten kritikak idatzi zituen Koldo Mitxelenak 1954-1961 bitartean *EGAN* aldizkarian, liburu-kritikek, ikerlanek eta bestelako eginkizunek uzten zizkioten tartetan eta bere patrika urrikoak sarrera ordaintzeko adina diru zuenetan, berak, kexu, salatzen duenez.

Lanok, guztiok, euskaraz (eta nolako euskaraz!) idatzi zituela esateari harakok, behar bada, arduragabeko iritziko dio. Garaian garaikoak ikusi behar, ordea, eta euskararen orduko egoera (hizkuntza-barneko eta hizkuntzaz kanpoko arazoak zirela medio) ez zen egokiena artean dantzatu gabea zen gai askotan erabiltzeko; zinema-kritika horietakotzat har daiteke.

Harrigarria da Mitxelena nola moldatzen den adierazkizunak euskaraz itxuratzen. Hona batzuk erakusgarri: *zine-etxe*, *taberna-zulo*, *erruki-etxe*, *antzeztoki*, *garibiltoki*, *-amets-fabrika-*, *predikuleku* (egungo *-tegi* atzizkiaren desmasiari *-*anbulategi*, **monastegi...* sasikoei- aurre egiteko adibide aukerakoak), *argi-oihal*, *marrazki-film*, *film-andana*, *kartoi-itxura*, *Cannesko urrezko palmondo*, *Donostiako zinema-aste*, *Chaplin-zale*, *zinemagile*, *film eta nobela tesisdun*, *pailazokeria*, *txarlotkeria*, *mutur-jokalari*, *gizon-hiltze*, *kontu-garbitze*, *moda-erakusketa...* Egingo nuke egun ikuskizun-gaietan dihardutenak ez direla hutsean lehorreratuko Mitxelenaren itsaso zabal eta aberats honetan murgiltzetik.

Aditu asko jakinentzako kritiken bila dabilenak ez du, nik uste, Mitxelenaren hauetan bere egarria berdinduko; Mitxelena zinemazale eta zinema-ikusleak muzin egiten dio pelikulen "fitxa tekniko" hotza jendarteratzeari. Mitxelenak kritikagilearen eginkizuna gidaritzarekin lotua ikusten du ("Jendeari bere lo nagian iraunerazteko ez dugu kritikaren beharrik (...). Jendea esnarazteko behar dugu kritika. Bestela, itsua badabil itsu-mutil, ongi jaiok gaude"), horregatik ez du aukerarik galtzen zenbait kritikagile ospetsu jipoitzeko: kritikarien erantzunkizuna baita ikusleen begietara iritsiko denaz bere iritzia zintzo ematea, "bustitzea", alegia, gehienen gustoko lanak izango ez direla jakinik ere.

Uste hori du Mitxelenak iparrorratz irakurle arruntaren jakin-gosea ase nahirik dabilenean; kritikagintzaren ikusmolde horri atxikiz, hain justu, oratzen ditu kritika-iruzkinak, bere-bereak dituen iritzia estali gabe.

Honela jakin ahal izango dugu Mitxelenak nahiago dituela pelikula itxuraz apalak, bitarteko gutxikoak, baina ikusleari pentsa- eta gogoetabidea ematen diotenak ("Rashomon" japonarra esate baterako), "Le ballon rouge" bezalakoak, bere ttikian amets-ateak zabaltzen dituenak...; hau da, "korapiloa, istilua dutenak", bere hitzetan esanez, handiuste zalapartatsu baina hutsak baino (Sacha Guitryrenak, kasurako); atsegin dituela Fellini-Massina, Charlot, Hitchcock maltzurra...; ez dituela gogoko "nobela eta film tesisdunak", ez eta "malko-ixurtze" merkea bilatu beste helbururik ez dutenak ere ("Escape from Fort Bravo"); biguin diela Ameriketatik heldu diren gisa bateko filmak ("indioak

beti galtzaile" aurkezten dituztenak, edo "The Prodigal" bezalakoak: "Esango nuke, eta asko esatea da, hau dela higuigarriena amerikanoek Bibliarekin, gizon indartsu eta emakume erdi-biluxiekin, sortzen dituzten saltsa koipatsu horietan guztietan")... Hitz gutitan esanez, irakurlea laster asko ohartuko da Mitxelenak ezin eraman dezakeela ikusle-irakurlea ergeltzat hartzea.

Halabeharrez aurkezpentxo honetan gai ugari utzi ditut tintontzian -piska batzuk lardaskatu besterik ez dut egin-, baina bere ttikian uste dut Mitxelenaren islaño egokia izan daitekeela. Zuei, zinemazaleoi eta euskaltzaleoi zerrenda luzatzeko eta gizentzeko gomitea egiten dizuet, zinemaz eta hizkeraz puska bat ikasiz, aldi berean ongi pasatzeko (Mitxelenaren umore fina eta ironia-keinuak ez dira-eta zokoratzeokoak) aukera aparta izango duzue-eta.

Erreterriako maisuaren lantxo begi-gozagarri eta gogozirikatzaileok guztiok irakurtzea merezi badute ere -erruz samurtu du lana zinema-kritika guztiak Koldo Mitxelenaren *Euskal Idazlan Guztiak*, Euskal Editoreen Elkarteak kaleraturiko "Klasikoak" saileko 21. liburukian bilduta edukitzeak; bainarik ez, hortaz, ez irakurtzeko- aukerarik egin behar izanez gero bi nabarmenduko nituzke bukatzeko: Koldo Mitxelenaren mizto zorrotza dantzan noraino izan daitekeen urragarria ikusteko "Cancha Vasca" filmaz adierazia irakur ezazue. Koldo Mitxelena gizon eta prosa-maisuagana hurbildu nahi baduzue, Bergmanzale ez bazarete ere, dasta ezazue patxaran "Zazpigarren zigilua", ez zaizue damutuko.

Gomitea egina duzue: har, barnera eta goza. On dizuela!

PS. Poesiarako trebetasunik ez izaki eta, dakidantxoaren arrasto hau, iazko urriaren 15ean Iratiko oihaneko baso-oilarren eta Oriko xoriaren kantua entzuten utzi genuen Juanjo Arzelus mendizale adiskideari eta Maria Luisa eta semeoi eskaini gogo dizuet.



FEDERICO FELLINI

(UN SIGLO DE CINE ITALIANO)

Gonzalo Larumbe Gutiérrez

Roma

Otto e mezzo

Satyricon

La città delle donne

Ginger e Fred

Giulietta degli spiriti

AMARCORD

LO SCEICCO BIANCO

La voce della luna

LA STRADA

La Dolce Vita

E la nave va

Una de las escenas más características de Federico Fellini es aquella de *Roma* en que aparece, en medio de una proyección de diapositivas de la ciudad eterna, un enorme trasero (el culo, según cuenta Fellini, debía hablar en napolitano, aunque por unas u otras razones al final se prescindió de este gag). En todas las películas de Fellini es fundamental ese tema: las relaciones entre la realidad y el deseo, o si se quiere entre el yo y "lo otro" (el *ello*, lo inconsciente). En *Giulietta de los espíritus* la protagonista, un ama de casa burguesa de mediana edad, se ve tentada por la influencia de una serie de amigas y, muy en particular, por el mundo de Susy, con sus piscinas interiores y sus cabañas en lo alto de los árboles. Mientras el mundo que le ofrece su marido responde un poco a la confortabilidad burguesa de horario bien estructurado y mesa-camilla, el de Susy tiene más que ver con la escenografía delirante, con el libertinaje y la farsa. De la mano de ésta, Giulietta consigue, incluso, tener atractivos pretendientes (dos jóvenes en moto las admiran desde abajo mientras están en lo alto de la cabaña). Claro que el mundo de Susy está un poco del lado del burdel, de lo prohibido, de lo que no tolera la moral burguesa. Susy nos evoca fácilmente a la Paula de Mihura en *Tres sombreros de copa*, con su ascensión premeditada de la inconsciencia y amoralidad del teatro frente a la vida cómoda y aburrida de los señores que desayunan huevos fritos porque desayunar café es "de bohemios". Precisamente el primer filme de Fellini, *El jeque blanco*, recordaba a la obra de teatro de Mihura, por su explícito contraste entre Iván Cavalli, representante del orden y el "jeque", personaje aparentemente amoral que promete una serie de ensueños vagos y románticos –por más que se desvele un personaje tan vacuo como su oponente–. Giulietta no caerá en la tentación pese al indudable atractivo que sobre ella ejerce este submundo interior de caballeros españoles y mujeres hermosas que acaba de descubrir después de largos años de tran-

quilidad y aparente bienestar. Su vida matrimonial es triste –su marido la engaña– pero no obstante al final opta por abandonar su mundo de fantasmagorías y aceptar la vida tal como es. Actitud resignada si se quiere, que es la misma –o parecida– a la del Dionisio de *Tres sombreros de copa*. Al final de la representación, es como si saliera un personaje de detrás del telón para anunciarnos: "Señores, la farsa ha terminado. Bienvenidos a Doña Realidad". Claro que en el caso de Fellini se pueden aducir razones personales, además de las artísticas, para evitar en este caso la caída. De todos modos Fellini ha representado la tentación (el juego, la carne, la sensación fugaz frente a la verdad eterna). Lo de menos es que al final ésta se lleve a su término. Lo fundamental es que exista como virtualidad. Fellini acaba condenando la transgresión, pero la ha representado. En *La dolce vita*, con su retrato de la vida amoral de cierta clase acomodada romana ya había escandalizado a L'Osservatore romano. En *Ocho y medio*, bajo la aparente moderación –Guido se entrevista con un cardenal para pedirle consejo sobre la orientación moral de su película– el planteamiento es aún más explícito: la Iglesia aparece del lado de la represión y el castigo frente a la inocencia de los deseos infantiles (la *Saraghina*). A Fellini se le consideró en sus primeras películas el cineasta de la Democracia Cristiana, quizá debido al filme *La Strada*, con su apelación a una bondad a todas luces excesiva y a una cierta épica de la resignación (esa Gelsomina que jamás se rebela, que acepta su condición inferior de mujer y, al fin y al cabo, de puro valor de cambio), su visión centrada más en los problemas interpersonales que en los conflictos sociales y su carácter de fábula atemporal, que le valió la desaprobación de Zavattini y los teóricos del neorealismo, afines a la izquierda. Sin embargo, ya en *El jeque de blanco* había cierta ambivalencia hacia Cavalli, personaje que representa la sumisión al orden, obsesionado con la rectitud y las buenas maneras, y que no por casualidad

tiene como firme propósito –que al fin del relato se cumplirá– entrevistarse con el Papa –en Fellini la Iglesia es siempre la sanción del orden–. Mientras su esposa, Wanda, busca la realización de sus sueños, por más que éstos sean quiméricos, Iván no se preocupa más que del “qué dirán”, es decir de la opinión que sobre su conducta tienen los demás: es un conformista en estado puro. En cualquier caso la visión felliniana de una clase media dividida a partes iguales entre la sumisión incondicional a la Iglesia y la fascinación por la cultura de masas no es precisamente benevolente: él supo ver como pocos que el verdadero enemigo de esa Italia de los De Gasperi, Moro o Andreotti no era el comunismo, sino precisamente esa Industria Cultural que aparece en *Lo sceicco bianco*, y que cuatro décadas después se alzaría al poder, al mismo tiempo que se produce el colapso de la Democracia Cristiana, que la llevará a su práctica desaparición después de cincuenta años de poder casi ininterrumpido. Pero si la Iglesia es para Fellini el *superyo*, la autoridad de la sociedad interiorizada en la conciencia –el paradigma de esta visión es la escena del confesionario de *Amarcord*, con el sacerdote exhortando a Titta a la confesión de su pecado mientras éste se recrea en la evocación de las geometrías delirantes de la estanquera y de otras muchachas del pueblo– en la sociedad contemporánea su visión no será mejor, y la actitud progresista del feminismo será para él represiva y castradora. El feminismo será visto como una extensión de la represión más que como una liberación. *La ciudad de las mujeres* –quizá su película peor entendida– es al cabo sólo un sueño. El sueño como no puede ser menos de un italiano algo envejecido, y como italiano, algo católico, algo romántico, algo tramposo, algo *donjuán*. Sus sueños son también los de una época que agoniza, de ahí el reaccionarismo que han creído advertir algunos críticos en lo que no deja de ser una sincera plasmación de los temores de un típico hombre a la antigua (recuérdese el harén de *Ocho y medio*) ante la crisis de la cultura patriarcal. También *Ginger y Fred* lo muestra perplejo ante la sociedad del espectáculo. La reivindicación del circo, del juego, del inconsciente y de lo antaño reprimido por la moral tradicional, ahora resulta innecesaria. Como Foucault en su *Historia de la sexualidad* lo que Fellini encuentra es una explosión de discursos. Porque es precisamente ese discurso de lo reprimido el que en la era de la televisión se ha convertido en dominante. Ahora es precisamente el sexo, el circo y la pretendida diversión lo que domina el discurso de los *media*, que es el de la TV. Discurso que todo lo absorbe y todo de manera torcida –la televisión de *Ginger y Fred* está llena de sosias de artistas: Proust, Kafka, los propios *Ginger y Fred*, y ni siquiera las mujeres que en ella aparecen son realmente mujeres–. De ahí que la exhortación que cierra *La voce della luna*, y con ella la sostenida emoción en que se desarrolla su obra, (“Si hubiera un poco de silencio podríamos entender algo”) sea quizás más un grito contra la omnipresencia del discurso massmediático, contra la proliferación acrítica de los discursos, que el grito de misticismo desesperado que muchos han querido ver en ella.



Marcello Mastroianni en “Otto e mezzo”.



Sandra Milo y Giulietta Masina en “Giulietta degli spiriti”.

AMOR DE GORILA

José Luis Rebordinos

El King-Kong Zinema Taldea nació hace dieciséis años. Todavía recuerdo el día en que un amigo me propuso la idea de poner en marcha un cine-club en Rentería. Tenía buenos contactos en el Ayuntamiento, que podían posibilitar la obtención de una subvención. Y la verdad es que todo fueron facilidades. Juntamos un grupo de personas interesadas en el proyecto y elaboramos un programa con su correspondiente presupuesto. Tras unas sencillas negociaciones, el King-Kong Zinema Taldea pudo proyectar su primera película, que fue *Tiburón*, de Steven Spielberg. El primer local en el que se realizaron las proyecciones fue el Salón de Actos de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. Después, con el paso de los años, vendrían el Cine Alameda/Cine del Batzoki, la sala de la Parroquia de Capuchinos o el Salón Victoria. En la primera sesión no conseguimos llegar a los cien espectadores; en las últimas, la media llegó a ochocientas personas, repartidas entre las tres sesiones que se programaban cada viernes en el ya desaparecido Cine Salón Victoria.

Cuando me han solicitado unas líneas sobre lo que fue aquel proyecto de cine-club, he intentado recuperar la memoria con la intención de recordar de una forma objetiva aquellos días. Pero creo que esto ya nunca me será posible. Me cuesta poder valorar hasta qué punto fueron importantes para Rentería, pero lo fueron mucho para mí y determinaron en gran medida mi vida futura. Por eso, las líneas que siguen son mi visión personal, la visión de una de las personas que trabajó y defendió durante años un proyecto en el que creía con verdadera pasión.

El King-Kong Zinema Taldea fue desde el principio un cine-club atípico. El grupo de trabajo no era un grupo homogéneo, ni siquiera todos estábamos allí por nuestro interés por el cine. Con la perspectiva que da el tiempo pasado, pienso que lo que en realidad nos unía era una forma de enfrentarnos a la vida. A pesar de nuestras diferencias ideológicas, que las había, estábamos de acuerdo en algunas premisas básicas, que eran fruto más del sentimiento que de la reflexión. Como hijos bastardos del 68, que nunca lo vivimos pero que siempre lo tuvimos presente, aquellos días fueron para nosotros días de "amor y de rabia". De amor, porque íbamos descubriendo con pasión las cosas más hermosas de la vida. De rabia, porque con la ingenuidad que nos daba nuestra corta edad, estábamos convencidos de que las cosas que no nos gustaban podían cambiarse. Como en el 68, diez años después, seguíamos intentando "ampliar el campo de lo posible" y queríamos contribuir a lograr una sociedad más tolerante, más justa y más humana. El cine era un arma ideológica, un instrumento que nos permitía incidir en la realidad de todos los días de nuestro pueblo.

Pero al mismo tiempo, el cine era, también, un espectáculo. Era ese lugar al que, como decía Fernando Savater en un texto muy hermoso, volvíamos una y otra vez para recuperar nuestro "amor de gorilas", para recuperar, de alguna forma, lo mejor de nosotros mismos. Esta dimensión tampoco podíamos olvidarla, porque queríamos acercar a los jóvenes del pueblo al cine, queríamos demostrarles que éste podía ser un maravilloso compañero de viaje que ofrecía muchísimas y variadas posibilidades.

Y con estas premisas fuimos diseñando ciclo tras ciclo, proyección tras proyección. Por eso, lo mismo se programaba *1941*, de Steven Spielberg, que *Tres hombres malos*, película muda de John Ford. Y la fórmula funcionó y dio excelentes resultados. La media de espectadores fue subiendo de forma progresiva y en el momento en el que, al cerrarse el Salón Victoria, el cine-club desapareció, el número de espectadores que asistía a cada sesión era el mayor que habíamos tenido nunca.

Pero no fue sólo este contraste en las películas programadas lo que caracterizó al King-Kong Zinema Taldea. Fue un cine-club que intentó, en todo momento, utilizar el cine para fomentar el debate, el intercambio de opiniones y de ideas. En una época convulsa, en un pueblo muy vivo y lleno de contradicciones, intentamos que el cine canalizara, también, la discusión de los



temas que estaban en la calle. Y si de algo, con el paso de los años, me sigo sintiendo orgulloso, es del respeto con el que siempre nos enfrentamos a las personas o con el que siempre intentamos tratarlas. Si en algún momento pudimos ofender o molestar a alguien, aprovecho estas líneas para pedirle mis disculpas. Entonces, al igual que hoy en día, creo que hay que defender para la cultura el papel que defendía para ella Pier Paolo Pasolini: el de agitadora incansable de las ideas, el de generadora de contradicciones que permitan el contraste y la síntesis posterior. Sólo desde la negación de la inmovilidad se puede avanzar asumiendo de forma positiva lo mejor del pasado. Y por ello, intentamos siempre crear contradicciones, desdramatizar con humor y de forma irreverente cualquier idea que pareciera intocable, que fuera considerada incuestionable.

Estos planteamientos nos ocasionaron diversos enfrentamientos a lo largo de los años. Fuimos expulsados del Cine Alameda/Cine del Batzoki, por programar una sesión doble con una película dedicada al tema de la homosexualidad y otra al del lesbianismo. Colocamos por el pueblo carteles alusivos a la homosexualidad del santo Sebastián (proyectamos *Sebastián*, de Derek Jarman, entonces película escándalo, que con el paso de los años la ha proyectado hasta TVE a la hora de la cena), así como dibujos del dibujante de cómic Guido Crepax, que mostraban a dos hombres o a dos mujeres haciendo el amor. La reacción de mucha gente fue terrible. Arrancaban los carteles con rabia y odio. Y es que el sexo, y sobre todo sus variantes consideradas “perversas”, a pesar de la tolerancia con que parece tratarse desde las instancias de los poderes democráticos, sigue siendo un revulsivo eficaz y el mejor generador de contradicciones, en una sociedad que sólo lo soporta, siempre que se mantenga en el espacio previamente acotado para él. De nuevo Pasolini: “La única tolerancia

posible es aquella que no tiene límites: si se plantea un límite cualquiera a la tolerancia, ésta, fatalmente, no constituye otra cosa que una forma enmascarada de represión, es decir, una represión más total (...). Los artistas tienen que producir –y los críticos que defender, y todos los demócratas que apoyar con una lucha decisiva llevada en la base– obras extremistas deliberadamente inaceptables incluso para las más amplias miras del nuevo poder, desenmascarando así los fines puramente económicos que prevén una liberalización del sexo”. Al día siguiente de las proyecciones, nos llamaron del Batzoki para comunicarnos que habíamos sido expulsados de su local. Con el paso del tiempo, volvimos a proyectar allí alguna otra sesión. Sin embargo, a pesar de la expulsión y de las diferencias ideológicas brutales que me separaban –y me separan todavía hoy– de las personas del Batzoki con las que traté entonces, guardo de ellas un grato recuerdo.

Otra sesión conflictiva fue la de *Senderos de gloria*, de Kubrick. Planteamos un debate posterior sobre el tema del militarismo, al que invitamos a todos los grupos políticos del pueblo. Esta proyección la recuerdo con bastante tristeza. No sólo por el duro enfrentamiento –lógico, por otra parte– entre los participantes, sino porque se apuntaban ya algunas de las características del futuro que nos está tocando vivir. Un futuro en el que un gobierno socialista encarcela a jóvenes por el único delito de negarse a participar en el entramado militar. Un futuro en el que la organización ETA intenta imponer su voluntad a sangre y fuego por encima de la del pueblo al que dice defender. En esta época confusa en la que vivimos, en la que muchos ciudadanos piensan que da lo mismo una opción política que otra, estoy convencido de que los insumisos, los que se niegan a aceptar el fascismo cotidiano de lo militar, están ayudando con su esfuerzo y, en muchos casos, con su sacrificio a crear una sociedad más libre y más humana.

Pero no todo fueron conflictos y enfrentamientos en la historia del King-Kong. Uno de los proyectos más interesantes que intentó poner en marcha, la Semana de Cine de Terror, sólo conoció dos ediciones (una noche especial y la Semana propiamente dicha), ya que nació justo antes del definitivo cierre del Salón Victoria como cine. Aquello fue una auténtica fiesta, en la que nos vimos desbordados por la gran cantidad de personas que querían asistir a las proyecciones. Dieciséis años después, no hace todavía dos meses, me encontré con una persona de Mondragón que había asistido a la Noche de Terror y que guardaba de ella un grato recuerdo. Con ese recuerdo me gustaría terminar estas breves y un tanto caóticas líneas. Con el recuerdo de una sala de cine llena de espectadores, disfrutando de las imágenes y los sonidos que otros han creado para ellos. Con el recuerdo de todos nosotros en el Salón Victoria, un cine ya para la memoria, intentando recuperar nuestro “amor de gorilas”.



HAU PELIKULETAN BEZALA DA!

Xaguxar

Arduradunak telefonoz pare bat aldiz galdetu zidan ea Cine Reina ziur non zen ba ote nekien. Ez ote nuen nahasten beste taberna batekin... Ezetz, ezetz, ez nuela nahasten... Zine zaharra bota bait zuen eta haren tokian, ba, Sala Reina... Baietz, baietz, aurkituko nuela.

Hitzaldi bat eman behar nuen hondakinen trataerari buruz. Klaseak eta hitzaldiak ziren orain nere ogibidea. Eguna etorri eta haruntz abiatu nintzen, paperez, txostenez eta diapositibaz armaturik. Arratsalde sargoria zen, arratsalde astuna, non udaberria udareekin leihan dabilela dirudi. Haurrak lehenengo helatuaren eske, gazte kuadrilak harroturik, edadeko jendea paseatu nahian, tabernetako terrazak beterik... Zakur bat, nobio batzuk, haur txiki bat erortzeaz, txirrindulari despistatu xamar bat...

Autoa urruti xamar utzi eta kale Biteri aldera. Segituan topatzen dut aretoa. Goizegi da eta "Huachafita"-rekin ezagutu nuen tabernaren bila hasten naiz. Hura ere desagertu da. Oso

taberna berezia iruditu zitzaidan garai haietan. Pareta batetan marrazki bukoliko xamar bat zeukaten, hau da, mendiak, baserriak, ardiak larrean... Ai Euskalerra nerea! Taxisten paradan frente frentean zegoenez gero, hantxe biltzen ziren taxista guztiak kartetan aritzeko. Behintzat Huachafitarekin gelditu nintzen egun hartan, han topatu nituen -jokuan, baina adi-, puroa ahoan zutela. Bati lana sortzean, azkar asko alde egiten zuen eta baita azkar ere ordurarte begiratzen egondako batek haren jokua jarraitu.

Taberna haren ordeaz, beste bat dago, guztiz berritua. Ez dago ez ke usairik, ez taxista kuadrilarik kartetan, ez "Garoa"-tik ateratako irudi bukolikorik. Bestalde, aitortu behar, ez dagoela ere Huachafita. Garagardo bat eskatzen dut eta kanpoan, zuhaitzen azpian, jartzen naiz. Ez nuke babosoa izan nahi, baina Huachafita oso jatorra zen... Oso, oso... Oso jatorra, oso moñoña, oso azkarra... Neretzako jatorrena, moñoñena, azkarrena eta abar...



Guztiz maitemindua nengoen. Dena den "gogorrarena" egin behar zen eta... Garai haietan, 68 pasa berria, ez zen tradizionala izan behar, iraultzailea baizik. Ez zen egokia "nobia" hitza erabiltzea. Huachafita eta biok "irten" egiten ginen, kuadrilan ibiltzen ginen, jaialdi guzti-guztitara joaten ginen, liburuak pasatzen genizkion elkarri... Liburu batetik, hain zuzen, atera genion Josebak eta biok Huachafita ezizena. Mario Vargas Llosaren "Conversación en la Catedral" liburuan, azaltzen da, Peru aldean "huachafo" gusto txarreko norbaiti, oso arrunta den norbaiti... esaten zaiola. Jeneralean, indioei, "cholo" direnei, esaten zaie. Hau da: "Klase-dominatzailearen-eredu-estetikoak-batere-menderatuak-ez-dituen-norbait-edota-proporzio-desegokian-erabiltzen-dituen". Beraz, adjetibo guztiz burgesa eta ofentsiboa eta iraultza garaile gertatzean atzera botako gendukeena, "manchurriano", "pied noir" eta antzekoekin batera.

Guzti hau ondo ulertzeko, kontutan hartu behar da, gu nahiko "iraultzazale" ginela garai haietan. Ezizena maitekiro erabiltzen genuen. Huachafitarekin ez ginen estetikoki ados jartzen: guri Vargas Llosa gustatzen zitzaigun, berari gehiago García Márquez; guk "Ciudadano Kane" miresten genuen, berak "Hirugarren gizona"; guk "Potemkin akorazatua" ikustera eramaten genuen eta gero, bera bakarrik, joaten zen "Zhivago doktorea" ikustera. Guk James Dean bezala izan nahi genuen -nahiz eta aitortu ez- berak Bogartetik zerbait har genezan nahi omen zuen.

Bainan maite nuen, nahiz eta Huachafita deitu, maite nuen ni baino prestuago zelako, bete-betean bizi zelako, beti liburuak erosteko dirua lortzen zuelako, alaia eta adoretsua zelako. Maite nuen. Errez eman nion baietza Erreteriarra etortzeko plana esan zidanean. Erreteriarako zine batean botatzen omen zen "Ryan-en alaba"; berak zionez, filma guztiz ederra, zoragarria, sakona eta "mentsai" haundikoa... Batez ere hori behar genuen, "mentsai" haundiko filmeak...

Berak esan zidan orain nagoen taberna honetan itxoin behar niola. Edarien promozioak ere egiten zituen gure Huachafitak eta taberna hau ezagutzen zuen. Itxoiteko han, segituan etorriko zela bera... Ez zen segituan etorri, beti bezala... Korrika eta muturka, bainan berandu... Sarrerak juxtu-juxtu atera genituen.

Ez ziren numeratuak. Hala ere, nahiko toki ona hartu genuen. Zazpi t'erditako saioa zen. Neska kuadrila zaratsatu batzuk, neskazahar bikoteak, mutil lotsati batzuk neska zaratsatuei kaso pixka bat egiten zietenak, senar-emazteak eta atzekaldean, bikoteak, argia noiz itzaliko zain...

Ez dut kontatuko "Ryan-en alaba". Ez luke grazirik izango. Ez dakit zer dioten kritikoek. Behingoz, ez zait ajolarik. Huachafitak maite zuen, Huachafitak ikusia zuen Donostian, hala ere ikustera ekarri ninduen Erreteriarra.

Ikusi zuen, nahiz eta berandu etorritako andre tximosa batek pantaila erdia estali. Ikusi zuen, nahiz eta aldameneko

gizona zurrunga bizian hasi. Ikusi zuen, nahiz eta haren andrearekin haserretu, Huachafitak "A hacer la siesta a casa" esan zuelako.

Berriro ikusi zuen, eta berriro ere, negar egin zuen. Nik, orduan, laztandu eta musukatu nuen. Irlandan gertatutako historia hark bazeukan bere xarma. Oso intelektualtzat jotzen genituen geure buruak, bainan ez ginen, ez, hotz geratzen adulterio haren aurrean, bertatik jarraitzen genituen txibato haien kontuak... Ordurarte erromatar guztiek Mesalaren aurpegia izan zuten eran, bakero guztiak John Waynen planta zuten eran, bagenuen beste irudi bat fitxerorako: Mitchumek jartzen dituen begi apal, goxo eta tristeak senar majo guztiek jarri beharko lituzteke.

Reinatik atera ginen. Neska zaratsatuak erdi negarrez ibiliak zirela nabarmentzen zen. Mutilak ixilik zihoazen. Berandu etorritako tximosak denak agurtzen zituen. Gure aldameneko bikotea erritan abiatu zen. Andreak gizonari berarekin ezin zela zinera etorri, gizonak andreak berarekin ezin zela bizi, ordea... Huachafita eta biok, fuerte-fuerte helduta, tarteka elkarri musua emanez, bainan txintik esan gabe, "trole" a hartu genuen. Musu gehiago eta agur esan genion elkarri.

Gau hartan, hamaikak aldera, gure etxeke beheko trinbea jo zuten. Huachafita zen. Ez zetorren liburuak aldatzera, baizik eta



esatera bere Fakultateko batzuk "erori" egin zirela eta egun batzuetarako alde egin behar zuela.

Ez zen oso asunto grabea gertatu, hartan behintzat, ez. Ez zidan gehiegi hontatu, ez zen komeni eta. Oso progreak ginen. Berarengandik gero eta urrunago sentitzen hasia nintzen. Egun batean, elkarrizketa luze eta nahasi baten ondoren, Huachafitak agur esan zidan. Ez ziren ahaztuzeko Reina Zinean emandako musu goxoak. Ondoren jakin nuen edarien promozioak herriz herri egiten zuen bitartean, panfletoak banatzen zituela. Ondoren jakin nuen beste nobio "iraultzaileagoa" izan zuela...

Azkar, azkar, burutazioetan ibili naiz eta laister ordua da. Kale erdian hitzaldiko arduraduna urduri. Agurtzean lasaitzen da. Garagardoak, beroak eta Huachafitaren oroimenak txotxolo xamarra jarri ote nauten beldur naiz. Dena den, askotan eman dut hitzaldi hau eta ez naiz trabatzen, normalean behintzat. Antolatzaileei zein desberdina den aretoa komentatzen diet. Huachafita aipatzen dut pasadan eta "Ryan-en alaba" ere... Askok ikusia dute. Oso polita. Eta garai haietan, Euskalerrian... Ai Euskalerrri nerea!

Ezagutzen omen dute zurrunga egiten zuen gizona. Andreak astindu egiten omen zuen. Tarteka komentario bat matxista xamarra...

– Ez dago jadanik zinerik, Huachafita –pentsatzen dut nik.



Badagoela beste bat aipatzen dute. Lehengo parrokiak zine haiek ere ateratzen dira: pelikulak mozten zituzten apaizak, apaizei laguntzen zieten zinefilo berezi xamarrek, izerdi eta pipa usaiak, bidalia gertatzea zinetik...

Aurkezpena egiten dute. Donostiarra, biologoa, USAn egindako masterra... Hasi egingo naiz. Andre tximosa bat esertzen da aurrekaldean eta atzekoak okertu egin behar du zerbait ikusteko. Diapositibak, transparentziak... Bukatzear nago... Norbait sartzen da bainan ez dut ikusten. Elkarrizketa. Batez, propagandan herriaren izena behar bezala ez dela jarri dio. Ni ixilik, arduradunak erantzuten dio. Ai Euskalerrri nerea ezin zaitut maite! Baina nun biziko naiz zugandik aparte?

Besteak Administrazioak zein gutxi egiten duen hondakinen trataerari buruz komentatzen du, nere iritzia eskatuz. Baietz, arrazoi duela, diot. Rioko akordioak, konpromezuak... Herriko administratzaileek berea defenditzen dute. Hitzaldi guztietan bezala, nahiz eta lotura haundirik izan ez, Lemoizi buruzko iritzia eskatzen dit potolo batek.

– Ameriketara egona zarenez, igual ados zaude... Eta hori herria zapaltzeko... Lemoizi buruz, hobeto esanda, energia nuklearraren arrixkuei buruz. Chernobyl, azkeneko pausoak... Kontra nagoela entzutean lasaitzen da, arrazoiei jaramon gutxi eginez. Azkenean, gerta ohi den bezala ere, batez hitzaldia aprobetxatzen du Udaletxekoei bere auzoan dagoen arazo bati buruz kargua hartzeko. Halako batetan, arduradunak, gorri-gorri eginda, amaitutzat ematen du saioa.

Urduri dago. Nik lasaitu egiten dut. Beti gertatzen da horrela. Kontatzen diot behin, Barakaldon, erotutako bat etorri zela hitzaldira eta Jesukristo zela esanez, zoriondu egin ninduela. Nik orduan, formak galdu gabe, eskerrak eman nizkiola eta diapositibak jartzen jarraitu nuela. Parra egiten du.

– Ba al da hemen norbait, zine honetan, "Ryan-en alaba" ikusi zuena? –galdetzen du ahots batek atzetik.

Hau bai gogorra! Barakaldon gertatutakoa baino gogorragoa. Besarkatzen dut eta pelikuletan bezala dela pentsatzen dut.

Bainan pelikula hau ez da bukatuko Casablanca bezala, Huachafita. Nahiz eta nik gero eta Ernest Borgnineren antza gehiago izan, Robert Mitchumena egin beharra dago.

– Berandu sartu naiz –dio Huachafitak.

Hau pelikuletan bezala da!



DE NUEVO UN CINE-CLUB EN NUESTRO PUEBLO

Kaligari Zinema Taldea

El mundo entero celebra este año el primer siglo del cine. Fue un 28 de diciembre, de las manos de los hermanos Lumière. Sin lugar a dudas es el invento más mágico de la historia, el que más pasiones ha suscitado y el que más rápido se ha aliado con la industria. A pesar del negocio puro y duro que es, el cine es una inagotable fuente de salud para la cultura y para toda la sociedad en general; *a veces, sólo a veces, el cine se convierte en arte*. Precisamente la cercanía de esta fecha emblemática constituía un aliado más para la creación de un cine-club en nuestro pueblo.

KALIGARI ZINEMA TALDEA nace el 17 de noviembre de 1994, aunque su gestación se remonta meses atrás. Tras barajar varios nombres, se impuso entre los componentes del grupo la común admiración hacia una joya del expresionismo alemán: *"El Gabinete del Doctor Kaligari"*. Alentados por el éxito del desaparecido "King Kong Zinema Taldea", intentamos recuperar con esta propuesta un espíritu abierto a la sensibilidad tanto del cinéfilo como del aficionado al cine.

En la mayoría de los casos hemos tratado de acercar al público películas difíciles de ver en salas comerciales. Buscamos la calidad, incluso en aquellos títulos más accesibles para el público. Intentamos que el espectador de Oarsoaldea tenga la posibilidad de disfrutar de un cine diferente, alternativo, que haya sido o no aclamado en festivales, pero que haya tenido una importante repercusión en cualquier crítica. También trabajamos por rescatar cintas de gran originalidad, aunque no sean necesariamente actuales. En definitiva, buscamos el buen cine en sus diversas acepciones.

La actividad de KALIGARI ZINEMA TALDEA se ha dejado sentir en la vida cotidiana de la Villa. El día de la inauguración se proyectó *"El mariachi"*, circunstancia que aprovechamos para dar al acto un



carácter festivo. Así, la fanfarre "Iraultza" animó la presentación de nuestro proyecto. Además esto se complementó con una escenificación teatral y un montaje de vídeo; todo eso consiguió divertir al numeroso público congregado.

El primer semestre de 1995, el cine-club ha consolidado su presencia. Gracias a las entrevistas, notas de prensa, labor informativa en calles y establecimientos, y la octavilla que entregamos a los asistentes en cada sesión, hemos comprobado como crece el interés y el respeto por el esfuerzo realizado. KALIGARI ZINEMA TALDEA ha dinamizado la agenda cultural de nuestro entorno. Asimismo, entendemos que la colaboración con otras asociaciones y grupos

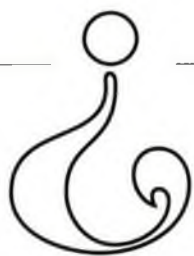
enriquecerá y abrirá nuevas formas de expresión.

Han sido 20 películas que han conectado con los gustos más diversos. Aunque la asistencia ha variado según el film, se ha alcanzado una media de espectadores notable. El público ha salido satisfecho de las proyecciones, valorando en alto grado los aspectos insólitos de algunas producciones. Cabe constatar que la programación ofertada ha conectado con una gran minoría que ha acogido con gusto títulos como *"El niño que gritó puta"*, *"Trust"*, *"La ardilla roja"*, etc...

El próximo mes de octubre comenzamos con renovados bríos nuestra segunda temporada. KALIGARI ZINEMA TALDEA es un colectivo sin ningún ánimo de lucro, que afronta el balance económico gracias a la colaboración del Ayuntamiento de Rentería. A los más despistados, y a los que todavía no se han acercado a degustar nuestras *delicatessen de celuloide*, les informamos de que la cita es todos los jueves, a las 8 de la tarde, en el cine On Bide.

Hasta entonces, recibid un cordial saludo.





Quién está detrás de las guerras



MARIA PURA GUTIÉRREZ

A todos los entrañables amigos que cada año por Magdalenas se asoman a nuestra "Oarso" al encuentro de unas palabras que pretenden comunicar vivencias varias, esta vez deseo hacerles partícipes de una preocupación que se ha adueñado de mi tiempo y de mi ánimo.

Todo empezó el día en que intenté conocer un poco más a fondo la historia del País Vasco. Porque sentía carencias de ella desde mi infancia, cuando nadie me habló de sus lejanos orígenes. Y una gran sorpresa me esperaba al llegar al estudio de la Edad Media, pues la hallé envuelta en tal cantidad de contradicciones que no se me hizo creíble.

Las crónicas antiguas parecen escritas a honra y provecho de los soberanos que encargaron escribirlas y muchos de los documentos que se conservan están bajo sospecha de falsificación. La historia del comienzo de muchas dinastías europeas y de innumerable número de condados parece un mal calco profusamente repetido. Y no solamente ocurre esto en los comienzos, sino a lo largo de todo el período medieval.

Al ser tan amplia la perspectiva a revisar y hallarme por el momento yo sola ante este ingente trabajo, me vi obligada a ceñirme a un período concreto y elegí desde el año 970 al 1035. Y escribí un libro intentando explicar lo que me había encontrado.

A pesar de la acotación en el tiempo, la dificultad para llevar al lector por los tortuosos derroteros por donde uno se ve obligado a caminar; a poco que compare los condados y reinados de distintos lugares en el mismo tiempo; es casi insalvable. Es tan intrincada la trama tejida a través de las crónicas que, a pesar del gran esfuerzo que he realizado, mi trabajo no se puede leer de corrido. Pero si uno tiene la paciencia de estudiarlo y cotejarlo, acabará encontrando lo mismo que yo: la evidencia de que en la Edad Media existía una concentración de poder cuyo reflejo eran una serie de soberanos de paja. Aparentemente vemos un rey en Castilla, otro en Navarra y otro en León, pero yo he llegado a la convicción de que se trataba de la misma persona que dominaba

no solamente los tres reinos sino en otros, mucho más allá de los Pirineos.

Lo que al principio me parecía incomprendible, por su apariencia de kafkiano, pues no encontraba sentido para que esto pudiera ser así, me llevó a sospechar que respondía a una razón: la de ocultar los verdaderos centros de poder y permitir una serie de guerras entre los diferentes reinos y condados, azuzando a unos contra otros, apelando a nobles sentimientos como los de patria o religión, mientras ese enigmático ser se oculta bajo nombres diversos y se aprovecha de unos y de otros en beneficio propio.

Es duro tener que arremeter contra la aureola que rodea a nuestros héroes, pero no tengo más remedio que denunciar que, tras un ímprobo trabajo de varios años, la soberbia figura del gran Sancho "El Mayor" aparece ahora ante mí como la de un personaje con diferentes rostros dominando con nombre distinto en una gran parte de Europa.

He dado cuenta de mi hallazgo a varias personalidades del mundo de la historia y si bien me han escuchado con mucho respeto, tengo la impresión de que no confían del todo en una periodista metida a investigadora. Yo les he dicho que conozco la dificultad de encontrar, con mis pobres fuerzas, la verdad, pero creo importante dar a conocer mis tesis para poner en evidencia la necesidad de la duda. Incluso les he ofrecido mi archivo de varios miles de fichas. Por el momento, el silencio es su respuesta.

Pese a todo, yo estoy convencida de que la Historia Medieval no es la que nos han contado. Y voy a continuar con mis investigaciones, a pesar de esa total falta de apoyo y hasta de estímulo.

Si todos los problemas planteados por Lacarra, Moret, Ubieto, González Tejada, Labayru y otros, estuvieran hoy explicados satisfactoriamente, dejaría yo de lado este inmenso trabajo, del que no espero ningún beneficio material. Pero no es un secreto para nadie la debilidad de la base en que se asienta nuestra



historia. Incluso nuestra historia reciente, en la que tantos hechos se nos ocultan o se nos explican tan interesadamente.

No considero lo más importante el desentrañar quién fue realmente Sancho "El Mayor", sino responder a preguntas históricas tan vitales para el hombre de ayer como el de hoy: ¿Quién está detrás de las guerras? ¿Quién mueve los hilos? ¿A quién benefician los enfrentamientos? ¿Existe la voluntad de ocultar dónde están los centros del poder? ¿De qué modo se realizó esto en la Edad Media? ¿Tiene algún valor la experiencia histórica o es mejor vivir constantemente con la cabeza bajo el ala?

Con mi trabajo de investigación no pretendo haber desentrañado la Verdad. Pero mis hallazgos han puesto en evidencia una gran duda y, con ella, la necesidad de una revisión a fondo de la historia. Con toda la humildad de una periodista poco experta, pero muy concienzuda en el trabajo, me atrevo a proponer que se vuelvan a revisar las antiguas crónicas, utilizando como clave la sospecha de que el Poder se presentaba en diferentes lugares con distinto rostro. Con esta clave, muchas de las incógnitas planteadas por los más graves investigadores comienzan a aparecer más claras.

Deseo a través de este artículo hacer partícipes de mi preocupación a los jóvenes investigadores que afrontan llenos de energía la enorme tarea de poner un poco de luz en el túnel tenebroso de la Historia Medieval. Cualquier período que estuvie-

ran investigando sería susceptible de colocar en parangón con la tesis que propongo: la de las múltiples caras del poder. Pero a quienes conozcan mejor el siglo XI les invito a revisar las figuras de los soberanos que rigieron las diferentes regiones de España, y estudiar el "cuándo" y el "por qué" Sancho "El Mayor" va titulóndose rey de unas y de otras.

Y les propongo que salgan de nuestras fronteras. Y volverán a encontrarse con que "El Mayor" lo llena todo con su presencia. Si en España le hemos visto con los nombres de Sancho, Alfonso o Ramón, le encontraremos con el de Román en Italia o en Grecia, y en Francia será más conocido por el de Roberto o Guillermo, o por el de Ricardo o Eduardo en el norte de Europa, y junto al nombre del Sacro Imperio Romano Germánico le conoceremos como Enrique, Hugo u Otón.

Si uno estudia las vidas de estos personajes –y de muchos otros– se encuentra que están cortadas por el mismo patrón. Incluso muchos de ellos vivieron exactamente el mismo período. Y de ahí surge la duda de su propia existencia.

Lo que sí parece evidente es la concentración de poder, puesto que ha tenido capacidad para dejar en la historia de diferentes países europeos una misma repetida impronta. Mas, ante la imposibilidad de que una sola persona poseyera la omnipresencia, las preguntas se agolpan: ¿Era una misma familia la que dominaba en los diferentes lugares? ¿Se trataba de un clan? ¿De una secta?

¿Por qué existen en la historia tantas contradicciones si se comparan diferentes crónicas sobre el mismo tema y por qué –al mismo tiempo– hay tantas coincidencias si se comparan las historias de los distintos reinos y condados en España y en Europa?

¿Por qué –concretamente– en los años 970, 995 y 1035 hay cambios de poder en diferentes países europeos considerados independientes entre sí?

Esta panorámica es la que me ha llevado a sospechar que en la Edad Media se tejió una gran mentira que se ha seguido ocultando durante siglos y que afecta a una gran parte de la humanidad. Creo que quienes ejercieron el poder, utilizaron diferentes nombres y personalidades simulando ser varias personas donde sólo existía una, o más bien un único grupo de poder. Y esta ambivalencia de rostros y actitudes permitía el mantenimiento de agresivas relaciones entre los diferentes territorios, en beneficio siempre de los mismos.

Ese misterioso ser que se intuye como muy religioso, muy culto y muy guerrero, gran conocedor del corazón humano y un redomado ladrón impregnado de crueldad, en ocasiones parece cristiano, otras veces judío y otras musulmán. Cuando en realidad es una especie de camaleón que toma el aspecto de aquéllos que le rodean, para darles confianza y quitarles todo lo que poseen. Esa figura siniestra utiliza el magnífico sentimiento humano del amor a las raíces, a la patria, para empujar a la pelea; ese caudillo sin rostro se vale del sentimiento religioso, que a lo largo de los siglos ha sido el mayor motor de bondad y generosidad humana, para despertar su instinto de defensa de valores fundamentales, con el único objeto de tener soldados para su guerra particular.

En ocasiones le vemos traicionando a los árabes, en otras a los cristianos, luego son los judíos los castigados y después los berberiscos, o cualquier extranjero que antes le ha ayudado. Es un hombre sin patria, sin religión y sin respeto para su prójimo. Un hombre con mil caras. Que primero saquea en el norte, mientras el sur se va enriqueciendo y después saquea el sur, mientras el norte se recupera de su tragedia. Y vuelta siempre a empezar con la misma rueda.

Por eso no puedo callar ante lo que creo haber descubierto. Confío en que tal vez algún joven paisano, dentro de algunos años, recuerde que un artículo en "Oarso" le movió en dirección a una pequeña luz, una luz que tal vez le abrió nuevos caminos hacia la Verdad.



INCIARTE, **SIDREROS DE** RENTERIA

Antxon Aguirre Sorondo



Por las rentas tributarias del ejercicio 1931-32 sabemos que, en esas fechas, 34 sidreros producían en la Villa de Rentería un total de 435.635 litros de sidra al año. La relación completa de productores en orden de importancia es como sigue:

Juan José Inciarte (49.612 litros), Ignacio Carrera (38.379), Esteban Berrondo (36.888), Ignacio Lecuona (31.086), Gabriel Ochoa (30.470), Segundo Berrondo (28.946), Aniceto Goicoechea (19.680), Macuso y Echeveste (19.550), Hijos de Olaciregui (15.769), José Antonio Lasa (15.543), Félix Galarraga (14.713), Juan Cruz Zapiain (14.696), José María Eceiza (13.864), José María Elacerigui (11.446), José Antonio Eceiza (11.160), Agustín Elizondo (10.598), Antonia Huerta (8.636), Manuel Retegui (7.490), Vicente Echeverría (6.508), Juan José Lujambio (5.794), Salvador Bengoechea (5.550), Guillermo Erquicia (4.861), José María Altuna (4.805), Félix Ibarguren (4.522), Dionisio Erquicia (4.381), Francisco Ormaechea (3.877), José María San Sebastián (3.674), Domingo Echeverría (3.392), Agustín Sarasola (2.826),

Luis Usabiaga (2.826), Viuda de Esnaola (1.413), Elías San Sebastián (1.131), José Antonio Adúriz (990) y José Echeverría (566).

Como se ve, encabeza la lista Juan José Inciarte, quien por sí solo generaba más del 10 % de la sidra renteriana. Juan José Inciarte Lujambio nació en 1881 en el caserío Bordondo del barrio de Zamalbide de Rentería. Muy joven fue a trabajar de "morroi" (aprendiz) a Irún, volviendo para casarse con su paisana María Ercilbengoa Arburua. Entra como carpintero en el Aserradero Uranga y se queda a vivir ya de forma permanente en su Villa natal.

Poco después monta un bar en Rentería, que su mujer atenderá mientras él ayuda en horas libres y días festivos. El bar, al que bautiza con el nombre de Bordondo, estaba situado frente a la Ermita de la Magdalena, en el arrabal de la Villa, justo donde ahora se construye un edificio nuevo. Allí nacieron sus cinco hijos: Luisa, Amparo, José, Gervasio (nuestro informante) y Manoli.

Juan José había sido un gran *sagardoale* desde su más temprana juventud, cuando –según solía contar– había 49 sidrerías en términos de Rentería. Ello le llevó a entrar en el negocio de la elaboración del jugo fermentado de la manzana, que a la sazón era la bebida de consumo general, tanto en zonas rurales como urbanas.

Así, a poco de poner el bar tomó en renta una sidrería en la calle Iglesia, donde luego se instalaría la Sociedad Gure-toki o “Sociedad de los pobres” (así llamada por ser la mayoría de los socios gente trabajadora, en contraposición de la otra sociedad conocida como “de los ricos”). A esta primera sidrería la bautizó igual que su caserío: Bordondo. Disponía de siete *kupelas* de unos 3.000 litros de capacidad media. Funcionó hasta comienzos de los años 30.

La segunda sidrería que arrendó fue la de Adarraga, en la calle Magdalena (hoy artículos deportivos Somera) y la mantuvieron abierta hasta 1933. Tenía la misma cantidad de sidra que la anterior, si bien en menos cubas pero de mayor tamaño (en una sola *kupela* guardaban 7.000 litros). En su lenguaje, *kupelas* eran sólo las de 2.000 litros o más; *bokois* las de 500 a 600 litros, y *bordolesas* las de 250 litros (nombre tomado de las barricas destinadas a la venta de vino de Burdeos).

Alquiló Juan José otro local para sidrería en la trasera del caserío Pontika, que fue precisamente la última en cerrar a su muerte en 1954. En general, Juan José tomaba en arriendo dos, tres o más sidrerías, dependiendo de la producción de cada año. Cuando había mucha manzana y, a buen precio, arrendaba los locales, preparaba las *kupelas* necesarias y ponía a su mujer y a sus hijos manos a la obra para que todo estuviera dispuesto en las fechas señaladas.

Compraba la manzana en los caseríos de Zarautz, y principalmente en el Frantzeskua, al que adquiría la totalidad de la cosecha del año. El ritual siempre era el mismo: la manzana llegaba en sacos a la zona de Azken-portu, y allí se desplazaban (siempre en domingo) Juan José y su hijo Gervasio en una camioneta, cargaban toda la fruta y se ponían en ruta hacia el caserío Arramendi, en cuyo *tolare* prensaban la manzana. De camino paraban a almorzar en el Bar Granada, regentado por el padre del *bertsolari* Basarri.

En cada viaje transportaban generalmente unas 20 “cargas”. Cada “carga” en Zarautz equivalía a seis sacos y cada saco pesaba 35 kilos, si bien esto variaba pues, por ejemplo, las “cargas” que recibían en Beasain constaban de ocho sacos pero en total el peso de ambas partidas era semejante (unos 210 kilos, lo que significa que el saco de Beasain era más pequeño). De cada “carga” se obtenían 225 litros de sidra. Así, para los 49.612 litros que produjeron en 1931 necesitaron 220 cargas, es decir 1.320 sacos y unos 10 viajes de camión.

La recogida de la manzana se hacía en octubre, pero no se pagaba al casero hasta después de elaborada la sidra, en noviembre o diciembre, y siempre con el dinero en mano.

Una vez depositada la manzana en el caserío, al día siguiente se iniciaba la labor. Hacían pasar toda la manzana por una machacadora accionada por motor eléctrico para su ruptura, y de

allí iba al *tolare* donde se prensaba. El *tolare* de Arramendi tenía una superficie de unos 4 x 3 m. con un único eje de hierro de tornillo sin fin. Tras esto, colocaban una serie de tablas encima, presionándolas por medio de una carraca entre cuatro hombres por espacio de una media hora. A este primer prensado, que es el que más jugo da, siguen otros más hasta que deja de manar líquido. La masa que quedaba después de la prensada (*patxa*) se regalaba a los *baserritarras* de la zona para alimento de las vacas. Según decían, tenía un efecto alcohólico sobre los animales, que así trabajaban más.

Todo el líquido resultante, unos 4.500 litros, se depositaba en una gran *kupela* bajo el *tolare* desde donde se pasaba a las *kupelas* (ya limpias y cerrados todos los poros con sebo) de la sidrería para su fermentación. A los 2/3 meses, en función de la climatología, se cerraban herméticamente las cubas.

La sidra se vendía, la práctica totalidad, al *txotx*, que se sacaba mediante una canilla a 10 cts. el vaso. También había familias que iban con la jarra a comprar sidra a granel (40 cts. el litro). De los 49.612 litros producidos en 1931 embotellaron unos 2.500 para vender en su Bar Bordondo (como se ve, la botella no gozaba de gran predicamento).

La época de venta en las sidrerías empezaba en Semana Santa y concluía cuando se agotaba la sidra, hacia junio. Era pues un producto de temporada. Como los Inciarte tenían varias sidrerías, iban abriendo *kupelas* sucesivamente y, de este modo, el negocio duraba más. Cuando se terminaba la sidra en un local, avisaban a los clientes dónde se abriría la siguiente *kupela*.

El poso que quedaba al final de la barrica se mezclaba con agua formando la llamada *pitarra*. Era una bebida no alcohólica y barata, que mujeres y niños consumían en verano como refresco. También elaboraban *zizarra* con la primera manzana sin madurar que caía en septiembre, sin fermentar aún y de poco grado alcohólico. Para las fiestas de Lezo del 14 de septiembre la tenían ya preparada.

En las sidrerías no se daban comidas. Por eso la gente llevaba pan, queso o alguna cazuela para acompañar. En cada establecimiento solía haber una mesa corrida para 8-10 personas y unas banquetas sueltas. Se abría a las 10 de la mañana y se cerraba, por obligación, a las 10 de la noche. Acudían también los jóvenes, pero nunca entraba ninguna mujer.

En época de elecciones las discusiones en las sidrerías se acaloraban: carlistas y nacionalistas andaban siempre enzarzados; eso sí, una vez pasada la elección se les veía a todos cantando *bertsos* tan amigos. Era un ambiente estupendo, según relata Gervasio, hijo de Juan José.

Las mujeres de la familia regentaban las sidrerías, y los hombres les ayudaban fuera de horas. Juan José trabajó como carpintero en la sección de embalaje de la Esmaltería, hasta su jubilación. Su hijo José tenía una carbonería y Gervasio servía en la empresa Echeverría y Cía, popularmente conocida como “Pekín”.

Las últimas sidrerías de Rentería, según mis informantes, fueron:

En la calle Santa Clara: Ochoa (ahora derruida), Añabitarre (hoy venta de coches), El Americano (hoy venta de ropa), dos de Carrera (hoy antigüedades y mueblería).

En la calle Orereta: Macuso o *Makuxo* (hoy cristalería), Ugarte (hoy solar vacío), Bordondo (hoy sociedad Gure-Toki), Amulleta, así llamada porque antiguamente se hacían anzuelos (hoy sociedad gastronómica).

En la calle Magdalena: Adarraga (hoy tienda de efectos deportivos) y otra en los locales del comercio de Urkia (hoy venta de ropas).

En la calle María de Lezo: la de Markola (hoy boutique), la de Domingo Etxeberria frente a Esmaltería (hoy autoescuela), la de Urigoitia (hoy en su solar una casa nueva) y la de Elizondo (hoy peluquería).

En la calle Viteri: la de Derrior, junto a la parada de tranvías (hoy tienda de flores) y otra pequeña de sólo 2 o 3 cubas (hoy fotos Zarranz).

En la calle Vicente Elícegui: la de Lecuona (hoy casa nueva) y en la misma esquina (hoy tienda de ropa).

En la calle Zubiaurre del barrio de Casas Nuevas: la de Marcola, que era una bajera (hoy solar vacío). Esta estuvo durante un par de años en manos de los Inciarte, si bien la dejaron porque se filtraba agua durante las mareas.

En la Alameda de Gamón: la de José Antonio Berrondo (hoy bar Kupeltoki), la de Carrera (hoy bar Arkaitza) y la de Txikiardi (luego bar Alameda).

Frente a la ermita de la Magdalena estaba la suya, llamada Pontika, y otra más en el caserío Etxeberri del barrio de las Agustinas.

Respecto a la crisis posterior de las sidrerías, Gervasio Inciarte explica que la rentabilidad se redujo hasta hacer el trabajo inviable, lo que condujo al cierre de muchas de ellas.

Preguntado sobre la calidad de las sidras actuales, opina Gervasio que son excesivamente ácidas, muy distintas de las de su tiempo. Cree que ahora se usan aditivos químicos y sustancias artificiales que, a diferencia de entonces, desnaturalizan el producto.



Musikaste 95

Isidoro Echeverría



Foto: Valentín.

Golden Apple Quartet.

De nuevo MUSIKASTE se encontró con la conmemoración centenaria de varios compositores vascos de épocas diferentes.

El más antiguo, Miguel de Arizu (1595-1642), fue objeto de un estudio técnico, que clarificó su personalidad.

A su lado, otro músico vasco, Fray Pedro de Tafalla (1606-1660), completó la visión panorámica que MUSIKASTE 95 dirigió a la música antigua vasca.

Rufino Lacy (1793-1867), compositor bilbaíno, fue homenajeado en el segundo centenario de su nacimiento, por la circunstancia de que todos sus biógrafos afirman que nació el 19 de julio de 1795. Pero MUSIKASTE 95 ha podido comprobar que su verdadera fecha de nacimiento es la de 19 de julio de 1793. Pedro Albéniz Basanta (1795-1855), nacido en Logroño de padre riojano y madre tolosana, desde muy niño se crió en San Sebastián y participó en el movimiento musical donostiarra. Matiz de valor singular es el haber transcrito las melodías populares de "Gipuzkoako dantzak" de Juan Ignacio de Iztueta, que éste le cantó. También, en línea de conmemoraciones de nacimiento o muerte, MUSIKASTE 95 recordó a Manuel de Ciórraga (Vitoria-Gasteiz 1795-1882), Juan José Tellería (Astigarreta-Beasain 1857-1895), Miguel Pedro Astrain Remón (Pamplona 1850-1895), José Etxabe (Zumaia 1895-1972), Manuel Landaluce (Orduña 1895-1958), Víctor Lasa Mendiluce (Alsasua 1895-1968), Luis Aramayona (Lanciego 1895-1971), Julián Menéndez González (Santander 1895-1975), Juan Tellería Arrizabalaga (Zegama 1895-1949).

La jornada de músicos vascos de vanguardia volvió a presentar las producciones recientes de nuestros compositores más próximos a las corrientes musicales de vanguardia. En la programación de sus obras predominaron los estrenos absolutos.



PROGRAMA

ACTO DE APERTURA.- Lunes, 15 de mayo de 1995, 20 horas, Sala Capitular del Ayuntamiento.

"El cantor y compositor Miguel de Arizu", ponencia a cargo de Luis Robledo.

"Pedro Albéniz y la música española para piano del siglo XIX", ponencia a cargo de Gloria Emparan.

MUSICA ANTIGUA.- Martes, 16 de mayo de 1995, 20 horas, Iglesia de Capuchinos.

Romance a 3 "Vistióse el prado galán" Miguel de Arizu
 Filis del alma mía.....id.
 Oh! inefable.....Fr. Pedro de Tafalla
 Ave Maris Stellaid.
 Parce mihi Domineid.
 Lamentaciones de Semana Santaid.
 Tiento de séptimo tono de dos tipleid.
 Vísperas a 7id.
 Invitatorio a 8 para los maitines de Navidadid.

MUSICOS VASCOS DE VANGUARDIA.- Miércoles, 17 de mayo de 1995, 20 horas, Iglesia de Capuchinos.

Argia eta itzala (guitarra)Joseba Torre
 Hitzaro (flauta y guitarra)Ramón Lazkano
 Los tres encuentros (voz, flauta y guitarra)Hilario Extremiana
 Dos sofismas y un suspiro (flauta y guitarra)Fco. Ibáñez
 Irribarria
 El cristal y la llamaAntonio Lauzurika
 Atxagaren bi poemarentzako musikaIratxe Arrieta

MUSICA DE CAMARA.- Jueves, 18 de mayo de 1995, 20 horas, Iglesia de Capuchinos.

Somebody's waiting (voz y piano)Rufi Lacy
 Lady fair, lady fair I love thee (voz y piano)id.
 The warning of the rosa (voz y piano)id.
 Es el amor un ciego que ve muy claro (voz y piano)id.
 Seguidillas manchegas (voz y piano)id.
 Tirana de mi vida (voz y piano)id.
 Zorzico dedicado al célebre español AzaraPedro Albéniz
 Variaciones brillantes sobre el tema favorito
 "Mira, oh, Norma a tuoi ginocchi", de Bellini (piano)id.
 Dos valsosid.
 Fantasía sobre motivos de "Lucia de Lamermoor",
 de Donizetti (piano)id.
 Rondino-Capricho para piano con acomp. de cuerdaid.
 Rondino para piano con acomp. de cuarteto de cuerdaid.
 Andante y Danza rústicaJuan Tellería
 Primer tiempo de cuartetoid.
 "Nota bene", cuarteto para instrumentos de cuerdaJulián
 Menéndez

DIA CORAL.- Viernes, 19 de mayo de 1995, 20 horas, Iglesia de Capuchinos.

Dos fugas bellas.....Hilarión Eslava
 O salutaris hostiaVíctor Lasa
 Tres cánones inglesesRufino Lacy
 Lumentxa suiteGorka Sierra
 Zer egin dizut, nere herriPascual Aldave
 Perfecciónid.
 Cuatro polifonías para cuatro rostros de Cristo ..Jesús M^a Muneta
 Igo naianTomás Aragüés
 El Trigémimo.....Juan Tellería
 Canto a la cervezaid.
 Salve, Maríaid.
 Duc in altum (Ondarruko arrantzaleen goratzarrea)id.

CLAUSURA.- Sábado, 20 de mayo de 1995, 20,30 horas. Iglesia de Capuchinos.

Suite en La, op. 14José M^a Usandizaga
 La Dama de AitzgorriJuan Tellería
 MísticaCarmelo A. Bernaola
 Juan de la Cosa: URABARafael Castro

APUNTES DE LA SEMANA

APERTURA.- Miguel Buen –alcalde de la Villa–, José Luis Ansorena –director de MUSIKASTE–, Pedro M^º Ibarguren –presidente de Andra Mari– y Jon Izeta –Secretario General de la Federación de Coros de Euskal Herria– presidiendo la apertura de “MUSIKASTE 95”, acompañaron a los ponentes del acto, Luis Robledo y Gloria Emparan, quienes por ese orden nos hablarán, en la Sala Capitular del Ayuntamiento, de Miguel de Arizu y Pedro Albéniz respectivamente. Luis Robledo Estaire, destacado musicólogo madrileño, que se confiesa conocedor de Rentería y su “MUSIKASTE”, nos saca de la niebla del pasado al navarro Arizu. Pocos datos de su personalidad están claros, incluso su apellido, aunque de su nacimiento navarro no hay duda alguna, tal como lo certifican documentos de su época. Pero sí hemos quedado enterados de sus andanzas musicales: tiple, contralto después en la Real Capilla de la Corte española, maestro de música después y compositor más tarde en un continuo trotar por distintas ciudades. Su producción compositora se reduce a tres obras conocidas. Su paso por este mundo entre fines del siglo XVI –1595– y mediados del siglo XVII, queda muy lejano. Abrigamos la esperanza de que nuestros avispados investigadores lleguen a descubrir algunas obras más del navarro en algún remoto archivo y las podamos despertar de su sueño de siglos. De Pedro Albéniz Basanta ya sabemos mucho más gracias a Gloria Emparan. Esta irunesa nos dio a conocer a un Pedro Albéniz casi donostiarra –“donostiarra de lactancia” le llamó Hilarión Eslava– del que podemos saber que nació, casi de chiripa, en 1795 en Logroño y que falleció en Madrid en 1855. Fue organista y maestro de capilla en Santa María, de San Sebastián, del San Vicente donostiarra y bilbaino, profesor en el Conservatorio de Madrid y organista de la Real Capilla después. Escribió un método de piano, aprobado como oficial en aquel Conservatorio y fue nombrado profesor de piano de Isabel II y de su hermana, la infanta María Luisa Fernanda. Se le ha considerado como el creador de la moderna escuela de piano española. Y aún tuvo tiempo para componer unas setenta obras, la mayoría para piano, y algunas canciones y cuartetos. José Luis Ansorena nos habló de los otros músicos vascos centenarios –de nacimiento o de fallecimiento– que se recuerdan en este MUSIKASTE, y a continuación, unas palabras del alcalde declararon abierta la Semana Musical de este año. Como siempre, nos disponemos a disfrutarla.

MUSICA ANTIGUA.- Escuchar a la Capilla Peñaflorida es un placer. Esa música antigua que nos ofrecen ¿habría sido escuchada así en los tiempos en los que fueron escritas? Esas mismas obras ¿pudieron ser interpretadas con ese nivel de calidad? Permitaseme ponerlo en duda. Mejor dicho: esa duda se me derrumba estrepitosamente para caer en la segura negación. Rotundamente, no. Se ha recuperado una música antigua a la que se ha enriquecido y adornado con una técnica actual en las voces y en la interpretación que, con toda seguridad, no existieron en aquellos tiempos pasados. Gran mérito el de la Capilla Peñaflorida y su director, Jon Bagüés, en recuperar viejas partituras y servirnoslas hechas un primor. Todos actuaron a un gran nivel, tanto voces como instrumentistas, entre los que hay que destacar, como solistas, a Isabel Alvarez y Karmele Iriarte (sopranos), Mirari Pérez (contralto), José Luis Ormazabal (bajo), y a los instrumentistas Nuria Llopis (arpa), Itziar Atutxa (violoncello) y Javier Sarasua (órgano y clavecín). Los calurosos aplausos de la

concurrida fueron demostración clara del complacido agradecimiento a Jon Bagüés y su brillante Capilla.

VANGUARDIA.- Música contemporánea que trata de abrirse camino con planteamientos novedosos, disonantes, difícilmente comprensibles para el aficionado de a pie. Siempre hay un público fielmente adicto a este tipo de música, pero nunca lo vemos demasiado entusiasmado en los comentarios post-concierto. Difícilmente saben explicar las sensaciones que han experimentado al escucharla. Todo resulta un poco –o un mucho– extraño y difuso en sus explicaciones. Opino que en ese conjunto de compositor-intérprete-oyente, los que verdaderamente saben lo que se hacen y, por tanto, pueden disfrutar y saborear lo que componen e interpretan, son los pertenecientes a los dos primeros grupos. Los del tercero quedamos más bien fríos e impenitentemente inmersos en una total incapacidad receptiva. Los intérpretes de esta jornada de MUSIKASTE fueron: María Folcó –mezzosoprano de hermosa y bien timbrada voz–, Mario Clavell (flauta), Carlos Seco (viola) y Eugenio Tobalina (guitarra). Estuvieron presentes algunos de los compositores programados, quienes saludaron tras la interpretación de sus obras y al finalizar el concierto.

CAMARA.- Una colorista variedad de música la que pudimos escuchar en esta jornada de “MUSIKASTE 95”. A través de los

Acto de apertura de “Musikaste 1995”.



Foto: Valentin

Luis Robledo Estaire



Foto: Valentin

compositores Rufino Lacy –nacido en Bilbao de padres ingleses–, Pedro Albéniz –una figura del piano en tiempos pasados–, Juan Tellería –músico de Zegama y catedrático en el Conservatorio de Madrid– y Julián Menéndez –un santanderino hecho músico en Bilbao–, y en interpretación de Inmaculada Apaolaza (soprano), Pedro Miguel Aguinaga y Julio Bravo (violines), Ignacio Alcain (viola) y Toni Millán (piano), disfrutamos de una velada de música impregnada de ese carácter intimista que ofrece la música de cámara. Obras que llegan con facilidad al oyente y con mayor claridad si son ofrecidas con la calidad con que lo hicieron los intérpretes de esta jornada. Inmaculada Apaolaza mostró su arte y su bella voz, que aún irá a más. Toni Millán y sus dedos, junto a su temperamento, brillaron nitidamente. Y el cuarteto de cuerda –en el que formó esa exquisita violoncellista, profesora y paisana nuestra, Lourdes Lecuona– plenamente ajustado y con una fina sonoridad. Un concierto para saborearlo y recordarlo.

COROS.- Parodiando los carteles de las corridas de toros, podríamos decir: “seis coros, seis”. La hora no fue la taurina de las cinco de la tarde, eso no. A la acostumbrada hora coralera de las ocho de la tarde comenzó la jornada con la actuación del coro-cantera de Andra Mari, “Oiñarri”, de Rentería, dirigido por Aitziber Arruabarrena. Gran labor la de esta joven directora en la formación de una cantera de la agrupación coral a la que pertenece. Los bilbaínos del “Euskeria” –numeroso coro– sonaron bien en una obra de estilo impresionista y en la otra obra basada en la “Kaxarranka” lekeitiarra. Un coro de cámara nos llegó de Pamplona –“Sine Nomine”– para ofrecernos dos obras del lesakarra Pascual Aldave, a quien interpretaron con justeza y buen oficio. A “Eskifaia”, de Hondarribia, le hemos oído con mayor brillantez, aunque, quizás, las obras de Muneta y Aragüés, con sus patentes dificultades, no se prestaban a fáciles lucimientos. La pincelada de humor la puso el cuarteto vocal “Golden Apple Quartet” con una insólita actuación en la historia de todos los MUSIKASTES. Como tal se le recordará y no como el “error” que humorísticamente mencionó uno de sus componentes. Las obras del versátil compositor Juan Tellería tuvieron a su servicio unos magníficos e inmejorables intérpretes. Y siguiendo con Tellería, y con un tipo de música diametralmente opuesto al anterior, la Coral Andra Mari mostrando su gran calidad bajo la batuta de José Manuel Tife. El “Euskal Musikaren Gorespena” cantado por todos los coros y público, puso fin a un hermoso Día Coral.

Lurdes Lecuona. Profesora de violoncello en el Conservatorio de Irún.



Foto: Valentín

CLAUSURA.- Siempre llega el final. Abrió la jornada la Orquesta Sinfónica de Euskadi, que bajo la brillante y expresiva batuta de Juan José Mena nos ofreció una obra de la edad juvenil de José M^a Usandizaga –“Suite en La”– compuesta por el llorado músico cuando contaba diecisiete años y era un aprendiz de músico, aunque apuntaba destellos de lo que sería más tarde. Obra agradable, fácil de oír. Juan Tellería nos llegó después con “La Dama de Aitzgorri” y los mismos intérpretes. Fue la obra mejor recibida de la noche y la que más entusiasmo produjo en el público. No podemos decir lo mismo de las otras dos obras que completaron el programa: “Mística”, de Carmelo Bernaola, y “Juan de la Cosa: Urabá”, de Rafael Castro. Músicas difíciles para el aficionado de a pie y hasta para muchísimos que puedan presumir de diletantes. Comprensibles solamente para los expertos y expertísimos en música. Otros muchos –la mayoría– tienen que contentarse con apreciar la valía, el arte y el esfuerzo de los intérpretes. La Orquesta Sinfónica de Euskadi sonó bien y Andra Mari pudo con partituras llenas de dificultades. La entidad y su director, José Manuel Tife, salieron lucidos y airosos de la prueba. Como es costumbre, el Sr. Alcalde de la Villa, con unas palabras pronunciadas antes de la interpretación de la última obra, clausuró MUSIKASTE 95 y declaró abierto MUSIKASTE 96. Asistió a este acto de clausura la nueva Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, D^a M^a Carmen Garmendia, hecho destacado que nos interesa citar y agradecer, ya que esta Consejería no había sido representada por su titular anterior en la tradicional clausura de los últimos numerosos años. Otro Consejero –el de Educación, y renteriano– Ignacio M^a Oliveri, acompañó a su colega de Gobierno. Y punto y seguido, porque MUSIKASTE 96 ya está en marcha.

Inmaculada Apaolaza.



Foto: Valentín



JUAN JOSE MAKAZAGA MENDIBURUEN

BERTSOLARIYA

ITURBURU UGARIREN
PAUSALEKU
(1887-1963)

J. Zabala Beristain

Xenpelar Bertso Eskola kidea eta Lau-Haizeta Elkarteko kidea



BERTSOLARIYA bertso errebista, Makazagaren inprimategian jaio zen 1931. urtean. 1932. urterarte iraun zuen eta guztira berrogeita hamalau ale eman ziren argitara. Ez ziren lan horiez izan bertsolaritzaren arloan inprimategian egin ziren bakarrak, liburu hauek ere argitaratu zituen Makazagak: *Txirritaren testamentua*, *Euskal Erriko kanta zarrak* (hiru liburuki), *Bilintxen bertsuak*, *Xenpelarren bertsuak* eta bertso paper asko eta asko. Guzti hauetatik.

BERTSOLARIYA asterokoari ekin zionean, laguntzaileak izan zituen Zabaleta anaiak. Asteroko honetan Makazagak Txirrita jarri zuen izarra, astero bertso berriak egin eta publikatzeko. BERTSOLARIYaren edukina berriz, lau orriz osatu zen: bi bertso berriekin, beste biak han hemenka bildutako bertso zaharrekin.

BERTSOLARIYak bere egiturari aro berri bati hasiera eman zion. Batetik, ordurarte tokian bertso paperak publikatzera mugatzen ziren eta BERTSOLARIYak muga horiek gainditu zituen, horien adierazle argia azaleko orriaren goian Euskal Herriko zazpi herrialdeen armarrria ipini baitzuen, eta hitzik aipatu gabe nabarmen erakutsi nahi izan zuen, herriko bertsolariez gain, Euskal Herri osoko bertsolaritza zela BERTSOLARIYA bultzatzeko hartu zuen erabakiarekin, gerraurreko euskal idazle kulto gehienek ez bezalako iritzia bultzatu zuen, izan ere bertsolariek erdal hitz ugari erabiltzen zutelakoan baztertu samar zeuden. Makazaga jn.ak, aldiz, ahozko bertsolarien lanak bere esku hartu zituen, eta neurri batean bederen, inprimategia jarri zuen bertsolaritza plazaratzeko zerbitzuan, horri esker sortu zuen BERTSOLARIYaren fruitua.

Makazagak lotu zituen bi mugarri bertsolaritzaren historian, Xenpelarrekin hasi (1835-1869) eta Txirritarekin (1860-1936) egin zuen mugarri, bien arteko urteetan gure herriak beste bertsolari asko izan baitzituen. Bertsolaritzaren arloan aberatsetan aberatseta izan zen mende baten buruan gure herria, ikus bestela orduko izenak: Xenpelar; Jauregi, "Jautarkol", poeta batez ere (1844-1909); Salaberria (1845-1909); Elizegi (1859-1925); Iñarra (1844-1912); Berra (1875-1944); Taberna (1886-1942); Urrutia (1885-1962); Josepanttoni Aranberri, emakume bakarra (1865-1943); Belaunzaran (1832-1898); Zapirain J.K. (1867-1934); Zapirain J. (1873-1957); Txirrita; Lujanbio J.J. (1874-1954); Lujanbio N. (1878-1958); Lujanbio A. (1886-1961); Zabaleta J. (1894-1952); Zabaleta P. (1896-1967); Uranga, batez ere antzer-

kigile (?-1934). Muntzo ederra aipatutakoa. Gehienek dituzte euren bertso-jarriak BERTSOLARIYAn. Batzuk, gutxienak, ez dira gure herrian jaiotakoak, baina beren bertsolaritzaren obra hemen egin zuten, beraz, gure herrian egindako bertsolariak kontsidera genitzake.

BERTSOLARIYaren historia ez da 1931. urtean hasi eta 1932. urtean amaitzen. Berrogeita hamar urte geroago, hain zuzen 1981. urtean, argitara eman ziren 54 aleekin liburu ederretariko bat osatu zen, hiru argitaralpen izan dituen, azkena 1983. urtean. Fruitu ederretariko bat osatu ere bai Makazagaren BERTSOLARIYarekin, A. Zabala AUSPOA bertso-liburu bilduma sortzailearen eta J.M. Lekuona jaunaren iritzian, mende honetan euskalgintzan egindako lanaren emaitzan, hobereen artean jarri behar da BERTSOLARIYA. Bertan oso osorik bildu dira orduan BERTSOLARIYA asterokoan agertutako lan guztiak. Liburuan hirurehun eta hamahiru bertso sorta dira, larogei bat bertsolariek egindakoak, horietatik gure herriko bertsolarien kopurua hemeretzikoa da, hirurogeita hamar bat bertso sortarekin.

Makazaga zenari eta bere obra ederrari emandako idazlan hau, aipamen soil batez gera ez dadin, Santotomas egunean omenaldi batean gauzatu nahi dugu Xenpelar Bertso Eskolakoek. Omenaldi honekin ziklo baten helburua osatu nahi dugu, eta ziklo horren ezaugarri BERTSOLARIYan aurkitu liteke, hain zuzen gerraurreko bertsolaritzaren esparrua betetzen duelako BERTSOLARIYak. Gerraondoko garai ilun horren gainetik, gure gaurko bertsolaritzaren giroa, gerraurreko bertsolaritzaren giro indartsuarekin elkartze lanak bideratzeko.

Idatzi hau amaitzeko, esan, 1995. honetako urtearen aurreneko hilabeteetan erauzia izan dela Makazaga inprimategia, errukirik ez duten makinatarrek, inprimategia bota eta bera zen lekuan, aparkaleku bat egokitu dute. Ez da, ez, agian, Makazagaren inprimategiak mereziko lukeen patua, baina horrela erabaki dute.

Makazaga jn.ak utzi zuen obra hor dauka eder-eder irakurleak, euskaldungoarentzat ezin hobea den altxor historikoa. BERTSOLARIYAn edonork aurki ditzake kantu eder askoak, Makazaga jaunaren euskaltzaletasuna eta Euskal Herriarekiko zuen konpromezuaren adierazle ezin hobek.

Sonó EL CENTENARIO en la madrugada... NO ERAN MAGDALENAS

Rafa Bandrés

Era la media noche del domingo 4 de junio de 1995, en la calle Viteri, sonaba desde las 12,20 de la noche, ya en la madrugada del lunes día 5, "El Centenario". Los vecinos renterianos del centro de la Villa se vieron sorprendidos con los compases de "El Centenario", un correcalles que solamente suele interpretarse durante las fiestas patronales, del 21 al 25 de julio.

Era la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, que llegó a las 12,20 de la noche a la calle Viteri –a la altura del Bar Juli– y desde allí por toda la calle Viteri, Capitán-enea, con parada ante el Ayuntamiento, y por las calles Magdalena, Plaza de los Fueros, Xenpelar y Viteri, hicieron un recorrido interpretando, con gran alegría y soltura, ese tradicional correcalles hasta la una de la madrugada, tras la bandera que airosa hacía ondear Susperregui, y con los trofeos conseguidos, que eran portados por el vicepresidente de la Asociación, Javier Hernández. Se trataba de una escultura y una copa, que se mantenía sin vaciar, constantemente llena de champán. El director de la Banda, Carlos Rodríguez, portaba la batuta que le entregó el director de la Banda de Deba, ganadora del anterior certamen. Estos trofeos habían sido conseguidos a las 9 de la noche en Zalla (Vizcaya), al proclamarse los renterianos vencedores del IV



Certamen de Bandas de Música de Euskadi, resultando subcampeona la de Cortes y tercera la de Olite. No era de extrañar esta alegría a esas horas por nuestras calles.

Algunos vecinos se asomaron a los balcones a aplaudirles, al darse cuenta del motivo, y alguien, eufórico, dijo: "lanzamos el chupinazo y adelantamos las fiestas patronales".

Esta Banda renteriana cumple este año los 130 años de su existencia, con diversas transformaciones, y este triunfo viene muy bien para añadirlo a la exposición que con tal motivo van a realizar en las fiestas patronales.

Cuando les dejamos, todavía seguían bebiendo champán en la Copa que llenaba Joxean, del Bar Juli. Copa que es la primera que les ha otorgado por este triunfo la Confederación de Bandas de Euskadi, recientemente formada, de manos de su presidente, el irunés Juan Antonio Lecuona que, al mismo tiempo, ostenta la presidencia de la Federación de Bandas de Música de Gipuzkoa y la de la Banda de la Ciudad de Irún.

Esta Banda renteriana cumple este año los 130 años de su existencia, con diversas transformaciones, y este triunfo viene muy bien para añadirlo a la exposición que con tal motivo van a realizar en las fiestas patronales.

Dos autobuses se desplazaron a Zalla y el triunfo fue acogido con entusiasmo contagioso por los que llenaban el Polideportivo de Zalla que se identificaron, por eso de "ser papeleros", con los renterianos.

Nuestra felicitación a estos magníficos músicos renterianos por este triunfo y por los que vengan.



La vetusta calle Magdalena

Alberto Eceiza Michel

MIRANDO HACIA
ATRAS...

De sobra saben, los que se interesan por estas cosas, que Rentería surgió de la Edad Media con murallas contorneando una especie de promontorio unido a "tierra firme" por Calle Arriba, donde los torreones de Morrontxo y Torrekua defendían la "Puerta de Navarra", la más vulnerable por su situación terrestre.

Estas murallas abrigaban las "siete calles madres" renterianas: las de Arriba, Iglesia, Del Medio y De Abajo; desembocantes en la Plaza del Ayuntamiento y de la cual nacían las otras tres: las de Capitanenea, de Santa María y Sanchoenea que, con la citada De Abajo, tenían por foso defensivo el agua del mar. De la Plaza partían dos ramales perpendiculares a las citadas vías: uno hacia la ahora Alameda y el otro hacia el "arrabal de la Magdalena".

Si queremos imaginarnos aquel Rentería, recordemos que las aguas del mar cubrían los lugares en que hoy se asientan los depósitos construidos por la CAMPSA, la vega de Iztieta, la calle Viteri, la Alameda, las Casas Nuevas, la Plaza de los Fueros... y aún se colaban por un portillo entre los montes de Morronguilleta y Arramendi (situado, poco más o menos, a la entrada de la calle María de Lezo por la Plaza de los Fueros) para cubrir los terrenos ocupados por la Esmaltería, la Lanera y parte del barrio de Pontika. Las famosas inundaciones de 1933 delimitaron, claramente, lo que fue aquel Rentería del siglo XVI.

Fuera de las murallas (que no libraron a la Villa de los asaltos franceses de 1476, de 1512 y menos aún del de las huestes del Príncipe de Condé, en 1613, que casi la arrasaron totalmente); existían los arrabales de Santa Clara y de la Magdalena.



El "no mas land" de los "magdaleneros" de los años veinte. (Puente del ferrocarril de Arditurri en Pontika, sobre la carretera a Zamalbide).

EL ARRABAL DE LA
MAGDALENA

Las murallas, restos de las cuales se aprecian en los bajos de las casas de Calle Arriba que dan hacia la estación del "Topo", tenían una puerta de acceso al magdalenero arrabal, poseedor, entonces, de afamados astilleros. Como todas las puertas de recinto amurallado, tendría sus baluartes y quizá un puente levadizo sobre el arroyo de Gaztaño que desembocaba precisamente allí. Este arroyo servía de foso a las murallas de Calle Arriba, desde las cuales al río pina cuesta dificultaba la escalada.

Hoy esta vía de agua es simple alcantarilla, pero yo la conocí al aire libre.

Su primer soterramiento se efectuó cuando la desecación del contorno marino hizo desaparecer los muelles sitios en lo que ahora es Plaza de los Fueros y puso en seco el paso al arrabal de la Magdalena, convirtiendo al arroyo en alcantarilla. El segundo, cuando construyeron los talleres y la estación del "Topo", allá por el 1910. En mis años infantiles surgía de un túnel que, desde Gaztaño y por debajo de las vías, venía a desembocar en la vaguada-foso. Junto al arroyo estaba un caserío y unas huertas adyacentes. Poco le duraba su disfrute al sol. Al llegar a la calle Magdalena volvía a su viejo subterranismo bajo una especie de andén sobre el cual se alineaban la carnicería de la Clementina, el "Leku-zarra" de los Salaverría (para nosotros, "Taberna de la Jesusa") y, al final, la tienda paragüería de Urkia.

Una fuente –de la cual procede ese muchachito con un pez que orna la de la Alameda– ya estaba fuera de la plataforma a la que se ascendía por tres escalones.

El arroyo agotaba su libertad como vergonzoso vertedero de unos urinarios públicos al pie de la "cuesta de la Estación" (hoy calle de Pablo Iglesias) entonces desprovista de edificaciones, salvo según se subía a la izquierda y muy arriba, la que cobijaba a la escuela de Doña Rosa. Más tarde se construyó el "Batzoki", donde tenía su local el "Euskalduna", el equipo de fútbol de más categoría en la localidad por aquellos años.

Volviendo a lo nuestro, ignoro cuándo la calle dejó de ser arrabal. Quizá conste en el Archivo Municipal. Lo que está claro es que su nombre deriva de la ermita homónima, posiblemente el edificio religioso más antiguo de nuestra vieja Villa, ya que en 1547 fue reparado "por su mal estado", lo que sugiere que ya era vetusto entonces. Como referencia, recordemos que la iglesia parroquial fue terminada en 1573 (sin la portada ni torre actuales). Inicialmente hospital de leprosos para toda la comarca, en 1604 dejó de serlo por carencia de enfermos. En 1718 fue reparado otra vez y en 1732 prácticamente reconstruido para poder celebrar las misas "decorosamente".

Pero una ermita, por sí sola, no constituye un arrabal. Este nombre sugiere edificaciones, adyacentes o por las cercanías, sobre esta ladera del Arramendi que se bañaba en el mar.

Quizá yo alcancé a ver algunas de aquéllas. Recuerdo un destartado caserón –en el lugar del edificio que ostenta el número quince– en cuyos bajos se curtían pieles en grandes pilas llenas de salmuera. Antes de llegar a esta construcción, un solar virgen nos servía de campo de fútbol (si no andaban cerca el "Chato" o el "Negro", dos temibles alguaciles que nos rajaban los balones de goma). Más hacia la ermita estaba el caserío de los Urigoitia, al que seguía, unos veinte o treinta metros más allá, el de Urbietta, entonces habitado por la familia Etxegoien. A estas casas se accedía por un camino paralelo a la calle, a unos diez o doce metros de ella, pero a un nivel más alto en unos tres o cuatro metros, antiguamente, quizá, el camino al arrabal de antaño. Luego sirvió para llegar a la fábrica de paraguas más tarde convertida en de cafeteras...

Tapando estas antiquísimas construcciones se edificaron las que hoy conforman la calle en sus números nones. Enfrente, en los pares, no existían edificaciones en los viejos tiempos, ya que era pura marisma, pero en mi infancia, algunas de las que ahora existen sustituyen a las que conocí en lastimoso estado por su vetustez. Incluso la "Casa Xenpelar", pese a estar construida de piedra sillar, estaba prácticamente en ruinas.

LA CALLE DE LOS AÑOS VEINTE

En las líneas anteriores mencioné algunas facetas de la calle de aquellos años, pero ¡¡hay tantas!! En mis parvularios días, la calle terminaba en la ermita, al otro lado de la cual, en la ladera del Arramendi, no había más que monte y huertas hasta los alrededores de "Pekín". No así enfrente, donde se elevaban edificios desde enfrente de la ermita hasta la "Lanera". Antes de construirse esta "Fabrill Lanera", inaugurada en 1899, por detrás de esas casas las aguas llegaban hasta Pontika y con ellas barcasas con pescado para la venta. Esto lo conoció mi padre, pero yo no. Las barcasas llegaban hasta allí, por lo que ahora es la calle María de Lezo, entonces entrada de mar o salida del riachuelo de Pekín. Por algo llamábamos a esta calle "Atzeko-atea" (Puerta Trasera). Este entrante marino desapareció definitivamente cuando se construyó

el terraplén sobre el que discurren las vías del "Topo", ferrocarril inaugurado en 1912. En los veinte aún era posible bañarse en los solares existentes detrás de las casas antes citadas, entre dicho terraplén y "La Lanera", cuando las mareas vivas los cubrían con sus cristalinas aguas. ¡¡Era una delicia nadar sobre la hierba...!!

De la "Atzeko-atea" recuerdo un hermoso lavadero público sito justamente detrás de donde hoy está el edificio del Salón Victoria. Se encontraba abrigado por una arboleda, en suave pendiente que llevaba a Morronguilleta. Luego se construyó la Esmaltería y el lavadero desapareció.

Volviendo a la calle Magdalena, ésta se empedró por primera vez en 1922. Hasta entonces tuvo un suelo de tierra apisonada. Al empedrarla, la hicieron sonora, ya que los carros con que algunas baserritarras bajaban sus productos al Mercado –las más lo hacían en borriquillos– tenían ruedas guarnecidas con aros de metal que traqueteaban sobre los adoquines. Ninguno sonaba igual. Así sabíamos, sin verlos, que los carros que nos despertaban por la mañana tempranito eran o el de la "María" o el del "Droguero"...

UNA CALLE MUY VIVA

Sabido es que toda faceta histórica tiene una determinada atmósfera mental y emocional, y la de la infancia es la más emocional de todas. Por ello, recordar los días de mi niñez, allá por los años veinte, es, emotivamente, agri dulce. ¡¡Tantos de mis entrañables amigos de entonces se han ido ya!!

Pero, dejándonos de recuerdos amargos veamos algunos de los otros. Lo primero que asaltaba nuestras pituitarias eran dos olores, el nauseabundo de las pieles en salmuera y el del café tostándose en los esféricos bombos de Inciñarte. En aquella época el café se importaba crudo y sus blanquecinos granos se convertían en azabachados y aromáticos en los mismos establecimientos que los importaban y que, con razón, se llamaban de "ultramarios".

Recuerdo también la llegada de camiones cargados de uva con destino a la taberna de Benjamín, quien procuraba –no sé dónde– que dicha fruta se convirtiese en vino. Durante el trasiego del camión al almacén siempre se "perdía" algún hermoso racimo para alegrar a la chavalería.

También era distractivo el trasvase de la "zizarra" desde los carros-cuba en que bajaba de los caseríos a la sidrería de Perico. Como entonces las bombas eran de lujo, esta operación se efectuaba a base de grandes latas de hojalata, de unos veinte litros y con un taco de madera dispuesto de lado a lado de su mitad superior y que, a la par que daba firmeza al recipiente, servía de agarradero. La "zizarra" se vendía a diez céntimos el botellón de dos litros y medio. Casi todas las casas disponían de una botella de éstas, precisamente para este uso. Y la verdad, era una bebida dorada, fresca y dulce que "pirraba" a los chavales.

Esto refleja la simplicidad de aquel tiempo. Lo que se bebía y comía eran productos puros, sin conservantes ni colorantes. Todo se compraba a granel: por litros, medios litros, cuartillos, onzas, libras... El aceite era puro de oliva. Nadie había oído hablar de otros aceites que no fueran los de engrasar máquinas. Y se adquiría según las necesidades semanales de las casas así como las alubias, garbanzos, azúcar... Diariamente se compraba el pan, el vino o la sidra. Esto demuestra economías poco boyantes. Toda esa gama de frascos, latas y envoltorios de plástico que ahora se esti-

lan, entonces sólo se limitaban a contados productos vegetales y marinos. El plástico ni se había inventado.

Ello redundaba en beneficio del Ayuntamiento, carente de los problemas que le producen los desechos domésticos actuales. Porque, además, en todos los hogares se disponía de las llamadas "cocinas económicas", sólidos artefactos fabricados en las Fundiciones Markeze, en el mismo Rentería, y que tenían a un lado un profundo depósito para mantener el agua caliente, cubierto por una brillante tapa de latón y tres "chapas" concéntricas de hierro fundido sobre el fogón. En estas cocinas se incineraba todo desecho quemable. Así, cuando pasaba el carro de la basura –un carro de madera, más bien pequeño, con tapas, tirado por un mulo y provisto de oscilante campanilla con que avisaba de su paso a las vecinas– lo que éstas bajaban al mismo en sus calderos o cajas era pura ceniza, una vez vaciada la cual aquellos recipientes volvían a casa. Latas y botellas eran raras. El carro seguía su camino a descargar en "zakarras", lugar sito más adelante, no mucho, de la fábrica de "Pekín".

De no haber sustituido, con las de butano, aquellas cocinas, esos plásticos, hoy plaga de todos los municipios, hubieran dejado de serlo ya que no hubieran podido con aquellos "económicos" fogones.

Los productos precocinados, señores de los actuales comercios, eran, entonces, alimentos puestos a remojo en las mismas tiendas, la víspera o antes, para ayudar a las amas de casa trabajadoras o despistadas. Los garbanzos, alubias viejas, y trufas de "La Maña" eran afamados. Esta tenía su puesto en el Mercado, casi junto a la puerta de la izquierda, de las dos enormes que daban a la calle Magdalena. (El mercado, entonces, estaba donde ahora los jardincillos de la Plaza de los Fueros).

Y por ser todo más natural, las carnicerías y charcuterías competían en elaborar los mejores "patés", salchichas, "txistorras" y morcillas. Y digo elaborar, puesto que los fabricaban ellos mismos.

Pero esto es disgregar y salirnos de la calle aunque consideramos al Mercado como parte de la misma, ya que a ella daba su fachada principal. Una muestra típica de los comercios de aquella época era el de Ayerbe donde, desde cencerros hasta guadañas, se podía adquirir todo lo necesario para la vida en el campo, al par que se tomaba un "txikito" en su largo mostrador, al estilo de los del Oeste americano mostrado por nuestras películas preferidas.

Y todo esto se pagaba con pesetas dignas de tal nombre. Yo conocí y usé monedas de un céntimo, acuñadas en cobre, que incluso eran mayores que las de peseta últimamente aparecidas. Eran muchos los productos que se podían adquirir con monedas de cinco y diez céntimos (que quizá por influencia gascona llamábamos "suses") también de cobre. Más tarde surgieron los cupro-

niqueles de real, con su agujero en el centro y bastante mayores que las monedas de veinticinco pesetas, también con su agujerito, hoy en uso. Y no comparemos su potencia adquisitiva: aquellos reales equivalían a, por lo menos, cincuenta pesetas de las de hoy.

Dirigiendo la vista a otras facetas, teníamos en la calle, esencialmente poblada por obreros y pequeños comerciantes, una amplia gama de actividades. Disponíamos desde fabricante de ataúdes (por cierto, se decía que Agustín "el Tuerto", su fabricante, echaba la siesta en uno de ellos, acolchado) hasta adivinatoras.

Recuerdo nítidamente a Enrique, el carbonero, bregando con su recalcitrante mula reacia a entrar entre las barras del carro de reparto; a Patxiku, el peluquero, y su brillante bacía de latón colgando a la puerta al modo cervantino; a Antxón, el transportista, que comenzó sus servicios con un carro de bueyes cambiado, después, por un chato camión U.S.A. de ruedas con macizos neumáticos. Luego le seguirían en esta gama transporteril los Bengoetxea y los Aduriz.

Peculiaridad de la calle era el cuartel de la Guardia Civil –ahora Biblioteca Municipal–.

Aquella Guardia Civil era más bien rural, ya que se dedicaba a recorrer los alrededores montada a caballo. Ver el aseo de estos, para nosotros, fabulosos animales nos transportaba al Far West que el cine On-Bide nos mostraba todos los domingos por la tarde.

Enfrente mismo del cuartel moraba Salvador Camacho quien, con Marcelo Bengoetxea "Zorrotz", se encargaba de organizar las fiestas de la calle, las cuales poco tenían que envidiar a las patronales, tanto por la variedad de sus festejos como por el extraordinario bullicio en que se desenvolvían durante los tres o cuatro días que duraban. Incluso en la Infraoctava del Corpus, la Banda Municipal de Música amenizaba la noche con trepidantes bailables.

Era, sí, una calle con mucha vida y los niños nos sentíamos a nuestras anchas en ella ya que, después de las tediosas horas de escuela, disponíamos del "casco" de Arramendi y del bosquecillo de "zakarras" –ocupado luego por los nuevos pabellones de "Pekín"– para desfogar nuestros ardores. Así, cuando los celadores municipales recorrían la calle, ésta les parecía un remanso de paz...

Pero, bien sabe Dios que distábamos de ser unos benditos porque...

Hay muchas más cosas en mis recuerdos, mas la revista no es sólo para mis plumíferas líneas... así que...



Foto: Jesús Hospitaler.

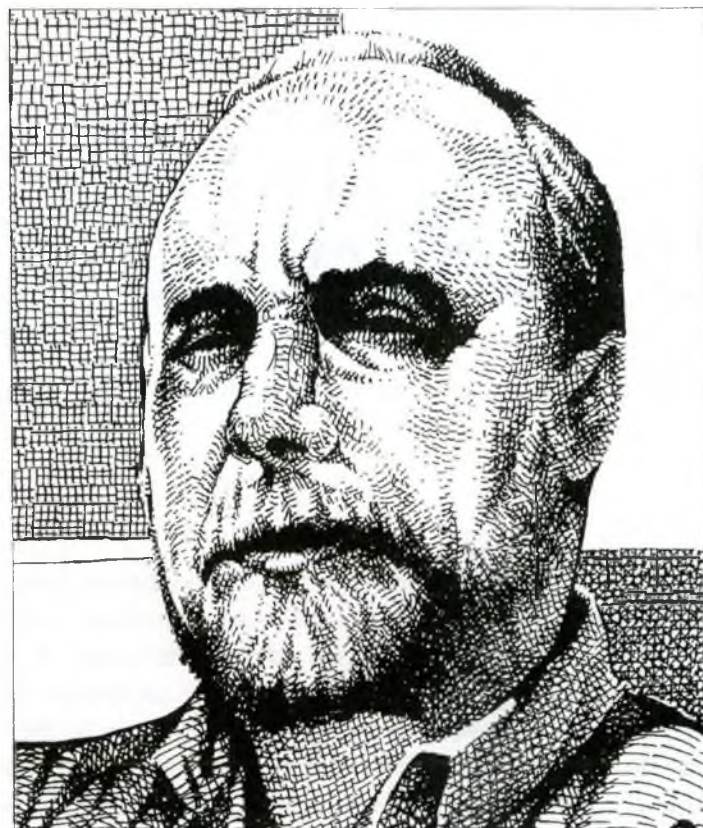
haciéndose usureros préstamos, incluso a veces cooperando uno con otro. Cien años después la influencia es ya mutua e irreversible. Si en un principio el influjo fue unidireccional, la cesión del argumento de una novela para con él rodar una película, poco a poco el influjo fue haciéndose de ida y vuelta, el de retorno con una nueva forma de contar la historia hasta el punto de que hoy puede hablarse ya sin desdoro de novelas escritas con estilo cinematográfico y no me estoy refiriendo a los best-sellers. La influencia es mutua e irreversible aunque ambos lenguajes sigan siendo, por más que paralelos, diferentes. Como la comunicación verbal y la no verbal, o aún más certeramente como la imaginación y la imagen. Hay recursos mutuos donde esto queda en clara evidencia, como por ejemplo en el monólogo interior y el primer plano, pongamos el primer plano de unos ojos; con ambos recursos el protagonista trata de transmitir un mensaje y, en efecto, quien no comprenda una mirada profunda difícilmente comprenderá una larga explicación. Ambos recursos son igual de eficaces y cualquier juicio de valor ha de rechazarse por falaz. Lo de "una imagen vale por mil palabras" no es un principio físico sino una frase publicitaria de Kodak aunque eso sí, la frase es una feliz imagen verbal.

Iberoamérica posee hoy en día un lenguaje narrativo excepcional, el de su novela, quizá el más poderoso y el más en forma del planeta, pero su lenguaje paralelo, el cinematográfico, no alcanza las mismas cotas por más que muchas de sus películas empiecen a sobresalir en el panorama internacional. *El lado oscuro del corazón*, *Un lugar en el mundo*, *Fresa y chocolate*, son títulos que pueden servir de ejemplo y que cito por ser los últimos que he visto. Y esto ocurre a pesar de que los dueños de la imaginación novelística, desde hace mucho, tratan de influir o al menos de estar presentes en el cine. Esta desigualdad es un buen motivo de reflexión.

En 1951 Jorge Luis Borges y Adolfo Bioy Casares escribían un ocioso prólogo a sus dos guiones cinematográficos *Los orilleros* y *El paraíso de los creyentes*. Cito dos de sus párrafos:

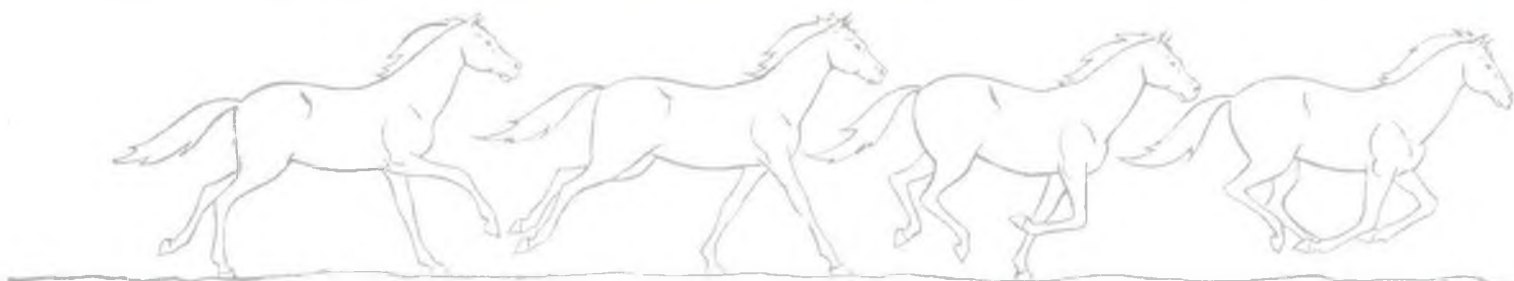
Los dos films que integran este volumen aceptan, o quisieran aceptar, las diversas convenciones del cinematógrafo. No nos atrajo al escribirlos un propósito de innovación, abordar un género e innovar en él nos pareció excesiva temeridad. El lector de estas páginas hallará, previsiblemente, el chico encuentra chica, las perspectivas arriesgadas y el feliz desenlace. Es muy posible que tales convenciones sean deleznable; en cuanto a nosotros, hemos observado que los films que recordamos con más emoción (los de Sternberg, los de Lubitsch) las respetan sin mayor desventaja.

En contra de la opinión de Shaw, que sostenía que los escritores deben huir de los argumentos como de la peste, nosotros durante mucho tiempo creímos que un buen argumento era de importancia fundamental. Lo malo es que en todo argumento



complejo hay algo de mecánico; los episodios que permiten y que explican la acción son inevitables y pueden no ser encantadores. El seguro y la estancia de nuestros films corresponden, ay, a esas tristes obligaciones.

Los dos guiones son aceptables, pero están muy lejos del fulgor, la belleza y la profundidad de los textos de las novelas de ambos escritores y mucho me temo que sus versiones cinematográficas tampoco nos deslumbren. *Los orilleros* se realizó, dirigida por Ricardo Luna, pero no la he visto. Los autores aplicaron su imaginación a lo que creían un nuevo género, el guión, concibiendo dos argumentos que aún privados de la imagen poseen valor literario intrínseco y evidente plasticidad, pero muy lejos, insisto, del habitual en sus novelas. El guión no es un género narrativo sino, a pesar de su decisiva importancia, una simple herramienta de trabajo para el director, una especie de máquina de traducir de uno a otro lenguaje narrativo; como dijo un cursi acertadamente "es lo que permite la transcodificación audioicónica de la imaginación a la imagen". Una herramienta en donde lo técnico prima sobre lo artístico, de ahí el relativo fracaso de Borges y Bioy Casares: los gourmets no tienen por qué ser buenos cocineros. Y, sin embargo, hay un aspecto en el que no les falló su instinto narrativo o su intuición para la pantalla, el de incluir esos episodios o secuencias que explican la acción y en definitiva la hacen progresar. Coincidían así con Billy Wilder: "Una película es como una partida de ajedrez, donde cualquier movimiento condiciona y determina el siguiente, un movimiento puede ser tan bonito



como se quiera, pero si no hace avanzar la historia no sirve para nada; una escena que pueda sacarse de una película sin que ésta pierda su sentido, es una escena incorrecta; escribir una película es lo mismo que jugar al ajedrez, escribir una novela es lo mismo que hacer solitarios”.

Hoy por hoy, en narrativa, el tópico más importante, en la doble aceptación de tópico, tema a tratar o problema sin resolver, es el de la mutua relación de los dos lenguajes y de cómo pasar de uno a otro, no sólo el cómo llevar la novela a la pantalla sino, en general, el cómo transformar una historia imaginada en imágenes reales. La dificultad es prácticamente irresoluble porque el lenguaje literario es analítico y el cinematográfico sintético, irresoluble a no ser que se acepte el hecho salomónico pero objetivo de que las dos narraciones resultantes son obras independientes.

El más poderoso talento de los novelistas iberoamericanos es el talento descriptivo mas, por desgracia, los textos descriptivos no se pueden fotografiar. García Márquez, en *Cien años de soledad*, describe las manos de la niña Rebeca, avistada por Ursula Buendía mientras trataba de ensanchar el negocio de los animalitos de caramelo, con estas palabras: “unas manos mágicas que parecían elaborar con hilos invisibles la trama de un bordado de novia”. La frase es hermosa, pero lamentablemente no puede filmarse. Descripciones tan clásicas como “la del alba sería”, o la de “apenas el rubicundo Apolo había asomado”, en el guión cinematográfico se condensan en un escueto: Exterior. Día.

Por supuesto que ciertas descripciones literarias sí pueden fotografiarse, incluso parece que lo están pidiendo, pero fotografiadas así, literalmente, resultarían mera ilustración del texto origi-

Por supuesto que ciertas descripciones literarias sí pueden fotografiarse, incluso parece que lo están pidiendo, pero fotografiadas así, literalmente, resultarían mera ilustración del texto original. Ejemplo evidente el de la copla llanera recogida por Rómulo Gallegos en *Cómo encontré a los personajes de Doña Bárbara*:

*Sobre la tierra la palma
sobre la palma los cielos
sobre mi caballo yo
sobre yo mi sombrero.*

Fotografiado textualmente y no con la debida sintaxis del lenguaje fílmico, el poema perdería su intencionalidad quedando reducido a una más o menos bella descripción paisajística.

A propósito del caballo; el profeta Glauber Rocha tiene una frase que aquí introduzco con calzador, “caballos y castillos siempre dieron buenas películas”. El plural complica todavía más el acceso al lenguaje cinematográfico puesto que habla de galopes, batallas, acción, o sea profusos medios técnicos y financieros que me recuerdan el gratuito apunte de Víctor Hugo (cito de memoria) “por el fondo del escenario pasa la caballería a la carga”. La frase de Rocha es falsa por incompleta, los caballos y los castillos sólo dan buenas películas “con un presupuesto adecuado”. Sobre este tema, como dijo Mac Arthur, volveré.

A caballo o a pie, los novelistas no consiguen trasvasar el caudal de sus fábulas al canal del cine porque sistemáticamente chocan contra la síntesis a que el guión obliga y la sintaxis en la cual se expresa. Y eso a pesar de sí entender el lenguaje cinematográfico, o sea las tomas, las elipsis, los fundidos, los encadenados, etc., como de hecho lo entendemos todos los ciudadanos puesto que desde nuestra infancia convivimos en un mundo poblado de imágenes. Según la Unesco en ninguna ciudad con más de un millón de habitantes se puede vivir a más de cien metros de un lugar en el cual no se esté exhibiendo una película. Gracias al televisor, por supuesto. Es la misma diferencia que existe entre comprender un idioma y escribirlo correctamente.

Como decíamos al principio la cámara es este espejo, en sentido estricto, que colocamos a lo largo del camino, un ojo que ve en lo que es y que no ve mal sino perversamente bien, y es con esta comunicación, no verbal sino visual, con la que los cineastas narran sus historias. La forma de moverse, de vestirse, de gesticular de un individuo proporciona un cúmulo de información sobre su carácter, sus emociones y sus reacciones hacia la gente que le rodea. Su comportamiento visual es de una importancia decisiva. En una habitación llena de gente, y sin necesidad de intercambiar palabra, dos personas pueden indicar una compleja relación preliminar sólo con los ojos: hacer contacto, replegarse tímidamente, tomar la iniciativa, interrogar, sondear, elegir, acercarse. También cuentan las expresiones faciales, la proximidad, el contacto físico si existe: a todos nos resulta más fácil decir “me gustas” con el cuerpo, y especialmente con los ojos, que con palabras. “Las palabras pueden muy bien ser lo que emplea el hombre cuando le falta todo lo demás”, dijo Chaplin. El ojo del cineasta atento es cuerpo, y especialmente con los ojos, que con palabras. “Las palabras pueden muy bien ser lo que emplea el hombre cuando le falta todo lo demás”, dijo Chaplin. El ojo del cineasta atento es pues capaz de describirnos planos de insospechada complejidad. Del mismo modo, uno, novelista, desconfía del teléfono porque nunca está seguro de lo que realmente quiere decir la otra persona. Si no puedo verla, ¿cómo puedo adivinar sus sentimientos?

En el cine sonoro el único rastro auténtico, funcional y emotivo de lo literario es la palabra, o sea los diálogos, pues cualquier otra utilización de la misma, escrita o fuera de pantalla, es un peligroso síntoma de incapacidad narrativa. Cinematográfica, claro. Aunque también para los diálogos haya de tenerse en cuenta lo dicho para los textos descriptivos; los hay fáciles de leer, llenos de gracia y naturalidad, pero que no pueden ser representados por actores.

El español de Iberoamérica es una tupida selva lexical plagada de riesgos que utilizados inteligentemente se transforman en brillantes posibilidades para definir con eficacia el ámbito en que se producen: para subrayar matices y para matizar rayos y truenos. El que un mismo objeto o concepto posea un distinto vocabulario según países y el que un mismo vocablo disponga de acepciones varias según los mismos países, unido a la variedad fonética, es una herramienta expresiva de primer orden de la que



no disponen muchos idiomas ni cinematografías. Es un impagable plus para la puesta en escena y es la común sintaxis la que hace que este juego sea posible. Si con acento caraqueño una pareja dice de otra ausente: "son como cachicamo llamándole a morrocoy conchudo", se están definiendo a sí mismos (sólo en parte, claro está), además de informándonos, aunque haya palabras cuyo significado ignoremos, de que la pareja ausente "son tal para cual". Al saber que el cachicamo es el armadillo y el morrocoy una especie de tortuga la frase gana en intención, la cual culmina al saber que conchudo es sinónimo de flojo, vago, dejado o huevón. La ventaja cinematográfica de nuestro idioma radica en el poder evocativo de su variedad fonética y lexical, de ahí que el "español neutro" propio de algunas versiones (casi siempre de origen norteamericano) con pretensión de llegar al mayor número de hispanoparlantes, se muestra ineficaz cuando no contraria a su objetivo pues crea una tierra de nadie con la que nadie se identifica. El café para todos no tiene sentido para quienes al pedir un determinado tipo de café lo demandan como periquito, guayoyo, medio pollo, refuerzo o cortado. Gracias a esta variedad, los diálogos manejados por un hábil cineasta y con independencia de su significado, adquieren o pueden adquirir un extraordinario poder de metaforización.

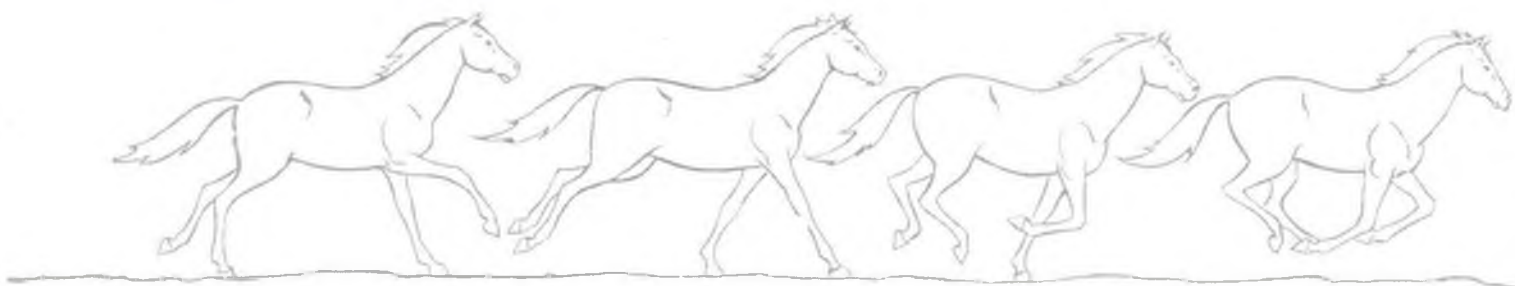
No hay nada, en teoría, que se oponga a que el estimable y original poder narrativo de los cineastas iberoamericanos alcance las mismas cotas de calidad que el de sus paisanos literarios, pero no se puede negar el hecho objetivo de que esto no es así en sus resultados, y la causa última, o si prefieren primera, es que el cine se puede intentar en pesos o pesetas pero sólo es viable en dólares contantes y sonantes. La novela no es sólo un lenguaje analítico sino una obra individual que el autor pergeña entre la soledad y el silencio de su estudio. La película es la labor de síntesis de mil iniciativas y artefactos que el director trata de coordinar en un multitudinario estudio en donde, como contraste definitivo, el silencio sólo se obtiene mediante una orden conminatoria: "silencio, se rueda". El cine es un trabajo colectivo, lo cual decide su naturaleza de tal forma que entre sus títulos de crédito no figura el epígrafe de autor (como en cualquier género narrativo) sino el de director (como en cualquier industria o actividad económica). El cine es el séptimo arte, pero también la primera industria cinematográfica. Sólo excepcionalmente se habla de cine de autor, cine del que en general los productores huyen como de la peste. La diferencia económica entre generar una novela o una película va mucho más allá de la diferencia de precios entre un lápiz y un tomavistas. El realismo mágico se puede plasmar con absoluta impunidad financiera en una página, pero traducirlo en imágenes, como decía el castizo, cuesta un huevo de la cara. Por volver a los caballos, ¿se imaginan el coste de rodaje de quinientos gauchos galopando en levitación sobre una pampa de intactos pastizales? Y mirando hacia el norte, ¿qué película no podría realizarse en el sur con sólo el presupuesto del prototipo mecánico del tiburón o

del programa infográfico de los dinosaurios? Tan deplorable y materialista asunto decide la situación de cine y cineastas en una Iberoamérica que, como decíamos al principio, se define en la superestructura cultural pero no en la realidad económica.

El *Pedro Páramo* de Carlos Velo no es desde luego el *Pedro Páramo* de Juan Rulfo, pero tampoco ninguna de las películas en las que interviene Rulfo como adaptador, guionista, argumentista o lo que fuera, unas diez o doce, llega a la altura de sus novelas. Cómo será que de algunos de tales films, de *Paloma herida* de Emilio Fernández, rejuraba no haber intervenido más que en calidad de taquígrafo. Su mejor empeño quizá sea el argumento de *El gallo de oro*, redactado en un lenguaje funcional y sin preocupaciones estilísticas, en contraste con la acabadísima elaboración formal de su obra literaria, pero manteniendo el don de sumergirnos en sus obsesiones a través de los trágicos amores del gallero Dionisio Pinzón y las canciones de palenques *La Caponera*. Que Rulfo conocía el oficio está fuera de toda duda; así ya en el guión expresa la decadencia moral de la pareja por corte directo, planeando una elipsis de varios años pero manteniendo a sus figuras principales, ya envejecidas, en la misma postura que guardaban en la toma anterior, lustros atrás. También lo demuestra con el inserto del súbito asalto de una imagen macabra en la mente del desdichado gallero, la de su difunta madre ayudándole a enterrar el gallo ganador imposible de revivir. Un guión con colaboradores de lujo: Carlos Fuentes, Gabriel García Márquez y Roberto Gavaldón, el director. Pues bien, ni aún así *El gallo de oro* reluce lo que debiera.

Todo esto no quiere decir que tenga más imaginación quien dé más dinero disponga, sino que el paso de la imaginación a la imagen requiere de dos insoslayables capacidades, la del talento y la fiduciaria. El talento, como el valor, se les supone por igual a novelistas y cineastas, no es cuestión de dividirlos en indignos e indignados, puesto que quizá el discurso filmico no sea tan ajeno al literario como presumíamos. Tipos tan dispares como Nabokov o Einstein, a la pregunta de ¿en qué idioma piensa?, respondieron lo mismo: "no pienso en ningún idioma, pienso en imágenes". Con la segunda capacidad obligatoria, con las finanzas, no cabe ninguna suposición: el cine iberoamericano, sin capital, sin capacidad de endeudamiento, sin ayudas, sin una distribución transnacional, sin tantas cosas, difícilmente puede llamarse industria. Pero a pesar de los pesares sigue siendo arte y por ahí es por donde debe entrarle el agua al coco. Con sentido de la dignidad, inteligencia y coraje, en busca de una estética propia. Ahondando en la más indeclinable materia prima de sus imágenes, la magia de la imaginación creativa.

Así sea.



DE CASTAÑO *al* MUSEO DEL PRADO

Antonio Sainz Echeverría



Aunque Buenavista, en Salamanca, le vio nacer, llegó a Rentería en brazos de su madre cuando contaba quince días desde su venida al mundo en aquel pueblecito charro. Era un 10 de febrero de 1912, cuando Jesús Martín y Benito habitaba ya en aquella entonces casi única casa-caserío que dio nombre al populoso barrio renteriano de hoy. Gastadinerero, Gaztañedo y Gaztaño son nombres que, según viejos papeles de nuestro Archivo Municipal, fueron topónimos que, tras sucesivas alteraciones, ha llegado a nosotros convertido en Castaño. La casa-caserío conserva actualmente, con derecho propio, el número 1 del barrio.

En aquella casa de Castaño, casi pegada a los talleres del "Topo" por la parte de abajo, y casi rozada por el ferrocarril minero de Arditurri por la de arriba, conocí a Jesús Martín. Para aquel tropel de críos que la maestra doña Rosa Esnaola trataba de desasnar en su escuela de la cuesta del "Topo", Jesús era "el pintor de Castaño". Los paisajes cercanos a su casa fueron, seguramente, los primeros en ser captados por la paleta del pintor. Allí lo veíamos con frecuencia con sus pinceles, su paleta y su caballete. Y allí, junto a las vías del ferrocarril minero –tan próximo que más de una vez tuvimos que retirarnos al paso de la máquina y vagonetas del trenico de Arditurri– posé para él durante varias sesiones. Fui, quizás, el primer modelo de Jesús Martín. Aquel cuadro lo titulé "Retrato de niño", y fue expuesto, junto a otras cincuenta y nueve obras, en la primera exposición que Jesús montó en Rentería y que sería la primera individual de su vida artística. Fueron expuestas las sesenta obras en el batzoki contiguo a la escuela de doña Rosa, y pudieron ser contempladas por el público del 1 al 8 de enero de 1933. El modelo se recuerda en el cuadro vestido con un jersey negro –luto riguroso por fallecimiento de su padre– y apuntando con su tiragomas, con las

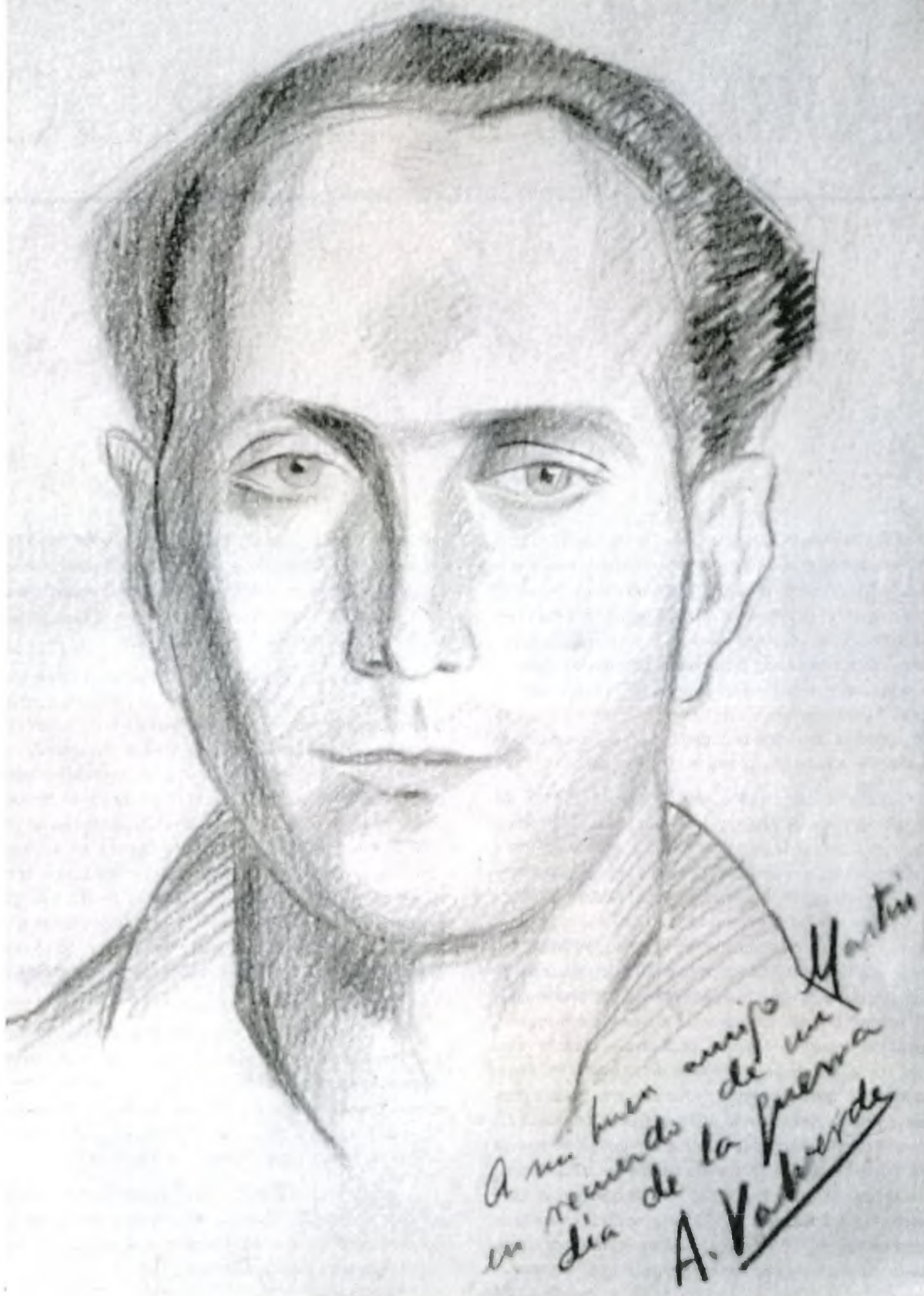
gomas bien tensas, a un imaginario pájaro. Detrás como fondo, un corpulento castaño y quizás –no lo recuerdo bien– un trozo de las vías del ferrocarril minero cuyo recorrido nacía al pie de la Peña de Aya y finalizaba en el puerto de Pasajes, pero sin salir de la jurisdicción de Rentería.

Tenía yo entonces nueve años y el hecho de verme retratado y colgado en una exposición de pintura y en edificio tocante a la escuela donde muchas veces sacábamos de sus casillas a nuestra maestra doña Rosa, hizo que me sintiera infantilmente importante entre mis sorprendidos condiscipulos, mientras les detallaba mi protagonismo como modelo. Mis poses tenían siempre su correspondiente premio: después de cada sesión, Jesús, con su trato siempre amable y cariñoso, me hacía entrar en su casa y me obsequiaba con limonada mientras me enseñaba sus pinturas colgadas que llenaban las paredes de más de una habitación. Siempre creí que mis explicaciones sobre el sabor y lo fresquito de la limonada era lo que más envidiaban mis amigos. Son recuerdos gratuitos que guardo de mi infancia y del recordado Jesús Martín.

Pero dejando de lado mis vivencias personales referentes a Jesús, voy a tratar de traer al conocimiento –o al recuerdo– de mis paisanos la figura de un artista que alcanzó cimas importantes en el mundo de la pintura, y, sobre todo, en una faceta especializada: la de restaurador de uno de los museos más importantes del mundo. Nada más, y nada menos, que el del Prado.

Retrocedo en el tiempo, y sigo un cierto orden cronológico para dar a conocer al hombre y, sobre todo, al artista que llevado por una vocación irrefrenable, desde muy abajo, con tesón y trabajo constantes, llegó a altas metas.

Jesús Martín retratado al carbón por Antonio Valverde.



La partida de bautismo de aquel niño nacido en Buenavista dice, textualmente, así:

“En el pueblo de Buenavista, Diócesis y Provincia de Salamanca, a treinta de Enero de mil novecientos doce, yo D. Miguel Campo Tejedor, Cura párroco de la de Sta. María la Mayor de referido Buenavista, bauticé en ella solemnemente a un niño que según declaración de sus padres, había nacido el día veintiséis de referidos mes y año, a las dos de la mañana y a quien puse los nombres de Jesús Eustaquio, hijo legítimo de Angel Martín, natural de Pocilgas, hoy Buenavista, y de Teresa Benito, natural de Fresno Alhándiga, y feligreses de esta parroquia de Buenavista. Abuelos paternos: Eustaquio Martín, ya difunto, y natural que fue de Pocilgas, y Agueda González, también difunta, y natural que fue de Navales. Maternos: Manuel Benito, natural de Las Torres, y Serafina Martín, natural de Membribe, ambos difuntos. Fue su madrina Agueda Martín Benito, hermana del bautizado, soltera, a quien advertí el parentesco espiritual y demás obligaciones que contrajo, siendo testigos Rafaela Castañeda, consorte de José María Sánchez, y Francisca Gallego, consorte de Eduardo Maide, y todos feligreses de esta parroquia. Y para que conste autorizo la presente fecha ut supra. Miguel Campo Tejedor (firmado)”¹.

Al matrimonio Martín-Benito le habían nacido, antes de Jesús, siete hijos: Serafín, Agueda, Bernardo, Enrique, Leonardo, Adoración y José. El hizo el octavo, y los dos últimos, Abel y Marcelino, nacidos en Rentería, completaron el redondo y casi astronómico número de diez. A su padre, Angel, le recuerdo subiendo y bajando con una carretilla la cuesta del “Topo”, con su boina en forma de tejadillo a dos aguas, y la carretilla, en las subidas, siempre llena de no sé qué clase de desperdicios, pero destinados seguramente a la cría de cerdos, conejos y gallinas. El mercado de entonces, en la Plaza de los Fueros, era el suministrador de cuanto él acarreaba hacia Castaño. A su madre, Teresa, invariablemente vestida de negro y afanada en los trabajos que originaba su numerosa prole, le adornaba de continuo un gesto sonriente y un trato cariñoso para con los que nos llegábamos a su casa. Conocí a algunos hermanos de Jesús y, sobre todo, a Abel, con quien mantuve relación durante muchos años por razones laborales.

Este fue, a grandes rasgos, el entorno familiar de nuestro personaje, de donde salió para alguna escuela de Rentería de primeras letras. Ignoro cuál fue. Sí sabemos, por otra parte, y que es la que más nos interesa, que Vicente Cobreros Uranga –otro artista renteriano nacido circunstancialmente en Tolosa– fue su primer maestro en dibujo y pintura².

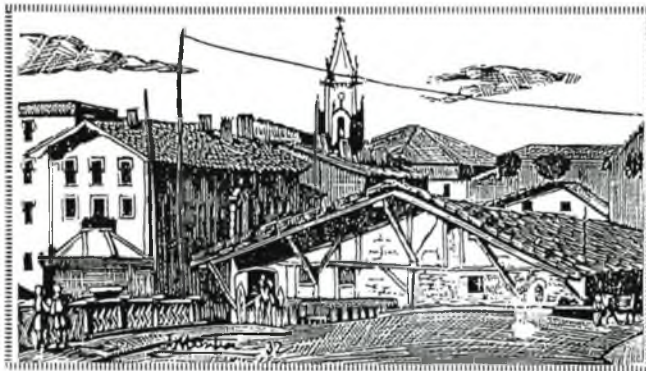
En junio de 1927 –con quince años– Jesús trabaja como ayudante de contable en la desaparecida fábrica renteriana “Perfumerías Finas”, de la casa Houbigant, de París. Muchos ren-

terianos recordamos aquella fábrica, que estuvo situada en el lugar que posteriormente ocupó otra industria desaparecida –“Paisa”– y actualmente es la Plaza de la Música. Desempeñó su trabajo de contable desde junio de 1927 hasta septiembre de 1930. El se siente atraído, fuertemente vocacionado, por la pintura, y después de vencer la resistencia de su padre –su madre le apoyaba– y también la del patrono de la fábrica, que le ofrecía doblarle el sueldo si se quedaba, marcha a París.

No resulta difícil imaginar las dificultades por las que, con toda seguridad, pasó. La vida bohemia podrá tener sus encantos, pero también su aspereza de lucha dura y espinosa. Jesús volvía, durante tres meses, cada año a casa. Se da a conocer en una exposición de noveles que se celebraba anualmente en San Sebastián y gana premios en 1932 y 1934. Durante sus estancias veraniegas entre nosotros, no perdía el tiempo. Pintaba y pintaba paisajes que luego vendía en París. Esas ventas le proporcionaban medios para su mantenimiento y estancia en la capital de Francia. Por los años 1929/30 solicitó al Ayuntamiento de Rentería recursos para estudiar pintura³ y debió recibir alguna pequeña subvención. Más tarde, cuando ya viajaba a París, volvió a solicitar alguna otra ayuda y parece ser que no se le concedió.

En el año 1933, como he señalado más arriba, realiza su primera exposición individual y precisamente en Rentería –aquella con la que yo tanto presumí entre mis amigos– con un total de

Exposición Jesús Martín



Oleos y Grabados

Del 1 al 8 de Enero de 1933

en el Salón del Batzoki de Rentería

1.- Libro 1 de Bautizados, folio 94 (Iglesia Parroquial de Buenavista - Salamanca).

2.- "Martín Benito, un guipuzcoano que ha conquistado Madrid", de Jesús Revuelta. ("La Voz de España", de San Sebastián, 8-9-1951).

3.- Archivo Municipal de Rentería. (Registro de Actas de la comisión permanente. Año 1932. Sesión del 2/12/1929).



"Ermita de Santa Clara", de Jesús Martín, obra fechada en 1931.

sesenta obras. A esta primera exposición, le siguieron otras muchas compartidas: 1933, en el Gran Casino de San Sebastián y en la Escuela San Eloy, en Salamanca; 1934, en San Telmo, de San Sebastián; 1935, Artistas Noveles, en San Sebastián; 1945, Primer Salón Nacional de la Acuarela, de Madrid; 1946, Primer Salón de la Acuarela, de Vitoria; 1948, Salón Estampas Madrileñas, en Madrid; 1948 y 1950, Exposiciones anuales de Acuarela; 1952, Exposición Nacional de Bellas Artes, de Madrid, y, en 1965, Exposición póstuma en las Salas Municipales de Arte, de San Sebastián. En varias de estas exposiciones, obtuvo diversos premios.

Después de la guerra de 1936, en la que es movilizado y toma parte en el frente de Somosierra, frente de Madrid (Jarama), Brunete, Teruel y Valencia, desea volver a París, pero no le conceden –se desconoce el motivo– el necesario pasaporte. En 1940 se va a Madrid y allí se afinca, con frecuentes visitas a Rentería. No podían faltar las visitas al pueblo, pues aquí residía su novia, con la que se casa, el 8 de agosto de 1942, en el Santo Cristo de Lezo. Su esposa fue una renteriana: Modesta Lecuona, a quien sus amigos y conocidos siempre la nombramos Modestita, con una sempiterna sonrisa en su semblante y una desbordante simpatía. Era hija de Ignacio Lecuona, "el droguero", dueño de una magnífica droguería en la Alameda de Gamón y una granja-vaquería en "Masti". Aquí, en "Masti", nació Javier, primer hijo de Jesús y Modestita. Posteriormente, en Madrid, les nacerían dos niñas, Rosa y Eudurne. La feliz familia se trasladaba en vacaciones veraniegas a Rentería, San Sebastián, Bera –donde residía una hermana de Modestita– Pasajes y Odéiz, en Navarra.

Tampoco fueron muy fáciles sus primeros años de vida en Madrid. Fueron años de duro batallar por los complicados caminos del arte, en una gran ciudad en la que resulta trabajoso y difícil el abrirse paso. Pero Jesús va dándose a conocer en exposiciones, se relaciona con artistas, se hace socio de la Asociación de Pintores y Escultores de Madrid y de la Agrupación Española de Acuarelistas. También se inscribe como socio en el Círculo de Bellas Artes. En 1949 se ofrece a restaurar algunos de los impor-

tantes cuadros que tiene en sus salones esta institución, siendo nombrado su conservador y declarado Socio de Mérito en 1950.

Por esa época, el nombre de Jesús Martín suena en Madrid en lugares destacados, porque nuestro pintor, en 1944, había alcanzado ya una importante meta en su carrera artística: había ganado la oposición que daba acceso a ser restaurador del Museo del Prado. Pero con ser todo esto mucho, Jesús no cesa en su afán de aprender y de sumirse en el mundo de la pintura y en sus distintas especialidades. Desde 1959 asiste a la Escuela de Artes Gráficas para mejorar las técnicas de grabado al aguafuerte, así como a un curso de pintura al fresco en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando. En todos estos sitios, daba su personalidad y su situación, hace buenos amigos entre los profesores. Desde 1956 es miembro del "International Institute for the Conservation of Museum Objects" con sede en la "National Gallery" de Londres. Con anterioridad, en 1955, estuvo en la "National Gallery" visitando su taller de restauración para conocer las últimas técnicas que allí utilizaban. También visitó, en Roma, el "Instituto del Restauro" y, en París, el taller de restauración del Louvre, en ambos casos aprovechando unas becas concedidas por el Ministerio de Educación Nacional. Con todas estas actividades internacionales amplió sus amistades en el campo profesional de la restauración, además de las que ya conservaba con el mundo artístico de París.

Jesús Martín sentía una gran admiración por Velázquez y por todos los grandes maestros de la pintura. Y con el sevillano genial –genio entre los genios–, con su Velázquez, se iba a encontrar, en 1947, muy directamente y gracias a su fino "olfato" y conocimientos artísticos. En ese año de 1947, en un mercadillo de Toledo, compra por quince pesetas, un trozo de lienzo deteriorado, al parecer pintado en el siglo XVII. *"En 1949, procedentes del Museo del Greco, de Toledo, llegaron dos pequeños cuadros a la pinacoteca madrileña, que aparentemente, no tenían relación entre sí. Sin embargo, el trozo de tela que Jesús Martín Benito había adquirido tiempo atrás, sorprendido por su magnífica factura, dio motivo a la identificación de los tres cuadritos como fragmentos de un cuadro de Velázquez. Comprobada, sin lugar a*

dudas, la autenticidad de la obra descubierta por Jesús Martín, éste hizo donación generosa de ella al Museo del Prado"⁴.

Este hallazgo de Jesús Martín y su donación al Museo del Prado, tuvo una gran publicidad y periódicos de distintos países se hicieron eco del suceso. Como muestra de ello, entresaco lo más interesante de la traducción de un artículo publicado en la revista "Time", de Nueva York: *"Un día en el "rastros" de Toledo (mercado al aire libre) tropezó con un raro hallazgo: un lienzo de cinco por diez pulgadas de una antigua pintura que parecía una auténtica muestra del siglo XVII. Jesús lo compró por 15 pesetas (1,35 dólares). (¡Qué cambio, digo yo hoy!). Aquella noche Jesús limpió la gran cantidad de suciedad que lo cubría y la figura de un caballero del siglo XVII gradualmente emergía, y detrás de él el fondo de unos escalones de mármol. Completamente limpio, tenía toda la profundidad de un Velázquez. Jesús casi no creía lo que le mostraron sus ojos, pero cuando el Museo de Toledo envió dos auténticos fragmentos de Velázquez al Museo del Prado para su restauración, Jesús, jubiloso, se dio cuenta de su hallazgo. Los tres fragmentos hacían juego perfectamente. Aparentemente eran tres partes de un antiguo Velázquez que algún comerciante había cortado para venderlo a trozos hacía largo tiempo. La pasada semana, el Marqués de Lozoya, Director de Arte de Madrid, pidió a Jesús que tasase el precio del fragmento. "Nada" -fue la contestación. "Vino a mí por casualidad y el descubrir un Velázquez y llamarlo mío, aunque sólo sea por poco tiempo, es bastante". Sin embargo Lozoya le concedió una recompensa de 20.000 pesetas (1.800 dólares) (¡sigue el mismo cambio!) proponiéndole para una condecoración. Pero Jesús está de nuevo recorriendo tiendas. "Si alguien halla más fragmentos, declaró él, me gustaría que fuese yo. Tengo gran admiración por Velázquez"⁵.*

La condecoración se la concedieron en ese mismo año de 1950. Fue distinguido por el Gobierno español con la Cruz de Alfonso X el Sabio. Aunque sí la más importante, no fue la única vez que Jesús fue distinguido por su artística y eficaz labor. En 1954 limpia y restaura, desinteresadamente, tres tablas del retrato de la iglesia de Buenavista (Salamanca), descubriendo que se trata de tres valiosas obras del siglo XVI. Por este gesto, recibe el título de hijo predilecto de aquella localidad. Merecen ser destacados también, entre otros, sus trabajos de restauración de los frescos de Lucas Jordán, del Casón del Buen Retiro, de Madrid, y la restauración de los frescos del Ayuntamiento de la capital de España.

Jesús se definía como pintor, pero de profesión restaurador. En papeles que dejó escritos, él insistió en que *"para restaurar un cuadro, hay que conocer primero al artista y luego desprenderse de las intuiciones personales para ser fieles a lo que el artista había hecho, respetando siempre la obra del autor y nunca suplantándola"*⁶. Esa forma de pensar y de actuar, le llevó a estudiar a fondo a los grandes maestros de nuestra primera pinacoteca, cuyos cuadros tuvo que restaurar durante casi veinte años.

¿Qué opinaron de nuestro pintor los críticos de la época? ¿Cómo era nuestro artista como tal? Para mí, un gran pintor. Pero mi opinión poco vale. Por tanto, vamos a recurrir a los expertos y a cuanto dejaron escrito:

*"Jesús Martín Benito fue ante todo paisajista, al que la luz subyugaba. La luz, para él, fue la determinante específica de la peculiaridad de cada paisaje. Por eso los paisajes vascos de Jesús Martín Benito tienen una luz tan genuinamente propia y, por ende, tan distinta al de los castellanos o navarros que pintó"*⁷.

*"Era restaurador del Museo del Prado, y era pintor de obra propia: paisajista muy bueno, catador de las esencias pictóricas de los distintos paisajes de España. Pintaba sin prejuicios, saturándose su mente de la verdad estética del paisaje que era sujeto de su obra. Podía decirse que él ascendía a la fama por las escaleras, sin pretender hacerlo por el ascensor. Táctica ésta que es el lema de la portada de una universidad americana"*⁸.

*"La impresión general que de ella se saca es la de la maestría absoluta del autor, la de su pleno dominio de la técnica y aún mejor diríamos de las técnicas y la de un exquisito gusto para seleccionar los temas. Esa cabeza "Eduerne" que parece salida del pincel de Goya, esa figura de "Begonias" impecable, esos "Prados de Odériz" o esa "Ermita Salvatore" que parecen hechos para ser reproducidos mecánicamente, acreditan el oficio de Jesús Martín"*⁹.

*"Era incansable en los afanes de la pintura y dominaba casi todas sus facetas: óleo, acuarela, aguafuerte, frescos. A los 48 años de edad practicó un curso de "pintura mural" en la Escuela Central de Bellas Artes de San Fernando, al tiempo que solía concurrir también a la Escuela Central de Artes Gráficas a practicar el grabado, con una naturalidad y sencillez tan pocos comunes que causa el asombro en un hombre de la madurez y la formación de Jesús. Aquí está una pequeña parte de su obra, dedicada casi totalmente a esta tierra de verdes, azules y grises que tanto amó nuestro admirado artista e inolvidable amigo"*¹⁰.

En su vida familiar y afectiva, Jesús era un ser profundamente vitalista, luchador y optimista. Enseñó a los suyos a disfrutar de la vida, pero sin grandes cosas, sencillamente valorando lo positivo del día a día. Siempre encontraba algún motivo para organizar una celebración o fiesta, para invitar a amigos o familiares, a costa de sobrecargar el trabajo de su esposa Modesta, quien, dado el carácter alegre y jovial que siempre le acompañaba, también disfrutaba con las iniciativas de su marido. Supo formar y rodearse de una familia feliz, por la que no le importó sacrificarse en cuanto hiciera falta. Envío a sus hijos a estudiar a buenos centros en el extranjero cuando, entonces, esto no era demasiado normal y viviendo siempre en un ambiente de responsabilidad, de confianza y de cariño. Las vacaciones veraniegas siempre las disfrutó la familia al completo, por distintos lugares, con el obligado acompañamiento, naturalmente, de los tubos de pintura, la pale-

4.- "La Voz de España", de San Sebastián. (Crónica de Jesús Revuelta, 8-2-1951).

5.- "Hallado en mercado al aire libre". (Revista "Time", de Nueva York, 6-3-1950 - traducción).

6.- Testimonio de Eduerne Martín Lecuona.

7.- "Unidad", de San Sebastián, 31-12-1963. (J. Arramele).

8.- "Unidad", de San Sebastián, 7-1-1964. (Ramuntxo).

9.- Prensa de San Sebastián, septiembre 1965. (Catón).

10.- Programa de la exposición póstuma - 45 obras - en las Salas Municipales de Arte, de San Sebastián, año 1965. (J.B.).



Rincón renteriano de Jesús Martín

ta y el caballete. Y es que sin ellos, ¿habría disfrutado Jesús –a pesar del cariño con que le rodeaba su familia– de unas vacaciones plenamente felices?

En mi recuerdo personal, queda mi último encuentro con Jesús. Fue en uno de esos veranos vacacionales. Me lo encontré al borde de la carretera que va de Lezo a Pasajes de San Juan pintando un paisaje con los desaparecidos talleres de Acha abajo, con aquellos enormes troncos de madera guineana –creo recordar el nombre de “okume”– en continuo remojo en aguas de la bahía, hoy muelles invadidos por montañas de chatarra, y el pueblo de Lezo al fondo. Charlamos durante un buen rato. Hablamos de Rentería y sus gentes –Jesús siempre se sintió renteriano–, me dio una somera lección de pintura sobre lo que estaba haciendo, y encontré y despedí –¡quién me lo iba a decir entonces!– por última vez al amigo artista.

Al poco tiempo de nuestro encuentro, se nos fue. Falleció el 16 de diciembre de 1963, en Madrid, a las once de la noche, estando toda la familia reunida cenando en casa. Un infarto de miocardio, inesperado y traidor, terminó con su vida y dejó rota una ejemplar familia.

Otro renteriano, y también pintor, dijo de él: *“El artista nos dejó cuando más se podía esperar de su consciente e ilusionado esfuerzo. Por eso puede decirse de él lo que se ha dicho de algunos elegidos: Ars longa, vita brevis”*¹¹.

Nos queda el grato recuerdo del artista y del hombre. Pero, la mayor parte de las veces, nos quedamos solamente con eso. ¿No habrá alguna otra forma de perpetuar en el recuerdo a los artistas en el pueblo que les vio nacer como tales? (Que yo sepa, existen actualmente dos calles de nuestro pueblo con nombres de pintores –a quienes no tratamos de quitarles ningún mérito– pero, ¡casualidad!, ninguno de los dos fue, ni de nacimiento, ni de residencia, ni de sentimiento, renteriano).

Hace no mucho tiempo –en “OARSO” de 1993– al final de un trabajo sobre Darío de Regoyos –muy vinculado a Rentería– sugería la posibilidad de dar a un paseo el nombre del citado pintor, y en el paraje en el que realizó una de sus más importantes obras. No ha sido tenida en cuenta, por el momento, mi sugerencia. Pero creo, y conmigo posiblemente muchos renterianos, que Darío de Regoyos –nuestro mejor impresionista–, Vicente Cobreros –pintor y maestro de maestros–, Antonio Valverde –laureado pintor y exquisito acuarelista–, y Jesús Martín, cuyo recuerdo he tratado de revivir en este trabajo, bien se merecen que Rentería tenga un recuerdo para ellos.

A muchas de nuestras calles les pusieron nombres de hombres de letras, de conquistadores, de marinos, de músicos, de montes, de ríos... ¿Cuándo les llegará el momento a nuestros pintores? ¿Quizás en el posible futuro barrio de Fandería? El Ayuntamiento de nuestro pueblo tiene la palabra.

11.- Radio San Sebastián. Emisión radiofónica del 10-9-1965. (Vicente Cobreros Uranga).

MEMORIA URGENTE PARA ANTONIO VALVERDE

“AYALDE”

(El artista renteriano falleció hace 25 años)

Félix Maraña

Antonio Valverde, *Ayalde*, el pintor, escritor y empresario guipuzcoano, nació en Rentería en enero de 1915 y murió en Oiartzun en julio de 1970. Apenas ha transcurrido un cuarto de siglo de su desaparición y su memoria aparece ya quebrada en el olvido. Su talante, su humanidad y su sentido civil hacen sin embargo necesaria una reivindicación urgente de su labor intelectual, realizada en un tiempo difícil, cuando Valverde participó en múltiples tareas creativas y sociales. De joven estudió pintura con Ascensio Martiarena, del que aprendió no sólo el arte pictórico, sino una manera de ser que, en buena medida, recogerían los alumnos y alumnas más aventajados de Martiarena, que fueron muchos.

Muestra de esa inquietud por participar y hacer partícipes a los demás de sus inquietudes, es su intervención constante en la tertulia que convocaban en la Diputación de Guipúzcoa tanto Fausto Arocena como José de Arteche. Con este escritor tuvo Valverde una relación constante y casi parental. De él realizó apuntes, retratos e ilustró algún libro. Arteche, por su parte, dedicó a Valverde, entre otros apuntes en varios artículos, un capítulo de su libro póstumo *El gran asombro* (Sociedad Guipuzcoana de Ediciones y Publicaciones, 1971). Valverde, Arteche y Miguel Pelay Orozko (trío de excursionistas por todo el país) eran asiduos de aquella tertulia, en la que participaron, entre otros, Oteiza, Luis Mitxelena, Carlos Santamaría, José María Busca Isusi, Aingeru Irigaray, José María Benegas, Tellechea Idígoras, Manuel Agud, Manuel Lekuona, Ignacio María Barriola, Iñaki Zumalde, José Ortega y Gasset, Antonio Tovar o Gregorio Marañón. Todos ellos participaron de una inquietud sobre el rumbo –o la falta de rumbo– de la sociedad de su tiempo. A su manera, esta tertulia, como alguna otra que se desarrolló en la ciudad, fue creando civilidad. Oteiza, en su *Quousque tandem...!* (1963) agradece a Valverde su respuesta al cuestionario sobre lingüística (“*Consulta desde la investigación estética a la investigación lingüística*”) que el escultor enviara a Valverde, Mitxelena y Loidi Bizkarrondo. Valverde juzga el “*arro*” en versión Oteiza “*interesantísimo*”. Oteiza agradece el interés mostrado por Valverde.

Valverde presidió la Asociación Artística de Guipúzcoa, tras el mandato de Ricardo Baroja y Ascensio Martiarena, institución que contribuyó en buena medida a dinamizar (entonces no se decía así) la vida cultural vasca de la década de los cincuenta y sesenta.



Antonio Valverde era un hombre atento a la realidad de su tiempo. Es fácil advertir su presencia en la vida cultural vasca de los decenios de 1950 y 1960, aunque su tarea creativa comenzara mucho antes, en la década de los treinta, justamente cuando en 1935 recibe el premio de pintura en el Certamen de Artistas Noveles. Valverde forma así parte de esa nómina extraordinaria de creadores guipuzcoanos que, asomados o no a las vanguardias artísticas, dio sus primeros pasos en el Certamen de Artistas Noveles, que organizaba la Diputación de Guipúzcoa. Tras la guerra civil, *Ayalde* vuelve a ser reconocido en dicho certamen de pintura, en 1942. Aquel grupo de artistas jóvenes (Aizpurua, Labayen, Oteiza, Cabanas Erauskin, Balenciaga, Lekuona, Olasagasti, etc...), cuya vindicación documentada debemos agradecer, una vez más, a la profesora Adelina Moya, hicieron de San Sebastián escenario bullente de la modernidad en los primeros años treinta. Aquella modernidad representaba precisamente una contestación al tardo-costumbrismo de los Flores Kaperotxipi, Aitzol y demás. Pero era más que una contestación: era una superación generacional en toda regla. La guerra desbarató aquel laboratorio de vida, creación y novedad que fue la ciudad de San Sebastián. Valverde sufrió también, como todos, quedaron en el bando que quedaron, el “*gran tajo de la guerra*”, en frase de Antonio Machado, teniendo que interrumpir sus estudios de Derecho. En su madurez terminaría dichos estudios, como acabaría por aprender, desde los libros de gramática, el euskara, siendo reconocido por ello como miembro de Euskaltzaindia.

Durante los años cincuenta y sesenta, el editor, el escritor, el pintor, el hombre atento, participó en las más diversas tareas culturales. Así, lo mismo realizaba la portada de un libro, que diseña-

ba (entonces no se decía así) un prospecto, un cartel, un calendario. Referirnos a todas las empresas de sentido colectivo en las que participó, requiere una monografía sobre Valverde, monografía que debería hacerse, recuperando así tanto descuido de hoy sobre esas personas que fueron conformando en el tiempo –un tiempo difícil– la más elemental estructura (entonces no se decía así) cultural. Estúdiase su pintura, su periodismo, su hacer en la vida cultural y económica de Guipúzcoa. Bastaría, en cambio, referirse a algunas publicaciones promovidas por el editor y artista *Ayalde*, para comprender su actitud y talento, su sentido civil. Es el caso del libro *San Sebastián*, editado en 1954, con motivo de las fiestas de la ciudad, por “Industria Gráfica Valverde”, empresa de la que fue director y referencia durante muchos años. El libro no es una publicación de imagen corporativa (entonces no se decía así), sino una muestra rotunda del afecto de una entidad –una empresa, un equipo de creadores, que Valverde había sabido incorporar– por las cosas bien hechas. No es, decimos, un libro, sino una muestra de amor a una ciudad. Y es, además, el primer florilegio de textos e ilustraciones del fervor que escritores de todos los tiempos mostraron por la ciudad de Donostia. Ese librito, *San Sebastián*, es, insistimos, además de una hermosa editorial, una manera de comportamiento. Bastaría con reproducir la breve nota que introduce el mismo:

“ Dedicamos este libro a la ciudad de San Sebastián, en donde estamos establecidos desde el año 1941. Hasta esa fecha, Industria Gráfica Valverde, S.A., tuvo durante muchos años sus

talleres en la vecina villa de Rentería, y, anteriormente, en Irún, donde el año 1880 fue fundada por D. Bernardo Valverde.

Desde nuestro establecimiento en San Sebastián hemos sentido sus problemas e intereses como nuestros, así como sus afanes para el porvenir.

Por ello decidimos la publicación de esta obra con la ilusión de que algo contribuirá a difundir el buen nombre de la querida ciudad. Tenemos la satisfacción de haber puesto en este trabajo, al que contribuyen destacadas figuras de las Letras y las Artes, nuestros mejores medios y posibilidades de Arte Gráfico”.

El editor, impresor, creativo (entonces no se decía así) Antonio Valverde recoge en este libro algunas referencias sobre San Sebastián que, reunidas de esta manera, editadas con esta armonía, componen en sí un libro de historia. No olvidemos que se publicó a la temprana edad de 1954. *San Sebastián* comienza con un bloque de “Temas históricos” (escriben Fausto Arocena, Banús y Aguirre, José María Donosty, José Berruezo); continúa con otro capítulo, “San Sebastián hoy” (por Ciriquiain Gaiztarro, Manuel de Lekuona, Gregorio Altube, José de Arteche, Dunixi y José María Iribarren), al que sigue una antología de textos de escritores contemporáneos realmente memorable. Esta antología está escrita por Azorín, Pío Baroja, Gregorio Marañón, Miguel Pérez Ferrero, el conde de Romanones y José María Salaverría. Dos poemas de Emeterio Arrese y Nemesio Etxaniz cierran este florilegio, que incorpora dibujos de Bort, Caballero, Lara, Pepe Ortega, Alfredo Tienda y el propio Valverde.

*Calle Orereta. Rentería.
Aguafuerte.*



Valverde colaboró en revistas como "Oarso" (Boni Otegi supo muy bien el apoyo constante de D. Antonio, que así se le llamaba, a esta revista de Rentería) y "El Bidasoa", entre otras, y dejó escritos dos libros, *Con fondo de txistu* (Añamendi, 1965) e *Ibar ixillean* (1970). En uno de los números de "Oarso" (1959), Valverde hacía unas anotaciones críticas sobre el tratamiento que Rentería dio a la famosa estatua que el excelente escultor José Díaz Bueno realizó en homenaje a los hijos ilustres de Rentería, por encargo de la municipalidad. La estatua, realizada a sugerencia de Ricardo Urgoiti, fue realizada y entroncada en la alameda de Rentería en 1930, aunque permaneció un año tapada, pues el ingenio de Díaz Bueno no se avino a rebajar el volumen de los pechos de la figura femenina. El genial Bagaría dedicó por ese motivo una caricatura en el diario "El Sol" de Madrid, en el que los renterianos no salían muy bien parados. La espesa municipalidad de postguerra arrumbó la estatua condenándola al desguace en una escombrera. Díaz Bueno no era un escultor secundario, sino un gran creador. Además de esa alegoría renteriana (¿No se podría hacer una réplica de la misma, puesto que existen documentos suficientes?), Díaz Bueno realizó otras obras en Guipúzcoa, como el busto del escritor Salaverría, de los jardines de Alderdi Eder, en San Sebastián. La recuperación del patrimonio histórico-artístico es hoy una de las tareas pendientes en la vida cultural del País Vasco. Y las corporaciones democráticas deberían atender más esta faceta del bien común.

En su libro *Ibar ixillean* se recoge un estudio que Valverde hizo sobre el pintor Regoyos, y que en su origen fue una conferencia pronunciada en 1959 y publicada en la revista "Egan" en 1960. *Con fondo de txistu* es un libro temperamental, en donde se recogen distintas estampas de la vida cultural y artística vasca, así como notas sobre la naturaleza y el paisaje. En este libro hace un retrato entrañable de Ricardo Baroja, por quien sentía un gran afecto y con cuya amistad y compañía departió en tertulias, bien en "Itzea", bien en San Sebastián. Valverde hace elogios de la figura de Pío Baroja, del Padre Donostía, de Luis Michelena, de Lizardi, de "Orixe", del músico Guridi, de Regoyos, de Jorge Oteiza, y de voces de la literatura popular, como Juan Cruz Zapirain o "Basarri".

Un día de 1984 dediqué a esta ciudad, pueblo, Villa, o como se quiera, de Rentería, una serie de reportajes, para explicar en las páginas de los periódicos, que la historia de Rentería, de ese pueblo, Villa, ciudad, la historia pasada, pero también la próxima e inmediata, contaba con referencias suficientes para enseñar al mundo, pero, también, para explicar a sus convecinos, que creadores como Antonio Valverde, son los que dan sentido, ponen nombre y representan a la ciudad, desde su sensibilidad y desde su andadura inequívoca. Cuando en 1970 falleció el artista, Rentería le dedicó un homenaje, realizando una exposición antológica de su obra pictórica. En 1971, se hizo otro tanto en Oiartzun. Con el pretexto de este 25 aniversario de su muerte –y sin ningún pretexto– podría esta Villa, pueblo o ciudad que tanto amó Valverde, recuperar su memoria, a la manera sensible con que él se pronunció siempre sobre Rentería. Dedicándole, no sólo una calle, sino todas las calles de Rentería. El quiso a este lugar, Villa, ciudad, pueblo, enteramente. Como se quería antes, según parece.

"Callejón de Chiquito". Rentería.
Aguafuerte.



EUSKAL HAUR LITERATURAREN HISTORIAZ

Mariasun Landa Etxebeste



Gaur egun euskal haur literaturari buruz azpimarratzen diren zenbait hutsune ezagunak bezain aldarrikatuak izan dira behin baino gehiagotan: kritika eza, informazio leku eskasak, autore profesional falta, itzulpen politika serio baten beharra, gazteentzako literaturaren urritasuna eta abar.

Baino egungo egoera ondo ulertzeko euskal haur literaturaren panoramika historikoaren beharrean aurkitzen ginen: nondik gatozen, nora jo beharko genukeen hobeto jakiteko, alegia. Seve Callejak eta Xabier Monasteriok, 1988an argitaratu zuten "Historia de la literatura infantil vasca" liburuak, hutsune hori bete egin zuen neurri handi batean, gutako askorentzat ezinbesteko erreferentzia bilakatu zelarik. Ikerketa lan baten zatia genuen hura eta zortzi urte geroago lan osoa eta euskaraz eskuratzeko parada izan dugu: "Haur literatura euskaraz", Labayru-BBKren bidez argitaratua eta Igone Etxeberriaren itzulpenaz¹.

Liburua oinarrizko galdera batekin zabaltzen da: zer da haur literatura? Ez da galdera erraza, nahikoa anbigua eta nahasgarria baizik. Haurrek egindako literatura? Haurrentzat egindakoa? Haurrek egina izan gabe haurrek beretzat hartu duten literatura?... Eztabaida honek tradizio luze samarra du. Benedetto Croce-k, adibidez, haur literatura sorketa literario mugatu eta desbideratu egiten zuela zioen, ez zela benetazko artea, alegia. Literaturtasun hori zalantzan jartzea ez da harritzekoa, historian zehar eta kultura ezberdinetan haur literaturari atxiki ohi zaizkion helburu moralizante-didaktiko-politikoak ikusirik.

Hala ere, haur literatura literatur mota berezitat kontsideratzea da, gaur egun, gehiengoaren iritzia. Zergatik berezia? Helduek haurrentzako egina delako, haurren egitura mental, baliabide espresiboak eta mundu ikuspegi berezia eskaintzen saiatzen delako.

Izan ere, euskal kulturaren historian haur literaturak ezagutu dituen gorabeherei buzuzkoak dira liburuaren atal mardulenak, baita haur literaturarekin erlazionaturik egon daitezkeelakoan

aztertzen diren almanakak, eliz libururak, silabarioak, testu didaktikoak ere. Hemengo haur literatura Europako besteekin konparatzea ere izan zen egileen beste helburuetako bat, hemengo bereizkuntzak hobeto aztertu eta ulertzearen ziur asko.

Zeintzuk izan daitezke euskal haur literaturaren ezaugarri historiko horiek? Nonbait ez dira beste kultura hurbiletan eman direnak baino bereziagoak: kristautasun, abertzaletasun eta didaktismoek eragindako ezaugarriak dira gureak. Euskal folkloretik sortua, liburu didaktiko eta erlijiosoen bidez bideratua, abertzaletasun sentimenduek bultzatua, gure haur literaturak azken urteotan bakarrik hartu duela nolabaiteko espezifikotasuna esan daiteke. Berez, euskal haur literaturari bereiztasun bakarra euskararen egoera diglosiko tamalgarritik etorriko litzaioke, euskal literaturaren historian ikus daitekeen gauza bera.

Euskal haur literaturaren bilakaeran argitaletxeek izan duten lekuari ere azterketa sakona eskaintzen zaio aipatutako liburuan. Lopez de Mendizabal bezalako euskalzale porrokatuek egin zuten lan eskergatik hasi eta egungo haur literatura bultzatu duten argitaletxeen emaitzak aztertu arte...

Ikertzaileek iturri askotara jo dute liburu hau egiterakoan: Azkue liburutegia, Jon Bilbaoren lanak, J.M. Torrealdairen ikerketak, euskaraz argitaratutako artikulu eta liburuak, baita haur eta gazteentzako 20 literaturgileri buruzko iradokizunak eta testuak ere.

Haseran esan dugunez, zortzi urteko atzerapenarekin heldu zaigu guztiz gomendagarria den liburu honen euskal bertsioa. Horrek deserosotasuna eta nahasketa sor ditzake irakurlearengan, nahiz eta Igone Etxeberriaren hitzurre zehatz eta sakonak, guztiz txalogarriak, hutsune horiek orekatu nahi izan dituen gaur eguneko euskal haur literaturaren argazki gaurkotua eskainiz.

Dena den, ikerketa baten ondorioa den liburu hau ezinbesteko erreferentzia da euskal haur liburugintzaz eta haur literaturaz interesatuak daudenentzat, non gauden jakiteko nondik gatozen argitzen digun liburu berrak.



1. - Seve Calleja: "Haur literatura euskaraz". Itzulzailea: Igone Etxeberria. Labayru-BBK, 1994.

UN INVESTIGADOR DONOSTIARRA EN LA ANTARTIDA

(Entrevista a Carlos San Vicente)

Beatriz Monreal



A Mari Lola y José Manuel

Cuando supe que Carlos San Vicente, un inquieto científico donostiarra afincado en Barcelona, había sido invitado a participar en una campaña oceanográfica para estudiar los ecosistemas marinos antárticos, se me ocurrió la idea de entrevistarle para los lectores de "OARSO". Él es profesor de la Universidad de Barcelona y trabaja en el Servicio de Medio Ambiente de la Generalitat.

El grupo de científicos formado por 28 personas de diferentes países (España, Francia y Chile) se embarcó en el HESPERIDES, en el estrecho de Magallanes, en Chile. Ellos formaban parte de la expedición científica llamada BENTART-95. Su objetivo era la investigación del ecosistema bentónico antártico, de ahí su nombre Bent-Art.

He de confesar, antes de nada, mis nulos conocimientos científicos sobre este tema y mi enorme frustración al ser consciente de la imposibilidad de disfrutar de una experiencia tan apa-

sionante. Con Carlos San Vicente, trataré de aproximarles y aproximarme a ese continente.

Pregunta.- Aunque suene a chiste, ¿es verdad, Carlos, que la Antártida puede dejarle a uno frío?

Respuesta.- Este continente helado deja alucinada a cualquier persona que se acerque a él. La Antártida es un lugar desconocido, inhóspito e inaccesible, en el cual el hombre siente la insignificancia de su existencia en comparación con las fuerzas y la magnitud de la naturaleza.

P.- Danos algunos datos sobre este lugar que te ha impactado tanto.

R.- Verás, la Antártida está cubierta por un casquete de hielo que tiene una superficie de unos 14 millones de kilómetros cuadrados y un volumen aproximado de 30 millones de kilómetros cúbicos. Este casquete representa el 90% de todo el hielo terrestre y el 70% de toda el agua dulce del planeta; se estima que si toda esta masa de hielo se derritiera, el nivel del mar se elevaría unos 60 metros. Esta tierra es también la más fría del plane-

ta. La Antártida incluye un vasto océano, el océano Austral, que se extiende hacia el norte hasta la convergencia antártica y representa el 10% de todos los océanos del mundo.

P.- ¿Desde hace cuánto tiempo se calcula que la Antártida se separó del resto del planeta?

R.- Se dice que desde hace aproximadamente 28 millones de años. Con la formación del paso de Drake y el actual casquete antártico podría haber comenzado a formarse hace 13 millones de años.

P.- ¿En qué fecha embarcastéis y cuál era la zona elegida para vuestro trabajo?

R.- Embarcamos el 12 de enero de este año en el puerto de Punta Arenas. Una vez atravesados el estrecho de Magallanes en dirección hacia el Pacífico y el canal de Beagle en dirección Este, pusimos proa al Sur. Tras tres días de navegación con rumbo Sur por el movido paso de Drake, el día 15 llegamos al archipiélago de las Shetland del Sur, ya en aguas antárticas. La zona elegida para nuestra investigación ocupaba un rectángulo que iba desde la cara norte de la Isla Livingston hasta el estrecho de Bransfield, en la Península Antártica.

P.- Y ¿el objetivo de la campaña?

R.- Era el estudio de la fauna y flora, bionomía y ecología de las comunidades bentónicas de los fondos marinos.

P.- Tengo entendido que el grupo lo dirigía una mujer, ¿cómo encajabas esto?

R.- Bueno, yo estoy acostumbrado a que las mujeres manden. La cuestión es que quien dirija lo haga bien, sea hombre o mujer. En este caso fuimos muy bien guiados y coordinados por nuestra jefa científica, Ana Ramos, del Instituto Español de Oceanografía que estaba también encargada de la ingrata labor de la "guerra día a día". Nos organizamos en diversos grupos de trabajo en función de los métodos y las técnicas necesarias para el

estudio. Me hubiera gustado extenderme explicándote de una manera más extensa los diversos grupos, pero no sé si hay espacio para ello...

P.- Me temo que no. Tendremos que limitarnos a saber cuántos equipos había y de cuál formabas parte.

R.- Cinco grupos, y yo formaba parte del equipo de "suprabentos" que estaba encargado del estudio de todos aquellos pequeños animales que viven nadando en las proximidades del fondo marino, tales como gambas, pulgas de agua (anfípodos), krill, etc... Para capturar este tipo de fauna se necesitan aparatos específicamente diseñados que funcionan como "trineos" que se deslizan por la superficie del sedimento. Era la primera vez que se realizaba en la Antártida un estudio específico de este tipo de comunidades animales.

P.- ¿Cuánto ha durado esta aventura? ¿Habéis trabajado duro?

R.- Durante los 27 días que hemos estado embarcados en el "Hespérides", hemos llevado un fuerte ritmo de trabajo. Se comenzaba a las seis de la mañana con el grupo de buceadores y se terminaba a las seis de la mañana del día siguiente con el grupo dedicado al estudio de los sedimentos marinos. Tan sólo unos pocos días hemos parado este ritmo frenético de trabajo, coincidiendo con las otras misiones del "Hespérides" (soporte a las bases terrestres y labores de cartografía del fondo marino). Estos paréntesis nos han permitido tocar tierra algunos días y conocer algunas de las maravillas que ofrece la Antártida a sus visitantes.

P.- ¿Por qué no me cuentas cosas de los pingüinos, esos animales que van vestidos lo mismo que los padrinos de algunas bodas?

R.- Me encontré con ellos en la Isla de la Decepción, uno de los pocos volcanes activos en el continente y sus erupciones llenan la atmósfera de ceniza. En medio de este paraje tan desolado,



sorprende cruzar la carena de una montaña y ver al otro lado una gran explosión de vida: una colonia de 80.000 pingüinos en época de cría. Su comportamiento en tierra es completamente diferente del que tienen en el mar y recuerda, en cierta medida, al ajetreo de las grandes ciudades, con miles de individuos paseando por pasadizos estrechos, colas para comer, colas para ir a la escuela, ruido constante, etc...

En resumidas cuentas, un universo fascinante que abarca desde el insostenible olor penetrante de sus defecaciones hasta las operaciones de desembarco en medio del oleaje de los progenitores con sus buches cargados de comida para las crías, pasando por la relación existente entre los padres y sus crías en las escuelas de pingüinos, sin olvidar la hermosura de las dulces crías de pingüino. Algo único e irreplicable.

P.- Una de las fotos que me has traído se refiere a ellos ¿no?, ¿y las otras?

R.- Sí, se trata de pingüinos Barbijo, en la pingüinera de la Isla Decepción. Otra es un primer plano de la Foca de Weddel, una de las focas más simpáticas de la Antártida. Como las demás que comento a continuación: un lobo marino de pelo fino y el harem de elefantas marinas, proceden de la Isla Rey Jorge.

P.- Aunque estoy encantada con esta charla, vamos a tener que ir acabando. ¿Te gustaría añadir algo?

R.- Sí. La Antártida encierra numerosas claves del funcionamiento de nuestro planeta. Si sus hielos se fundiesen, ciudades como San Sebastián, Rentería y muchas otras, desaparecerían del mapa. ¿Qué consecuencias climáticas tendrá el efecto invernadero en los hielos de la Antártida? ¿Desaceleraría esta gran masa de hielo fundida la velocidad de rotación de la Tierra? ¿Qué pasaría si desapareciesen todos los organismos de la Antártida o si los mares del planeta se vieran invadidos por miles de millones de toneladas de krill? No tenemos respuestas definitivas a estas preguntas. Pero si algún día somos capaces de dar respuestas a ellas,

será gracias al tesón y a la continuidad en las investigaciones que se realicen en esta zona inhóspita y tan interesante de nuestro planeta.

La Antártida está amenazada. Cada vez hay más bases científicas y el turismo empieza a ser una actividad importante. Ecosistemas tan peculiares y tan extraordinariamente bien adaptados como los antárticos son tremendamente frágiles a los cambios introducidos por el hombre. No puedo dejar de pensar en una comparación entre la confortabilidad en la cual hemos viajado nosotros al borde del "Hespérides" y las duras condiciones que debieron de padecer los primeros exploradores del Polo Sur.

P.- Venga, la última. ¿Cuando eras estudiante en el Instituto Peñaflores de San Sebastián, sospechaste en algún momento que podrías acabar en éstas?

R.- No se me hubiera ocurrido, porque yo era un poco "golfarrias" y los "profes", con recordarlos estupendos a algunos de ellos, no podían hacer carrera conmigo...

Me resisto a terminar esta entrevista. Sin embargo, el espacio es el espacio. Ahora me hubiera gustado seguir contándoles lo que me dice Carlos San Vicente acerca de una novela de piratas próximos a Drake, que ha escrito Luis Sepúlveda y que habla de tesoros ocultos, de bodegas de barcos hundidos... pero, los conocimientos que podrán descifrar estos científicos de los fondos antárticos suponen, sin duda, una riqueza de saber universal más importante que todo el oro de los tesoros que se tragó la mar oceánica.



GERRA JARRAITU ZUTENAK

Mikel Zabaleta

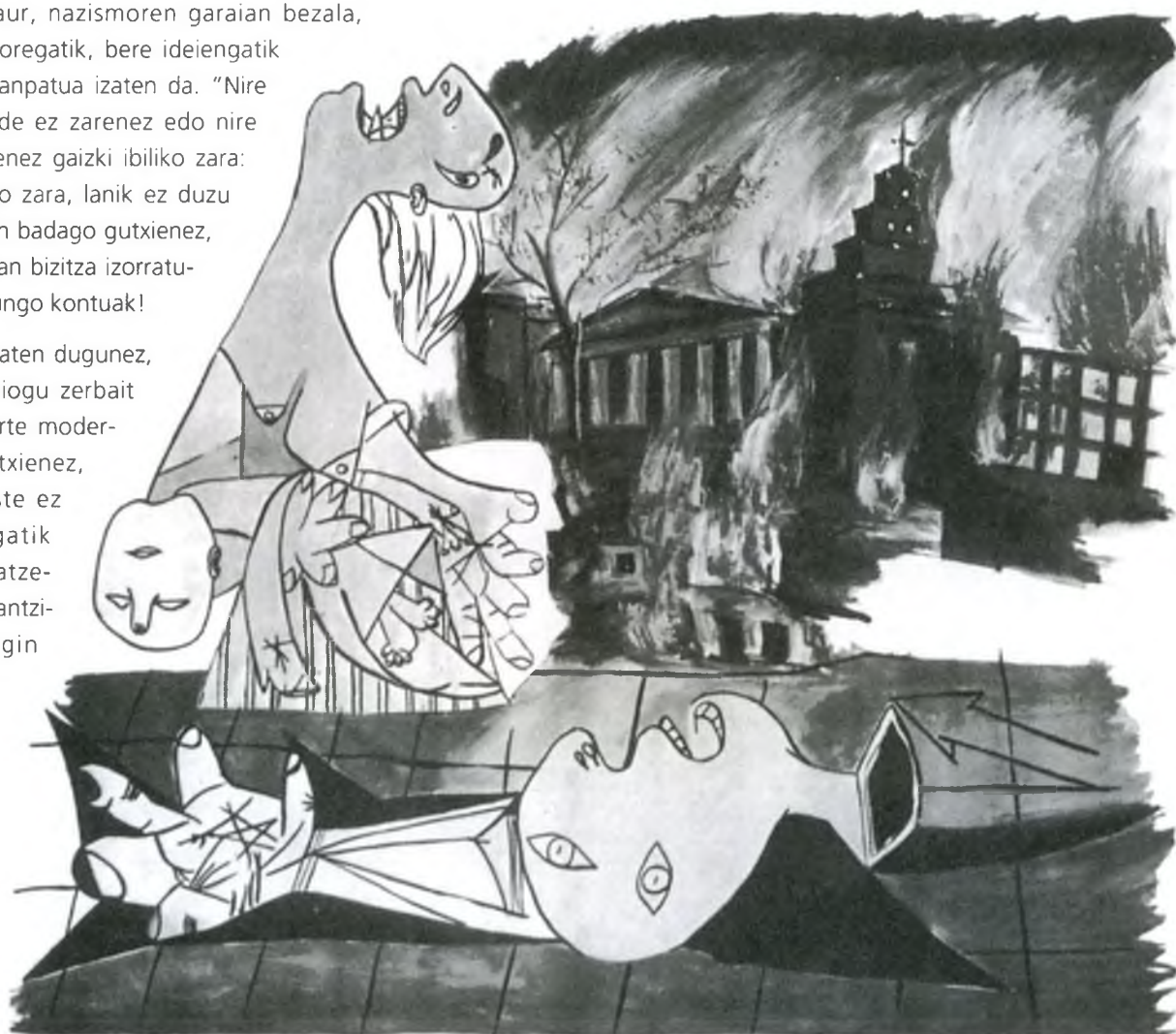
Aurten, II. Mundu-Gerra duela berrogeita hamar urte bukatu zela ospatzen dugu. Mundu guztian gaur egun suertatzen ari diren sarrakiei erreparatzen badiegu, ez dirudi hainbeste urte pasa direnik. Gizakiok jasan ditugun porrotetatik eta iskanbiletatik ez dugu gauza garbirik atera. Bosnia, Ruanda, Txetxenia... izen guzti hauek guretzat erabat ezezagunak ziren duela hamar urte eta gaur, aldiz, kalean aurki dezakegun edozein mutiko koxkorrek adieraziko digu haiei buruz jakin nahi dugun guztia. Eta, fama hori nola lortu dute? Leku guzti hauetan izandako gatazka eta hilketak direla kausa, besterik ez. Nola edo hala, 1945. urtearen itzalak itzuli dira, inoiz baino beltzagoak, gainera.

Indarkeria, arrazakeria, sektarismoa, aurkakoari errespeto eza... hauek dira politikoek erabiltzen dituzten armak, eta erabiltzen ez dituztenek ezer ez edo ezer gutxi egiten dute arazo guzti hauek konpontzeko. Gaur, nazismoren garaian bezala, jende asko bere azal koloregatik, bere ideiegatik edo bere erlijioengatik zanpatua izaten da. "Nire talde politikoaren partaide ez zarenez edo nire kontrakoaren laguna zarenez gaizki ibiliko zara: zerrenda beltzean sartuko zara, lanik ez duzu aurkituko, nire esku baldin badago gutxienez, eta nik ahal dudan neurrian bizitza izorratuko dizut". Halaxe dira egungo kontuak!

Izan ere, eta beti esaten dugunez, historiari begiratzen badiogu zerbait ikas dezakegu gure gizarte moderno lantzeko edota, gutxienez, betiko akatsak hainbeste ez errepikatzen. Horregatik berrogeita hamar urte atzeruntz itzuliko gara, gure antzinako herritarrek zer egin zuten ikertzeko.

1936an hasitako gerra zibilari buruz, hainbat eta hainbat alditan hitzegin eta idatzi dugunez, gaur ez dugu gai bera jorratuko. 1939tik aurrera, gerra zibila bukatu zenetik, Euskal Herritik kanpo gerra jarraitu zuten gure herriko pertsona batzuei buruz idaztea da gure nahia. Gudari horiek asko zirenez ezingo ditugu denak aipatu artikulutxo honetan eta horregatik, agertzen ez direnei barkamena eskatzea da egin nahi dugun lehenengo gauza. Hemen, Bigarren Mundu-Gerran parte hartu zutenez edota gauza bereziren bat egin zutenez arituko gara.

Hasi aurretik hemengo herritarrek bi alderdietan borrokatu zutela adierazi behar dugu, bai "aliatu"ekin bai alemanekin. Hau oso normala da Espainiako gerra zibilaren alderdien zatiketa gogoratzen badugu. Gerra galdu zutenek, errepublikazaleak, oro har, orokorrean, "aliatu"en garaipena nahi zuten. Beraien ustez Alemaniak gerra galtzen bazuen Frankoren erregimena goitik behera etorriko zen eta Errepublika eta euskal autonomia berpiztuko ziren. Aldiz, frankistentzat ez zen dena hain xehea, gerran izan zuten garaipena neurri handi batean aleman eta italianoei esker izan baitzen. Falangistentzat ez zegoen dudarik, beraiek Hitlerren alde zeuden eta Espainia gerran sar zedin eskatzen zuten.



Militar askotarentzat, aldiz, betidanik anglofiloak izandakoentzat, naziak exotikoegiak ziren eta Espainiaren neutraltasuna nahi zuten. Bi bando hauen artean Franco zegoen, bai baitzekien Espainiak beste gerra bat ezin zuela egin eta, aldi berean, falangista eta militarren artean oreka mantendu nahi zuen gerraren panorama argitu bitartean.

Errepublikanoekin hasiz, frankistak gure herrian 1936ko irailaren 12an sartu zirela gogoraraziko dugu. Militarrek sartu aurretik, Madrillgo Gobernua sustatzen zuten indarrak herritik atera ziren, eta beraiekin batera biztanlegoaren erdia, gutxi gorabehera. Hauek errepublikanoak jasan zituzten gorabehera beretsuak pasa zituzten, gehienak Bilbora joan ziren, Frantziara besteak. Bilbo erori ondoren, 1937an, herrira itzuli ziren asko, baina beste batzuk, berriz, 1939an, gerra galdu ondoren, herbestera joan ziren: Frantziara, Mexikora, Erresuma Batura, Sobietar Batasunera... hauek izan ziren beraien norabideak. Leku hauetan sufrimendu eta tristeziak jarraitu zuten eta urte bereko irailean Mundu-Gerra hasi zenean, batzuk berriro borrokarako bidea aukeratu zuten. Ezkertiarrek –sozialistek, komunistek– aliatu lagundu nahi zieten fazismoren kontra, 1936an hasitako guda jarraitzeko. Abertzaleek, aliatuen onarpena lortzeko eta, posible zitekeenaren neurrian, berjabetasuna berreskuratzeko.

Nola edo hala, erbestean zeuden gure bizilagun batzuk, leku eta era desberdinetan, aliadoekin borrokatu edo parte hartu zuten. Beraien artean kasu batzuk aipatuko ditugu:

– Félix Iglesias Mina: Lehenbiziko hau, ezagunenetako bat dugu, bizitza galdu zuelako batipat. Bere familia, ezkertiar amorratua zen. Atarrabian jaioa, langilea, Kapitanenea kalean bizi zen. Gerra hasi zenean 23 urte zituen eta UGT eta PCEko kidea zen. Bera eta beste bi anai, Pablo eta Manuel. Donostia eta Irungo iskanbiletan parte hartu zuten eta Gipuzkoa galdu eta gero Euzko Gudarostera pasa ziren. Félix, Larrañaga Batailoiko ofiziala izan zen eta gerra bukatu zenean Frantziara pasatzea lortu zuen. Bere anaiak, ordea, frankistek preso hartu zituzten.

Frantzian, 1945eko udaberrian, Atlantiar Ozeanoko kostaldeetan lurralde batzuk alemaniarren menpe jarraitzen zuten. "Aliado"ak iadanik Berlingo ateetan zeuden bitartean, "poltsa" hauek arazo larri bat ziren De Gaulleren soldaduentzat. "Poltsa" hauetako batean Médoc eskualdean, 5.000 soldadu alemaniarrek borrokan jarraitzen zuten isolaturik egon arren. Beraien aurka, 1944an sortutako Euskal Brigada ari zen borrokan, frantziar Carnot Brigadaren barruan, hain zuzen ere. Euskal Batailoi honek 200 gizon zituen, Félix Iglesias beraien artean, eta Kepa Ordoki zuen komandante. Apirilean erasoan hasi zitzaizkien eta handik 20 egunera bukatu zutenerako, Carnot Brigadako 400 soldadu hil edo desagertuak ziren, 400 hauen artean bost euskaldun zeuden eta beraien artean Félix Iglesias, Frantziaren askapena aldarrikatzeagatik hila. Hilabete bat falta zen soilik gerra bukatzeko¹.

1.- II Mundu-Gerraren azken gatazka hauei buruz gehiago jakiteko Juan Carlos Jiménez de Aberasturik El Mundo egunkarian idatzitako artikulua ikus daiteke. Erreferentzia hau da: *Abril 1945, el Batallón Gernika*. El Mundo, 1995, apirilak 12.

2.- Víctor Porresek, 1992an argitaratutako Oarsoko zenbakian artikulua eder bat idatzi zuen, istorio eta pasadizo guzti hauek kontatuz.

– Agustín Gómez de Segura Pagola: Kasu hau guztiz desberdina zen. Agustínek ez zuen borrokatu baina gerra osoa Sobietar Errepublika Sozialisten Batasunean pasa zuen "niños de la guerra" deitutako horietako bat baitzen. Agustín eta bere anaia Juan, 1937an, hamalau eta zazpi urte zituztela, SESBera bidaliak izan ziren. Félix Gómez de Segura Ochoa, beren aita, Gasteiztik etorria, "Izquierda Republicanako" buruzagia zen eta Agustínek osaba batekin, José Gómez de Segura komunistarekin, "Junta de Defensa de la República" delakoan parte hartu zuten. Agustínek izeba-osaba gazteenek, María eta Bernardo Gómez de Segurak, Gerra Zibilean ere borrokatu zuten. PCEko kideak zirenez, María "miliciana" izan zen eta gerra bukatu ondoren urte askoz espetxean egon zen. Bernardok, berriz, 1938an bizitza galdu zuen "Frente del Ebro"-n.

Familia ezagutu eta gero, haurrak SESBera bidali izana erraz uler dezakegu. Errusian, Agustín komunistak eta futbolari ona egin zen, Moskuko Torpedo taldean jokatuz eta fama handia lortuz, SESBeko selekzioan ere parte hartu zuelarik. 1956an Madrilerantz itzuli zen bere emazte eta seme-alabekin, baina, espainiar polizia atxilotu egin zuen. Espetxean tratatu txarrak jaso zituen, jipoitu eta torturatua izanik. Espainiar futbol talde batean jokatu nahi bazuen ere Moskura itzultzea erabaki zuen. Handik aurrera ez zen inoiz SESBetik aterako eta han hil zen 1970eko azaroaren 16an, 48 urte zituela.

– Víctor Porres: CNTko kidea, gerra hasi zenean Irungo frontera borrokatzera abiatu zen. Zauritua, Bartzelonan egon zen eta Bilbora itzuli zenean Malatesta bataloi anarkistan enrrrolatu zen. Berriro zauriturik, Amorebietan, Asturiasera bidali zuten eta Iparraldeko frontea desagertu zenean Víctor, beste askok egin zuten moduan. Bartzelonara pasa zen Frantzia gurutzatuz. Aragoi larriki zauritu zuten eta, gerra bukatu zenerako Víctor ez zegoen oraindik erabat sendatuta. Muga pasa ondoren frantsesek Gursen entzerratu zuten 1939ko urria arte, data honetan lana aurkitu eta ateratzea lortu baitzuen. Alemaniarrek Frantzia okupatu zutenean, Víctorrek naziek Landetan jarri zuten Intendentzian lanari ekin zion eta laister frantziar erresistentziarekin harremanetan jarri zen. Espia lanak eginez, sabotaiak egiten laguntzen zuen eta behin, Hendaian, atxilotu zuten, baina ez zioten ezer egin. Gerra bukatu baina pixkat lehentxeago, erresistentziarekin lanean jarraitzen zuela, UNEan ("Unión Nacional Española") sartu zen, Espainia birkonkistatzeko asmoz, baina hori beste kontu bat da².

Hiru hauetaz gain, beste askok jasan zuten II. Mundu-Gerra. Gernika Batailoiari, adibidez, bazeuden Félix Iglesiasez gain beste bi, bata Julian Zabalegi, eta bestea, nahiz eta Médocen borrokan, ibilia ez, Juan Arhancet. Juanen aita Iparraldekoa zenez, Espainiako gerra bukatu zenean Frantziara pasa zen. Han erresistentziarekin harremanetan jarri zen eta Bordele inguruan borrokatu zuen. Eta errepublikazaleekin bukatzeko, Antonio Ruiz Albisu aipatu behar dugu. Gure herrian gaur bizi den hauetako bakarra. Antonio gazte-gaztea zen Gerra Zibila hasi zenean, PNVko kidea, eta beste askok egin zuten moduan Frantzia aldera aldegin zuen gerra galdu ondoren. Han erresistentziari lotu zitzaion eta alemanen kontra ere borrokatu zuen. 1945ean itzuli zen baina soldaduska egin behar zuela konturatu zenean berriz ihes egin eta "Légion étrangère" delakoan apuntatu zen, Indotxina eta Algeriako gerretan borrokatuz.

Frankistei dagokienez, lehendabizi "División Azul" deituta-koari buruz hitzeging behar dugu. Gerran parte hartzeko Francok zituen dudak eta arazoak aipatu ditugu. Francok ez zuen gerran sartu nahi baina gerra hori bukatzerako alderdi irabazlean egon nahi zuen. Hitler eta Mussolinirekin ondo konpontzen zen baina, badaezpada, mendebaldeko "aliatu"ekiko erlazioa ez zuen erabat galdu nahi. Horregatik, Hitlerrek Sovietar Batasuna atakatu zuenean, 1941ean "División Azul" bidaltzea erabaki zuen, komunismoaren kontra borroka zezan. "División" honen bidez falangista nazizaleen nahia betetzen zuen eta, aldi berean, soilik Sovietar Batasunarekin zegoela gerran adierazten zuen, eta Erresuma Batua edo Estatu Batuekin. Bere borroka ez zen Hitlerren aldekoa, boltxebikeen kontrako baizik. Horrela ez zituen ate guztiak ixten eta nahi zuena lortuko zuen: itxaron, gerra nork irabaziko zuen jakiteko.

"División" hori ez zen Armada espainiarraren talde organiko bat, Falangeren boluntarioengandik sortutako erakunde militar bat baizik. "División azul" osatu zuten soldadu guztiak boluntarioak ziren baina agintariak Armadako ofizialak ziren eta Agustín Muñoz Grandes jenerala zen agindua zuena. Falange, espainiar alderdi bakarra, boluntarioen alistapenez arduratu zen eta 1941eko uztailaren 13an Madrildik 17.000 gizon atera ziren Errusiaruntz. Bere helmuga Leningrado-Novgorod frontea zen eta urrirako hasiera eman zioten espainiarrek borrokari. Errusiako frontea oso gogorra izan zen eta 1943ko urrirako, Francok "División azul" erretiratzea erabaki zuenean, izugarritzko hondamenak jasan zituen. Bi urte horietan gizon asko galdu zituzten. Gaur egun datu zehatzak ematea oraindik ezinezkoa da, baina gutxi gorabehera hau izan zen balantzea:

- 3.934 hilik.
- 8.466 zauriturik.
- 326 desagertu eta sobietarren gabit. (Hauetatik 219 itzuli ziren 1954ean, Stalinen espetxeetan hamar urte pasa ondoren).

17.000tik, ia 4.000 hiltzea ikaragarritzko galera da. Horrela bukatu zen Francoren europar mentura.

Guzti hauen artean zenbat euskaldun joan ziren ez dakigu zehazki eta, askoz gutxiago zenbat ziren gure herrikoak. Udal Artxibategian dauden informeak aztertuz hamahiru pertsonaren datuak aurkitu ditugu baina ziur aski gehiago joango ziren, hogeit edo hogeita hamar bat gure ustez. Errusiar abiatu zirenak ez ziren denak falangistak, tartean karlistak, Gerra Zibilean borrokatu zuten boluntarioak, menturazaleak eta herritik ihes egin nahi zuten aintzinako abertzale eta ezkertiar batzuk ere "División Azul"en apuntatu baitziren. Denetik pixka bat, ikus dezakegunez.

Izan ere, dakiguna zera da hauetatik zenbat ez ziren inoiz itzuli. Lau ziren Errusian bizitza galdu zuten gure bizilagunak:

- José Manuel Iraola Garin: 1942ko apirilaren bostean hila 30 urte zituela. Ekialdeko frontera joan baino lehen mikelete lanak egiten zituen eta Udaletxeak Francoren erregimenaren "adicto"tzat hartzen zuen.

- Ramón Clavé Gual: Soilik 1943an hil zela dakigu.

- Francisco Manterola Martiarena: Honek ere 1943an galdu zuen bizitza.

- Juan María Barandiaran Dorronsoro: Ez dakigu noiz hil zen baina ziur aski 1943an izango zen. 1936 aurretik STVko



(Solidaridad de Trabajadores Vascos) kide zen, PNVren aldekoa eta Gerra Zibila hasi zenean "Frente Popular"en alde parte hartu zuen. Zergatik apuntatu zen, orduan, "División Azul"en? Zaila da hori jakitea baina, aipatu dugunez, gerra galdu zuten askorentzat ez zen batere erraza gerraosteko bizitza eta batzuentzat Errusiako frontera aldegitza zen irtenbide bakarra.

Bestalde, Errusian betirako geratu zirenez gain, handik zauritu edo mutilaturik etorri zirenak daude. Guk dakigunez, bi ziren lehendabizikoak eta beste bi bigarrenak baina baliteke gehiago izatea:

- Enrique Illarramendi Galardi: Mutilatua. 21 urterekin Errusiar joan zen. Karlista amorratua, Gerra zibilean "Requeté" boluntario gisara borrokatu zuen eta hori nahikoa izango ez bailitzan "División Azul"en apuntatu zen.

- José María Martínez Poza: Falangista, 20 urterekin apuntatu zen. Gerra zibilean parte hartu zuen eta SEUren (Falangista Ikasleen elkarte) herriko buruzagia zen. Mutilatua itzuli zen gerratik.

- Juan Imaz Bengoechea: Zauriturik etorria.

- Agustín Aramburu Perurena: 31 urterekin joan zen eta zaurituta etorri zen.

Hauek dira II. Mundu-Gerran jarrera aipagarrienetako batzuk izan zituzten hemengo herritarrak. Ez daude denak, noski, baina ziur gaude daudenak jarrera aktiboa erakutsi zutela. Horregatik, ezbairik gabe aitortu behar dugu II. Mundu-Gerrak uste dugun baina eragin handiago izan zuela gure herriarengan, bai "memoria kolektibo"ari dagokionez bai eta gure herriaren etorkizunaren garapenari dagokionez ere.



CUATRO SONETOS DE AMOR Y UN ESTRAMBOTE

Santiago Aizarna

I

En tus pechos acuna este deshecho,
esta hechura de un hombre sin figura,
ésta es mi oscura imagen de amargura,
este infeliz contrahombre contrahecho.

Me excitan tus olores escondidos.
Al correrte, feliz, en tus orgasmos,
me despiertas vivaces entusiasmos,
me vibras de placer con tus quejidos.

Mi amor sin tus brazos, amada mía,
se entristece, se angustia y al fin, llora.
Hundido en mis despojos parecía
cuando viniste tú, mi salvadora.
¡Perdido en mis infiernos me veía
y en el cielo, contigo, estoy ahora!...

II

De lado a lado, mi amor, lado a lado,
envueltos en el viento y en quimeras,
siento las experiencias placenteras
de un labio que te sueña haber besado.

Los días de todo este año han pasado,
rajándonos la piel en sementeras,
como piedra que estalla en las canteras,
siento mi corazón por ti estallado.

Estalla corazón, memora ardiente
ese dulce recordar que, en la mente,
cava sus sentires día a día.

Estalla, y siente, y salta de repente,
y no temas que muera, indigente,
este amor de pasiones y agonía.



III

Recuerdo tu fragancia y tu aroma,
en noches que mis manos te palpaban,
tenuemente ascendían y alcanzaban
el tesoro escondido en tu redoma.

Recuerdo que jugaban en tu loma,
entre rizos de seda que anhelaban
las caricias que nunca terminaban...
¡Oh, zureo sensual de la paloma!...

Recuerdo las fronteras venusinas
que esas manos audaces traspasaban,
y manantiales de aguas diamantinas,
de entre tus suaves muslos afloraban.
Recuerdo... ¡sí amor, cómo recuerdo
cuando la fruta del pasado muerdo!...

IV

Diente con diente, amor, esta almohada
que tantos insomnios contemplar pudo
sabe que un nudo, mi amor, un gran nudo,
me hacía con tu imagen y con la nada.

Diente con diente, amor, y te soñaba
desnudo tu cuerpo, ¡total desnudo!
mordía diente con diente, sañudo,
al pensar que otra mano te apretaba.

Diente con diente, mi amor, te declaro
y lo dice mi encía ensangrentada,
te mordía rabioso. Y te aclaro,

que, diente con diente, te asesinaba.
Diente con diente, ¡tu carne en mi boca
y nunca pude saciar mi ansia loca!...

Se me perdonará que este *estrambote* vaya en prosa aun en contra de todas las reglas de la Poética. Es licencia que me auto-concedo. Por lo demás, sigue el tema del Amor, que se efunde y difunde desde esos cuatro sonetos que anteceden. El acometimiento del tema se verifica a través de sugerencias petrarquistas, en primer lugar, que luego, en su trasvase español, vía Boscán, que importa el *itálico modo*, pueden enlazarse con el garcilasismo. Una vez aposentado en el predio poético, el soneto se ramifica, adopta variantes. Ya no es, solamente, el clásico conjunto de dos cuartetos y dos tercetos que, como es inevitable recordar,

Violante le manda hacer a Chacón, en el acto III de «*La Niña de plata*», de Lope de Vega:

*Un soneto me manda hacer Violante,
en mi vida me he visto en tal aprieto...*

Y en este punto, y ya que de sonetos estamos hablando, se me ocurre citar a un sonetofílico notable e ilustre, el erudito Francisco Rodríguez Marín, que allá por el año 1941, y en el taller de «*Cándido Bermejo, Impresor*» editó un libro que ya puede calificarse entre los *raros*. En este libro, «*Sonetos sonetiles*»,

Rodríguez Marín incluye una investigación interesantísima sobre las versiones internacionales del célebre soneto, unas veces de la mano de Menéndez y Pelayo y otras confiando en sus propias fuerzas. Y nos viene a hablar de tratamientos tales como el de Regnier Desmarais y Enrique Meilhac, en Francia; los de Edwards y Lord Holland, en Inglaterra; de Francisco Manuel de Melo, en Portugal, etc, etc. Es preciso cortar la referencia porque la tentación, para el sonetista, de transcribirla entera, se hace imperiosa. Ciñéndonos a nuestro terreno propio y a las formas adoptadas, digamos, simplemente, que en estos cuatro sonetos que ofrezco, adopto algunas variantes. En el primero de ellos (*En tus pechos acuna este deshecho...*), y sujeto al modelo hispánico, los dos cuartetos no van encadenados, sino por libre. En el segundo (*De lado a lado, mi amor, lado a lado...*), en el lugar reservado a los tercetos, la eufonía se trenza en un doble enlazado de rimas (9C, 10C, 12C, 13C) y un fundido de finales (11D, 14D) en esos dos grupos de endecasílabos. En cuanto, a los dos restantes, la forma escogida es una variante del llamado *soneto inglés*, es decir, dos cuartetos, un serventesio y un pareado (9C, 10D, 11C, 12D, 13E, 14E).

Paso ahora a hablar, un poco, del tema recurrente en estos cuatro sonetos. El Amor, como es sabido, ha tenido una larga historia en el devenir de la literatura, en general. Si se lograra raer de las páginas de los libros todos aquellos temas, todas las frases, todas las referencias amorosas que en ellas se incluyen, aumentaría el espacio libre de las bibliotecas en un noventa por cien o más, calculo. En el Amor, considerado desde todos los muchísimos ángulos que presenta, reside la base específica y más densa de casi todas las entregas literarias. En este punto, y para desembocar en un terreno de lo más propicio aunque no el primero, sería casi obligado recaer nuestra atención en aquellas galanas Cortes de Amor en donde la poesía trovadoresca encontró tan fácil acomodo, bien sea por medio de justas poéticas o por su constante presencia en el regazo de las clases más poderosas a pesar de su constante deambuleo errante y bohemio. De cualquier forma y a través de todas las edades sin distinción, lo cierto es que la presencia del Amor se hace constante en la Literatura. Por azar, simplemente, detengamos mínimamente nuestra atención en Stendhal, encadenando de esta forma, la Edad Media con la época napoleónica, aunque de igual manera hubiéramos podido alargar la distancia y pararnos bien en Flaubert y su *Bovary*, en Tolstoi y su *Karenina*, etc, etc, y sin necesidad alguna de parar en hitos emblemáticos como Ovidio, Casanova, etc, etc nuevamente. Volviendo a Stendhal, por ejemplo, habría que puntualizar que le consagró un libro entero, amén de todos los demás suyos en donde el análisis pormenorizado de este sentimiento humano crea y recrea situaciones y conflictos. La lectura de «*De l'amour*» nos sume, inevitablemente, en una serie variada de consideraciones, y recordemos que a Ortega le empujó una sutilizada crítica que resultó mas bien negativa a la personalidad amorosa del autor de «*La Cartuja de Parma*», en un breve texto ensayístico en donde tampoco deja de aprovechar la ocasión para explicitar su pensamiento y opinión sobre «*la donjuanía*». Ortega desconfía radicalmente de los logros amatorios de Stendhal e incluye en este modelo a un denominador común de los hombres. «*Stendhal no consiguió ser amado verdaderamente por ninguna mujer. No*



debe sorprender esto demasiado. La mayor parte de los hombres sufre igual destino»- escribe. Contrapone a este gran fracasado el gran virtuoso del amor, que resulta ser Chateaubriand, a pesar de que no fuera hermoso, sino más bien «*pequeño y cargado de espaldas. Siempre malhumorado, displicente, distante. Su adhesión a la mujer amante dura ocho días*». Sean acertadas o no las disquisiciones stendhalianas (algunas sí y otras no, evidentemente), y que recogen el devanado ovillo que se fue formando a lo largo de las experimentaciones, sentimientos y reflexiones del autor, ponerse en contacto con él por medio de su lectura es acción conveniente, como lo es, en igual medida, enterarse de las reflexiones orteguianas provocadas por su lectura, ya que desde ambas posturas lo único que hacemos, con mayor o menor fortuna, es incidir en las sabrosas circunvoluciones y meandros del amor, permanente *leit motiv* de la literatura de todos los tiempos.

Abrase cualquiera de los miles de libros que figuran en los plúteos de nuestras bibliotecas y en un gran porcentaje, en ellos nos encontraremos indefectiblemente con el Amor. Con el Amor se escriben las endechas más nostálgicas y apesadumbradas, los trenos más desesperados, las epopeyas más sublimes, los epitalamios más aternurados, hasta los ditirambos y los epinicios más heroicos... Al Amor recurre la Mística en su búsqueda de las dimensiones metafísicas en donde todo es arrobó, todo éxtasis, todo delirio, todo levitación. El Amor es un púrpura violento, una marca cardenalicia en el gris empozoñamiento de los días uniformes y grises, pálidos fantasmas de nuestras acacias internas. Y arribado al punto sublime de estas figuraciones y exaltaciones literarias ha de procurarse, sin duda, el testimonio de las negativas institucionales ortodoxas a las por ellas llamadas «*desviaciones amorosas*», de las cuales, las más graves resultan ser las de nulo trasvase, las del autoerotismo, las del amor reflectivo, aquéllas en donde el quietismo amoroso tiene un único movimiento centrípeto por el que, podrían decir sus denostadores, el alacrán dirige contra sí mismo su mortífera cola. Y ello, porque el egocentrismo que este tipo de Amor preconiza no deja de ser, en definitiva, el Gran Pecado contra el Espíritu de las Multitudes, de las Salvaciones Multitudinarias, contra el Espíritu Colectivo que se quiere que impere en el Gran Valle de Josafat con una Universal Manifestación clamorosa que acepta, ensalza y canta el Concierto Unitario del Orden Supremo de la Creación, la Solidaridad de las Gentes todas en un único afán y en una única voz al entonar el Hosanna.

De la presencia ubicua del Amor en la Literatura no es necesario ir en busca de nombres y de citas. Tampoco si este afán de búsqueda o de simple curiosidad lo enfocamos hacia la Poesía únicamente (no olvidemos, en este punto, la definición sugerente y certera de Balzac: *C'est la poésie des senses*), o, si se quiere más concretamente, al Soneto. Y, de esta forma, este *estrambote* cumple con su función de justificar el envío de estos cuatro sonetos a una revista como ésta de Oarso que se sirve de un trance de fiesta para su publicación anual, justificación a la que se le podría añadir la coletilla de que en cualquier tipo de publicación bien pueden sobrenadar unas pocas gotas de poesía amorosa, y que no perturbarán en exceso la dinámica apresurada de las fiestas que a la par de su salida se desarrollan.

LA INDUSTRIA NAVAL DE RENTERIA

Y LA PRODUCCION DE GALEONES PARA LA CARRERA Y LAS FLOTAS DE INDIAS (1664-1698)



Lourdes Odriozola Oyarbide

Los astilleros de Rentería fueron cuando menos desde fines del siglo XVI uno de los principales centros de construcción naval del País Vasco, e incluso de la península, tanto por su capacidad como por su volumen de producción. Sin embargo, la crisis económica, la retracción comercial, las dificultades económicas de la Real Hacienda y el casi permanente estado de guerra en el que estuvo inmersa la Corona en el siglo XVII no podían menos que afectar a la construcción naval peninsular y, en particular, a la renteriana. Pese a ello, la industria naval de Rentería no vivió una crisis generalizada y sostenida a lo largo de todo el siglo XVII. Por una parte, porque en la primera mitad del mil seiscientos la fábrica de naves de gran tonelaje para las Armadas del Mar Océano estuvo localizada de ordinario en las gradas guipuzcoanas, y muy especialmente en las de Rentería. Y además, porque con la reactivación que experimentó el comerciano indiano a partir del decenio de los 60 se reanudó la fábrica de vasos para la Carrera de Indias. Es decir, la recuperación que vivió el sector naval de la Villa en la segunda mitad del siglo XVII estuvo íntimamente ligada al

restablecimiento de la fábrica de navíos para el comercio indiano, tanto para las flotas de la Corona, –quien nuevamente se convirtió en su principal cliente–, como para los particulares, generalmente de la Provincia.

Mas el método por el que se reguló la fabricación de navíos para unos y otros fue diferente. En el caso de los galeones construidos para las flotas de Indias del Rey, éstos se hicieron por el sistema de los *asientos*; es decir, unos contratos en los que un particular o grupo de particulares se comprometía a fabricar las naves con unas calidades determinadas y en unos plazos concretos, a cambio de un precio fijo estipulado de antemano. El contrato firmado entre el soberano y el asentista iba redactado de forma que ambas partes se obligaban mutuamente, resultando de

ello un acuerdo entre iguales: el Rey no podía cambiar nada de lo acordado sin consentimiento de la otra parte, y quedaba tan obligado a cumplirlo como su súbdito. Y cuando las embarcaciones se labraban por encargo de algún particular, las características, condiciones de la fábrica, precio, plazos de pago y fecha de entrega de la unidad en cuestión, quedaban recogidas en una escritura, más o menos extensa, firmada por ambas parte ante un notario o escribano público.

Esta “nueva etapa” para la industria naval de Rentería se inauguró el año 1664 con la construcción en el Real Astillero de Basanoaga de un galeón para las flotas del Rey, y un navío de grandes dimensiones para la Carrera de Indias. El asentista encargado de la manufactura de la primera de las unidades fue el Capitán Miguel de Aristeguieta. Este una vez que concluyó las obras de este vaso, hizo compañía con Santiago de Tellería para la fábrica de la segunda unidad. Para tal efecto Aristeguieta y Tellería compraron a la Villa de su monte concejil de Usascue toda la madera de tablazón y robles *trasmochos* necesarios.

La construcción de estas dos naves tan sólo fue el prelude de la extensa lista de navíos, de mediano y gran tonelaje, que se elaboraron para las flotas de la Carrera de Indias y el comercio con

el Nuevo Mundo. Así, entre 1666 y 1668 en las gradas renterianas se labraron otros cuatro bajeles. La fábrica de tres de ellos nuevamente corrió a cargo del Capitán Aristeguieta. Uno de ellos fue el galeón *Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza* fabricado con su socio Santiago de Tellería, y que en el verano de 1666 zarpó del Puerto de Pasajes con destino a Cartajena de Indias y Portobelo. Al año siguiente, Aristeguieta comenzó las obras de otro galeón, el *Nuestra Señora de la Soledad, San Francisco y San Miguel*, por encargo del Capitán de Mar y de Guerra Francisco de Abaria.

Tras estos años de fortalecimiento de la industria naval de Rentería, en el decenio de los setenta y principios de los ochenta sus astilleros, y en particular el de Basanoaga, vivieron el período de máxima actividad de la segunda mitad del siglo XVII. El apogeo que vivieron las gradas renterianas fue fundamentalmente resultado de la ligera recuperación que durante estos años experimentó el tráfico indiano y de los distintos asientos que los particulares suscribieron con la Corona para la construcción de navíos para las flotas de la Carrera de Indias; y, en menor medida, de los pedidos de bajeles por parte de los comerciantes para el tráfico mercante con los puertos andaluces y las Indias. No obstante, en este período en la Villa aún continuaron fabricándose algunas unidades para las Armadas del Mar Océano, siendo el ejemplo más representativo de ello la escuadra de 3.600 Tns. que Ignacio de Soroa, –uno de los constructores más refutados de la época–, labró en las instalaciones de Basanoaga el año 1678.

En estos dos decenios la manufactura de las naves para las flotas de la Carrera de Indias corrió a cargo de los asentistas Miguel de Aristeguieta, Mariana Pérez y Pedro de Aróstegui. El primero de estos asientos con la Corona fue suscrito por Miguel de Aristeguieta el año 1675. Por él, Aristeguieta se comprometía a construir dos galeones destinados a servir como *Capitana* y *Almiranta* de las flotas de Indias, uno de 1007 Tns. en Basanoaga y otro de 800 en alguna de las gradas de Usúrbil. Estos bajeles no pudieron ser entregados en la fecha concertada en el contrato por la confluencia de una serie de factores adversos como fueron; la negativa de los maestros andaluces a viajar a Gipuzkoa para arbostrarlos; las dificultades para encontrar cañones para su armamento; y finalmente, la insolvencia de la Corona para abonar la cuantía de los mismos en los plazos acordados.

Pese a todas estas vicisitudes, tres años más tarde Aristeguieta en compañía con Doña Gracia de Atocha suscribiría un nuevo asiento con la Corona. Por el mismo se obligaba a fabricar al monarca dos galeones, uno en las gradas de Rutarte (Usúrbil) y el otro en las de Basanoaga. Cuando aun no habían concluido las obras de estas unidades Aristeguieta falleció y su viuda, Doña Mariana Pérez, pese a las graves dificultades económicas que atravesaba debido a las grandes cantidades que la Corona aun le adeudaba del asiento anterior, se avino a continuar con la fábrica de los galeones. Mas la historia de estas dos naves fue un tanto triste ya que una injusta decisión los apartó de la Carrera de Indias. La Corona en el intento de resarcir los daños que esta exclusión causó al clan Aristeguieta-Atocha, firmó un nuevo asiento con Doña Mariana Pérez para la fábrica de un patache de 300 Tns. en alguna de las factorías navales de la Provincia.

La década de los setenta terminó para las gradas renterianas con la aprobación del asiento de Pedro de Aróstegui. El asentista

se comprometía a labrar en los astilleros de Basanoaga y para el mes de agosto de 1680 dos galeones de a 800 Tns. cada uno, el uno para *Capitana* y el otro para *Gobierno*; y un patache de 370 Tns. Las obras de los tres vasos fueron demorándose un tanto ante la falta de asistencia económica de la Corona. Además, a este problema se añadió el del escaso caudal del asentista Aróstegui. Por todo ello, Aróstegui decidió abandonar el asiento y retirarse a un convento. Ante la situación originada y para que la actividad no se colapsara en Basanoaga, un tal Villanueva adelantó el dinero y se hizo cargo de la fábrica de estas unidades. Así, en 1680 se botó la *Capitana Nuestra Señora del Rosario*; y dos años más tarde, el *Gobierno Jesús, María y Joseph*, y el patache *Nuestra Señora de las Estrellas, San Feliz y San Francisco*.

Mas la historia del donostiarra Pedro de Aróstegui vuelve a recordarnos la del asentista Miguel de Aristeguieta. Por una parte, porque ambos constructores tuvieron una experiencia un tanto negativa en los asientos que firmaron con la Corona. Y por otra, porque a pesar de todo ello ambos volvieron a suscribir nuevos contratos con el Rey. En efecto, Aróstegui firmó cuando menos dos nuevos asientos con la Corona. Por el primero, –firmado en 1683–, labró en las gradas de Basanoaga dos galeones de nada más y nada menos 1.200 Tns. cada uno. Y por el otro, –el del año 1698– nuevamente se obligaba a labrar otros dos galeones, asimismo en Basanoaga. Sin embargo, Aróstegui después haber arrendado las gradas de Basanoaga y haber logrado su uso exclusivo en el tiempo que duran las obras de las dos unidades, en última instancia decidió labrarlos en el astillero usurbiltarra de Mápil. Este proceder del asentista creó un gran malestar entre los vecinos de Rentería porque pensaban que con ello sus astilleros quedaban totalmente desprestigiados.

Junto a los asentistas mencionados, en las factorías navales de Rentería trabajaron los constructores Xistóbal de Olazábal, Sebastián de Iriarte y Tomás de Allo. Estos se dedicaron a satisfacer la demanda y las necesidades de los particulares de la Provincia para los flujos comerciales con Andalucía y las Indias. Entre ellos, y a modo de ejemplo, caben mencionarse los barcos manufacturados por el Maestro Constructor, Veedor y vecino de Rentería, Don Xistobal de Olazábal en los años 1677 y 1680. El primero de ellos fue un galeón de 394 Tns. que surcó los mares bajo el nombre de *San Ygnacio, San Xistobal y San Felipe*, y el otro, el *Angel y las Benditas Animas* que, tras su primer viaje a Andalucía, pasó a formar parte de la flotas de Nueva España.

Tal y como puede apreciarse en este breve repaso sobre los galeones producidos por los astilleros renterianos para las flotas y la Carrera de Indias, podemos ver cómo se hace realidad el dicho popular *todo el monte no es oregano*. Es decir, los pedidos de la Corona retrasaron en casi medio siglo la crisis y posterior desaparición de una de las actividades económicas que secularmente habían caracterizado a la villa renteriana: la construcción naval. Y paralelamente, el reiterado incumplimiento por parte de la Corona de las cláusulas y preceptos firmados en los asientos trajo la ruina de algunos de los constructores y asentistas más importantes de aquella época, y esto no podía menos que afectar al devenir de las gradas renterianas. Mas a pesar de ello, en estos años los astilleros de Rentería, y en particular el de Basanoaga, llegaron a ocupar un lugar preeminente entre los principales centros de construcción naval del País Vasco e incluso de la península.



La imprecisión de fechas y otros datos.-

MUSIKASTE es consciente de que la publicación de su programa significa una importante aportación de datos sobre nuestros compositores e intérpretes. Por eso mismo cuida con mimo la redacción correspondiente, cerciorándose de la veracidad de los datos, especialmente las fechas de nacimiento y muerte de los compositores programados.

En ese empeño se ha llegado al conocimiento de la frecuencia de errores en los diccionarios biográficos mundiales de mayor prestigio.

Ya el año pasado quedó comprobado el error sobre Emilio Arrieta y sobre Dámaso Zabalza.

Este año le ha tocado el turno al bilbaíno Rufino Lacy, de quien todos los diccionarios dicen que nació en 1795 y por esta razón se le había programado en MUSIKASTE 95.

El Diccionario Grove añadía que su madre era española. Con el deseo de indagar si era vasca, llegamos al conocimiento de que su nombre era Catalina Mac Donall, irlandesa como el padre, Francisco Lacy.

Su partida de bautismo no daba lugar a dudas: Miguel Rufino Lacy Mac Donall nació el 19 de julio de 1793.

Una costumbre muy en uso de los intérpretes y compositores de hoy es silenciar en su curriculum su auténtico lugar de origen o más frecuentemente su fecha de nacimiento. Estas costumbres son nefastas para los investigadores y desde ERESBIL, Archivo de Compositores Vascos, son contempladas con verdadera preocupación.

José Luis Ansorena



Coral Andra Mari.

Juan Tellería Arrizabalaga (Zegama 1895-1949).-

Este compositor forma parte de los que se iniciaron seriamente como sinfonistas, pero los imperativos de la vida le obligaron a cambiar de rumbo, para introducirse en el mundo de la zarzuela, que era más rentable.

En la década de los años 20 existieron un grupo de compositores del País Vasco, que soñaron con la creación de una escuela vasca de música sinfónica. Las tentativas de José M^a Usandizaga, Jesús Guridi, Germán Landazábal, Beltrán Pagola, Pablo Sorozábal, etc... llenaron de optimismo a los más ilusionados con la idea.

Entre estos compositores queremos incluir a Juan Tellería, que en 1917 estrenó en San Sebastián su obra sinfónica "La dama de Aitzgorri" y el mismo año se programó en Madrid. El éxito alcanzado por el joven compositor de 22 años constituyó un acontecimiento de suma importancia para el pueblo de Zegama, que en diciembre del mismo año le tributó un grandioso homenaje.

El éxito alcanzado por Jesús Guridi en 1926 con "El caserío" fue el punto de partida de otros compositores, como Pablo Sorozábal y Juan Tellería, que querían solucionar sus problemas económicos, puesto que la música sinfónica solamente les producía gastos. De esta forma se malograron para el sinfonismo vasco compositores que se iniciaron en él y dejaron obras de juventud muy prometedoras, que no tuvieron continuidad. Este es el caso de Juan Tellería, que además durante varios años fue pianista de salas de fiesta, componiendo por eso música del género.

La constante mutación de nuestros proyectos.-

No es la primera vez que comparo el esquema inicial de MUSIKASTE a un castillo de naipes.

El primer boceto queda pergeñado en el mes de junio y su contenido difiere sustancialmente del definitivo, que se realiza en el mes de mayo siguiente, tras varios derrumbamientos del castillo de naipes, sufridos durante el año de preparación.

Cada proyecto va acompañado de la frase ritual: "Este programa es susceptible de modificación".

Por supuesto que este año no ha sido excepción, sino confirmación de cuanto decimos. El asunto no es precisamente grato, pero lo tenemos asumido.

Sin embargo el problema es más doloroso, cuando se produce a pocos días de la celebración de MUSIKASTE. Tal es el caso sucedido en este año en el programa de Músicos Vascos de Vanguardia.

Entre los compositores contemporáneos presentábamos con ilusión a Juan Luis Gutiérrez, nacido en Santurce. En la guerra española emigró a Rusia, siendo niño. Hizo allí todos sus estudios musicales y a su regreso a Euzkalerria, ha venido con una producción musical interesante. Programada en MUSIKASTE 95 su obra "Paisaje con pájaros amarillos", tuvimos que retirarla muy a última hora, porque la finalización de su composición no llegaba a tiempo para su interpretación.



Compositores de Música de Vanguardia.

Foto: Valentín



Eugenio Tobalina. Guitarrista.

Foto: Valentín

Los periodistas demasiado avispados.-

Tal como ha sido el comentario precedente, el lector podrá comprender que en la secretaría de MUSIKASTE existen bocetos del programa, diferentes según la fecha en que hayan sido escritos. Este es un material peligroso en manos de periodistas avispados, que desean adelantar la noticia, sin calcular los perjuicios que se producen con su publicación.

Este es el caso producido una vez más en este año.

El día 12 de marzo apareció en el periódico DEIA una página entera dedicada a "MUSIKASTE 95. La cita de Errenteria está ya fijada".

Por supuesto que es muy de agradecer la amplitud del espacio y su contenido, pero... con 9 errores muy serios, sobre aspectos ya modificados mucho tiempo antes.

El mismo diario volvió a dedicar una página entera el 9 de mayo: "MUSIKASTE, memoria de la música vasca". De nuevo agradecemos el importante espacio concedido, pero... esta vez con 12 errores más serios, por la proximidad de las fechas de celebración.

Balance final.-

Tras la celebración de MUSIKASTE 95 puede presentarse el siguiente balance de realizaciones musicales en el total de las XXIII ediciones:

- Tres mesas redondas sobre problemática de la música vasca.
- Veintiocho ponencias sobre temas de musicología vasca.
- Obras interpretadas: 1.101, escritas por 234 compositores vascos de todos los tiempos.
- Estrenos absolutos: 185.
- Estrenos locales: 282, cifra presumiblemente muy superior.
- Coros que han intervenido: 90.
- Solistas vocales: 56.
- Pequeños conjuntos instrumentales: 32.
- Orquestas sinfónicas: 7.
- Varios: 20.

¿Y MUSIKASTE 96?.-

La organización piensa en el recuerdo de un buen número de compositores vascos, cuyo centenario de nacimiento o muerte se conmemora en 1996:

- Juan de Durango (Falces 1632-1696)
- Andrés de Sola (Tudela 1634-1696)
- José Zameza y Elejalde (Salinas de Leniz -1796)
- Felipe Gorriti Osambela (Huarte Araquil 1839-1896)
- Antonio Peña y Goñi (San Sebastián 1846-1896)
- Manuel Sagasti (San Sebastián 1796-1819)
- Juan Esteban Izaga (Salinas de Leniz 1796-)
- Fernando de Urquía (Arbizu 1896-1959)
- Enrique Aramburu (Vitoria 1896-1967)
- Saturnino de Legarda (Legarda 1896-1970)
- Félix Sistiaga (San Sebastián 1896-1972)
- Luis Gil (Tudela 1896-1972)
- Pedro José Iguain (Alegia 1896-1979)
- Silvestre Peñas Echeverría (Dicastillo 1896-1985)

Podría ser Juan de Durango, importante compositor del siglo XVII, la figura en que se centrare nuestro estudio de música antigua.



Capilla "Peñaflorida", de San Sebastián.

Foto Valentin



Gloria Empanan. Musicóloga y ponente de Musikaste 95.

Foto Valentin

La señora de Felipe¹



Aguirre de Echeveste

He recibido tu breve carta a la que acompaña una tarjeta de visita. Te quedo muy agradecido por todo ello. Me ha llamado mucho la atención esa tarjeta que adjuntas a tu escrito; tan elegante, tan coquetona, con ese color pajizo pálido y sus irisados destellos nacarados. ¿Y qué decir de sus rugosos, rústicos bordes, tan delicadamente desordenados? Todo muy elegante, muy de gente importante, muy de gente VIP.

Y... lo que son las cosas, ha sido esa tarjeta tuya la que ha despertado y puesto en movimiento un turbión de recuerdos que después de tantos años estaban dormidos en mi mente. Dormidos pero vivos y vigorosos...

Tú sabes que ese añadido que figura bajo tu nombre y apellidos no significa nada y lo que es peor, no engaña a quienes te conocemos desde hace tantos años.

Señora de Felipe, se lee bajo tu nombre en la elegante tarjeta. Es curioso, en aquellos años, que en mi memoria aparecen radiantes, luminosos, ya mostrabas tu predilección, tu admiración por Felipe el poeta. ¿Recuerdas aquellos poemas de León Felipe el poeta exiliado? Aquellos poemas que él tituló *Versos y oraciones* del caminante y que tú leías con recogimiento.

Tal vez no lo recuerdes... Una noche de verano un grupo de estudiantes hablando de literatura, de poesía, en una pequeña y recoleta plaza de pueblo; una ligera brisa de viento sur enviaba aromas del campo cercano, aromas silvestres de tomillo, de romero...

Tú leíste, mejor dicho, recitaste poemas de León Felipe que en mi memoria quedaron grabados de forma indeleble, sobre todo un poema titulado *Romero Sólo*. ¿No lo recuerdas?

Decían así aquellos versos;

Ser en la vida
romero
romero sólo que cruza
siempre por caminos nuevos,
ser en la vida
romero,
sin más oficio, sin otro nombre
y sin pueblo...
ser en la vida romero... romero...
sólo romero.

En tu juvenil entusiasmo manifestabas tu veneración por Felipe, por León Felipe, el poeta zamorano ausente de España.

Qué tiempos aquellos; cuántos ensueños, ilusiones, quimeras, fantasías. Y ahora, la cruda realidad del cercano medio siglo que impone su ley. Y en tu elegante bolso las tarjetas donde reza además de tu nombre y apellidos, *Señora de Felipe*. ¿Qué Felipe?

Eras —eso sí es un mérito— muy ambiciosa. Sanamente ambiciosa. Aspirabas a todo, a llegar a lo más alto; aunque también es cierto que nunca tuviste muy claro qué significaba eso de “lo más alto”. Con lo peligrosas que son las alturas, ciertas alturas.

Estoy intentando poner en orden el atropellado borbotón de recuerdos que surgen en mi memoria. Entre este cúmulo de recuerdos, vivencias, hay algo que nunca pude entender. Tal vez

1.- Fragmento de un estudio de veinticinco mujeres que llegaron a la cumbre de la fama. Todavía sin título.

lo habrás olvidado aunque es muy posible que no. Se trata de aquella ¿obsesión? con una frase con la que comienza una novela que fue famosa hace muchos años.

Anoche soñé que había vuelto a Manderley. ¡Cuántas veces dijiste que a tí también te gustaría poder decir que cierta noche habías soñado tu vuelta a tu particular Manderley!

Nunca pude saber cuál era el Manderley con el que soñabas. Seguramente eran sueños de la primera juventud; anhelos, inquietudes, sueños presentidos...

Recordarás también cómo en aquellos años hablábais –hablábamos– de la “situación política”. La verdad es que, visto desde la perspectiva que da el imparable paso de los años, se ve que nadie tenía –teníamos– idea de qué era eso. Democracias, dictaduras, países progresistas, todo era temas de conversación...

En 1968 falleció Felipe. León Felipe Camino Galicia, nacido en Tábara (Zamora) el año 1884. ¿Recuerdas tu tristeza por el fallecimiento en el exilio de uno de tus poetas preferidos? Era una tristeza sincera, una pena serena, tranquila... Ya sabes, el paso de los años.

Aquel año 1968 fue rico en acontecimientos tan importantes que se dijo que iban a transformar la sociedad; más todavía, iban a cambiar el curso de la Historia. ¿Recuerdas lo que se hablaba de París? Aquellas movilizaciones de los estudiantes eran maravillosas. Aquellas consignas, aquellas frases vibrantes... eran maravillosamente audaces aquellos estudiantes parisinos. Gracias a ellos nos enteramos de que “estaba prohibido prohibir” y también de que “debajo de los adoquines de las calles de París está el campo”.

Pero hubo otra cosa que, esa sí cambió el curso de tu vida. Estoy seguro de que adivinas a qué me refiero. A tu admirado Felipe el poeta, le sucedió otro Felipe. Un Felipe joven, fogoso, elocuente. Fue entonces cuando realmente cambió tu vida. Avatares que hasta entonces no habías conocido, se convirtieron en realidades cotidianas. Todos aquellos sueños juveniles fueron difuminándose con el veloz paso de los días, los meses y los años.

Presentías que era entonces cuando iniciabas el ascenso a *aquel más alto* a donde aspirabas a llegar. Y llegaste, llegaste a lo más alto... Fue una ascensión dura, áspera, plagada de horas amargas y, lo que es peor, erizada de obstáculos que aparecían en tu –vuestro– camino, obstáculos que muchas veces fueron intencionadamente colocados por gentes que tú pensabas que eran leales amigos tuyos.

Esa cumbre, ese *más alto*, que tanto añoraste y a la que al fin has llegado tras dura ascensión no es la que soñaste en tu juventud.

Llegado aquí me viene a la memoria el nombre de un escritor a quien en aquel tiempo admirábamos mucho. Me da la impresión, o si te parece mejor la corazonada de que últimamente lo has recordado más de una vez. Aunque no sea más que por asociación de ideas.

¿Recuerdas...? El gran Rabindranath Tagore era en aquellos años otro de tus autores preferidos. Citabas muchas veces al gran Tagore cuando hablabas de llegar a lo más alto. Ahora, después de tantos años, pienso que tal vez te preocupaba lo que escribió sobre los que conseguían llegar a la cumbre de la fama. *He llegado a la cumbre de la fama y no he encontrado refugio en su desierta y estéril llanura.*

Citabas mucho esa frase que escribió el poeta y novelista indio. La cumbre de la fama, desierta y estéril cumbre de la fama...

Según voy escribiendo estas líneas, se me ocurre pensar que tal vez es en esa amarga y estéril llanura donde has encontrado aquella mansión de Manderley con la que soñabas en tus años de juventud recién estrenada.

Una mansión suntuosa la del Manderley que soñabas. Exteriormente suntuosa, interiormente elegante, dotada, la mansión, de todos esos equipamientos modernos que según se dice, hacen la vida más fácil y cómoda. Sin embargo no eres feliz. Se dice que no eres feliz en esa dorada mansión que en tus sueños llamabas Manderley. ¿Será tal vez por el hecho de que está situada –la mansión donde resides– en aquel *más alto* adonde aspirabas ascender? Por lo que se dice, ya sabes, los rumores de siempre, has descubierto que la Felicidad no es en ese *lo más alto*, nada más que una planta de invernadero, débil, raquítica, amarillenta... No has encontrado la Felicidad en la desierta y estéril llanura de la fama.

Al comienzo de este escrito menciono los recuerdos que tu carta y sobre todo la tarjeta que le acompañaba, había despertado en mi mente. Un turbión de recuerdos...

Tal vez por ese motivo todo lo antedicho es un tanto farragoso. Porque en definitiva, ¿qué es lo que quería decirte al comienzo de este escrito? Algo muy simple. Esa tarjeta tan elegante, donde reza debajo de tu nombre y apellidos eso de *Señora de Felipe*, no me gusta. Perdona, pero no me gusta.

Tengo la impresión de que los apellidos que debían seguir al enunciado Felipe no te agradan, qué sé yo, tal vez te parecen vulgares. No tengas complejos; no hay apellidos feos, vulgares. Lo que ennoblece a un apellidos es el portador del mismo y no al revés.



Por todo ello y en nombre de los muchos años que nos conocemos, en nombre de aquella lejana amistad, te voy a dar un consejo, mejor dicho dos. Destruye esas elegantes tarjetas, olvídate de ellas y encarga otras, tanto o más elegantes si ello te place. Y donde dice *Señora de Felipe* ordena que diga *Señora de...*, tú sabes mejor que nadie el apellido de Felipe.

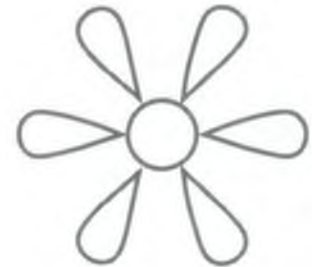
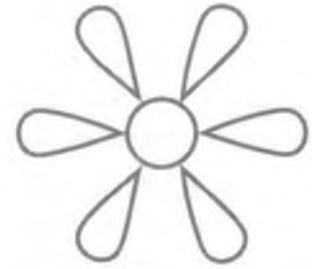
Tienes también a tu alcance otra fórmula más sencilla y también ¿por qué no decirlo? más actual. Pasaron ya los tiempos en los que los esposos eran algo así como los propietarios de sus esposas. De ahí eso de Sra. de ... Lo sabes mejor que yo. De siempre fuiste una mujer moderna y progresista.

Encarga unas tarjetas elegantes, modernas, de color marfileño y todo lo que te parezca. Y que en ellas solamente figure tu nombre, tus apellidos, tu domicilio –compartido– tu teléfono –compartido– y punto. Fíjate que simple.

Para finalizar una reflexión breve. De la desierta y estéril llanura de la cumbre de la fama se puede descender abandonando su inexistente refugio. No es necesario hacer un gran esfuerzo. Basta para ello recordar que allá abajo no se encuentran ni la fama, ni los halagos ni los falsos oropeles. Recordando al mismo tiempo que allá abajo se encuentra con mucha mayor frecuencia la Paz, el sosiego y muchas, muchísimas veces la amistad desinteresada de personas, de gentes de cuya existencia nunca tuviste noticia.

Y nada más. Hasta siempre y olvídate de la mansión de Manderley.

Todo fue un sueño...



SAGARDOA ETA SAGARDOTEGIAK ORERETAN

Jose Luis Insausti Urigoitia



Euskal sagardoaren jatorriari buruz.

Ez dakigu noiz agertu zen lehenengo aldiz sagardoa Euskal Herrian, ezta sagarrondoak kanpotik ekarri edo berez Euskal-Herriko mendietan jaio ote zen; sagarrondo eta sagardoaren jatorria garai zehatz batean kokatzeko behar diren datuak ez ditugu ezagutzen.

Aztarna batzuk aztertu ondoren sagarra eta sagardoa euskaldunok aspalditik ezagutzen zutela pentsa daiteke.

Sagardoaren aintzinasuna mendeetan zehar galtzen dela diote. Datu batzuen arabera, garai batean landu eta edaten zen edari bakarria omen zen sagardoa.

Teori eta iritzi desberdinak daude Euskal Herrian sagarrondoaren sorrera noiz izan zen edo nondik ekarri zen argitzen dituenak. Afrikatik ekarri zutela diote batzuk. Bestela ere, arabiarrek sagarrondoak hedatu zutela ere entzun izan da. Hegaztiak lekualdaketa bitartez sagarraren haziak ekarri zituztela defenditzen dutenak ere badira. Beste batzuk, berriz, sagardoa egiteko arte erromatarretik ikasi dugula ziurtatzen dute.

Baina beste askok sagarra Euskal Herrian berezko sortzapenez eman dela diote eta baliteke hala izatea.

“Basati” hitza oso erabilia izan da betidanik, oraindik ere bai, eta sagar mota ugari txertatzeko erabiltzen den basa-zuhaixka baten izena da. Izenak ageri duen bezala, “BASO”-tik dator, basoko zuhaitza dela adieraziz.

Honela, “Basati” zuhaitza belaunaldiz belaunaldi berez birsortzen den zuhaitz basatia bada, baliteke sagarra eta sagarrondoak Euskal-Herrikoak izatea.

HISTORIA

Sagardo naturala egiteko sagarrondoaren lanketak gorabehera ugari jasan ditu; baserritar orok lantzen zutenetik dana bertan behera utzi eta artoaren eta pinuen lanketaraino.

1960. urtetik ondorengo industrializazioak eragina izan zuen sagarrondoaren lanketan hala nola sagardo naturalaren ekoizpenean. 1930. urtearen amaieratik hirurogeigarren hamarkadaren hasierako garaian, etxeetako eta sagardotegietako kontsumoa asko jeitsi zen eta azken hauekatzeko batzuk itxi egin behar izan zuten. Ekoipen mailak jeitsiera izugarria jasan zuen eta arrazoiak sagarren zahartzean zetzan. Lur eremuak beste hazkuntzetarako erabili ziren. Adierazgarritzat datu batzuk aipatu behar dira soilik; 1931. urtean Gipuzkoan 300 sagardotegi baino gehiago zeudela.

Sagardoaren kontsumoaren berreskuraketa, hirurogeigarren hamarkadan nabaritzen hasi zen, baina oso poliki. Larogeigarren hamarkadatik aurrera oinarritzko ohituretara bueltatzen da eta jendea sagardotegietara joaten da sagardoa probatzeko gogoak dituelarik; honela, berriro ere arrakasta handia lortzen du.

Sarrera egin ondoren, Oreretako sagardo eta sagardotegietan zentratuko naiz.

Orereta oso garrantzitsua izan zen izandako lur eremu eta sagardi ugariengatik, hala nola sagardoa egiteko sagar mota desberdinengatik.

Gipuzkoan edaten zen sagardoaren gehiengoa, Donostiako eskualdean zeuden sagardietatik jaiotzen zen, Usurbiletik Oiartzuneraino, Oreretatik igaroz.

1695. urtean, Pasaiako portuan Oreretako sagardo irteera bat geldiarazi zutela ezagutzen da. Oreretako Udalak Donostiako Udala hauzitarazten du eta Gipuzkoako Foru Aldundiak 1699ko apirilaren 4ean arrazoi ematen dio, sagardoa kanpora ateratzen utziz.

Udal Artxibategian dauden datu urritzen arabera, 1876. urtean 7 sagardo-ekoizle zeuden Oreretan eta hauek ziren:

- Ramon Londaiz
- Luis Maria Berrondo
- Esteban Sorondo
- Saturio eta Timoteo Arizmendi
- Luis Maria Oyarzabal
- Maria Cruz Irigoyen
- Robustiano Arizmendi.



Gainera, baserrien gehiengoak partikularrentzat edo etxean edateko lantzen zuten beren sagardoa.

Sagardotegiaren kokapena oso ugaria zen. Gehiengoak erdigunean lekuturik zeuden: Santa Klara, Goiko, Erdiko, Beheko kaleetan, Kapitanenea, Santa Maria, Printzipal, Arrabal, Magdalena, Santxo Enea kaleetan, Zumardian.

Garai honetan eta mende hasieran sagardoa edari bakarra zen eta honengatik bai lanketa eta bai kontsumoa milaka litrokoa zen. Sagardotegiak, jatorrian, baserriarrek ondo pasatzeko, dibertitzeko guneak ziren. Aintzinako euskal tabernetan sagardoa pitxarretan zerbitzen zen eta sardin zaharrak, arraultze egosiak eta gaztainak jaten ziren (bakailu tortila 1950. ondorengo urteetako da). Sagardoa edaten zen bitartean boloetara jokatzeko zuten, toka eta boteaz aparte hau baitzen sagardozaleen jokurik gogokoena. Beste dibertimendu mota bat bazuten eta gaur egun ere badugu sagardozaleok eta hau Bertsolaritza da.

Kalitate Ona

Mende hasierako sagardotegiak ezagutu zutenek edaten zuten sagardoaren zaporea eta aparteko kalitatea gogoratzen dute. Lur eremurik hobereak sagarrak erieteko eta lantzeko gordetzen ziren eta hauek ugariak zirenez, sagardo ona zegoen garai haietan.

Guzti hau Gerra Zibilaren ondoren galdu zen lurrari beste motatako erabilpena eman baizitzaion (gauza berriak erein); halere, urteak pasa hala, jendearen oinarritzko topagune gisa iraun zuen sagardoak.

Sagar guztiek ez dute balio sagardoa lantzeko, hau hiru sagar desberdinen nahasketatik sortzen baita:

- 1.- Sagar mingotsak: *tatino* ugarikoak eta iraunketaren ardura-dunak.
- 2.- Sagar gozoak: azukre ugarikoak eta alkohol graduaren arduradunak.
- 3.- Sagar garratzak: komeni den maliko azidoaren garratzasuna lortzeko behar dira.

Hiru sagar mota hauetan oinarriturik, barietate ugari zegoen, Gipuzkoan adibidez 20 sagardosagar desberdin daude gaur egun.

Ekoirolek lehengaien aukeraketa asko zaintzen zuten eta dute gaur egun ere, aparteko sagardoa sortzeko hiru mota desberdinen nahasketa funtsezko urratsa baita. Baina sagardoegile bakoitzak bere teknika erabiltzen du eta komeni zaizkion sagarrak erabiltzen ditu. Hortan datza azken finean sagardo ororen arteko zaporeen desberdintasuna.

1920-1926. urteetako sagardotegiaren datuak

1920-1926. urteetan Oreretan 40 bat sagardotegi zeuden, baliteke baten bat gehiago egotea baina Udal-Artxibategian ez dago frogatzen duen agiririk, garai haietan ez baitzen, gaur egun bezala, sagardotegiaren irekiera akta munizipalaren jasozen.

Ondorengo sagardotegiaren eta zerbitzarien zerrenda, herriko bizilagunekin biltzetik lortu dudako informazioari esker bete ahal izan dut.

KALEA-AUZOA	GAUR EGUN	ZER ZEGOEN	NAGUSIAK EDO ZERBITZARIAK
Goiko kalea	Amulleta izeneko etxean	Sagardotegia zegoen	Galarraga sendia
Goiko kalea	Gaur egun Gure Toki elkarte	Sagardotegia zegoen	Borddonddo zeritzoten
Goiko kalea	Txato taberna zegoen tokia	Sagardotegia zegoen	
Goiko kalea	Morrontxo etxea	Sagardotegia zegoen	Aldako
Orereta kalea	Gaur egungo Oarso kristaldenda	Sagardotegia zegoen	Sabina eta Makuso
Santa Klara kalea	Candido taberna ondoan	Sagardotegia zegoen	Consuelo Portugal
Santa Klara kalea	Villarreal okindegi ohia	Sagardotegia zegoen	Irunesek bezala ezagutuak La Cirilak zuen eta Otxoaren emazteak zerbitzen zuen
Santa Klara kalea		Sagardotegia zegoen	Filo zerbitzaren
Beheko kalea	Kupel Toki taberna ohia	Sagardotegia zegoen	Xilberi zerbitzari
Beheko kalea		Sagardotegia zegoen	Zeberia zerbitzari
Magdalena kalea	Ayestaran eta liburudenda artean	Sagardotegia zegoen	Patxi Adarragak zerbitzatzen zuen
Santxo Enea kalea	Gaur egungo Paraiso	Sagardotegia zegoen	Joshepa zerbitzari
M ^a de Lezo kalea		Sagardotegia zegoen	Anabitarte
M ^a de Lezo kalea	Borddonddo sagardot.		Amparo, Luisa eta Manolik zerbitzatzen zuten
M ^a de Lezo kalea	Ford kontzesionarioan	Sagardotegia zegoen	Etxebeste el Alondiguero
M ^a de Lezo kalea	Intsiñarte etxea		Agustin Elizondo zeraman
M ^a de Lezo kalea	Kanttalen sagardotegia zeritzoten		Olaziregi sendia
M ^a de Lezo kalea	Xenpelar etxearen atzekaldea	Sagardotegia zegoen	Iñaxi zerbitzari
M ^a de Lezo kalea	Gaur egungo Korreos	Sagardotegia zegoen	
Bizente Elizegi kalea	Toki Alaie eta Mendarte etxe ohia	Sagardotegia zegoen	Mendarte
Bizente Elizegi kalea	Fotos Llor zegoen tokia	Sagardotegia zegoen	Alargun Alaia bezala ezagutzen zuten emakumeak zerbitzen zuen
Biteri kalea	Bazar Garaia taberna ohia	Sagardotegia zegoen	Bastarrika sendia
Xenpelar enparantza	Gaur egungo Ubeda	Sagardotegia zegoen	Lasa sendia
Santxo Enea kalea	Gaur egungo Gaspar taberna	Sagardotegia zegoen	
Lartzabalen		Sagardotegia zegoen	Mitxelena sendia
Etxeberrietan		Sagardotegia zegoen	Lasa sendia
Arramendi baserria			Zapirain sendiak zuen
Pontikan	Pontika Txiki etxea	Sagardotegia zegoen	Agustin Sarasola
Pontikan	Ambrosio Enea etxea, gaur egungo Alkartasuna		Sarasola anaiak
Pontikan	Pontika izeneko etxean	Sagardotegia zegoen	Aniceto Goikoetxeak zeraman Iñaxi zerbitzatzen zuen
Loidi baserria		Sagardotegia zegoen	
Txirrita Goikoa baserria		Sagardotegia zegoen	Nikolasa eta Pastora zerbitzari



Sagardotegi gehiengoak baserrietan prestatutako sagarmoztoz beteriko kupelez osatutako sotoak ziren, eta herrira karretobarriketara garraiatzen zituztelarik.

Sagardoa fermentatu egiten zen eta gero txorrotatik edalontzira zerbitzen zen. Aintzinean, saltzeko era erabiliena "tsots" a zen baina ez gaur egungo "mojon" gisa. Kupelek egurrezko edo latoizko txorrota zeramaten eta mostradore edo mahai baten atzekaldean, zutik edo eserita, pertsona bat zegoen eta honek basoka kobratzen zuen. Sagardoa zerbitzeko pitxarrak egurrezkoak ziren eta beranduago bustinezkoak.

"Txotx" bezala ezagutzen duguna, hosteleroen elkarleen ordezkariak eta partikularrek sagardoa erosi baino lehen daztatze-ara joateko ohitura zelararik sortu zen. Probaketa deritzaiona eta laguntzeko afari-merienda zeramaten.

Artikulu hau idazten duenak oso ondo gogoratzen du erdigunean bazirela kalera ematen zuten bodegak non beren kupeletatik, pittarraren bidez, edalontzietan, botiletan eta garrafoietan sagardoa zerbitzen zen.

Zenbatetan oroitzen naiz, fraka motzak erabiltzen nituelarik, meriendarekin sagardotegira joan eta pittar baso bat edan, edari fresku eta gozoa, edateko zoragarria.

Pittarra eta Zizarraren arteko desberdintasunak nahastu egiten ziren gauza desberdinak izanik. Zizarrerako zizar-sagarrak aukeratzen ziren, zuhaitzean, garaia baino lehen zaindutako sagarrak eta ondorioz, sagardoa fermentatzeko behar zen legamia faltan zuten.

Pittarra bestalde, segidazko prentsaldietatik soberan zegoen mamiaz lantzen zen; 28 egunez (ilbeheratik ilbeherara) irekita mantentzen zelarrik urretu egin zen, gero hilabete batez itxi eta uda arte gordetzen zen, bere gustu gozoa eta alkohol eskasia (2 gradu gehienez) egun beroek sortzen zuten egarria estaltzeko.

Gaur egun, sagardoa egiten duten baserrietan desagertu da Pittarra eta Zizarra lantzeko ohitura, sagarra sagardo komertziale-rako erabiltzen baita.

Sagardoa eta sagardotegiei buruz informazio lortzeko Udaltartxibategira joan nintzenean, garai hartako Alkatearen bandu bat ikusi nuen non lehen aipatutako gaia zetorren, zizarrari buruz eta artikulu honetan errefleja zedin nahi izan dut.

1909ko abuztuaren 25ean, herriko alkatea zena, Teodoro Gamon Inak., bando baten bidez honako hau jakinarazten du:

"Hago saber: que encontrándonos en la época de los grandes calores del estiaje, durante la cual se hace uso y tal vez abuso de toda clase de frutas estén o no sazonadas abocadas ya a la elaboración del líquido llamado Zizarra, siendo causas todas cuyos efectos se traducen por indigestiones, gastro-enteritis agudas o sea por diarreas más o menos graves pero que pueden comprometer la vida de los pacientes y predisponer al individuo al desarrollo de enfermedades epidémicas y contagiosas y siendo uno de mis primordiales deberes velar con interés por la salud pública de mis convecinos, como Presidente de la Junta local de Sanidad y después de haber oído el parecer de la misma vengo a publicar las medidas sanitarias siguientes.

Se prohíbe terminantemente la venta de Zizarra durante el tiempo comprendido desde la publicación de este bando hasta el día 30 de septiembre inclusive".

Baliteke Alkatea eta bere Osasun Junta sagardozeak izatea eta urte hartako zizarra primerakoa zela jakitean, probatu gabe gelditu ezin zutelarik, nahiz eta bereak aurkako bandu bat atera, gastro-enteritis, beharakoak, betekadez ahaztu eta jakin arazi zuten honoko han:

"Que habiéndose comprobado que la Zizarra que ahora se obtiene, dada la madurez de la manzana, es inofensiva para la salubridad pública, desde esta fecha 17 de septiembre de 1909 se autoriza en esta villa la venta de la Zizarra".

1930. urtean Gipuzkoako Foru Aldundiak Oreretako base-rirei emandako sagarrondoaren subentzioaren zerrenda.

Izena: Jose Juan Retegi
Helbidea: Egiluze-Mendikoa baserria
Lur eremua: Egiluze-Etxe-Ondua
Sagarrondoa: 59 txertaturik eta 16 basati

Izena: Vicente Etxeberria
Helbidea: Anabitarte baserria
Lur eremua: Beko-Aiztiya
Sagarrondoa: 74 basati

Izena: Lorenzo Murua
Helbidea: Oleta baserria
Lur eremua: Etxe-Azpiyan eta Herbalde
Sagarrondoa: 82

Izena: Nikolas Portugal
Helbidea: Egi-Eder baserria
Lur eremua: Karobi eta Barruti
Sagarrondoa: 81

1930-1935. urteetan Foru Aldundiak sagarrondo berriengatik duro bat ordaintzen zuen.

1931 eta 1932. urtean Oreretako sagardoegileen zerrenda eta ekoizpen kopurua:

	1931	1932
Guillermo Erquicia	4.861 litro	2.835 litro
Segundo Berrondo	28.946	
Dionisio Erquicia	4.381	
José A. Lasa	15.543	
Agustín Elizondo	10.598	
Juan J. Inciarte	49.612	21.182
Ignacio Carrera	38.379	31.379
Ignacio Lecuona	31.086	
Macuso eta Etxebeste	19.550	
Olacireguiren semeak	15.768	
Manuel Retegui	7.490	3.674
Gabriel Otxoa	30.470	18.870
Felix Iburguren	4.522	
Aniceto Goikoetxea	19.681	4.301
Felix Galarraga	14.713	8.202
Agustín Sarasola	2.826	
Juan Cruz Zapirain	14.696	8.725
Esnaolaren alarguna	1.413	
Francisco Ormaetxea	3.877	
Salvador Bengoetxea	5.550	
Domingo Etxeberria	3.392	
Juan J. Etxebeste		13.987
Ramón Olaciregui		5.300
José Etxeberria	568	
Juan J. Lujambio	5.794	
José M ^a San Sebastián	3.674	
José M ^a Eceiza	13.864	
Elías San Sebastián	1.131	
Vicente Etxeberria	6.508	
José A. Aduriz	990	
Esteban Berrondo	36.880	
José M ^a Altuna	4.805	
Luis Usabiaga	2.826	
José A. Eceiza	11.160	
José M ^a Olaziregui	11.466	8.468
Antonio Huarte	8.668	
José A. Berrondo		11.545

Gaur egun Oreretan sagardo ekoizle eta sagardotegi garaian irekitzen duen sagardotegi bakarra dago, Egi Luze hain zuzen ere. Hainbat elkarte herrikoi egonik, hainbat kuadrilla, sendi, senar-emazte sagardoa edaten dugunok eta urtarrila-apirila bitarteko hileetan (sagardo garaia) sagardoa dartzatzen goazenok hainbeste izanik, penagarria da herri honetan sagardotegi gehiago ez egotea, aintzinean hainbeste egon zirelarik. Zumardian Sagardo Egunean egoten den jendetza ere izugarria da, urtez urte gehituz baitoa.

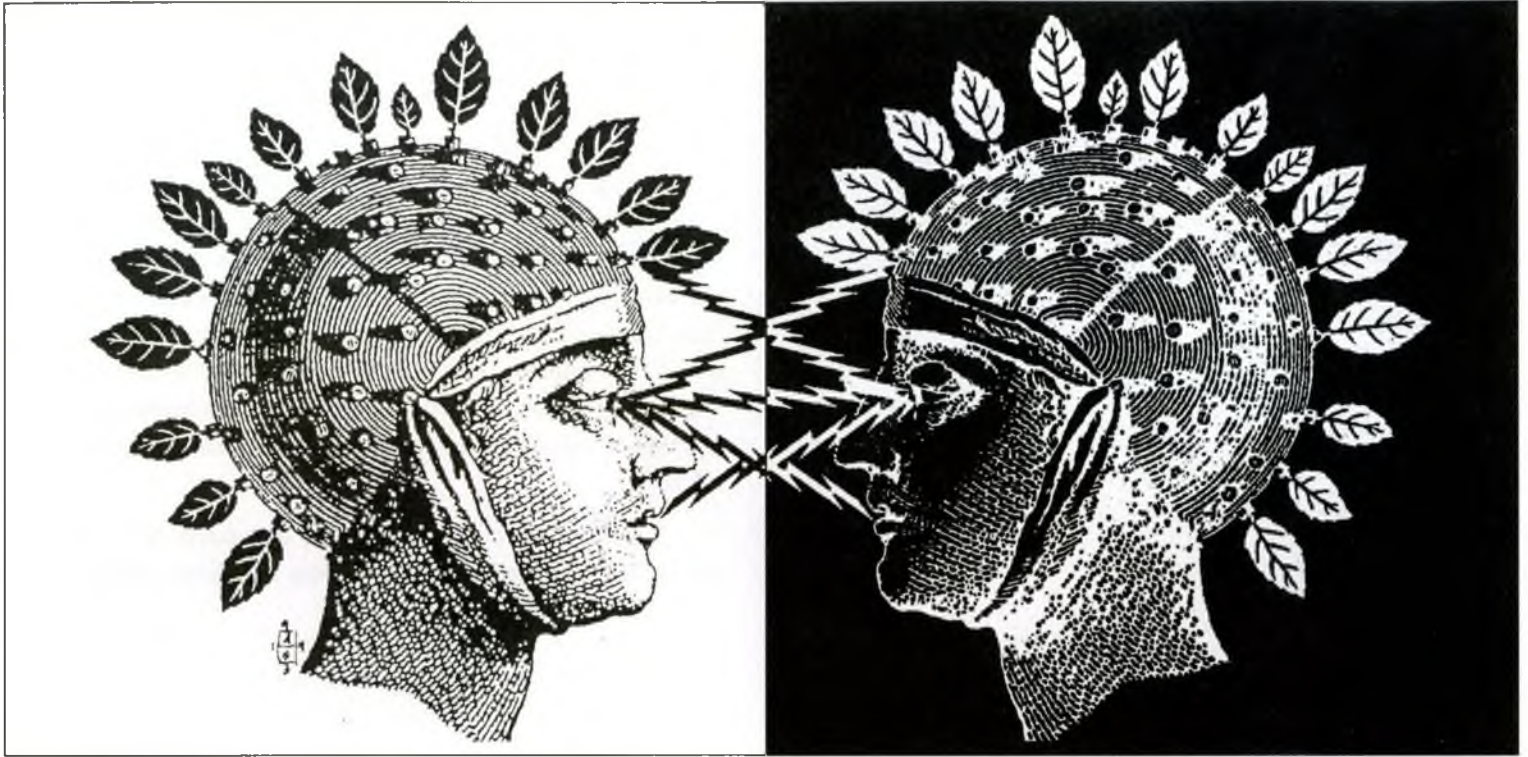
Gaur egun, txikiteotan barneratu da, barneratzen ari da sagardoa, sagardoa eskatzen kuadrillak, bikoteak... ikusten baitira baina halere oso zaila da "poteroen" ohiturak aldatzea eta sagardoa erakartzea. Jende asko dago sagardotegien garaian sagardotegietara doana baina gero urtean zehar botilarik edaten ez duena edo bestela merenderoetara doazenean soilik.

Sagardoaren erroadura garaian edo garaitik at izan behar du, gure baserritarren geroa sagardoan oinarritu eta hemengo sagarraren lanketa etorkizunean indartu dadin.

Artikulu hau amaitu aurretik, onartu behar dut sagardoazalea naizela eta sagardoak ardoa eta garagardoarekin lehian aritu dezakeela. Errezeta Majikorik ez dago baina argi eta garbi definitutako bidea bai; sagardoegile baserritar eta sagarren lanketan dabilzanen arteko elkarlana, kalitatean irabaz dezan. Baina kontsumitzaile kontzientzia gehien bat, hemengo produktuei lagunduz, kasu honetan sagardoa, baina beste batzuk izan daitezke, artisauek beren lanean jartzen duten maitasuna ziurtatauta baitago. Honela lortuko dugu sagardoak merezi duen ospea errekupe-ratzea.

Bertute ugari duen edaria, mila urte baino gehiago duen edaria, funtsean benetazko edaria, sagardoa, gure sagardoa.





EL INSTANTE ETERNO

Félix Jaime Cortés

*1º Premio en castellano del Concurso de Cuentos
"Villa de Rentería", convocado por Ereintza Elkarte*

– “Mi infancia son recuerdos de un patio de Sevilla y un huerto claro donde madura el limonero...”. Es curioso, pero siempre me han maravillado estos versos de Machado. Por desgracia, mi infancia no transcurrió de forma tan poética. El patio era un cobertizo situado en un barrio maloliente a las afueras de Madrid, a tan escasa distancia de las vías de un tren de cercanías, que hasta el aire crujía cada vez que pasaba éste, y el limonero fue sustituido por un mustio rosal, que acabó muriendo a causa de las meadas con las que yo le regaba todos los días.

– Si empieza hablándome de su infancia, esta entrevista puede durar una semana.

– Me importa tres cojones. Lo que a mí me sobra es tiempo.

El sujeto contesta a mis preguntas de una forma rápida, procaz, puñetera. Mientras despanzurro mis bártulos por la mesa me mira con los ojos entornados, al tiempo que murmura una monserga compuesta por insultos y blasfemias apenas audibles. El suceso ocurrió hace treinta y cinco años, pero por no perder el hilo le pregunto:

– ¿Cuánto tiempo lleva aquí encerrado?

Se lleva los dedos pulgar e índice a los ojos, y estruja los lacrimales hasta que éstos producen un curioso chirrido.

– No lo sé... He perdido la memoria –se mete rápidamente el meñique en la nariz, lo saca, lo observa y se lo introduce en la boca–. Aquí me inflan a pastillas, y todas las noches escucho el sonido que produce mi cerebro al licuarse.

No contará más allá de setenta años, pero el encierro prolongado, agravado por la sordidez de su historia, le han convertido en una piltrafa. Todavía no entiendo los motivos que han empujado al hijoputa de mi director a enviarme a remover la mierda de un suceso tan olvidado como éste.

– Cuénteme cómo ocurrió todo.

Me mira con ojos cansados, húmedos.

– ¿Todo? Tengo, entonces, que remontarme a mi infancia, a los tiempos en los que mis hermanos y yo salíamos a la calle para robar las miserables judías que ni el alcoholizado de mi padre ni la ninfómana de mi madre nos podían conseguir... Pero usted no se puede hacer una idea de lo que le estoy hablando. Sus manos presumen de una refinada educación, y en su cara no se refleja el rictus que se nos queda a los que hemos pasado hambre.

– Según parece, en el momento de conocer a Teresa Vílchez se acabaron sus sufrimientos.

– Teresa fue lo más importante de mi vida. Sin ella, nada tiene sentido.

– ¿Cómo la conoció?

– No lo recuerdo... Creo que fue en una comisaría, sentados uno enfrente del otro, yo con las esposas puestas y ella esperando su turno para presentar una denuncia. También pudo ser a la salida de algún espectáculo, donde acudíamos como moscas los ladronzuelos del barrio para aliviar del peso de sus carteras a la gente. No... No; fue en un parque... El caso es que me enamoré de ella nada más verla, y a ella le ocurrió lo mismo. Aquella misma noche me llevó a su casa, situada en un elegante barrio residencial. Sin enseñarme el resto, fuimos directamente al dormitorio. Los dos estábamos en celo, y teníamos unos cuerpos de lujo... Sólo interrumpimos la jodienda ocho días más tarde, para casarnos.

– Un flechazo en toda regla, vaya.

– Un hachazo, más bien. Yo vivía como en una nube, sin acabar de creérmelo del todo. A la boda no fue nadie, porque Teresa, que era argentina, no tenía parientes, y yo, antes que invitar a algún descastado miembro de mi familia, hubiera preferido suicidarme. Nada más terminar la ceremonia, y para celebrar nuestra luna de miel, corrimos de nuevo al piso de Teresa para seguir follando como locos. Estuvimos tres meses sin salir de casa.

– ¿Cómo se las arreglaban para comer, lavar... Todas esas rutinas?

– Telefoneábamos a empresas especializadas en servicios a domicilio. Teresa, como ya le he dicho, estaba sola en el mundo, y había heredado una fabulosa fortuna en Argentina.

– ¿No se aburrían?

– ¿Aburrirnos? –me mira con ojos incrédulos y cínicos–. Usted está más loco que yo o no ha probado una hembra en toda su vida. El cuerpo de Teresa no incitaba precisamente al aburrimiento. Destilaba lujuria por todos los poros. Hacíamos el amor dos o tres veces al día, seduciéndonos mutuamente en el rincón de la casa en el que por casualidad nos encontramos en un determinado momento. Inventábamos situaciones y posturas rayanas en lo gimnástico, hasta el extremo de llegar, incluso, a autofilmarnos y a fotografiar nuestras sesiones eróticas con la peregrina idea de escribir, algún día, una enciclopedia universal del coito. Si no he realizado todavía tan magna tarea ha sido a causa de mi espesa memoria y de las lagunas que me encuentro al escarbar en ella. Usted se empalmaría al ver una sola de las fotografías que hicimos en aquel momento. Por desgracia, me han negado el acceso a ellas... pruebas del sumario, me dicen... Alguien se la estará pelando a nuestra costa.

– Los médicos le catalogaron, en su día, como una persona que gozaba, entre otras cosas peores, de una excesiva capacidad sexual. Un "ninfómano", para entendernos.

– Algo de esto había, sí. Nuestro caso, desde luego, no era del todo normal. No sé de dónde sacábamos las fuerzas para estar todo el día enzarzados como conejos. Nuestros órganos ardían y rezumaban a todas horas. Recuerdo con nitidez aquella tarde en la que, apoyado en la balaustrada de piedra de la inmensa terraza, vistiendo únicamente un suave batín de seda estampada y un vaso de gin-fizz en la mano, tuve un destello que me heló el alma, al recordar de nuevo los fantasmas de mi juventud, la sordidez de mi infancia, mis años de ratero del tres al cuarto y la

insoponible sensación de impotencia que produce la pobreza. El sol se estaba escondiendo y siempre me he sentido triste en ese momento. Cuando noté de nuevo el roce de la seda sobre mi cuerpo comprendía que todo aquello había terminado, y tuve una incontenible erección al tiempo que sentía cómo se me ponía toda la carne de gallina. Teresa, que tenía la rara habilidad de oler la excitación, llegó en ese momento y me abrazó por detrás. Hicimos el amor agarrados a la barandilla, con rabia, clavando el uno las uñas en el cuerpo del otro. Nunca he vuelto a sentir un placer como el de aquella tarde.

El entrevistado, de repente, guarda silencio. Levanta la vista y observa la curiosa decoración de las paredes de su celda, consistente en un sinfín de rostros de distintos tamaños dibujados al carboncillo, en los cuales no existen ojos, nariz, pelo ni ningún otro rasgo... Únicamente una boca; una bonita y curiosa boca de mujer con una enigmática sonrisa.



– No veíamos la televisión, ni leíamos los periódicos. De vez en cuando, de madrugada, Teresa sintonizaba una emisora de radio en la que emitían un programa, "El umbral de lo imposible", que se dedicaba a recoger llamadas de personas que hubieran tenido alguna experiencia paranormal. Teresa llegó, incluso, a telefonar un par de veces para relatar unas curiosas experiencias de sonambulismo que había tenido de pequeña. Yo acostumbraba a burlarme de ella: nunca he creído en esas cosas.

– ¿Cómo se produjo el suceso?

– A los tres meses de estar encerrados emprendimos un viaje en el coche de Teresa, para recuperar fuerzas y oxigenarnos. Recorrimos Cantabria, Asturias... Parábamos de vez en cuando para hacer el amor, y nos alojábamos, al llegar la noche, en el primer hotel, fonda o antro que nos encontrábamos; por muy cochambroso que fuera.

Una tarde, camino de Santiago, a Teresa le entraron unas terribles ganas de mear, por lo que me vi obligado a parar en un ensanchamiento del arcén al lado de una indicación en la que se leía "A la cruz negra, 1 km". Teresa bajó como pudo la profunda cuneta, y se introdujo unos metros entre los árboles. Yo salí del coche, encendí un cigarrillo y me apoyé en el indicador para oír

tranquilamente el ruido que producían las copas de los eucaliptos al ser movidas por el viento. El sol se estaba poniendo, y en un determinado momento, el aire dejó de soplar. Aquel silencio repentino me produjo una extraña sensación. Tiré el cigarrillo, bajé la cuneta, me acerqué despacio a Teresa, y cogiendo una enorme piedra con las dos manos, le di con ella un golpe que le reventó la mitad trasera de la cabeza. Ella se volvió herida de muerte, y antes de caer de espaldas como un fardo, me miró con esta extraña sonrisa que nos rodea, y que me ha perseguido durante el resto de mi vida.

– ¿Porqué lo hizo? Nadie ha podido explicar todavía los mecanismos que le indujeron a cometer un crimen tan absurdo.

– Ni yo mismo lo sé. Simplemente estaba allí, en aquel momento... Y dejé de escuchar el viento. En aquella época era completamente feliz, y tal vez intuí, de repente, que nuestra relación, tarde o temprano, tenía que terminar. Me vi obligado a eternizar aquel instante, que nunca volvería a producirse. La única manera de hacerlo era acabar con la vida de Teresa.

Durante unos segundos permanecemos en silencio.

– ¿Qué pasó después?

– Nada. Arrastré el cuerpo hasta el borde de la cuneta, donde el terreno era más blando. Excavé un hoyo con las manos, desnudé a Teresa y la enterré allí mismo. No existía la posibilidad de que me vieran desde la carretera, que estaba por encima de mi cabeza, pero tampoco me hubiera importado mucho. Después llegué al hotel que previamente habíamos concertado desde Oviedo, me duché y me acosté. De madrugada llegó la policía, comprobaron mi documentación y me detuvieron. Me llevaron al cuartelillo, y cuando amaneció nos trasladamos al lugar del crimen. El cadáver estaba desenterrado, y al llegar junto a él me preguntaron si lo identificaba como el de Teresa Vílchez. Dije que sí, y los policías siguieron con su trabajo, tomando huellas y fotografías. De pronto tuve un impulso, y dando un puñetazo al individuo que me tenía sujeto, me arrojé sobre el cuerpo de Teresa con la inequívoca intención de hacer el amor. Este acto, según me dijeron después, es el que indujo al juez a encerrarme de por vida en este manicomio. En el lugar se habían congregado ya bastantes curiosos, vecinos de un pueblo cercano, y al pasar por delante de un hombre esmirriado, me escupió a la cara. Después me enteré de que el muy mamón se hizo rico a mi costa, vendiendo folletos a los domingueros que acudían todos los días al cruce de la cruz negra.

– El morbo de la gente es increíble.

– Gracias a eso viven ustedes. Escoja un pueblo anodino, sin historia. Cometa usted un crimen... Y ese pueblo será famoso para siempre. La mente humana está podrida, y sólo pide mierda. La historia de nuestra especie se ha forjado a base de sangre. En vez de escupirme, deberían haberme nombrado hijo adoptivo de aquel villorrio.

La entrevista está llegando a su fin. Siento deseos de herirle un poco.

– A pesar de ser usted un barriobajero y un asesino se expresa como un poeta.

No se ofende. Con una sonrisa resignada me replica:

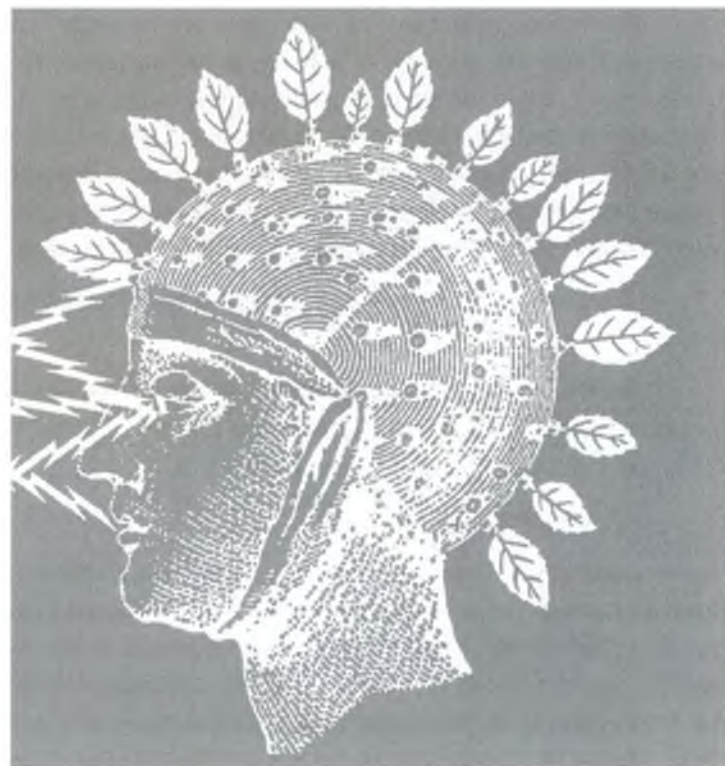
– Al principio le dije que lo que me sobra es tiempo. He leído más libros de los que usted y sus hijos podrán leer en toda su vida.

Después de algunos minutos, el entrevistado empieza a observarse las uñas nerviosamente. A mi llegada me han advertido acerca de este momento, recomendándome que dé por terminada la conversación. Recojo mis notas y salgo despacio, mientras mi interlocutor se dedica a canturrear. Me dirijo al despacho del doctor que le ha atendido durante todos estos años. Me recibe con una abierta sonrisa, al tiempo que me invita a sentarme en un cómodo sillón.

– ¿Qué tal ha ido? ¿Ha sacado algo en claro?

– Nada que no se sepa ya. Este caso está cerrado, y ya huele a rancio. ¿Conserva usted todavía la cinta de la llamada?

– Por supuesto.



Se levanta, coge un radiocassette situado en lo alto de una estantería y lo trae a la mesa. De uno de los cajones de ésta saca una cinta en la que se lee "El umbral de lo imposible". Mientras realiza los preparativos para escucharla, me dice:

– Esto es lo más curioso del caso. Imagine usted la sorpresa de la policía al recibir cientos de llamadas informando de la ubicación de un cadáver. La cinta nos la regaló un radioyente que grababa el programa todos los días.

Los dos escuchamos atentamente la voz del presentador.

– "Vamos de nuevo con otro oyente. ¿Desde dónde llama, por favor?". Nadie contesta. El locutor repite "¿Quién llama, por favor?". Al momento se escucha, lejana, lenta y gutural, una voz de mujer con inconfundible acento argentino:

– "Me llamo Teresa Vílchez. Mi marido se aloja en la habitación doscientos trece del hotel NUBES, en Santiago de Compostela. Esta tarde, después de asesinarlo, he enterrado mi cuerpo al pie de la indicación de la cruz negra, en la carretera a Santiago. Dense prisa, por favor: tengo frío..."

Mercedes Méndez

Mertxe Carneiro Bello



Parecía muy sencillo hablar de tí.

Yo creía que al ponerme delante de la máquina los recuerdos fluirían de manera natural y que, incontenibles, iban a llenar poco a poco todas las páginas que quisieran llenar. En mi ingenuidad, estaba convencida de que serían como esas aguas subterráneas que habiendo hallado la forma de escapar de las sombras buscan refugio en el valle para formar en él, tras la inevitable crecida, un lago transparente y azul. Pero el tiempo ha ido pasando y en mi cabeza, o en mi corazón (cualquiera sabe), el secano más espantoso me ha demostrado, una vez más, que la vida es un fraude a gran escala. Que los lagos azules no existen, que sólo son reflejo de los caprichosos humores del cielo. Y mi cielo, hoy por hoy, no tiene más tono que el de la turbiedad.

Parecía muy sencillo hablar de tí.

Pero, en cambio, me encuentro asomada a mi interior, ominosa espía de mí misma, acechando el menor signo de vida. No veo nada. Está todo oscuro y no veo nada. Vuelvo afuera y compruebo que me espera un amigo que he hecho en estos días y que es como un *crystal empañado de risas, de palabras y sollozos del árbol*, que dijo Lorca. El silencio, apacible presencia, me acoge compasivo y me ofrece el atrio sosegado de sus brazos para que pueda disimular en él mis estruendos e irreverentes vacíos. Me he convertido en niebla, en agotado trasunto de mi propia historia. Estoy sufriendo la interposición de un cuerpo extraño que me deja en la sombra, y no veo necesidad alguna de escapar porque me siento extrañamente protegida del monstruo que corretea más allá de mi eclipse.

Parecía muy sencillo hablar de tí.

No debía ofrecer mayores complicaciones abordar la semblanza de un ser humano tan próximo y tan querido. Así lo pensé en los primeros días de tu ausencia, cuando proyectaba dedicarte un trabajo que glosara lo que había sido tu mundo. Me dije que, en cuanto dejara atrás todo aquel ajeteo, escribiría sobre tu persona.

En cambio, no hago otra cosa que martirizar el teclado, escribiendo y borrando, borrando y escribiendo sin que asomen por ninguna parte la niña nerviosa y alegre, o la joven que cantaba tangos y adoraba la poesía, o la mujer que fue madre y amaba el *adagio* de Albinoni, o la viejecita que odiaba que la llamaran así... Ni están ellas ni estoy yo. Y mi ausencia es esencial, que aquí queda un ser que se limita a cumplir con sus ritmos y su calendario.

Parecía muy sencillo hablar de tí.

Pero, cuando te recuerdo, sólo veo aquella cama del hospital y tu agonía. Cuando te recuerdo, sólo oigo tus últimas palabras conscientes (*¡Qué pronto, Dios mío, qué pronto!*) y sólo siento el frío de tus manos de alabastro, inermes ya entre mis manos. Cuando te recuerdo, vuelven aquellos pasillos blancos por donde yo arrastraba los pies y la esperanza. Y aquel viento huracanado tras la ventana, que intentaba vanamente acallar tus estertores, vuelve también para decirme que te venció al final. Cuando te recuerdo, me veo gravitando en la órbita de estos fantasmas sin que pueda en modo alguno liberarme. Sin que me sea posible recuperar el instante anterior, ahí donde convivían aún la viejecita, la mujer, la joven y la niña.

Y parecía tan sencillo hablar de tí, ama.



LA RED DE DATOS METROPOLITANA DE RENTERIA



Tanto en la prensa local como en la especializada, Rentería fue noticia por ser el primer municipio en disponer de una Red Informática municipal de fibra óptica, propiedad de EUSKALNET, empresa pública vasca encargada de promover la instalación de fibra óptica por todo Euskadi.

Además las Cortes Españolas aprobaron la Ley de Protección de Datos, para preservar al ciudadano ante un uso abusivo de los datos personales existentes en ficheros informáticos y que obliga a las entidades públicas y privadas a declarar detalladamente la existencia de estos ficheros, el uso a que se destinan y cómo y dónde puede, el ciudadano, consultar y solicitar modificarlas, en su caso, las informaciones referentes a su persona existentes en una entidad.

A nadie se le oculta que la interconexión de datos de tipo personal entre diferentes administraciones públicas puede ser algo inquietante desde el punto de vista del ciudadano de a pie.

Por otra parte los beneficios que la informática puede introducir en la administración pública, son evidentes: mejoras en la gestión, nuevas vías de comunicación con el ciudadano que sustituyan al actual Tablón de Anuncios, acceso a futuros Bancos de informaciones de tipo administrativo, histórico e incluso lúdico y bibliotecario.

Como en tantos otros campos, la tecnología se nos presenta llena de posibilidades y moralmente neutra.

Es por ello por lo que la revista OARSO se dirige a D. Francisco Javier Villanueva como Delegado de Informática de nuestro Ayuntamiento solicitando su punto de vista sobre estos temas.

OARSO.- ¿Qué nivel de informatización considera que ha alcanzado nuestro Ayuntamiento en la gestión municipal?

R.- Es difícil contestar a esta pregunta sin entrar en matizaciones, ya que al contestarla estamos haciendo comparaciones y depende con qué o con quién nos comparemos estaremos en uno u otro nivel. Si nos comparamos con los Ayuntamientos de la Comarca hemos de decir que el nivel es superbueno, ya que los demás están situados a años luz por detrás de nosotros, en cambio si nos comparamos con la empresa privada el nivel sería aceptable, por encima de la media.

OARSO.- ¿Qué áreas de la gestión municipal son a su juicio las más necesitadas de un rápido desarrollo informático?

R.- Todas, absolutamente todas, ya que la informática es un área que no solamente no es estática, sino que posee un avance y un desarrollo vertiginoso y lo que hoy es novedad, lo mejor, lo más desarrollado, al cabo de dos o tres años se considera anticuado, por lo tanto no puedes quedarte quieto, tienes que avanzar constantemente. En estos cuatro años se ha estado configurando una adecuación de toda la red, de todos los departamentos a una situación óptima, pero en los que más incidencia ha tenido en cuanto a programas informáticos han sido los departamentos de

Servicios Sociales, Hacienda y Patrimonio, Urbanismo, estando ahora mismo preparando programas para Hacienda, Servicios Municipales y un programa de seguimiento de expedientes que afectará a todos los departamentos.

OARSO.- Mirando al futuro, ¿ve cercana la relación vía telemática entre la administración y los administrados?

R.- Terriblemente cercana, más de lo que muchos se imaginan. Generalmente cuando expongo esta idea se ríe la gente, se piensan que estamos hablando de ciencia ficción, del año 2.000, pero espero que en los próximos cuatro años sea realidad. Por concretar algo, estoy intentando que para el año que viene esta relación pueda ser efectiva, pero solamente desde el edificio de la Policía Local. En este edificio pretendo instalar un terminal desde el cual se pueda consultar datos e incluso se pueda obtener algún tipo de certificados como puede ser el de empadronamiento o formular quejas, con lo que la administración intentará estar en contacto con los administrados las 24 horas del día. Esto se podría trasladar también a los barrios, a modo de cajeros automáticos, pero la relación precio/civismo no lo aconseja actualmente.

En estos momentos se está negociando instalar otro proyecto en Rentería, TV por cable, y dentro de este proyecto el

Ayuntamiento pretende reservarse una línea o canal para, efectivamente, tener comunicación con los administrados en su propia casa a través de teletexto donde se colocaría toda la información municipal, actividades sociales, culturales, etc..., con la posibilidad a medio plazo de que esta comunicación sea bidireccional, procurando asimismo que todo esto no cueste un duro ni al Ayuntamiento ni a los usuarios. Pero no nos olvidemos que, para esto último, también deben poseer los vecinos medios informáticos para comunicarse.

OARSO.- ¿Cree que la seguridad de las informaciones está garantizada dentro del sistema informático municipal?

R.- Totalmente y, claro, siempre confiando en la profesionalidad de los empleados municipales que hasta ahora nos la han demostrado y no vamos a presuponer lo contrario. De todas maneras los datos confidenciales que posee el Ayuntamiento no son de excesivo interés en general. Puede que en particular a alguien le interese saber la situación de una determinada persona, su dirección, si está al corriente de todos los pagos, este tipo de cosas, y contra esto lo único que se puede hacer es tener trabajadores con una gran profesionalidad y este ayuntamiento los tiene.

OARSO.- ¿Qué criterios se aplican en la comunicación entre las diferentes administraciones públicas para asegurar la necesaria confidencialidad de los datos personales de los ciudadanos?

R.- Por ahora las comunicaciones entre las administraciones se basan simplemente en compartir programas informáticos. Cuando se necesita algún tipo de listado o alguna base de datos se pide a Diputación y ésta nos lo envía por mensajero utilizándose esas bases de datos o listados exclusivamente para lo que se ha pedido, destruyéndose después.

OARSO.- ¿Adónde deben acudir los renterianos para obtener información sobre sus propios datos personales existentes en los archivos informáticos de nuestro Ayuntamiento?

R.- Al registro de entrada, rellenando una instancia en la que señale este deseo.

OARSO.- ¿Cómo definiría la informática municipal anterior a la instalación de la red de fibra óptica?

R.- Parecida a la de ahora. Con la instalación de la fibra óptica lo que se consigue es que departamentos que se encuentran fuera de la Casa Consistorial, informáticamente hablando, parezcan que están dentro. Con la instalación de la fibra óptica desaparecen las distancias, por ello se les llama las autopistas de la información. Lo que nos ha permitido es que el traslado del departamento de Servicios Sociales a otro local no haya supuesto ningún transtorno informático. Todo funciona como antes, cuando estaban en la Casa Consistorial. Se ha conectado también el departamento de Recaudación y la OMIC y se está pensando conectar igualmente la Residencia de Ancianos y el Patronato de Deportes.



OARSO.- ¿Qué tipo de necesidades hicieron pensar en una red de ordenadores municipal?

R.- Compartir recursos e información entre todos los departamentos.

OARSO.- ¿Qué características de funcionamiento aporta la red de fibra óptica a la Red de Datos Municipal?

R.- Que este compartir recursos, se puede realizar sin importarnos los distancias. Con la red tenías el límite de los 100 metros, más o menos, ahora ya no hay distancias.

Finalmente, ¿podría hacer una valoración en cuanto a posibilidades reales y presupuestarias sobre las siguientes aplicaciones telemáticas?:

OARSO.- Digitalización de documentación Archivo Histórico. Acceso telemático a esta información.

R.- Se necesita un acuerdo o convenio con el Gobierno Vasco, el Ayuntamiento por sí solo no puede asumir el coste de este proyecto.

OARSO.- Centro de información / consulta (BBS) sobre gestión y temas de interés municipal.

R.- Creo que más o menos ya está explicado anteriormente. Cuando el ayuntamiento tenga adecuada la red y todos los requisitos técnicos para hacerlo, para salir al exterior y poner a disposición de todos los vecinos un centro de información.

OARSO.- Informatización de la Biblioteca Municipal. Ampliación a soportes de CDROM del material enciclopédico y de información general. Acceso desde Terminales de Biblioteca (prestar un horario más adecuado a potenciales usuarios) a informaciones del Archivo Histórico. Posibilidades de ampliar a Centros Educativos como Institutos e Ikastolas del municipio el acceso a futuras Bases de Datos de Biblioteca.

R.- La Biblioteca Municipal ya está informatizada, se está en un proceso de catalogación de los textos existentes y a la vez estudiando el instalar un programa mejor que el existente a través de un convenio con el Gobierno Vasco. En cuanto al acceso de los Centros Educativos se realizará con el desarrollo de la comunicación por cable.

OARSO.- Por último, dejamos a su disposición las páginas de OARSO, por si desea añadir algo más a lo dicho anteriormente.

R.- Simplemente, agradecer el interés demostrado por el desarrollo informático, y esperar que todas las intenciones expuestas lleguen a buen término cuanto antes.



“Hego haizeak” kontatu dit...

Amaia Olkotz

“Hego haizeak” kontatu dit herri guztiak direla herri, hiri guztiak hiri, jendeak jende, eta txakurrak hemen, Parisen bezala, oinutsik. Kontuak kontu, gainerako herri, hiri, jende eta “Paris”ak eguneroko poz eta min txikitxoak eragiten digute hemen, geurean, bizi garenoi. “Hego haizeak” kontatu dit, baita ere, geurea ez dela munduko hiri handi, bikain eta ederrena, baina

besteek baino eguneroko poz edo min handiagoak eragiten dizkigu. Eta zer ote da horren eragile? Biztanleria esango nuke, bertako jendea. Geure herriko jende horrexek bideratu zuen “Hego haizeak” kontatu zidan ondorengo istorioaren mamia:

Ba omen zen herrian neskatxa gazte, eder, alai eta xarman-ta: Loli. Horrezaz guztiaz gain, ordea, bazen beste zerbait gure Loli: askea, independentea, eta parranda eta gizonzalea. Osagai guztiak zeuzkan, beraz, garai hartan bekaizkeriak jotako askok gorrota zezaten. Eta bai, halaxe gertatu zen, freskotasuna eta bizinahia zerion neskari bizimodua mingostu zioten, hegoak ebaki, makina bat amurru-mota erabiliz. Lolik, itota, herria utzi, zuen “Ez dut askatasunik”. Madrila joan zen.

Urteak luze joan ziren, eta herrian ez zen Loliren beste berririk. Bizitzak aurrera egin zuen eta denborak gorrotoa urratu. Artean Lolik Madrilen utziak zituen gaztetasuna eta kemena.

Orain hiru bat urte zumardiko gerizpean agertu zen garai bateko gazte liraina, ahiturik. Harrigarria zen berriz ere herrian barrena ikustea. Ez ote zen baztertu zutenen beldur? Ba ote zeukan haien irainei aurre egiteko sasoirik? Ez. Ez ziren horiek haren presentziaren arrazoiak; Lolik berak argi eta garbi zekien gertatzen ari zena: «Lehen bere hatz “garbiaz” seinalatzen nindutenek orain abegi ona egin didate, gaisorik, lodi eta zahar bainago. Inbidia!».

Inbidia... “Hego haizeak” kontatu dit besteen ona ikusi ezaina dela. Herri eta hiri guztietan barreiatutako sentipena, inbidia; eta hemen, edonon bezala, ezbehar askoren iturria...



CORAL ANDRA MARI



José Miranda

25 AÑOS DE CONVIVENCIAS EN LA SIERRA DE URBASA

El 30 de abril de 1995 se celebró con gran solemnidad en la casa que los Capuchinos tienen en Urbasa la efemérides de los 25 años de convivencias, que componentes de la Coral Andra Mari con sus familiares han disfrutado todos los veranos y en determinados puentes laborales.

Precisamente, el 25 de abril había tenido lugar en el local del Gaztedi en Rentería una charla pronunciada por José Luis Ansorena sobre la Sierra de Urbasa. A continuación se proyectó una larga serie de diapositivas sobre las convivencias urbasarras, presentadas por Pedro Iburguren.

Pero llegado el día 30 de abril, quienes se hallaban en la casa de Urbasa desde la víspera, escucharon a las 8 de la mañana la diana interpretada por la armónica de Luis Mari Etxebeste y el txistu de Félix Gaztelumendi. Seguidamente un altavoz transmitía "El Centenario", con lo que el ambiente de fiesta explotó en forma de kalejira por todos los estrechos rincones de la casa.

La fiesta estaba armada. Todo el mundo se despertó con gran alegría. Unos visitaron las cenizas de la gran fogata, que la víspera se encendió por la noche, con curiosidad y satisfacción de todos los presentes. Otros comenzaron a poner en marcha todos los preparativos para recibir del mejor modo al aluvión de gente que se esperaba.

Había amanecido con un tiempo ideal para la fiesta.

Se vació la capilla, para montar al aire libre todo lo necesario para celebrar la misa conmemorativa y coloquiada.



La capilla quedó destinada a sala de exposición, que contenía una importante muestra de fósiles y materiales líticos recogidos por Emilio Redondo en la sierra de Urbasa; una colección de 30 esculturas realizadas por el ñatiarra Bittor Axpe, residente en Amillano (Navarra), partiendo de ramas y raíces naturales que le sugerían la composición; una selección de acuarelas sobre la casa de Urbasa, pintadas por Purificación Lete; una amplísima colección de fotografías de las convivencias durante los 25 años en Urbasa.

La Misa tuvo lugar a las 12 horas en medio de un clima especialmente festivo y ambientado por la naturaleza.

Tras su conclusión, se procedió al descubrimiento de una placa, cuyo texto manifestaba público agradecimiento a los Capuchinos, responsables de la casa. A continuación, se sirvió un vino de honor. Pero seguidamente vino la dispersión por grupos por los paseos clásicos de la sierra.

Preparadas las mesas de la comida al aire libre, se dio comienzo al ágape a las 14 horas, con un menú servido desde Zudaire por el Restaurant Hirigoien.

El humor estuvo presente sin interrupción, máxime cuando los Etxabe, Aldasoro, Sevillano, Lizaso, Gaztelumendi, Etxebeste, que habían servido la comida, se presentaron como "chulos" cantando el schottisch "Los camareros de Urbasa".

Tras los postres, cafés, copas, etc..., se concluyeron los campeonatos de toca, bote, parchís y mus, y se procedió a la entrega de los trofeos correspondientes a los vencedores.

Como la climatología seguía siendo un auténtico regalo, nadie quería marcharse de la sierra.

Todo era evocar los recuerdos del pasado, fundándose precisamente en la exposición de fotografías.

Había un gran gozo en recordar el fraternal ambiente que siempre ha predominado en las convivencias. El estilo personalísimo de preparar las comidas por familias. Las salidas montaÑeras a los picos principales. Las visitas a las cuevas, rasos, fuentes, dólmenes y menhires. De cuándo en cuándo las pérdidas en bosques con sus correspondientes sustos. La recogida de hongos y setas, seguida de la preparación de riquísimos revueltos, para degustarlos en la piscina, mientras unos se refrescaban en sus límpidas aguas y otras se dedicaban a tomar el sol. El paseo comunitario, al caer de la tarde, hasta la cantina de Alberto, para cumplir con el rito de los cacahuets, rociados con el correspondiente líquido.

Los paseos nocturnos a la luz de la luna, con gritos estentóreos cada vez que se descubría una sombra sospechosa. Toda clase de torneos de cartas, parchís, tiro, etc... Los paseos a caballo y, cómo no, las vísperas de fiesta la Eucaristía breve, familiar y enjundiosa, a la que asistían los que lo deseaban.

¡Urbasa! Nido de feliz convivencia.

¡Urbasa! Magistral escuela de respeto a los demás.

¡Urbasa! El que te ha probado, repite. El que no te aprecia, es porque no ha llegado al conocimiento de tus tesoros.



A 150 AÑOS DE LA FUNDACION DE LA SOCIEDAD DE TEJIDOS DE LINO

Miguel Angel Barcenilla

Como es conocido, este año se cumple el 150 aniversario de la fundación de la Fábrica de Lino. Fue esta una empresa emblemática de la Rentería industrial, entre otras razones porque con su creación se dio inicio a la época industrial de nuestra villa, y con su cierre, en 1973, comenzó el fin de dicha época.

Cuando en septiembre de 1845 se constituyó la "Sociedad de Tejidos de Lino de Rentería", como se denominaba oficialmente la empresa, el pueblo se hallaba en un momento de franco declive. Su casco urbano denotaba una evidente decadencia, con las heridas de la reciente guerra todavía abiertas: casas en ruinas, solares abandonados y murallas derruidas. La actividad pesquera y marinera, en otros tiempos tan importante, había prácticamente desaparecido junto con la fandería y la mayor parte de los talleres artesanos. El Ayuntamiento se hallaba en apuros presupuestarios, y muchos jóvenes se veían obligados a emigrar en busca de mejores perspectivas, con lo que el número de pobladores a duras penas se podía mantener. Sin embargo, pronto comenzaron a cambiar las cosas, especialmente tras la puesta en marcha de la fábrica.

El 24 de septiembre de 1845 se constituyó la sociedad con un capital de 1.600.000 reales representado por 400 acciones de 4.000 reales. Los socios fundadores eran seis comerciantes de Bayona unidos por relación de amistad. Según parece, formaban parte de una tertulia que se reunía en la capital labortana y cuyos miembros pertenecían en su mayoría a familias retornadas de México tras la independencia de este país. A pesar de residir en Bayona, dos de los socios –Martín Isidoro de Juanmartiñena y León Mayo– poseían la vecindad de Hondarribia y otros tres –José Bernardo, José Joaquín y Ramón Londaiz– la del Valle de Oiartzun según la escritura de constitución de la Sociedad. Tan sólo David Séches era vecino de Bayona.

Este grupo, animado sin duda por las perspectivas que el traslado de aduanas y el muy proteccionista arancel español brindaban para la sustitución de importaciones y para la competencia con la producción interna española, casi absolutamente artesanal, decidió establecer una fábrica de tejidos de lino. La primera intención fue afincarla en Oiartzun, donde la familia Londaiz ya tenía un taller, pero finalmente se decidieron por un emplazamiento más cercano al puerto, en la vega de Ugarrice de Rentería. La materia prima, el lino ya hilado, se importaba directamente de Inglaterra por vía marítima y la producción se destinaba al mercado peninsular. David Séches fue su primer director y Ramón Londaiz su administrador.

La fábrica demostró su viabilidad. Según un informe firmado por el Alcalde, ya en febrero de 1848 tenía en funcionamiento 105 telares de los que denominaban "a la moderna" y 150 "a la antigua", ocupando a 350 obreros de ambos sexos. En 1850 tenía en funcionamiento 225 telares, todos ellos a la volante, y empleaba alrededor de 300 obreros y obreras. En esas fechas, los propie-



Foto: Archivo Municipal de Rentería

Fábrica de Tejidos de Lino. Febrero, 1976.



Foto: Archivo Municipal de Rentería

tarios habían decidido introducir telares mecánicos accionados por máquina de vapor. Para ello se encargó el estudio del proyecto a José María de Juanmartiñena, ingeniero e hijo de Martín Isidoro, y en 1853 se autorizó una ampliación de capital de 1.000.000 de reales con objeto de financiar con el nuevo capital las nuevas instalaciones. De las 250 nuevas acciones emitidas, 152 fueron cubiertas por los socios fundadores y el resto se repartió entre las principales familias de propietarios, comerciantes y rentistas de la propia villa y algunos inversores de localidades cercanas.

En 1861 estaban en funcionamiento 89 telares mecánicos atendidos por mujeres y 225 telares manuales atendidos en su mayoría por hombres. Según un informe del Ayuntamiento (cifra que nos parece exagerada), la fábrica empleaba en esa fecha 507 trabajadores, lo que la convertía sin duda en una de las mayores de la provincia.

Mientras tanto, otras tres fábricas habían nacido siguiendo el camino abierto por la Sociedad de Tejidos de Lino, todas ellas fundadas por empresarios de la localidad. Eran las fábricas de tejidos de lino de Salvador Echeverría, Sorondo Primos y Gamón Hermanos, que empleaban en conjunto otros 400 obreros.

Probablemente, la industria de tejidos de lino de Rentería siguió creciendo hasta el año 1869 para iniciar después un periodo de crisis. Tenemos un indicio en la cotización de las acciones de la Sociedad de Tejidos de Lino, que en 1868 alcanzaba el doble de su valor nominal de 4.000 reales, para reducirse en 1870 al 150 por ciento del nominal.

En el momento más brillante de la industria linera, a finales de la década de 1860, habían pasado poco más de veinte años desde la fundación de la fábrica y muchas cosas habían cambiado en el pueblo: la población casi se había doblado (de 1.680 habitantes en 1845 se pasó a 3.150 en 1868), siendo una de las de mayor crecimiento de la provincia; la emigración de los jóvenes había dejado paso a la llegada de gentes de toda la provincia; el casco urbano se hallaba en expansión, y el comercio se recuperaba. En fin, el pueblo ofrecía abundante trabajo y los obreros constituían el núcleo principal de la población. Además, habían mejorado sensiblemente las comunicaciones con la capital y con la frontera tras la construcción de la carretera general y la inauguración del ferrocarril.

Sin embargo, no todos los cambios fueron tan positivos, pues los bajos salarios y las duras condiciones de trabajo tuvieron

como consecuencia una degradación progresiva de las condiciones de vida de la mayoría obrera, de su alimentación y vivienda.

La crisis, que como hemos apuntado se inició en 1869, se prolongó hasta 1876. Primero las crisis de subsistencias del interior de la Península, más tarde la inestabilidad política del Estado y finalmente la Guerra Carlista, formaron una cadena causal que llevó al cierre definitivo de dos de las fábricas de lino, las de Sorondo y Gamón, además de otra de curtidos. Las dos empresas mayores de lino y la fundición de plomo de la Real Compañía Asturiana de Minas reabrieron sus puertas en 1876 tras haberse visto obligadas a cerrar durante los peores momentos de la guerra. La fundición de plomo continuó desarrollándose, pero el sector de lino hubo de enfrentarse a la nueva competencia de los tejidos de algodón y de la industria linera extranjera tras la rebaja de los aranceles de aduanas.

Por eso, cuando en la década de 1880 comenzaron a aparecer nuevas fábricas de todo tipo en la localidad (galleteras, papeleteras, harineras, tapicerías, destilerías, etc.), las fábricas de lino, que bastante tenían con mantener sus niveles de ventas y empleo, perdieron el protagonismo que habían desempeñado en el pueblo durante las primeras décadas de la industrialización. Sin embargo, la oportuna mecanización introducida en la Sociedad de Tejidos de Lino, permitió a esta fábrica superar los momentos difíciles y mantener un tamaño notable. En 1901, por ejemplo, seguía siendo, con sus 270 obreros, la fábrica de la localidad que más personas ocupaba, siendo conocida coloquialmente en el pueblo como la fábrica grande.

En esa época, recién estrenado el siglo XX, el pueblo había alcanzado en opinión de todos la categoría de ciudad industrial –“la pequeña Manchester” le llamaban–, y su paisaje, salpicado de fábricas en abigarrada confusión con las nuevas casas, lo ponía en evidencia. La industria siguió creciendo en la localidad durante otras siete décadas, y con ella la población y la inmigración, apareciendo en la segunda década del siglo dos fenómenos sociales que, junto a todo lo anterior, han tenido una gran influencia en la vida y carácter del pueblo a lo largo de todo este siglo: la organización y movilización obreras y el movimiento nacionalista vasco.

El pequeño pueblo-fábrica –que consiguió superar distintas crisis, dos guerras, y una difícil postguerra, para seguir creciendo nuevamente tras cada momento difícil gracias a su industria– no pudo superar sin embargo la crisis económica del capitalismo internacional iniciada en 1875, lo que le ha llevado a perder la mayor parte de sus fábricas y a adquirir una fisonomía social completamente diferente a la de aquella “pequeña Manchester”.





Derribo parcial de la Fábrica de Tejidos de Lino. Junio 1981.

En el siglo y medio
de un gran ausente:

LA ARQUITECTURA DE LA FABRICA DE LINO.



Ramón Ayerza Elizarain

No faltan razones para intuir que Rentería se ha producido siempre como una Villa de acusada personalidad, personalidad que se ha caracterizado sobre cualquier otra consideración por un notable dinamismo. Entre un San Sebastián esteticista y diletante y la Villa fronteriza y singularizada de Irún, con todo su flanco sur sumido en la estricta ruralidad de las montañas que le separan de Navarra, Rentería se ha desenvuelto a lo largo de su mediada historia como una Villa confiada, bulliciosa y, sobre todo, dinámica.

Aún es posible recordar en Rentería la pujante Villa industrial, y quizá convenga mencionarlo para conocimiento de quienes hayan llegado luego. También fue portuaria y marinera y, antes aún, una comunidad rural que compartía los afanes y esperanzas del Valle de Oiartzun. Con cada cambio de actividad principal mudó también de nombres. Fueron éstos siempre tetrasílabos: Orereta cuando rural, Villanueva como Villa de realengo y

Rentería en sus momentos más florecientes. Aunque todo ello responda más al azar que a consciente designio, nunca estará de más señalarlo.

Rentería ya no es una Villa industrial. Dejó de serlo por causas variadas y complejas. El dismantelamiento de su tejido industrial y correspondientes instalaciones se llevó a cabo con la determinación y dinamismo característicos de la tradición de ejecutoria renteriana. La pérdida de la actividad industrial ha sumido inevitablemente a la Villa en una crisis de evolución cuya solución aún es pronto para conocer. Me pregunto, vivamente interesado, si en esta ocasión cambiará también de nombre y si volverá éste a ser un tetrasílabo.

El 29 de octubre de 1841 el Duque de la Victoria, en funciones de regente, llevó las fronteras económicas del reino hasta el Bidasoa. Esta medida conllevaba el dismantelamiento de las aduanas inte-

riores. La iniciativa potenciaba la competitividad de las producciones vascas en el mercado interior español, motivo por el que D. Serapio Múgica propone esta fecha como *punto de partida de la industria moderna en Gipuzkoa*. El restablecimiento de las aduanas y su régimen proteccionista incluyó también un área cautelar convenida entre los gobiernos francés y español dentro de la cual se prohibía el establecimiento de industrias dentro de un determinado margen a partir de las fronteras. Rentería resultó ser la primera población no afectada –es decir, beneficiada– por esta medida.

La Sociedad de Tejidos de Lino fue la pionera en aquellos momentos de industrialización. Su fundación se remonta al año 1845, hace ahora exactamente siglo y medio. Le siguieron en breve plazo muchas otras que, con su incorporación, contribuirían a hacer de Rentería la población industrial que antes evocábamos. Quizá atendiendo a la nueva circunstancia fronteriza, quizá por la residencia francesa de los socios iniciales, la fábrica se instaló a las puertas de la Villa, junto al *Camino de Francia*. Salía éste del casco medieval por homónima puerta, situada al cabo de lo que hoy es la Calle del Medio, y pasaba ante la desaparecida ermita de Santa Clara atravesando para ello el arrabal que le era anejo. En aquellas fechas el Camino Real aún no pasaba por el casco de Rentería, sino que cruzaba por el alto de Ventas, comunicando directamente Hernani y Oiartzun. Sólo un año más tarde, en 1846, se desviaría ya éste para besar así las puertas de San Sebastián cuya aspiración capitalina acababa de ser confirmada, y enlazando de paso por Rentería. Siguió para ello el trazado del Camino de Francia.

Estaba, pues, la fábrica felizmente plantada al borde de la Carretera Madrid-París en un solar privilegiado, de planta alargada en el sentido este-oeste, entre el río Oiartzun al norte, el Camino al sur, el arrabal de Sta. Clara al este y el casco amurallado de la Villa al oeste. Daba la impresión que la instalación se llevó a cabo con abundancia de medios y amplitud de miras. Los edificios extremos se dispusieron de forma que ofreciesen un digno remate a las edificaciones colindantes tanto desde el casco medieval, donde el palacete de las oficinas espaldaba al Palacio de Zubiaurre, como del arrabal. Todo el solar estaba servido longitudinalmente por un canal de agua clara proporcionada por el caudal del río Oiartzun desde una represa situada aguas arriba. Varios puentes con sólidos arcos de medio punto en mampostería franqueaban aquí y allá su curso.

Los pabellones se construyeron en torno al canal. Eran sobrios edificios de tres plantas y dos crujías contruidos con muros perimetrales de mampostería y entramado interior de madera. Series de ventanas regulares rematadas en escuetos arcos escarzanos de ladrillo recorrían de cabo a rabo sus lisas fachadas. Respondía todo ello fielmente a un modelo fabril textil ya probado con éxito desde comienzos del siglo XIX en otras partes, Inglaterra particularmente. En este modelo, la racionalidad y la adaptación funcional se manifestaban por la estricta proporción de las soluciones adoptadas y la absoluta regularidad de su puesta en práctica.

Sería difícil decir hasta qué punto la estética orientó la disposición de las formas en la Fábrica de Lino. Desde luego, su diseño responde a la perfección al lema de la Escuela de Glasgow *Belleza es Aptitud manifiesta*, pero ello tampoco desde el momento en que éste sale al paso de los hallazgos innegablemente estéticos de las mejores propuestas ingenieriles, y no al contrario. En la fábrica había muy pocas formas identificables en cuanto a tales, todas ellas coladas en moldes de radical funcionalidad. Al mismo tiempo, se hacía de ellas un empleo exhaustivo y radicalmente sistemático. Lo limitado del repertorio exigía su permanente recurso, y la contención de los desarrollos autorizaba su masivo empleo sin caer en la saciedad. La sobriedad expresiva se potenciaba con su sistemática repetición, dando lugar a esa sensación de pauta y ritmo que se corresponde con las mejores arquitecturas extensas, en las que la noción de *tiempo* se incorpora a las sensaciones plásticas, trascendiéndolas para alcanzar la categoría de *vivencia*.

No toda la arquitectura de la Fábrica de Lino era de la misma época ni respondía al mismo modelo. La actividad industrial tuvo éxito y hubo de adaptarse al avance tecnológico. Las incorporaciones se realizaron, sin embargo, con un talento técnico que se demostró en su acierto plástico. Con la llegada de la motorización por vapor hubo que construir la correspondiente instalación, y surgió, en el epicentro de la fábrica, el pabellón de la chimenea, con su planta cuadrada y frente abierto en arcos de medio punto, desde cuyo centro se elevaba la alta chimenea de ladrillo aplantillado. Muchos lo recordarán, ya apagado, ya provisto del blanco penacho que componía su cimera, siempre intacta la prestancia y proporción de sus formas, su proyección monumental. Sería difícil encontrar más adecuado monumento conmemorativo para aquella época industrial.



Derribo parcial de la Fábrica de Tejidos de Lino. Junio 1981.

La última ampliación tuvo lugar en la linde del nuevo trazado de la Carretera Nacional. Allí se instaló una amplia nave construida con estructura metálica sostenida por un bosque de columnas y cubierta en diente de sierra. De nuevo, una tipología y unas soluciones constructivas ligadas a una precisa imagen del pasado. De nuevo también, el muro que limitaba las naves sobre la acera de la carretera lo hacía con el sobrio y contundente diseño de una serie de ventanales que, con cuidada traza y hermosas proporciones, se repetían a todo lo largo de la fachada.

Al cesar sus actividades, la Fábrica de Lino fue adquirida como solar para edificar un conjunto residencial en régimen de cooperativa. Transformar los solares desocupados por las fábricas desmanteladas en conjuntos residenciales que mantuviesen la elevada edificabilidad correspondiente a la actividad industrial no dejaba de ser un procedimiento apetecible por su extraordinaria rentabilidad y se dio lo suficiente como para estar en el origen de ciertos aspectos de la imagen urbana de la Rentería de los años sesentas y setentas. Con ingenuo sarcasmo, los barrios residenciales conservaban el nombre de las fábricas cuyo emplazamiento y edificabilidad aprovechaban. En este caso no pudo ser así. Pionera del desarrollo industrial de la Villa, la fábrica fue también la primera en *llegar tarde* al procedimiento descrito. Cuando, en 1978, la cooperativa presentó ante el Ayuntamiento su solicitud de derribo de los pabellones de la fábrica y construcción de 200 viviendas sobre el solar resultante, las cosas habían cambiado lo suficiente como para que todo ello fuese rechazado.

Corrían entonces los primeros años de lo que se dio en llamar *la transición*. Fiel a su tradición, Rentería vivió aquellos momentos con particular intensidad. Fueron los años de los primeros ensayos democráticos; años también convulsos y reivindicativos. Al principio de aquellas fechas fracasaron las intentonas de conversión de solares industriales en residenciales, tanto en Lino como en Paisa. En este último se pudo orientar los acontecimientos hacia la apertura de una plaza, la actual de la Música. A continuación, la presión inmobiliaria cesó completamente durante varios años. Quizá fruto de aquellas experiencias haya sido la feliz iniciativa de reconvertir otro solar imbricado en el centro del pueblo, con sus pabellones adecuadamente adaptados, el de la fábrica de material eléctrico Niessen, para servicios culturales.

El solar de la Fábrica de Lino no tuvo tanta suerte. Gravitaba sobre sus pabellones la presunción de monumento, presunción que afloraba cada vez que se hacía referencia a su destino, o se consideraba su ordenamiento urbanístico. Y sin embargo, esta hipótesis nunca fue objeto de seria consideración y estudio. Incluso es posible que contribuyese a la desaparición de aquel patrimonio arquitectónico. En un primer momento se acarició la idea de convertir el conjunto, o al menos su parte más significativa, en dotaciones públicas de las que la Villa estaba tan necesitada. La tipología de las edificaciones autorizaba una amplia diversidad de usos. El mantenimiento de las edificaciones preservaba el Patrimonio Monumental de la Villa y, al mismo tiempo, se constituía en garante del tiempo preciso para llevar a buen término las obligadas negociaciones con la Cooperativa. Tampoco pudo prevalecer este criterio.

El debate sobre la suerte final de la Fábrica de Lino ha sido muy largo y probablemente no esté del todo cerrado. Por ello, quizá resulte prematuro tratar de analizar los intereses e intencionalidades que han intervenido en el mismo. Como monumento, probablemente no acumulaba los años suficientes para despertar un instintivo respeto, para suscitar los sufragios necesarios. Los concejales no manifestaron inicialmente una voluntad propicia al derribo. Las cosas fueron cambiando después. Fue, finalmente, un asunto incómodo para una autoridad municipal carente de la sensibilidad necesaria y presionada desde la calle para que procediese al derribo total, como reiteradamente se recoge en las actas municipales de aquellas fechas.

Los edificios centrales de la Fábrica de Lino se demolieron alevosamente, aprovechando las fechas de la Semana Santa de 1982. Aunque la intención inicialmente declarada no abarcaba la totalidad de los edificios, en sucesivas iniciativas escalonadas a lo largo de doce años, el derribo ha sido completo.

Nunca es fácil sustituir un monumento. Tampoco lo va a ser en este caso. Sabemos cómo la Villa de Rentería se privó de lo que, con toda probabilidad, era su monumento más singular y significativo. Permanecen en la sombra, al menos de momento, los motivos a los que finalmente obedeció el derribo. Quizá dentro de poco podamos ver los resultados, el *para qué lo tiraron*.



Fábrica de Tejidos Lino. Febrero 1976.

LOS POZOS DE NIEVE

"ELURZULOAK"

Angel María Calvo

Departamento de Etnografía
de la Sociedad de Ciencias Aranzadi



INTRODUCCION

En el año 1982 inicié la confección del catálogo de "elurzulos" de nuestra provincia. En aquel tiempo era un tema poco conocido. La Diputación Foral de Guipúzcoa me subvencionó el trabajo y en los años 87 y 88 presenté, en dos partes, el inventario de neveras clasificadas por unidades orográficas. Describí unos cuarenta ejemplares.

Posteriormente, con la colaboración de desinteresados e inestimables informantes, la cifra se acerca a los sesenta identificados.

Durante estos años la Sociedad Aranzadi ha contribuido a la difusión del conocimiento de los pozos neveros y su historia, organizando excursiones a las provincias vecinas y a las montañas de nuestro entorno: Izarratiz, Peñas de Aya, Adarra, Pagoeta, Aralar... donde se visitaron y detallaron sus monumentos.

Por suerte, en la actualidad se ha tomado conciencia sobre esta materia y algunos municipios han puesto indicadores en las construcciones y tratan de recuperarlas como parte que son de su patrimonio cultural.

DEFINICION Y DESCRIPCION DE LAS NEVERAS Y SU ACTIVIDAD

Una nevera, o *elurzulo* como se denomina en euskera, es el lugar donde se almacena la nieve y el hielo. Su función consiste en conservarlos el mayor tiempo posible.

Por su estructura las podemos dividir en dos clases: las naturales y las artificiales. Las primeras consisten en aprovechar una cueva o sima en terreno calcáreo generalmente. La labor humana se limitaba, en ocasiones, al acondicionamiento de una chabola en sus alrededores: Aitzgorri, Aralar, Gorbea, Andía, etc..., son ejemplos representativos.

Están situadas a más de 1.000 metros s.n.m., teniendo garantizado buena parte de su llenado de forma natural y siendo su conservación excelente durante gran parte del año. Pero tenían el inconveniente de accesos dificultosos.

Las neveras artificiales se encuentran a lo largo de toda nuestra geografía, tanto en las montañas como en el interior de las poblaciones. Son construcciones que constan de dos partes diferenciadas, el pozo y la cubierta.

El pozo consiste en una cavidad excavada en un declive terroso o rocoso revestido casi siempre por paredes de piedra en mampostería. Dispone como requisito indispensable de un fondo permeable o, en su defecto, de un suelo levemente inclinado hacia un desagüe que tiene la función de sacar al exterior el agua derretida del hielo almacenado, con objeto de una correcta conservación del resto.

Estaban situadas preferentemente en las laderas Norte de nuestros montes, en sitios secos y sombreados y donde el acopio de nieve fuese cómodo. Su profundidad es variada y su término medio de seis metros.

Los pozos son de forma cilíndrica o troncocónica, y su planta circular o cuadrada. Sus diámetros oscilan entre los 3 y 10 metros.

Los muros tienen un grosor entre los 60 y 70 cm.

Las cubiertas eran de varias formas. Abovedadas, tumulares o muchas veces en forma de chabola con techo de tejas. También las había sin ella. En el presente se hallan casi todas destruidas por la acción del paso del tiempo y la colaboración humana que las ha dinamitado para evitar la caída del ganado.

Bajo las techumbres y en las casetas anexas se guardaban los útiles para la recolección de la nieve, como son las palas, pisones, rastrillos, picos, angarillas, la escalera de mano, la polea, las cadenas, las sogas...

A lo largo del año se almacenaba en su interior el helecho, la paja, las hojas de haya y la cascarilla del trigo y centeno que posteriormente se empleaban como aislante y separador de las capas de hielo que se almacenaban en el silo nevero.

Por una puerta o varias se introducía y sacaba la nieve del pozo. Sobre la entrada ponían una argolla donde colocaban la polea de madera o el torno para subir los bloques de hielo.

Los elurzulos pertenecían, por lo general, a los municipios, monasterios y particulares. Los ayuntamientos arrendaban los suyos con unas determinadas condiciones, como son la duración del contrato, precio de la nieve, aumento de éste si tenía que traerla de otros municipios, disposición de ella sin excusa entre determinadas fechas, y las sanciones por incumplimientos.

Cuando nevaba, el encargado de la nevera contratava cuadrillas para la recogida de la nieve y su introducción en el pozo. Era llevada hasta la puerta mediante leras, capazos o haciendo bolas cuando la pendiente lo permitía. La labor más ardua comenzaba en el fondo del pozo, cuando los peones pisaban y endurecían la nieve hasta convertirla en hielo. Anteriormente, en la base habían colocado tablas, sarmientos o barrotes de hielo, con el fin de que la carga de hielo no contactara con la nieve derretida.

Se hacían capas de veinte y hasta cincuenta centímetros y entre ellas se intercalaban otras compuestas de materias vegetales que contribuían a su conservación.

Se vendía a quien lo solicitaba, transportándolo preferentemente por la noche en burros convenientemente protegidos por pieles de cabra o en carros cargados de cestos de hielo envueltos en arpilleras y alkozta.

Como ejemplo de comercio y transporte por nuestra provincia podemos señalar que la nieve de Aralar se llevaba a San Sebastián y, en ocasiones, a Fuenterrabía. De Peñas de Aya se vendía regularmente a Francia y de Izarraitz a los puertos de Zumaya, Motrico y Ondárroa.

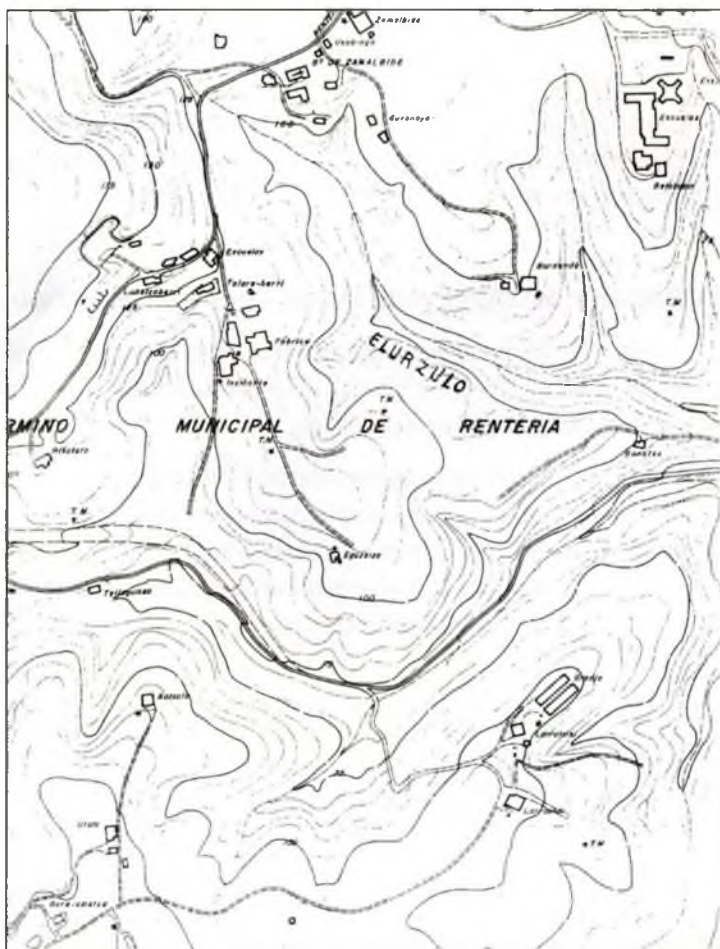
Se empleaba con fines terapéuticos y culinarios, usándose contra las fiebres, para rebajar las inflamaciones en fracturas, para cortar las hemorragias y, mezclando el agua de nieve con unas gotas de aceite, para darse en las quemaduras. En la cocina para conservar los alimentos, refrescar las bebidas y hacer helados y sorbetes.

En el momento de su desaparición sus últimos clientes fueron los balnearios de Cestona, Alzola y Ormaiztegui.

La nieve y el hielo fueron consumidos desde la antigüedad. Tanto griegos, romanos como árabes los utilizaron; pero fue en los siglos XVI y XVII cuando se popularizó y los municipios construyeron sus pozos. Su ocaso llegó con la aparición del frío industrial a fines del XIX y comienzos del presente.

En algunas localidades navarras y alavesas, las neveras situadas en el núcleo del vecindario están arquitectónicamente más desarrolladas, siendo sus construcciones monumentales. Con pasillos y escaleras subterráneas, por donde se accede al fondo del pozo, son excelentes y bien conservadas bodegas. Su llenado se efectuaba por la parte superior de la bóveda.

Los "pozos de yelo" de la Ribera Navarra, hacían acopio de hielo de una forma diferente: lo cultivaban. Disponían en las proximidades de la nevera de unas hondonadas o balsas de poca profundidad que, dado el clima seco y frío de sus inviernos, hacían que el agua superficial se helase por las noches. Luego se troceaban los bloques y los transportaban al pozo.



LA NIEVE EN RENTERIA

Rentería dispuso desde 1678 de nevera municipal. Se halla parcialmente destruida, su cubierta casi desaparecida y el pozo en buen estado. Ubicada en la ladera norte de Aldura, a la izquierda del camino que desde su cumbre oriental, llamada Pertxel, desciende por un amplio pasillo hasta el sel de Yanzi, flanqueado por pinos a la derecha y por hayas y alerces en la izquierda. El elurzulo está a 445 metros s.n.m., junto al único roble existente.

Es de planta circular, artificial y muros de pequeñas piedras en mampostería. Las medidas son las siguientes: profundidad lado sur 8,50 m., profundidad lado norte 7 m., diámetro en el fondo 5,70 m.

Conserva parte del muro de la borda que lo cubría, en los lados oeste y sur. Se aprecia la salida del desagüe y alrededor de la construcción hay restos de tejas.

Don Eusebio Zabala, del caserío Baringárate Goikoa, de 83 años, ha sido mi principal informante sobre esta nevera. Un resumen de lo contado es lo siguiente: *“A los ocho años conocí la nevera completa. Tenía una chabola con tejado cubriendo el pozo, disponía de espacio para guardar las herramientas, la escalera y para poder comer los peones. La gente de los caseríos próximos deseaba que nevara para tener trabajo extra. En el caserío Barinqueta tenían la llave de la nevera y contrataban los peones. Se repartían el trabajo en cuadrillas, unos recogían la nieve y la llevaban al pozo con bueyes y leras, otros en el fondo la pisaban y endurecían con los pies. El llenado lo hacían a diario y al siguiente*



volvían a subir hasta completar la carga. Junto a la boca disponía de un enlosado para vaciar las leras. Bajaban con escaleras de madera. Mi padre trabajó en la nevera, a veces llevaba a la espalda nieve en un cesto repleto, para consumo de los ingenieros que estaban construyendo el fuerte de San Marcos”.

Don Valeriano Beratarbide, del caserío Belastegi, me dijo que conoció la nevera hace sesenta y cinco años y ya estaba destruida la chabola.

En la zona de Zamalbide hay un término que se llama ELUR-ZULO, es un lugar, con las debidas reservas, donde pudo estar situada. Me parece una posibilidad remota por encontrarse tan sólo a cien metros escasos sobre el nivel del mar.

Consultados los caseríos próximos, Inciñarte y Lubeltza berri, no habían oído nada sobre el topónimo elurzulo ni sobre una posible nevera. Sin embargo, don Esteban Arzallus, del caserío Bordondo, me indicó el lugar conocido por tal nombre, aunque tampoco sabía nada sobre los restos de alguna construcción –hace 65 años que vino su familia a vivir a este caserío– ni tampoco sobre el tema.

No puedo extenderme mucho en cuanto a los datos que ofrece el Archivo Municipal de Rentería, pero voy a dar unas pinceladas sobre el asunto, a través de dos siglos:

Los contratos de arrendamientos son de una duración de cuatro años.

Deben disponer de nieve para la venta desde el primero de mayo hasta el primero de noviembre o en ocasiones a mediados de octubre.

Se ajusta el precio de la nieve, pero a menudo los arrendadores tratan de modificarlo por diversos motivos.

Los arreglos en la nevera son constantes.

Si no hay mercancía en la Villa, se trae de Tolosa.

Los arrendadores deben aportar la nieve necesaria para la colación de las autoridades en la corrida de toros durante la festividad de Santa María Magdalena, patrona de la Villa.

Además de habitar la nevera o tener un inquilino, el arrendador podía aprovecharse de una porción cerrada de terreno y beneficiarse de sus helechos, y también tener yeguas, bueyes, vacas y ovejas, pero nunca cabras.

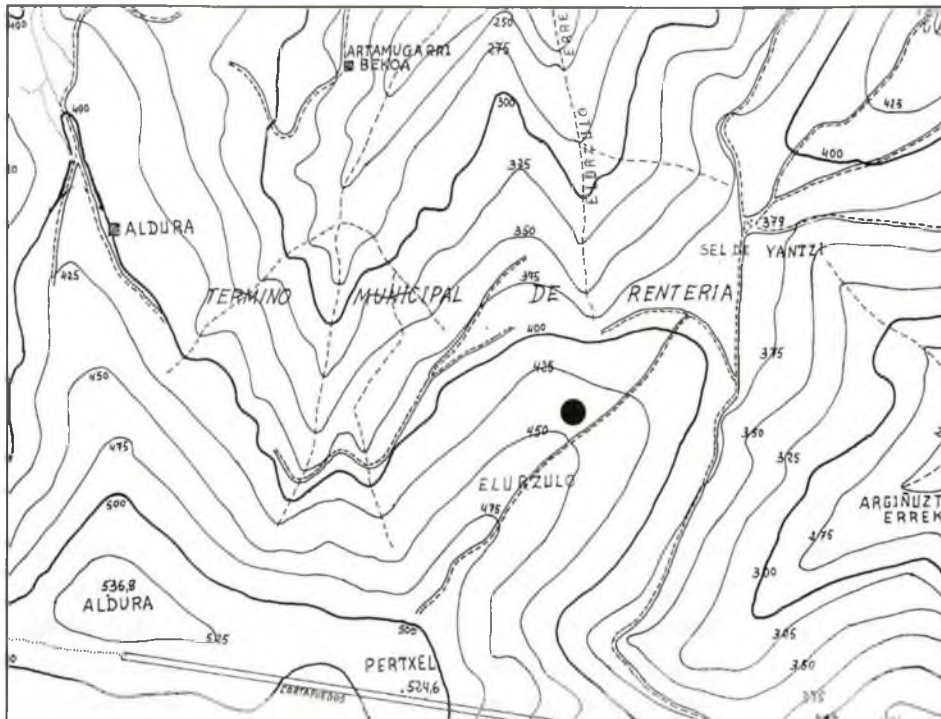
Era un comercio irregular, pues no nevaba todos los años.

La nieve se vendía por Rentería, el Valle de Oyarzun y San Sebastián.

Como curiosidad, el documento más antiguo escrito en euskera, hasta la fecha localizado en el Archivo, data de 1724 y tiene relación con una recuperación y revisión de la nevera. (“Viejo euskera en el Archivo Municipal”. Antonio Sainz Echeverría. BILDU-MA, 1994, págs. 246 a 249).

En el libro de Actas, nº 20, en sus páginas 158 bis, 159 y 159 bis, (fecha 6 de diciembre de 1679), se aporta una relación del coste de la obra de la nevera, lo que da pie para pensar en la existencia anterior de otra.

“Egsamen de lo que este día dixeron sus mrdes: que esta Villa havia echo hacer una nebera nueva en el sel llamado de yanzi Jurizdicion con-



zegal de la Villa, con la cassa y avitacion contigua y habiendo acabado la dicha obra. La hizo egsaminar a personas peritas en el arte: quienes havian echo las declaraciones de esta manera."

"Primeramente declaro Julio de Odriozola, vecino de Azpeitia, haver medido el oyo a todas partes de la dicha nebera, y tener milltrescientos y noventa y cinco codos cuadrados cúbicos, a dos Reales de plata cada codo que ynporta este precio, dos mill setecientos y noventa Reales de plata."

"Ytten havia medido la sangradera de la nebera, allo que tiene ciento y veinte y cuatro codos que hacen diezyocho estados a precio de seis ducados a cada estado que en Reales hacen mill ciento y ochenta y ocho."

"Ytten cincuenta Reales de plata: por sacar la piedra y allanar la casilla y la bodega".

"Ytten Miguel de Echeverria carpintero, havia egsaminado toda la madera que está puesta en la dicha nebera y casilla que se a echo. En Seiscientos y nueve codos marchantados aprecio de Veintey Un maravedis cada codo y a este precio ynportan, trescientos y setenta y seis Reales."

"Ytten por la manufactura de quinientos y Veinte y tres codos de tabla, a doce mrs. cada codo ynportan ciento ochenta y quatro reales de plata."

"Ytten treinta Reales de plata para asentar la teja de la dicha nebera y cassa".

"Ytten Julio Lopez de Çubillaga maestro cantero egsamino la obra de canteria que tiene la dicha nebera como la referida cassa, en cuarenta y seis estados, a precio de doce Reales por cada estado que ynportan quinientos y cincuenta y dos Reales de plata".

"De forma que montan la obra en el abrir del oyo de la dicha nebera y su sangradera y la manufactura de labra de carpinteria y canteria y lo demás que queda asentado por menor la cantidad de cinco mill ciento y setenta y dos Reales de plata como contra de las partidas de arriba".

Para terminar copio una carta referente a esta nevera existente en el Archivo Municipal de Oyarzun (A-13-12-2). (1884):

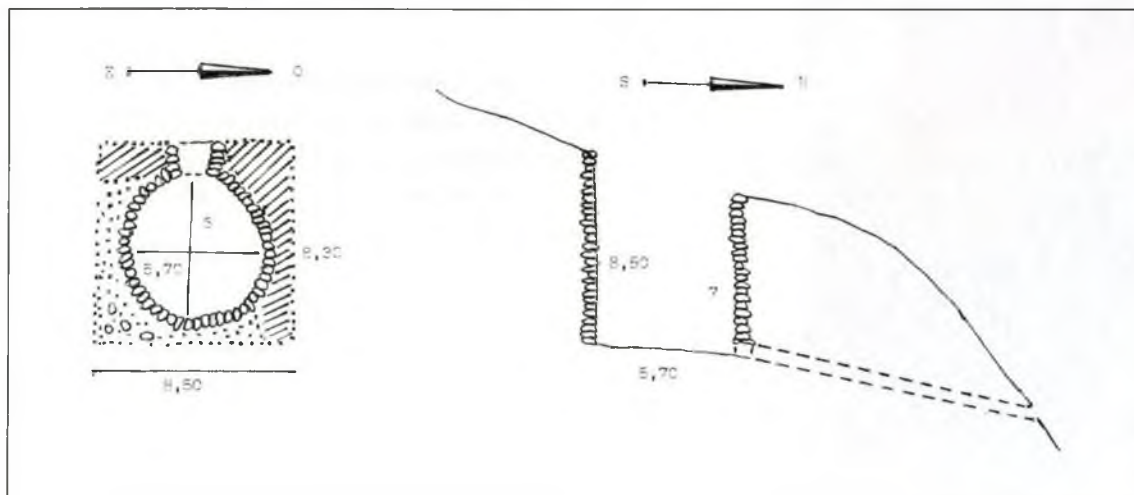
"San Sebastián 4 de Julio de 1884

Señor Don Antonio Iriarte - Oyarzun

Muy Sr. mio: es en mi poder su atenta del 2 del corriente. Si desgraciadamente llegase el caso de presentarse el cólera (lo que Dios no quiera) y necesitasen nieve para los habitantes de ese Valle, pueden tomar de mi nevera la que necesitaren, acudiendo al caserío Barinqueta, cuyo dueño Celedonio tiene la llave de la nevera y sin que tengan Ustedes que abonar nada.

Saluda a V., afectuosamente Miguel Oteiza."

Como reflexión final: Rentería dispone de un pozo nevero en deficientes condiciones que merecería la pena restaurarlo o por lo menos conservarlo, y no estaría mal hacer algún campo de trabajo con este fin.



Elurzulo de Yanci (Rentería).

Padre, ¿por qué me abandonaste!

Jacinto Pérez Merino "Pinilla"

La guerra ha sido una maldición para la humanidad, en nombre de ella se bendice a los participantes. Los de un bando matan al otro en nombre de un dios que no conocen, creyendo que así están cumpliendo con un deber de patria; es decir, matar a sus semejantes. ¡Qué paradójico! ¿verdad?

Siento una gran predilección por la revista y cuando al fin ésta me llega a las manos, tras una larga espera de meses, siento un gran placer, ya que, en sus páginas puedo leer sobre el acontecer de la vida en Rentería; con las inquietudes que la problemática del diario vivir trae consigo, pero que no obstante, con la voluntad de la Corporación y sus vecinos trata de superar para no quedar la Villa desenganchada del progreso.

Excelentes plumas embellecen sus páginas con temas del pasado histórico de nuestro pueblo que enaltecen a figuras en todas las artes del saber, por las que Rentería se tiene que sentir orgullosa, pese a los desafueros de una minoría que se empeña en disociarse del progreso, continental o universal.

Quienes de mi generación sobreviven, no deben desconocer de mi pasado ni de lo que fueron mis hermanos, apegados todos nosotros a las ideas pacifistas de J. Proudhon, contrarias a la de muchos de sus radicales compañeros como Bakunin y seguidores de la misma filosofía y que, contrarios nosotros a la violencia, nos vimos involucrados, muy a pesar nuestro, en la contienda que fue preludio de la II Guerra Mundial.

Lo antedicho viene como prólogo a las leídas colaboraciones publicadas en la revista del año pasado de la pluma del sr. Mikel

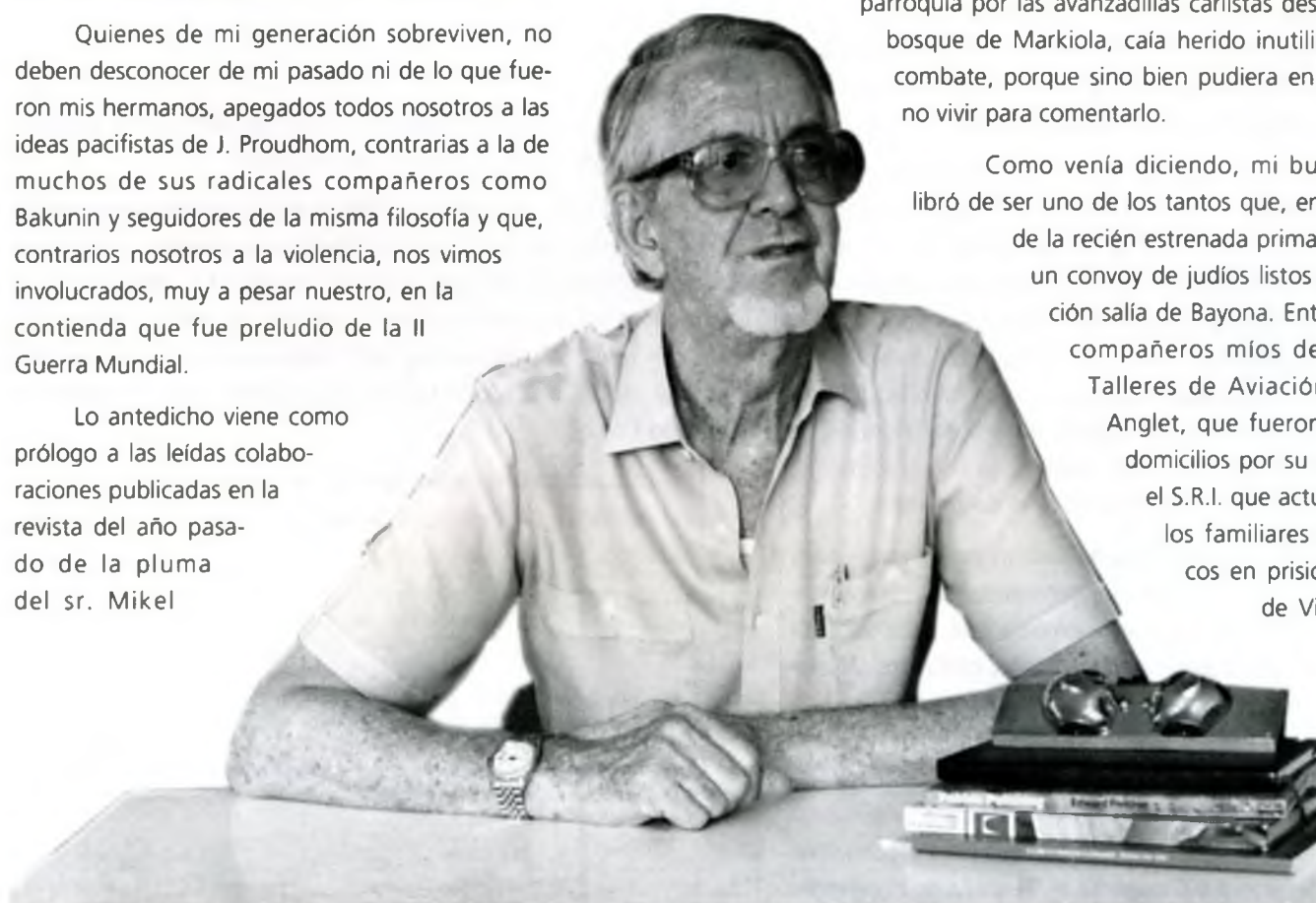
Zabaleta, *¿Olvidar o recordar?... Pero nunca ocultar*, y la otra de la pluma de José Angel Prieto Giménez con el título de *Otra vez, nunca más*. Como se ve, ambos en un sentido u otro, tocando sobre los hechos indignos en que el humano es capaz de transformarse en bestia, guiado por fanatismos de todo orden que más bien sirven para encubrir apetencias individuales, en menoscabo de las clases más desheredadas.

Simpatizo abiertamente con el sr. Zabaleta en cuanto se refiere al holocausto judío, y por qué no decirlo, a la muerte de muchos exiliados españoles en desgracia, compañeros de infortunio en los campos de exterminio nazi, siendo muy acertada su tesis cuando dice que muchos, por ocultar sus vergüenzas particulares, pueden poner el grito en el cielo si se les señala con el dedo acusador en referencia a sus sangrientos desmanes en nuestra guerra civil.

Quienes niegan el holocausto son unos farsantes. Pruebas fehacientes demostraron en su momento la veracidad de los hechos que conmovieron al mundo, salvo a los que interesadamente lo niegan como una "mise en scene" de parte de los Aliados. La verdad debe florecer, aunque no sea más que por respeto a la memoria de enormes filas de seres humanos que, sin clemencia alguna, eran lanzados a las cámaras de gas o a los crematorios del infierno nazi.

Quizás tenga que creer en mi buena estrella. Como en aquella ocasión en que siendo batido el campanario de nuestra parroquia por las avanzadillas carlistas desde las alturas del bosque de Markiola, caía herido inutilizándome para el combate, porque sino bien pudiera en estos momentos no vivir para comentarlo.

Como venía diciendo, mi buena fortuna me libró de ser uno de los tantos que, en una madrugada de la recién estrenada primavera de 1942, en un convoy de judíos listos para su deportación salía de Bayona. Entre ellos había excompañeros míos de trabajo en los Talleres de Aviación "Breguet" de Anglet, que fueron sacados de sus domicilios por su colaboración con el S.R.I. que actuaba en ayuda de los familiares de presos políticos en prisiones del régimen de Vichy. Todo como



consecuencia de una lista requisada a un miembro del Partido Comunista. De esa forma empezó el vía crucis de mis infortunados compañeros de trabajo que fueron internados en el campo de exterminio alemán de Mauthausen.

Tras días de angustia, y ante la necesidad de mano de obra especializada, fueron transferidos al campo de Buchenwald, no sin antes haber constatado en el primer campo los horrores que se estaban cometiendo.

Un ex-compañero de trabajo, Dionisio del Pozo, oriundo de Madrid, y con el que hice una estrecha amistad, me contaba a su regreso a Bayona, tras su liberación y la de sus infortunados compañeros, que fue una gran suerte para mí verme libre de las pesadillas por las que ellos pasaron. Siempre, y mientras estaban en Buchenwald, vivían pendientes de cuál sería el final de su absurda situación. Poco tiempo después, este amigo moría víctima de las secuelas de aquellos nefastos días, siendo enterrado en Anglet, con honores y salvos militares.

Como yo hay muchos que pueden testimoniar sobre los hechos que desvirtúan lo que se quiere ocultar, en cuanto a la colaboración con el régimen nazi en la Francia ocupada. Infinidad de judíos franceses deportados nos dieron testimonio a su regreso del infierno del que lograron salir.

Por mi parte, y pese a los años transcurridos, me desvelo involuntariamente rememorando aquellas fechas en que sin duda y en lo que se refiere a los judíos, muchos de ellos, al igual que Jesucristo en la cruz, alzarían sus plegarias al cielo diciendo: "Padre, ¿por qué me abandonaste!". No es costumbre mía blasfemar, pero uno se horroriza al ver ¡tanta injusticia!

El nacionalsocialismo alemán –nada de socialista y represivamente nacionalista– creó el mito de la raza aria, trató de enmascarar la lucha de clases con la persecución racial y el antisemitismo, fomentó la exaltación delirante del sentimiento nacional con las cláusulas del Tratado de Versalles, arrastrando a su favor a otras oscuras mentes que se creían así mismo salvadoras de sus propias patrias, apostando por el triunfo del nacionalsocialismo y el fascismo como puntales de su supervivencia.

Acertadas y muy valientes las opiniones de los señores Zabaleta y José Angel Prieto Giménez. Este último, aparte de hacer señalamientos como los ya mencionados por Zabaleta, denuncia el auge de la xenofobia y del racismo por gentes retrógradas. Se olvidan ya que, gracias al flujo emigratorio hacia la Europa devastada por la II Guerra Mundial, miles de españoles pudieron comer, lo que supuso además un gran alivio para la España franquista, que se beneficiaba de las grandes remesas de dinero de esos inmigrantes, sobre todo en la construcción de viviendas, revertiéndose en el apuntalamiento del régimen.

No busco exacerbar pasiones de ningún orden que, una y otra vez, nos conducen a la violencia, generando ésta más violencia y más odio, ofuscando la buena armonía que debe subsistir entre los pueblos para realizarnos como seres civilizados. Nunca es tarde para la reflexión que nos lleve a soluciones pacifistas y no por las sendas de la intolerancia o la intimidación. Para unir todos los esfuerzos posibles en busca de esa, cada vez más, distante, justicia social que tanto proclamamos. No ayuda a ello que cada cual y también nuestros gobernantes, se ofusquen y polemiquen queriendo imponer sobre las mayorías sus particulares opiniones



partidistas, obstaculizándose así el camino con el intencionado propósito de llegar a la alta jefatura del poder.

Cada día hay más conflictos armados. Las actuales guerras son por parcelas, y no por eso menos sangrientas. Uno ya no puede prender el televisor sin ver el constante e irreflexivo *mare magnum* en que vivimos, con la pérdida de valores éticos que deben regirnos para superar este largo oscuro túnel y con esto entrar en la construcción de un nuevo orden, como lo expresa el amigo Prieto¹.

Lo valioso no es haber ganado la guerra –eso lo hace cualquier bárbaro–, sino construir la paz, que es el fundamento de la civilización.

1.- Hace referencia a los sueños de nuestra juventud en cuanto a la utopía que nos llevase hacia un mundo mejor, más justo, donde los hombres y mujeres pudiesen vivir en paz y en armonía, sin distinciones de raza ni sexo, religión o cualquier otra "excusa" que sirva para que algunos se sientan superiores y con derecho a aplastar todo aquello que sea diferente o simplemente de otro color.

Mariasun Landa,

IDAZLE

Anjel Lertxundi

1995.eko maiatzak 16an Donostiako Udal Liburutegian Anjel Lertxundik Asun Landa idazle errederiarren hitzaldiari egin zion sarrera.

Salamankan ezagutu nuen. Biok gure ikasketen konbalidapenen bat genuen bertako unibertsitatean eta, han pasatu genituen egunetan. Mariasun Landaren bi ezaugarriek harritu ninduten: sentiberatasunak eta kemenak. Mariasunek dohain berezia du pertsonak juzkatzeko, paisaiak ikusteko, giza-egoerak neurtzeko orduan. Irribarrezka disimulatzen duen kemena erantsi behar zaio sentiberatasun horri: bere iritziei, bere jarreiei, beste usteei eusteko modu irmoa.

Sentiberatasuna gehi kemena. Bi ezaugarriok ez dira hain arrotzak izango, baina nik ez dut ezagutzen biak batera eta modu nabarmenean eta modu orekatuan biltzen dituen pertsona asko. Mariasun Landak, ordea, ederki biltzen ditu, eta, horri esker, ahuleziarekin nahasi ezin den tolerantziaren jabe da: tolerantzia da besteen ideiekiko, bai artearen mailan, baita beste giza-mailetan ere; baina, era berean, ez zaio bere iritzia defendatzeko kemenik falta.

Ez zitzaion nik ezagutu nuen garai hartan euskara ia hutsetik bereganatu eta irakaskuntzako eremuan lehenbizi, euskal literaturarenetan gero, ausartzeko kemenik falta izan. Bi langintzetan ezagutzeko aukera –eta zortea– izan dut, Zarauzko ikastolan hasieran eta literaturaren abenturan gero, eta bietan ikasi dut Mariasunengatik, zaila baita Mariasunekin harremanak izan eta ezer ikasi gabe gelditzea.

Baina Mariasun Landa idazle gisa dago gaur hemen. Inork ez dizkio ukatuko haur literaturan dituen tokia eta itzala, baina berriro diot: Mariasun Landa idazle gisa dago hemen, haur literaturaren etiketa gainditu eta literaturaren sustantiboa bere egin duen idazle gisa. Adjetiborik gabe. Baieztape honen zergatia agertzen saiatuko naiz ondoren.

Haur literaturak, euskaldunak nahiz beste edozein hizkuntzetakoak, oreka zail bat gorde behar du: nori eskaintzen zaion begiraturik (haurri, alegia), pedagogia dauka mutur batean; literaturarekiko esijentziei zehatz erantzunez gero, bere publiko naturala galdu eta helduago baten gustuak eta apetak ez asetzeko arriskua dauka beste muturrean. Bi puntu horien artean zabuka ibili beste erremediorik ez omen du haur literaturak.

Jokabide pendular horretan, arrazoi komertzial eta didaktikoek hala eskaturik, haur literaturak eskolaren morrontza gehiegia du etsai.



Mariasun Landak ezagutzen du apuntatu dudan egoera hori, baina ez da tentaldi horien kantura makurtu den idazlea: idazle errederiarrek aukeran nahiago du testuaren barne-koherentziari erantzun, Mariasunen testuak literarioak baitira, fikzioaren eremuan mundu koherente bat eraikitzen dutenak.

Mundu koherente horren ardatzean ia pertsonaia bakar bat –eta bakarrik– dago sarri Mariasunen testuetan. Iholdi, Irma, Alex, bere azken narrazioko Xabi... Pertsonaia nobeletan bezala, Mariasunen narrazioetan ere izen propio bat agertzen da sarri titulutzat.

Pertsonaia horrek gatazka bat bizi du: ez dago bere buruarekin kontent, ez baitago bere inguruarekin ados. Ezinegonaren arazoak gure gizartekoak dira: dibortzioa, amaren lige berria eramanez, familiaren itzal gehiegia...

Pertsonaiaren ezinegon hori da Mariasunen literaturaren motore. Mariasunen narrazioak ez baitira amableak, edulkortuak, dultzeak, goxoak... Mariasunen testuak gatazkatsuak dira, zirikatzaileak, bizitza eta mundua erronka moduan aurkezten dituztenak.

Bizitza gatazka moduan; baina bizitzaren saria ez da gatazkaren konponketa, gatazka giza kondizioaren ezaugarritzat hartzea baino. Eta literaturak ez du gatazka nola konpondu irakasten, gatazkari aurrez aurre begiratzen baino.

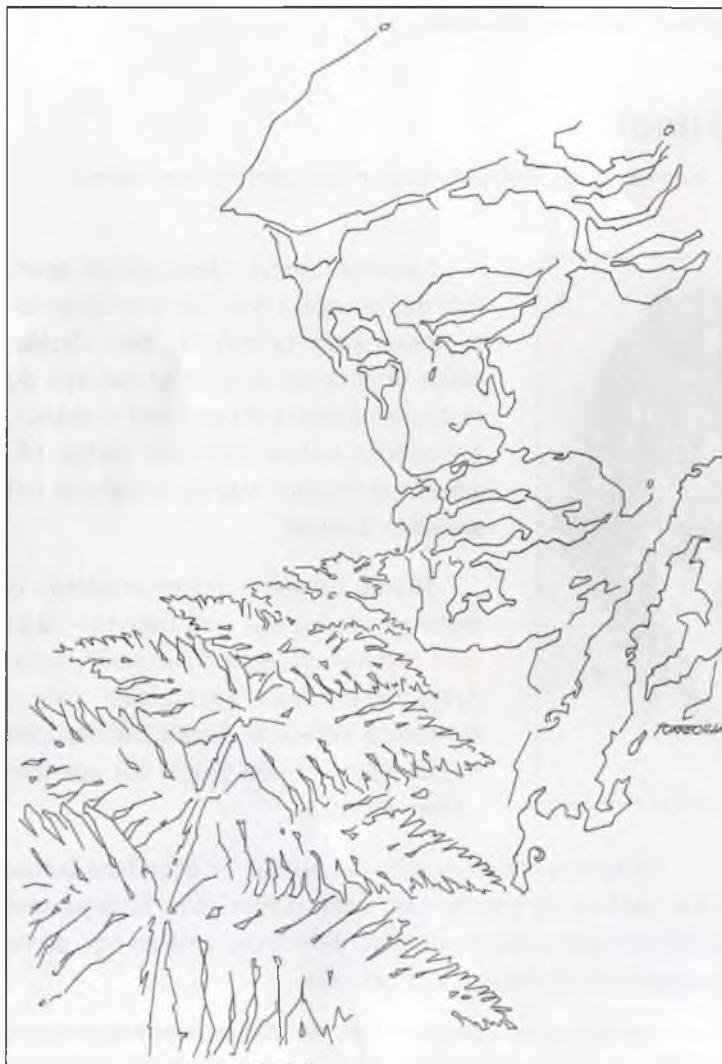
Mariasunen hizkera literarioaz ere hitz bi: zapatak oinaren neurriko behar izaten omen du, eta halakoxea da Mariasunen hizkera literarioa: testuaren neurrikoa, testuaren enbarazo egingo ez diona. Mariasunen bidea ez da gure haur literaturan hain ibiliak eta eginak diren dibertimendu soilaren eta lirikotasunaren bidea. Horregatik irakurleak ez du hitz joku eta dibertimendu linguistiko askorik aurkitu Mariasunen testuetan. Halaber, ez du aurkituko efusio lirikorik ere, Mariasunek, oinari zapata egokitu behar horretan, bai baita gatazkaren garapenak beharrezkoa duela hizkeraren funtzionaltasuna.

Ia konturatu gabe, literatura modernoaren ezaugarri nagusienaz mintzatu naiz. Mariasun Landaren literaturak modernitatea baitu ardatz: gizakia ardatz harturik, bidea egin behar den erronka ardatz duen modernitatea.

CARTA DESDE LEJANAS FRONTERAS

Antton Obeso

Salem (Oregón) 25 de marzo de 1958



Al grupo de jóvenes pastores con los que coincidí en un restaurante de Bilbao un día, en 1957, y que, entre chistes, bromas y risas, mientras daban cuenta de una buena chuleta, esperaban el momento de partir hacia América.

Garoa ikusten lortzen nuenean ia negarra nerion, ta orduz egoten nintzen han.

(Cuando llegaba a ver el helecho casi lloraba, y pasaba allí horas y horas)

Bartolomé Azkoitia

(pastor vasco que desarrolló su labor en Oregón, California y Nevada)

Queridos padres:

Os escribo porque ayer..., esta noche..., esta madrugada..., me ha sucedido algo que... no sé cómo contarlo.

Por mi carta anterior sabéis que estoy ya en Oregón. Os la escribi nada más llegar aquí, hace diez días, creo. Bueno, día más, día menos. Entonces os decía que nada más llegar a éste, mi nuevo destino, sentí algo extraño. Algo que no sabía explicaros. Y que todavía sigo sin poder explicarlo. Sin poder explicarlo aún después de lo sucedido esta noche.

Antes que nada os diré que hasta que yo llegué aquí, había estado Boni al cargo del rebaño. Yo me puse muy contento, al principio, al verle. Me acordaba de todo lo que nos hizo reír en el viaje, cuando veníamos a California. Creo que todos teníamos bastante miedo al viaje en avión. Pero, gracias a él, el tiempo se nos hizo corto. Era el más alegre y chistoso del grupo. Y siempre, con él, era una risa continua. Luego, cuando llegamos a Los Angeles, ya sabéis, cada cual fuimos destinados a un sitio distinto. Pues ahora, cuando le he vuelto a ver, después de tantos meses separados, casi no le he reconocido. En los dos días que hemos estado juntos, hasta terminar de hacer el recuento de ovejas, casi no me habló nada. Sólo lo justo. Y parecía que ni se atrevía a mirarme a la cara. Cuando se montó en el camión, en el que me trajeron a mí, ni se despidió. Hasta que arrancó, estuvo mirando hacia otro lado. El iba en la parte trasera. Y sólo, cuando ya estaba el camión lejos, miró hacia mí.

Luego, otra vez, como cuando he estado en Nevada, me he quedado sólo, con las ovejas, el caballo y los perros. Entonces, he pensado mucho en Boni, y en lo que le ha podido pasar. Me pareció que los capataces hablaron algo de él por la forma en que le miraban. Pero como hablaron en inglés, no me pude enterar. Pienso que habrá estado enfermo y que ahora la Compañía le habrá llevado a Salem, quizá, para que le hagan algún reconocimiento médico. Pero lo raro es que él no me haya dicho nada.

En mi carta anterior no os dije nada de Boni. No os dije nada pues la escribí el primer día que llegué, a la noche, para que ellos mismos la llevaran a la ciudad y la echaran al Correo y, además, porque no me pareció que tenía importancia. Ha sido luego, cuando se marcharon, cuando lo he estado pensando y me ha preocupado.

Pero no es por Boni que me haya puesto hoy a escribiros. Pienso que de Boni tendré pronto noticias pues la semana que viene, el sábado, vendrá la camioneta, como es habitual, y me enteraré. Por lo que hoy os escribo es por algo completamente distinto.

Vamos a ver cómo lo puedo contar.

Como ya he dicho antes, nada más llegar noté algo raro. No era lo mismo que en los montes de Nevada. Y no era por lo de Boni, no. Los primeros días que salí con el rebaño me parecía

como si fuera a ocurrir algo. Y no sabía qué. Y me pasaba todo el tiempo mirando para un lado y para otro. Yo sabía que nadie iba a venir por ninguna parte. Porque, además, si viniera alguien, ¿qué más daba? A veces pensaba que podrían aparecer indios, montados a caballo, y con sus plumas y flechas. Como tantas veces hemos visto en las películas. Pero esto ya no pasa. Y lo curioso es que esto no había pensado nunca estando en Nevada. Ni había pensado esto ni nada que me hiciera sentirme inquieto como ahora lo estaba. Así que, como digo, me pasaba el tiempo mirando a las montañas y ni con los prismáticos conseguía ver nada que me llamara la atención. Pero ayer, de pronto, en unas colinas lejanas, me pareció advertir algo fuera de lo normal. Aunque, a decir verdad, las colinas en que me fijaba estaban tan lejos que realmente no podía saber qué es lo que había allí. Era la primera vez que avistaba aquellas colinas. Ya se sabe, con el ganado vas buscando nuevos pastos y son otros montes los que aparecen en el horizonte. Pensé que cuando fuera transcurriendo el día, y al cambiar el sol de posición, podría precisar lo que en el momento no era más que una... no sabría decir. Pero el día fue transcurriendo sin que cambiaran las cosas.

Antes de que se hiciera demasiado tarde tomé la decisión. Dejé el ganado encerrado en el redil, al cuidado de los perros, y salí a caballo. Cabalgué durante más de una hora y como el sol comenzaba a declinar, y la sombra se extendía, tampoco podía precisar el pasto de aquellas colinas, pues esto era lo que yo creía que me llamaba la atención. No había olvidado el saco de dormir pues, lógicamente, no podría retornar hasta poco antes del amanecer. Volver de noche sería una locura pues fácilmente te puedes perder por un lugar que todavía, en sólo unos pocos días que llevo aquí, lo desconozco. También llevaba la escopeta. Aunque, no obstante, hasta el momento no ha habido indicio alguno de animales peligrosos. Cuando estás con el ganado y con los perros parece que te sientes protegido, quizá por que se está con otros seres con los que, de alguna manera, convives en cierta armonía. Pero una vez apartado de ellos, se siente verdadero temor. Vas con el caballo, y eso te da mucha seguridad, pero no es lo mismo. Por lo tanto, el rifle ayuda.

Bueno, la cuestión es que después de casi dos horas de cabalgada, de haber necesitado bajar a una profunda vaguada que hizo perdiera de vista el lugar adonde me dirigía, luego, al subir, llegué de pronto a la colina. Y mis ojos vieron lo que menos esperaba que iba a encontrar en aquel lugar. Por un momento me quedé confuso, sin poder creerlo. Primero pensé que me estaba engañando. Pero no, aquello era realmente lo que estaba viendo. ¡Helecho! ¡Era helecho!

No me es posible expresar todo lo que sentí en ese momento. No. Imposible. Ahora me doy cuenta de mi enorme ignorancia, de lo poco que sé, de lo poco que he aprendido, de mi poca escuela. ¡Toda mi vida en el monte cuidando ovejas!

Se hizo de noche. Enseguida se hizo de noche. Pues a pesar de ello yo podía seguir viendo los helechos, pues el cielo estaba completamente despejado y la luna brillaba con mucha claridad. No hace falta decir que no he dormido en toda la noche. No me cansaba de contemplar los helechos. Creía hallarme en mi tierra. Mejor dicho, me sentía convencido de que estaba con mi rebaño en los montes de Urbasa. Y me decía a mi mismo si no estaría soñando. Soñando que había ido a América. Que es lo que ocurría cuando me propusieron este trabajo, que me pasaba los días

pensando constantemente en América. Y no había otra cosa en mi cabeza, sólo América. Y esta noche ha ocurrido algo así. Creía estar todavía en Urbasa pensando en América, pensando en cómo sería viajar en avión, en cómo sería Nueva York, en cómo sería California, en cómo sería la gente de esta tierra. Pero... no exactamente así. No. No sé cómo explicarlo. Quizá... podría decir... como si estuviera todavía en Urbasa y América surgiera en mi mente como un sueño ya sucedido. Eso es. No como un proyecto, sino como algo ya pasado. Pero a la vez, como algo no alcanzado. Y esto, me produce una tremenda inquietud. Como un escalofrío. ¡Cómo poder explicarlo!

Me había hecho el propósito de volver antes de que empezara a amanecer. Pero una tentación irresistible me obligaba a esperar a que surgiera el sol para poder ver los helechos a pleno día. Y estaba allí como clavado. No había otra cosa. Quiero decir, que me olvidé del ganado, me olvidé de mi trabajo, me olvidé de todo. Creo que me olvidé hasta de mí mismo. Así debió de ser, porque antes de que me diera cuenta el sol surgía por detrás de los montes. Ha sido la noche más corta de mi vida.

Con el amanecer llegó una ligera brisa y los helechos se ondularon como el mar. Como un mar verdoso y brillante, pues el ligero rocío que había caído durante la noche hacía brillar a todo el campo bajo el sol. ¡Santo Dios, qué hermoso ha sido!

He tenido que hacer un tremendo esfuerzo para moverme. He saltado sobre el caballo y he salido a todo galope del lugar. Tenía miedo de que me faltaran las fuerzas y me quedara allí para siempre.

Menos mal que cuando he llegado al redil no había ninguna novedad. Las ovejas estaban en calma y los perros las cuidaban con normalidad. Aunque, eso sí, estaban ya algo inquietos y se han alegrado cuando me han visto llegar.

Ha transcurrido el día y no he hecho más que pensar en volver a las colinas de los helechos. Y volveré tantas veces como pueda. Será como volver a mis montes de Urbasa. Será como volver a mi tierra. Pero... creo que no es sólo eso. Creo que hay algo más. Es esa inquietud, ese escalofrío. Y porque nunca estuve antes toda una noche contemplando los helechos. Y porque nunca antes pasaron por mi mente tantas cosas. Cosas que no las puedo explicar. Cosas que necesitaré pensarlas poco a poco... para tratar de aclarar, para saber. Mi ignorancia es grande. Y es necesario salir de este pozo. Volveré a las colinas de los helechos. Sí. Volveré. Volveré para escuchar otra vez su voz, sus palabras.

Llegado a este punto se quedó cortado. ¿Ya no tenía nada más que decir? ¿Qué le quedaba, terminar ya la carta, despedirse? Estaba confuso. Había más, desde luego. Nunca había tenido tanto para contar y quedarse, sin embargo, con la desazón de haber expresado tan poco. Y nunca, también, había escrito una carta tan larga. Una carta que, de pronto, se preguntó ¿para quién? Porque toda aquella divagación, tan poco comprensible, tan incompleta, con tantas cosas que todavía desconocía y que necesariamente las tenía que explicar, no podía, de manera alguna, enviarla a sus padres, que no podrían comprender. ¿Para quién?, se dijo entonces, ¿para quién? Y como si la luz de un amanecer en las montañas y entre los árboles de los bosques comenzara a rasgar la oscuridad, empezó a adivinar que la carta le venía dirigida a él. A él mismo. Y que, de alguna forma, todavía tenía que seguir escribiéndola.

OARSOALDEA: DEL DICHO AL HECHO

Fernando Nebreda



Si en la revista de 1994 dimos a conocer el Plan Estratégico que la Sociedad de Desarrollo Comarcal (Oarsoaldea, S.A) estaba llevando a cabo, este año queremos exponeros algunas de las actividades que se están desarrollando. Por lo tanto, podemos dar por finalizado el plazo de planificación y estudio para dar paso a las actuaciones.

Con el deseo de que dichas actividades se desarrollen lo mejor posible, "Oarsoaldea", S.A." se ha estructurado en diversos servicios. Veamos cuáles son los principales servicios que se prevén para este año 1995, y las actuaciones que corresponden a cada uno de ellos.

I.- EMPLEO Y FORMACION

Siendo el paro uno de los principales problemas que padece esta sociedad, éste será una de los objetivos prioritarios para Oarsoaldea. El objetivo que se persigue es que los puestos que se vayan a crear en la comarca sean ocupadas por habitantes de la propia comarca. Para ello, se llevarán a cabo dos planes:

a) por medio de encuestas a realizar en las empresas de la comarca, conoceremos dónde y qué tipo de puestos se van a crear. Con esta información se planificarán programas de formación dirigidos a los desempleados.

b) Servicio de orientación de búsqueda de empleo. Este servicio ofrecerá un servicio de seguimiento individual, orientando, motivando y ayudando al parado en la búsqueda de empleo. Está previsto poner en marcha este servicio el próximo mes de septiembre. En principio se plantea que llegue a dar cobertura al 10% de los desempleados.

II.- SERVICIO DE APOYO A LA CREACION DE NUEVAS EMPRESAS

Este servicio tendrá como objetivo ofrecer ayuda técnica, asesoramiento e información a todos aquéllos que quieran montar una nueva empresa.

III.- SERVICIO DE PROMOCION INDUSTRIAL

Este servicio ofrecerá su ayuda a aquéllos que quieran ubicar su empresa en esta comarca. Para ello se les informará de todos los pabellones que estén en venta. Asimismo se les ayudará en la solicitud de peticiones de las subvenciones que sean de aplicación en cada uno de los proyectos de empresa, facilitando su relación con otras administraciones. Además, si les ofrecerá el asesoramiento preciso.

IV.- GESTION TERRITORIAL

Tras la industrialización que ha sufrido nuestra comarca, se han degradado mucho las zonas urbanas. En Rentería el problema es de especial gravedad: escasez de equipamientos de esparcimiento, ruido, tráfico, industrias en el centro de la Villa, etc... En lugar de plantear las actuaciones a desarrollar por separado, se ha completado un programa integral a nivel de comarca, con el nombre de "Programa estratégico para la renovación urbana". El Programa de Bases está finalizado, y este año se le dará continuidad, sobre todo con el fin de conseguir fuentes de financiación para llevar a cabo las propuestas que vienen recogidas en dicho programa. El coste total de las medidas que se proponen para toda la comarca asciende a 5.000 millones.

Además, entre los cuatro Ayuntamientos que conforman la comarca se está estudiando la posibilidad de creación de una Sociedad para la rehabilitación de cascos históricos, la cual se encargará del proceso de rehabilitación.

V.- OTRAS ACTUACIONES

Queremos dar a conocer otros tres proyectos, que todavía se están elaborando y que deseamos desarrollar en un breve plazo.

1.- Oficina Técnica de ayuda al comercio

Este servicio está dirigido al pequeño comerciante, y se responsabilizará del asesoramiento en el desarrollo de su actividad. Se está negociando con el Gobierno Vasco para que este servicio sea ubicado en nuestra comarca.

2.- Oficina del Consumidor

Este servicio tiene como objetivo dar información sobre temas de consumo. Hasta ahora este servicio se venía ofreciendo en Rentería y, a partir de junio aproximadamente se va a comarcalizar.

La ubicación de estos dos servicios estará en Rentería, en el barrio de Olibet. El resto en el mismo Oiartzun, en la industrialdea de Oiartzun (barrio de Ugaldetxo).

3.- Guía de turismo

Dando un gran giro a la tendencia que hasta ahora prevalecía, el turismo puede ser una importante fuente de ingresos, estamos seguros de ello. Para empezar, este año se pretende hacer un inventario de los recursos turísticos, en forma de guía, para darlos a conocer a los propios vecinos y a los visitantes. Así mismo creemos que será de gran utilidad para aquéllos que deseen encontrar un alojamiento, restaurante u oficina de información.

Como podéis ver, los cuatro Ayuntamientos que forman Oarsoaldea, S.A. (Lezo, Oiartzun, Pasaia y Rentería) han puesto las primeras piezas de este importante proyecto. Esperemos que sea de utilidad y de gran eficacia para el pueblo de Rentería.



ENSANCHANDO HORIZONTES

Beatriz Monreal

A Brunella Sarnataro, guía de este encuentro.

“Un triángulo ideal entre Italia, Rumanía y España. Queríamos privilegiarnos de las situaciones culturales similares a la nuestra porque de esta manera es posible dotar a nuestros estudiantes de una capacidad de análisis y comprensión de civilizaciones diferentes”. Más o menos con estas palabras, mi colega italiano Ivo Lizzola, profesor de historia y filosofía del Liceo Scientifico “Edoardo Amaldi” de Alzano Lombardo, anunciaba al periódico L’Eco di Bergamo, la llegada de los estudiantes vascos y rumanos a principios de abril de este año.

Una vez más el Instituto “Koldo Mitxelena”, esta vez junto al Instituto “Peñaflorida” de San Sebastián, participaba en un intercambio cultural que, subvencionado por el Ministerio de Educación, ha hecho posible que nos aproximásemos más a la realidad italiana.

Los compañeros de aquel país han trabajado con enorme interés con el fin de satisfacer nuestras exigencias y también en el sentido de agruparnos a estudiantes y profesores de tres países, articulando este intercambio cultural en torno a la diversidad de las tradiciones y culturas. Se trataba, sobre todo, de concebir la idea de Europa más allá de las diferencias y los egoísmos.

Así, estudiantes renterianos y bergamascos han tenido ocasión de participar en múltiples actividades que trataré de resumir. Pero antes, quizás, me gustaría situarles en Alzano Lombardo, pequeño pueblo ubicado a escasos kilómetros de Bérgamo, en Lombardía. Esta tierra está comprendida entre la última orilla de la llanura lombarda y la cadena de los Alpes. Alzano Lombardo se encuentra atravesada por el río Serio y forma parte de un hermoso valle, muy poblado, denominado Valle Seriana.

Este ha sido temporalmente el escenario de nuestras actividades. Con un idioma común, el inglés que –todo hay que decirlo– ha sido rápidamente sustituido por el lenguaje gestual, nuestros estudiantes han tenido oportunidad de disfrutar de esta experiencia que ha resultado sumamente estimulante.

Un apretado programa ha permitido conocer no sólo Bérgamo, con su ciudad vieja y sus restos arqueológicos, sino también la pinacoteca Accademia Carrara, una de las más importantes de Europa y ciudades tan emblemáticas como Milán y Venecia. Con este tipo de intercambios, pretendemos obtener una visión más global y más amplia del mundo en que vivimos, por lo que no nos dedicamos únicamente al apasionante mundo



Alumnos de los Institutos “Peñaflorida” de San Sebastián y “Koldo Mitxelena” de Rentería, a las puertas de la Accademia Carrara, en Bérgamo.

de la cultura, sino que nos sumergimos en la marcha de trabajo del liceo italiano, participando en actividades didácticas y de laboratorio (matemáticas, física) y seminario de Arte, incluso en otros grupos de trabajo: expresión corporal, pirograbado, confección de murales, camisetas, etc... Pero, además de todo esto, tomamos contacto con el mundo de la industria. Tuvimos la enorme suerte de ser invitados a visitar una industria eléctrica muy importante, la ABB Sace, e incluso el laboratorio de pruebas de esta empresa. Nos atendieron como si fuésemos clientes. Se trataba de una empresa absolutamente moderna y muy automatizada. Nos llamó poderosamente la atención, la calidad estética del complejo industrial, su arbolado y la absoluta carencia de agresión ecológica. Las continuas referencias comparándolo con nuestro entorno habitual eran muy significativas.

La aproximación a la realidad social de esta región italiana se completó también con las visitas a sindicatos y a grupos de intervención social. Conocimos uno de los sindicatos con mayor entidad y gran tradición por su lucha en favor de los trabajadores, el CGIL donde se nos recibió con una amabilidad extraordinaria. Los estudiantes se sintieron muy extrañados al ver cómo se nos ofrecía una comida que, aunque informal, fue opípara, a cambio de nada. Posteriormente y en distintos grupos nos reunimos con diversas organizaciones de acción social (Cooperación Norte-Sur, Proyecto Bosnia, Cooperación Internacional, etc...)

Por nuestra parte, los profesores nos reunimos con nuestros colegas italianos y rumanos (del Instituto "Dante Alighieri" de Bucarest) para contrastar nuestros sistemas educativos.

El alojamiento en casas de familias italianas o en casas de profesores nos ha proporcionado el calor humano que también buscábamos con este intercambio. Desde luego, la hospitalidad de los bergamascos ha sido digna de mención. La colaboración de las familias, su animación en las cenas y en la velada folclórica es algo que difícilmente olvidaremos.

No haré hincapié en otros terrenos. Nadie podría reproducir los saltos de tanto corazón joven, la tristeza de las despedidas...

Rentería ha quedado vinculado a Alzano Lombardo a través de la entrega de una placa al alcalde, Sr. Crotti. El escudo de Rentería está ya en aquel Comune. Unicamente ensanchando horizontes y viviendo este tipo de experiencias estimulantes y ricas –sobre todo a la edad de la adolescencia– se podrán ir eliminando algunos de los atavismos y anteojeras que nos atenazan.

Ahora sólo nos queda disfrutar de la venida de nuestros amigos italianos en el próximo octubre y atenderles con profesionalidad y enorme cariño. Pero, estamos preocupados, tenemos un enorme problema: Todos quieren venir a Rentería....

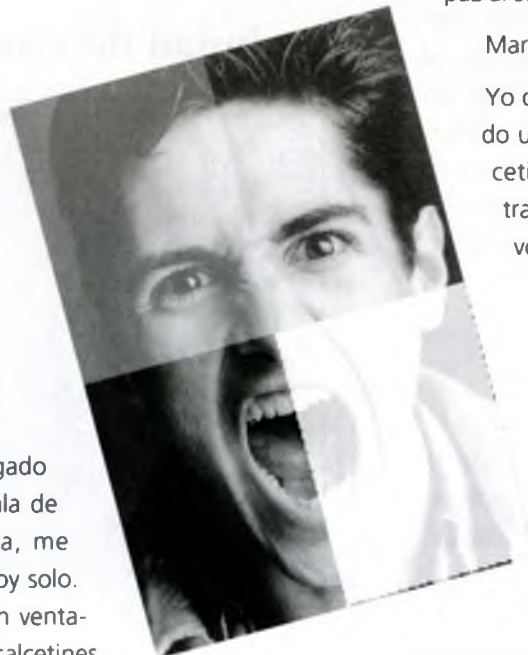


Un grupo de estudiantes del Instituto "Koldo Mitxelena" en la Piazza Vecchia de Bergamo.

CRISTALES

O
t
O
S
■

Ricardo Salaberria Olaizola



Un cenicero de cristal, pringado de nicotina revenida, apesta la sala de espera. Sentado en una butaca, me rasco con fruición las piernas. Estoy solo. A mi espalda, a través de un gran ventanal, se ve un pinar oscuro. ¡Los calcetines tienen las gomas elásticas muy tensas! ¿Cuándo acertaré con un par de calcetines cómodos y que no se amorcillen en los tobillos o me muerdan el peroné? ¿Quizás si fuesen de lino? No sé... Tengo compañía...

– ¿Puedo hablar contigo un momento?

– ¡Cómo no! Pasa, por favor...

– Una joven veinteañera, vestida con chandal y unos horrendos calcetines rosados, entra en la sala de espera. Apenas me mira. Se sienta, fija la mirada en el ventanal, y comienza a hablar:

– Me gustaría que habláramos sobre la vida amorosa de los drogadicitos...

– ¿?

– Ellos no comen nada. Por eso les he dicho a mi madre y a mi prima Charo que traigan unos bocadillos de tortilla, porque ellos van al comedor y no comen, no comen.

– Ya...

– Y se drogan con *Vicks Vaporub*. Mira, aquí llevo un tubo –me enseña un tubito de *Vicks* nasal mentolado–; y se drogan con todo, con esto también.

– Vaya...

– Me gustaría que habláramos sobre la vida amorosa de Evita Perón...

– Pues, la verdad...

(¡Mari Sol! –chilla una voz hiriente en el pasillo– ¡Déjale en paz al señor! ¡Sal de ahí!)

Mari Sol se levanta y sale, sin rechistar...

Yo quisiera entender algo. Sigo sentado. Ella no me ha mirado una sola vez durante su monólogo. Me acomodo los calcetines por enésima vez. Esta chica... ¿Y si ella quisiera transmitirme una idea valiosa? Yo debería ser más receptivo, más atento...

– ¿Se puede? ¿Podría dialogar contigo?

La misma chica, con idénticos gestos de sumisión y sencillez. Se sienta en la misma butaca, sin modificar la postura anterior. Y...

– ...porque mi hermana es una masoquista, que se mete los tampax por el culo.

– ¿Cuántos hermanos tienes?

– ...no sé, no sé. ¡Bah!..., y otra vez me salió sangre y sangre y se me mancharon las bragas y las medias. Y mi hermana Rosi está casada con un negro y tienen dos niños, Aitor y Estíbaliz.

– ¿Son negros?

– ...no sé. Y mi hermana Mila está casada con un chino. Y se pegan, se pegan mucho. Y una vez yo me iba a tirar por el rompeolas. Y mis padres están en Santander y mis hermanas en Salvatierra. Y no los veo.

– ¿Cuánto tiempo llevas aquí, Mari Sol?

– ...no sé. Unos tres meses...

– ¿Te encuentras mejor?

– Estoy bien. Y si quieres te puedo regalar las corbatas de Hitler y las camisas de Hitler.

– Pues...

(¡Mari Sol! ¡Sal de ahí! –, grita la voz imperativa).

– Ya voy.

– Mari Sol, un momento. ¿Cuánto tiempo piensas que vas a estar aquí recluida?

– *Eternamente*.

Y marcha, obediente, al comedor.

En ese momento, entra en la salita un psiquiatra del hospital y, sonriente, indaga:

– ¿Estabas hablando con Mari Sol?

– Sí. Pero no le he entendido apenas nada. ¡Ha mezclado tantas cosas dispares y disparatadas! ¿Qué problema tiene?

– Sufre una importante desestructuración. Una forma paranoide... Su esquizofrenia está muy desarrollada. En fin, un mal pronóstico.

– Pobre chavala... La he visto tan modosita y con un hablar tan claro, que se hace querer.

– Pues, atiende, te vamos a nombrar oyente de los enfermos. Tú les escuchas y luego nos sintetizas sus delirantes historias. ¿Te parece? Así nos evitas un gran trabajo.

Me he quedado sin fuerzas para responder. ¡Al decírmelo con tal convicción! Para eso, los psiquiatras, ya se sabe.

(He salido de las listas de parados del INEM. Estoy empleado como: oidor de historietas de mis queridos tronados. Oidor-sintetizador.)

* * *

(Cántese con la música del pasodoble preferido)

Luna llena, gorda.

¡Fertilidad!

Las bañeras de Finisterre, con niebla.

¡Admiraciones! ¿Para qué?

Pregunta insulsa, con orégano.

Dos pequeñas plantas tomateras

han fructificado en veinticuatro tomatitos.

Enrojecidos de tanto mirarlos. ¡No tocarlos!

Tomates. Me como uno. ¡Bah! Harinoso.

A tomate regalado...

Hace quinientos años desconocidos.

Afán de multilateralización;

ministro palabron.

Planta exótica de allende, jé.

Pototas, pototas rojas de aquende, já.

Mejor dormir, mejor callar.

Mañana pensaremos...

Pliegue, repliegue, nudo.

Se me ocurrió leer ante mi familia, en una sobremesa, estas líneas deslavazadas. Mis hermanos me hicieron gestos de que me faltara algún tornillo en la sien. Mi madre se asustó.

– Mañana te llevo al médico. Tú no estás bien.

– Ama, por favor, un pequeño delirio tomatero... Un juego insulso de palabras.

– Quita, quita, ¡al médico!

El médico me ha comentado que tengo el hígado jodido. Así; ...como tiene confianza con mi madre.

Que no beba, que no fume, que me cuide de por vida.

Tengo la moral por los suelos. Soy un enfermo ambulante. Han hecho de mí un hipocondríaco. Una pena.

* * *

A estas alturas más de uno recelará: "¿A que no escribe nada sobre la Fábrica de Lino?"

Me duele la cabeza. Estoy en mi habitación, a oscuras. Es posible que tenga una tubaritis; o una cervical chafada. Nunca se sabe. Me cuesta recordar. Licencia.

Sin embargo...

Conservo más de treinta Diplomas de Honor:

Otorgado a x.x.x por su buena conducta

y aplicación durante el mes de – del año –

Firmado: El Director H. Hilario– por la ciencia a Dios–

del Colegio del Sagrado Corazón..., que estuvo ubicado en unas dependencias vacías de la Fábrica de Lino. ¡Mira el tonto!

Al ir hacia esa escuela, con siete años, toqueteaba con la mano casi todas las paredes del recorrido. Al llegar a la Fábrica de Lino saltaba, como tantos colegiales, para lograr tocar con las yemas de los dedos unos extraños botones metálicos, que emergían en las paredes entre los grandes ventanales.

En los cinco años que pasé en dicho colegio prosperé y llegué a tocar botones cada vez más altos. A los superiores nunca alcancé.

En algunos brincos vislumbré a través de los sucios ventanales las cabezas de algunas mujeres que se afanaban entre extrañas máquinas. Vistas y no vistas, en el segundo que permanecía en el aire.

(Rentería, importante Villa fabril, con numerosos talleres y fábricas de manufacturados establecidos en su perímetro.)

¡Y yo qué sabía de esas cosas! Estaba orgulloso, sin más, porque pensaba que había crecido notablemente: en cinco años, desde los botones más bajos hasta entrever las cabezas a las obreras –a mucha honra–. Creía ser bastante chicarrón. ¡Iluso!

Yo apenas crecí. A la vista está.

Eran los camineros de la Diputación los que, engrosando el piso de la N-1 con capas y capas de brea –galipote–, elevaron el suelo y las aceras. Ahora me toca sufrir el "trauma de la Fábrica de Lino": pequeño y cabreado.

Aunque mi empeño está en superar estas calamidades: oidor de tronados, hígado, cervicales, estatura...

Tiendo a la lírica y canto con Manrique:

Rabia terrible me aqueja,
rabia mortal me destruye,
rabia que jamás me deja,
rabia que nunca concluye...

Me aguantaré. No quiero ser un cascarrabias. Por ello:

Unas flores para las mujeres apenas entrevistadas por los ventanales de la Fábrica de Lino y una medalla, un cenicero y unos calcetines, de lino, por supuesto, para aquellos camineros.



Cuaderno del intrépido viajero



LISBOA DE TRAN
VIAS Y DESEOS.
LISBOA TETA
QUE EN LA MA
NO ENTRA. LIS
BOA, LISBON. LIS
BOONE, LISSABON
LISBOA DE TEHO
PLOMIZO. LISBOA
(CIUDAD CALADA
AMANTE DE
TU PAIS POBRE



LISBOA (ENIEN
TA. LISBOA RES
BALADIZA. LIS
BOA BACALAO
FADOS DE BUEN
VINO. LISBOA
BIGOTUDA.
FADOS DE GA-
RRAFA. LISBOA
PORTUGUESA
CIUDAD BLANCA



si estuvieras un ra-
to conmigo en Lisboa...
en su corazón ardiente
que por el chiado quema
si el eterno domingo
te arrastrase a un café
tras el limbo de un verso
de PESSOA. Pero no pasa.



LISBOA MO(ITA
DAME UN (LA
VEL. ABRIL EN
LISBOA. LISBOA
OBRIGADO Y
ABRIGADO.
LISBOA MADRE
DE TRINXERPE
LISBOA DE TAN
ANTIGUA ES
POSMODERNA



LISBOA AUTOS
DE CHOQUE
LISBOA MÃS ACÃ
DEL RIO OTAR
TZUN. LISBOA
EN LA NARIZ
DE LA PENINSU
LA. LISBOA
UESTA DE
GALTZARABOR
DA. LISBOA ES-
TRATA.

LA ESTRATA Y TOMAS LOPEZ

Ramón Múgica Lecuona

Cuando yo era un niño era como un trozo de calzada romana, que partía desde la calle Santa Clara hasta el caserío Gaztelutxo. Una calzada amplia con hermosas y amplias piedras, sostenidas y bien rematadas en sus laterales por sendos muretes. De día, muy transitada por la chirriante "gurdiya" de Patxiku que doblando a medio camino se adentraba en sus prados y su huerta, o por los enormes bueyes del caserío de arriba que jadeantes y sudorosos subían y bajaban sin parar, así como las vacas y burros de los caseros que bajaban "al perratzale" de la vieja herrería que estaba junto a la ermita. Ya después del atardecer nadie frecuentaba el camino, por aquello de que había que pasar entre los dos cementerios y se entremezclaba parte el miedo, parte la superstición, mucho la poca luz y el respeto a los muertos.

Poco a poco, la estrata, por el escaso uso y al disminuir el trajín del ganado (habían llegado los tractores) se fue estrechando, hasta el punto que las zarzas y los matorrales se fueron apoderando del camino y terminaron ahogándolo.

Hacia el año 1972, por el ingente aumento de población, movimiento de coches y ampliación del barrio de las Agustinas, desaparecen las viejas piedras, se amplía la estrata y una capa sólida de cemento, bien pertrechada y ejecutada a conciencia por el contratista Sr. Alzola, dejó la pista como ahora se conoce.

Muchos pensaréis a dónde voy a ir a parar. El título de este humilde artículo lo dice. Empezó a verse hacia el año 1971, y constaba en algunos documentos notariales, en vez de la estrata la denominación de Tomás López. Concretamente el día 30 de abril de 1971 aparece en escritura de compra-venta dicho nombre, aunque en documentos posteriores, del 3 de mayo y 4 del mismo mes, aparece como zona lindante, otra vez, el nombre de estrata o el despectivo nombre de camino carretil.

Había que aclarar dos cosas. Primero la fecha exacta en la que se le cambió el nombre y, segunda, el porqué y a quién se refería. Preguntando a unos y a otros, nadie sabía de fechas a ciencia cierta hasta que tropezamos con el buen Jerónimo, que vivió en aquellos aledaños, y con esa intuición y seguridad que posee el casero, mirando al horizonte y rascándose la cabeza, nos dijo que el cambio de nombre acaeció el año 1970, "gutxi gora bera". Acudimos al archivo municipal, que anteriormente había sido consultado pero sin éxito, y por fin damos con el Acta nº 7 del año 1970, que dice así:

"En la Villa de Rentería a CINCO DE JUNIO DE 1970, se reúnen bajo la Presidencia del Alcalde D. Luis Barinaga Hernández, y asistiendo el Secretario de la Corporación y el Interventor, los concejales D. Daniel Enciso, D. Juan José Oyarzábal, D. Juan Mendizábal Arreche, D. Manuel Echeveste Gubia, D. José Luis Garro, D. José María Martínez Pozas, D. Ignacio Usabiaga Mancisidor y D. José Luis Ruiz Royo, a fin de celebrar sesión ordinaria, etc., etc. Y llegados al segundo punto dice así: Denominación de Nuevas Calles. Vista la propuesta formulada por la Comisión de Gobernación, el Pleno del Ayuntamiento acordó aprobar relación de nuevas calles de la Villa, que se indican a con-



Foto: Jesús Hospitaler.

tinuación. Después de los nombres de 21 nuevas calles, y haciendo el número 22 dice textualmente:

"Calle de Tomás López: Comienza en la plaza de Santa Clara o calle del mismo nombre y asciende hasta el caserío Gaztelutxo en la Calle Alduncin".

El primer punto queda aclarado, queda por dilucidar el porqué de ese nombre y dedicación. De verdad que con ese apellido hasta he soñado varias veces..., "con los López que en el mundo ha habido..."

Llamé a los supervivientes del acta que arriba he mencionado, insisto en San Sebastián con nuestro antiguo Interventor D. Fernando Marco, llamo a León a nuestro Secretario en aquel tiempo, D. Alejandro Díez de Tristán y nadie sabía quién era ese señor.

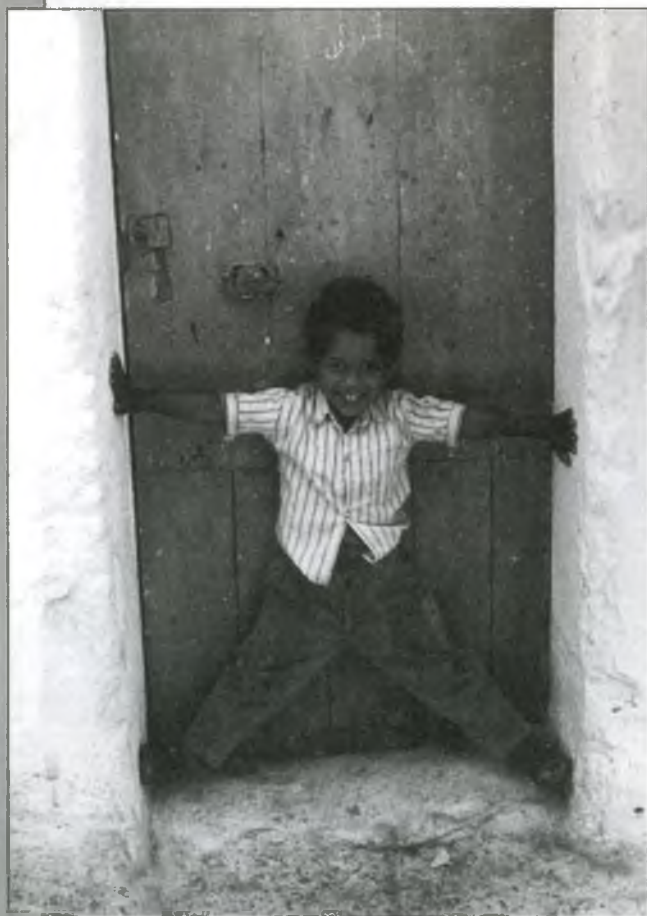
Vuelta a los archivos y, por fin, aparece D. Tomás López, célebre cartógrafo, que levantó los planos de Iparralde, media Guipúzcoa, Vizcaya y Navarra y, concretamente, de Rentería, ayudado en su labor por su hijo D. Vicente. Nació en Madrid el año 1735.

Y queda en el aire la pregunta:

¿Es realmente al insigne cartógrafo D. Tomás López al que está dedicada esta calle?...

Nota: Antes de terminar quiero dar las gracias a los que me han ayudado, de una manera u otra, en esta investigación: Primeramente al buen Jerónimo, a D. Ricardo García, a D. Alberto Alzaga, a D. Félix Oyarbide, al sr. Yoldi, a los concejales, secretario e interventor de aquellos tiempos, y a mi buen amigo Antonchu Sainz.

ANGEL PEREZ MALMIERCA



Nací en 1957. Aunque no creo que esto tenga nada que ver. Hice un viaje a Andorra, para comprar mi primera cámara, en 1982. El mundial de fútbol se jugaba ese año en España.

Las primeras fotos las hice en blanco y negro, pero como no me gustaban, pronto cambié al color.

La mayoría seguían sin gustarme.

Tardé algún tiempo en darme cuenta de que, lo que fotografiaba se parecía demasiado a la realidad.

Eso no era lo que yo veía.

Aprendí a revelar los negativos, y a hacer las copias yo mismo, y volví al blanco y negro.

Como mi trabajo no tiene nada que ver con esto, es sobre todo en vacaciones cuando hago la mayoría de las fotos.

Caminar mirando a todas partes, encerrando fragmentos de realidad en un rectángulo.

Congelando fragmentos de realidad en un instante, que nunca volverá a ser igual.



Después, en la soledad del laboratorio, dar forma a esa realidad que en el momento del disparo había imaginado.

Que cada fotografía tenga mi mirada.

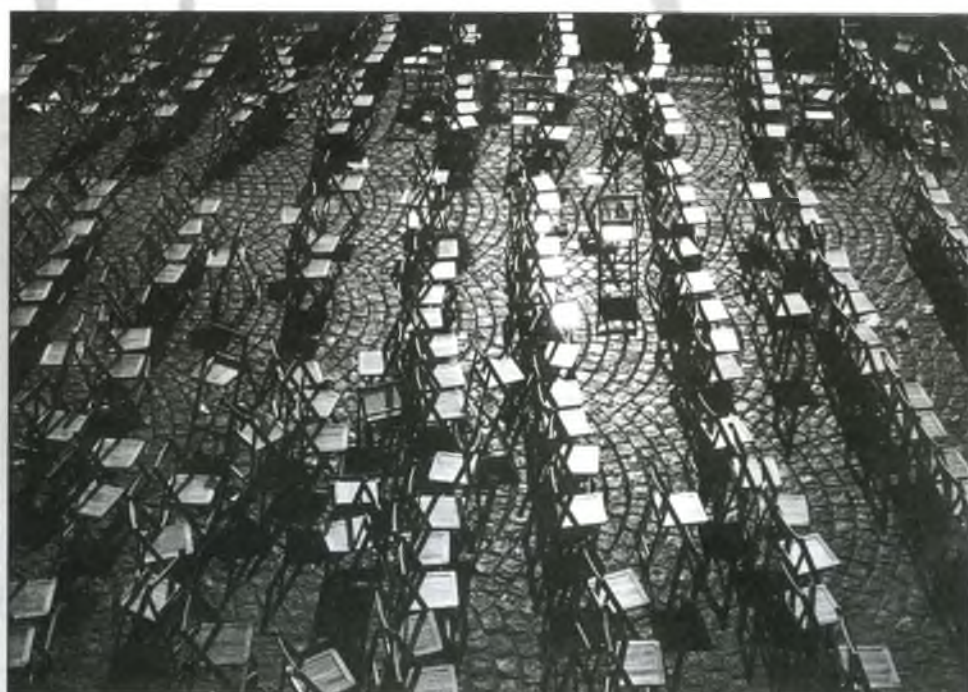
Que cuente una historia.



Como única salida a lo que hacía, mandaba las fotos a concursos. Habiendo obtenido varios premios: Bergara, Zumaya, Mondragón, Ordizia, Urretxu, etc.

También, en enero de este 1995, he colgado mis fotos en las paredes de la Galería Gaspar, en Rentería.

Dos meses después, en marzo, en la Casa de Cultura Foronda, en Zumaya.



Y en eso estamos.

ERREENTERIAKO LANTEGI URTEETAN ZEAR

Xabier

Joan zan urtean Maiatzeko egunak ziran; Esmalteria lantegiko azken arrastoak desagertzen ari ziran, bertan langille izan ziranak eta ainbat Erreenteriarrek azken agurra egin zioten ainbeste urteetan erriarentzat bizi bide izandu zan lantegiari, ni ere beroien tartean nintzen eta gogora etorri zitzaizkidan gure erriak aintziñean izandu zuan nortasuna lagintza maillean ez zala nolanaikoa izan naiz eta orain lantegi ugaritasun ura desagertua izan, bilduma bat egitera ausarditu naiz gogoan dakazkiten lantegi naiz txiki edo aundi izan zirenen izenak azalduaz

1903 eta 1954 an Erreenteria lantegietako etekiñen erakusketak izandu ziran bertan azaldurik egiten ziran ainbat mota desberdin, arriturik utzita bai Espaiñako eta atzerriko laterri buruetan, ain erri txikia izanik langintza maillan zeukan banatasuna; erakusketa aiek zirala ta Espaiñako egunkariak Erreenteria izena oso goratua izan zuten eta bertako langintzatasuna eredun bezela ipiñiaz.

Bañan orain gure erriak ez dauka orduko antzarik eta lantegi batzuek alde egin dute beste erri batzuetara bertan errestasun geiago izanik, beste asko berriz tamalez desagertu egin dira bertan laneza jabe izanik eta au dala ta gure erria len ain lantegi leku zana orain askonrentzat atseden leku bihurturik.

Nere umetako eta gaztetako oroimenean lantegi askoren izenak gogoratzen naiz bañan geingoak Banco Gipuzkoanon lan egin nuben garaiekoak izango dira, eguneroko ibil bidean aurkestu bearra izaten nituen oarrak (batzuetan kobratu ere bai) errian ziraden lantegietan naiz aundi eta txiki orrela izanik oroimenean gelditu diranak.

Aziko naiz zerrenda onen izenak azaltzen nire kobratzaille denborako ibilbideari jarraituaz tartean izanik ume eta gazte denboran esagutu nituenarenak, urte auetan eta aspaldisamar diraden baillara berrietakoak ez dira azalduko berauen esaugera gutxi daukatelako.

Lantegi auen izenburuak gastelarrez azalduko dira era onetan bai ziraden ezagunak.

Real Cia. Asturiana (plomo y zinc) ; Sdad Pinturas de Rentería; Astilleros Ondartxo ("Luxiano") ; Talleres Mec. Garcia; Muebles Lesaca; Imprenta Arrieta; Talleres Mendiluce (moldes); Fábrica de Gabardinas; Cafeteras Onex; Jabones Donostiara; Muebles Goicoechea gero Similcuero-Vinyl; Conf. Illarramendi; Transportes Quiroga; Muebles F. Loidi y Cia.; Confecciones A. Huguet; Modelos Otegui; Talleres mecánicos Ymil ; Talleres de Carpintería de J.A. Lasa; Muebles J. Lasa; Prod. Químicos J.



Supervielle; Fábrica de Cuchillos gero Biseuill y Huet-Las Banderas (tinturas y ceras para el calzado); Trefilería Teutonia (alambres de todas clases) gero Tornillos Molinao S.A. ondoren Molxer (troquelería); Fundación Illarramendi gero Lan Ona S.A. (fundición hierro y metales); Metalicas Amaya(calderería); Linternaría Hnos Sanchez; Fund. Irurzun (aluminio y bronce) gero Talleres Mecánicos D. Barinaga; Fund. Barrenechea y Aizpurua (hélices para barcos de pesca); Modelos Joaquín Olascoaga; Talleres Mecánicos Loiarde; Talleres Mecánicos Legar; Ceralina - Ferpal (material para el calzado); Fábrica de botones Urizar gero Calderería Matias; Fábrica de Rosarios Nogues; Fáb. de Perfumes Houbigant Cheramy gero Comercial Ebro (prendas de vestir) eta Paisa S.A. (productos aislantes); Tall. J.L. Olascoaga (construcción maquinaria mecánica); Linternaría D. Echeveste; Gráficas Urezbea; Muebles Urbietta; Laboratorios Carasa (productos belleza); Transportes San José; G. Niessen (material eléctrico y creadores de BAKELITE); Ind. Alfi (alfileres); Tall. Yeregui y Villanueva "Beta" (material plástico); Tall. Mujica (moldes y troqueles); Fábrica de Yute; Imprenta Macazaga; Pinturas Urruzola S.A.; Carrocería Oarso; Garaje Lete; Bloques Urkia; Fábrica de Tinturas El Quijote gero Laboratorios B.C. (productos sanitarios); Tintorería Imperial; Tall. Carpintería C. Recalde; Tall. Moldes Gonzalez; Imprenta Valverde; Taller de Grabación F. Careaga; Panadería Echeverría gero Aduriz; Máquinas para alpargatas Illarramendi; Esmaltería Guipuzcoana (batería de cocina); Transportes Bengoechea (Manuel); Tintorería Sin Rival; Prefabricados Artísticos F. Arrieta; Tintorería Oarso; Talleres Arana S. A. (industria multimotor instalaciones); Troquelería Olascoaga y Fernandez; Fabril Lanera; G. Echeverría y Cia "Euskaria" (tornillería y material eléctrico); Fundiciones Markeze gero C. N. Oxígeno; Mecanoplástica (troquelería); Graspes (grasas pescado); Fund. Laga; Fábrica de Colas y Aprestos Lecuona gero Ind. Españolas (Contadores); Talleres M Mérida (construcciones mecánicas); Cordelería Gobantes; Baldosas Fraile; Fabricación de Cepillos Curiel; Transportes Bengoechea Lázaro; Talleres San Juan (construcciones mecánicas); Carpintería E. Imaz; Transportes Arruabarrena; Linternaría Ascasibar; Panad. Albisu; Fábrica de paraguas Urkia gero Cafeteras Omega; Tall. de Repar. de tranvías del "Topo"; Modelos Aizpurua; Alpargatería Boni; Ebanistería Gonzalez; Rosarios la Milagrosa; Talleres Zamalbide (maquinaria mecánica); Cristalería Oarso; Talleres I. Olaizola (troqueles); Linternaría Elizondo; Navajas de afeitarru Arruabarrena; Tejidos de Lino S. A.; Tejidos Echeverría S. A. (lino); Panad. Garmendia; Roustan y Larrañaga (constr. vagones cubas); Galletas Pakers; Unión Alcoholera (levadura prensada); Panificadora Lecuona; Galletas Olibet; Vinos y Aceites Areizaga; Fábrica de mantas; Papelera Española S. A.; Papelera Oarso; Fábrica de Perfumes Capo Varet (cosméticos); Carrocerías Rurales; Fáb. Tejidos para Alpargatas gero Tall. Micheru (moldes para plástico); Pand. Villarreal; Fundiciones al horno eléctrico Arrieta gero Orueta (aceros) ondoren V. Luzuriaga (fundiciones en general); Talleres moldes S. Olascoaga; Angulería; Tall. Mecánicos Carp. de J.L. Uranga; Cromados Dafe; Pinturas Plasby; Industrias Tajo (mecánica para plástico); Muebles Metálicos Biain hermanos; La Fandería (piensos); Mármoles Rojos de Archipi.

Ba ziren beste lantegi askoren artean Construcciones L. Ayerbe, P. Mendizabal, A. Alzola eta F. Oyarbide.



Konturatuko ziñaten zeinbat motetako lantegiak ziraden, errosario, beruna, margo, zinka, galletak, usain gozo, paper, altzari, legami, arropa, botoi, nabarri (mármol), betuna, labaiñak, molde, bakelita, elektrogaillua, eta abar.

Izango dira bat baño geiago nere oroimenean gelditu ez ziranak bañan alegindu naiz geienak gogoratzen eta barkatuko nauzutela uztean arkitzen naiz, tartean izango diraden aztutzeak.

Orain lantegi berri batzuek izango dira bañan ikusiko dezutenez lengo asko desagertuak dira eta besteak beste erri baillaretara joanak.

Eta ona emen gure Errenteria len ain ospetsua izan zana orain lengo dirditasun ura gabe arkitzen da eta oroitzapen aiekin bizi bearko du, bere semeak erritik kampo bizi lana aurkitu bearrean, lenago bertako eta kanpokoarentzako naikoa lan izaten zalarik.

Eta gelditu gaitezen itxaropena galdu gabe gure erriak naiz zalla izanik lenago zan bezelakoa izaten alegindu dedin. ALA DEDILLA

Errenteriak beti izan du
langintzaren aipamena
Aintziñatikan azaldu zuan
gai ontarako kemena
Nolakoa zan berai "Manchester"
jarri zioten izena
Orain denborak aldatu dira
ta lantegien azkena
Bertan dago gaur lanaren orde
atseden bizi lekua.

MUJERES EN LA BANDA DE MÚSICA

Alberto Eceiza Goñi

Allá por el año ochenta y cuatro, el director de la Banda de Música de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, "La Banda", para no liarnos, estaba desesperado, le faltaban flautistas y una banda sin flautistas no puede ser. Don Ignacio Ubiría, el director, tenía programado para el 31 de julio, el intermedio del 2º acto de "El Caserío", donde las flautas junto con la caja sin bordones o el atabal, interpretan el famosísimo solo pero... "la Banda" no tenía flautistas.

Don Ignacio buscó entre los alumnos de la academia y encontró dos intérpretes aventajados: Yosú Mitxelena y María Eugenia Dorronsoro Paulís, *pero la última es chica* –claro– le dijeron.

– ¿Y qué?– repuso Ubiría.

– *Que nunca ha habido mujeres en la banda.*

A Ignacio Ubiría otras cosas quizás le hubieran costado más, pero lo que es tomar decisiones, ésas las tomaba sobre la marcha, de forma intuitiva y, normalmente, si eran relativas a la música y a los músicos, con acierto.

– *Mira* –dijo Ignacio sin pestañear– *"si no hay hombres, tocarán las mujeres. Y si hay hombres y mujeres, tocarán quienes lo hagan bien, ¿entendido?"*.

Así de sencillo, al más puro estilo "ubirístico". La fuerte personalidad de D. Ignacio y su único interés en conseguir la máxima perfección en el sonido de "la Banda" fueron los condicionantes que abrieron las puertas a la primera mujer músico. Ubiría sólo preguntó:

– *¿Lee bien?, ¿mide bien?, ¿tiene buen sonido? Pues, ¡ya está!, tendremos mujeres en la banda... ¡Qué más da!*

Así se incorporó a la banda:



**MARIA EUGENIA
DORRONSORO PAULIS**
(FLAUTA)

Que a sus 14 años debutaba un 31 de julio del 84 con la difícil papeleta de "El Caserío". *El único que estaba tranquilo* –me decía– *era Ubiría, yo muerta de nervios al lado de otro debutante, Yosú Mitxelena, que también tenía lo suyo.*

María Eugenia recuerda con emoción su primer ensayo, *los músicos me acogieron muy bien, yo creo que contentos de que entrara una mujer en la banda.*

Dos años más tarde, en el 86, y ya roto el fuego de la incorporación de una mujer entre los músicos, le llegaron refuerzos a María Eugenia. Dos clarinetes y un saxofón.



**ANE ESNAOLA
ETXEBERRIA**
(CLARINETE)

Debutó a los 20 años, y recuerda de su primer ensayo la sonrisa amigable de los que iban a ser sus compañeros, no recuerda a nadie dentro de su familia que tocara profesionalmente ningún instrumento.



**MARIA ASCENSION
"ASCEN"
ETAYO ZORZANO**
(SAXO ALTO)

"Ascen", una mujer de una mirada y una voz llena de dulzura, me decía en voz muy bajita: *"Qué vergüenza pasé en el primer ensayo, yo allí sola entre todos los hombres, no me atrevía ni a mirar a los lados, además era muy inocente yo a los dieciocho años"*, y se ríe recordando aquel primer día de ensayo.

"La verdad es que todos me recibieron muy bien. Yo creo que como a uno más".



**CLARA ALDAKO
TARDIO**
(CLARINETE)

"¿El primer ensayo? Casi ni me acuerdo –me dice con una amplia sonrisa–, sólo tenía... espera, estamos en el noventa y cinco –hace cálculos mentales– entré en el ochenta y seis, once o doce años nada más, como para acordarme.

Clara sigue los pasos de su tío, el profesor y primer clarinete de la banda Ignacio Tardío, y confiesa que a lo mejor por esa influencia ella también toca el mismo instrumento.

Al año siguiente, en el 87, siguieron las incorporaciones. Téngase en cuenta que sólo estamos hablando de quienes continúan en la actualidad en activo. Sabemos que hubo otras que empezaron, pero que por distintas causas dejaron posteriormente esta agrupación musical.



**MAITE ETXEZARRETA
ESPARZA**
(CLARINETE)

También debutó con 20 años y, en su caso, me confiesa, fue todo normal. Ya había mujeres dentro, incluso clarinetes, y lo normal, ánimo chavala, etcétera, muy normalito todo.



**LOURDES RODRIGUEZ
HITO**
(CLARINETE)

Lourdes ya respiraba ambiente musical desde niña. Sus abuelos y sus padres se encargaron de enseñarle a desenvolverse entre pentagramas desde muy niña. No es de extrañar, pues, que hiciera su debut a los dieciséis años. Confiesa sentirse muy a gusto en "la Banda".

De la hornada del 88 nos queda una buena representante.



**EDURNE RODRIGUEZ
ALBISTUR**
(SAXOFON)

También a Edurne le viene la tradición de familia. Su hermano Carlos es el actual director de "la Banda" y su padre era músico allá en su juventud en tierras sorianas. Edurne debutó a los 15 años y ya la cosa era totalmente corriente y moliente, daba lo mismo que fueras hombre o mujer, se trataba sólo de dar la nota correcta en el momento justo, lo demás no importaba. *"Yo estoy muy contenta y los de mi cuerda son muy majos"*, me dice riéndose.



El año 90 fue un buen año, en el que entró a formar parte de la banda:



NEREA IZAGUIRRE ELIZONDO

(OBOE)

Nerea, una sonrisa permanente, entró a formar parte de la banda con tan sólo 13 años. En estos cinco se ha manifestado como uno de los firmes valores que tiene hoy en día la agrupación musical, es la oboe 1º y Carlos confía en ella para los siempre difíciles y comprometidos solos de este instrumento. Un instrumento que por las difíciles características de su embocadura, se necesita una especial sensibilidad. Y Nerea la tiene.

También en el 90 debutó:



AINARA IRASTORZA VILLARREAL

(REQUINTO)

Que debutó también con trece años. De aspecto frágil y delicado, Ainara es una simpatiquísima joven que se siente muy feliz de pertenecer a "la Banda" del pueblo. *"No hay nadie en mi familia que practique ningún instrumento. Empecé con solfeo y aquí me tienes, de requinto".*

En el año 93 entró a formar parte de la agrupación:



"ANABEL" ANA ISABEL LANCHA LERIDA

(PERCUSION)

Anabel debutó con 16 años en el difícil apartado de la percusión. Una jovencísima percusión la de "la Banda", pues no hay que olvidar que el más "viejo", Alvaro, sólo tiene 21 años. Anabel se desenvuelve perfectamente en técnicas tan distintas como el bombo o la marimba, pasando por las maracas, caja, timbales. Técnica ésta, la de los timbales, donde destaca, al igual que en la caja, por su fina sensibilidad y habilidad redoblante. Anabel es uno de los firmes puntales donde descansa el equipo de percusionistas, que sin duda en muy poco tiempo será un grupo del que se hablará en otras bandas.

Y ya el año pasado se incorporó:



ENERITZ GURRUTXAGA GOGORZA

(FLAUTA)

Eneritz se incorporó a "la Banda" con 17 años. Es 1ª flauta de la banda de alumnos y viene de familia de músicos en Lezo. Eneritz es la última incorporación femenina a "la Banda" y anima a otras alumnas a que den el salto a "la Banda" grande.

Estas son las once supervivientes de aquella aventura que inició en el 84 María Eugenia y que –de momento– cierra Eneritz.



MUJERES EN “LA BANDA”...

¡ENE...!

Alberto Eceiza Goñi



Si no te gusta la música o tienes menos de 40 años, no leas este cuento. Cuento, o lo que sea, por Alberto Eceiza Goñi.

– ¡Arrastro!... Dijo Martín Goñi, golpeando en la mesa con el as de bastos, al igual que si esgrimiera una de sus baquetas de ébano, con las que habitualmente tocaba la caja.

– ¡Qué potra tienes Martín!– repuso malhumorado Pepe Picaza, mientras tiraba el tres del mismo palo.

– ¡Joder, es que no he visto un solo basto!– dijo José María Iraola.

– No juréis, por favor– recriminó con la mirada San Pedro a José María.

– Es que tienes una potra– remachó Alberto Lekuona.

Mientras tanto, Valentín Manso enarcó las cejas y volviéndose a los jugadores les pidió que hablaran un poco más bajo. Se le

estaba atragantando aquel arreglo para piano y orquesta de intérpretes renterianos que estaba preparando casi en secreto para el 29 de junio. Le querían dar la sorpresa a aquel pescador que todos los días bajaba a jugar su partidita con los músicos renterianos, San Pedro.

Gabriel Calleja y Evaristo Goñi entraron en el salón con una amplia sonrisa de complicidad en sus rostros. Era evidente que tenían algo que decir a los mayores pero... ¿Quién se atrevía a interrumpir una partida, en la que jugaba el director de la Sinfónica Celestial; José María Iraola que, por cierto, la dirigía como a él le gustaba, con sombrero?

– ¿Qué pasa Evaristo? ¿Dónde está José Antonio?

– Se ha quedado abajo Aita, en el concierto– repuso Evaristo sin poder contener la risa.

– Pero... ¿Qué os pasa...?

– ¡Nada! repuso Gabriel, tratando de estar serio– que hemos estado en el concierto de “La Banda” y tocan mujeres...

– ¿En la banda de Rentería?– dijeron todos a coro.

– Qué es, ¿un concierto de Piano y Banda?– dijo muy serio Iraola.

– No, el concierto mensual.

– ¿Y tocan mujeres? ¿Nuestros instrumentos?

– ¡Bah, los timbales y la caja no tocarán!

– También Aita. Y muy bien, por cierto– repuso ya serio Evaristo.

A la vez que Martín Goñi se encasquetaba la boina con determinación, José María Iraola se puso su sombrero con coquetería, mientras Valentín Manso preguntaba:

– ¿Hace frío en la alameda?– a la vez que se ponía la bufanda.

– Esperadnos que vayamos todos– dijeron a coro Picaza, Calleja, Lekuona y Evaristo.

A lo lejos se oyó la voz de Gabino Zarranz que corriendo se acercaba seguido de Gallo.

– ¡Eh, eh!, que nosotros también bajamos.

– Esto no me lo pierdo yo!– dijo San Pedro, dispuesto a bajar también.

– ¡Y tú! ¿Qué sabes de música?– dijo Pepe Picaza.

– ¡Nada!– repuso San Pedro– pero me gusta el ambiente.

Aquel soleado día de mayo era un domingo nefasto para dar un concierto. De una parte la afición, que había decaído, de otra la misa de doce, que está casi desierta, y por otra parte la moda de tomar el sol, hacía que el auditorio fuera casi inexistente.

– ¡No hay ni Dios!– dijo malhumorado Gabino Zarranz, a la vez que sentía un pescozón en el cogote.

– ¡Esa boca!– protestó San Pedro.

El intermedio del segundo acto de “*El caserío*” proseguía su andadura y mientras Gabino, José María y Valentín se quedaban a espaldas del director, Picaza tomó posiciones frente a la flautista, a la vez que Martín y Evaristo se situaban al fondo, junto a José Antonio, para dominar la percusión.

– ¡Cojonudamente!– exclamó José Antonio, al ver aparecer a su padre y hermano.

– ¡Ya veremos!– dijo lacónicamente Martín– Ahora llega la hora de la verdad.

Efectivamente, llegado el momento, Anabel comenzó el solo de caja sin bordón, a la vez que María Eugenia y Eneritz iniciaban el dúo de flautas.

– ¡Jódete, cinco y sin redoblar!, ¡sí señor, con dos cojones!– dijo, sin poder contener su entusiasmo, Martín, a la vez que se le escapaba una lágrima de emoción.

Pepe Picaza estaba petrificado, la emoción le agarrotaba la garganta y no era capaz de articular palabra. Mientras tanto, María Eugenia y Eneritz, ajenas a aquella extraordinaria audiencia, sonreían felices al terminar el solo. Anabel todavía guerreaba con el redoble final, que abriendo regulador acababa en un fortísimo con tres efes y las tres tenían la sensación de que todo había salido muy fácil. Poco se imaginaban que les había acompañado la fuerza de unos verdaderos maestros que sintieron la emoción de ver, por primera vez, a unas jovencísimas ejecutantes tocar sus instrumentos.

Alberto Lekuona miró a Nerea y sólo pudo musitar entre dientes, un cariñoso... “mi niña”...

José María Iraola hizo un gesto con la cabeza y todos volvieron, poco a poco, a su lugar en el cielo, precedidos por San Pedro.

– ¿Qué le ha parecido, don José María?– dijo éste a Iraola.

– Oye San Pedro, tú tienes la lista de las mujeres músicos que entran, ¿verdad?, porque se me está ocurriendo una cosa que...



RENERIA EN LA INDUSTRIA GUIPUZCOANA DE 1894

(Desde la obra de D. Nicolás de Bustinduy y Vergara)

Jabier Olascoaga Urtaza

D. Nicolás de Bustinduy y Vergara, vivió en Donostia entre los siglos XIX y XX. Ingeniero Industrial y miembro titular de la Sociedad Científica Europea, entre otras cosas, Bustinduy fue conocido en el ámbito provincial por su ingente labor en el campo educativo como pionero de las enseñanzas para obreros; enseñanzas que ya existían en Alemania, Inglaterra y Francia, y a nivel estatal en Madrid, Barcelona, Bilbao, Logroño, Béjar, y otras poblaciones "consiguiendo de ese modo una perfección notable en sus industrias y artes". Gracias a su tesón consiguió que en 1879 se creara en Donostia la Escuela de Artes y Oficios. Posteriormente, a principios de siglo, surgieron nuevas Escuelas por toda Gipuzkoa, entre ellas la de Rentería, todas sustentadas básicamente con fondos municipales y provinciales.

En una de sus obras, "La Industria Guipuzcoana en el fin de siglo", publicada el año 1894, Bustinduy hace una reseña de las industrias fabriles más importantes de la provincia y deja entrever en el prólogo dedicado a la Excm. Diputación de Guipúzcoa, que el apoyo de dicha institución a la formación técnica es uno de los pilares del desarrollo profesional de los trabajadores y por tanto de la industria del país. Según se refleja en dicho libro, San Sebastián, Eibar, Tolosa, Rentería y Pasajes son, por este orden en 1894, las cinco poblaciones industriales más importantes de la provincia.

En relación a la industria renteriana, y éste es el motivo de mi pequeña reseña, comenta Bustinduy que "cuenta hasta siete importantes fábricas como son la de Capuchinos, de la Real C^o Asturiana, de metalurgia de plomo, zinc y plata; la Fabril Linera de tejidos de lino; la Fábrica de tejidos de lino de Salvador Echeverría y compañía; la de harinas de la Sra. viuda de Londaiz; La Ibérica de Olibet J. e hijo; la Vasco Belga de pasta de papel; y la Fabril Lanera de Tejidos de punto." , y aporta detalles sobre cuatro de ellas que resumiré a continuación.

La Fábrica de Capuchinos fue fundada en 1833 y se dedicó principalmente a la elaboración de plomo y plata y a la prepara-

ción de diversos objetos de construcción con el primero de dichos metales, como: cresterías, balaustradas de galería, jarrones, surtidores, planchas, tubos, etc., y a la obtención de lingotes de plata de los plomos argentíferos que se explotaban en diversas minas. Rentería estuvo presente a través de esta fábrica en la Exposición Universal de Barcelona "en la hermosa instalación que se presentó, exhibiéndose un lingote de metal de plata de 30 x 8 x 6 centímetros". En la misma Exposición se presentó la producción de la fábrica durante el año 1887 que alcanzó las siguientes cifras:

Plata refinada	5.028 Kgs
Plomo refinado.....	6.496.526 Kgs
Planchas de plomo	498.290 Kgs
Tubos de plomo	899.619 Kgs

"La Ibérica" o "Gran manufactura de bizcochos y galletas de Olibet J. e hijo" data del año 1887. Fue fundada por el industrial francés Sr. Olibet, que amplió así fuera de las fronteras francesas sus establecimientos de Burdeos, París y Lyon. Se fijó en Rentería, dice Bustinduy; "por la grandísima ventaja de que el ferrocarril le presente en las puertas de la fábrica las buenas harinas almidonadas y casi sin gluten de Castilla; por el puerto de Pasajes, adquiere, con grandes ventajas, los azúcares de caña de Cuba que son muy superiores a los azúcares franceses; y por último los caseríos del país le proporcionan la leche pura y en buenas condiciones." Esta industria adquirió tal importancia que rápidamente contó con sucursales en Madrid y Barcelona. El establecimiento ocupaba 3.500 metros cuadrados con varios edificios, comunicándose con la estación del ferrocarril, atravesando la carretera con un puente. Se fabricaban galletas, bizcochos y pan. Pero merece mención especial la fabricación de los llamados *gaufrettes*, de los que Olibet tuvo el privilegio de invención. Los *gaufrettes* consistían en una pasta especial que en dobles hojas llevaban un relleno de crema. Bustinduy relata así su fabricación: "La pasta se coloca en moldes espirales de quince compartimentos que se lleva a unos hornos, también sistema propio de la casa,





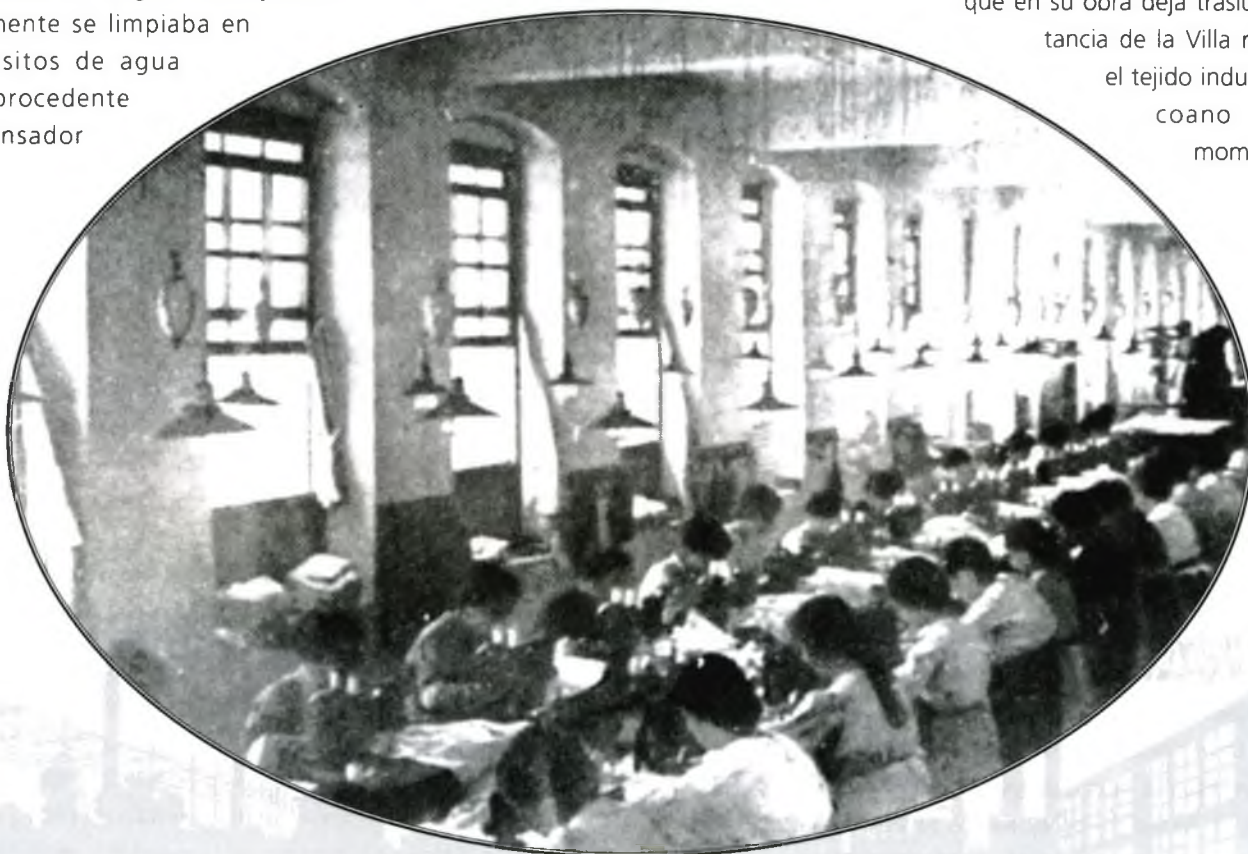
cuyas soleras o pisos tienen un movimiento de rotación, en cada uno de los cuales el operario encargado quita y pone los moldes; cada horno está calentado por las partes superior e inferior por llamas, y puede contener hasta ocho moldes de a quince compartimentos. Estos hornos son en número de seis, por lo que la producción es inmensa. Preparadas así, las dobles hojas de pasta, pasan a la sala de confección y por medio de unas cuchillas, y una por una, se coloca la crema. Terminada así la fabricación de las gaufrettes, se trasladan a la sala de empaque, para acondicionarlas en las cajas correspondientes” Había además en la fábrica otras secciones como los talleres de empaque, de hojalatería y confección de latas, de carpintería, tonelería, etc. La Casa Olibet J. e hijo, obtuvo varios premios en diversas exposiciones y medalla de oro en París en 1899. Fue sin duda, un modelo en su género que contribuyó por su importancia y producción al renombre de la Villa y la provincia en el mundo industrial.

La Fabril Lanera fue fundada por los franceses D. Gersan, Pereyre y D’Allemagne, quienes con los primeros operarios franceses enseñaron a la gente de Rentería las normas de fabricación. Su principal producción en aquellos años fue la fabricación del chaleco de punto (el mal llamado “chaleco de Bayona”, según Bustinduy, ya que nunca se fabricó en Bayona semejante prenda de vestir). La Fabril Lanera ocupaba 600 metros cuadrados y era única en su género en Gipuzkoa. Empleaba en 1893 a unos 200 trabajadores de ambos sexos. La lana sucia como materia prima se recibía de Aragón, Álava y Soria. Posteriormente se limpiaba en tres depósitos de agua caliente, procedente del condensador

de una máquina de vapor. La lana ya perfectamente lavada y seca, pasaba al aparato llamado “diablo” donde se la espesaba y se dividía en pedazos. De ahí, pasaba a las máquinas en las que era cardada y convertida en hilo, que ya pasaba a los telares y a las manos y máquinas de las costureras.

La Papelera Vasco Belga fue edificada y montada en 1890 “con rapidez extraordinaria”. Contaba entre sus accionistas a la respetable casa belga De Nayer y Compañía, de Villebroek, universalmente conocida por sus pastas, papeles, generadores de vapor, maquinaria y otros productos. Refiere Bustinduy que “la Sociedad Vasco Belga se impuso el lema de fabricar bien al precio más bajo posible, y de aquí que no haya omitido gasto de ningún género...” y prosigue “...y gracias a estos elementos, al buen orden que ha presidido en la instalación de los mismos y a la excelente situación que la fábrica ocupa, ha tenido la fortuna de empezar desde luego con señales de prosperidad”.

No se cita nada más de Rentería y sus industrias en este libro, aunque sin duda el autor conocería que el desarrollo industrial de la Villa, se debió no sólo a su situación estratégica tanto natural como artificial, sino a las normas de la época por las que era el pueblo más cercano a la frontera no incluido en la zona de prohibición para el establecimiento de industrias, como refiere D. Serapio Múgica en su “Geografía general del País Vasco-Navarro”. Pero ésta es otra historia. Mi intención únicamente es incidir en un hombre que hizo país en su época y que en su obra deja traslucir la importancia de la Villa renteriana en el tejido industrial guipuzcoano de ese momento.





Desaparece Miguel Sánchez-Mazas

INTRODUCTOR EN ESPAÑA DE LA
LOGICA MATEMATICA

Félix Maraña

*En la última década dedicó su
magisterio a la Universidad del
País Vasco en San Sebastián*

La Comunidad universitaria vasca está de luto ante el fallecimiento del profesor, científico y matemático Miguel Sánchez-Mazas Ferlosio (Italia, 1925), uno de los pensadores que mejor ha contribuido, como catedrático Emérito de la Universidad del País Vasco, a reivindicar el valor del pensamiento y la ciencia como razón de vida. Catedrático de Lógica de las Normas en la Universidad de Ginebra y en la Facultad de Filosofía (Zorroaga) de San Sebastián, su nombre quedará ligado no sólo a una generación de pensadores que creyeron, en la década de los años cincuenta, en la necesidad de renovación de la vida social y la mentalidad en España, sino a proyectos intelectuales de gran valor científico y civil. Miguel Sánchez-Mazas falleció en San Sebastián el pasado seis de mayo, víctima de un infarto, si bien una afección

grave en su garganta, a la que se ha enfrentado en los últimos años, había quebrado su salud, aunque no su entusiasmo por la labor intelectual. Estaba casado con la bilbaína María Luisa Cutanda. Sánchez-Mazas había nacido en Peschiera, en la región de Verona, cuando su padre, el escritor y periodista bilbaíno, estaba en Italia como corresponsal de prensa. Miguel Sánchez-Mazas procedía de una familia culta, enraizada en la sociedad bilbaína. Su bisabuela, Matilde Orbegozo y Jugo (1837-1891), era prima de Unamuno, y escritora, cuya obra poética se publicó en distintas revistas de la época, como la revista "Euskalerría". Tanto Manuel Basas, en el libro *Apología de Bilbao* (1969), de Rafael Sánchez-Mazas, como Juan Antonio Garmendia Elósegui, pariente de los Mazas, han escrito sobre la presencia, actividad y labor intelectual de esta familia en el Bilbao de los dos últimos siglos. De Unamuno, mal que les pese a algunos, no es necesario decir nada.

Hijo del escritor y político Rafael Sánchez-Mazas, por cuya figura intelectual siempre tuvo un gran respeto (como por la de su hermano Rafael Sánchez-Mazas Ferlosio, aunque discrepara cordial e ideológicamente con él), Miguel Sánchez-Mazas ha sido un hombre de ciencia y pensamiento que ha sostenido y recreado en los últimos años dos importantes proyectos científicos: el *Centro*

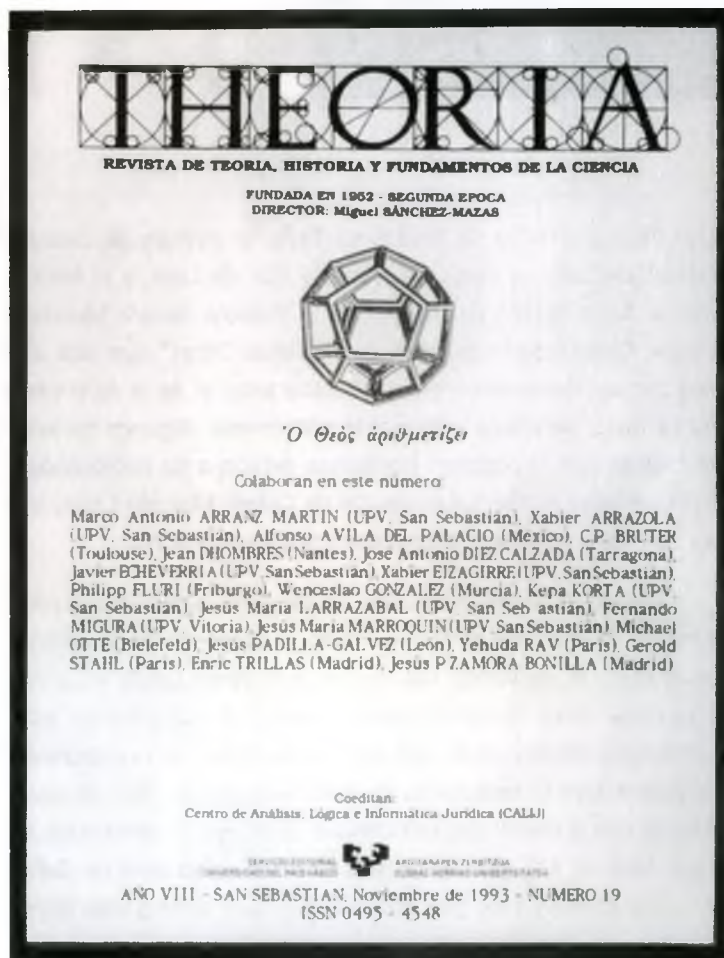
de *Análisis, Lógica e Informática Jurídica (CALIJ)* y la revista *"Theoria"*. Dedicada a la teoría, historia y fundamentos de la Ciencia, tanto la revista, como el CALIJ, se han convertido, desde que en 1984 echó a andar de nuevo el proyecto en San Sebastián (la revista había sido creada por el profesor desaparecido en 1952, en Salamanca), en un laboratorio que ha promovido el magisterio en un grupo de alumnos-profesores, verdadera inversión, hecha desde el silencio, de su magisterio. Licenciado en Ciencias Exactas y en Filosofía de la Lógica de las Normas, quiso dedicar los últimos años de su magisterio a su País Vasco, de donde procedían sus orígenes familiares. Recuerdo cómo en 1984, en el acto de presentación en San Sebastián, en el salón de la Diputación Foral, de la revista *"Theoria"*, el matemático don Carlos Santamaría hizo un canto a la validez de la ciencia, del pensamiento, de la recuperación e incorporación a la jovencísima Universidad del País Vasco, de una revista de porte intelectual y humano tan destacado. Santamaría supo reconocer, con sentido asuntivo de la cultura, que todo aquello que estaba proponiendo el doctor Sánchez-Mazas era una contribución decidida a la construcción de una Universidad nueva en una sociedad nueva. No creo que la sociedad guipuzcoana haya asumido cuanto significa la tarea de algunos de los profesores que se incorporaron –sin necesitarlo para su curriculum– a nuestra Universidad del País Vasco en San Sebastián. Nadie le ha dicho a esta sociedad el valor de estos hombres de pensamiento. Y la sociedad, entretanto, se distrae, demasiado, en otras cosas.

Militante del PSOE durante cuatro décadas, en los últimos años había expresado su distancia y preocupación por la manera de encarar la política de sus dirigentes. Así, en 1987, con motivo de la campaña de ingreso de España en la OTAN, expresó su críti-

ca a este proceso. Atento por otra parte a la realidad y discurso de la violencia en el País Vasco, manifestó también, en repetidas apariciones en los medios de comunicación, su crítica a la violencia de ETA, como su oposición a las formas de contraterrorismo (GAL), y así lo expresó por escrito en público, oponiéndose, ya en 1984, a manifestaciones en favor de dicho grupo terrorista, hechas por personas influyentes, como el empresario, también desaparecido, Luis Olarra. Aunque no quiso nunca estar en la política, la historia española y, sobre todo, su conciencia crítica, le llevaron a hacerlo. Así, en 1942 firmó un manifiesto en defensa de las libertades; en 1952 participó en el Congreso Democrático de Estudiantes, por lo que sufrió prisión en Carabanchel, y en 1956, cuando su vocación científica comenzaba a encauzarse, tuvo que irse al exilio. Sus cartas con Indalecio Prieto, publicadas en la memoria de éste, expresan claramente la pasión por la libertad y por la ciencia, y su preocupación por el destino de la Humanidad. Sánchez-Mazas había sido el principal puente para la relación entre la Agrupación Socialista Universitaria y el partido citado durante la clandestinidad. Pero su gran pasión fue la ciencia y, aunque estaba siempre atento a los discursos de la actualidad, nada le impidió en cambio en los últimos años dedicarse enteramente a la Universidad del País Vasco y a la edición de *"Theoria"*, revista en la que participan varias Universidades extranjeras. Recientemente había sido nombrado miembro honorario de la *Sociedad de Lógica, Metodología y Filosofía de la Ciencia de España*, y en el día de su fallecimiento tenía preparadas las cartas para convocar un acto académico en homenaje al profesor de Oxford Alistair C. Crombie, acto organizado en San Sebastián, junto con la Fundación BBV, para el día 17 de mayo. Sus restos fueron incinerados en Madrid.

La editorial "Trotta" y la Universidad del País Vasco publicarán próximamente un libro dedicado a Sánchez-Mazas, con el título *Calculemos... Matemáticas y Libertad*, y la revista *"Anthropos"* está elaborando un estudio monográfico especial sobre la figura intelectual y humana de este lógico que, como ha dicho uno de sus discípulos, Andoni Ibarra, supo conjugar esas dos esferas del conocimiento. Cálculo, pensamiento, números y vida –libertad, en suma–, para la memoria de un hombre a quien nadie le discute el título y mérito de haber sido el introductor de la Lógica Matemática en España. En un tiempo precisamente en el que en este país estaba, no sólo prohibido, sino muy mal visto, el ejercicio del pensamiento.

Cuando en nuestros días se le dedican calles, homenajes, tributos y otros honores a cronistas de medio pelaje y a ciudadanos sin causa, la sociedad vasca no puede quedar impasible ante la desaparición de un científico de la dimensión humana, civil y moral de Miguel Sánchez-Mazas Ferlosio. Porque tardará en honrar sus aulas universitarias un científico de esa entidad, de tal envergadura y sentido. Al día siguiente de su fallecimiento recibí una carta con su remite. Con las anteriores, se guarda en prueba de una amistad, pero, sobre todo, como testimonio para el tiempo, para la documentación histórica. Para que nadie diga luego que cuanto se dijo no fuera, al menos, cierto: que se sepa que hubo otra verdad, como Miguel Sánchez-Mazas, nuestro vecino donostiarra, supo y conoció, entre 1925 y 1995. Y que nadie se piense que con poner una esquela, de dos por dos, en el periódico está todo resuelto.



EL EDIFICIO DEL RESTAURANTE PANIER FLEURI YA NO EXISTE

Rafa Bandrés



Se derrumban edificaciones históricas sin casi darnos cuenta, Paisa, Mantas, Fábrica Grande, Salón Victoria, Esmaltería, Gaztelutxo II, y seguirán Fandería, Pekín, Lanera, Gaztelutxo I, On-Bide,... No, no vamos a entrar en detalles de compromisos más o menos politizados, que merecerían otro comentario más profundo que en su día, nos suponemos, serán dados a conocer.

El "histórico" edificio del Panier Fleuri, junto al río Oiartzun, desde el primer cuarto del siglo XX, ha sido para los actuales renterianos de más edad un lugar deseado, al que se acercaban tímidamente para contemplar, a través de las verjas, los personajes políticos, industriales, etc... Debido a que Donosti era durante el verano la capital del Estado, tanto los reyes, como los Ministros, que celebraban su Consejo en Ayete con Franco, eran los mejores clientes de este restaurante, atraídos por su afamada cocina, así como las numerosas familias que, al arrimo del Gobierno, acudían a nuestra provincia.

Es curioso destacar que durante la Segunda Guerra Mundial, en varias ocasiones, coincidían comiendo en el Panier Fleuri directores de empresas nacidos en países opuestos en la contienda: el

ruso de la Sociedad de Acidos de Lezo, el alemán de Galletas Packers de Lezo, el belga de Guitet y Cia. de Lezo, y el francés -héroe de la batalla de Verdún en la Primera Guerra Mundial- Gastón Caubet de La Ibérica S.A. "Galletas Olibet". Los dos últimos comían diariamente en este restaurante; el de la Alcohola era belga..., sería una interesante sobremesa. Algunos tuvieron problemas con el régimen franquista debido a su nacionalidad, especialmente el director comercial de Olibet, Marcelo Colín, que por sus viajes a Burdeos estuvo encarcelado en Madrid.

Viendo el pasado jueves día 15 de junio la demolición completa de lo que fue el Panier Fleuri, a cargo de Excavaciones Oruezabal S.A. de Tolosa, nos dio un poco de nostalgia, y tuvimos la sorpresa visual de ver un paisaje distinto al que estamos acostumbrados. Dicen que en ese solar se levantará otro restaurante, así parece que lo señalan las Normas Subsidiarias. Nos da igual, aunque nos gustaría que esa claridad que deja su demolición en Casas Nuevas, y el solar que queda sirvieran como zona de disfrute y descubrieran a los que cruzan la N-1 que, al otro lado del río Oiartzun, no sólo está La Papelera, sino también hay una preciosa

barriada denominada "Casas Nuevas". Barriada que tuvo una plaza donde se instalaban los circos Olimpia, Hervas, una plaza de toros y barracas en las fiestas patronales, y en la que aprendieron a darle al balón los más tarde futbolistas internacionales –niños de la guerra– hermanos Gallego en Inglaterra y Agustín Gómez de Segura en Rusia, así como los más cercanos –que pasaron por el Touring– Otegui, Seguro, etc...

Ante esta demolición surgen anécdotas sobre los antiguos restaurantes renterianos: Elizetxea, Zugarramurdi, Mendiola, Panier Fleuri, etc... Anécdotas que apenas se conocen.

Sin entrar en detalles, de la última cena que se celebró en el Panier Fleuri, destacamos que en 1973 el chófer de dirección de ERT-PAISA, Gregorio Azkue, de Lezo, fue a Sondika y desde allí trajo a Leopoldo Calvo Sotelo, Consejero-Delegado de la empresa, por la autopista Bilbao-Behobia, todavía sin estar abierta, por ser quien era. Al llegar a Rentería el que luego fuera Presidente del Gobierno con la UCD, le dijo al chófer que quería saludar a su amigo Antonio Fombellida, y entraron por el puente del Panier, encontrándose con que el Restaurante estaba cerrado, pues era lunes, por lo que tuvieron que tomar un café en el Bar Onena.

No podemos tampoco olvidar a los perros lobos que tenía "La Ibérica S.A.-Galletas Olibet" –famosos por su ferocidad contra los chavales que entraban en la campa de "Lagun Artea", donde se arrojaban recortes de masa y desperdicios de galletas, así como la escarbilla del carbón quemado en sus hornos– que comían las sobras de las comidas del Panier Fleuri. Diariamente, sobre las

cinco de la tarde, el linternero de la galletera Cayo Villarreal acudía a buscar estos residuos, según un acuerdo pasado entre el Panier y Olibet. También entre los perros había clases. Comer, aunque fueran las sobras, ni más ni menos, que del Panier, tenía su categoría...

La verdad es que la desaparición de ese edificio que ha cerrado su historia, produce cierta nostalgia, pues formó parte del mejor esplendor de la Villa. Se fue para siempre. Agur Panier, agur Jaunak.

Si se construye otro restaurante en ese solar, sólo pedimos una cosa a los que sean sus nuevos propietarios, que conserven esos dos hermosos castaños de Indias de la entrada, que son hermanos supervivientes de los que tuvo la añorada Alameda Grande, lo que hoy es el cauce del río Oiartzun delante de La Papelera Española.



Foto: Jesús Hospitaler

En 1973, el que luego sería presidente del Gobierno con la UCD, vino a Rentería. En la fotografía, Leopoldo Calvo Sotelo en su visita a la empresa ERT-PAISA, con su director Constantino Menéndez, observando la sección de metalizado.

VIVIR peligrosamente

Una reciente información nos hacía saber que en Guipúzcoa un 25 por 100 de los pensionistas, presumiblemente anticipados, percibe su prestación por razones de invalidez.

Sabíamos que la vida era un valle de lágrimas, que nuestro tránsito está lleno de zozobras –un amigo acostumbra a decir que la vida es breve, corta y efímera, que el dolor nos acecha, que la edad es una usura, que todas las muertes son anunciadas. Lo que no sabíamos es que vivir fuera tan peligroso –en dónde y en Guipúzcoa– como para que una cuarta parte de los ciudadanos acabe su vida activa antes de tiempo. Eso sin contar a todos aquéllos que no la acaban de ninguna manera. Esos albañiles que se caen desde el andamio, esos representantes de comercio a los que acecha un accidente de carretera en la siguiente curva, esos funcionarios públicos abreviados por el stress de un trabajo enfebrecido.



Somos una sociedad que trata de precaverse de todo, que se asegura frente a la enfermedad, la vejez, el retiro, el paro, y los daños domésticos, que trata de mirar los toros desde la barrera y el peligro en el Telediario. Pues, bien, nada –ni siquiera el Estado de Bienestar–, ni nadie, nos ahorran la servidumbre del hombre blanco, la de arriesgar su existencia a cada paso, la de ser pasto de la casualidad común y carroña de lo imprevisible. “*Lo mejor de la naturaleza humana es sacrificada a un destino común llamado necesidad*”, decía Thoreau.

El dato alimenta una vieja sospecha; cumplimos más años pero sólo a costa de degradar la calidad de lo vivido. Hemos prolongado nuestra existencia pero eso sólo supone que vivimos más tiempo después de haber cumplido los sesenta. No son, sospecho, años dichosos, ni siquiera tranquilos. Mi abuela solía comentar: “*¡Qué fea es la vejez!*”, mientras se miraba al espejo. A veces olvidamos que la edad nos dota de una conciencia lúcida, doblemente dolorosa por cuanto se hacen patentes los estragos del tiempo.

Los que han estafado al País reclamando una falsa prestación de invalidez o incapacidad laboral (no hay quien se crea que hay un 25% de inválidos o disminuidos) se van a aburrir durante mucho tiempo. Justo castigo a su perversidad.

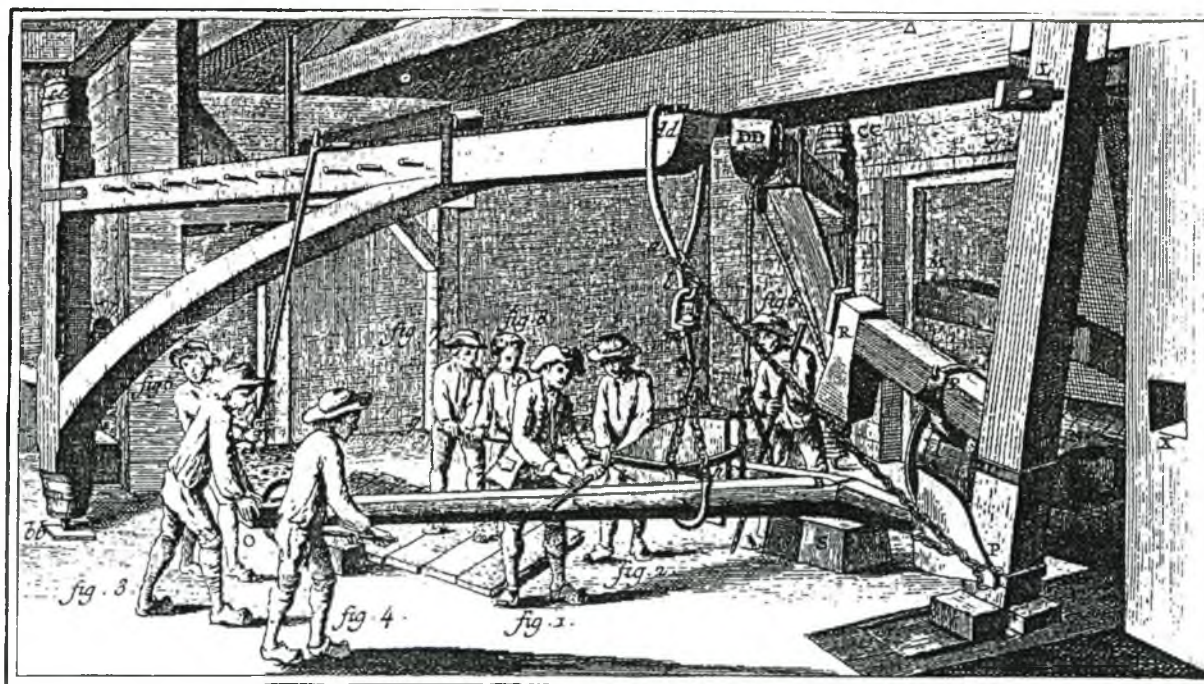
Como en la fábula del pastor y lobo, la próxima vez que pidan socorro, el Alzheimer o el Parkinson enmudecerán sus gritos de ayuda. Y no habrá ningún asistente social a domicilio que los salve.

Antton Perez de Calleja



Fábrica de anclas de Renteriosa

José Antonio Loidi Bizcarrondo



En respuesta a la invitación que nos hace "El Comité de Redacción" de OARSO y valiéndome de una de las sugerencias que nos hace de referirnos a la "Rentería industrial", quisiera dar a conocer un curioso documento relacionado con la industria renteriana que aparece en el archivo municipal de Irún.

En uno de los libros de Actas del Ayuntamiento de la entonces Universidad de Irún, aparece una, correspondiente al día 24 de mayo de 1750 (A.M.I. Sec. 1, N 1, Libro 16) que tiene relación con Rentería. Pero antes de transcribir partes de ella quisiera exponer algunos datos referidos a aquella época.

Es sabido que al concederle Alfonso VIII de Castilla a Fuenterrabía el término jurisdiccional comprendido entre los ríos Oyarzun y Bidasoa, las tierras de Irún pertenecieron al mismo municipio de Fuenterrabía; Irún era, por lo tanto, una población con el título de universidad, dependiente de la jurisdicción de Fuenterrabía. De todas formas tenía Irún su gobierno municipal propio, en todo lo político, económico y militar, sin dependencia de Fuenterrabía. Tenía su consejo con tres diputados que al mismo tiempo eran jefes de la gente armada con título de capitán, cabo y alférez y dos jurados. Y de esta forma vino rigiéndose desde la antigüedad hasta que, por una cédula del 27 de febrero de 1766, (es decir 16 años después de la fecha del documento

que ahora expongo) obtuvo la exención que tanto anhelaba con la jurisdicción civil y criminal, y constituyó más en forma un ayuntamiento compuesto de un alcalde, tres regidores, un síndico procurador y dos jurados en los mismos términos que tenían los de las otras Villas de la provincia.

Las primeras Ordenanzas municipales con que se rigió fueron hechas en el año 1785. Antes de eso se regía por otras Ordenanzas redactadas en 1560 (A.M.I. Sc. C, N. 5, Sr. I, L. 18).

Todo esto nos hace comprender los títulos que, en el documento que ahora exponemos, aparecen aplicados a los reunidos:

"Don Manuel Felipe de Echeverria, Capitan Cabo Capitular, Don Felix de Beraun Alférez, Juan Bautista de Tompes, Martin de Borda y Bernardino de Iguiniz diputados, Martin de Espilla y Juan Joseph de Alzate jurados, todos los cuales componian el pleno del consejo de justicia y gobierno económico y militar. Estaban también Domingo Ignacio de Olazabal, Sebastian de Zavala, Antonio de Zamora, Joseph Ignacio de Zamora, Juan de Echeverria, Ignacio de Emparan, Juan de Escorza, Rafael de Ibargoién, Juan Esteban de Iguiniz y otros más que dejo de citar, "todos Vecinos Caballeros nobles hijosdalgos de dicha Universidad" (Obsérvese que todos estos "apellidos" corresponden a otros tantos nombres de casas solariegas de Irún).

Por otra parte recordemos la importancia de la industria (ferrerías, molinos y astilleros), como la riqueza forestal de la época.

No podemos aceptar la etimología que Francisco de Gainza (*"Historia de la Universidad de Yrun Uranzu"* (VIII, 17) nos da para "Oarso" que lo deriva de "ola" en su significado de "ferrería". Pero sí podemos pensar que "Oarso" tenga mucho que ver, como reconocen la casi totalidad de los etimologistas, con "oi(h)an" / "oi(h)ar", "bosque" y el sufijo abundacional "-so" (variante de "-tzu"), todo lo cual supondría algo así como "lugar boscoso".

Tanto los historiadores como los viajeros que recorrieron nuestras tierras, coinciden en resaltar la fragosidad de los bosques de nuestra zona.

En el Valle de Oiarso, según decía el historiador de las entregas Reales del año 1615, bachiller don Miguel de Zabaleta (natural y Vicario de Rentería), se criaban tantos árboles que *"sólo el pueblo de Rentería había tenido alguna vez veinte y nueve galeones fabricados (dentro de pocos años) con materiales de sus propios montes y ejidos"*.

Comenzando ya desde el título XXXVIII de los Fueros *"Del plantar y cortar árboles y montes y de las rozaduras"* son muchas las disposiciones emanadas por las autoridades en defensa de nuestros bosques.

Según la relación dada por Rentería en 1784 en respuesta a la solicitud de la Diputación (citada por J.R. Cruz Mundet *Rentería en la crisis del antiguo régimen (1750-1845)* pág. 214), había en esta Villa 138.297 árboles jóvenes de todas clases, 41.234 sazonados y 40.204 viejos. La mayoría (97 %) eran robles, pero había también castaños, nogales, fresnos, olmos, hayas y cerezos. En Irún, por otra parte, con una superficie mucho mayor las cifras eran mucho menores.

"Prueba es también –como dice Juan Ignacio Gamón "Noticias Históricas de Rentería", pág. 72– de la mucha espesura y frondosidad de montes poblados de árboles el haber tenido –se refiere a Rentería– en tiempos muy antiguos hasta el siglo XVI, (...) tres ferrerías, la una más cercana llamada "Gaviriola" (...) dentro de los muros de la villa. Otra (...) a mano izquierda del puentecico de Tobar, que era perteneciente a la casa también solar y armera de Pontica; y la tercera y más antigua de todas llamada Renteriola como propia de la misma villa, que hacia el año 1770 fue mudada por el marqués de Yranda en Herrería o Fanderia, la primera de España en esta clase. Otras dos ferrerías se contaban en términos de la misma villa en la antigüedad: (...) Gaviola (...) y Suerrin...". La ferrería de Añarbe, que debió empezar a funcionar en 1592, era "reputada por la mejor de Guipúzcoa" a finales del siglo XVIII. En 1845 trabajaban en ella alrededor de 3.000 quintales y ocupaba a medio centenar de operarios y carboneros.

Por lo que a Irún y al valle de Oyarzun se refiere (según Francisco de Gainza *"Historia de la Universidad de Yrun Uranzu"* (VIII, pág. 29, número 18), *"tenían en tiempos pasados más de treinta ferrerías mayores y menores; y aún hoy día (año de 1738) en ellos se conservan más de veinte, y que habrá más de cincuenta molinos, que son precisos para las ferrerías"*.

Una prueba de la importancia, tanto de las ferrerías como de la riqueza forestal de esta zona nos la da el conocido *"Fuero*

de Ferrerías", concedido a los ferrones de Oyarzun e Irún-Uranzu por el Rey Alfonso XI en 1365 (Cfr. texto en *"Yakintza"*, 1936, IV, 40-44 o en Lecuona, M. *"Del Oyarzun antiguo"* pág. 279).

Ciertamente no destacaba Guipúzcoa por su actividad industrial en épocas antiguas, pero ya refiriéndonos concretamente a Rentería, aparte de las que se refieren a las ferrerías, (que también "andaban con agua") son muchas las noticias que tenemos en relación con la construcción de galeones en sus astilleros. Los de la Magdalena y de Ugarriza, por ejemplo, trabajaban, todavía en el siglo XVII, buques de ochocientas toneladas.

Todo lo dicho hasta ahora nos indica la situación en que se encontraban Rentería e Irún en cuanto a su "poderío" forestal e industrial, a fin de valorar mejor la ayuda prestada por Irún al buen funcionamiento de la "FABRICA DE ANCLAS" de Renteriola. Anclas que no he visto citadas en ningún documento más que en éste del archivo municipal de Irún.

"El 8 de agosto de 1769 –nos dice Serapio Múgica en la "Reseña Histórica de Rentería" publicado como apéndice de "Noticias Históricas de Rentería" de Juan Ignacio Gamón, pág. 423– vendió el Ayuntamiento de Rentería a don Simón de Aragorri, Marques de Iranda, la mitad de la ferrería "germada" de Renteriola, donde el nuevo propietario instaló la fanderia (del francés "fanderie"), que fue la admiración de los industriales de la época. El informe de los Gamón –continúa Múgica– describe minuciosamente la máquina utilizada (...) Esta máquina (...) hien-de, corta, ensancha, tira y adelgaza el hierro, cobre, etc. (...) es la primera en España y única en la especie de doble, llamada así porque tiene dos hornos de reverberación, de los cuales siempre arde el uno, (...) La utilidad grande de esta hendería es disponer y aprontar el hierro para diferentes usos, particularmente para clavería de toda especie y para arcos de cubas, pipería y vasijería..." Pero nada dice de "anclas". Esta fanderia, según consta en documentos del Archivo Municipal de Rentería, fue destruida por los carlistas en 1873.

Ese nombre de Renteriola de la "ferrería germada", coincide con el de la "Fábrica de anclas" de Renteriola que aparece en el libro de actas del Ayuntamiento de Irún, cuya exposición es el objeto de este artículo.

Tras indicar que *"en la casa del concejo"* el día tal, tras *"llamamiento de campaña tañida"* se reúnen los señores que indico más arriba, entre otras cosas, vienen a decir que:

"... Estando así juntos y congregados para tratar, conferir y resolver cosas tocantes al servicio de Dios Nuestro Señor (...) acordaron y decretaron lo siguiente:

En este Ayuntamiento puso dicho señor Capitán (se refiere a Don Manuel Felipe de Echeverría ya citado) en noticia de la Universidad haber recibido una carta al Sr. Intendente de Marina D. Manuel de las Casas, su fecha en veinte y uno del corriente mes cuyo tenor es así:

"En el sitio de Renteriola, Olalde, término de la villa de Rentería de esta Provincia de Guipúzcoa, se debe y va a erigir de cuenta de la Real Hacienda en cumplimiento de órdenes del Rey que se me han comunicado por el escribano Sr. Marqués de la Ensenada, una Real Fábrica de anclas, con su ferrería, casas adyacentes y las demás obras de que ha de constar.

Para las fundiciones y labores de la expresada Real fábrica y su ferrería se necesitan en cada año de nueve mil cargas de leña para carbón, con corta diferencia, las que deben franquear de sus montes comunes las repúblicas que tienen al presente los suyos en las cercanías de la expresada Real fábrica y habiendo conferido y tratado ya sobre esto mismo con esta ciudad de San Sebastián, ha notificado y escriturado conmigo el dar de sus montes más inmediatos tres mil cargas de leña en cada año para subsistencia y abasto de la referida Real fábrica y su ferrería a los precios y circunstancias que por menor se expresan en la escritura de concordia que en su nombre y con sus poderes firmaron conmigo por testimonio de D. Sebastián de Galdaverás y Juan Bautista de Larburu el día veinte y nueve de abril de este año, los señores D. Joseph Gabriel de Izquierdo y D. Agustín Joseph de Larraun, la que inmediatamente ha aprobado S. Magd. y dignándose admitirla con mucha gratitud, con particular benevolencia y como un señalado servicio de la misma ciudad a que se lo ha participado así a su excelencia.

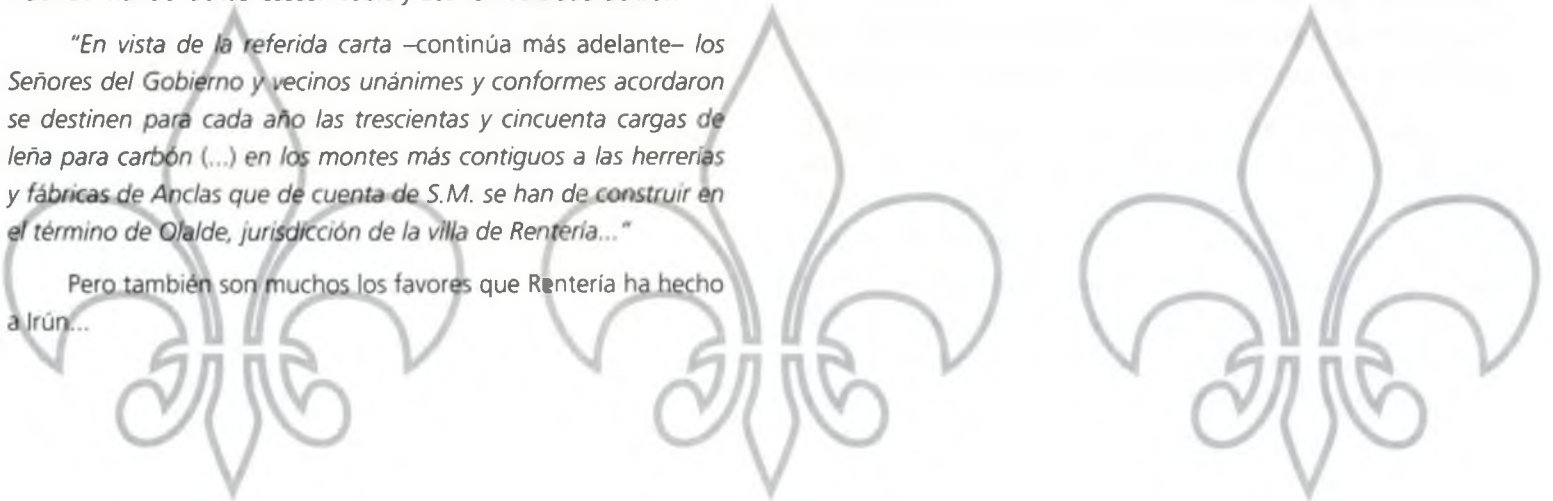
Según la extensión y situación actual de los montes comunes de V. corresponde para las citadas nueve mil cargas de dotación se sirva V.S. conceder por ahora para la referida Real fábrica y su ferrería, trescientas y cincuenta cargas en cada un año, de las partidas que V.S. tuviere más cercanas a estos edificios; y que para arreglar y capitular los precios y demás circunstancias con que hayan de darse, pagarse y entregarse, nombre V.S. desde luego, porque su excelencia desea la mayor brevedad, uno o dos caballeros de su mayor confianza y satisfacción con facultad y poderes amplios y sin limite, para que conmigo traten, arreglen y capitulen lo que más conviniere y justo fuese teniendo presente la citada escritura de concordia que se le exhibirá y pondrá de manifiesto para que los pueda servir en cuanto sea adaptable de norte y guía en lo que hubiera de hacer en servicio de S.M. y en obsequio de la Justicia y de su excelencia que desea con ansia ver establecida y asegurada esta Real fábrica sobre el sólido cimiento de que queda dotada con la calidad de leña para carbón que necesite para sus fundiciones y labores; y siendo V.S. la segunda república a que me endrezco para el logro de este importante fin; y teniendo acreditado como V.S. tiene su interés en todo aquello en que se atraviesa el Real Servicio y el bien de la causa pública, espero que V.S. acredite también en este caso el concepto que tan justamente se tiene merecido, que no ha de olvidarse de mí para mandarme en cuanto fuere de su satisfacción. Dios guarde a V.S. ms. as. como deseo. San Sebastián veinte y uno de mayo de mil setecientos y cincuenta. B. I. m. de V.S. su más afectuoso servidor D. Manuel de las Casas. Noble y Leal Universidad de Irún”

“En vista de la referida carta –continúa más adelante– los Señores del Gobierno y vecinos unánimes y conformes acordaron se destinen para cada año las trescientas y cincuenta cargas de leña para carbón (...) en los montes más contiguos a las herrerías y fábricas de Anclas que de cuenta de S.M. se han de construir en el término de Olalde, jurisdicción de la villa de Rentería...”

Pero también son muchos los favores que Rentería ha hecho a Irún...



Foto: Jesus Hospitaler



1320-1994

DE LA CARTA-PUEBLA, AL ACUERDO DE EUSKALTZAINDIA

LUIS ELBERDIN

ORERETA era el nombre que desde tiempo inmemorial venía ostentando esta población situada en el remanso más confortable del puerto. Y así siguió siendo hasta que el 5 de abril de 1320 Castilla nos convierte en "villa". Al igual que hizo en tantas y tantas otras poblaciones de Euskal Herria, Castilla borra nuestro nombre y nos impone el de "Villanueva de Oiarso": "*MANDAMOS aya nombre d'aquí adelante...*". Ni el nombre, ni la imposición sobre Oiartzun fueron precisamente afortunados, y en 1495 se procedía a la separación de Orereta y Oiartzun, imponiéndonos ahora los Reyes Católicos el nombre de "*la villa de la rretería*".

Cambiar los nombres de las poblaciones ocupadas se convierte en un símbolo. Un símbolo de poder, de fuerza, de dominio, de dejar bien claro quién es el que manda. La toponimia autóctona se ve suplantada por otra distinta, esta vez en la lengua del colonizador. Son incontables las poblaciones de Euskal Herria que tras la colonización de Castilla en los siglos XIII y XIV, vieron suplantados sus nombres euskaldunes por otros castellanos.

Tras la II Guerra Carlista (1876), España se siente fuerte frente a Euskal Herria. Hasta el punto de hacer desaparecer el último reducto de la personalidad vasca: los Fueros vascos. Sin embargo, en lugar de suponer la desaparición definitiva de Euskal Herria como Pueblo, las leyes españolas contra los Fueros vascos suponen, en realidad, un impresionante revulsivo que pone en marcha un proceso, ya imparable, de recuperación de la identidad nacional. Euskal Herria reacciona enérgicamente, dedicando todo su esfuerzo y toda su ilusión a reconstruir el País. Recuperar sus instituciones, recuperar su lengua, su cultura, su identidad. Es lo que se conoce como "Eusko Pizkunde" o "Renacimiento Vasco".

Euskal Herria trabaja infatigablemente por recuperar sus señas de identidad. Especialmente su lengua. Y consciente del valor de la toponimia como símbolo, como seña de identidad, incorpora la recuperación de la toponimia euskaldun dentro de la recuperación de la lengua. Así es como en el primer tercio de este siglo asistimos a la recuperación de la toponimia euskaldun. Nombres arrinconados desde 5 y 6 siglos atrás, vuelven a tomar carta de naturaleza, en tanto que señas de identidad de Euskal Herria. Así se recuperan Agurain, Arrasate, Orereta, Soraluze, Gasteiz...

Así es como a comienzos de este siglo comienza en Orereta un fuerte movimiento de recuperación del primigenio y euskaldun nombre de la población: "Orereta". Las muestras de recuperación del nombre de Orereta en la preguerra son incontables.

Tras la caída de la dictadura militar, se retoma en toda Euskal Herria la recuperación de sus señas de identidad. Y entre ellas, su toponimia. Los nombres de las poblaciones vascas hasta la intromisión de Castilla. Y es que en esta evolución de la toponimia vasca podemos encontrar 4 etapas:

1.- Toponimia autóctona euskaldun:

- * ARRASATE
- * SORALUZE
- * ORERETA

2.- Imposición de la toponimia castellana:

- * Mondragón
- * Placencia de las Armas
- * Villanueva de Oiarso / Rentería

3.- Euskerización de la toponimia castellana:

- * Mondragoe
- * Plaentzia
- * Erreterria

4.- Recuperación de la toponimia autóctona euskaldun:

- * ARRASATE
- * SORALUZE
- * ORERETA

Las poblaciones de Euskal Herria tenían originariamente una toponimia autóctona, euskaldun. La intromisión de Castilla a partir de 1200 abre un proceso de colonización. Colonización económica, política, militar y cultural que pone en marcha un proceso de castellanización de Euskal Herria, al tiempo que Castilla nos impone nuevos nombres, todos ellos castellanos. Es la 2ª etapa en la historia de nuestra toponimia. A finales del XVIII y comienzos del XIX se abre una 3ª etapa, en la que se procede a la euskerización de la toponimia castellana. Mondragón se convierte en "Mondragoe", Placencia en "Plaentzia", Rentería en "Errenteria", etc...

La euskerización de la toponimia castellana supuso un paso, un paso importante, dentro de este proceso. Importante en el sentido de que pone en relieve el deseo, incipiente aún, de tener una toponimia euskaldun. Pero este proceso no se ha detenido. Hemos superado ya la etapa de euskerización de la toponimia impuesta por Castilla, y hemos dado ya un nuevo paso: LA RECUPERACION DE LA TOPONIMIA AUTOCTONA, DE LA TOPONIMIA ORIGINARIA EUSKALDUN.

En un proceso en que la recuperación toponímica se enmarca dentro de la recuperación de las señas de identidad de un Pueblo, la más mínima coherencia lleva a superar esa fase intermedia de la euskerización de nombres castellanos, para recuperar la toponimia originariamente euskaldun. Lógico.

Así es como "Errenteria" ha vuelto a ser ORERETA, "Mondragoe" ha vuelto a ser ARRASATE, y "Plaentzi", SORALUZE.

En Orereta, en 1980 se retoma esta iniciativa ya nacida en la preguerra, siendo planteada en el libro "ORERETA" y un año más tarde en "ORERETA izenaren alde". La iniciativa tiene una inmediata acogida, y a lo largo de estos 14 años son innumerables los colectivos, entidades, comercios y vecinos que vienen utilizando el nombre de Orereta.

Sin embargo, al tratar de oficializar esta recuperación, se nos ponía como objeción que no contaba con el reconocimiento de Euskaltzaindia. Ante el auge que iba tomando el nombre de Orereta, en julio de 1992 el Ayuntamiento distribuyó por los comercios una nota en la que se recalca que *"en esta materia, Euskaltzaindia es a fin de cuentas la máxima autoridad académica en Euskadi sobre Historia y Toponimia"*, por lo que el Ayuntamiento había de guiarse por el dictamen de Euskaltzaindia. Era tal el énfasis que tanto desde el Ayuntamiento, su alcalde, el presidente de la Comisión de Cultura y algunos partidos hacían hincapié en la necesidad de seguir escrupulosamente el dictamen de Euskaltzaindia *"máxima autoridad académica en Euskadi sobre Historia y Toponimia"*, que asumimos el reto de elaborar un Informe sobre el nombre de "Orereta" y someterlo al juicio de Euskaltzaindia.

Así es como durante un año trabajamos infatigablemente en la elaboración de dicho Informe, siguiendo una metodología escrupulosamente rigurosa y ortodoxa, sujeta a los criterios establecidos por la propia Euskaltzaindia (1976, 1979 y 1991) para determinar la toponimia vasca del "Euskal Herriko Udalen Izendegia". En él se recogen multitud de documentos históricos

que partiendo ya desde la Carta-Puebla de 1320 hasta nuestros días, testimonian y ratifican la historicidad de Orereta y de su nombre, pero no ya como un "lugar" en el que se funda una ciudad, sino como un núcleo de población muy anterior al siglo XIV. Precisamente el núcleo de población más importante, económica y demográficamente, del Valle.

En este Informe se recogen asimismo infinidad de testimonios de historiadores medievales, modernos y contemporáneos sobre el primigenio nombre de Orereta, así como las múltiples manifestaciones de la recuperación del nombre de Orereta a partir del "Eusko Pizkunde", a comienzos del presente siglo. A continuación le formulamos a Euskaltzaindia nuestra solicitud concreta: que tratándose, como señala el propio Koldo Mitxelena, de casos similares los de Arrasate, Soralueze y Orereta, diese Euskaltzaindia el mismo tratamiento a los tres, reconociendo el nombre de Orereta como nombre euskaldun y primigenio de la población.

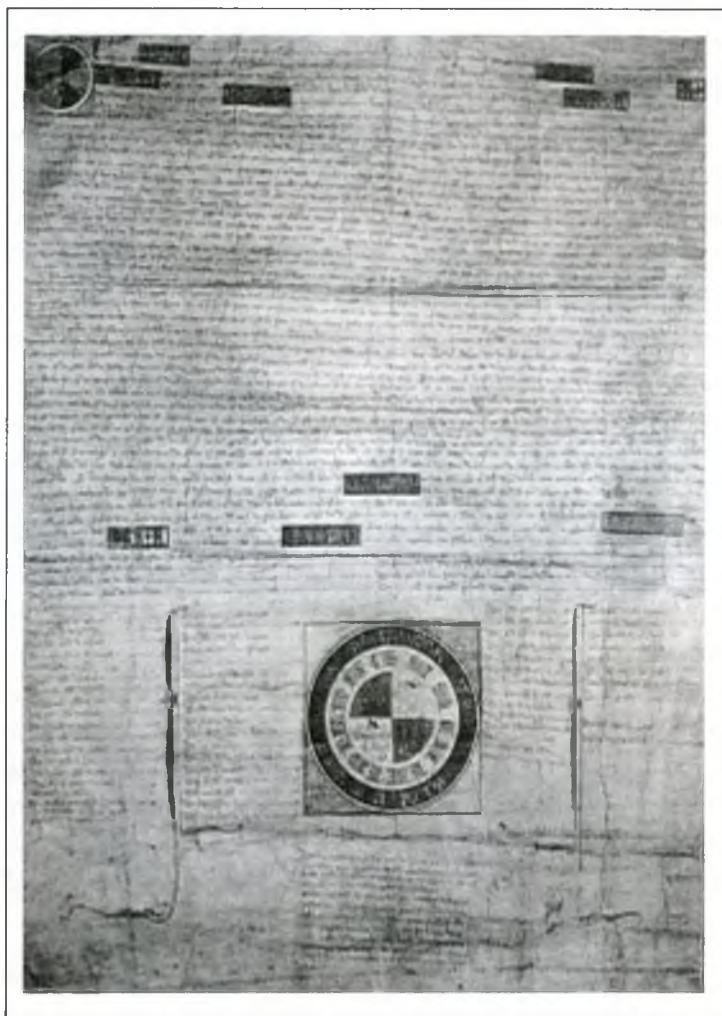
El 1 de julio de 1993 le entregábamos este Informe a Juan Mari Lekuona, filólogo y vicepresidente de Euskaltzaindia, al tiempo que buen conocedor de la historia de Orereta. Lo acogió muy favorablemente y lo entregó a la Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia, Comisión responsable de la Toponimia vasca.

El proceso ha sido lento, riguroso y meticuloso. La Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia hizo copias del Informe, entregando una copia a cada miembro, para su estudio. Al mismo tiempo, en su reunión de 24 de septiembre de 1993 en Iruñea, encargaba a uno de sus miembros, Alfonso Hirigoien, un estudio en profundidad de nuestro Informe. Tras analizarlo escrupulosamente, Alfonso Hirigoien presentaba el 3 de abril su propio Informe a la Comisión. Su Informe es totalmente favorable tanto a la historicidad del nombre como al valor de su recuperación, llegando a afirmar que incluso hay MAS RAZONES para la recuperación del nombre de Orereta que el de Gasteiz. La Comisión de Onomástica lo estudió y fijó la fecha del 20 de mayo para su análisis y decisión. Es en esta reunión del 20 de mayo de 1994 cuando Euskaltzaindia definitivamente toma el acuerdo de aceptar oficialmente el nombre "Orereta" como nombre de la población, y su derivado "oreretar" para sus vecinos.

En el Informe elaborado y aprobado por Euskaltzaindia se señala que nuestro Informe *"es un trabajo que ha sido realizado EXHAUSTIVAMENTE en todos los sentidos, hasta el punto de que aún después de dejar bien claro cuál es la razón de ello, no cesa hasta agotar toda la información existente de muy distintas épocas, señalando además numerosos datos adicionales"*. Tras recoger la nota elaborada por José Luis Lizundia el 28 de mayo de 1980, señala que *"los miembros de la "Orereta izenaren aldeko koordinakundea" TIENEN RAZON en su solicitud, puesto que han presentado muchísima documentación histórica y muy valiosa, y se puede afirmar SIN NINGUN TEMOR que ORERETA es un nombre histórico"*, y lo compara con el caso de Gasteiz, llegando a afirmar incluso que hay más razones para la recuperación del nombre de Orereta que el de Gasteiz: *"... y se puede afirmar SIN NINGUN TEMOR que ORERETA es un nombre histórico, al IGUAL que en el caso de Gasteiz, o INCLUSO MAS, ya que si bien el nombre de Gasteiz quedó apartado nada más formarse la nueva*

ciudad –siendo rescatado en nuestros días– el nombre de Orereta, por el contrario, continuó, y a pesar de no ser el nombre oficialmente establecido en la Carta-Puebla, es un nombre DE ANTIGUA TRADICION". Es significativo que el propio Juan Mari Lekuona nos señalara igualmente que el caso de Orereta era "más claro aún que el de Arrasate", y que "no hay duda alguna" de que Orereta no es el topónimo de un descampado, sino que efectivamente era, con anterioridad al siglo XIV, el nombre de uno de los cuatro núcleos de población del Valle de Oiarso.

El documento de Euskaltzaindia añade que en la más antigua documentación, "Orereta" es el nombre que aparece una y mil veces. Y que no hay duda ("argi dago") de que el nombre de "Rentería" es muy posterior al de "Orereta".



1320-1994: de la Carta-Puebla al acuerdo de Euskaltzaindia.

El informe de Euskaltzaindia concluye con estas palabras: "LAS MISMAS RAZONES que se han aplicado para la recuperación del nombre de Gasteiz, pueden aplicarse para que QUEDE APROBADO el nombre de ORERETA, teniendo en cuenta además que tanto durante estos últimos años y TAMBIEN ANTES DE LA GUERRA fue reconocido y aceptado entre MUCHISIMOS VASCOS".

El 20 de mayo de 1994 Euskaltzaindia tomaba el acuerdo de reconocer oficialmente el nombre de "Orereta" y su derivado "oreretar", y de incluirlos en el "Euskal Herriko Udalen Izendegia".

Ayuntamiento:

"En esta materia EUSKALTZAINDIA es a fin de cuentas LA MAXIMA AUTORIDAD académica en Euskadi sobre Historia y Toponimia".

Nuestra solicitud:

"Solicitamos a EUSKALTZAINDIA tenga a bien aplicar los propios criterios expuestos por la Academia en los casos de poblaciones con más de una denominación, a la población de ORERETA. Y dé EL MISMO reconocimiento histórico, lingüístico y oficialidad al nombre de ORERETA que al de Arrasate y al de Soraluze, incluyéndolo en el "EUSKAL HERRIKO UDALLEN IZENDEGIA", con LA MISMA fórmula que la utilizada en ambos casos:

Arrasate-Mondragoe // Soraluze-Plaentzi // Orereta-Errenteria

Euskaltzaindia:

"Es un trabajo que ha sido realizado EXHAUSTIVAMENTE en todos los sentidos, hasta el punto de que aún después de dejar BIEN CLARO cuál es la razón de ello, no cesa hasta agotar toda la información existente de muy distintas épocas, señalando además numerosos datos adicionales".

"Los miembros de la "Orereta izenaren aldeko koordinakundea" TIENEN RAZON en su solicitud, puesto que han presentado muchísima documentación histórica y muy valiosa, y se puede afirmar SIN NINGUN TEMOR que ORERETA es un nombre histórico", al IGUAL que en el caso de GASTEIZ, o INCLUSO MAS". "LAS MISMAS RAZONES que se han aplicado para la recuperación del nombre de Gasteiz, pueden aplicarse para que QUEDE APROBADO el nombre de ORERETA".

20-5-1994:

"Euskaltzaindia APRUEBA el presente informe".

1320-1994, seis largos siglos entre la pérdida de nuestro primigenio nombre euskaldun y su recuperación oficial. Nunca debía haberse perdido. Pero lo hemos conseguido. Y conseguirlo en estas condiciones le da aún un valor, un sentido, una significación, mucho mayor. Cualitativamente distinta. No sólo el valor de un nombre, de un topónimo, sino de una seña de identidad. Ya sabes, IZENA eta IZANA.

El acuerdo de Euskaltzaindia es un acuerdo histórico, puesto que nos permite al fin (más vale tarde que nunca) incorporarnos al proceso histórico que en su toponimia está viviendo Euskal Herria. En este proceso nos precedieron Arrasate y Soraluze. Ahora lo hemos logrado nosotros. Detrás vendrán otros. Sin duda.



EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

ORERETA IZENAREN ALDEKO KOORDINAKUNDEAK EUSKALTZAINDIARI AURKEZTATURIKO TXOSTENAZ ERITZI EMAITEA

Iruñean 1993-IX-24-an Onomastikaz eginiko batzarrean 1070 orrialdeko txostena eman zitzaidan, erdaraz eta euskaraz 1993 urteko maiatzaren moldaturikoa, titulutzat hurrengo hau daramala: **"Euskaltzaindiarentzako txostena ORERETA herri-izen historikoa gure herriaren euskarazko izentzat onar dezan"**, eta hartan erdal textu egiletzat Luis Elberdín Bilbao agertzen da, eta euskarazko itzultzailetzat Mikel Hoyos Sein, aurkeztatzailea. Orereta izenaren aldeko koordinakundeak delakoa Lana EXHAUSTIVOKI eginik dago edozein alderditarik begiratzen dela, halako neurrian non behin ARRAZOLA agerian ARGÍ ta GARBI utziaren ere, bestelako datu osagarrikorik agertuz gero ez baita gelditzen aipatu gabe, edozein garaitakoa izanik informazio guztia agortu arte.

Ikusi dugunez, txostenaren tituluan bertan agertzen da zein den asmoa: **ORERETA herri-izen historikoa gure herriaren euskarazko izentzat (Euskaltzaindiak) onar dezan.**

Eta eskabidea da Erretería herri-izena baztertu gabe, **ORERETA** zaharra indartzea. Izan-ere honela erraiten da host-garren orrialdean: "Es por ello que nos dirigimos a EUSKALTZAINDIA a fin de normalizar y formalizar mediante el **RECONOCIMIENTO OFICIAL de la Academia**, lo que ya es un fenómeno sociológico irreversible: la recuperación, **junto al nombre de -Erretería-**, del primigenio de la población: **ORERETA**", zein euskarara itzulirik honela agertzen baita: "Horrexegatik jo dugu EUSKALTZAINDIra, Akademia honen **onarpen ofizialaren** bitartez gertaera soziologiko geldiezin hau arauzkotu eta formalizatu dadin, hots, "Erretería **izenarekin batera**, udalerrriaren jatorrizko izena berreskura deza-gun: **ORERETA**".

Status q̄estionis eta ondorioak

Euskaltzaindiak Erretería-ko Udalari, Jose Luis Lizundia idazkariordearen sinaduraz, hark aurretik eginiko informazio-eskabideari erantzuna bidali zion 1980 urteko maiatzaren 28-ko data daramala. Honela dio: "D. Jose Luis Lizundia Ascondo, Vicesecretario de esta Real Academia de la Lengua Vasca - EUSKALTZAINDIA y Secretario de la Comisión de Toponimia, emite el siguiente Informe: "Que el verdadero nombre en euskara de Rentería es : Erretería, tal como figura en el Euskal Herriko Udalen Izendegia - Nomenclator de Municipios del País Vasco - Nomenclature des Communes du Pays Basque, pp. 42 y 47. Que la entidad de población del municipio de Gernika-Lumo y el barrio del municipio de Ondarroa, que se denominan ambas Rentería, tienen por equivalencia euskérica: Erretería, o sea, igual que el de la villa guipuzcoana, declinándose: Erreterian, Erreteriara, Erreteriatik, Erreteriako. Que Orereta es el topónimo del término o paraje del valle de Oyarzun donde la carta puebla señala el centro de la nueva villa que iba a ser la cabeza administrativa del valle, y al que el documento del rey Alfonso XI le puso como nombre Villanueva de Oyarzun (sic). Es sabido que los demás pobladores de los núcleos más o menos dispersos del valle: Elizalde, Iturriotz, Altzibar, etc. no aceptaron esa capitalidad. Orereta no ha sido, por lo tanto nunca, el nombre del municipio hoy llamado Erretería/Rentería, sino un paraje limitado del mismo. Por otra parte, de traducirse el nombre histórico de Villanueva de Oyarzun o Villanueva de Oarso (sic), sería Oiartzun Iriberrí. Que según el historiador guipuzcoano Gorosabel, al separarse el valle de Oyarzun de la villa, recobró ésta el nombre de Rentería, para distinguirlo del mismo valle, de lo que se deduce que no tuvo nunca una aceptación popular el nombre de Villanueva de Oyarzun, ni tampoco se extendió el topónimo Orereta a todo el municipio. Que según Gorosabel, ya en los pleitos con el valle desde 1340, privilegio dado en Sevilla el 26 de Abril de dicho año, le denomina Rentería, como también en la confirmación fechada en Madrigal el 14 de Noviembre de 1381. Y para que conste y su remisión al Ayuntamiento de dicha villa, expido la presente en Bilbao a veintiséis de Mayo de mil novecientos ochenta. Jose Luis Lizundia".

Informe hau, Erretería-ko Udalak eginiko eskabidearen textuarekin batera, Oarso 1980 urtekarian photographikoki argitaratu zen komentario bat duela, "Cuestión y pique" titulupean, 102-104 orr., ondoren lan tipi bat daramala Hirigintz Koordinadorak eginak -Orereta- tituluduna, 105-107 orr.

Ene ustez, **ESKABIDEA EGIN DUTEN -Orereta izenaren aldeko koordinakunde-koek ARRAZOI DUTE, dokumentazio historikoa zuzen eta baliotsua erruz aurkeztatu baitute**, eta **BELDURRIK GABE erran daitekeela** derizat **ORERETA izen historikoa** dela, **GAZTEIZ-en** kasuan gertatzen den **BEZALATSU**, edota **GEHIAGO ORAINDIK**. Gasteiz izena fundazio berria egin eta berehala bazterturik gelditu bazen ere, -gure denboretan berpiztu baita-, **ORERETA, ordea, ez hain berehala, hiriko kartan agertzen den legezko izena ez izanik ere, TRADIZIOZKO ZAHARRA BAIZIK**. Guztiz bazterturik gelditu dena, bestalde, inork ez baitu haren alde eskabiderik batere egin, hasieran legez ipini zitzaiona bera da: Villa Nueva de Oiarço, zeren 1491 urteaz geroztik egun Oiartzun deitzen den udala bereizirik gelditu baitzen, eta nonbrabideak ez baitzuen biak izendatzeko balio nahasmendurik sortu gabe. Ikus zer erraiten den Errege Katolikoen 1491 urteko apirilaren 7-an emaniko sententzia Oiartzun-go Udaleko arkhivoan gordurik dagoenean, dokumentu horretan **ORERETA-k** aurreko urtean eginiko alegazioa biltzen baita, eta zeinen erretratuaren zati bi letra eder eta argitan emaiten baitira Euskal Akademian harturiko txosten luzean, cfr. 74-75 orr.: "la villa de la rretería que esta fundada y edificada en el **Lugar y Campo** llamado **ORERETA**, que estamos juntos y congregados". Baina **aurreko dokumentazioan ORERETA da GEHIENETAN agertu ohi dena**, eta **ARGI DAGO ORERETA izena baino GEROAGO** nagusitu zela Erretería bost syllabakoa euskaldunen arteko ohituran, Erregeen dokumentuan ezarri ondoan, noski, gaztelaniaz Rentería modura lau syllabatan ahoskatzen dela, eta gainera, euskaldunen artean erdal toponimoak erabiltzerakoan egin ohi den bezala la erdal artikulua kendurik, ikus La Coruña > Koruña, La Habana > Habana, eta abar. **GASTEIZ zitutate-izena berbiztu lizen erabiliriko ARRAZOI BERBERA aplikatzen dateke ORERETA forma ere ERA BEREAN ONETSIRIK GELDI DADIN**, gogoan dugula, **gainera, azken urteotan, ETA BAITA GERRA AURREAN ERE, ASKI EZAGUN ETA ONARTU bihurtu dela EUSKALDUN ASKO TA ASKOren artean. EZ DA AHANTZI BEHAR GERRA AURREAN izen hori HAINBAT ERABILI IZAN ZELA, eta erabiltzaileen artean Evaristo Berez Urrutia (1921-az geroztik), Jose Ariztimuño (Aitzol), eta abar, daudela, eta bada orduko oroitarririk ere izen hori daramanik.**

Eta amaitzeko eritzi emaita hau azpian sinatzen dut, zer-ere ondorio publiko atera baitaite hemen erraiten direnetarik hura erabil ledin noiz-ere eta non-ere nahi den.

Bilbao 1994-III-31.

Alfonso Irigoien
Euskaltzain osoa

EL COMITÉ DE REDACCION NO ENTRA A VALORAR LAS OPINIONES VERTIDAS EN EL ARTICULO ANTERIOR, PERO QUIERE HACER CONSTAR QUE EN EL MISMO SE CALIFICA DE DEFINITIVO EL INFORME DE EUSKALZAINDIA QUE SE REPRODUCE EN ÉL, OMITIENDO UNA NOTA POSTERIOR DE LA DICHA INSTITUCION.

REPRODUCIMOS, POR ELLO, LA NOTA OMITIDA PARA QUE EL LECTOR TENGA CUMPLIDO CONOCIMIENTO DE LA MISMA.

AL MISMO TIEMPO, EL COMITÉ DE REDACCIÓN ACUERDA SOLICITAR A EUSKALZAINDIA SU OPINIÓN SOBRE EL CONTENIDO Y UTILIZACIÓN POSTERIOR DE SU INFORME, POR SER PARTE DIRECTAMENTE IMPLICADA.



EUSKALZAINDIA

*El Secretario de la Real Academia de la
Lengua Vasca / Euskaltzaindia*

Saluda

al Sr D. MIGUEL A. BUEN LACAMBRA
Alcalde Presidente del Ayuntamiento de
RENERIA

y para su conocimiento, pláceme adjuntarle la nota acordada por la Comisión académica de Onomástica que presido, en sesión celebrada en esta sede el pasado viernes, sobre el nombre vasco de ese municipio y que ha sido remitida especialmente a algunos medios que no reflejaron debidamente el dictamen acordado en la anterior sesión de mayo sobre el nombre de **Oreeta**.

Enrique Knörr Borrás

*aprovecha la ocasión para ofrecerle el testimonio de su
consideración más distinguida.*

Bilbao, 21 de junio de 1994



EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

Sobre el nombre vasco de Renteria

En relación con la noticia aparecida en ese periódico acerca del dictamen académico sobre el nombre vasco de Renteria, esta Institución desea puntualizar lo siguiente:

1. La Comisión de Onomástica de Euskaltzaindia recibió en su día un trabajo, elaborado por una entidad de Errenteria, acerca del nombre de ORERETA. Encomendado su estudio al académico de número Alfonso Irigoien, recientemente la comisión con su visto bueno, remitió el dictamen a la citada entidad, la cual, a su vez, lo comunicó a la prensa.

2. El dictamen considera aceptable el nombre ORERETA, ampliamente documentado como topónimo sito en el centro de dicho término municipal.

3. La Academia en modo alguno ha recomendado el desterrar la denominación ERRETERIA, nombre usual y secular de dicha villa guipuzcoana. Este nombre, en su versión romance "Renteria" y en su equivalente vasco "Errenteria", cuenta con paralelos en muchas localidades del País, y fue asimismo dictaminado con fecha 26 de mayo de 1980. Hay que recordar también que "errenteria" es palabra vasca de uso común con el significado de "fielato, aduana".

4. Esta Comisión lamenta la utilización sesgada o parcial que se ha hecho de este dictamen académico.

Bilbao, 21 de junio de 1994



EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

"Renteria"ren euskal izenaz

"Renteria" euskal izenaz Euskaltzaindiaren diktamena delata, egunkarri horretan azalduko berriaz erakundeak zera zehaztea nahi luke, hots:

1. Euskaltzaindiaren Onomastika batzordeak bere egunean Errenteriako elkarte batek ORERETA izenari buruz buruturiko lana jaso zuen. Izen honi buruzko ikerketa Alfonso Irigoien euskaltzain osoari gomendatu zion aipatu batzordeak. Eta Onomastika batzordeak, oraintsu bildu delarik, egindako ikerketari onikusia eman dio eta Errenteriako elkarteari diktamena igorri eta honek egunkari edo prentsara eman.

2. Diktamenak ORERETA izena onargarria dela ematen du, toponimo erara hedapen handiz dokumentatua eta aipatu udal dermiogunean kokatua.

3. Euskaltzaindiak inondik inora ez du baztertu ERRENERIA izena, berau baita mendeetan zehar, Gipuzkoako hiri hau izendatzeko erabilitako izena. Izen hau erromantzean "Renteria" eta euskal kidetasunez "Errenteria" da. Honela, Euskal Herrian zehar hainbat antzeko kasu gertatzen dira, eta era bereberan 1980.eko maiatzaren 26an luzatu zen diktamena. Bestalde, zera adierazi behar du erakunde honek, alegia, "errenteria" euskal hitz arrunta eta erabilia dela, beronen esannahia zera delarik, hots "fielato, aduana".

4. Batzorde honek Euskaltzaindiaren diktamenaz egin den erabilera oker eta zatikakoa deitoratzen du.

Bilbon, 1994.eko ekainaren 21ean

EUSKAL HERRIKO UDALEN IZENDEGIA



NOMENCLATOR
DE LOS
MUNICIPIOS DEL
PAIS VASCO

NOMENCLATURE
DES
COMMUNES DU
PAYS BASQUE

EUSKALTZAINDIA

Real Academia de la Lengua Vasca - Académie de la Langue Basque

Arriba, portada del folleto publicado por Euskaltzaindia, Real Academia de la Lengua Vasca, en el año 1979, con el dictamen de la Comisión creada para la realización de un "Nomenclator de los municipios del País Vasco". La Comisión estaba presidida por Koldo Mitxelena. Bajo estas líneas, página 77 de dicho folleto donde aparece el nombre vasco y el gentilicio adoptado para Rentería.

GAURKO IZEN OFIZIALA	EUSKAL IZENA	HERRITARRENA
Ormáiztegui	Ormaiztegi	ormaiztegiar
Oyárzun	Oiartzun	oiartzuar
Pasajes	Pasaia	pasaiatar
Placencia	Soraluze = Plaentzia	soraluzetar = plaentziar
Régil	Errezil	errezildar
Rentería	Erreñteria	erreñteriar
Salinas de Léniz	(Leintz-) Gatzaga	gatzagar
San Sebastián	Donostia	donostiar
Segura	Segura	segurar
Tolosa	Tolosa	tolosar
Urnietá	Urnietá	urnietar

GAURKO IZEN OFIZIALA	EUSKAL IZENA	HERRITARRENA
Usúrbil	Usurbil	usurbildar
Vergara	Bergara	bergarar
Villabona	Billabona	billabonatar
Villafranca de Ordicia	Ordizia	ordiziar
Villarreal de Urrechua	Urretxu	urretxuar
Zaldivia	Zaldibia	zaldibiar
Zarauz	Zarautz	zarauztar
Zumárraga	Zumarraga	zumarragar
Zumaya	Zumaia	zumaier

LAS AGUSTINAS, UN SERVICIO TRANSITORIO EN UNA LARGA HISTORIA



Joseba M. Goñi



El monasterio de las Madres Agustinas de Rentería que, en el silencio de su claustro y desde hace más de cuatrocientos cincuenta años, además de sus derechos adquiridos sobre cualquier otra institución del pueblo en función de su antigüedad, ostenta el glorioso privilegio de brindarnos su testimonio vivo y cotidiano de vida cristiana en la alabanza a Dios, no vive ni ha vivido jamás de espaldas a las realidades del pueblo, sobre todo cuando situaciones límites o alguna necesidad perentoria lo ha exigido. A recordarlo, en un caso concreto de las cuatro últimas décadas, vienen estas líneas de OARSO.

El fulminante crecimiento de Rentería en los años sesenta con la insaciable necesidad de aulas escolares, al sumarse el “baby

boom” o explosión demográfica de la época con la masiva emigración a áreas industriales, impulsó a nuestras monjas, apremiadas por peticiones de bienhechores y amigos, a la arriesgada y generosa apuesta de sumergirse en el mundo de la educación, erigiendo un colegio de enseñanza primaria y parvulario, ellas, destinadas por vocación personal y secular dedicación a una vida contemplativa en la oración y el silencio y la austeridad del claustro.

Hoy, a los treinta y tres años de aquella opción, en unas circunstancias diametralmente opuestas dado el *superávit* de oferta escolar actual, con la convicción de un deber social y un servicio fraternal para con Rentería satisfactoriamente cumplido, ponen punto final a dicha experiencia educacional, cerrando el Colegio.

UN COLEGIO NUEVO: INMENSOS PROBLEMAS

Explicar qué nuevos problemas planteaba a las monjas este reto por ellas mismas adoptado, y enumerarlos, nos lleva a penetrar en la intimidad de su muy propia y específica vida conventual, para mejor medir el grado de resolución y entusiasmo puesto en el proyecto.

Aunque el plan inicial daba por supuesto, que no se trataba de romper totalmente con el estilo de vida contemplativa y claustral sino tan sólo acomodarla con la actividad docente y ello en el caso de pocas monjas, tratándose de un monasterio de clausura papal mayor -según terminología del Derecho Canónico- era obvio que todo quedaba supeditado a la autorización de la jerarquía eclesiástica, que, en este caso concreto, obligaba a tocar la puerta, al menos, en tres instancias: el obispo de la diócesis, la autoridad de la orden agustiniana y hasta la misma Congregación de Religiosos en Roma. Suerte que por los años 50, el Papa Pío XII había legislado abundantemente en la materia, ofreciendo soluciones de suavización de la disciplina claustral en la línea de las necesidades de nuestras monjas.

Los problemas materiales y organizativos de un centro de enseñanza eran el segundo gran escollo a superar, obligando a una comunidad de mujeres aisladas a sumergirse en un terreno de preocupaciones harto inusual y desconocido para ellas. Suerte que también en este campo encontraron las ayudas providenciales apropiadas en medios muy próximos a sus propias familias. De entrada, había que disponer de locales y aulas anejas o muy próximas al convento. Tras un primer ensayo de "solución menor" en la casa del capellán, un providencial accidente obligó a la "solución mayor" y radical, la construcción de un edificio escolar de nueva planta con los quebraderos económicos que se puede suponer.

Para la preparación profesional o adquisición de la titulación académica necesaria de las religiosas, las elegidas para tal empeño, a comienzos de 1958, comenzaron sus estudios en la *Escuela de Magisterio de la Iglesia* de San Sebastián, centro dirigido por la Compañía de María en el alto de San Bartolomé. Más tarde, atrapadas en la lógica de las exigencias del Colegio, nuevas religiosas deberían trasladarse al Colegio de Mercedarias de Zumárraga a adquirir las titulaciones para Maternales y Párvulos.

BALANCE DE LA IRRADIACION DEL COLEGIO SAN AGUSTIN

En octubre de 1962 pudo inaugurarse solemnemente el nuevo Colegio con nuevo edificio, personal educativo y requisitos legales a punto. Los 85 alumnos de párvulos del primer día para el

final de curso llegaban a 129. El crecimiento sería ininterrumpido hasta el punto que el centro con capacidad para ocho aulas -dos destinadas a párvulos y seis a enseñanza primaria- en 1966 resultaba irremediablemente pequeño. Además, dado que en este momento el Plan de Enseñanza General Básica (E.G.B.) obligaba a prolongar la enseñanza primaria hasta los catorce años, hubo de acometerse un ampliación preparando otras dos aulas. La contratación de profesorado seglar, las crecientes exigencias de la dinámica escolar y, por decirlo todo, el excesivo éxito del Colegio -en el curso 1972-73 llegó a su techo con 458 alumnos- hizo reconsiderar a las monjas su trayectoria, temiendo por su específica y perenne vocación de religiosas contemplativas, víctimas ahora de un empujón excesivo de la nueva actividad escolar; por lo cual iniciaron una operación de repliegue razonada y escalonado.

Así, en el curso 1974-75, con ocasión de un nuevo plan de estudios (Libro Blanco) optaron por abandonar la enseñanza primaria, reduciendo el carácter del centro a un simple Parvulario con aulas duplicadas de niños-niñas de tres, cuatro y cinco años, con una media de 48 párvulos por aula.

Dos años después, la *Ikastola Orereta* llamaba a las puertas del *Colegio San Agustín*, solicitando, siquiera dos aulas, para sus crecientes necesidades. Idéntica petición de más aulas del mismo centro se repetirá en el curso 1977-78 y 1982-83, llegando no sólo a cohabitar en el mismo edificio dos instituciones escolares distintas, sino llegando la *Ikastola* a inundar con sus demandas el edificio en su totalidad en el curso 1991-92.

Para estas fechas, en la monjas ha prevalecido el sentimiento y la convicción de misión cumplida. Teniendo en cuenta la creciente escasez de niños y puesto que en el área de su propia implantación había dos colegios de religiosas, específicamente dedicadas a la enseñanza (*Hijas de la Cruz* y *Religiosas del Sagrado Corazón de Iztietia*), en el curso 1991-92, para acabar el ciclo de los párvulos últimamente matriculados, éstos con sus maestras son transferidos al colegio de Iztietia, terminándose este compromiso con el curso que está a punto de finalizar. Aproximadamente 3.500 niños-niñas, a lo largo de 33 años, son el balance numérico del *Colegio de San Agustín*.

La vida de oración, de alabanza a Dios y servicio al culto divino de nuestras monjas agustinas contemplativas se proyecta ahora, entusiasta y ejemplar, en el servicio de la comunidad parroquial del barrio, al que con toda legitimidad han prestado nombre, brillo y calor cristianos, sobre todo, con el testimonio evangélico de sus vidas. Las misas televisivas en euskera de estos mismos días desde el convento renteriano es el testimonio que dejará constancia de todo ello.



GAUUA

Iñaki Erkizia Jauregi



Gaua oso ederra zen. Zeruan ez zen hodeirik ageri eta izarrak, ilargiaren faltan, nagusi ziren ortzean. "Zenbat ote daude?" Galdera hark eta aurrean zeukan ikuskizunak bere pentsamendua betetzen zuten, aspaldiko partez, bere barrua kolpatzen zuen errealitatea uxatuz. Edo gutxienez berak hori sinistu nahi zuen.

"Bat, bi, hiru... Ezinezkoa da denak kontatzea, gero eta gehiago azaltzen dira". Ozenki ari zen hizketan, nahiz eta entzule bakarra bera izan.

Itsaso aldeko haizeak aurpegian ematen zion. Udako egun bero baten arratseko haize gozoa zen, zoko guztiak freskatu eta indarberritzera zetorrena. Izugarri gustatzen zitzaion haizea, bai ifarrekoa bai hegoaldekoa. Baina aspaldian ez zuen izan hartaz gozatzeko aukerarik.

Han behean jendea kalera ateratzeko prestatzen ari zen, aurrean zeukan parrandak zer ekarriko ote zion irrikaz. Garai batean berak ere ilusio haundia izaten zuen larunbat gaueko abenturetan. Aste osoko parreak eta komentarioak hori izaten zuten abiapuntu eta helburu. Orain ordea, dena indiferentzia sakon batez ikusten zuen eta horrek bakardade zentzazioa areagotzen zuen.

Aurrera begiratu eta Hendaia baino urrunago ikusten zela ohartu zen. Leku hura ondo zegoen, baina ez zen harritzekoa hara inor ez hurbiltzea, lurtean zeuden jeringilak ikusita. Horrela hobe.

Kilkirren hotsa ederki antzematen zen handik. Betidanik atsegina iruditu zitzaion, sedante baten efektua izaten zuen beregan. Herriak berak ere ederra zirudien handik ikusita. Ez zuten inoiz asmatuko Erreterria bezelako leku batetaz sekula hori pentsatzeko lukeenik.

Eskuak patriketara eraman zituen Lucky paketearen bila. Hiru zigarro besterik ez zitzaizkion gelditzen. Etxe haren sotoaren ondoan taberna bat ikusi zuen igotzerakoan. Orduan barre hotz eta ironiko bat atera zitzaion.

Biriketean kea nola sartzen zen nabarituta hobeto sentitu zen. Metxeroari begiratu zion. Beltza zen eta letra haundiz eta bereziz "De Cyne Reina" jartzen zuen bertan. Ziurrenik han egongo zen orain martxa bila zebilen jendea, gauak zer eskeiniko, astero bezela.

Zigarroa erretzeko barandila gainera igo eta han eseri zen. Azkenaldian buruan zerabilen hura etorri zitzaion pentsamendura. Berriro ere gorantz eraman zituen begiak. Zigarroaren keak eta malkoek irrealitate itxura ematen zioten orain zeruari.

Erretteaz bukatu eta ladreiluzko barandilaren aurka itzali zuen zigarroa. Urduritasun zirrara batek goitik behera astindu zuen. Begiak itxi eta bere barruan esperantza apur bat bilatu zuen, arrazoi bat, baina aurkitu zuen gauza bakarra gauaren dei sendoa zen. Orduan, zutik jarri, pausu bat eman, eta gaua besarkatu zuen.

*Foto de don José María
Juanmartiñena hecha en París en
1865, en la plenitud de sus 40 años.*



JOSE MARIA DE JUANMARTIÑENA Y JUANMARTIÑENA (1822-1895)

(Ingeniero fundador de la Sociedad
de Tejidos de Lino de Rentería)

Joseba M. Goñi Galarraga

La segunda fecha del paréntesis del título –paréntesis del ciclo vital del personaje en cuestión– nos indica que estamos en el año centenario de la muerte de José María de Juanmartiñena, auténtico prócer de los orígenes industriales del País Vasco a mediados del siglo XIX y, más en particular, del inicio de la industrialización de Rentería.

Con motivo de tal conmemoración, las Madres Agustinas de Aldatz y las Hermanas Clarisas de Lekunberri de consuno, en gratitud a quien fue el fundador de ambos conventos, se han decidido a remozar su memoria, depositando en manos del periodista navarro Javier Félix Carmona el precioso fondo documental del

que eran depositarias –en el caso de las Agustinas de Aldatz lo son además de sus restos mortales en la iglesia del monasterio– a fin de perfilar una biografía global del personaje, lógicamente enfatizando el aspecto dadivoso y benefactor para con ellas: la generosa actividad de fundador de conventos de José María de Juanmartiñena¹.

1.- CARMONA SALINAS, Javier Félix, *José María de Juanmartiñena 1822-1895. Ingeniero y fundador de los monasterios de Aldatz y Lekunberri (Navarra). Monasterio de la Stma. Trinidad (MM. Agustinas) de Aldatz -Monasterio de Hnas. Clarisas de Lekunberri*, 1994, 269 págs.

Estas líneas, en consonancia con el carácter de nuestra revista OARSO, no quieren ser otra cosa que un despojo fiel del libro, en lo que hace a la personalidad de Juanmartiñena en su relación con Rentería como ingeniero fundador de la Sociedad de Tejidos de Lino, sin comentario crítico ni glosa alguna que contextualice o enriquezca el tema.

FAMILIA NAVARRA SIN FRONTERAS

Los Juanmartiñena de la casa solar Goldaracena de Aldatz, igual que otros tantos ilustres apellidos vascos de la época, cultivarán con tesón una práctica familiar bastante paradójica: la endogamia o matrimonios entre parientes, aun en el caso de separados por el Atlántico –Aldaz y Oaxaca, Xalapa en Méjico en este caso– matizando así una lógica de fuerte vinculación al solar nativo y a los intereses económicos del patrimonio familiar, con una movilidad geográfica tan flexible y despampanante en punto a residencia.

Cuando José María nace en Donostia en agosto de 1822 casi por azar, apenas desembarcados sus padres y abuelos maternos de un precipitado retorno de Méjico, ya inhóspito para muchos hijos de la metrópoli, sumida la Nueva España en los difíciles avatares de la emancipación, puede percibirse en la biografía de los suyos como en filigrana, la trayectoria de lo que será la vida de nuestro protagonista: fidelidad a los valores de la tradición, fuerte impregnación religiosa en sus motivaciones íntimas y capacitación profesional para la gestión del patrimonio familiar (abuelo y padre hombres de leyes frente al hijo ingeniero civil).

La estrategia de implantación geográfica de los Juanmartiñena en el País Vasco, a su regreso de América, llama la atención por su cautela y sagacidad, tratando de compaginar la gestión y desarrollo de sus intereses económicos con el mantenimiento de sus convicciones políticas. La Donostia liberal de 1822 no podía convenir como punto de definitivo anclaje a una familia indiana marcada en Méjico por el signo político contrario. La inestabilidad política del período fernandino aconsejó como lugar de residencia durante doce años –la niñez de nuestro protagonista–, el punto fronterizo de Fuenterrabía, que luego en 1835, en plena guerra carlista, se materializa en paso al otro lado, a Hendaya y más tarde a Bayona, todo ello con una vinculación afectiva y una orientación de sus intereses económicos hacia Guipúzcoa y Navarra.

La importancia atribuida a la educación humana y a la preparación escolar de José María muy en consonancia con las ambiciosas esperanzas depositadas por los abuelos y padres en el único varón niño del clan, le llevan a nuestro protagonista al prestigioso y exigente internado de estudios de La Escuela de Sorèze (a 80 kms. de Toulouse). Los ocho años transcurridos en este centro francés –de los 13 a los 21 años, su adolescencia y primera juventud– serán de una importancia capital para la capacitación profesional y la conformación humana del futuro empresario.

Dando muestras de alumno muy aprovechado, este centro de estudios vinculado a la Universidad de Francia y a la Academia de Toulouse, le brinda el doble beneficio de una educación cristiana (en convivencia con colegas católicos y protestantes) y una preparación en el campo de las ciencias tal que el simple aval de este establecimiento escolar le permitiría ingresar, en 1843 en París, en carrera de Ingeniería, especialidad de Mecánica, en la prestigiosa escuela de Artes y Manufacturas.

Antes, habrá vivido un efímero aunque significativo y negro avatar. Cierta inercia ambiental de la familia y la comodidad de poder residir en Madrid en casa de unos tíos, le obligan a probar suerte en los estudios en la Escuela de Ingeniería de la Villa y Corte. Decepción y amargura totales del “afrancesado” alumno, en razón del clima moral y profesional de la Escuela, carente, según confesión suya, de los útiles de Física y Química más elementales para las clases prácticas. A los dos meses, alegando una depresión psíquica, y protestando de su situación, los padres deben aceptar la evidencia de que París y no Madrid es el destino natural de un joven educado en un centro elitista de Francia.

UN INGENIERO CIVIL COMPETENTE Y AMBICIOSO

Alumno de uno de los 4 centros oficiales de Francia habilitados para los estudios de ingeniero, los tres cursos preceptivos de la Escuela Central (1843-47), en su caso, en la especialidad de Ingeniería Civil, los aborda con tal entrega y espíritu de trabajo que le permiten figurar como nº dos entre los privilegiados alumnos admitidos automáticamente a la prueba oral de obtención del Diploma acreditativo. El esfuerzo preparatorio ha sido tal que en vísperas de la decisiva prueba sufre una afección tuberculosa que le obliga a retrasar el examen hasta el año siguiente, 1847, prueba en la que fracasará, seguramente porque sus preocupaciones y ánimo estaban ya centrados en lo que era el proyecto industrial de su vida y en el que su familia era importante partícipe.

Los estudios de ingeniería estuvieron muy orientados a la elaboración de proyectos industriales y a la práctica de visitas de fábricas por parte de la dirección; así, de principiante estudiante había visitado en Saint Mur, periferia de París, una fábrica de hilados de algodón; en las vacaciones del segundo curso, visitó Bélgica en razón de sus industrias y terminados los estudios trabajará en unos talleres de Gante.

Este matiz práctico y artesanal de su capacitación profesional que le habían infundido sus profesores y de cuya necesidad José María está tan convencido, no dejará de escandalizar en algún caso a su familia –en cualquier caso a su madre– a la que tiene que replicar, pensando en el proyecto de fábrica renteriana: *“No puedo alargarme en probarle a usted la necesidad de que un ingeniero español sea al mismo tiempo obrero; sólo le diré que si un ingeniero establece una fábrica en España y no es muy práctico, para hacer buenos obreros tendrá que llamar a su socorro a obreros extranjeros. Los obreros extranjeros que lleguen a España no serán los mejores, puede usted contar con ello...”*.

LA FABRICA DE TEJIDOS DE RENTERIA: LA OBRA DE SU VIDA

Obligado constatar que la vida profesional de José María Juanmartiñena está ligada a su actividad de director ingeniero de la “fábrica grande” (traducción al castellano de la denominación familiar de “fabrika haundiya”), tan espectacular resultaba su dimensión para los renterianos del pasado siglo. Otro trabajo en este mismo número OARSO, resumirá aspectos más detallados de la historia de esta empresa². Yo querría recordar, al hilo de un decisivo viaje de nuestro ingeniero a Inglaterra, la vinculación tecnológica y organizativo-empresarial que Juanmartiñena quiso

2.- “A 150 años de la fundación de la Sociedad de Tejidos de Lino”, de Miguel Angel Barcenilla.

imprimir a su fábrica con lo mejor de la industria textil europea y en particular de la inglesa de entonces, en el cenit de su poderío.

Aunque la constitución de la compañía anónima de Sociedad de Tejidos de Lino data de septiembre de 1845, en su fase inicial (bajo la dirección del comerciante bayonés David Séches), de hecho, fue una empresa muy modesta, al servirse únicamente de telares manuales. Pero en la mente de los promotores rentistas –un grupo de “gachupines” (españoles de Méjico) residentes en Bayona, entre los cuales estaba el padre de José María y la familia Londaiz– estaba la idea de incorporar al timón de la empresa al brillante estudiante parisino, haciendo recaer sobre su competencia y visión técnica la conformación y organización definitivas de una fábrica de hilaturas y telas, lo más moderna y ambiciosa posibles.

Conforme José María se aproxima al final de sus estudios, los propietarios de la empresa le animan y presionan con sus demandas. En este cuadro de responsabilidades habría que situar el importante viaje que a lo largo de once meses (octubre del 47 a septiembre del 48) realiza a la floreciente Inglaterra victoriana, en misión de auténtico espionaje industrial, pertrechado de recomendaciones de profesores e ingenieros parisinos, luchando contra el secretismo de los ingenieros tejedores británicos recelosos de sus preguntas y todo ello con las limitaciones de su escaso inglés.

En un periplo por Manchester, Liverpool, Leeds, Aberdeen, Londres, etc... que se prolonga más de lo previsto, hasta lograr impacientar y malhumorar a su padre, el ya ingeniero director de Rentería acumula insaciablemente notas y observaciones técnicas. En Manchester están *“las mejores fábricas de algodón de Inglaterra”*, en Leeds al enterarse que sería imposible conseguir contemplar las filaturas de Lino, se propone pasar por comprador *“a ver si puedo ver algo”*; en efecto algo logrará, pues añade, *“tomo nota de las especies de martinetes que sirven para comprimir la tela en la fabricación de la franela. Estos martinetes son de madera”*. Es en Aberdeen donde sus pesquisas dan los mejores resultados: *“el director me enseñó todo”*, confiesa en carta a su padre, *desde los métodos de blanqueo del hilo hasta la forma de conseguir el color “garbanzo”...*

En 1849, apenas unido en matrimonio con una prima de Aldatz, el joven ingeniero de 27 años expone a los propietarios de la Sociedad de Tejidos el diseño de sus planes, que en principio requieren una considerable inversión, pues se trata de construir un edificio de nueva planta para albergar los telares mecánicos a vapor y las máquinas complementarias que el proceso del tejido acabado requiere. Este nuevo viaje de cuatro meses que a continuación inicia por Francia, Bélgica e Inglaterra, ya no será de pesquisas y estudios sino para formalizar el pedido de fabricación de 42 telares a fabricantes de Leeds, Manchester, Aberdeen y Dundee. Tras este primer impulso renovador, en 1857 se acelerará el ritmo de producción al incorporar otros 38 telares mecánicos. En octubre de este año los trabajadores de la fábrica se contabilizan en 96 hombres y 198 mujeres.

Tras una enfermedad, a fines de 1850, para cuya curación las prescripciones médicas le obligan a residir en Valencia, en la primavera de 1856 el joven matrimonio Juanmartiñena establece su residencia en Rentería en un domicilio tocando la nueva fábr-

ca. No será su morada única, pues iniciada la guerra carlista en 1872, en razón de sus afinidades con la causa, la cautela le aconseja instalarse en San Juan de Luz (Donibane Lohitzun). Aunque en 1880 decida retornar junto a su fábrica, mantendrá abierta la casa de la bella ciudad costera de Lapurdi, alternando las estancias a ambas orillas del Bidasoa.

La muerte le sorprende en San Juan de Luz, pero Rentería tendrá la oportunidad de manifestarle al gran empresario el homenaje y gratitud debidos, con ocasión del paso del suntuoso cortejo de sus restos mortales a través de nuestra Villa, el 4 de febrero de 1895, camino del monasterio de las Agustinas de Aldatz.

Juana Josefa y José María.



EL TABACO

Iñaki Urigoitia

"Akelarre"

¡Joshe Mari!, que no fumes más, hombre, que me vas a dejar viuda, que me atufas toda la casa que parece la taberna, coño. Y encima que no me haces caso, te duermes con la boina y la colilla. Despierta hombre que me vas a quemar la cama un día. ¡Qué calvario, Señor!

Tabaco es el nombre vulgar de las distintas especies del género nicotiana y, sobre todo, de la *nicotiana tabacum*, planta de la familia de las solanáceas, familia que abarca alrededor de 1.700 especies herbáceas o arbustivas y que constituye el grupo de plantas más tenebroso de la historia de Europa, según don Pío Font Quer: "El beleño, la belladona y la mandrágora, prescindiendo de otras venidas más tarde del Nuevo Mundo, hicieron volar a las brujas y juntarse con el demonio, para acabar finalmente en la hoguera".

Y en la hoguera es también donde terminan otros miembros de la familia, pues ¿qué me dicen ustedes de las patatas asadas, el tomate frito o los pimientos a la brasa? Que sí, que sí, que todos son de la misma familia y aunque a unos los quemen antes, a otros lo harán después. Y puestos a no salvarse, ni nuestro protagonista lo hará, pues en forma de cigarrillo, de pipa o de "puro", al fuego se nos irá.

Muchas son las especies del género nicotiana, y cada una de ellas comprende un gran número de variedades, aunque se destacan como más importantes la *nicotiana tabacum*, con variedades de tabaco común de La Habana, tabaco de Virginia ordinario, tabaco de Virginia de hoja estrecha, tabaco de Virginia de grandes pencas, tabaco americano o Goundi, la *nicotiana macrophylla* con sus tabacos de Maryland de hoja larga, de hojas cortas o de Honduras, de hojas muy anchas, y el tabaco griego, la *nicotiana chinensis* con su tabaco de China y tabaco turco, y la *nicotiana rústica*, turca o del Brasil, por ejemplo.

¿Y para cultivarlo? Se puede cultivar en todos los países del mundo y en todas las circunstancias, por adversas que sean. En España esta planta herbácea, que suele resistir los inviernos templados del litoral mediterráneo, brotar de nuevo y entallecer en llegando la primavera para florecer en verano y otoño con flores en racimo de corola color rojo purpúreo o amarillo pálido, fue, durante la guerra civil, en todas las ciudades y en todo tipo de



Cigarros, cigarrillos, picadura, pipa, rapé.

recipientes, tiestos, pucheros, jardines o espacios libres –nos dicen– cultivada.

Su calidad dependerá de la planta, tipo y variedad de cultivo, clima, humedad, composición del suelo, composición del agua, momento de la recolección, del secado, curado, fermentación, transporte, comercialización, técnicas agrícolas, tecnología aplicada, conservación, añejamiento, mecanización y distribución. Toda una serie de factores que hacen variar el tabaco, pero la moderna tecnología ha permitido que, bajo todas las diversas circunstancias, el producto final sea siempre homogéneo en cuanto a color, olor, sabor, aroma, combustión y ceniza.

Leamos un poco su historia. Fue el primer cronista del Nuevo Mundo, Gonzalo Fernández de Oviedo, quien nos describió y nos dio a conocer las primeras noticias acerca del uso del tabaco en la "Historia general y natural de las Indias", publicada en Sevilla en 1535, aunque el día 12 de octubre de 1492, Cristóbal Colón cuenta, en su diario de a bordo, que entre los presentes que le hicieron los indios estaban unas hojas secas a las que no dio ningún valor y en diciembre de 1492, en la isla de Haití, que se denominaba Tabago y que él bautizó con el nombre de La Española, vio por primera vez "chupar con deleite el humo producido por unas hojas arrolladas en forma de cilindro y encendidas por uno de sus extremos". Se cree que el nombre de "tabaco" se deriva de éste de Tabago. Otros indican que, en noviembre de 1492, Rodrigo de Jerez y Luis Torres, miembros de la expedición de Colón, fueron los primeros que vieron fumar en Gibara (Cuba).

Los españoles que regresaron de América trajeron el tabaco al comenzar el siglo XVI y establecieron en España los primeros cultivos europeos de esta planta. Hemos de suponer que algunos, ya adquirida en América la costumbre de tomar humo, seguirían con ella aquí y harían prosélitos. Así se empezó a fumar en Europa. Conforme llegaban a Sevilla, los marineros españoles

hablaban de las virtudes del tabaco como algo misterioso, consumiéndose en los ambientes del puerto por los marineros de todas las nacionalidades, quienes a su vez, lo difundieron por sus países de origen.

Mucho más tarde, en 1560, Jean Nicot de Willemain, embajador de Francia en Portugal, ofreció semillas y plantas de tabaco a Catalina de Médicis, y comenzó a cultivarse como planta medicinal y decorativa en París, y en recuerdo del embajador vino a designarse en Francia con el nombre de *herbe de l'Ambassadeur*. Pero ya antes, cuando, en el año 1555, el P. Thevet, franciscano, la llevó a su país natal desde el Brasil, se cultivó también en Angoulême. Se estimaba principalmente porque su polvo, aspirado por la nariz, tenía fama de purgar la cabeza de toda suerte de flemas, con lo cual se quitaban las migrañas.

Dícese que fue Adam Lonitzer, el célebre farmacólogo y botánico, quien primero la llamó *nicotiana*, también en recuerdo de Jean Nicot; y Linne, en el siglo XVIII, consagró este nombre y la dedicataria al establecer el género *Nicotiana*.

El uso del tabaco para fumar y para tomarlo por las narices en forma de tabaco rapé, en España debió de cobrar tan rápido incremento como dará a entender la Constitución del Papa Urbano VIII de 1642 que prohibió, bajo pena de excomunión *ipso*

Hojas y flores de tabaco.



Planta de tabaco.

facto incurrenda, "tomar tabaco en las iglesias de la ciudad y diócesis de Sevilla; porque los sacerdotes de dicha diócesis no se avergonzaban de tomarlo en el altar; con lo cual, los sagrados ornamentos se ensuciaban hasta la indecencia, y los fieles, aún no acostumbrados a la pestilencia del tabaco, se alejaban de las iglesias por repugnarles aquel hedor". Y, por la misma causa, Inocencio X e Inocencio XI, bajo la misma pena de excomunión *latae sententiae*, prohibieron el uso del tabaco en la Basílica Vaticana. Y muchos obispos, movidos por tales ejemplos, amenazaron con la excomunión, no sólo a todos aquéllos que en alguna iglesia de su Obispado tomasen tabaco, sino también a los sacerdotes que, antes de la celebración, y a los laicos, antes de la Comunión eucarística, tomasen este polvo fuera de la iglesia.

Se atribuye a sir Walter Raleigh la introducción del tabaco en Inglaterra y se cuenta que su sirviente al ver que exhalaba humo por la boca y la nariz, creyendo que estaba ardiendo, le derramó un cubo de agua para apagarlo.

Veamos lo que nos decían, con relación al tabaco, los profesores Mario Alfonso Sanjuan y Pilar Ibáñez López en el más que interesante curso sobre la problemática de las drogas, en la UNED en 1990:

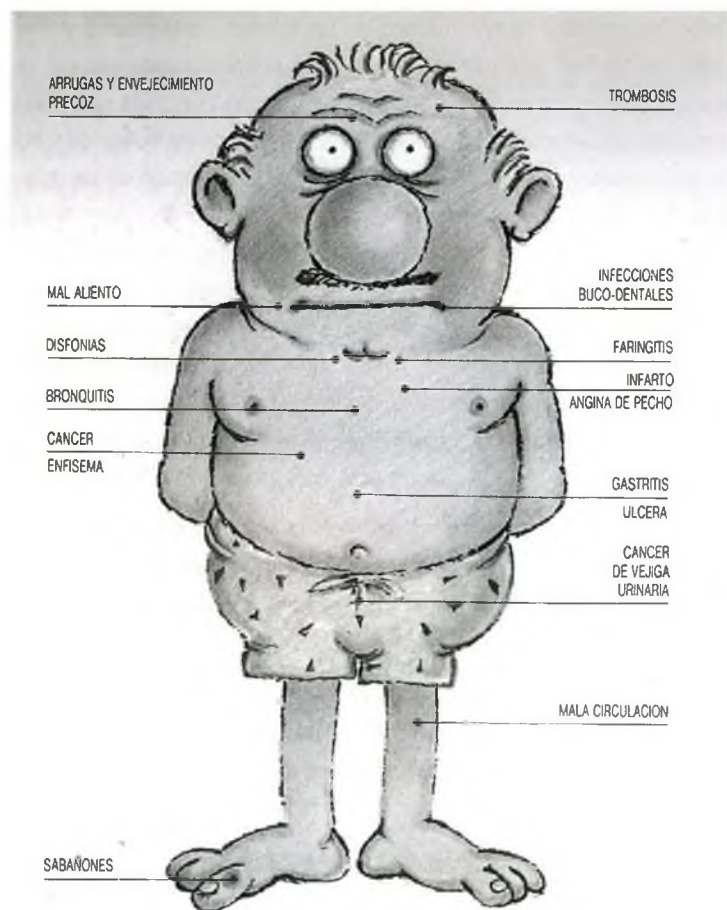
Todavía está por aclarar el mecanismo de su enorme difusión. Venía de países "salvajes", era utilizado por salvajes, estaba prohibido por el Papa, la Inquisición y ciertos reyes. Era un mono-

polio, lo que siempre odia el pueblo, y su precio era el de la plata en el reinado de Jacobo I de Inglaterra. Estuvo prohibido fumar en público hasta 1850, aproximadamente. Todo lo tenía en contra y, sin embargo, no cesó de extenderse su uso, hasta que en el año 1855 se inventó la máquina de liar cigarrillos y se favoreció su comercialización.

Cada año el cigarrillo produce la muerte, en los Estados Unidos, a más personas que el total de la Segunda Guerra Mundial, la de Corea y la de Vietnam juntas. Para estas guerras se movilizó todo el país y hasta se llegó a crear la bomba atómica, pero ante el tabaco, que es más letal que las guerras, sólo se toman medidas secundarias. En este mismo país, ante la más mínima sospecha de que un medicamento puede dañar la salud es inmediatamente retirado o se realizan exhaustivos estudios sobre él, como ocurrió ante los comentarios de que la sacarina y los ciclamatos podían inducir al cáncer; sin embargo, con el tabaco, cuyo poder cancerígeno está fuera de toda duda, no pasa nada ni se han tomado medidas eficaces.

¿Y qué me dice usted de la Tabacalera? Pues que a pesar de todas las bulas, decretos, órdenes y excomuniones se vio que el mercado del tabaco era un negocio extraordinario, ya que desde el siglo XVI, en que se creó el comercio con esta sustancia, no cesó de existir la demanda y, por tanto, los beneficios para los Estados y sus diferentes Haciendas.

Ante tan buen negocio se creó un Monopolio de Tabaco, que acaparaba todo el mercado, siendo el más antiguo de todos los existentes, ya que desde 1636 se había implantado en Castilla y León. A la vez aparece el contrabando de tabaco que, desde esos momentos, no ha cesado de ser otro floreciente negocio que no ha podido cortar ningún Gobierno, a pesar de que ya en 1614



Todas estas complicaciones y enfermedades van a disminuir en intensidad e incluso a desaparecer al dejar de fumar.

en que su cultivo se declaró Regalía de la Corona, es decir que todos los beneficios iban a la Corona, Felipe III declaró pena de muerte a quien hiciese comercio con otros países con el tabaco.

En 1887 se concedió a una empresa privada un contrato de arriendo del monopolio por un período de 12 años. Sucesivamente se fueron prorrogando los contratos hasta el año 1945, en que se constituye Tabacalera S.A. que continúa las actividades de la Compañía Arrendataria de Tabacos, tanto en materia de tabacos como en efectos timbrados. A partir de la nacionalización del Banco de España, en 1962, aumenta la participación del Estado en Tabacalera y pasa a ser mayoritario. En el año 1978, entre tabaco y timbrados se ingresó en el tesoro público 100.490 millones de pesetas. En el 1979 ingresaron al Tesoro 75.494 millones de pesetas, sólo por el concepto de tabaco.

El Ministerio de Hacienda sube el precio del tabaco para aumentar sus ingresos, la Tabacalera hace una propaganda continua para estimular la venta y Sanidad hace una campaña para reducir el consumo: tres Departamentos de la Administración sin el menor punto de contacto.

¿Y su distribución? Ningún otro producto en el mundo tiene una red de distribución similar, ni los medicamentos. Se puede comprar en el desierto, en el Artico y en el Antártico, en las caravanas de camellos, en los suburbios mineros, en los grandes restaurantes, en aeropuertos, barcos y submarinos. No hay conglomerado humano sin distribución de cigarrillos.

¿Y qué hay en el humo del cigarrillo? Hay más de tres mil sustancias, de las que sólo se han identificado unas mil quinientas.

¿Y de la nicotina qué? Pues que es el principal alcaloide del tabaco, aislado de la planta en el siglo XIX por los químicos suizos Posselt y Reimann, y vuelto a aislar en 1809 por Vauquelin, que lo denominó así en honor de Jean Nicot. Es un alcaloide líquido, oleaginoso, incoloro, que se pone amarillo y después pardo oscuro en contacto con el aire, desprende vapores muy acres y se disuelve fácilmente en agua o alcohol (por eso recomendamos beber agua o zumos para disolverla durante la desintoxicación). Se encuentra en forma de sal málica o cítrica en las hojas de variadas especies del género Nicotiana, y más especialmente en el tabaco, Nicotiana Tabacum. Es un veneno violento.

Es un tóxico como el ácido cianhídrico que mata a un conejo instantáneamente, depositando una gota en la córnea, y mata a un gato en un minuto depositando una gota en la cavidad bucal. También mata a un caballo con una dosis de 200 a 300 mg. y al perro con dosis de 1 mg/kg. La dosis tóxica en el hombre es de 10 a 20 mg. y la dosis mortal de 0,5 a 1 mg/kg. de peso, que equivale a una dosis total de 40 a 60 mg. Estas muertes han aparecido por tomar el concentrado que queda en las pipas o en los antiguos tratamientos con enemas de extracto de tabaco y algunas tentativas de aborto al tomar infusiones de tabaco. Afortunadamente, en la combustión es destruida la mayoría de la nicotina y sólo pasa al fumador la dosis que justifica el primer mareo por el primer cigarrillo. La nicotina de los puros, en forma de sales básicas, se disuelve en la saliva y se absorbe por la mucosa bucal y los plexos venosos sublinguales, por lo que su dosis de nicotina la tiene el fumador de puros sin necesidad de inhalar profundamente. Con los cigarrillos no ocurre así, pues la nicotina se encuentra en forma de sales básicas no solubles en saliva, por lo

que se precisa inhalar intensamente para que el humo llegue a los alvéolos pulmonares con lo que se daña el pulmón, a la vez que se introducen las demás sustancias tóxicas. También se absorbe por vía digestiva. Se distribuye por todo el organismo, manteniendo unas tasas de sangre que no son constantes para cada fumador y son los niveles que precisa y a su vez condicionan su toxicomanía. Se fija primero en el cerebro y luego en las demás vísceras. Es transformada en el hígado y eliminada por la orina, la saliva y la leche.

¿Y el alquitrán? ¿O son los alquitranes? ¿Y ese gas incoloro y muy tóxico que se desprende de la combustión del tabaco y del papel del cigarrillo, el potentísimo tóxico conocido como monóxido de carbono, que desplaza al oxígeno de los hematíes y forma carboxihemoglobina, sustancia no apta para el transporte del oxígeno?

Hay que señalar que la mortalidad del conjunto de los fumadores de cigarrillos es de un 30 a un 80 % más elevada que la de los no fumadores, y que el tabaco es responsable del:

90 % de muertes por cáncer de pulmón, 25 % de muertes por trastornos cardiovasculares, 75 % de muertes por bronconeumopatías crónicas, 25 % de muertes por cardiopatía coronaria antes de los 65 años, en fin, la muerte súbita es 5 veces mayor en el fumador que en el no fumador, y cada pitillo acorta la existencia un cuarto de hora, y supone:

A los 20 años una agradable distracción, a los 30 una costumbre, a los 40 un vicio, a los 55 una angina de pecho y a los 60 una inscripción en el registro de defunciones.

¿Y hay alguna solución para el fumador? Por supuesto que sí. Y además muy buena: dejar de fumar. En Francia desde que en 1975 comenzó la prohibición del tabaco en las tres cadenas de televisión que existían, y en las que eran frecuentes los "spots" antitabaco, los resultados han sido alentadores, y en 5 años dejaron de fumar 2 millones de franceses. Y si los franceses son capaces de dejar de fumar, nosotros también. Y que sepa el fumador que abandona el hábito que, cuanto más aumenta la duración de la abstinencia, la tasa de mortalidad va aproximándose a la de los no fumadores, con lo que su esperanza de vida aumentará sustanciosamente. Y no sólo su esperanza de vida, sino lo que es más importante: SU CALIDAD DE VIDA.

Ya lo sabes Joshe Mari, es que atufas toda la casa que parece una taberna, coño, que me vas a dejar viuda y con la cama quemada encima, ¡despierta!, y si te apetece (porque sólo si a tí te apetece es como funciona) te levantas, te miras en el espejo, tranquilo, y te dices: mira tú, no sólo voy a DEJAR de FUMAR, sino que voy a VIVIR sin FUMAR, aunque sólo sea para ver qué cara se le pone a la chochola ésta.

Y como en años anteriores, aprovecho la ocasión para desear a todos los renterianos y a los que nos visiten, sean fumadores, ex-fumadores o no fumadores, unas magníficas fiestas de la Magdalena.

Zorionak!



SI NO FUMAS, MUCHO MEJOR

COMISSIÓ INTER-INSTITUCIONAL DE DROGUES I ENFERMEDATS DE LA CIUTAT DE BARCELONA } DEPARTAMENT D'ENFERMEDATS DE LA CIUTAT DE BARCELONA



ANIVERSARIO del Club de jubilados “LA MAGDALENA”

Este año 1995 se cumple el décimo aniversario del Club de Jubilados y Pensionistas “La Magdalena”, ubicado en el barrio de Alaberga.

Precisamente fue en plenas fiestas patronales –23 de julio de 1985– cuando se inauguró oficialmente este Club. El párroco de la Iglesia del Cristo Redentor D. Gotzon Vélez de Mendizábal bendijo el local, con la presencia de numerosos vecinos del barrio, del entonces alcalde José M^a Gurruchaga, la presidenta de la Comisión de Bienestar Social, Avelina Jáuregui, y los concejales Pedro Zulet y José Angel Prieto.

Habían sido unos largos años de trabajo, no solamente del Ayuntamiento –construyendo el edificio y acondicionándolo–, sino, sobre todo, por parte de un grupo inquieto de jubilados y jubiladas que demandaban unos locales dignos para este barrio.

El 26 de febrero de 1985 tuvo lugar la asamblea fundacional de este Club, reuniéndose en el local del Centro de Actividades Sociales de Alaberga, aprobándose la siguiente Junta Directiva:

Presidente: Juan Murcia Requena

Vice-presidente: Inocencio Errondosoro Olazabal

Secretario: Moisés Castro Izquierdo

Tesorero: Angel Bastos Boubeta

Vocales: Lucilo Vega Delgado, José Piñeiro Millán, Carmen Igarzabal Salvador, Magdalena Lizarreta Badiola y Manuela Fernández Pierna.

La primera reunión de la Junta Directiva en el nuevo local se realizó el 24 de junio.

Desde aquel momento hasta el día de hoy han presidido esta entidad: el ya mencionado Juan Murcia Requena, Jesús Gil Jiménez, Benjamín Prieto Jiménez e Ignacio Almorza Gómez.

La actual Junta Directiva, elegida el 27 de enero de 1995, está formada por:

Presidente: Ignacio Almorza Gómez

Vice-presidente: Juan Murcia Requena

Secretaria y Tesorera: M^a Pilar Giménez Giménez

Vocales: Isabel Pombo Rodríguez, Manuel Jiménez Quiñones y Gregorio Terrazas González.

Para los que –entre otros motivos, por proximidad de domicilio– seguimos un poco las labores realizadas por este Club, hemos podido constatar, ante todo, su dinamismo. Son continuos los viajes y excursiones a cualquier punto de España, como recientemente a la localidad segoviana de Fuentepelayo (hermanada con nuestra Villa) y el año pasado a la también hermana Monroy (en Cáceres). Pero no solamente viajes, sino también todo tipo de concursos y campeonatos (tute, mus, dominó, rana, etc...), comida de hermandad, trabajos manuales, cursos de punto, ganchillo, colaboración en las fiestas del barrio, exposición de trabajos realizados en Magdalenas, etc... En definitiva, no estar parados nunca.

José Angel Prieto Giménez



Foto: Concha Fernández

De izquierda a derecha: Ignacio Almorza, Daniel López (alcalde de Fuentepelayo) y M^a Pilar Giménez.



Foto: Concha Fernández

De izquierda a derecha: Manuel Jiménez, Juan Murcia, Ignacio Almorza, Gregorio Terrazas, M^a Pilar Giménez e Isabel Pombo.

Es de destacar la presencia femenina, presencia de ningún modo pasiva, sino activísima en todas y cada una de las múltiples, y diversas, actividades que se realizan anualmente.

Los jubilados y pensionistas de Alaberga disfrutan, hoy en día, de uno de los mejores Clubs de Rentería. Y ahora en este décimo aniversario solamente podemos felicitarles por la labor emprendida, y desearles que sigan muchos años mostrando a las demás entidades un ejemplo de constancia y de trabajo. Para ello cuentan con el mejor recurso, que no son las magníficas instalaciones ni las subvenciones oficiales, sino los hombres y mujeres que día a día se esfuerzan por dinamizar este Club y a sus 460 con los que cuenta en la actualidad.

Zorionak!

LAS HIJAS DE LA CARIDAD EN RENTERIA

✻ 1897 - 1994 ✻

Vicente J. Zapirain Indaberea

El Asilo Municipal del Sagrado Corazón de Rentería-Errenteria se inauguró el 14 de noviembre de 1897.

Construido por el Ayuntamiento, Rentería contaba en aquella época con una población de 4.080 habitantes. No existían servicios sociales ni centros de acogida, por lo que el Asilo era de imperiosa necesidad y fue recibido con sumo agrado por todos los renterianos.

La contribución pública fue importante, en metálico, legados y donaciones. El Asilo fue poseedor de terrenos alrededor del mismo: una gran parte de la vega de Iztieta, Avenida de Navarra, escuelas Viteri, frontón, etc...

A pesar de la generosidad de nuestros antepasados de aquella época, la ejecución de la obra impuso un gravamen al presupuesto municipal y para su terminación y equipamiento se vieron obligados a organizar una suscripción pública, que también obtuvo buen resultado, con lo cual quedó terminada la obra y su equipamiento para acoger a los primeros huéspedes, comenzando por los asilados de Rentería alojados en varios Centros de la provincia.

Desde esta fecha, 14 de noviembre de 1897, prestaron sus servicios la Comunidad Religiosa de las Hijas de la Caridad, previo contrato suscrito con los superiores de la Congregación y el sr. alcalde, D. Carmelo Echeverría, presidente de la Junta Administrativa del Asilo Municipal del Sagrado Corazón.

La Comunidad estaba compuesta por la Superiora, sor María Iruretagoiena y las Hermanas Ramona Iturriaga y Ventura Zubimendi.

Aprobado el Reglamento y Junta Administrativa, ésta se configura de la siguiente manera: presidente, el sr. alcalde; vocales: dos concejales, el sr. párroco, dos vecinos y la Superiora; administrador-secretario: el capellán.

El deseo expresado por los donantes de que el Asilo no solamente sería en beneficio de los acogidos en el mismo, sino también para las personas que, por motivos familiares o de otra índole, no podían separarse, fue asumido por la Junta y serían socorridas por el Asilo, con alimentos condimentados. Así como también las familias más necesitadas. Fue importante este servicio, como se observa en las Memorias anuales el número de atenciones, tanto a domicilio como la asistencia al comedor del Asilo.

El artículo 17º del primer Reglamento disponía: *"La Sra. Superiora dirigirá los servicios de las Hermanas y atendiendo a la posibilidad de los acogidos, distribuirá entre éstos, los trabajos que, buenamente y sin fatiga puedan hacer, evitando la ociosidad"*.

Pronto se aumentó la plantilla de la Comunidad, pero la primera época del Asilo fue trabajosa: la organización de los servicios, la atención de los asilados y los externos en sus domicilios; la atención a las huertas, al establo y a la pequeña granja, etc..., con los que se abastecían las necesidades de la casa, vendiendo en el mercado lo sobrante.

Muchos renterianos se ofrecieron para cooperar en estos trabajos. En mayor número las renterianas que prestaban su ayuda a las Hermanas de la Caridad en toda clase de labores. Más adelante se contrataron los servicios de un hortelano, que permaneció hasta que el Asilo se vio privado de sus terrenos.

A los 32 años de la existencia del Asilo existían en el establecimiento 16 hombres, 7 mujeres y 11 niños, cuyo cuidado corría a cargo de cinco Hermanas de la Caridad, siendo Superiora sor Gregoria Ederra. En el transcurso del mencionado año se causaron 12.479 estancias, se habían servido 4.489 raciones a familias indigentes de la localidad y se facilitaron 384 litros de leche a familias necesitadas.



Lindando con la huerta, bien orientada, cultivada y cuidada, tenían el establo, que contenía: tres vacas, un cerdo, 400 gallinas y más de 100 conejos.

En cuanto al movimiento de fondos del ejercicio del referido año: Ingresos: 27.178,43 pesetas. Gastos: 25.689,75 pesetas.

Si importante era el servicio asistencial, también, sobre todo en aquellos tiempos, lo era el sanitario. El Ayuntamiento instaló, en las dependencias del Asilo, el Cuarto de Socorro para atender los pequeños accidentes, curas y otras atenciones de emergencia. Dependía del médico municipal y la atención y cuidado, instrumentos, materiales, etc... de la Comunidad religiosa. Las Hermanas de la Caridad atendían el servicio de enfermería, curas, inyecciones, tensión, etc... El Cuarto de Socorro fue suprimido al ponerse en funcionamiento los Ambulatorios de la Seguridad Social. La enfermería o dispensario siguió funcionando diariamente, donde acudían muchos enfermos hasta el traslado a la nueva Residencia.

A lo largo de la dilatada vida del Asilo se sucedieron situaciones difíciles, por distintas emergencias, que causaron dificultades y problemas para los asilados, Junta Administrativa y muy particularmente para la Comunidad religiosa. Los sucesos más importantes fueron:

1918.- Epidemia infecciosa de "bronconeumonía gripal" que afectó a 324 personas de la localidad. La mayoría leves, pero también casos graves.

Las autoridades recomendaron adoptar medidas higiénicas adecuadas para atenuar la gravedad de la epidemia de la gripe, que estaba causando bastantes víctimas.

La Junta de Sanidad, médicos, Asilo Municipal y su Comunidad Religiosa participaron combatiendo la epidemia y aliviando la situación de las familias más afectadas.

1933.- En los meses de junio y octubre tuvieron lugar las grandes inundaciones, que afectaron también al Asilo. El agua alcanzó una altura de tres metros, arrasando el mobiliario y las huertas. El personal fue evacuado a distintos Centros, donde fueron acogidos.

1936.- La guerra civil, con las consecuencias correspondientes. Afortunadamente sin mayores problemas. Las dificultades para el suministro de alimentos se prolongó en la postguerra.

1957.- La falta de escuelas primarias. El Asilo cedió, con carácter provisional, hasta que se construyeron los nuevos colegios, los bajos de un pabellón, donde se montaron cuatro aulas. Colegio de La Milagrosa. Varias Hermanas de la Caridad impartían clase bajo la dirección de una profesora. El capellán estaba a cargo de las clases de religión.

1964.- En el mes de agosto de este año sufrió un incendio de bastante consideración, quedando parcialmente destruida la cubierta y parte alta del edificio, causando elevados daños en el resto del mismo, siendo recogidos los niños y ancianos en el Asilo de Zorroaga.

Estos graves sucesos motivaron sus correspondientes problemas. Ni qué decir que tuvieron ayudas de la Administración y del vecindario. La coordinación de los trabajos la llevaba la Junta Administrativa, destacando el generoso esfuerzo de la Comunidad de las Hijas de la Caridad, atendiendo a los enfermos y asilados.

En el año 1974 la situación del Asilo era precaria, tanto en el aspecto de habitabilidad como en servicios. En lo económico, solamente contaba con las insuficientes subvenciones de la Administración y donativos, y las limosnas que recogían las Hijas de la Caridad recorriendo los domicilios de la Villa. La aportación de los residentes era casi nula.

Por otra parte, las huertas que fueron una parte importante en el sostenimiento y economía del Asilo daban unos beneficios que eran utilizados para diversas construcciones.

El edificio se encontraba en mal estado por el paso de los años, pero, sobre todo, a consecuencia de las inundaciones del año 1933. La parte que daba al río estaba peligrosamente deteriorada; así como también todos los servicios del establecimiento.

En esta situación era difícil la labor de la Comunidad religiosa, regida por sor Luisa Pérez, que atendía lo mejor posible con los escasos medios de que disponía, animada por su vocación y la misión encomendada: La prestación de sus servicios a los necesitados que, cada vez más, iban en aumento.

Ante este panorama, el Ayuntamiento renovó la Junta Administrativa. En su primera reunión, en abril de 1974, se hizo un estudio serio de la situación del Asilo y se adoptaron tres acuerdos como los más urgentes:

- Saneamiento de su economía.
- Arreglo del edificio y mejora de servicios.
- Construcción de una nueva Residencia.

La tarea fue larga, pero afrontada con mucha ilusión e interés. En la revista OARSO del año 1992 se publicó un trabajo titulado "*Del viejo Hospital a la nueva Residencia*", relatando todo el proceso a lo largo de catorce años (1974-1988).

En el transcurso de estos catorce años ha habido tres Superiores, la mencionada sor Luisa Pérez que, al poco de iniciar el mandato la nueva Junta, terminó el suyo, siendo relevada por sor María Luz Juaristi y concluido el de ésta fue nombrada sor María Carmen Irizar.

Merecen una mención especial estas dos últimas Superiores mencionadas, María Luz y María Carmen, por la eficaz colaboración y asesoramiento a la Junta Administrativa, por su larga experiencia adquirida, por sus valores caritativos y humanos acumulados en sus andaduras en distintos cargos de responsabilidad.

Para ambas Superiores la Junta solicitó a la dirección de la Congregación, debido a su valía y por ser necesarias para el funcionamiento del Asilo, según las circunstancias del momento, la ampliación de sus mandatos. La solicitud fue concedida.

A sor María Carmen le tocó también abandonar el viejo Asilo y trasladarse a la nueva Residencia, organizar, distribuir y asentar al personal, así como el cese de la Junta Administrativa al instituirse en Patronato, dejando de pertenecer a la Junta del mismo. Fue la primera Superiora de la nueva situación. Permaneció en la Residencia hasta noviembre de 1991. Le sustituyó sor Ana María Usun.

Desde la primera Superiora (1897), sor María Iruretagoiena, hasta la última, sor María Carmen Irizar (1991), han sido muchas

las que han ostentado el cargo en nuestro querido y recordado Hospitalillo, sin duda unas con más acierto y otras con menos, pero todas tomando el testigo con los mismos deseos de servicio en el cuidado de los asilados y necesitados en general.

Es una pena no disponer de los nombres de todas ellas y ¡cómo no! de todas las Hijas de la Caridad que han pertenecido a la Comunidad. Estos datos y otros testimonios del gran servicio prestado al pueblo de Rentería existían en los archivos del Asilo, pero en el incendio del año 1964, descrito anteriormente, fueron quemados y los documentos posteriores también se extraviaron ya que el edificio fue ocupado por jóvenes antes de recogerlos.

En el año 1988 se instituyó el "Patronato Municipal de la Residencia del Sagrado Corazón de Rentería-Erreñería", sucediendo universalmente al fundado en el año 1897.

En la Junta Rectora del Patronato no tienen participación ni la Superiora ni el capellán, que anteriormente habían pertenecido a todas las Juntas Administrativas a lo largo de la existencia del Asilo. En los nuevos Estatutos, en lo referente a las religiosas, se dispone: *"El Patronato podrá utilizar los servicios de una Comunidad Religiosa, la cual será regida por una Superiora o Directora quien, a su vez, recibirá las directrices y mandatos del Director-Administrador del Patronato"*.

La administración interna del Asilo estaba confiada a la Comunidad de las Hijas de la Caridad, de conformidad con lo pactado entre los Sres. Superiores de éstas y el Ayuntamiento, en contrato de fecha 21 de septiembre de 1897, firmado por ambas partes.

Abandonaron la Residencia la triste mañana del 1 de julio de 1994. Digo triste porque así fue para la mayoría de los ancianos y para ellas mismas, después de 97 años de permanencia. Al despedirse a cada anciano les obsequiaron con un regalo como recuerdo.

Para la población no ha habido comunicación de su marcha por parte de las Religiosas, ni se celebró oficialmente ningún acto de despedida.

Su marcha no ha tenido mucha resonancia en el pueblo. Se fueron, callando, como son ellas. Los jóvenes no conocen su historia y los mayores estaban despistados por el proceso seguido. En las Magdalenas del año 1993 fueron homenajeadas por el Ayuntamiento por la gran labor que venían prestando a lo largo de casi un siglo. Hubo, más tarde, comunicaciones en la prensa local por parte de la Corporación Municipal, una negando que las Hijas de la Caridad dejaran la Residencia y días después otra diciendo que *"son las Religiosas que prestan sus servicios en la Residencia Municipal de Ancianos quienes han manifestado su deseo de dejar esta Residencia, decisión ésta que ellas motivan en la necesidad de una reestructuración interna ante la falta de religiosas"*.

La Comunidad Religiosa la componían ocho religiosas válidas y dos religiosas jubiladas. Para sustituir a las ocho religiosas válidas, el Ayuntamiento se vio obligado a contratar a trece empleadas de diversas profesiones para cubrir la plantilla. La sustitución de la Comunidad Religiosa, a nivel presupuestario, implica un mayor gasto, estimado en más de 37 millones de pesetas al año.

La historia del viejo Hospital, el Hospitalillo, siempre estará unida a la de las Hijas de la Caridad que, a lo largo de su existencia, han seguido con fidelidad el compromiso adquirido a su llegada en 1897, demostrando una gran entrega en su ayuda a ancianos, enfermos, familias necesitadas, educando niños y un sin fin de cosas más.

Entre sus virtudes, como queda patente en su historia, destaca siempre la caridad.



EIBARKO MUTILA ERRUSIATIK ERRENTERIARA

Jone Idiazabal



Euskaditik atera zen eguna. Ezkerrekoa Rinaldo, eskubikoa Enrike bere anai zaharrena eta amarekin.

“Gudako haurrak”. Askotan entzun dugu zerbait honi buruz eta hauetako batekin hitzegiteko eta bere bizitza ezagutzeko izan dudan lehenengo aukera aprobetxatu nahi izan dut. 1923ko Urriaren 23an Eibarren jaio zen Rinaldo Astarloa Iraegola dugu aurtengo protagonista. Izen xeble hori zeini bururatu zitzaion ez dakien lagun honek Errusiatik bere jaioterrira bueltatu nahian, Erreterian bukatu du, inoiz ikusi gabeko itsasotik gertu bizi asmoz.

Zazpi urte zituela hil zitzaion aita eta amak lau semeak aurrera ateratzeko gau ta egun lan egin behar izan zuen. Gure mutikoa Eibarko eskolara joan zen guda hasi arte, pulmonia bat zela eta Elgetako aiton-amonen baserrian igaro zuen urtea, euskara ikasteko oso ondo etorri zitzaiolarik.

1936ko guda zibilean Erandion errefuxiatu zen familia, 17 urteko anaia zaharrena ezik, soldaduska egiten ari zenez, ez zuen ihes egiteko aukerarik izan.

Eusko Jaurlaritzak gudaren ondorio larri eta gogorretik haurrak urruntzea erabaki zuen eta Rinaldo eta bere anaia txikiari Errusiara joan nahi zuten galdetu zietenean, bai noski erantzun zuten, Japoniara ere joango lirakeela, ze azken finean bidaia bat abentura bat zen. Guztira 3.000 haur inguru eraman zituzten Sobiet Batasunera.

Horrela 1937ko Ekainaren 13an, Rinaldok 13 urte zituela Santurtzin “Habana” urontzian sartu eta Bordelera eraman zituzten. Han “Sontay” urontzi frantziar batera transbordo egin ondoren, Mantxako itsasartetik, Baltikotik barrena Ekainaren 22an Leningradora (gaur San Pettesburgo) iritsi ziren.

Han, estatuko katalan, madrildar eta asturiakoekin topatu ziren eta beraientzat prestatutako barnetegietan bizitzen jarri zituzten. Ez ziren ezertaz kezaketen, dena bere esku baitzeukaten, ikasketa guztiak erderaz eta bai errusiera ere egunero ordu bete. Haur bakoitzaren abileziak eragiten zituzten eta Eibarren solfoa

ikasten zuela eta Rinaldo musika bandan jotzen hasi zen. Urte hauetako oroipen zoragarriak ditu, erregea bezela tratatua sentitzen zuen bere burua.

1939ko Irailean Leningradoko eskola tekniko batera eraman zuten eta bertan II. Guda Mundiala hasi arte ikasten aritu zen.

Eusko Jaurlaritzak gutxi gora behera urte pare baterako eraman zituztela esan zuen, baina 1940an Finlandia, Polonia, e.a.ekin guda hasi eta itzulera atzeratu zen.

1941eko Ekainaren 22an II. guda mundiala hasi zenean bertan geratzea erabaki zuen bonbardeaketak zer ziren ondo aski baitzekien, horretaz ihes egin nahian atera zituzten Euskaditik eta! Baita inbasoreak zer ziren ere gurasoengandik ikasia zuten bezala Errusia defendatu behar zuela erabaki zuen.

Errusiarrek haseran onartu ez arren hilabete batean bildu zen ejerzitorea Leningrado defendatuz, batzutan erasoetan, bestetan erretagoardian, beti egoera zailetan gudan parte hartu zuen. 1942ko Martxoan eskola militarrean sartu eta ikasketa azkar batzuk egin ondoren Ekainerako teniente bezala gudara bueltatu zen, 18 urtekin ofizial gazteena izanik eta Leningrado, Mosku, Estalingrado eta Ukrainiako parajeetan borrokatu zuen talde bat burutuz.

Besteak beste gudan lortu zuena eritetxe ezberdinetan egotea izan zen. Izozketa gaitik oinetako behatz batzuk moztu behar izan zizkioten eta 1943ko Urriaren 12an aleman batek 18 metrotik botatako tiro batek zauritu zuelako, besoa behar den bezela jaso ezinik geratu zen. Hala ere zera dio, helbi bat hiltzeko kapaz ez bazara ere egoerak behartzen zaituela, guda guda da eta zuk ez baduzu hiltzen zu hiltzen zaituzte! Gizarte batetan gerta daitekeen gauzik okerrenetakoa dudarik gabe.

Egoera honetan aleman batek galdu zuen teklatako akordeoia bilatzea, suerteak irripar txiki bat egin zionaren seinale zen. Piskanaka bere kasa jotzen ikasi zuen eta aurrerago besoko ezinagatik botoizko bat erosi zuen.

1941etik 1943ra bitarte Leningradoko blokeoak bertan harrapatu zuen, bizitzan gertatutako gauza izugarriena izan omen zen. Pentsa ezinezkoa den gosea paseaz, egun batzuetan 3.000 bat hil izateko moduko gosea. Alemanek Leninen izena zeraman hiria helburutzat zuten baina ez zuten lortu.

Errusian bertan 40 milioi pertsonekin bukatu ondoren (ia Estatu Espainol osoa), 1945eko Maiatzaren 9an guda bukatu zenean, bizitza zibilera bueltatu zen instrukzio militarreko irakasle bezala Nikolas soldadu kideak zuzentzen zuen Leningradoko eskola teknikoan. Semetzat hartu zuen lagun honen bultzadarekin eta Estatuak lehen eta ez orain ematen zituen mota guztiarako laguntzekin, lana fijo, edo dirua adibidez, Unibersitatean hastea pentsatu zuen, 1951ean al baitari karrera hasi eta 57an bukatuz.

1957an Ginebraren konbenioaren arabera egin ziren herri-eratzetan bere anaia Enrike Euskadira itzuli zen. Rinaldok berriz Unibersitateko ikasketak bukatu nahi zituen eta gerorako utzi zuen buelta, baina bera prestatu zenerako epea bukatuta zegoen.

Albaitari ikasi ondoren urte pare bat granja batetan lanean aritu zen. Gero klaseak emateari ekin zion, baina esandako laguntzak medio beste zerbait egin zezakeela ikusiaz 65etik 68ra bitarte biologiako karrera ikasi zuen.



Rinaldo II. Guda Mundiala hasi zanean.

Adopziozko aberriak besoak zabalik hartu arren eta han jasotako gure hizkuntzarekiko errespetua haundia izan arren, Euskadira etortzeko irrikia zuen Rinaldok. Lehen aldiz 1965ean etorri zen, atera zenetik 28 urtetara, senide bakoitzaren aldaketak argazki bidez jarraitu zituen. Sobiet Batasuna eta Espainia artean ez zegoen harremanik eta lehen aldi honetan bere amarekin Hendaian elkartu zen. Oso arraroa izan omen zen, ume izatetik orain ama txikiena. Negar ez egiteko paktoa Rinaldok berak hautsi omen zuen azkar aski, besarkada eta musu artean.

Frankoren diktadura garaian hiru urte igaro baino lehen berriz etortzeko baimenik ez zegoenez, 68ko Martxora arte ez zuen bueltatzerik izan, baina ama bizirik aurkitzeko beranduegi, egun gutxi lehenago minbiziak jota hil baitzen.

Esan bezala, ikasketak bukatu ondoren lantokia aukera zitekeen eta etxebizitza eta hasteko dirua ere ematen zizuten. Rinaldok, Chernolbyldik 600 kmra, 1.200.000 biztanle eta filtrorik gabeko fundizio industria zuen estepako Dniepropeprovsk hiria aukeratu zuen, ordurako beste eskola batean ezagutu zuen Ukrainiar neskatxa batekin osatutako familia han baitzuen.

Horrela, 1969an bereiziki hizkuntza espainola irakasten zen eskola batetan zoologia eta botanika ematen hasi zen, 80ko hamarkadan zuzendari ordea izendatu zutelarik. Izakeraz alai, soinujolea, abeslaria, atzerritarra eta kasik gizonezko bakarra izanik emakumeek beti atzetik omen zitun!

Hemen askotan entzun dugu Errusian kultura musikal haundia dagoela eta Rinaldok berak baieztatzen digu esandakoa:

– Han musika-tresnak oso merkeak ziren, ume batek entzumen musikala duen jakin aurretik piano bat izan zezakeen.

– 14 pisuko etxe batean 20 musika-tresna baino gehiago egotea normala omen zen eta

– Bakoitzak bere musika-tresnarekin bidaiatu beharrean hotel guztietan edozein musika-tresna aurki zitekeela.

1968an musika banda bat antolatu zuen, denborarekin aizezko eta sokazko musika-tresna guztiak ezagutzera iritsi arte. Belarri ona eta zaletasun haundiari esker, musika idaztera ere ausartu zen. 200 pertsonen osatutako koro eta orkestak zuzendu omen zituen, txapelketetan 3. eta 4. sariak behin baino gehiagotan irabaziz.

Artikuloaren izenburua nondik datorren jakiteko pasadizo unkgarri bat kontatuko dizuet. 1986an honuntza egin zuen bidaiari bere Ukrainiako herriko (ez noa berriro izen zail hori jarzteaz nahasteko arrisku haundia baitaukat) museoko ezagun batekin emandako informazioarekin ikerketa egiteko ekarri zuen. Espainiako guda zibilean DNIEPROPEPROVSK-o abiadore bat Teruelgo Ruberes herrian hil omen zuten eta Rinaldo bertako kanposantura joan zen zerbait bilatu asmoz. Lau abiadoreen izenekin egindako estela aurkitu zuen. Kanposantuko zaindaria Errusiatik etorria zela jakin zuenean, orduan jarritako izar gorria Frankoren legeak debekatzen zuelako kendu zutela esan zion, baina jasota zuela eta berriz jarri zuen. Ondoren argazkiak atera eta hilerriko lurzati batekin Ukrainiara bueltatu zen. Abiadorearen emaztea Rinaldoren etxetik gertu bizi zen eta ekintza izugarria antolatu omen zen bere itzuleran. Guzti honekin, afizionatu batzuk "El chico de Eibar" izenburutu zuten pelikula bat egin zuten Rinaldori buruz.

Berak bezalako elbarritasun bat zuten beste 14.000 bat pertsonekin osatutako elkarte bateko lehendakaria izan zen.

Estatu espainolekoek zentru batetan elkartzen ziren noiz behinka. Horrela beraien arteko harremanak sendotu eta bakoitzaren herritik urrun egoteak dakartzan tristurak desagertzen ziren.

Elbarritasunagatik 55 urte zituela jubilatzen zen, legez, gizonezkoek 60 urtekin eta emakumezkoak 55ekin jubilatzen dira. Ba beste pribilegio batzuk ere izan zituen, etxe bizitza, telefonoa, gasa, ura eta argindarra dohainik. Jasotzen zuen pentsioa gairontzekoena baino sei aldiz haundiagoa zen. Diru falta ez zuen, baina egoera aldatzen joan zen, besteak beste ez zegoen zer jan, ez estanteriak hutsik zeudelako lehen bezala, ze atzerritik ekarritako gauzeekin beteak zeuden, gauzen prezioak izugarri igo zirelako baizik.

Arazoi hauek medio eta gelditzen zitzaion bizitza jaioterrian igaro nahi zuelako, honuntza etortzea erabaki zuen. 1990ean Euskadin babes ofizialeko etxe bizitza bat eskatu zuen nahiz eta gerrikoa estutu beharko zuela jakin.

1992an egin zuen beste bidaiari batean egunkari bat irakurriz Eibarko Juan San Martin Arartekoa zela jakin zuen. Umetan bata bestearen aurka egindako burrukak etorri zizaizkion burura eta Gasteiza bisitatxo bat egitea otu zitzaion eta han aritu ziren aspaldiko abenturak gogoratuz. Rinaldok bere asmoak kontatu zizkionean San Martinek Erreterian ere etxebizitza babestuak eraikitzen ari zirela esan zion eta mapan begiratu ondoren, ez baitzekien non zegoen kokatua gure herria, aukera egin zuen. 1993ko Apirilaren 15ean behin betiko Ukrainiatik alde egin zuen, gaur egun Eibar jaioterria baino gustagarriagoa omen du Erreteria.

Hemen bizi garen moduak txundituta dauka.

Foru Aldundian gestioak egin ondoren hilabete pare batean Guardamaren egon ziren emaztea eta biok. Han ematen zieten arrai, egazti, tarta, ardo e.a. bere bizi osoan ez omen zituzten jan. Errusian ez zen horrelako ohiturarik eta hemengo jendea kexatzen ikustea hain gogorra egiten omen zitzaion, protestak alde batera uzten ez bazituzten bere jateko ordutegia aldatzeko prest zegoela esan zuela. Han botatzen zen janaria ikusi eta negar egin omen zuen. Hotelean oso giro ona zegoela dio, dantza, taberna, jokuak, abestiak e.a., baina liburutegirik ez. Harrituta utzi zuen, 1.200 pertsonen bi hilabetetan liburutegiaren beharrik ez izatea, liburutegia izan eta aukerarik ez. Operara ere joango litzatekeela dio baina alde batetik ez da egiten eta bestetik nahiko diru ez, han berriz sosa gutxikin joaten omen zen. Kultura bizitzeko zein modu desberdinak!

Zoritzarrez bihotzekoak jota eritetxeak ezagutu ditu eta jaso zituen saiamen, begikotasun eta erosotasunak sendatu omen zuten, beste kideetatik bildua daukan informazioak pentsa arazten omen dio ez direla estatuan Euskaditik kanpo horrelako portatera jatorrak ematen.

Errusiako eritetxeetan berriz gaixoei egunean 15 minutuko bisita besterik ezin zaie egin, eta gaur egun alaba pediatrik idazten dionez, haurrak hiltzen omen dira botikaririk ez dagoelako. Hemengoentzat egoera hau ulertezina bada ere.

Lehen norbait hautatu behar zenean ez zegoen ez abstenziorik ezta aurkakorik ere, bazekiten nor aukeratu, hobe esan da aukeratuta zegoen, aukeraketa agintariak aurretik pentsatzen zuten herriaren orde. Orain ulertzen dute ez zegoela eskubiderik. Jendeak ez zuen diktadurapean bizi zirenen kontzientziarik.

Sobiet Batasuna hain haundia izan da! Poloniatik Japoniara bitarte herri asko daude, txetxenoak, tartaroak... eta bakoitzak bere independentzia eskatzen du. Ukraina adibidez, 44 milioi biztanleekin, Estatu Espainola adineko extensioa da eta lehen zerealeen paradisuua zen, bertatik 15 errepubliketara zabaltzen zen garia, anaiak bailiran partidu bakarraren edo kontseilu gorengo gidaritzapean. Orain pribatizazioaren ondoren, territorio zati batzuk aleman edo turkoen eskutan daude, Siberiako basoak adibidez japoniarrenetan. Lehen rubloa zen toki guztietako txanpona egun herrialde bakoitzak bere dirua du eta hori dela eta baliorik gabekoa. Beraz dolarra da jaun eta jabe. Herrialdeek janaria lortzeko arazoak dituzte.

Jendea bildurrez dago, baina itxaropena ere badute. Rinaldok dion moduan irtenbide ekonomikoa ez da 10 edo 20 urteetan argituko, errekupeazioa noski lortuko da, baina hurrengo belaunaldiek ikusiko dute. Dena berritu beharra dago, baina zaharrek ez dute beraien agintea utzi nahi eta korrupzioa gehitzen doa. Gasa, petroleoa, egurretan, e.a. dagoen aberastasunarekin antolaketa burutuko duen talde bat behar da, besterik ez.

Hona etorri eta Rinaldok lehenengo bi urtetan 45.000 pezeta inguru jaso eta zerbait aurreztu ahal izan zuen baina 94ko Azaroa ezkeroztik ez du ezer kobratzen beraz gauzak konpontzen diren zai dagoen bitartean egoera larritzen doa. Besteak beste Elgetako baserriko lehengusuek eta Bergarako senideek emandako laguntzarekin bizi dira, baina irakasle izan ondoren diru eske ibiltzea gogorra egiten zaie.

Errusian geratu direnei hango pentsioaz gain, hilero Estatu Espainolak 120 dolar bidaltzen die, han aberatsak bilakatzen dira irakasle batek hilean 15 dolar irabazten duela kontutan izanik, dolarrak ez baitu hemengo balioa. Rinaldoren usteetan etorri direnei soldata gutxiengoa eman beharko lieteke, estatukoek autonomien ardura dela erantzun arren.

Gainera Sobiet Batasuneko zatiketa egin zenetik, 1992a eta gero atera zirenek, bakoitzak bere herritik jasotzen du pentsioa, hemen dauden Errusiakoak adibidez jasotzen dute baina Ukrainakoek, Rinaldo adibidez, ez dute suete bera izan. Gaur egungo egoera luzatzen bada, bueltatu beharra izango du. Hori gertatu ezker, nola ala Rinaldorentzat laugarren guda izango litzateke. Lehenengo Euskaditik alde egin behar izan zuenean. Bigarrena, II. Guda Mundiala. Sobiet Batasuna desegin zenean hirugarrena. Eta Euskaditik berriro alde egin beharra, laugarrena.

Oarso aldizkari honen bidez nere desioa azaldu nahi diot, bizitzaren azken etapa Euskadin burutzeko aukera izan dezala, berak nahi duen bezala. Zorte on!



Rinaldo gaur egun.

LA CASA DE AZÚCAR

ALBERTO VAZQUEZ

"Nos han dañado de importancia, pero todavía somos capaces de maniobrar". Spock al capitán Kirk.

Raymond Carver (1939-1988)

BREVE RESEÑA BIOGRAFICA

ALBERTO VAZQUEZ (Rentería, 1969) ha publicado dos libros de poemas: *Moscas y obras de arte* (Banco Central Hispano, Bilbao, 1994) y *La plancha de acero* (Bermingham editores, San Sebastián, 1995). Su obra poética ha sido reconocida en algunos de los más importantes certámenes literarios del País Vasco.

En 1994, la Diputación Foral de Gipuzkoa le otorga una Beca de Creación Literaria para escribir el libro *"El ladrón de textos"*.

La casa de azúcar es un poema que pertenece a este libro.



1

La casa de azúcar es una casa para animales
extremadamente lentos.
Qué nadie se llame a engaño.
Lo afirmo desde el primer momento.
Animales extremadamente lentos.
Quiero señalar, así mismo,
que nada importan sus otras características.
Es verdad que son fuertes,
mucho más de lo que lo somos nosotros,
e inteligentes.
Se ha dado en decir que la inteligencia reside
en la parte interna del cráneo.
En lo que se refiere a los habitantes de la casa de azúcar,
es falso.
La inteligencia de estos animales reside
en el esperma de los machos
y vive en él de una manera aletargada
que sólo despierta
cuando huele la proximidad del óvulo de la hembra.
Ya habréis adivinado que la inteligencia
nace en el momento de la unión
y que el placer o la felicidad son sentimientos secundarios.
Son fuertes.
Algunos machos pueden levantar varias veces
su propio peso
y transportarlo a distancias inimaginables
para nosotros.
Yo tengo serias dificultades para arrastrar
durante unos metros
la cuarta parte de mi peso.
Son ágiles y rápidos en sus movimientos.
Hasta tal punto que quiebran sus cuerpos articulados
en el instante más inesperado
y desaparecen raudos por los canales de la casa.
Sus patas son hilos tan delgados que pueden
coronar una gota de agua
sin romperla.
Pero, repito,
son animales extremadamente lentos.
Extremadamente lento es su pensamiento, su razón,
su adaptación al devenir histórico.
No viven en la anarquía, no.
Poseen formas de gobierno atávicas
cuyas jerarquías se transmiten a través de los genes
de generación en generación.
El gobierno es para ellos
como ser bípedos o tener olfato para nosotros.
Nacen y su primer instinto
les conduce hacia una u otra jerarquía
en la que servir de por vida a la casa.
No han desarrollado filosofías ni teologías.
No tienen dioses ni pensadores.
Desconocen su propia historia
porque cualquier instante de sus vidas es la historia.
Siempre es el mismo instante.
Son animales lentos para los que la historia no existe.

Si se les pregunta qué es el futuro,
miran con extrañeza y regresan
a sus quehaceres cotidianos.
No necesitan una explicación para su existencia,
no buscan interpretaciones.
No lo hacen porque,
y a diferencia de nosotros,
son sabedores del sentido de sus vidas.
Han venido para mantener en buen estado
la casa de azúcar y,
durante el período de tiempo que es sus vidas,
alimentar las estructuras sociales que la sostienen
y no permitir que nada ni nadie las perturbe.
Todos ellos son el gobierno del país,
todos ellos son los gobernados del país,
ellos mismos son el país.

2

De la casa de azúcar
puedo decir que tiene esencialmente cuatro límites
y que, por establecer una referencia clarificadora,
hago coincidir cada uno de ellos con cada uno de
los cuatro puntos cardinales.
De esta forma, al noroeste, al sureste,
al nordeste y al suroeste
sólo hay ángulos rectos.
Digamos que es de metal.
Dentro de los límites hay azúcar.
Nada más que azúcar y animales.
Una estructura montañosa de azúcar blanca hacia el norte
y morena hacia el sur.
El interior de las montañas está agujereado
por infinidad de túneles
y canales,
de estancias y habitaciones.
Este es el verdadero país,
éste es el lugar donde residen los animales
extremadamente lentos.
La casa no tiene cielo visible,
al menos a los ojos de los animales que la habitan,
pero yo os digo que un recio cristal cubre la estructura
y protege al país de la lluvia
y a sus habitantes de los animales predadores
que no han sido capaces de desarrollar u
na civilización racional.
Bajo el cristal, se ha creado una atmósfera hermética.
El aire que ha quedado atrapado dentro es el único
que los animales
lentos pueden respirar
y el día que se acaba finalizará también su civilización.
Ellos no tienen conciencia de principio ni de final,
nada saben del Tiempo ni de la Evolución,
así que no les preocupa este hecho en absoluto.
Su lema es:
todo ha sido así siempre, desde siempre y por siempre.
La cotidianidad es su guarida.
Este universo se sostiene en el aire sobre

cuatro columnas paralelas
entre sí
a un escaso metro del suelo
en un lugar semiolvidado del parque.

3

Celebran el día de su fiesta nacional el nueve de abril.
Engalan todo el país con diminutas banderitas tricolor
y disparan salvas en honor de los muertos
después de guardar un minuto de silencio
por su memoria.
Los veteranos saludan militarmente durante todo el ritual.
Es difícil conseguir que las crías de los animales
permanezcan quietas.
Finalizada la ceremonia, recogen todas las banderas
y engalanaduras
y las guardan en una estancia alejada en los confines
de la casa de azúcar.
No conocen el calendario,
no observan el cielo ni cuentan las lunas.
No saben siquiera que existe el año próximo.
Pero, lo he comprobado,
no equivocan jamás el cálculo de la fecha de su día nacional
y lo sitúan acertadamente incluso en los años bisiestos.

4

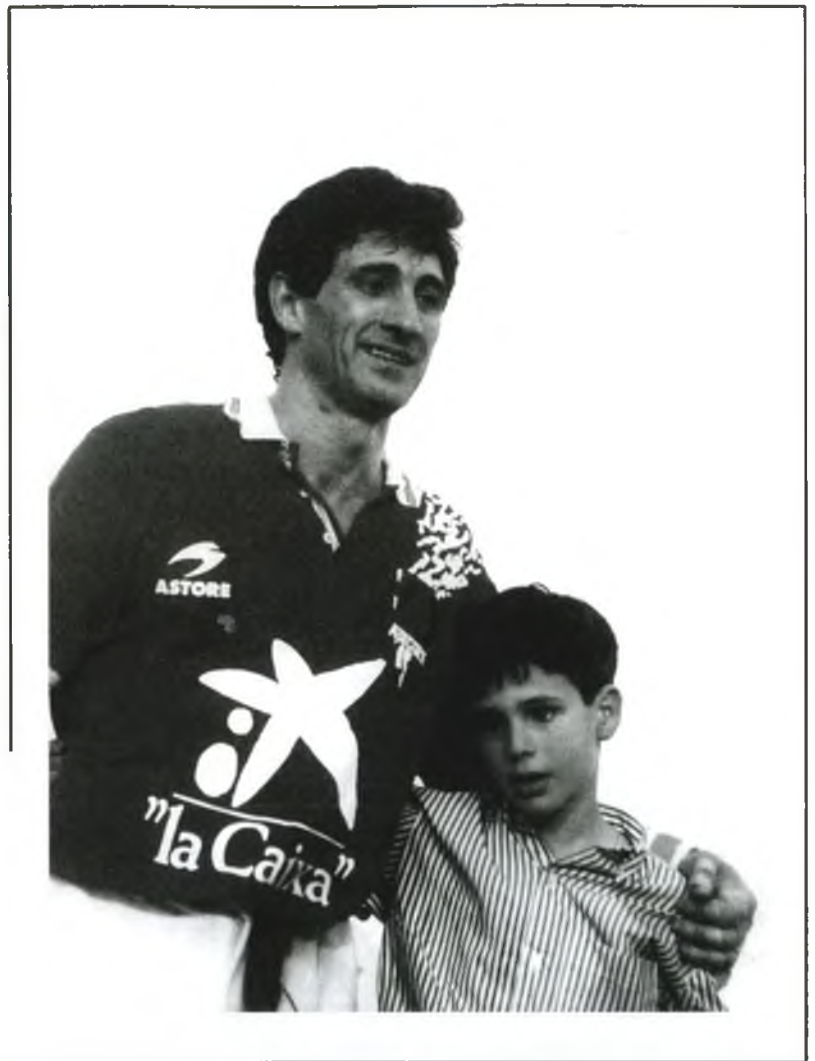
Se comen el azúcar.
Además de respirar un aire limitado,
se comen el azúcar.
El apocalipsis de su país es cuestión de tiempo;
sin embargo, persisten en su forma de gobierno
transmitida genéticamente.
Se lo he señalado con discreción en algunas
de las conversaciones
que mantenemos

pero, como desconocen el concepto de futuro,
desvían la atención hacia terrenos más asequibles
a su pensamiento.

Yo los miro y confío en que surjan, entre los
de su propia estirpe,
elementos disidentes que propicien cambios
y revoluciones,
aunque por ello deban de ser llamados degenerados.
Son un pueblo lento
donde un millón de generaciones
evoluciona tanto como yo en un minuto de mi vida.
Al principio, cuando los conocí en mi juventud,
esta actitud me exasperaba.
Yo era, por entonces, un joven lleno de inquietud
e impaciencia
y no era raro el día en el que daba por terminada
nuestra conversación
marchándome de allí a grandes zancadas
con la cabeza sujeta entre las manos.
Hoy, sin llegar a comprenderlos todavía,
y mucho menos a defender sus actitudes,
soy más tolerante con su forma de vida
y la respeto y reflexiono a menudo sobre ella.
Algunas veces les he preguntado si desean
que levante unos centímetros el cristal
para que pueda renovarse el aire de su atmósfera
o si quieren que reponga con un par de libras de azúcar
la parte que se han comido de su país
pero siempre obtengo la misma respuesta:
una mirada inquisidora y confundida a la vez.
Yo, que como digo, trato de ser respetuoso
con cualquier forma de vida
y no entrometerme en el funcionamiento
interno de otros países,
declino, al final, emprender cualquier acción
de aviso o ayuda,
regreso por el sendero
y me interno en mi propio país.

*Donostia-San Sebastián, 6 de junio de 1994,
día del 50 aniversario del desembarco aliado en Normandía.*

RETEGUI



Félix Polo

“El euskera y la pelota jamás morirán en Euskalerría”

J. Retegui

Jugar a pelota a mano, “main nue” que se dice en Iparralde, es como hacer el amor sin preservativo. Partiendo de la premisa de que con cualquier “herramienta” que agarremos, cesta, share, etc..., lo primero que conseguimos es, antes que aumentar nuestra capacidad de propulsión, preservar nuestra epidermis del siempre contundente impacto con el proyectil (ya no hay pelotas), con cuestionables ganancias en espectacularidad a costa de irremediable pérdida en su “goce”.

Gozar la pelota a mano, conceptualmente, podrá antojársele una barbaridad a cualquier ciudadano elegido aleatoriamente entre los tres millones de espectadores que hayan retenido la imagen de T.V. mostrando el gesto de dolor de un pelotari y su reflejo de llevarse las puntas de los dedos a la boca para alentarlos tras haber marrado un sotamano. Pero esto no puede engañar al fumador que ha sufrido alguna quemadura mientras saboreaba su cigarro. Cuestión diametralmente opuesta sería preguntar a unos cuantos ex-pelotaris profesionales por qué siguen jugando en privado y en torneos de veteranos. (Omito deliberadamente la pala, pues quien haya “trabucado” un par de bolas sabe muy bien del calambrazo que sube desde la muñeca al occipucio, amén de las “babas”, ampollas inevitables, salvo en una mano trabajada como la de un remero y con callosidades ya consolidadas).

Todo pelotari, de cualquier modalidad, lleva en su origen un manista. En el gran árbol de la pelota, las especialidades-modalidades, ¿demasiadas ya quizás?, son las ramas más o menos floridas de un mismo tronco que es la “mano”.

Personalmente considero que practicar la mano constituye la escuela más apropiada, sobre todo para los más jóvenes. Esto no es óbice, supongo, y menos con la metodología actual, para abreviar la fase de preparación, caso de un adulto, y comenzar el aprendizaje con la herramienta que a la postre será utilizada en el juego habitual.

Veinteañeros formados conforme a programas de entrenamiento-competición ya homologados científicamente en otras disciplinas como atletismo, etc..., vienen nutriendo los cuadros profesionales, acreditados por sus títulos mundialistas o medallas olímpicas. Para competir con veteranos cuya edad se sitúa en torno a los cuarenta, fieles a sus métodos tradicionales de preparación, y exhibiendo palmarés y curriculums, que sitúan el listón muy alto a los jóvenes valores.

Un tercer grupo queda ya prácticamente posicionado por su misma edad, alrededor de treinta años, en la zona intermedia que puede acomodarse bajo el epígrafe de reciclaje.

El período comprendido entre Olimpiada-Barça/92 y Mundiales-San Juan de Luz/94, permite extraer conclusiones interesantes. Se domina en Barcelona, las empresas elevan su cotización captando a los pelotaris olímpicos más destacados para el profesionalismo, y se termina perdiendo por la mínima en Hendaya ante Francia..., que no dispone de infraestructura profesional.

También en este trienio se produce la incorporación de nuestro deporte a los programas habituales de T.V., medio que se constituye en el tractor de los cambios más espectaculares que afectan desde el color de frontones o pelotas hasta el reglamento de descansos en un partido.

A nadie le repugna ya admitir que el futuro de la pelota se encuentra asociado a su presencia en televisión.

* * *

La confluencia, cuando no conflicto, de factores endógenos y exógenos determina en la actualidad una pelota inmersa en una auténtica revolución.

Revolución. Término empleado por Peña y Goñi hace un siglo cuando la cesta "mauser", inventada por el renteriano Guruceaga, desplazó a las de curva continua usadas hasta entonces. *"Esto es cambiar la hoz por la máquina segadora"*, aseveró, en expresión que hizo fortuna, el célebre periodista.

Revolución, en la pelota a mano, es el concepto utilizado asimismo por M. Pelay Orozco para describir el estilo de juego de Atano III. Atinando con brillante metáfora *"fue como la aparición de la luz eléctrica en un mundo de bujías y quinqués"*, sintetiza el chandrío que organizó el campeonísimo (prevista su presencia el 20 de mayo en Anoeta para homenaje; por fin en esta tierra nuestra ha entrado a algunos la sensatez y el buen gusto de reconocer, agradecer, homenajear a quien lo merezca, sin esperar a que nos deje) arrasando adversarios y colmando de sentido la expresión cuadros alegres. El 20. 5. el blanco Anoeta pasará a ser el verde Atano III, Zorionak. Con estreno de txapelkun.

El fino escritor donostiarra que es, en mi opinión, el autor que mejor tratamiento literario ha dado a la pelota, otorga en su obra "Pelota, pelotari, frontón" su consideración más distinguida

a los profesionales de nuestro juego: *"En todos los tiempos y en todas las especialidades parece como si todas las grandes figuras de la pelota se hubieran puesto de acuerdo para rivalizar en modestia, en deportividad y en corrección. Caballeros de la cancha lo fueron Biximodu, Paysandú y el Chiquito de Eibar, en la época romántica de la elástica de cebrá; lo han sido después, Mondragonés, Irigoyen, Navarrete, Atano III, Chiquito de Gallarta, Ituarte, Jesús Abrego y Amorebieta IV; lo son hoy Iturri, Retegui II, el Chiquito de Bolibar, Uriarte, Múgica e Inchauspe; y lo serán mañana los que vengan..."*

Puede decirse que todo pelotari de nota, además de destacar por la calidad de su juego, destaca asimismo por su corrección y por su respeto hacia el público".

Recuerdo un partido en Gros, Ogueta-Gallarreta contra Vergara I-Azcárate. A 8 de cada 10 cortadas que el "ciclón" mandaba respondía el "mozo de Etxalar" con ganchos en la misma dirección, pero en sentido inverso, y con tanta o más violencia, remitiéndolas a picar al txoko. Hilario, contagiado, pillaba de sota mano pelotas que el zaguero-frontón alavés enviaba al 5 y medio, y las mandaba a votar al 6 y medio; daba la impresión de que había olvidado la pala en vestuarios. Hasta los corredores atendían de mala gana las traviesas. A nadie importaba el resultado. La inspiración se había apoderado de los cuatro jugadores y ellos de la voluntad del respetable. Apoteósico. También allí olía a cambio.

Desde la perspectiva actual, esas revoluciones y cambios de épocas pretéritas parecen escaramuzas, comparando con lo que ahora se cuece.

Pero... cuando paso por Cinco Villas me asalta la duda de si será mayor el número de curvas que me quedan por la proa (a Belate le falta poco para quedar perforado) o el de pelotaris conocidos oriundos de la zona que han "escrito" la historia de la pelota en estas últimas décadas. Varios de ellos se han retirado de las canchas recientemente y algunos más vislumbran cercano su homenaje de despedida. ¿Despedida? ¿Puede desaprovecharse el caudal de experiencia que han acumulado estos plaza-guizones? Vergara, Arribillaga, Maiz, Salvador... (tengo mis apodos particulares, "profesor de ratones colorados", "el don de la ubicuidad", "la ley de la gravedad", "el garrote noble"). Señores del triedro trirectángulo. Sería interesante recopilar sus biografías. La cuenca del Bidasoa obtendría un lugar destacado en la panorámica pelotazale de la época pretelevisiva.

* * *

Tengo el palpito de que este año 95 va a marcar un hito en la historia de la pelota a mano. Dos hombres, de 91 y 20 años, podrán estrechar sus manos el 20 de mayo. Uno con tantas y tan antiguas txapelas que alguna es anterior y preludio al historial oficial (a partir de 1940). El otro con otras cuantas... que va a ganar, sin lugar a dudas. Y como testigo el hombre cuyo récord de títulos jamás será batido.

Simbolizan, en mi fuero interno, los dos pilares de un puente, metafísicamente diseñados por Jaime Cobreros.

Atano rompe el paisaje lento y monótono de la zaga antigua, recorta el espacio, imprime velocidad y revienta el tempo metiendo a sus adversarios, delanteros como él, en su trampa delantera del rincón.

Rubén va a conseguir que los zagueros, como él, que comparten su posición inicien el siglo XXI jugando de espaldas al frontis, preparándose para rebotear, metiendo a los contrarios en su trampa del rebote, una trampa que se veía muy lejana y a la que solamente unos pocos delanteros privilegiados (Retegui II...) accedían algunas veces. El mozo de Burlada puede hacer realidad un sueño para la mano: jugar como en herramienta..., a tres paredes.

Si Atano fue la electricidad, Beloki es un "láser".

Y Retegui el puente. Un puente romano. Serio. Fuerte. Sencillo. Capaz.

Una bóveda de cañón. Un arco de medio punto. Una piedra angular. Construido sin ceros en su cálculo. El "Jefe" es el jefe en la cancha. Es el jefe, ¡estáte al tanto! en la tele. Y es el jefe... en casa. Y metidos en similitudes tecnológicas, es como el plasma. Y punto.

Secuencia: A-III ... R-II ... B-I

* * *

El "Jefe" sigue con los métodos de preparación tradicionales. El monte es su mejor aliado. Siente predilección por nuestros deportes rurales y el ciclismo también le gusta (una máquina de 10 Kgs. capaz de llevar a un hombre de 100 Kgs. a 100 Kms./h. y parar en poco espacio, casi nada...)

Su devoción por la pelota no va a extinguirse con el cese de su actividad profesional que, afortunadamente, no se plantea a corto plazo.

"En Iruña, en nuestro gimnasio, son ya bastantes, y no juveniles precisamente, los que han arrinconado las raquetas y andan a placer con "sacos" como ésta. Las hago yo mismo. Aún recuerdo mi primera pelota de cuero, tan guardada-escondida la tenía, durante tanto tiempo en espera de que se presentara el día extraordinario para sacarla, que al ir a quitarle el sebo me salto la liz podrida".

* * *

Entra Beñat saltando, agitando billete-montón-pelas que le ha regalado la amona para el eltxetxo, porque ayer fue su zorionak. *"Ezan amatxi'ri ezetz. Dirua ez. Beste gauza nahi baldin badu, ongi. Baina, dirua ez"*, ronronea el león. De dónde vienes, berzas traigo, y mutis del cachorro.

¿Cómo lo ves, Julián? herederos de nuestros padres o administradores de nuestros hijos? *"Ahí cerca, a orillas del Bidasoa, un hombre susurraba al oído a su anciano aita moribundo: lasai, que buena marcha voy a dar a la herencia que me dejas. Al padre aún le quedaron fuerzas para decirle: "por mucho que disfrutes gastando, ya puedes estar seguro de que yo he disfrutado mucho más ahorrando lo que ahora te dejas".* ¿Ecologista?, entreno en el monte y voy a jugar con 150 c.v. bajo el capó. Entreno en gimnasio y hago bricolage. (Versión moderna del horticultor de Virgilio).

Julián Retegui da charlas-coloquio y conferencias en público. En privado, lecciones magistrales.

* * *



A propósito, me dice tu hermana que la cantera de ahí arriba era propiedad de vuestros mayores. Anécdota: mi aita, por encargo de sus patrones de Arragua, vino a instalar y poner en marcha la maquinaria hace cuarenta y cinco años. Les subían la pitanza a lomos de una mula tuerta, secuela de un pelotazo. De vuelta al txoko se trajo unos oniubeltzas con boinas. Me cuenta que coincidió y compartió fonda con Sanjurjo, acordeonista de Lesaka contratado por el Ayuntamiento para amenizar vuestras fiestas patronales. Misa, acordeón y partidos de pelota.

* * *

Jóvenes del pueblo trabajaban en el monte elaborando carbón vegetal que, en buena proporción, requería el mercado de aquella época de racionamientos, extraperlos y trapicheos, para alimentar gasógenos de automóviles.

Los "Tasios" aquéllos se despojaban del estorbo que representaban las alpargatas, luciendo unos pies tan negros como el carbón que producían y más duros que el esparto, en sus plantas encallecidas por el trajín a pelo en las txondorras. Jugar descalzos en la cancha recién barrida les resultaba más accesible que bailar, más tarde, con las alpargatas puestas, porque a pelota jugaban muy bien, pero al agarrado bailaban muy mal.

* * *

Ahora es Julen, como un cohete, con una escopeta de aire comprimido en una mano, en la otra dos vencejos atravesados por sendos balines y Beñat, el pequeño, detrás, admirando a su héroe. Ikusi, aita.

"Esos no hay que matar, son buenos para el campo y en verano se comen a los mosquitos que te iban a picar". El padre alecciona en el euskera de la regata, el mocé se hace el sueco en batua.

¿Te gustaría que fuese pelotari? (en mi cuadrilla lo más frecuente era escuchar a nuestros padres *"cualquier oficio menos el mío"*). Le animo, le desafío, le acompaño... a éste... al pequeño... a los dos, me haría una gran ilusión que la dinastía tenga continuadores.

Pues que sea en la próxima década, porque anotar en un cuarto de siglo diecisiete txapelas con apellido Retegui es para sentir escalofríos.

* * *

Una de las maneras de distinguir un fuera-de-serie es que jamás deja una pelota fácil al contrario. Podrás poner la pelota fuera de su alcance pero si la caza, prepárate porque la que vuelve seguro que trae veneno.

Hablando de caza, el "druida" de Orio, Oteiza, dijo hace ya mucho: el pelotari vasco juega con oficio de cazador.

"En mi caso clarísimo, lo llevo dentro. Me rompí las rodillas al caer de una trepa que estaba montando. Recordarás que éste fue un motivo importantísimo para renunciar al manomanista/94 en defensa de mi título. El manomanista te pide estar al 100 %. No caben vacilaciones".

Has dicho que hay que buscar el nivel de cada pelotari y señalado a Patxi Eugui como tu sucesor... De cara al futuro lo veo como el delantero con juego más completo. Y ya ha conseguido la txapela del 4 y medio. Es la primera conquista de la nouvelle vague.

Los que no vacilan son los matracos, pero los muy bandidos se marcan la estirada para la galería, desentendiéndose de la pelota...

"Tirse... in-extremis por parejas, cuando no hay más solución, consciente de que te juegas un talezazo y ello pensando que tu compañero puede tener aún alguna opción ante el machaque, que el contrario puede hacer con la bola, que, de cajón, dejas entregada. En manimano estirada... nunca".

Estoy convencido de que pronto se romperá la tradición de que el portero de la Selección de fútbol sea euskaldun, en cuanto se acabe la saga de aquéllos que llevan en sus orígenes un pelotari. ¿Crees que Clemente estaría de acuerdo? *"Siendo bizkaino, por lo menos lo comprendería"*.

En Roland Garros/94 dos féminas, agotadas, iban anotando juegos por ruptura de servicio. Saque-tuyo-entregado, tanto-mío-machacado y viceversa. Tragicómico. En lo nuestro mucha ventaja del saque ¿no? *"Si hablas de tenis y de otros juegos directos, valora tú mismo la importancia que tiene la intuición en la pelota. En tenis a mayor control de la bola mejor visualización del contrario. Aquí cuanto mejor control (proximidad al frontis) peor noción de la posición del adversario. Noción, porque verlo... salvo que tengas ojos en la espalda. En cuanto al saque, si te refieres al sorteo inicial..."*

Sigo pensando que si la pelota fuese anglosajona ya sería olímpica (romanticismo amateur).

Si la pelota fuese catalana ya sería mundial (rebote profesional).

¿Catalana, dices? Ahí tienes la pelota valenciana, más próxima, y ¿más antigua que la nuestra?, ya me gustaría saber cómo cosen el octavo triángulo del cuero. "Los valencianos juegan tenis en trinquete sin raqueta".

Amén, lo dice el jefe.

* * *

Pues en Valencia no sé cómo irá la cosa, pero mis amigos de Ondarra-Alkartasuna me dicen que en Rentería estamos en horas un poco bajas...

Yo tengo algún buen amigo en Rentería y recuerdo haber jugado en aquel frontón, largo, de herramienta. Lleváis cuatro años campeones de interpueblos, con los leños, y es probable el debut en pala profesional de otro Julen... Pues, ánimo a jugadores y directivos, y saluda de mi parte a la familia pelotazale renteriana. Si me traes los alevines más destacados me hago la foto con ellos y lo que haga falta.

Julián Retegui, Retegui II es el manista más importante de la pelota moderna. Hay disponible extensa filmografía y fondos de videoteca abundantes, y a corto plazo es más que probable que se edite su biografía.

Opina que las instituciones deberían apoyar más a la pelota desde vía enseñanza para escolares, hasta ventajas fiscales en el circuito profesional.

Este es el partido más importante. Nos estamos jugando nuestro patrimonio cultural.

Ez gara gerraren zale...



Foto: Jesús Hospitaler.

Mikel Ugalde

Badira agian udalerrri eremuan bakarrik konpontzerik ez dauden arazoak, beste maila batean askatu beharreko korapiloak, besteak beste egoerak herri honen mugak gainditzen dituelako. Beste gai batzuk, ordea, herri mailan konpontzen ahalegindu beharrean izango gara. Herriaren izenarena, esaterako. Harremanak gozatzeko bideak ere guk geuk zabaldu beharko ditugu. Daramagun jokaerarekin ez goaz inora.

Hau guztia inozokeria dela, inuzentearena egitea dela, gehenez ere utopiaren munduan ibiltzea dela pentsa dezake norbaitek. Zer eginik ez dagoela errepikatuko du besteren batek erabat etsita. Agian horrela pentsatzeko eta sentitzeko arrazoiak izango dituelako, noski. Etsipena, haatik, bidelagun gaiztoa da, antzua, iturri agorra. Ez dugu etsitzeko lujorik. Horrexegatik hain zuzen, ahalegin serio bat egiteak merezi du.

Aurten Elkarriren eskutik, esaterako, Bilbon eginiko saioetan taldeak hitzegiteko gai izan dira, hitzegiteko eta entzuteko gai direla erakutsi dute eta herritar gehienek begi onez ikusi dute maila horretan egin den esperientzia gerora jarraipena izan dezakeen ustetan. Jakineko arazo batean aurrean bakoitzak pentsatzen duena esan du, baita entzun ere. Abiapuntu bat izan daiteke. Gure herrian elkarri entzuteko ohitura gehiago izan bagenu beste kuku batek joko zukeen.

Gure artean bizi dugun tentsio eta krispazioa baretzeko, giroa gozatzeko, jarrerak hurbiltzeko, gatazkak normaltasunez bideratu ahal izateko, ahalegin serio bat egin beharko dugu denok. Gertatuak oro ez dira ahaztutzeoak, baina iraganera begira gelditzeak ez dio etorkizunaren eraikuntzari batere onik egingo. Ezin ibiliko gara, bada, beti errua "bestearena" dela esanez, "besteak" borondaterik ez duela salatuz.

Ahalegin serioa egin behar da, nire ustez hasteko, alderdi politikoen artean. Elkarrengandik hurbilen egon daitezkeenetik hasita, komenigarria izango litzateke elkarren arteko harremanak normaltzeko, egungo ozpin eta mingostasuna arintzeko, inoiz etsaitzat jo izan den lankide izatera pausoa emanez, ahalik eta bide luzeena elkarrekin eginez. Ona izango litzateke alderdi bakoitzak puntu hau aztertzea eta bere jarrerak gizartean ere tentsioa sortzen ote duen begiratzea. Mokoka jarduteak ez dio onik egiten ez herrigintzari ez herritarrei.

Herri mailan lanean diharduten elkarte eta mugimenduen zeregina oso aintzat hartzekoa izango litzateke, besteak beste, horretan asmatuz gero istiluak bakanduko liratekeelako. Harro eta entzungor sumatzen dituzte mugimendu hauek alderdi politikoak. Prepotente hitza noiznahi entzun daiteke herri elkarteen hitzetan. Alderdi politikoek, berriz, mugimendu eta elkarteei zera leporatu

Ziur nago erreteriar gehienok ez garela batere gerra-zale, eta horren ustetan idazten dut honako hau. Halaz ere gerratxo gehiegi dago gure artean. Irain, eraso, sufrimendu, haserre, gorroto eta ezinikusi gehiegi.

Bakearen maitale gara baina gure artean ez da behar bezalako bakerik. Tentsio eta tirabira gainezka, zenbaitetan harremanak eteteraino. Zerbait gertatzen zaio gizarte honi, oker gabiltza bakea eraikitzeke haserre bideak isteko gai ez garen neurrian.

Jakin badakigu gure arteko arazoa ez dela erreteriarra bakarrik, beste herritan ere antzeko gorabeherak gertatzen direla, istiluak eta gatazkak nonahi hor daudela. Era berean, ordea, bistan da Erreteria aparta dela, nahiko ez genukeen sailkapen bateko buru garela. Aspaldiko urteotan, aurrera egin ordez, sarritan atzera ere egin izan dugula nabarmenkiro.

Normala da bakoitzak bere pentsaera izatea, defendatzea, hizkuntzari, kulturari edota politikari dagokionez bakoitzak bereari eustea, hainbatetan lehiakide izatea. Besterik asmatzen ez den bitartean, arau demokratikoen bidez gehiengoaren esanetara egokitzea. Hitz joko batean bilduz, lehiakide ezetik leial-kide izatea.

Gure herrian bizi dugun giroak, ordea, besterik erakusten du. Hasi herriaren izenetik eta bere izanera egin beharreko bideaz, ez gara ados jartzen. Okerrena dena, ez gara arazo hauek normaltasunez bideratzeko gauza izan. Bakeari buruz izan dezakegun iritzia nahiko desberdina izango da, seguraski. Batentzat bakea lortzeko ezinbesteko baldintza baino ez den hori trabarik nagusia da besterentzat.

Noiz arte jarraitu behar dugu horrela? Ez ote dugu gizarte hau beste era batera eraikitzeke modurik izango? Zein da gure ondorengoei utzi behar diegun herria? Gerrarik ezagutu ez genuenok ere bere ondorioak nozitu genituen. Geroztik gertatua, begi bistan da, hainbat familiak sufritzen du bere baitan. Guk ere beste horrenbeste egin behar al dugu?

izan diete, politizazioa nabari dela, jakineko talde edo alderdiren esanetara jotzen dutela... Kontua da normalizatu beharreko gai bat badagoela hor.

Hizkuntzaren normalizazioaren zeregina ere hor dago gori-gori gurea bezalako egoera soziolinguistikoetan. Zein daiteke hizkuntz arazoari eman beharreko irtenbidea? Eskolaren bidez, besterik ez bada, elebidun pasibo izatera iristen ez den jendearekin bizi garen bitartean, bai al da euskara normaltasunez erabiltzeko egokierarik? Non gelditzen dira hizkuntz eskubideak? Non hizkuntza beraren normalkuntza?

Zein da gure herriaren izenaren inguruko gatazkari eman beharreko irtenbidea? Arazorik dagoenik ukatu? Gauzak bere horretan utzi? Ala gaiari zuzenean heldu eta adostasun bila elkartuz ahalik eta irtenbiderik egokiena eman?

Noiz arte jarraitu behar dugu guztia pinturaz txerri egiten? Nahikoa da dendari batek bere ilusio guztiarekin pertsiana garbitu, pintatu eta txukun-txukun uztea hurrengo egunean guztia ziprztindurik ikusteko. Hori ez da gizalegea. Hau ez da kanpotarren eraso, herrian bertan sortu eta landutako jarrerak dira. Zer egin gauza hauek guztiak aldarazteko?

Lehendabizi gauzak benetan aldatzeko erabakia hartu behar dugu maila guztietan. Alderdietan, elkarteetan, mugimenduetan serio aztertzeko gogoia beharrezkoa da. Aldatzeko erabakirik gabe gauzak ez dira bere onera ekarriko. Gai hau, bestalde, herri barruan bideratu beharrezkoa da. Gauzak lortzeko, era bateko zein besteko, indarra erabiltzea aski baldin bada, uste horretan jarraitzen badugu, gureak egin du.

Elkarrizketarako bideak zabaltea, harremanak normaltea, elkarki entzutea, bakoitzak bere zeregin eta erantzukizunaren arabera jotzea ezinbestekoak dira. Elkarrizketak alderdien artean, alderdi eta herri mugimenduen artean, elkarrizketak erakundeekin eta herritarren artean... Elkarrizketak besteen arazoiez jabetzeko, diagnostiko egokiak egiteko eta osabideak erabakitzen asmatzeko. Bake zaletasuna bide horretatik bakarrik mami daiteke, nire ustez.

Bada, honekin batera, kezkarazten nauen beste puntu bat. Gure artean hainbesteko tirabirak izanik, zernolako ondorioak izan ote ditzake honek haur eta gaztetxoek baitan? Zenbateraino ondorengo belaunaldietan? Familietan eta kalean entzun, ikusi eta bizi duten horrek onik egiten al die?

Hezkuntzan ere, beharbada, kontuan izan beharreko gaia da honako hau. Askotan guk betetzen ez duguna eskolari eskatzeko tentazioa izan dezakegu. Eskolaren ahalmenak askok uste baino mugatuagoa da. Halaz ere, erreformaren inguruan emango diren pausoetan, hezkuntzaren ikuspegitik gizartearen eraikuntzari zor zaion tratamenduan, gure herriko eskolek ere, gizarteko gainontzeko indarrekin batera, ahalegin berezia egin behar luke. Bakearen alde arituko diren neska eta mutilak hezi behar ditu abiapuntua gatazka bera delarik. Gure herrian egoera berezia baldin bada, eskolaren jardunak ere berezia behar du. Herri mailako eskola kontseiluak bultzatzea dezakeen kontua da.

Laburbilduz, besteren batek Euskal Herri mailan gatazka konpontzeko elkarrizketarako mahaiak martxan jartzea komenigarritzat jotzen duen antzera, hemen ere ona izango litzateke:

– Alderdi politikoen arteko mahaiak sortzea arazoak normaltasunez bideratzen eta konpontzen ahalegintzeko.

– Herriko elkarte eta mugimenduan arteko mahairen batzuk sortzea, talde hauen egiteko gizartean zehazteko, erakundeekin solaskidetzaz ziurtatzeko gizarte demokratiko batean dagozkien funtzioak bete ditzaten.

– Ona izango litzateke hezkuntzaren erreforma tarteko, herri mailan dagoen giroa kontutan hartuz hezibideari dagokion erantzuna egokia izan dadin ahalegin bat egitea.

– Komenigarria izango litzateke, esku artean dauzkagun hainbat korapilo elkarrizketaren bidez askatzen saiatzea, eta horretarako berariazko mahaiak sortzea.

Izan ere, ez gara gerraren zale... baina...



Foto: Jesus Hospitaler

LOS COROS DE SANTA AGUEDA DEL EREINTZA...

Y NOSTALGIA HACIA LA INDUSTRIA MECANIZADA Y ARTESANAL FAMILIAR QUE PERDEMOS

RAFA BANDRÉS



Foto: Arizmendi.

Sin profundizar en los abismos de la historia del primer milenio, ahora que estamos en el final del segundo, a cinco años del comienzo del tercero, Santa Agueda, la santa siciliana, cada vez tiene una mayor dedicación, heredada de los peregrinos del Camino de Santiago, o por otros derroteros pero que, a nosotros, nos llega por transmisión costumbrista directa familiar, como el auresku de San Juan, el Olentzero, etc... Sin entrar en comparaciones sobre el significado de cada una de ellas, se puede decir que todas, y otras más, son parte de nuestro pueblo y algo de nosotros mismos, ya que las celebramos como tradiciones imprescindibles, cada año con más fuerza y dedicación.

Este año de 1995, salieron varios coros de Santa Agueda el sábado 4 de febrero, aunque dos días antes el Euskaltegi Municipal ofreció, en la Casa Xenpelar, dos actos relacionados con estos coros. En estos actos participaron los bertsolaris Sebastián Lizaso, Mikel Mendizabal, A.M. Peñagarikano y Estitxu Arozena.

El sábado día 4, víspera de Santa Agueda, desde las 19 horas salieron desde el Euskaltegi, sito en el Polígono de Olibet, los coros de alumnos y profesores, con los koplaris Igor Eguren y Mikel Aramburu, así como un grupo de trikitilaris.

El coro mixto de Ereintza Taldea recorrió, desde las 18,30 h., bares y lugares destacados de la Villa, acompañados de acordeonistas y txistularis. Media hora más tarde hizo su salida el tradicional coro de voces graves de Ereintza que cada año dedica una improvisación a un tema, a modo de homenaje, destacando igualmente cada año la colaboración en estos actos de un bar de la Villa. El año pasado fue Galería Gaspar y este año le tocó el turno al Bar Maite de la Alameda de Gamón. Este bar es propiedad de Martín Garro y señora. Se dedicaron bertsos, compuestos por Sabin Irastorza Olascoaga, a dicho bar y a la casa recién adecentada que hace esquina con la calle Iglesia y la Herriko Enparantza. Fue recordado José Ramón Barandiarán, alguacil que habitó en dicha casa. También se dedicaron bertsos a la Esmaltería

Guipuzcoana y a la demolición total del edificio sito en la calle Vicente Elícegui, donde estaba la Imprenta Macazaga, fundada en los años veinte por Juan José Macazaga Mendiburu en la calle Viteri nº 36. En 1940, Juan José Macazaga trasladó su imprenta a la calle Vicente Elícegui, hasta que fue cerrada a finales de los 70.

El día 29 de diciembre de 1994, al día siguiente de los Santos Inocentes, las modernas excavadoras derrumbaron este viejo edificio que albergó en sus bajos el almacén de piensos de Juan Hernández y la añorada Imprenta Macazaga. Con contenida nostalgia pudimos ver entre los escombros aquellas viejas máquinas hoy en desuso: minervas, guillotinas, tipos, etc..., que tanta historia de nuestro pueblo y de sus gentes podrían habernos contado, así como recordatorios de fallecidos, modelos de recibos, etc... Al final solamente queda una plaza adornada con unos artísticos bancos realizados por los alumnos del Taller Municipal "Xenpelar" y el recuerdo de los bertsos cantados por Ereintza Elkarte, con el acordeonista Iñaki Altuna y el koplari Kosme Lizaso, bajo la dirección de Josexo Oliveri.

Transcribimos los bertsos cantados por Ereintza y coro dedicados a la Imprenta Macazaga, Esmaltería y Txikitoneko Etxea.

MAKAZAGA INPRENTA

Lantoki ugari dizkigute
gure herri hontan bota
azkenekoak Esmalteria
ta Makazaga inprenta
eltze ta kazo batean eta
bestean ba bertso sorta
guztia pikutara dijoa
ez al da ezer inporta

Makazaga inprenta genuan
bertsolarien kabia
bertso papera izaten zuten
toki honetan argia
Txirrita zarrak eta Saiburu
bialtzen zuten tokia
leku maitagarria guretzat
orain dena eroria

Biteri kalean sortu ziñen
gero honuntza etorri
garai hartako bertsolaritza
lehenbailehen laguntzen jarri
une goxoak ez ziren baino
beti kezkatu ta larri
ordu an egindako lanetaz
orain degu oroigarri

Makazaga gendun imprentero
bertsolarien laguna
euskal giroa maitatzen zuen
gure herriko gizona
bertsolaritza indartze arren
lanean jardun izana
hementxe hau merezia dute
bete zuten bere lana

ESMALTERIA LANTOKIA

Lantoki ugari dizkigute
gure herri hontan bota
azkenekoak Esmalteria
ta Makazaga inprenta
eltze ta kazo batean eta
bestean ta bertso sorta
guztia pikutara dijoa
ez al da ezer inporta

Zeinek ez zuen ezagutuzten
herrian Esmalteria
hainbat eltze, kazo, tresna eder
egiten zuten tokia
gure guraso eta aitonek
bota zuten izerdia
bere famak famatu bai zuen
baitare Erreterria

Orain bote digutela eta
eztabaida dute sortu
batzuek etxeak nahi dituzte
besteak parke bihurtu
bakarren batek kirol zelaiaz
egingo lukela hartu
baina egi utsa bakarra da
egin dala desagertu

Esmalteria izandu zuen
herrian bai garrantzia
lantoki ederra izandu zan
gizon argiaz jantzia
hemendik ere eraman zuten
askorentzako antsia
beste akorentzako pena da
hau ikustea hautsia

TXIKITOTENKO ETXEA

Txikitoneko fanda ziñaden
ostatu edo taberna
zenbat jende etorri izan zen
garai haietan zugana
eleiz ondoko etxe zaharrena
orain berrituta dena
herriko historian sartzeko
apain jarri zaituztena

Txurreria "La Marina" omen zen
etxe onetan jarrita
herriko etxe zaharrentsuena
goxotegi bihurtuta
garai haietako amonak ta
umeak zuten bisita
lendabiziko txurrerira ta
ondorenean mezeta

Auskalo zenbat jende izan den
zure barrutan bizitu
urte asko daramazkizu ta
ezin gerade oroitu
Joxe Ramon aguazila hemen
egiten dute jarraitu

Eleizak aina urte dituzu
bere ondoan txikia
baina jende mordo askorentzat
benetakoa kabia
bertatik entzungo zuten ondo
gloria ta letania
eleizarentzat babesa eta
herriari garrantzia

DESDE EL JABALI DE ALTAMIRA...

Ion Etxebeste Zuloaga

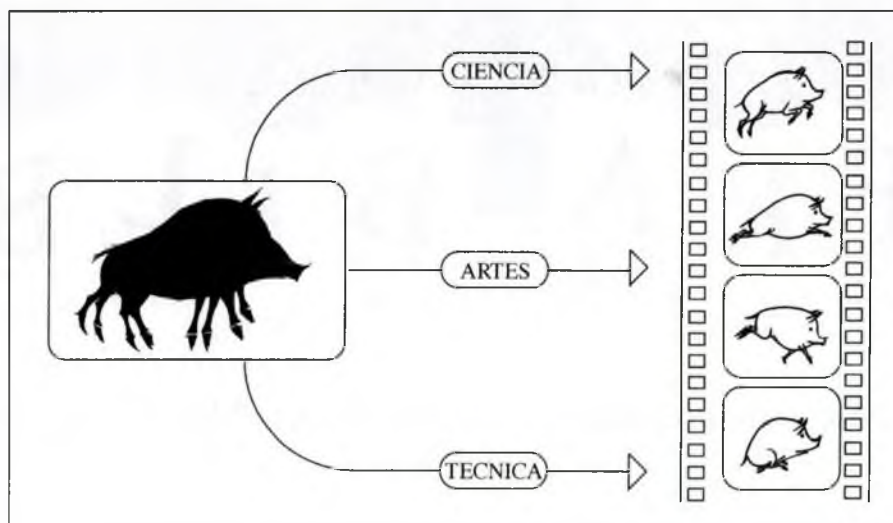
Los antecedentes más inmediatos del nacimiento de la cinematografía deben buscarse en el siglo pasado y en dos vertientes concretas. Por un lado, la que estudió el fenómeno de la persistencia retiniana aplicándola posteriormente al análisis y síntesis del movimiento a partir de dibujos sucesivos. Por otro lado, la que creó y desarrolló la fotografía, que, a su vez, aglutina dos ramas de la ciencia: la Física y la Química.

Todo este proceso que nos parece relativamente inmediato, casi como un invento, precisó no obstante de un largo proceso intelectual y empírico en los intentos de aprehensión y representación del movimiento. Este proceso nos remonta, como mínimo, a nuestros antepasados de Altamira con sus pinturas rupestres.

No es mi intención hacer aquí historia de la cinematografía, sino referirme a la pequeña historia del dibujo animado euskaldun que, conceptualmente, está tan cerca del fabuloso jabalí de ocho patas de las cuevas de Altamira.

A estas alturas poca gente habrá que desconozca cómo se hicieron "El Rey León" o "Aladín", a través de los diversos programas de "Así se hizo..." realizados para tal efecto. En ellos nos descubren el despliegue de medios y profesionales que intervienen en su producción, así como los aspectos más espectaculares y fantásticos de las diversas películas. Pero lo que seguramente la mayoría de la gente ignora es dónde y en qué circunstancias se llevó a cabo la primera película de dibujos animados realizada en el País Vasco y en euskera.

Como tantas otras cosas, este proyecto fue concebido y creado en Errenteria por un equipo de entusiastas "trogloditas". Los integrantes de este equipo, que procedían de distintos campos, tenían como objetivo común realizar una película de dibujos animados. Este dato sería irrelevante de no ser porque esta película fue la primera de su género en euskera y con la infraestructura técnica y humana también autóctona.



Ser el primero en algo ya es harto difícil, aunque en opinión de su realizador lejos de ser un privilegio supone una desgracia. Este testimonio, que en sí parece una paradoja, deja de serlo si lo analizamos desde una óptica adecuada. Me refiero al anacronismo que supone reandar por procesos superados sobradamente en otros lugares.

Pongámonos en Errenteria el año 1.978 y planteémonos abordar un proyecto de estas características. Aparte de los ingredientes sociopolíticos de la fecha, nos encontramos con todos los problemas derivados de la ausencia de industria y tradición cinematográficas, nula en lo concerniente al dibujo animado. Esta ausencia implica, a su vez, la falta de documentación y datos sobre teoría y técnicas de la animación (apenas existe en el mercado algún título en castellano). Por otro lado y por el motivo antes aludido, la carencia de infraestructura y maquinaria hace que resulte cara y dificultosa la creación de un taller mínimamente equipado ya que todo el material hay que importarlo.

Con estas premisas comienza una peregrinación por diversos estudios del Estado y fuera de él en la búsqueda de datos, herramientas y materiales. De esta experiencia se desprende la conclusión de que lo que iba a ser aquí arte experimental, en otros lugares se trataba ya de una industria asentada.

El riesgo de toda ópera prima es precisamente que sea ésta toda su virtud. Aquella película en 16 mm., de 20 minutos de metraje y que se tituló "Ekialdeko Izarra" bien pudo ser un caso anecdótico más como tantos otros, pero lejos de esto, abrió paso a otras producciones de factura más ambiciosa y generó una importante parilla de profesionales que prestan hoy sus servicios fuera y dentro del País Vasco.

Sirva este artículo como homenaje a cuantos hicieron posible la animación en el País Vasco, con su aportación técnica, artística o económica, participando así en el inicio de una industria de la imagen animada.



K A F K A B I L B O N

Ereintza Elkarteak antolatutako “Errenteriako Hiria” Ipui Lehiaketako 1.

Pedro M^a Alberdi

Garai batean, gu Bilbora etortzen hasi berritan, estudiante gipuzkoar asko –aste barruan hirian eta hiri inguruko auzunetan sakabanatuak– Arriaga atzean elkartzen ginen ostiral-larunbatean, asteburuan bihurtuko gintuzten Irun-Gijon autobusei itxaroten. Gu garaiz iritsi ohi ginen asteroko zita hartara; ez hainbeste autobusak galtzeko beldur ginelako nola adiskideekin hitz egiteko eta elkarren berri jakiteko beta edukitzearren. Horregatik, iritsi bezain laster, ezagunen aurpegiak bilatuko genituen lehenik han bildutako bidaiarien artean, eta ezagunik ezean, bileteak ateratzeko ilaran jarriko ginen, haien etorrera zelatatzen genuela. Lehenago edo beranduago norbait agertuko zen, edo dagoeneko bazeuden han gu ailegatzean, eta piska banaka estudiante gipuzkoarren lagunarteak handituz eta ugalduz joango ziren, autobusetara igotzeko unea heldu bitartean.

Urteak pasako ziren, eta luze gabe aste barruko sakabanaketaren ondorioak igartzen hasiko ginen. Egun batetik bestera, gutako askok noiznahi bizitokiz aldatzeari ekingo zion, lagun berriak egiteari, lehengo ikasketak utzi eta bestetan matrikulatzeari, eta hala, hasierako giro amankomuna nahastu egingo zen. Hainbestearino nahastu ere non, lehen ez bezala, jadanik ez baigenekien ziur nor non bizi zen, norekin, zer kurtsotan zebilen, zertan ematen zuen denbora astean zehar. Susmatu bai, baina zehatz jakin ez. Eta gu harroak izan eta ezer galdetu ez. Halatan, bada, egin gabeko galderak eta galderarik gabeko erantzunak ugaritzeaz batera, gure jarrera aldatu egingo zen, eta itxaronaldi haietan jadanik ez genuen edozeinen konpainia bilatuko, baizik gertuko enena soilik. Ondorioz, gure lagunarteak txikitu egingo ziren, senidetartu.

Garaiz iristen segiko genuen halere, eta gure arteko hizketaldiak ohizkora lerratzen hasi zirenean, inguratzen gintuen

paisaiari erreparatuko genion. Gure aurrean, metro gutxira, *Nerbioi ibai zabala, ibai ospetsua, Euskalerriko ibai guztien ibaia*, batzutan mardul eta handi, bestetan ez hain mardul eta ez hain handi, inoiz baju eta mendre, beti ere narratx eta zarpail topatuko genuena. Noizbait ere konturatuko ginen zerk eragiten zuen ibaiaren gizen-argal itxuraldaketa hura, eta ez ginen haserre, alajaina, edozein enziklopediatan irakur daitezkeen honako hitzoz zentzuaz jabetu ginenean: *Bilbao, Nerbioi ibaiak zeharkaturiko hiria, edo hobeto esanda, izen bereko itsasadarrak, zergatik eze haren urek itsas-mareen gora-beheraldiak jasaten baitituzte bertatik igarotzean,* Ibaiaz bestaldean berriz, bertako tren geltokiaren atalburuan hizki handiz idatzita, Santurce-San Julian de Muskiz zioen errotulua, guri ulergaitz zitzaiguna eta gure arreta merezi izan ohi zuena. “Ez al huan, bada, Santurce azken herria itsasoa baino lehen?” galdetuko genion geure buruari, “Zer duk orduan San Julian... hori? auzoa? portua?”. Guk sekula entzun gabeko izen hark gure irudimena pizten zuen bere apalean. Eta beste argudiorik ezean, errotuluan betetzen zuen puska handia ikusita, haren garrantzia beste nonbait –agian antzinako denboretan, trenbidea zabaldu zuten garaian kasu, edota lehenago, garraioak gurdietan egiten zirenean, esate baterako– bilatu behar zela otuko zitzaigun... Estazioaz aski haruntzago, altura eta tamaina askotako eraikuntzen gainetik, *Banco de Vizcaya*-ren goikaldea, hiriaren begirale eta zaindaria. Berari begira, *Económicas*-eko adiskideren batek inoiz esandakoa gogoratuko genuen, hots, kontraesana dirudien arren, dirua beldurtia dela berez, erne egon behar duela beti. Honekin batera *Psicologia*.ko besteren bati inoiz entzundakoa ere gogoratuko genuen, hots, kontraesana dirudien arren, beldurra ausarta dela. Eta kontraesanen zurrumbilozan murgilduta, guk etxe-orratzaren azken solairuetara begiratu eta ez genuen jakingo zer pentsatu hango biztanleez.

Urte gehiago pasako ziren, gure estudiante-aldia bukatuko zen eta goizetik gauera lanbidearen arazoari fronte egin beharrean aurkituko ginen. Asmo horrekin, gutako gehienak norbere sorterrira itzuliko ziren bitartean, batzuk Bilbon segitzea erabakiko genuen, edota hala nahi izango zuen gure patuak. Beraz, sorterrira bueltatze orokor haren ondotik, astero Arriaga atzean bildu ohi ginenon lagunarteak urritu ezezik soildu egingo ziren jendez, desagertzeraino. Guztiarekin, garaiz iristeko ohitura ez genuen sekula galduko, eta ikusmiran egotea –denborapasa arintzeko modu bat baino ez, ordu arte– gure itxaronaldietako entretenimendu nagusi bilakatuko zen. Hala, joandakoen lekua beteko zuten estudiante gipuzkoar gazteetara arreta jarri eta guk emandako pauso guztiak errepetitzen zituztela delberatuko genuen. Paisaiari zegokionean, berriz, kaioen presentziaz ohartu eta haien ur azaleko hegadak ikusiz, haien marruak entzunez, Bilbo –barrukaldeko izan arren– zenbateraino dagoen itsasoari lotua hausnartuko genuen.

Baina guztien gainetik, errotulu txiki hark harrituko gintuen. Gugandik aldendu samar ageri zen, ibaian gora aldera Santurce-ko tren estazioari jarraitzen zion etxe ilara altuaren laugarren pisu batean, balkoiaren zabaleran kokatua. “Assicurazioni Generali” irakur zitekeen bertan, hizkiak bereizteko pazientzia hartuz gero. Non entzun genuen izen hura, ordea? Nondik egiten zitzaigun ezagun? Izena italiarra zen ezpairik gabe, baina hori jakiteak ez zigun askorik lagunduko ikerketan. Zenbat itxaronaldi igaro ote ziren inkognita argitu orduko? Auskalo. Kontua da noizbait ere argia egingo zela gure buruan. Halako batean izen hark Karfkarekin zerikusirik bazuelako susmoa erneko zitzaigun barrenean. Susmo hura ez zen hutsetik sortutako irudipena izango, baizik aurretik irakurritako zerbaiten oihartzuna. Bapatean idazlearen bizitzako xehetasun batzuk gogoratuko genituen, nola abokatua zen ogibidez, nola bizitzia guztia bulego batean ihardun zuen lanean, eta nola izugarri sufritu zuen idazteari emana bizi ezin zuelako. Hori al duk –galdetzen genion geure buruari, ibaiaz bestaldeko errotulu txikiari begira– Kafka hain estu hartzen zuen *ofizinar*en izena? Galderak ez zigun bakerik emango asteburu hartan. Bilbora itzulirik, haren biografia bilatu eta gure jakimina asetzeraz azkartuko ginen. Bertan irakurriko genuenez, *Franz Kafkak 1906ko ekainaren 18an jaso zuen Zuzenbidean Doktore titulua, eta urtebeteko praktika judizialak egin ondoren, 1907ko urriaren 1ean lanean hasi zen “Assicurazioni Generali” izeneko aseguru etxean*”.

Errezeloa egia bihurtuko zen, beraz. Ez dago esan beharrik poza sentituko genuela. Izan ere Kafkarekiko irrikan bizi ginen, haren izena gogora etorri zitzaigun lehen momentuaz gero. Gainera, biografiako datuen arabera, idazlearen egoera eta gurea oso antzekoak zirela juzkatuko genuen: Kafkak garai hartan hogeita lau urte omen zituen, guk genuen adina hain juxtu, eta lehenengo lanean hasi berria omen zen, gure kasuan gertatzen zen bezala. Ez genion inori ezer adieraziko, halere. Hura gure sekretu txikia izango zen. Hurrengo asteetan autobusa hartzera joango ginenean, harro azalduko ginen estudiante gipuzkoarren biltokian. Haien alboan jarrita, beraien arteko elkarrizketak entzun, eta betiko moduan segitzen zutela erabakiko genuen, hots, lagun taldetxoak osatu eta astebarruko pasadizoak elkarri kontatzen. Gu jeneralean gustora egongo ginen haien begiratzen. Inoiz, ordea, haien berriktarekin gogaiturik, ibai aldera jiratu burua eta errotuluarekin egingo genuen topo. Hura ikusteaz batera, Kafkaren izenak eta irudiak gorputz hartuko zuten gure baitan, eta

idazlearen ahaztuta geneukan zenbait gauza gogoratuko genituen.

Esate baterako liburu hura, azalean Kafka bere andregaiarekin agertzen zena, eta honi idatzitako gutunak jasotzen zituen. Bolada batean, urte asko ez zela, behin baino gehiagotan ikusiko genuen erretrato hura gure mesanotxe gainean. Harrez gero, ordea, ez ginen batere akordatu izango liburuaz, zeren oroipenaren estraineko momentuan arrotz egingo baitzitzaigun haren agerpena. Nolanahi ere, pixkanaka akordua etorriko zitzaigun eta oroipenak harritu ezezik poztu egingo gintuen. Oroimenetik tiraka, luze gabe gutun haietako zenbait pasarte gogoratuko genituen, gogoratzea merezi zutela eritziko genienak. Hala nola, bere “Metamorfosia” ospetsua bukatu zuen gauean idatzitako gutunean andregaiari esaten ziona: *Egizu negar, ene maitea, egizu negar. Nire ipuinaren heroia arestian hil da. Kontsolatzen bazaitu, nahiko lasai hil dela esango dizut, guztiakin adiskidetu. Edota beste hura, denboran aski lehenagokoa izan behar zuena: Oso gaua da eta alde batera utzi dut ipuina. “Metamorfosia” du izena. Istorioa beldurgarria da, beldur handia emango lizuke. Baina, ondo pentsatuta, agian ez lizuke horrenbesteko beldurrik emango, izan ere beldurra da nik nire eskutitzekin ematen dizudana*.

Tarteka, *ofizinari* buruzko aipamenik ez zen faltako guk gogoratuko genituen pasarte haietan. Harako gutun haren hasieran bezala: *Nire zuzendariaren mahaitik idazten dizut. Haren ordezkoa egiten ari naiz. Gogorazio honen ildotik, berehala ohartuko ginen Kafkaren gutunak –guk uste izango genuenaren kontra– ez zirela denak gelako bakardadean idatziak izan, baizik haien artean bazirela lanean bertan idatzitakoak ere. Eta gutun beraren amaieran: *Bukatu beharra daukat. Zuzendari batek ez dauka bere maiteñoari eskutitzak idazteko eskubiderik. Gure sailean bulegari mordera gaude, eta denek zuzendariaren exenplua jarraituko balute, a zer katastrofea sortuko litzatekeen. Oharpen honekin batera burura etorriko zitzaigun Kafkak bere andregaiak bidalitako gutunak ofizinan –eta ez etxean– jasotzen zituela gogoraziko zigun pasarteren bat edo beste. Esaterako: *Ofizina, den baino itsusiago bihurtzen da zure eskutitzekin egiten duen kontrastearekin, baina aldi berean, den baino ederrago, zure eskutitzak heltzen diren tokia delako. Edota beste bat: *Igandea izan arren, ofizina joan naiz zure eskutitz heldu den ikustera. Edo harako hura, gutuna bulegoan irakurri zuela adierazten zuena: *Bezero bat nire mahai aurrean, eta ni zure eskutitza irakurtzen txoro bat bezala. Eta azken bat, agerian uzten zuena bulegoan ez bakarrik jaso eta irakurri egiten zituela gutunak, baizik inoiz erantzun ere bai: *Nire hiru zuzendari nagusiak gainean banitu ere, beren begiak nire idazlumara jarrita, ezin izango lidakete zuri idaztea galerazi, bada zure eskutitza zerutik bezala erori da arestian nire eskuetara*.*****

Asteak emango genituen gogorazio jolas hartan beste hamaika pasarte ere etorriko zitzaizkigun burura. Harrituta geunden gure oroimenarekin, ez genion halako gaitasunik ezagutzen. Gure pozean amets egingo genuen liburu bapatean hustu egiten zela bere gutun guztiakin, hustu egiten zela bere hitz guztiakin, eta gu buruz berridazteko kapaz ginela, oroimenaren indar soilaz alegia. Baina, edonola ere, gure pentsamenduak ez ziren denak hain samurrak izango, denborarekin duda bat erneko zitzaigun barrenean, zenbat eta pasarte gehiago gogora ekarri areagotuz joango zena. Hura al zen benetan –galdetuko genion

geure buruari, ibaiaz bestaldeko errotuluari begira– oroipen guzti haiek piztu zituen *ofizinen* izena? Alde batetik baiezkoan bageunden ere, bestetik jolas hura urrunegi eraman genuela eta esajeratzen ari ginela irudituko zitzaigun. Eta irudipenak kolokan jarriko zuen ordurarte egindako erreflesio guztien sendotasuna. Dudaren eraginez gure oroimena pixkanaka isilduz joango zen, handik lasterrera zeharo mututzeko; eta orduan –loteria tokatu eta, pozez txoratzen egon beharrean, alde guztietatik amenazua besterik ikusten ez duenaren antzera– ohitura berri bat hartuko genuen, estudiante gipuzkoarrengandik bereizi eta ibai ertzeko petrilean eseritzera joatekoa. Itxaronaldi bat baino gehiago igaroko genuen postura hartan. Gure errezeloak galdera bat zuen oinarritzat: Egia izatera, nola zitekeen beste inork ez erreparatzea? Kinka hartatik ateratzeko, biografiara jotzea beste erremediorik ez genuen, eta horixe egingo genuen, behin ibai ertzeko petrilean eserita egoteaz nazkatu ginenean. Eta zera irakurriko genuen bertan: “*Assicurazioni Generaliko lan ordutegia –goizeko zortzietatik arratsaldeko zazpitarera, inoiz iluntzeko zortzi edo zortzi t’erdiak arte ere bai– txit atsekabegarri gertatuko zitzaion Kafkari, eta halatan bederatzi hilabete besterik ez zuen egingo etxe hartan. Assicurazioni Generali utzi eta handik bi astea ordutegi trinkoakiko lan bat, alegia eguerdiko ordubi t’erdietan bukatzen zena, aurkituko zuen Bohemiako Erresumaren Lan Istripuen Aurkako Aseguru Etxean eta bertan iraungo zuen harik eta 1922an tuberkulosiak jota jubilatuko zen arte*”.

Hitz bat aukeratu behar bagenu pasarte honen irakurketak eragindako inpresioa adierazteko, hitz hori zalantzarik gabe *dezeppioa* litzateke. Izan ere, azkar asko jabetuko ginen gutunek ez zutela inolako harremanik errotuluko izenarekin. Datak erreparatzen hasita, gure mesanotxean egondako liburuaren izenburua etorriko zitzaigun gogora: “*Cartas a Felice (1912)*”. Eta urtearen zenbakiari erraparaturik, ondorio garbi bat aterako genuen: Kafkak *Assicurazioni Generalin* lan egin zuen denboran, artean laupabost urte igaro beharko ziren gutun haiek idatz zitzaizkion. Edo, beste modura esateko, bere andregaiari gutunak idatziko zizkionean ez zen *Assicurazioni* lanean egongo, beste aseguru etxean baizik. Gutunen kontu harekin denbora alferrikerik galdu besterik ez genuela egin deliberatuko genuen.

Dezeppioaren ondorenean, ordea, halako sosegu bolada bat ezagutuko genuen. Ostera ere dena bere lekuan zegoela zirudien. “*Kafkak bederatzi hilabete egin zituela etxe hartan? Eta zer? Zergatik arduratu pasadizo hutsal horregatik?*” egotziko genion geure buruari. Jendeak –eta munduak, oro har– arrazoi zuela juzkatuko genuen, errotulu hark ez zuen aparteko arretarik merezi. Bederatzi hilabete haietan, gainera, hogeita lau urteko eta ikasketak bukatu berri zelarik, ez haren bizitzan ez haren obran jazo omen zen ezer aipagarrikerik. Gauza normala, bestalde, pentsatuko genuen, hain lan ordutegi estua eduki zuela kontuan izanik. Beraz, konformatu beharrak ginen, han ez zegoen misteriorik batere.

Asteroko zitara garaiz iristen segiko genuen; ohitura hura ez genuen sekula galduko. Eta estudiante gipuzkoarrekin bat egingo genuen autobusei itxaroten. Haien erdian, bataren eta bestearen iharduna entzungo genuen. Urliak zegoen pisua utzi eta neska-lagunarekin bizitzera joan nahiko zuen. Sandiak –gurasoekiko morrontza ekonomikoaz gogaiturik– dirua irabazten hasi nahiko zuen kosta ahala kosta. Berendiak ikasketak lehenbailehen bukatu eta herrira itzultzea beste barbarik ez zuen izango mihi puntan. Eta

mintzagai amankomun bezala, lehenago edo beranduago elkarrizketa guztietan aterako zena, jaiak, festak, ondo pasatzea, dibertitzea, eta nola ez, zurruta. Hala, nork, non, zenbat edan zuen jakingo genuen. Nork, non, zer egin zuen mozkortu zenean. Eta abar. Haiei entzunik, gure lehengo ibilerak gogoratuko zitzaizkigun. Denak berdin-berdin segitzen zuen; ez genuen damurik beranduago jaio ez izanaz.

Guztiarekin ere, itxaronaldi haietan ez ginen beti bakarrik egokituko. Noiz edo berriz gure estudiante garaiko beste baten bat ere azalduko zen bertan. Gure adinekoa, edo nagusiagoa, aidanean. *Rara avis* bat, jeneralean. Asteen joan-etorrian halako batzuekin hizketaldi oparoak izango genituen, bihotza samurtzen duten horietakoak. Beste batzuekin, aldiz, hizketan hasi eta segituan ohartuko ginen, topaerak ezer onik emango baldin bazuen, zenbait gai isilean gorde beharrak ginela. Ikasketak edota lanbidearena, kasu. Solasaldian zehar garaikide hauei ezin izango genien inola ere igarri zertan ziharduten, artean Unibertsitatean ikasten jarraitzen zuten ala ez, ikasketak amaiturik ala bertan behera utzirik zituzten, lanik egiten zuten ala ez. Hauekiko solasak oso bestelako hizpidea hartuko zuen beti. Harriturik utziko gintuzten, esate baterako, Bilboko gaua hain ondo ezagutzeaz. Behin baino gehiagotan sortuko zitzaigun galdera hay egiteko gogoak: “*Aizak! Hik, zera, Derecho, edo Ingeriaritza, edo Medikuntza ikasten huan, ez? Eta? Bukatu al huan karrera?*” Baina galdera sortu bezain laster itoko zitzaigun ezpainetan. Beste modura jokatu eta gogo hari amore eman izatera, solasaldiak ez zukeen askorik iraun izango.

Eta berdin gertatuko zitzaigun beraien bizitoki eta bizilagunei buruz. Hots, solasaldian zehar ezin izango genien inola ere igarri nora, zein auzotara, zein kaletara biltzen ziren etxerako orduan. Are gutxiago norekin partitzen zuten pisua eta nolakoak ziren beren adiskideak. Nolanahi ere, hainbeste galdera isilean gorde beharrak nekea sorerraziko zigun barrenean. Eta nekearekin batera, gure solaskide haiekiko mesfidantza. Beraien jokaerari esplikazio bat bilatu nahirik, *Bilbon bizi zirela* baino areago *Bilbora izkututzen zirela* sinestuko genuen. Zer edo norengandik izkututzen ziren, halere, ez genuen sekula jakiterik lortuko. Beharrik ere ez, laster galduko baigenuen interesa izkutaketa jolas antzu haietan: beren buruarengandik baizik ez zirela izkututzen erabakiko genuenean, hain juxtu.

Halatan, estudianteen biltokitik ibai ertzeko petrilerara apartatuko ginen ostera. Eta ostera ere errotulu txiki hartara joango zitzaizkigun begiak. Hura ikustean, berari buruz egindako hausnarketak berrituko genituen. Behin denak erreparaturik, beste urrats baten atarian geundelako susmoa hartuko genuen. Ikasitako bideari jarraituz, biografiara joko genuen azalpen bila. Eta bertan Kafkaren honako hitzak aurkituko genituen, 1907ko urrian administrari laguntzaile bezala lanean hasi berria zelarik idatzi zituenak: “*Assicurazioni Generalian nago, eta ez dut esperantza galtzen egunen batean urrutiko herriren bateko siloietan eseritzeko, ofizinen leihoetatik azukre-kanabera soloak edo hilerrri mahomatarrak ikusteko*”. “*Edo kaioren marruak entzuteko*” gehituko genuen guk, itxaropentsu, era berean. Eta itxaropenak eragundako aldarte onak hartaraturik, bulegotik ikusiko zuen paisaiaren berri ematera jarriko ginen: leihoen azpian, Nerbioi ibaia; ezkerretara, Arenaleko zubia; ibaiaz bestaldean, piska bat ezkerretara halaber, Arriaga antzokia; eta eskuinaldean, Santiago katedraleko punta-orratza.

ADIOS AL SEMINARIO DE *Telleri-Alde*



RENERIA: Primitivo Telleri-Alde sede de la Curia General y del Aspirantado.

María Jesús Magaña Ondartza

Desde que tengo uso de razón, he sentido que el Colegio de Telleri-Alde o la Casa grande como la llamábamos familiarmente en casa, era eso, nuestra segunda casa. Pero sigamos los acontecimientos. Corría el año 1903 cuando el masón Emilio Combes puso en práctica una ley de disolución de Ordenes Religiosas en Francia, prohibiendo a sus miembros vivir en comunidad o extender la religión. En consecuencia los religiosos Hermanos del Sagrado Corazón tenían dos opciones, secularizarse o marchar al extranjero y mantener su condición religiosa. Desde la casa de Chirac comenzó el exilio voluntario de estos Hermanos. Así, el 2 de junio de 1903 cruzan los Pirineos por la vertiente sur y llegan a Jaca, que fue la primera ciudad española que los acoge. Luego, en el mes de septiembre, otro grupo de Hermanos procedentes de otros colegios expropiados saldrían de Francia con idéntico fin y así llegan a Rentería, que entonces contaba con unos tres mil habitantes, y se instalan en una casa de la calle Viteri nº 7, impartiendo clases de francés, inglés y enseñanza primaria, no sin esfuerzo por su parte pues, recién llegados, no se defendían con la lengua. Pero como la fe mueve montañas siguieron afianzándose y lograron formar una comunidad que, al principio, fue escuela y luego Casa de Formación. La estancia de los Superiores Mayores en la calle Viteri tenía carácter provisional, ya que esperaban volver a Francia. Pero en vista que allí seguían con dificultades para la vida comunitaria se decidió construir otra nueva vivienda más amplia en los terrenos denominados Telleri-Alde, que sería sede de la Curia General durante veinticuatro años. La casa de la calle Viteri fue vendida el año 1912, por tanto vivieron allí casi diez años.

Don Cosme Etxeberria, que fue alcalde de la Villa, era el dueño del terreno antes citado y se comprometió a construir el edificio con su propio peculio sobre los planos de éstos. Se estipuló pagar un alquiler fijo anual amortizable durante veinte años, sin embargo la deuda se canceló en treinta mil pesetas el año 1925. Las obras comenzaron en 1912 y fue habitado en 1913. Mientras se realizaban las obras los Superiores habitaban en "Villa Iris" de Ategorrieta y los postulantes fueron enviados a Ibarra (Tolosa) por un año.

La Curia General y los postulantes habitaron Telleri-Alde en el curso 1913-1914 y fueron llegando más aspirantes hasta ser un

total de ochenta. El reclutamiento seguía en auge y Telleri-Alde quedaba nuevamente pequeño. En el año 1924 se levantó la nueva vivienda para los postulantes adosada a la Casa General y fue habitada en 1925. La capilla se inauguró el veintisiete de septiembre y el Noviciado Mayor se instaló en la zona de la Curia General. Allí permaneció hasta la guerra civil española en que quedó suprimido para reiniciarse en Roma el año 1951.

Pero el colegio siguió su curso y así, en el año 1918, surgió la propuesta que el señor Tomás Gastaminza, gerente de la Fábrica de Lino (Fábrica Grande), se hallaba dispuesto a ceder en alquiler uno de los locales anejos a su industria. Tramitaron el asunto y firmaron la escritura el veinte de noviembre de 1918. Siguieron en la Alameda hasta el año 1965 en que volvieron a Telleri-Alde después de dos años de obras, así en 1967 quedó construido el actual edificio.

Pero volvamos al seminario. Por el año 1928, mi amona Leonor Alzola entró al servicio de los frailes como cocinera (de ahí mi apego a la casa). Cuando estalló la contienda, mi familia, padres, tíos, etc... se refugiaban en el convento. Luego nos contarían, entre otras anécdotas, que la casa tuvo que soportar los estampidos de los obuses del acorazado "España" que, desde la bahía de Pasajes, disparaba contra las baterías del fuerte de San Marcos. Cuentan que un proyectil penetró por la ventana de la habitación de uno de los Asistentes Generales y ante la inseguridad personal se izaron en el tejado las banderas francesa y yanqui, por su origen francés y su expansión en Canadá, que protegían la inmunidad de la vivienda y de sus moradores.

Pasada la guerra todo volvió a la normalidad y mi amona siguió trabajando hasta casi los sesenta en que se jubiló. La recuerdo en la cocina con pucheros y cazuelas enormes. ¡Cómo lo haría!, me preguntaba yo entonces. Pelando patatas, toneladas de patatas, justo acababan de comer ya tenía que pensar en la cena, ¡qué paciencia tenía!. Recuerdo el comedor con mesas en hileras y enfrente la mesa de los Hermanos con una campanilla para poner orden. Al lado de la cocina los fregaderos en que los chavales se encargaban de fregar los cacharros por turnos, ¡menos mal! Los largos pasillos, los dormitorios con camas metálicas y con unos colchones de lana y borra, que mi amona apaleaba con frecuencia porque algún chaval, ¡más de uno!, sufría de enu-

resis y mojaba la cama. Luego los cambiaron por piezas de espuma o foam, porque esto de hacer colchones no era rentable.

Siempre que cruzaba los pasillos olía a comida, incluso ahora sigo oliendo igual. También criaban gallinas, conejos y cerdos. Estos los mataba el carnicero Severiano Bidegain, ayudado por algún fraile y por mi amona, que se encargaba de hacer los chorizos y morcillas. ¡Y qué morcillas! Tenían una matanza para una temporada. Recuerdo que más de una vez hemos comprado especias, orégano, pimentón, pimienta, etc... donde la Mari, "la aceitunera", al lado del bar Zugarramurdi en la calle Viteri, que era la que proveía a los frailes. De los vinos se encargaba Fermoselle, ambos desaparecidos, dueños y comercios. También había una hermosa huerta, hoy asfalto, y árboles frutales, y hasta colmenas tenían.

Tuve la suerte de conocer entonces a muchos frailes del seminario. Por ejemplo, al Hermano Andrés, que era el administrador y nos imponía respeto con aquella barriga prominente y su raída sotana, una brillante calva y una cicatriz en el labio superior. Le estoy viendo, era el que daba las órdenes. Al Hermano Marino, que creo que aún vive y está en Colombia y era hijo de Estanislao Moraza, que murió en Telleri-Alde. Le llamábamos el "abuelico" y ayudaba en la cocina lo que podía. Al Hermano Allyrius, al Hermano Benigno y alguno más. Pero del que guardo mejor recuerdo es del Hermano Teodoro Portalier, que fue Provincial y Maestro de Novicios, y para mí como el abuelo que no conocí. Se portó con nosotros como si fuésemos su familia, aún conservo el rosario que me regaló en mi primera comunión, así como recordatorios, fotos y cartas personales. La última me la escribió desde Vitoria, en su retiro, antes de morir el 3 de diciembre de 1963, con 95 años. Aunque era francés pasó aquí toda su vida, alto y recio, con su hábito y botas características claveteadas, fabricadas en La Lozère (Cantal). Su acento delataba su origen, tenía un gran carisma y fue uno de los grandes bastiones de la Orden.

Ahora, con el cierre del seminario desde el curso 1992-1993 (por falta de vocaciones), el edificio se ha quedado obsoleto y,

sobre todo, vacío. Ya no se escuchan voces, ni risas juveniles por los pasillos, comedores, patios, todo es silencio. En el plazo de diez años lo van a demoler y construir otro más moderno adecuado a los nuevos proyectos, pero ya no será igual. Esta capilla que, a través de los años, ha sido testigo de las inquietudes espirituales de los Hermanos escolásticos, novicios, Superiores Generales, guarda la historia de las primeras andaduras corazonistas. Lucen en sus vidrieras las efigies, desde el Padre Fundador Andrés Coindre hasta nuestros días y, ahora, al celebrar los actos del noventa aniversario, asistieron el Hermano Provincial y demás Hermanos en representación de sus respectivos colegios, así como también el alcalde y varios ediles representando al Ayuntamiento.

Durante la misa, cuando Josetxo Ule hizo la ofrenda de una teja como símbolo de la casa, se me inundaron los ojos de lágrimas y como un torrente fueron fluyendo a mi memoria los recuerdos de tantos actos allí celebrados. Me queda el tesoro de esas vivencias, del pasado y del presente, como la comunión de mis hijos, y la boda de mi hija. Y es que el tiempo pasa tan rápido. Luego, en la cena, debajo del "secadero", que entonces sí era una despensa de alimentos (patatas, alubias, cebollas, pimientos, etc...), se llevó a cabo la entrega de placas, discursos y abrazos, y luego músicaailable. ¡Qué diría el Hermano Andrés si lo viera! Fue un encuentro muy emotivo, con muchos frailes conocidos, hoy venerables Hermanos que pasaron por este seminario en aquellos años y guardan buenos recuerdos de la Señora Leonor que fue para ellos su segunda madre, desviviéndose por sus "frailes y seminaristas". Y esa noche para mí flotaba en el ambiente el "aura" de la cocinera. Pero no me voy a poner triste, todavía hay jóvenes que sienten la llamada corazonista. Ahí están los seminarios de Puente la Reina, Alsasua y Noviciado de Griñón (Madrid), donde estudia mi hijo con otro renteriano y se forman para ser Hermanos del Sagrado Corazón. ¡Cómo iba yo a pensar aquellos años que mi hijo pertenecería a la Casa! Así que seguiré queriendo a la Institución y a "mis frailes".

¡Viva Telleri-Alde!





ESOS LIBROS DE CONSULTA

Ezequiel Seminario

*Compendio,
Catálogo,
Enciclopedia,
Epítome,
Extracto,
Inventario,
Lista,
Memorándum,
Memoria,
Prontuario,
Recapitulación,
Resumen,
Rudimentos,
Vademécum o
Diccionario.*

Ciencias, artes, personas, animales, cosas, sucesos y todo ello junto o separado, ampliado o desmenuzado en este tipo de libros. Como que así en nuestras manos pueden resultar un instrumento valioso. Por supuesto que todo va en gustos. Porque conozco a gente que lo sabe todo y no necesita usar estos sopor-tes escritos. A mí me gustan. Pasan de la cincuentena los que conservo en mi biblioteca y puedo añadir que los he consultado todos y cada uno.

Sin embargo, he de confesar que muchísimas veces he retenido muy poco de lo leído en ellos, porque los he consultado en momentos de pasar el rato, es decir por entretenimiento y sin muchas ganas de aprender. Así que en ocasiones retengo una palabra y en otras recuerdo el significado pero no la palabra. Por ejemplo: ahora mismo no sabría explicar que quiere decir "bochar" y por el contrario he estado años sabiendo que existía una palabra para indicar concretamente el contenido del hueco de las dos manos juntas. Como un puñado pero con las dos manos. Al cabo del tiempo di con ella: Almorzada, que se dice también almuezada, ambuesta o puñera. Y es como volver a un tiempo pasado y encontrar de nuevo aquel amigo recordado, del que habíamos perdido el físico.

Todos hemos empezado en los diccionarios buscando las palabras que nos sonaban a groseras o fuertes o sospechosas de algo o que nos parecían que encerraban aquellas cosas que los mayores no querían que supiéramos. No hace falta repetirlos. Lo grande del caso que de pequeño leías esos significados y no te enterabas de nada. Porque, ¿qué quiere decir para un niño "mujer que comercia con su cuerpo"? ¿Se comerciaba toda entera o a pedazos? Pues eso, ¿cómo se trafica con el cuerpo, así por las buenas? De modo que de niño no llegabas muy lejos con el diccionario, a pesar de que el maestro enseñaba o intentaba enseñar la manera de usarlo.

Algunas cosas las entendías de puro obvias, pero te dabas cuenta que el diccionario era el añadido de los otros libros, que esos sí te daban las ideas más claras. Ahí empecé a cogerles un poco de manía, porque te apartaban por un momento de la lectu-

ra de tu libro y así te entraba la pereza y muchas veces dejabas las palabras ininteligibles para otra ocasión que naturalmente nunca llegaba. Fue más adelante, cuando me pesaban las lecturas continuadas o los estudios, que empecé a usar los diccionarios y a leer de ellos sin más, palabra a palabra, saltando las páginas bien adelante o atrás, a veces ejercitando la memoria y las más por pasar el rato, como he dicho, y decir después que habías estudiado por la cosa esa de tener un libro entre las manos. Se me convirtieron los diccionarios en mi justificación, como si fuera su contenido el final de todos los saberes, puesto que en ellos cabían todas las ciencias, las artes, las historias, los lugares, en fin, todas las palabras. Y, ¿qué es la palabra sino la sabiduría?

Estamos en que me gustan los diccionarios. Desde muchacho empecé lentamente a coleccionarlos, incluso algunos repetidos en ediciones distintas. Era coger el mismo libro, pero con otro tacto y algunos hasta distinto formato, y desde luego puestos al día con nuevas acepciones, tal como se indicaba en los prólogos. En definitiva, amaba estos libros y sigo fiel a ese amor.

Pasa también que algunos de ellos tienen sus defectos. Así pues, consulto el otro día la enciclopedia Durvan y me encuentro con que dice que Jerónimo de Ustariz es natural de La Habana. De pronto te quitan de un plumazo o de un ordenazo uno de los hijos ilustres de tu pueblo y eso, evidentemente, no te sienta nada bien. Te vienen las ganas de romper con estos libros, que ya supones llenos de errores. Pero luego reaccionas y te das cuenta de que nadie es perfecto, que hay bizcos y cojos y torcidos y con otras ligeras deformidades. Y pasas por alto la cosa y corriges la Durvan con el boli, y consultas después el Espasa, y vuelta a empezar. Porque el Espasa nos dice que nació en Santesteban. Y yo en lo mío, que es Santesteban, como Dios manda, con ayes y ees, sin ninguna i. Y claro como estás con el Espasa grande en el Koldo Mitxelena, no te parece correcto usar el boli.

Y ya sigo con Santesteban, en Navarra, y consulto en otra ocasión un diccionario geográfico y me doy de bruces con que en Santesteban hay que visitar la iglesia-castillo, donde está entronizado San Lorenzo. Bueno, pues San Lorenzo no ha pasado por Santesteban ni en parrilla de ruedas. Ocurre que como San Esteban, el protomártir apedreado, era diácono, naturalmente lo representan con la palma martirial, vestido de diácono. Así que llegó el cronista de turno y vio al diácono en el altar principal de la iglesia y como el tío no conocía otro diácono y mártir que San Lorenzo, el de la parrilla, piensa que es él y lo cuenta. Pues no, es San Esteban. De ahí el nombre del pueblo, Sanesteban de Lerín, que es como se llama.

Y estaba otro día con el Espasa pequeño en la ese de mi apellido y tropiezo con Salustio, y leo la reseña, que dice: SALUSTIO (Cayo Crispo). Historiador latino (Amniterno, 86-¿?, 35 a.c.). Fue cuestor, tribuno y legado protector en Siria. Expulsado del Senado por inmoralidad, fue readmitido al año siguiente por influencia de Cicerón. Escribió "La conjuración de Catilina" y "La guerra de Yugurta", de mayor valor histórico que la anterior.

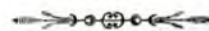
Todo esto no es cierto. Cicerón no ayudaría nunca a su inveterado enemigo Cayo Crispo. Fue una enemistad perdurable, sobre todo desde que Cicerón defendió a Milón, asesino de Clodio, íntimo amigo de Salustio. De aquí y de otras circunstancias políticas -Cicerón se inclinó por Pompeyo y el otro por

César-, arrancaba su rabioso antagonismo. Por eso fue César el valedor de Salustio para su rehabilitación y fue César quien más tarde le nombró procónsul en Africa, donde se enriqueció de manera escandalosa. Ya rico, dejó Salustio la política y se dedicó a sus historias, habitando una hermosa casa rodeada de unos magníficos jardines. Esta mansión estaba situada en el actual monte Pincio y era tal su magnificencia que, más adelante, fue residencia de algunos Césares. Además, tenemos a Terencia, la que fue mujer de Cicerón. Lo digo porque dicen que Marco Tulio no se llevaba bien con su mujer, una ambiciosa de esas de mucha joya y mucho mangoneo, quien tras el divorcio volvió a casarse con el ricacho de Salustio, como era natural.

Luego están, o mejor no están, los nombres o los lugares, que quieres recobrar con algún dato olvidado y resulta que ese diccionario ha omitido. Vuelta otra vez el enfado y el reniego. ¿Cómo se pueden desechar unas citas tan importantes? Estos personajes que han realizado el libro está claro que no tienen en cuenta para nada mis intereses. Luego me consuelo, porque yo tampoco tengo los suyos, y en paz. Además puede que mis hombres y mis lugares sean los más interesantes de la historia, evidentemente la historia oculta, la que hay que descubrir. Y así me reconcilio con ese pobre diccionario mutilado.

Ahora, sin embargo, antes de seguir adelante, he de decir que mi intención no era solamente hablaros de los diccionarios y similares, sino más concretamente de un vademécum de "Medicina y Farmacia domésticas" que ha llegado a mis manos recientemente. Es un libro pequeño de 15,5 por 11,5 centímetros, pero de un contenido verdaderamente deslumbrante, al menos para mí. Y de estos libros ha de haber en las casas a docenas.

MEDICINA Y FARMACIA DOMÉSTICAS.



PROLEGÓMENOS

Ú OBSERVACIONES PRELIMINARES

La HIJENE es el arte de conservar la salud; y la **MEDICINA** el arte de restablecerla cuando se ha perdido, ó se halla mas ó menos gravemente comprometida.

La **SALUD** es el estado normal del hombre, y solo puede decirse que vive cuando goza de este beneficio: la **ENFERMEDAD** es un estado escepcional de la vida; es un principio de muerte.

La salud pone al hombre en estado de llenar los deberes sociales que le impone la naturaleza, que son *procrear y ser útil*. La enfermedad le inutiliza, convirtiéndole en una pesada carga para los demás.

Respecto al enfermo, si ha contraído su afeccion en servicio de la humanidad, de la patria ó de su familia,

Porque, ¿quién ha prescindido en nuestros días de títulos como "El médico en casa"? Pues esos viejos libros serían al caso tal que éstos.

Ahora mismo, por todos los medios de información nos aplastan con la publicidad sobre distintos modos de conseguir la esbeltez, distintas maneras de adelgazar, para entendernos. Pues bien, en mi vademécum hay una receta sencillísima de seguir por los propensos a la gordura con un gasto ciertamente ridículo. Y si no vean: *"OBESIDAD.- Régimen higiénico: Ejercicio diario corporal, que haga inclinar o doblar el cuerpo repetidas veces, y fricciones de pomada alcanforada en todo él antes de mudarse de camisa, lo que se ejecutará después de cada ejercicio. Acíbar cada cuatro días, aceite de ricino cada mes y lavativas alcanforadas todas las mañanas"*.

Lo he transcrito tal como está en el libro sin cambiar siquiera una coma. Como esto llegue a manos de cualesquiera de los agentes de ventas de esas marcas o estilos adelgazantes, que generalmente cuestan un ojo de la cara, el dar publicidad a esta receta puede costarme un disgusto.

A propósito, vean cómo se prepara una lavativa alcanforada, que sirve para *"desembarazar a los intestinos ya de las lombrices que lo asedian o ya de las sustancias venenosas que corroen sus paredes"*:

"Lavativas emolientes alcanforadas.

Agua: 2 cuartillos.

Harina de linaza: Una onza.

Rosas: 5 adarmes.

Sal común: media onza y 2 adarmes.

Se hace hervir todo durante un cuarto de hora; al retirarlo del fuego se echa en el cocimiento 5 adarmes de aceite alcanforado: luego se cuele y se hace uso de él".

Sin embargo, no hay que confundir estas lavativas con las purgantes y las vermífugas, que no transcribo aquí porque no vienen al caso.

Y a continuación, las gárgaras, que tienen una relación con las lavativas, relación que yo no he buscado. Esta relación viene dada en el libro de esta forma:

"GARGARAS. Las gárgaras son, por decirlo así, las lavativas de la cavidad de la boca, puesto que la limpian de las mucosidades mórvidas y del virus que puede haberse fijado en algún punto de sus paredes.

Yo receto las gárgaras con el agua salada, con el vinagre alcanforado o con el agua de lluvia que haya pasado por canales de zinc".

Pasemos por alto el agua salada y el vinagre alcanforado. Pero ¿qué me dicen del agua de zinc? *"Las gárgaras de agua de zinc se usan contra las afecciones de origen mercurial que tienen su asiento en la cavidad bucal, en el exófago o en las vías respiratorias; y se absorben por la nariz en las infecciones de la misma que tengan el mismo origen"*.

Pero hay otra receta en competencia también con otros específicos y remedios actuales. Una receta sencilla y muy barata para la CALVICIE; ALOPECIA; CAIDA DE LOS CABELLOS. Dice:

"Causas.- Los cabellos caen por desorganización del bulbo, debida a la influencia de algún insecto cutáneo o subcutáneo, de



una fuerte impresión moral, de escesos espasmódicos, del abuso de licores fuertes y de los desórdenes, que ocasionan la parálisis del cuero cabelludo; pero en el mayor número de casos la calvicie es consecuencia de los tratamientos arsenicales y mercuriales.

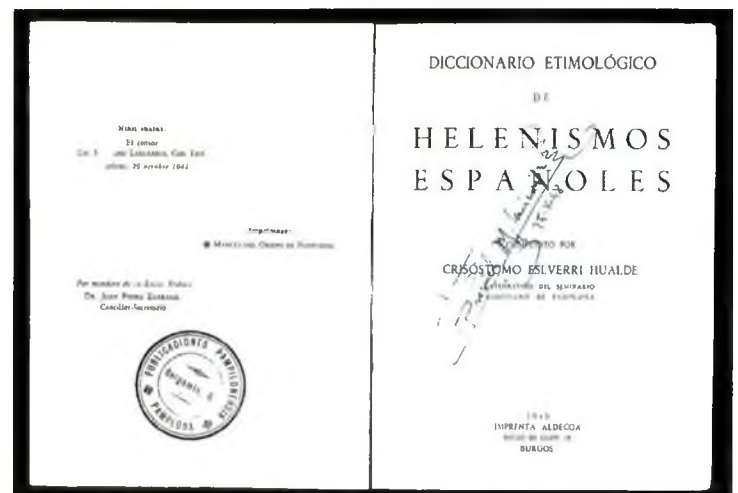
Medicación.- Lociones en la cabeza con el agua sedativa ordinaria, tres veces al día; en seguida se untará el cuero cabelludo con pomada alcanforada mezclada con rom. Se evitará con todo cuidado el uso de los polvos epilatorios, que no harían más que añadir una grave enfermedad a lo que sólo es una incomodidad o un defecto. La acción del agua sedativa, llamando la circulación capilar hacia la expansión nerviosa que forma el bulbo del cabello, le impulsa a desarrollarse: además el agua sedativa oscurece el color del cabello, volviendo rubias las canas; pero no enrojece el cabello negro, como muchos han propalado falsamente".

Está claro que la calvicie es de siempre. Quiero decir que los calvos somos de toda la vida, porque sino hablaría nuestro recetario de las gentes malintencionadas que propalan falsamente que el agua sedativa ordinaria tiñe los cabellos negros en rojos. Los calvos han sido multitud y la competencia entre los profesionales de la medicina, y los otros, por demostrar que se puede conservar la cabellera a la vista está que ha sido de siempre importante. Tenga en cuenta quien vaya a usar el agua sedativa contra la calvicie que ésta ha de ser el agua sedativa ordinaria. Porque están también la mediana, la fuerte y la muy fuerte. Pero éstas, evidentemente, son para otros tratamientos. Quizás tinturas en rojo se deban a no haber usado la receta correcta.

Omito aquí las recetas de las aguas sedativas, el modo de usarlas, la forma de conservación y la "explicación teórica de la acción del agua sedativa sobre la economía animal". Pero les diré que el agua sedativa muy fuerte se emplea en las personas cuya piel es dura y callosa, y también para curar a los animales. Pues eso, para los que se asemejan a los animales. Por cierto, antes que se me olvide: Cuando se trata de usar alguna sustancia en polvo, en la preparación de estas recetas, aquélla tomada con tres dedos pesa aproximadamente medio adarme. O sea, dos pellizcos son un adarme. Lo digo por ahorrar la búsqueda de la equivalencia de esta medida antigua a las actuales.

Seguiría con más información, como las infusiones de liquen islándico, de flores hembras de lúpulo, de musgo de Córcega, etc..., pero para eso resultaría más sencillo reimprimir el libro. Pero esto vendría también a ser cosa dificultosa, porque a mi libro le faltan cuatro páginas del principio y no conozco ni al autor ni la imprenta del mismo. De modo que si alguien quisiera consultar algún otro remedio para cualquier tipo de enfermedad o dolencia que me llame y trataremos de encontrar alguna solución en este enjundioso vademécum.

Y volviendo al principio. He consultado el diccionario de María Moliner para ver qué me dice de bochar. Y ya está: bochar viene de bocha, canica. Bochar es jugar a las canicas. Dar con una bocha a la del contrario para desplazarla del sitio en que está, sobre todo si se halla cercana al gua o boche. Así que termino con un juego, que es precisamente lo que quiero que resulten estas páginas, un juego.



Jesús Gutiérrez Pérez

Acabo de enterarme de que han derribado lo que quedaba del edificio del "Yute", donde estuvo situada la imprenta Macazaga. Y he sentido como que se cerraba un capítulo de la historia de Rentería.

Intento ahondar en mis recuerdos. Sería con mis 13 años, por el año 44, (¡han pasado ya más de 50!) cuando acudía yo a la imprenta Macazaga a llevar recordatorios de comunión (que mi madre vendía en la tienda) para imprimir los nombres de los comulgantes.

El recuerdo es de un local oscuro, con la luz eléctrica encendida todas las horas del día, al que se bajaba por unas escaleras de madera (ya que estaba a un nivel más bajo de la calle) y unas máquinas trabajando sin parar, movidas por unas correas accionadas por poleas de madera, con un característico traqueteo.

Y un hombre, Macazaga, embutido en un guardapolvo gris, entregado de lleno a su trabajo.

Pero para mí, Macazaga era, sobre todo, el hombre de los "Euskalerriko Kanta Zarrak". (Antes, los viejos eran zarrak, como suena, no zaarrak ni zaharrak. Ahora han cambiado mucho las cosas). Ya en Saturrarán, un compañero de estudios, Josetxo Casares, de la funeraria "La Mastaba" de Herrera, tenía uno de los libritos y cantaba con fruición aquello de:

"Agora te hace dos años
justu justuak ayer cumpliõ
que las tripakomiñas
al pobre burro le agarrõ.
Con su arrantza triste
una noche me despertõ...
Biyotzeko asto gashua
malkos tiraba cuando muriõ!

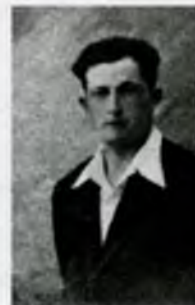
Luego, ya en el pueblo, con mis 18 o 19 años, supe que aquellos libritos se seguían editando en la imprenta Macazaga, ya que uno de mi cuadrilla, Esteban Picabea, trabajaba en ella.

Estoy por decir que ni siquiera se vendían en las tiendas; creo que había que comprarlos en la misma imprenta. Eran dos tomitos inverosímilmente pequeños y, que yo sepa, de lo poco que se editaba entonces en vascuence. Cuando salíamos la cuadrilla de amigos al monte, o a la sidrería (que podía ser Larramendi o la desaparecida de Larzábal) llevábamos los libritos y cantábamos aquellas preciosas canciones.

Recuerdo especialmente el "Agur Zuberoa" del que pocos sabían la letra completa. Lo mismo ocurría con la segunda estrofa del "Itxaso Laño Dago". Yo, concretamente, aprendía las primeras palabras de euskera en aquellos libritos, ayudado por mis amigos.

BERTSO BERRIAK

Joxe Antonio LULUAGA, Orendain'go Largaratekoak jarriyak



1
Bertso berriak jartzera noa
euskaldun gauden guzian,
anai ta arreba eta gurasok
egon gaitean kontuan,
azken juizioko eguna dator
oso garai estuan
gure pekatuk epaituzko
Josapateko zelai santuan.

2
Jesus zeruetatik etorriko da
aingeruakin batean,
illdako danak dira piztuko
tronpeta aundia jotzean,
gorputz ta animak jarriko dira
Jaungoikoaren aurrean,
ezker eskubira egingo ditu
bere asarre aundian.

3
Erabakita utziko gaitu
bere egiarekin batean,
gaiztoak orduan egongo dira
inpernuako bidean
onarentzako zer poza dagon
ordungo estularrian,
bakoitzak berak ikusiko du
zer egin degun munduan.

4
Zeruko Ama Birjiña zera
samintasunaz batean,
pekataria konbertituzten
dagon mundu guztian
fedea bizi bat eduki zagon
bizi geraden artean,
egon gaitzen paradisoan
Aita Eternokin batean.

5
Izar guztiak dira muituko
ordungo egun orretan,
illargi ta eguzki egongo dira
odola beran antzean,
erreka guztiak agortu eta
lur guztik berriz ikaran,
itxaso dana saltatuko da
bere orrua gaiztoan.

6
Mendi guztiak erreko dira
autsak egiñik orduan,
illuntasun bat etorriko da
oñazkarrakin batean,
pixti gaiztoak dira jetxiko
ezin utzirik pakean,
egia ori jarria dago
Jaunan liburu santuan.

7
Lege zuzenak jarriak daude
Sinariako mendian,
amar mandamentu eskribituta
arkaitza aundi batean.
gizonik ara joaten ez da
pixtia dagon tokian,
Jaungoikok berak egin baizuan
alako leku batean.

8
Orik egiten saiatu ezdana
nor beretzako batean,
gure bizitza ibiltzen degu
animarentzat kaltean,
orgullo eta gaiztakeria
musikarekin batean,
bizi modu onik ezin lezake
ola gabillzen artean.

9
Egi ederrak ikusi ditut
mixioarekin batean,
fedea dauzkan alea badu
Elizak dauzka gordean,
ori dakienak bizi gerade
basarri eta kalean,
obediencia belaunikatu
Sakramentuaren aurrean.

10
Nere biotzak maitezaituzte
zabiltzen leku guztian
pobrea berriz limosna emanaz
laguntzarekin batean,
kontzientzia garbituztenda
lege zuzenaren sartzean,
itxaropena etorritzenda
arrazoiaren artean.

11
Egi aundi bat esan bear det
zar da gaztean artean,
ez gaitzela emen ibilli
otso gaiztoan antzean,
oitura ona eduki zagon
goizean eta arratzean,
orazio onak eginda izan
gabiltzan leku guztian

12
Lege orixe artu genduan
Bataioaren santuan,
guraso askok paltatzen dute
dabiltzen leku guztian,
beren umeak jaio eta utzi
dabiltzan oker aundian,
kanpora joanda etxera ezin
askotan gauan erdian.

Me viene a la memoria, en este momento, una de las canciones que nos hacía mucha gracia y que comenzaba:

“Mi tío gobernador
mi padre alkate
mis hermanas maestras
conmigo cástate...”

He querido localizar aquellos libritos entre mis desordenadas posesiones y no lo he conseguido. Sí, en cambio, el apéndice musical que costaba la no despreciable cifra de tres pesetas. (Estoy hablando del año 50).

Y se me representan aquellos tiempos como si fuera ayer. Ibamos paseando por la calle Viteri y cantando nuestras canciones. Y otras cuadrillas, las suyas. Y eso era completamente normal. Y para entonces seguramente ya había desaparecido la costumbre de las mujeres de cantar a voz en grito, mientras hacían los trabajos de casa. Sobre todo, mientras sacaban brillo al suelo con la bayeta y la cera. Seguramente la cera plástica truncó muchas vocaciones musicales.

¿Somos los mismos de entonces los que ahora vamos tan serios por la calle?

¡Imprenta Macazaga! ¿Cómo era aquel hombre y cómo era aquella imprenta?

He hablado con su familia y con algún operario de aquella imprenta. He aquí una aproximación a ambos temas:

D. Juan José Macazaga Mendiburu debió nacer en 1885 en un caserío de la zona de Martutene que, legalmente, pertenecía a Alza. Caserío que ya no existe. Siendo todavía pequeño perdió a su padre, y su madre se fue a Madrid a servir en casa de unos señores, llevándose a Juan José con ella. Lo puso interno en un colegio donde, al comienzo, pasó problemas porque no sabía nada de castellano. Curiosamente terminó olvidando el vascuence.

En Madrid debió de aprender cajista de imprenta y, ya de vuelta, se colocó en la Diputación. Tenía fama de ser un buen cajista.

Casó con D^a María Arrieta, aunque en los papeles aparecía casado con una hermana de ésta, difunta, ya que la partida de nacimiento de María no aparecía por ninguna parte y en su lugar aparecía la de su difunta hermana.

De los tres hijos (María, Miguel y Felisa) que yo conocí, solamente vive esta última.

Puso la imprenta primeramente en la calle Capitán-enea, donde estuvo después la panadería Garmendia y ahora el Bar Bingen. Posteriormente se trasladó a la calle Viteri, enfrente de Deportes Susperregui, en un local de D. Ramón Urbietta. Cuando el sr. Urbietta necesitó el local, le buscó otro en el edificio de la que fue fábrica de yute, que para entonces ya pertenecía a Niessen, del que el propio Urbietta era administrador.

Era Macazaga un hombre serio, trabajador, sin ambiciones, que se conformaba con sacar adelante a su familia. Un poco sibarita en sus gustos. Todos los días le traía su esposa el almuerzo al taller. Al terminar la tarea se iba al Bar Sindicato a echar una partidita con los amigos. Y, ya se sabe: el porroncito, la cashuelita...

Cuando se amontonaba el trabajo y no se podía atender a todas las reclamaciones, solía descargar el mal humor con la fami-

lia, sobre todo en Miguel; pero se le pasaba enseguida. Cuando había mucho trabajo acudía toda la familia al taller, incluida la esposa, a hacer sobre todo los trabajos auxiliares: coser, empaquetar, encolar; el trabajo que no era propiamente de imprenta. (Precisamente al enseñarle a Felisa el “Apéndice Musical” reconoce que está cosido por su madre).

Macazaga falleció en 1963 a los 78 años.

Hasta aquí, el hombre.

¿Y qué decir de la imprenta, que es como seguir hablando de él?

En 1931, estando todavía la imprenta en la calle Viteri, se comenzó a publicar “Bertsolariya”. Eran unas hojas semanales, coleccionables, que tuvieron mucho éxito.

Pero llegó el fatídico año de 1933, con sus dos riadas catastróficas, y se perdió todo. No se pudo seguir publicando esta colección.

Ya en el “Yute”, cogió de obrero a Antonio Arrieta, porque necesitaba un chaval que supiese vascuence.

Posteriormente Antonio puso imprenta por su cuenta, no sin antes haber dejado en su puesto a su primo Iñaki Goñi, que entró en abril del 44, con 14 años, trabajó unos tres y luego pasó a la imprenta de Pinturas Urruzola, donde estuvo hasta ir a la “mili”.

Otro que también trabajó en Macazaga y luego puso imprenta por su cuenta fue Juanito Gómez de Segura. Y otros que pasaron fugazmente fueron un Aizpurua de los modelistas



(creo que José Cruz) y Fidel Burugain, industrial. (Este último por muy poco tiempo). Y hubo otros que trabajaron hasta el final, como Esteban Picabea, que he citado antes.

¿Y qué trabajos se hacían en la imprenta?

Bueno, aparte de los recordatorios de comunión y de defunción, (que se hacían para toda la Villa y pueblos adyacentes), lo fuerte eran las facturas y etiquetas para las empresas. Para Carasa se trabajaba una barbaridad, sobre todo en etiquetas. Para Esmaltería, para Pekin, para la Real Compañía Asturiana de Minas, para Urruzola, que fabricaba pinturas submarinas para barcos, y precisaba muchas etiquetas para los botes.

También se trabajaba mucho para el párroco de Lezo, imprimiendo los recordatorios de bodas que se celebraban con profusión en la Basílica del Santo Cristo. (Estaba de moda en toda la provincia casarse en Lezo). Como curiosidad, se le enviaba una copia de estos recordatorios a Figurski, que así hacía luego las fotos de estudio.

Pero seguramente el trabajo más atípico era el de los farolillos para la parroquia de Oyarzun. En Oyarzun se solía hacer un triduo multitudinario a la Milagrosa, que finalizaba con una solemne procesión con la Virgen. Como era en noviembre y anochecía pronto, se llevaban velas encendidas que había que proteger del viento para que no se apagasen. Para ello hacían en Macazaga unos farolillos de papel. Se hacían con troqueles y se pegaban en un cartón cuadrado que llevaba un agujero donde se metía la vela. Ese solía ser trabajo de la familia, especialmente de Feli y su madre, ya que no era trabajo propio de imprenta. De estos farolillos se hacían cantidades ingentes.

Aparecía también por la imprenta gente bohemia, como Eusebio Muguerza, llamado Mendaro Txirristaka, que iba prácticamente todas las semanas a que le imprimiesen sus canciones. Luego las cantaba a las puertas de la iglesia a la salida de la Misa Mayor y vendía las hojas por unos céntimos. Era muy exigente y de mal genio. Siempre peleando con Macazaga, aunque se llevaban bien. Era un personaje curioso, con unas gafitas redondas y un cristal mate en uno de los ojos, que tenía perdido. Llevaba un fino bigote. Era malhablado y grosero, y sus canciones debían de ser del mismo estilo, y casi siempre mezcla de castellano y vascuence.

Feli todavía recuerda parte de alguna de ellas (y seguramente de las más finas):

... "coja, tuerta y gibosa
vestida de marrón.
Oye, tú, macarrón
calavera y gorrón.
Y le dio un coscorrón"...

Muy poético, desde luego.

No recuerdo yo a este Txirristaka. Sí, en cambio, a una ciega de gafas negras que tocaba un violín y cantaba canciones que luego vendía. Tendría yo unos 8 años cuando mi padre le compró una de las canciones que empezaba:

"En Sevilla hay una casa, y en la casa una ventana,
y en la ventana una niña que las rosas envidiaban.
Por la noche, con la luna, en el río se miraba.
¡Ay, corazón, parecía una rosa!

¡Ay, corazón, una rosa muy blanca!
¡Ay, ay, ay, ay! No te mires en el río.
¡Ay, ay, ay, ay! Que me haces padecer,
porque tengo, niña, celos de él.

Y que terminaba:

¡Ay, ay, ay, ay! ¡Cómo se la lleva el río!
¡Ay, ay, ay, ay! Niña de mi corazón.
Matarile, rile, rile ron. Matarile, rile, rile ron.

Todavía la oigo, a veces, por la radio.

Pues todos estos papeles se imprimían en Macazaga.

¡Qué tiempos aquéllos! Mientras éstos (llamémosles trovadores) cantaban, los charlatanes ofrecían sus gangas. Por un lado León Salvador ofreciendo sus carteras de auténtica piel de Ubrique que, seguro, estaban fabricadas con cartón. Por otro, la Maña que vendía ungüentos maravillosos de grasa de lagarto, mientras golpeaba una caja donde afirmaba guardar una desaforada culebra. Continuamente decía que la iba a enseñar. Yo nunca conseguí verla.

Pero, volvamos a la imprenta.

Había una Minerva de plato grande, lenta, que podía funcionar a pedales cuando se iba la luz. Allí se imprimían las hojas grandes. En concreto se utilizaba para trabajos para D. José Supervielle. Fabricaba este señor, creo, productos químicos para agricultura, en polvo, (una especie de brea machacada), y lo envasaba en unas cajas grandes que se forraban con papel impreso. Estos papeles sólo se podían hacer en la Minerva grande de pedales.

Solía haber otros trabajos especiales. Carasa solía exigir impresos en purpurina, color que había que dar necesariamente a mano. A veces exigía algún impreso en tinta violeta, por ejemplo, color que no había en el mercado. Y Macazaga hacía sus mezclas sobre un mármol hasta conseguir el tono deseado.

Curiosamente, la tinta era lo que menos manchaba, ya que tenían trapos impregnados en gasolina con que limpiarse. Otra cosa era la purpurina o, peor aún, el polvillo de los tipos de imprenta, que eran de plomo. Se pasaban las manos por la bata y allí se iban quedando acumuladas las manchas.

Y, después de todo lo mencionado, todavía le quedaba tiempo a Macazaga para imprimir de vez en cuando, (siempre que el mercado lo demandaba), los "Euskalerriko Kanta Zarrak" de mis amores.

Me enseña Feli un librito similar, editado con posterioridad en Pamplona, de los "Euskalerriko". Todavía deben de quedar adictos, según parece.

* * *

Me entero de que los que trabajaron con él quieren hacer a Macazaga un homenaje póstumo el próximo 21 de diciembre. Me alegro muchísimo. Se lo merece.

* * *

Verdaderamente se ha cerrado un capítulo de la historia de Rentería.

Pasemos piadosamente la página...

* * *



URTEROKO LANA

Bixente Barandiaran

I

Berriro astera noa
gogozko lanean
lagunak nai nituzke
iñora noanean
al dana egingo det nik
umore onean
errezago sortzen zait
ola nagonean.

II

Ondo etorritzen da
urteroko lana
pensatuaz nola dedan
au zuek emana
saiatuko naiz egiten
ontan al dedana
zueri laguntzea det
komeni zaidana.

III

Apaltzera joateko
zuek deitutzean
alaitasun bat sortu zan
neure biotzean
Errenteriko lagunez
bururatutzean
pena da egon bearra
gau ortan etxean.

IV

Badakizute gaudela
urtetan igota
medikuak arratsean
etxean diota
osasunarire kaso
egin bearra dago ta
barkatu nazute danok
ni penaz nago ta.

V

Amaika pesta eder
ikusia det nik
ez nuan pensatuzten
bukatuko zanik
bañan oraintxe nago
obenak emanik
ez dadukat ba lenago
egindako penik.

VI

Lenago nai genduan
guk ere zartzea
orain naikoa degu
pensatzen jartzea
alperrikan nola degun
jenioz txartzea
obe degu emandakoak
umorez artzea.

VII

Askotan konturatutzen
gerade berandu
nere gixa au pensatzen
sarri naiz egondu
gaur gertatzen diranak
burutik ezin kendu
zer atsegiña litzaken
pakea bagendu.

VIII

Ez degulako ikusten
egiten dan kalterik
iñork ez degu pensatzen
bide onez joaterik
askoren barrenak daude
txarkeriz beterik
gorrotoa dagon arte
ez dago pakerik.

IX

Sinistu ezin degu
au batek esanda
gertatuzten danari
ezin antzemanda
garai bateko bizona
gaur nora joan da
orrela bizi bear da
anaiak izanda.

X

Gure gazte denbora
dadukat gogoan
baserri guzietan
sagardoa zeguan
Txirrita eseita lasai
kupela onduan
berriz eztegu ikusiko
olakorik munduan.

XI

Garai batean zer zan
gure Errenteri
emen sortu ziranak
esan naute neri
kupela asten zanean
bukau arte segi
umore ederrean danak
da bertsoa ugari.

XII

Egun pasa bat egitea
asko ziran jonak
batez ere pezeta bat
poltxikoan zonak
lasai zurrut egiñez
ziraden egonak
obetogo izan ziran
orduko aitonak.

XIII

Urtetan gora bagoaz
indarrak gutxitzen
eskerrak ala ere
ez degu etxitzen
saiatuaz al dana
lagunak serbitzen
beste egitekorik
etzaigu gelditzen.

XIV

Amulleta Elkarreak
dadukat gogoan
Oarso Errebistare
orretxen moduan
al dana lagundutzeko
pozikan nenguan
geiago itzegingo degu
or bildutakuan.



“ZUNBELTZ” : nuevo coro de “LANDARBASO ABESBATZA ELKARTEA”

LANDARBASO ABESBATZA ELKARTEA

El 27 de diciembre de 1994, en la Basílica de Santa María Magdalena, veíamos actuar a un nuevo coro de la familia LANDARBASO, “Zunbeltz”. Este grupo se creó en septiembre de 1994 en el seno de “Landarbaso Abesbatza Elkartea”, con los miembros del coro infantil “Landarbaso Txiki”, que por edad ya no podían cantar en éste. Por lo tanto, es un coro juvenil de 22 voces blancas, cantera de “Landarbaso Abesbatza”, que a su vez se nutre de los miembros de “Landarbaso Txiki” y personas que entren en nuestra asociación, participando de forma activa, “cantando”, con la edad propia para entrar en el coro juvenil. José Javier Albizu, antiguo director de “Landarbaso Txiki”, es quien dirige este nuevo coro renteriano.

Desde “Landarbaso Abesbatza Elkartea” seguimos trabajando por llegar lo más cerca posible de nuestra meta: que la música coral sea conocida y llegue siempre al mayor número de gente.

Estamos trabajando con niños pequeños, entre 6 y 14 años, que pertenecen a ikastolas como Langaitz, Colegios Públicos como Cristóbal de Gamón, Viteri, Beraun, Basanoaga y Pío Baroja; creando así talleres de música, donde más de cien niños trabajan la voz, conjuntamente con actividades, juegos, ... de manera que poco a poco desarrollen la sensibilidad musical.

Estos niños constituyen la cantera de “Landarbaso Txiki Abesbatza”, formado en la actualidad por 25 coralistas que interpretan canciones sencillas, populares, acompañadas, muchas veces, por instrumentos que ellos mismos interpretan.

Entre sus actuaciones es destacable su participación en la “I Kantata infantil”, con la Sinfonía Mítica de Francisco Escudero, que fue escrita en homenaje a José Miguel Barandiarán.

La Sinfonía fue cantada por cerca de 2.000 voces infantiles, con ayuda de un pequeño grupo de músicos. Se ha tenido que trabajar duro y ha supuesto todo un año de esfuerzos y trabajo, pero el resultado musical fue francamente bueno.

En otro encuentro infantil, organizado por la Asociación Coral de Euskalherria en Baiona, participó el coro “Landarbaso Txiki”, junto con coros de Bizkaia, Araba, Iparralde, ...



En “Landarbaso Abesbatza Elkartea” siempre hemos encontrado importante la música coral infantil, por ello no sólo se han puesto en marcha talleres musicales, sino que en Rentería hemos tenido el placer de disfrutar de actuaciones infantiles, tales como el coro “Legenda” de Polonia, ganador de dos premios en el Certamen internacional de masas corales de Tolosa de 1994, otorgado por el jurado y por el público. Este gran coro nos dio la gran oportunidad de disfrutar del elevado nivel musical alcanzado por sus 50 componentes.

Los coros “Ahalegina”, “Landarbaso Abesbatza”, “Landarbaso Txiki”, “Zunbeltz” y todos los que estamos en esta gran familia, esperamos que este artículo haya ayudado a conocer una pequeña parte de la vida coral renteriana.

HOSPITALIDAD ANTIGUA DE RENTERIA

Luis Murugarren Zamora

LOS hospitales que podemos encontrar en los documentos guipuzcoanos se nos presentan como centros especiales de caridad, destinados al cuidado y a la acogida de enfermos o de imposibilitados, a no ser que estuvieran sostenidos por la beneficencia de algún privado.

En la Iglesia –en general–, los *hospitales* eran para enfermos, para pobres, para ancianos y para forasteros. Si se cita al oriente cristiano, el primer hospital que se nombre ha de ser en la segunda mitad del siglo IV, en Cesarea; mientras que para el occidente se cita como el fundado por Fabiola en Roma, luego de haber vendido para ello sus posesiones y joyas, hacia fines del mismo siglo.

Para España, hay una losa con un texto epigramático del siglo VIII que hace mención de un hospital de San Nicolás para acoger a los marineros del Cantábrico.

Y, desde siempre, fueron los peregrinos quienes motivaron la creación de los hospitales y hospederías, de manera que resulta imposible pretender historiar un hospital prescindiendo de la historia de los peregrinos que jalonaban aquel lugar.

Fueron, luego, fundándose los NUEVOS hospitales bajo el apoyo de algunos obispos y, por consiguiente, en la vecindad de sus catedrales, o, por las reglas monacales, junto a los monasterios.

Pero por entonces aparecieron las temibles EPIDEMIAS. Especialmente al comienzo del siglo XI, comenzaron a brotar unos hospitales especiales, al cargo de enfermeros que atendían en su comunidad aquellos mismos problemas –como los Antonianos, en Vienne– y las leproserías o lazaretos, para contener los avances de la lepra.

Naturalmente no debemos caer en el error de imaginarnos que en aquellos tiempos de los siglos XIII y siguientes se dispusiera de institutos organizados a la forma moderna; pero, no obstante, se contó ciertamente con asistencia médica y las curas se confiaron a personas piadosas, que en su mayor parte eran mujeres.

En estos tiempos, para Guipúzcoa, llegó el momento del Fuero de población para la primera Villa de San Sebastián, pero se olvidaron de los enfermos, por lo que éstos quedaron a merced de los sentimientos de los primeros vecinos, porque las enfermedades, la pobreza del suelo y el peligro de la mar al ir a pescar harían agravar sus desgracias.

Y por eso, una fundación hospitalaria, situada bajo el punto estratégico de un puente, se citó como la basílica de Santa Catalina, en San Sebastián, y la de *San Juan de Arramele* en

Tolosa. Ambas en el siglo XIII. Más tarde, en 1357, volvió a comentarse un hospital de *San Jaime*, patrono de los soldados, en Fuenterrabía. Y en 1368, existía otro hospital de *San Martín* en San Sebastián también.

LA PESTILENCIA Y LA LEPRO ATACAN A EUROPA

Además de las enfermedades habituales venían azotando a Europa fuertes epidemias. Al difundirse la peste –durante el siglo XIV–, se pensó en la conveniencia de aislar a quienes enfermaran de aquellos males contagiosos.

Para ello, la Señoría veneciana arrebató la isla de Santa María de Nazareth a los eremitanos de San Agustín que tenían allí un monasterio con hospital para los peregrinos. Quizá, por aquella circunstancia y de que el viejo vocablo “Nazarethum”, con que era conocido aquel hospital, degeneró en “lazarethum”, o porque se hallaba próxima la isla de San Lázaro¹, se vino a denominar “lazaretos” a aquellas instituciones que nacieron en favor de aquellos enfermos contagiosos.

La peste y la lepra eran las dos enfermedades más temidas en la Edad Media. Dado que los leprosos constituían la clase más despreciable en aquel tiempo, eran rehuidos con temor por todos y su asistencia venían quedando confiada al heroísmo de algunas pobres personas que atendían a su cuidado, tarea especialmente grata a Dios. Los atacados por la lepra habían vagado, por consiguiente – desde siempre y a través de los campos solitarios–, hasta que dieron en reunirse necesariamente en la proximidad de algún manantial de aguas sulfurosas.

SAN PIO V ORDENO UNA INSPECCION HOSPITALARIA GENERAL EN 1567

Su Santidad Pío V –nunca mejor empleado tal calificativo– expresó su deseo de inspeccionar los hospitales de toda la Cristiandad. Pero, en cuanto a la España de Felipe II hubo de aguardar a la victoria de Lepanto, soportar todas las fiestas que le siguieron y la posterior guerra, más a fondo, contra el Islam. Pero, la salud del Papa se perjudicó mucho, de manera que le llegó la muerte a los 68 años.

El siguiente, Gregorio XIII, tuvo grandes propósitos, es verdad, dio muchas órdenes, pero no logró hacerse obedecer. Su labor, empero, fue notable, contando con el apoyo de la Compañía de Jesús. Tuvo que luchar contra la infamia de “la

1.- San Lázaro –el resucitado por Jesús– había sido tomado como protector de los leprosos y se le dedicó la leprosería romana del monte Mario. El Papa Dámaso II, en su pontificado de breves días del verano de 1048, fundó la Orden de San Lázaro, bajo la regla agustiniense, con hábito negro y con una cruz verde, para atender las leproserías.

noche de San Bartolomé” y realizó la reforma del calendario, para morir buen anciano, de 84 años, con la inenarrable alegría de la llegada de una embajada suya a China.

Y, por fin, Sixto V, que fue uno de los mecenas más inteligentes a pesar de su pontificado tan breve, erigió el obelisco de la plaza de San Pedro y movió el asunto de los hospitales españoles.

Felipe II dio al fin –en 1581– una respuesta al viejo deseo de San Pío V, en lo que se refiere a la inspección de los hospitales. Emitió una Provisión Real que recibió el Corregidor de Guipúzcoa, don Blasco de Acuña, quien recurrió a la autoridad episcopal del obispo de Pamplona, don Pedro de la Fuente, y a la del Vicario General de Calahorra, por enfermedad del prelado.

De esta manera, pertrechado con todas las comisiones, pudo comenzar el Comisionado real, el zarautarra Martín de Elcano, su visita e informe de los hospitales guipuzcoanos.



COMIENZA LA VISITA DE LOS HOSPITALES POR LA FRONTERA

De Zarauz, su pueblo, salió hacia San Sebastián, Fuenterrabía, Irún, Lezo, hasta terminar en Oyarzun. Era el 22 de febrero de 1586.

Tenemos la inmensa suerte de que don Manuel de Lecuona escribiera un excelente libro sobre las antigüedades oyarzuarras. Oiarso y Orereta formaban el antiguo valle de Oyarzun hasta que Alfonso XI les dio una Carta-Puebla, en 1320, por el barrio marítimo de aquella entidad que fue acogida bajo el nuevo título de Villa, Villanueva de Oiarso.

Para estudiar la hospitalidad en esta zona hay que ver la mucha devoción que habían tenido a Santa María Magdalena, a cuya Cofradía gustaban preferir, optando –cuando se dio la lepra– por confiar a su patrocinio la labor del *lazareto*². Don Manuel de Lecuona llegó a sospechar la hipótesis de que la devo-

ción de la Magdalena fuera una reliquia mantenida del recuerdo de algún primitivo lazareto medieval³, sólo que el hospital antiguo era el Hospital General de Sancti Spiritus, lo que es fácil comprender si tenemos en cuenta que dependió de la jurisdicción de Bayona hasta el año 1566, “*el la plaça de Eliçalde*”.

Pero, el segundo hospital –le dijeron a Martín de Elcano– “*es una buena cassa grande, ancha y de buen hedifiçion*”, donde se venera a Santa María Magdalena y “*sólo (se acogian y acogen) los tocados del mal de San Lázaro*”. Por más que la lepra estaba ya desapareciendo, quedando sólo “*tres enfermos tocados, a lo que dizen del dicho mal*”⁴.

Al día siguiente de estar en Oyarzun, el Comisionado bajó a la Villa de RENTERIA, donde su Ayuntamiento le informó que tenían “*dos ospitales*”, el de la Magdalena y el de Santa Clara. Esta advocación le daban ya en 1506 en un testamento, donde se donaban “*500 mrs. para leña del hospital de Santa Clara de esta villa*”⁵.

“*En élla había e ay dos ospitales –seguian diciéndole los asesores–: el un ospital, que es donde se acogen los pobres o peregrinos que a la villa acuden, no tiene sino 500 mrs. de renta que un particular le dio para leña y todo lo demás neçesario para camas, reparar la casa y adreçar las camas viejas en que acostar a los enfermos... Se suplican... con las limosnas que los vezinos y moradores de la dicha villa hazian y daban*”⁶.

Aunque le dijeron a Martín de Elcano todo eso, no veía seguro aquello, hasta que le contaron lo demás, que por otra parte no creo que le tranquilizara bastante:

“*Y tampoco tiene ningunos bienes raizes, sino un mançana-lejo pequeño, que aún no ha empeçado a traer fruto. Y, además, el bástago e axuar y servicio de cassa. Y más de una dozena de camas. Y un hospitalero con su muger e familia para el servicio de los pobres*”.

Y le añadieron que acerca de su origen “*no había memoria de la fundación de los dichos ospitales*”. Pero podemos añadir algo más nosotros y es que, desde el año 1320 en el que el villazgo marítimo se independizó hasta 1587 en el que estábamos, no dijeron allí por sabido.

El nombre del primer hospital debió de ser el de SANTA CLARA, aunque no lo dijeran. Don Manuel de Lecuona escribió en 1955 acerca de una imagen de aquella santa que estaba hecha sobre alabastro, que para él había pertenecido a una ermita, y que era un notable ejemplar gótico. Bien sea aquélla u otra, Juan Ignacio Gamón anotó que con los 3.000 mrs. de renta anual que Enrique IV concediera por juro de heredad al renteriano Bartolomé de Zuloaga, aquel tesorero real aplicó 500 mrs. de ellos “*para leña del hospital de Santa Clara de esta villa*”.

Y en cuanto al segundo hospital le dijeron muchas cosas, como que era el de SANCTA MARIA MAGDALENA, pero de esto y demás les contaré el año que viene, si Dios quiere.

(Continuará)

2.- Lecuona, Manuel de: *Del Oyarzun antiguo*. 354 s.

3.- Lecuona, Manuel de: *op. cit.*, 56.

4.- Archivo General de Guipúzcoa. Sec. 1 Neg. 21 Leg. 5.

5.- Gamón, Juan Ign^o de: *Noticias históricas de Rentería*, 296.

6.- *Ibidem*.

Don Felipe Barandiarán

Adiskide



A punto de cerrarse el plazo de entrega de trabajos de la revista OARSO me solicitan un breve apunte siquiera sobre la entrañable figura del sacerdote FELIPE BARANDIARAN IRIZAR (1913-1995), fallecido el 25 de mayo último a los 81 años. Entrañable y queridísimo figura para muchos de los renterianos que peinamos canas, tan fulgurante, decisivo y enardecido fue el paso de sólo seis años de éste, entonces, joven sacerdote por Rentería, en los ya lejanos años 1941-47.

La huella que este hombre dejó en la vida religiosa del pueblo, en tiempo tan breve, sobre todo entre los jóvenes renterianos que tuvieron el privilegio de conocerlo, tratarlo y consultarlo, lejos de ser un tópico nostálgico, es una realidad todavía hoy viva que estas líneas quieren sencillamente testificar.

En su vida cohabitaron dos vocaciones igualmente obsesivas: la de educador de jóvenes y la de estudioso de la antropología, que al fin se fundían en una unidad superior: la preocupación pastoral de insertar a Dios y de hacer posible la vida evangélica y cristiana, en un caso, en la difícil edad juvenil con los impulsos rebeldes de quien ante todo busca autoafirmarse y gozar de las delicias de la libertad y por otra, hacer entender a jóvenes y a los que no son tanto, el sentido ambiguo y los peligros de los formidables cambios de nuestra religiosidad tradicional, separando lo fundamental de lo superficial, para mantenernos fieles al núcleo de la fe cristiana en la sacudida de la secularización actual.

Profesor de filosofía en un seminario de Cuba, con estudios especializados en la Sorbona de París y profesor de la materia antes indicada en el Seminario Diocesano de Vitoria, una insidiosa

enfermedad de carácter nervioso malogró desgraciadamente mucho de lo que este hombre estaba destinado a ofrecernos.

Su amor a Rentería, el recuerdo imperecedero de los años transcurridos entre nosotros, el cariño y la fiel amistad que muchos de los nuestros le prodigaron fue para él un bálsamo en los momentos del balance de su vida, marcada por el sufrimiento. El funeral celebrado y presidido por su amigo el cardenal Suquía en Donibane/Pasajes de San Juan, refugio de sus últimos años, fue un testimonio muy claro de las fidelidades y gratitud que este hombre fue capaz de suscitar allí por donde pasó, como Cristo "haciendo el bien".

On Joxe Migel Barandiaran ospetsuaren illoba zenez gero, ba zituen gure lagun on honek, osabarengandik jasotako zenbait dohai: argia, zorrotza eta Euskal Herriaren ardura, bere pentsamolde eta sentipen guztiak ikertu nahirik. Hala ere, gerla madarikatuaren hasierarekin bere apaiz ikasketen hamaiera gertatu zelako, zori txar horrek hankaz gora jaurti zituen, apaiz gazte honek, antropoloji mailean erbesteko Unibertsitateetan lortu behar zukeen preparazio berezia. Beraz, gu geuk, Errenterian eza-gutu genduen gizon gaztea, beste helburu goragoetako autatua zegoen edo zeukan bere osabak.

Geroago, gaixoaldi gogor eta setatsu batek, bere indarrak ahuldu da zituen ere, kemena izan zuen Donibane hiriko arrantzaleen bizi-modu, ohitura eta pentsa-moldeeri buruz, liburu bikain bat idazteko aukera, adituak diotenez, gure artean etnografi-mailan, herri bakarreko monografia arloan, idatzitako liburu ederretariko bat. GOIAN BEGO.



LA PARABOLA DEL AGUA

PURI GUTIÉRREZ

¿Qué está pasando? ¿Hacia dónde vamos? Se cierran empresas y comercios, los agricultores acusan una inestabilidad desconcertante, los pescadores se vuelven a casa... Ni la ciudad, ni el campo ni el mar parecen capaces ya de cobijar hombres con un trabajo estable que dé seguridad a las familias. Mientras nuestra juventud se debate en una perspectiva sin futuro.

Sobre nuestras cabezas no se ve más que un ala gigantesca que nos invita a meter el coco debajo, haciéndonos creer que en esa inopia estamos todos seguros.

Pero cada día que pasa nos llegan noticias de diferentes propuestas en apariencia sensatas y convenientes, que nos dejan la duda de si estamos actuando con visión de futuro o lo estamos comprometiendo hasta límites insostenibles.

Quiero analizar algunos de estos hechos desde la perspectiva de un ama de casa preocupada por el conjunto de la sociedad, desconocedora de los entresijos de la Economía con mayúscula; pero experta en la doméstica economía y muy inquieta por ciertas prácticas de la primera que influyen precisamente en la segunda, prácticas que ve repetirse con dramática insistencia.

Recuerdo que hace ya bastantes años, un hombre del campo andaluz se quejaba de que les habían obligado a arrancar muchos olivos contra su voluntad, mientras se importaba a bajo precio aceite de semillas con el fin de habituar al público a su sabor, en perjuicio del aceite de oliva. Hoy, este producto de primera necesidad está alcanzando precios prohibitivos.

Luego vimos ofrecer buenas primas a quienes abandonarían la producción lechera, pagándoles –si no recuerdo mal– ocho años de producción si dejaban las vaquerías. Y con este cebo... ¿quién no cae en la trampa de abandonar esta actividad?

Hace un par de años vi a los agricultores riojanos dejar que las patatas se pudrieran en la tierra, porque perdían dinero si las cosechaban. Habían gastado nueve pesetas por kilo en simiente, abonos, etc..., y no les pagaban más que seis el kilo... y si las patatas eran grandes, una sólo peseta por cada kilogramo.

Un joven alcalde riojano me decía por entonces que parecía una maniobra del Mercado Común Europeo, pues se habían detectado en el mercado catalán, por entonces, patatas francesas a menor precio que esas nueve pesetas que costaban en La Rioja producirlas.



La disuasión, por las buenas o por las malas, cada día alcanza cotas más amplias. Ahora se pretende que no se siembre trigo, sino girasol. Pero, ¿no comienza en algunas zonas, que habían comenzado a sembrarlo, a ser el girasol un problema?

Por algunos datos revelados en la prensa se puede colegir que la Comunidad Económica Europea está continuamente recordando las perspectivas al campo español. Un día vemos que es el viñedo... otro, la remolacha...

Y no me he detenido a enumerar los recortes a los arrantzales ni a la industria y al comercio, porque al tocarnos tan cerca estamos más sensibilizados. He querido, sin embargo, ampliar la perspectiva, porque pienso que la bola de nieve se está haciendo demasiado grande.

Cada vez que observo una de esas ruedas de molino con que nuestros colegas comunitarios intentan hacernos comulgar... ¡y lo consiguen!... me viene a la memoria el comienzo de aquella "Parábola del depósito de agua", escrita por E. Bellamy, fallecido a finales del pasado siglo. La leí por los años sesenta en el periódico "Juventud Obrera" y voy a intentar resumir su comienzo adaptando un pelín la terminología:

"Erase una tierra muy seca y el pueblo que vivía en ella estaba en una gran necesidad de agua. No hacía más que buscar agua de la mañana a la noche, y muchos perecían porque no podían encontrarla.

Entre aquellos hombres había algunos más hábiles y diligentes que el resto que habían logrado almacenar agua. Y sucedió que el pueblo fue a ellos y les pidió por favor algún agua de la que tenían almacenada para poder beber.

Y ellos respondieron: "¿Cómo os vamos a dar de nuestra agua para que caigamos en la misma situación que vosotros? Si queréis ser nuestros servidores os daremos agua".

Y el pueblo respondió: "Sólo pedimos que nos deis de beber y seremos vuestros siervos, nosotros y nuestros hijos". Y así fue.

Aquellos hombres sabios organizaron al pueblo, que ya era siervo suyo. A algunos los pusieron a trabajar en los manantiales, a otros los emplearon en transportar el agua, a otros los mandaron a buscar nuevas fuentes. Y toda el agua fue reunida en un mismo sitio y allí construyeron un gran depósito para guardarla. Este depósito se llamó "El Mercado".

Entonces, aquellos mercaderes dijeron al pueblo: "Por cada cubo de agua que nos traigáis para ser guardado en el depósito, que es el Mercado, os daremos un penique, pero entended bien que por cada cubo de agua que necesitéis para beber, y que nosotros os daremos sacándola del depósito, nos tenéis que pagar dos peniques. Esa diferencia será nuestro beneficio". Y el pueblo aceptó la propuesta.

Durante muchos días todo el mundo se ocupó en traer cubos de agua al depósito, hasta que éste se llenó y rebosó. Era inevitable porque por cada cubo de agua que traían sólo recibían dinero para comprar medio cubo, y como los que trabajaban eran muchos y los mercaderes pocos y no podían beber más que los demás, debido al exceso que quedaba en el depósito, éste rebosó.

Cuando los mercaderes vieron que el agua se derramaba, dijeron al pueblo: "¿No veis que el depósito se desborda? No traigáis más agua. Sentaos a esperar y tened paciencia".

Pero cuando el pueblo dejó de acarrear agua, dejó de percibir los peniques que los mercaderes le daban por su trabajo. Y quedó en desempleo. Y sucedió que porque no lo contrataban, no podía comprar el agua que él mismo había traído antes al depósito.

La sed del pueblo era grande, porque no sucedía como en tiempos de sus antepasados, cuando la tierra estaba abierta a todo el que quisiera buscar agua, sino que los mercaderes se habían apoderado de todas las fuentes, de todos los manantiales, de todos los pozos y de todas las vasijas que contenían agua, de modo que nadie podía conseguir agua fuera del depósito, que era el Mercado...".

La parábola es mucho más larga. Y se presta a muchas reflexiones. Pero yo he querido pararme en el pasaje que acabo de copiar. Pasaje que me recuerda al pueblo que sacrifica a un Mercado llamado Comunitario sus olivos, sus viñedos, sus trigales, sus empresas y sus barcos.

Lo sacrifica a un Mercado al que ha de tener que comprar pronto a doble precio el pan, el aceite, el azúcar, el vino, la leche, la carne y el pescado. Un pueblo que carece de todos los artículos de primera necesidad. ¿No queda a merced de los mercaderes?

Cada vez que escucho las razones comunitarias que, inexorablemente, acaban en un nuevo recorte, me viene a la mente la "Parábola del Depósito del Agua". Y me pregunto si ese llamado Mercado Común es de todos o sólo de los más listos.



Regata Otraitz. Rentería.



Foto: Jesús Hospitaler.

AÑO 1660

ARRENDAMIENTO DE DIEZ OVEJAS, A CAMBIO DE UN CARNERO Y QUINCE LIBRAS DE QUESO AL AÑO

Transcripción de Juan Garmendia Larrañaga

(ilegible) de abril./ 1660./

Escritura de arrendamiento de ovejas otorgada entre Martin de Mendiçabal / Iraçusta y Joan de Muxica./

En la villa de Villafranca a primero de habril de mill / y seiscientos y sesenta annos, ante mi el presente escrivano y testigos de / yusso escriptos parecieron presenttes Martin de Mendiçabal / Yrazusta vezino de la villa de Garnica y Joan de Muxica vezino / del concejo de Lazcano y dixieron que el dicho Martin de / Mendiçabal Yraçusta antes de agora le tenia dados y entregados / al dicho Joan de Muxica diez cavezas de obexas preeñadas / de dar y tomar a toda su satisfacion en renta y arrendamiento / para tiempo de quatro annos que correran desde el dia de San / Martin proximo passado en adelante y por su rentta / y aprovechamiento le aya de dar y pagar el dicho Joan de / Muxica al dicho Martin de Mendiçabal Yraçusta o a su / dicha voz cada un anno durante el dicho arrendamiento un / carnero annal y quince libras de quesso, siendo la primera / paga el dia de San Joan que primero verna deste dicho anno / y adelante por el mismo dia de cada anno, y acavados / los dichos quatro annos de arrendamiento el dicho Joan de Mu / xica le aya de dar, entregar y pagar al dicho Martin Yrazusta (o a su dicha voz) otras diez obexas tales que tan / buenas como las que tiene recibidos de dar y tomar a to / da su satisfacion o por cada caveza dellas a ducado y medio /

que son quinze ducados con mas los danos y costas que de lo contrario / se recrecieren y por ser cierta y verdadera la entrega / de las dichas diez ovejas por no parecer de presente el dicho / Juan de Muxica renuncio la ezepcion ? de ley numerata pe / cunia en forma. Y el dicho Martin de Mendiçaval / Yraçusta le dio las dichas diez ovejas en el dicho arrenda / miento para no quitarle durante los dichos / quatro annos al dicho Joan de Muxica pena de los dannos // y costas que de lo contrario se le recrecieren y de darle o (tras) / tantas, tales y tan buenas y para el cumplimiento de (lo) / que a cada uno toca sobre lo contenido en esta escriptura (de) / entrega y paga se obligaron los dos con sus personas y (bie) / nes en forma y dieron poder para su execucion a to (dos) / y qualesquier de su Magestad ante quien su cunpli / miento les fuere pedido a cuya jurisdiccion y juz / gado se lo metieron y renunciaron su proprio (sic) fue (ro) / y domicilio y la ley sitt convenerit de juris (dice) / omnium judicum con todas las demas leyes que (ay) / en su favor y con la general y derechos della en cuyo testi / monio lo otorgaron siendo testigos Andres de Herc(illa) / Juan de Sorronqueta y Juan de Ymaz de Altamira vecino / de la dicha villa de Villafranca y a los otorgantes / a quienes yo el escrivano doy fee, conozco no firmaron por / que dixieron no saver y por ellos y a su ruego firme / fecho de los testigos entre renglones –o a su dicha voz–. //

Testigo Andres de Hercilla. / En testim(onio) / Joan de Mendizaval) (rúbrica) Doy fee //



Foto: Jesus Hospitaler

EFEMERIDES RENTERIANAS

RAFA BANDRÉS

Del 12 al 15 de mayo.

III Encuentros Internacionales de Jóvenes Deportistas en la localidad alemana de Schorndorf, con la participación de 128 renterianos, entre deportistas, entrenadores y concejales. Participaron un total de 500 deportistas de ocho países. En judo, el equipo renteriano consiguió, además del Trofeo de Campeón por equipos, cuatro medallas de oro, siete de plata y dos de bronce. Asimismo, los deportistas del Club Atlético Rentería consiguieron 34 medallas.

17 de mayo.

Los dos equipos de la Escuela de Fútbol de Rentería regresan de Tulle tras conseguir el primer puesto en el Torneo de Fútbol organizado en dicha localidad francesa.

23 de mayo.

Falleció, a los 77 años, Margarita Etxarte García, viuda de Daniel Barrio Michel.

24 de mayo.

Concentración del Grupo por la Paz, en repulsa por el asesinato de un teniente del Ejército en Madrid.

Unos carteles de LAB denunciaban irregularidades atribuidas al jefe de la Policía Local, Juan Luis Gundín. Estos carteles fueron retirados y vueltos a colocar.

25 de mayo.

Falleció, a los 68 años, Enrique Otxoa González, esposo de M^a Paz Palacios y jubilado de Victorio Luzuriaga.

Fue presentado el programa de actos de la IV Semana de Extremadura en Rentería, organizada por el Ayuntamiento de Rentería y el Centro Extremeño "Monfragüe", con la colaboración de las Diputaciones de Gipuzkoa y Cáceres, el Instituto Cultural "El Brocense", la Junta de Extremadura y la Federación de Asociaciones Extremeñas de Euskadi. El presupuesto ascendía a 500.000 ptas. La presentación corrió a cargo de Mikel Arretxe, presidente de la Comisión de Cultura, Domingo Rodríguez, vicepresidente del Centro Extremeño, y Juan Carlos Merino, coordinador de Cultura del Ayuntamiento.

El cementerio Gaztelutxo II, inaugurado en 1919, quedó vacío, debido a las obras del vial de Pablo Iglesias.

26 de mayo.

Fueron inauguradas las nuevas dependencias del Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento, ubicadas en el número 18



Inauguración del Centro de Servicio Social.

Foto: José M^a Arizmendi.

de la calle Santa Clara. Estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, la presidenta de la Comisión de Bienestar Social, Ana Isabel Oyarzabal, y la Diputada Foral de Servicios Sociales, Elvira Cortajarena, así como concejales de todos los grupos políticos. Fue presentado en los locales de la Ikastola Orereta de la calle Juan de Olazabal el programa de "Kilometroak 94", que tendrá lugar el 2 de octubre en Azkoitia, en favor de la Ikastola "Haztegi" de dicha localidad.

27 de mayo.

Fiesta pro-Fanderia organizada por la Plataforma Pro-Parque Urbano.

En sesión plenaria quedó desierto el concurso convocado para la enajenación de parcelas de terrenos sitas en Fanderia y se aprobó un nuevo concurso, con los votos en contra de los concejales de HB. Asimismo, se aprobó por unanimidad la pavimentación de las calles Capitán-enea, Santxoenea y Santa María.

En esta misma sesión, se acordó homenajear en Magdalenas a la Escuela Municipal de Pelota, con mención especial a Julen Beldarrain Urrea, al ya fallecido Joaquín Etxeberria, y al Club Atlético de Rentería.

Fue nombrada Juez de Paz titular M^a Soledad Zamorano Ubarrechena, y sustituto Eneko Olano Louveilli.

Los hermanos Luz y Germán Durán Pérez se proclamaron vencedores del X Concurso de Carteles "Magdalenas 94" con una obra con el lema "Festa hasi orduko". Las también renterianas, Miriam Sánchez y Coro Herrero, obtuvieron el premio especial otorgado por la Galería Gaspar.

Del 28 de mayo al 18 de junio.

Noventa aniversario de los Hermanos del Sagrado Corazón en Rentería, con diversos actos, con la colaboración del Ayuntamiento renteriano.

28 de mayo.

Concentración de Peñas Taurinas en la localidad navarra de Rada, con la participación de la Peña "Hermanos Camino" de nuestra Villa.

El camarero del Bar Paraíso, Jesús Odriozola contrajo matrimonio con la también renteriana Fátima Martínez.

Misa en recuerdo del ex-ciclista fallecido en Francia, Luis Ocaña.

29 de mayo.

Tres judokas renterianos, Cristina García, Noelia González e Iván González, consiguieron clasificarse para el Campeonato Estatal de Judo, en la categoría sub-15. También, en Andorra, el judoka del Sayoa, Ricardo Bengoetxea, consiguió medalla de oro internacional.

V Marcha de Gran Fondo, entre Azpeitia y Rentería, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

La Sociedad Bierrota organizó en la campa de Patxiku el "II Trialsin", puntuable para el campeonato escolar de Euskadi.

El C.D. Touring organizó una vez más el XII Premio Ciclista "Villa de Rentería", resultando vencedor el ciclista del Kaiku, Iñigo Chaurreau.

El bergarés Eduardo Muruamendiaraz resultó vencedor en Antxo del XIV Campeonato de Euskadi de aurreku gipuzkoano.



Foto: Iñigo Arizmendi

II Trialsin. Bi Errota Elkartea.

Participaron cinco renterianos: Aitor Albistur, Ibai Karrera, Iñaki Manso, Josu Radilla y Jon Maia, consiguiendo este último el cuarto lugar.

Por cuatro años consecutivos, Rentería se proclamó campeón del torneo interpueblos de herramienta, venciendo en los dos encuentros celebrados en Zarautz a Donostia. Entre los aficionados que se desplazaron a Zarautz se encontraba el concejal del PNV, José M^a Erkizia. En paleta, García y Beldarrain vencieron 35-33 a Ruesgas y Atorrasagasti, y en pala corta Juanena y Gamio vencieron 40-39 a Vallejo y Sarasola.

Del 30 de mayo al 5 de junio.

IV Semana de Extremadura en Rentería, organizada por el Ayuntamiento y el Centro Extremeño "Monfragüe".

Del 30 de mayo al 4 de junio.

Semana de los Mayores, organizadas por el Hogar del Pensionista de Diputación, ubicado en Olibet.

1 de junio.

Se dio a conocer la absolución tanto del concejal de HB Manu Ugartemendia como de la también renteriana Nekane Arrieta.

El presidente de la Comisión de Servicios, Jesús Oficialdegui, y el gerente de "Behemendi", Juan Cruz Alberdi, comunicaron que a partir del 3 de junio, y todos los primeros viernes de mes, se instalarán en el Mercado Municipal baserritarras de la zona para vender sus propios productos.

La organización "Orereta izenaren aldeko Koordinakundea" dio a conocer en la Casa Xenpelar que tras catorce años, Euskaltzaindia tomó el acuerdo de aceptar oficialmente el nombre de "Orereta" como el de nuestra Villa.

2 de junio.

Concentración del Grupo por la Paz en repulsa por el asesinato en Madrid de un general del Ejército.

3 de junio.

Falleció repentinamente Fabián Felipe Avila, de 47 años de edad. Tras varias detenciones efectuadas en Oiartzun, Pasaia y Bera, se produjeron diversos incidentes entre manifestantes y ertzainas en Rentería.

4 de junio.

El preso renteriano Axier Etxeberria fue trasladado del penal de Carabanchel al de Valladolid.

Cena de fin de temporada del C.D. Touring, con la asistencia del presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Astorga.



Foto: Iñigo Arizmendi.

Paco Arrillaga entregó a Julio Beldarrain la medalla de oro del Club.

El Taller Municipal Xenpelar consiguió, con la película titulada "Oscar", el primer premio en el Festival Amateur de Video Argumental Juvenil celebrado en Gasteiz.

5 de junio.

Alrededor de 600 dantzaris participaron en el Dantzari Txiki Eguna, organizado por la Escuela Municipal de Danzas de Rentería. Participaron grupos de Navarra, Alava, Vizcaya y Gipuzkoa, y actuó como grupo invitado el Grupo de Danza "Arabi" de la localidad murciana de Yecla.

El otxote "Ertizka" de Añorga cumplió 30 años. En él canta José Luis Portugal, padre del actual alcalde de Pasaia.

6 de junio.

A los 94 años falleció Cándida Oroz Gómez de Segura, viuda de Lucio Alberdi. A los 62 años, M^a Angeles Etxebeste Labandibar, esposa de Bixente Bengoetxea, y a los 48, Joaquín Loinaz Pildain, esposo de Charo Martín Guridi.

Barricadas e incidentes ante las nuevas detenciones practicadas en Oiartzun, Usúrbil y Orio.

Tres insumisos renterianos, Xabi e Imanol Dorronsoro y José M^a Sánchez, solicitaron en Bruselas asilo político. Fueron detenidos y puestos inmediatamente en libertad, siendo recibidos por unas cien personas en el puente internacional de Irún.

Del 6 al 10 de junio.

Semana cultural organizada por la Asociación de Vecinos "Oiarso", en la Casa Xenpelar, con charlas sobre los problemas de la juventud (drogas, insumisión, etc...)

6 y 7 de junio.

Jornadas sobre el medicamento, organizadas por el Instituto "Koldo Mitxelena" y el Colegio Oficial de Farmacéuticos.

Del 7 al 27 de junio.

Exposición del pintor donostiarra, pero de familia renteriana, Joaquín Tena Bengoetxea en Galería Gaspar.

Del 7 al 10 de junio.

Exposición en la Casa del Capitán de los trabajos manuales realizados por distintos grupos de mujeres de las distintas Asociaciones de Vecinos.

7 de junio.

Las Secciones Sindicales de UGT y ELA del Ayuntamiento salieron al paso defendiendo al jefe de la Policía Local, Juan Luis Gundín, de unos carteles colocados en las calles y firmados por LAB.

El equipo de fútbol de primera infantil del Corazonistas-Beti Ona logró su ascenso a la división de honor y se proclamó campeón de Gipuzkoa al vencer en Zumaia al Bergara K.E.

Dos jóvenes renterianos fueron juzgados y puestos en libertad, tras ser detenidos por la Policía Local con "speed" y hachís.

9 de junio.

Falleció, a los 53 años, Francisco Masilla Moreno, esposo de Esperanza Romo; y a los 93 años Juliana Ros Las, viuda de Teófilo Uriz y tía política de Isidro Bengoetxea.

Gran afluencia de renterianos a la misa de la Octava del Corpus en la Basílica de la Magdalena, oficiada por el organista de la Parroquia de Ntra. Sra. de la Asunción, Jesús Querejeta.

Del 9 al 19 de junio.

Interesante exposición de pintores bergareses de 1924 a 1992, en la Casa Xenpelar, organizada por el Ayuntamiento de Bergara y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

10 de junio.

Dentro de las "Oiarso Jaiak", la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, bajo la dirección de Ramón Angel Ruiz, interpretó diversas obras en la Herriko Enparantza. Por la noche, hubo un concierto de rock, con los grupos Inoren Menpe, Illusio Faltsuak y Beti Mugan.

Falleció a los 88 años, Ignacio Erkizia Mitxelena, viudo de Mercedes Zabaleta y padre del concejal del PNV José Mari. Asimismo, a los 88 años falleció Josefa Los Santos Garayalde, esposa de Fidel Lecumberri Cabodevilla y tía de Esteban Los Santos Barrenechea, colaborador y miembro del Comité de Redacción de la revista "Oarso".

11 de junio.

La Peña "Sauca" celebró una misa en recuerdo de José Antonio Zuloaga "Zulu".

Reunión abierta de los tres grupos de Alcohólicos Anónimos de Rentería ("Ongi Etorri", "Kaskariña" y "Rentería"), en la Casa Xenpelar y con la colaboración de la Comisión de Cultura del Ayuntamiento.

Presentación del grupo de baile "Ecos de Extremadura", del Centro Extremeño de Rentería "Monfragüe".

Finalizaron las "Oiarso Jaiak", con rocódromo, diana de txistularis, película en la Sala Reina, chocolatada, bailes a cargo de Ereintza Dantza Taldea, toro de fuego y verbena camp en la Alameda.

Concentración humorística y reivindicativa, en protesta por el estado del río Oiartzun y a favor de mantener Fanderia como zona verde, organizada por EKI, Eguzki y la Plataforma Pro-Fanderia.

12 de junio.

Misa y comida de hermandad de los quintos del 44.

En las Elecciones al Parlamento Europeo, los resultados obtenidos fueron los siguientes: PSE-EE: 4577; HB: 3983; IU: 1831; PP: 1701; PNV: 1597; EA: 1518; con un censo de 33961 y una abstención de 17921. Todos los partidos bajaron con respecto a las diferentes, excepto IU, que obtuvo 174 más.

Concentración de diversos colegios de la provincia en San Marcos, organizado por el Grupo de Montaña "Urdaburu" y la Federación Gipuzkoana de Montaña.



14 de junio.

Tres fallecimientos: A los 48 años Guillermo Erkizia Etxebeste, de Versalles Txiki; a los 68 Pedro Gutiérrez Bonilla, ex-trabajador de Transportes "Quiroga", y a los 82 Tomasa Villasante Otegui, viuda de Antonio Muñoz González.

Del 15 al 18 de junio.

Como colofón del curso escolar, los alumnos del Conservatorio Erreterria Musical ofrecieron diversos conciertos.

15 de junio.

Rueda de prensa de los responsables de la Agencia de Desarrollo "Oarsoaldea", con la presencia del concejal renteriano Javier Villanueva, en la que dieron a conocer la elaboración de un Plan Estratégico para nuestra comarca.

16 de junio.

El alcalde Miguel Buen y el presidente de las Casas Regionales de Gipuzkoa y de la Casa de Galiza, José Antonio Vilaboa, dieron a conocer los actos de la Semana de Extremadura, en la que además del citado participará en una conferencia el Técnico de Turismo de la Xunta de Galiza, Ramón Freire. El presupuesto es de 700000 pesetas, y está organizada por la Casa de Galiza en Gipuzkoa y el Ayuntamiento renteriano.

Juicio de apelación en París contra la absolución de nuestro paisano Javier Pérez Susperregui.

Presentación del manifiesto elaborado conjuntamente por la Asamblea de Insumisos, el Grupo Antimilitarista y la Asociación de Familiares y Amigos de Objetores e Insumisos, al que se adherieron más de sesenta entidades de nuestra Villa, siendo fue debatido en sesión plenaria celebrada el 24 de junio.

Nuevo vertido de fuel-oil al río Oyazun, sospechando el Ayuntamiento de Oiartzun de "Construcciones Erreti", que estaba trabajando junto a la estación de Eusko Trenbideak en Arragua.

Del 16 al 28 de junio.

Jornadas organizadas por la Plataforma Pro-Fandería, con la participación de Luis Elberdin, Arantxa Unzu, Iñaki Urrizalki, así como una mesa redonda sobre Fandería y la planificación urbanística.

17 de junio.

Se iniciaron las fiestas del barrio de Alaberga.

Fiesta, en la Sala Reina, de los alumnos de Xenpelar Bertso Eskola, como fin de curso.

La Comisión de Gobierno autorizó la licencia de obras de acondicionamiento del Gimnasio Sayoa como supermercado, así como el derribo de Esmaltería.

18 de junio.

Finalizaron los actos de conmemoración de los 90 años de los Hermanos del Sagrado Corazón en Rentería, con una cena popular amenizada por la fanfare "Los Pasai".

Falleció, a los 67 años, José Antonio Blanco Azurmendi, esposo de M^a Luisa Laskibar y padre del txalapartari Mikel. Y a los 72 años, Agueda Olaciregui Echeveste, esposa de Manuel Zapirain, del caserío Bordazar.

Los alumnos del Colegio de Educación Especial "Santo Angel de la Guarda" ofrecieron una actuación teatral en Niessen.

Inicio de las fiestas del barrio de Galtzaraborda.

El psiquiatra renteriano Antonio Mendizabal Etxeberria defendió públicamente el cerro de San Bartolomé, en Donostia, con unos datos inéditos sobre un proyecto de 1882 de José Goicoa.

18 y 19 de junio.

Los judokas del club "Sayoa", Iván González y Cristina García, consiguieron sendas medallas de oro en el Campeonato Nacional del Estado en la categoría sub-15.

19 de junio.

Falleció, a los 92 años, Salvador Yarzabal Berra, esposo de Antonia Arizmendi, del caserío Lubeltza-Berri.

Concierto en los arkupes del Ayuntamiento a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, dirigida por Carlos Rodríguez.

20 de junio.

Dio comienzo la quinta edición de "Erreterria Dantza", organizada por Ereintza Dantza Taldea, con la presencia del grupo eslovaco "Esinec". Esta nueva edición finalizó el 25 de junio.

21 de junio.

Falleció, a los 73 años, Ignacio Illarreta Ayestarán, viudo de Juli Iglesias Aguado.

Ramón Angel Ruiz y Gerardo Cerdón entran en la nueva Junta Directiva de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, cesando Yosu Mitxelena e Imanol Miner.

Sebas Galarraga obtuvo el primer premio en el concurso fotográfico organizado por la Plataforma Pro-Fandería.

22 de junio.

Fallecieron, a los 92 años María Irastorza Sarasti, viuda de Fermín Ercibengoa, del caserío Esnabide; y a los 25 años Francisco Arévalo Rus.

El renteriano Pedro Txapartegi, de 29 años, sufrió la amputación de una pierna al caerle unas vigas de hierro en la empresa donde trabajaba en Pasai San Pedro.

23 de junio.

A los 63 años, falleció Miguel Callejas López, esposo de Gloria Pedrosa.

Víspera de San Juan, con hogueras, sardinada en Casa Nuevas e Iztietia, txaranga en Agustinas, etc... A las 7 de la tarde se bailó el aurreku juvenil en Herriko Enparantza y a las 10 de la noche los dantzaris veteranos de Ereintza.

Del 23 de junio al 9 de julio.

Interesante exposición del pintor lezotarra Abel Corchero Vázquez en la Casa Xenpelar.

24 de junio.

Concierto del Coro Sant Esteve de Sesrovires (Barcelona) en la Basílica de la Magdalena, dirigido por Anna Gascón Saez. Esta actuación fue organizada por la Comisión de Cultura del Ayuntamiento y el Coro Landarbaso.

Inicio de las fiestas del barrio de Capuchinos.

El Pleno del Ayuntamiento aprobó el programa de fiestas de Magdalenas, con un presupuesto de 12.278.192 pesetas. En dicho programa no figuraba la tamborrada organizada por la "Gestora Pro-Amnistía", a la que se le denegó la subvención solicitada.

El director de Telecomunicaciones del Departamento de Industria del Gobierno Vasco, Juan Carlos Artiach, el director de Euskalnet, José Félix Menéndez, el alcalde Miguel Buen, y el Concejal-Delegado de Informática Javier Villanueva, presentaron a los medios de comunicación la puesta en marcha de la primera fase de la red de datos metropolitana del municipio de Rentería.

Gazte Asanblada colocó nuevamente los bancos en la Alameda, que fueron retirados anteriormente por el Ayuntamiento.

Manifestación en apoyo a la insumisión.

25 y 26 de junio.

III Encuentro Escolar de Fútbol Infantil Beraun-94, organizado por la Asociación de Vecinos de Beraun. Participaron los equipos de Beraun, Tulle A, Orereta, Aresketa, Paz de Ciganda, Altxaga, Langaitz y Tulle B. Se proclamó campeón el equipo de Beraun.

26 de junio.

El atleta del Club Atlético Rentería, Mikel Odriozola se proclamó campeón de Euskadi en Gasteiz.

Inauguración del nuevo local de la Asociación de Vecinos de Capuchinos, con la participación del alcalde Miguel Buen.

El renteriano Beldarrain perdió, por un solo tanto, en la final de Copa de Pala Corta, en el frontón pamplonés de Labrit.

27 de junio.

Se implantó la OTA en Alaberga, Plaza Aralar y Casas Nuevas-Olibet.

Fue trasladado, por diligencias, del penal de Cáceres a Valdemoro, el renteriano Jon Gaztelumendi Uribarren.

Juicio en Madrid contra el renteriano Antxon Gogorza Zugarramurdi, que se encontraba en libertad condicional. Este juicio fue suspendido y aplazado hasta el 7 de julio.

28 de junio.

En Galería Gaspar, apertura de una exposición de pintura de tres renterianas, Ainhoa Mujika, Idurre Ugalde y Rakel Tores.

Comenzó el derribo de Esmaltería Guipuzcoana.

A la mesa redonda organizada por la Plataforma Pro-Fandería solo acudió del Ayuntamiento el concejal de HB, Carlos Murua. También estuvieron presentes un miembro de Aranzadi, otro de EKI y José Mari Carrere, de Zutik.

Del 28 de junio al 12 de julio.

Exposición de trabajos realizados durante el curso por los alumnos del Taller de Artes Plásticas "Xenpelar".

29 de junio.

Accidente en las obras del vial de Pablo Iglesias, que dejó sin luz a gran parte de la Villa, al tocar un camión, con el volquete, unos cables del "Topo".

30 de junio.

Rueda de prensa de la Ikastola Orereta, en la que dieron a conocer los magníficos resultados escolares del curso 93-94.

Protestas por parte de grupos ecologistas y de HB ante la puesta en marcha de una granja de jabalíes en Añarbe.

Falleció, en accidente de circulación en Gasteiz, a la edad de 50 años, Sole Díez Frías, esposa de Francisco Magro.

1 de julio.

Se iniciaron las fiestas del barrio de Gabierrota.

"Gazte Jaia", organizada por el grupo Alaia de Iztietia.

2 de julio.

El alcalde Miguel Buen dio a conocer un escrito de Euskaltzaindia en el que se decía que la "Coordinadora Pro-Orereta" no reflejó debidamente el dictamen realizado por esta Academia y que no se había recomendado desterrar la denominación de Errenteria, lamentando la utilización sesgada o parcial que se ha hecho de este dictamen académico. Asimismo, arremetió contra HB y su entorno.

Fiesta popular de "inauguración" del parque de Fandería, organizada por la Plataforma Pro-Parque de Fandería, contando con el apoyo de HB.

3 de julio.

Caluroso homenaje del barrio de Gaztaño a los seis años de la muerte de Mikel Arrastia.

Concierto en los arkupes del Ayuntamiento a cargo de Ereintza Txistulari Taldea.

4 de julio.

Falleció, a los 45 años, María Aránzazu Amilibia Telletxea.

A petición de HB, el Pleno del Ayuntamiento presentó diversas alegaciones al Plan de Ordenación de Donostia.

5 de julio.

Varios encapuchados arrojaron varios cócteles molotov contra un coche patrulla de la Ertzaintza, acción que fue denunciada por el alcalde Miguel Buen.

6 de julio.

Falleció, a los 79 años, Teófilo González Ruiz.

7 de julio.

El fiscal pidió 34 años de prisión para el renteriano Antxon Gogorza.

La Corporación dio el visto bueno al convenio con el Gobierno Vasco para la rehabilitación del fuerte de San Marcos.

8 de julio.

HB ofreció una rueda de prensa para denunciar la política urbanística del equipo de gobierno municipal.

El alcalde Miguel Buen y la presidenta de la Comisión de Juventud, Gema Artola, presentaron el balance del Servicio Municipal de Información Sexual, que está a cargo de la sexóloga M^a Angeles Machín.

Se dio a conocer la nueva Junta Directiva de Ereintza. Presidente, Joxe Usabiaga Yerobi; Vicepresidente, Yosu Izaguirre; Tesorero, Bernard Arbelaitz; Secretaria, Leire Otegi; responsable de actividades tradicionales, Josetxo Oliveri; responsable de danza, Angel Mari Elkano; responsable de balonmano, Juan Ignacio Gurrutxaga; responsable de artesanía, Jon Kortajarena; responsable del concurso de cuentos, Jone Idiazabal; responsable de txistularis, Mikel Lertsundi; y coordinador de dantzaris txikis, Juantxo Maia.

La Comisión de Gobierno dio a conocer el fallo del concurso "VII Madalen Sariak". En poesía vencieron, en los diferentes niveles, Aritz Arrizabalaga, Aitziber Otaño y Saioa Muguruza. En prosa, Amets Bengoetxea, Unai Insausti e Ion Ansa.

9 de julio.

Las paredes de Iztieta fueron adornadas con *graffitis*, gracias a una curiosa iniciativa de la Asociación de Vecinos "Gurekin".

10 de julio.

En las fiestas de Pasaia fue agredido con arma blanca el joven renteriano Igor G.R., de 22 años.

A los 60 años, falleció José María Salaberria Elorza, esposo de Severiana Ibarra.

11 de julio.

Se vino abajo el encofrado de las obras de los garajes de Pontika.

12 de julio.

Falleció, a los 72 años, el que regentara en su día el Bar Touring, Antxon Esnaola Guruceaga.

A consecuencia de una meningitis, falleció a los 14 años Oihane Cuesta Roncalés.

13 de julio.

Se presentó, por parte del presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, el programa de fiestas de Magdalenas.

El Archivero municipal, responsable de las publicaciones municipales, Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, y el presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, presentaron una nueva colección de postales de nuestra Villa.

La "Gestora Pro-Amnistía" denunció la paliza sufrida por el preso renteriano Patxi Rollán.

14 de julio.

Ante el centenario de la ikurriña, ésta ondeó en la sede de todos los partidos políticos (PSE-EE, HB, EA y PNV), en varios balcones y en el Ayuntamiento. Esta última fue colocada por los concejales de HB.

La AA.VV. del Centro presentó el proyecto alternativo para la zona de Esmaltería.

15 de julio.

Inicio de las fiestas del barrio de Gabierrota, como ensayo general para el rodaje de las Magdalenas.

A los 92 años falleció Julia Menchaca Vivanco, viuda de Francisco Maudes.

El ebanista Felipe Valbuena Clemente, viudo de Victoria del Río y padre de M^a Angeles, falleció a la edad de 88 años.

El alcalde Miguel Buen y el presidente de la Comisión de Servicios, Jesús Oficialdegui, dieron a conocer el inicio de las obras de ampliación del cementerio de Zentolen.

En la AA.VV. de Olibet-Casas Nuevas se realizó una reunión con el objetivo de recuperar el topónimo "Ugarritze", desde el puente Santa Clara hasta el de Lezo.

Cena del "Sayoa Judo Club", con la asistencia del alcalde Miguel Buen y de los concejales de HB José Luis Insausti y Manu Ugartemendia.

Tras diversas diligencias en la Audiencia Nacional, son trasladados al penal de Badajoz y al de Picassent (Valencia) los renterianos Jon Gaztelumendi y Patxi Rollán.



Foto. José M^a Auzmendi.

Presentación de la revista "Oarso" 94.

Fue presentada la revista OARSO. La presentación corrió a cargo del presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, con la presencia del responsable de Publicaciones municipal Juan Carlos Jiménez de Aberasturi y del Comité de Redacción, haciéndose una mención especial a la labor desarrollada durante años por Agustín Aguirre y Jesús Hospitaler.

Velada de boxeo en el Frontón Municipal, organizada por el Boxing Club "Paco Bueno".

Del 15 al 31 de julio.

En la Casa Xenpelar interesante exposición de fotografías de Alfredo Feliú Corcuera.

16 de julio.

"XIV Txistu Kontzertu Nagusia", organizado por Ereintza Txistu Taldea, en el centenario del nacimiento del Padre Olazarán, de Lizarrá.

18 de julio.

Falleció, a los 26 años, M^a Pilar Olasagarre Pérez.

Simpatizantes, concejales de Rentería y Astigarraga, todos ellos de HB, colocaron una placa con la inscripción "Calle Astigarraga" sobre la hasta entonces "Calle Vázquez de Mella".

19 de julio.

Teatro en la Alameda, organizado por Gazte Asanblada.

Fallecieron, a los 83 años, Alejandra Albisu Trecu, viuda de José Galarza, y a los 46, Julio Muñoz Molinero, esposo de M^a Jesús Piñeiro.

La periodista local de EGIN, Noski Arana (Begoña Navarro Arana) publicó una interesante entrevista que le concedió el ex-presidente de Nicaragua Daniel Ortega.

Del 20 al 28 de julio.

Exposición de maniqués de Aldo Sada en la Sala Municipal de Exposiciones "Xenpelar", bajo el lema "Invasión de terrícolas".

21 de julio.

Inicio de Magdalenas.

A las 9 de la mañana, el jefe de la Policía Local, Juan Luis Gundín, ayudado por un agente, colocó una ikurriña en el balcón principal del Ayuntamiento.

A las siete de la tarde, con un pequeño retraso, el "cohetero de turno" Mikel Erkis lanzó el txupinazo, tras el cual se oyeron las primeras notas de "El Centenario". Tras la tradicional Salve, en la calle Magdalena, se produjeron lanzamientos de cubos de hielo y agresiones a concejales, mujeres de éstos y a miembros de la Policía Local.

Por la noche, lo más destacado fue la tamborrada de Alaberga.

22 de julio.

Diana por la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana.

Al mediodía, el alcalde presidió la entrega de premios del "VII Madalen Sariak", del "VI Concurso de Cómic" y del "X Concurso de Carteles". Asimismo, se realizó el homenaje a la Escuela Municipal de Pelota, representada por Xabier Otegi y Martxel Toledo, y al Club Atlético Rentería, representado por Sabino Irastorza e Ignacio Albisu.



Foto: Jesús Hospitaller

Por la tarde, en el Frontón Municipal, finales del "XII Torneo Interballara de pelota a mano", organizado por las sociedades Alkartasuna y Ondarra. Resultaron campeones, en juveniles la pareja de Usúrbil formada por Matxain y Sánchez, en sub-21 la pareja Irigoien-Almandoz (de Lesaka), y en aficionados la formada por Ariz y Deluz (de Amezketa y Zumaia, respectivamente). Los trofeos fueron entregados por el presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Astorga.

Carlos Irastorza consiguió los dos galardones, provincial y local, del "XVI Gran Premio de Toka Santa María Magdalena".

A la noche, fuegos artificiales a cargo de la Pirotecnica Zaragozana, desde Agustinas.

23 de julio.

Campeonato de tiro, en Añabitarte, organizado por la Sociedad Txepetxa; y en el caserío Politena la Sociedad de Caza y Pesca "San Huberto" organizó un campeonato de perros de muestra. Al mediodía, el alcalde entregó placas y ramos de flores a los matrimonios renterianos que habían cumplido sus "Bodas de Oro".

Un pequeño incidente en las txoznas, cuando jóvenes responsables de las mismas expulsaron a un grupo al que achacaban de haber sustraídos bebidas y alimentos.

Euskaldarrak se proclamó sociedad ganadora del "XV Concurso Gastronómico de Bacalao al pil-pil", organizado por la Sociedad Alkartasuna.

La fiesta vasca dedicada este año a Navarra y organizada por la Sociedad Landare fue la atracción principal de este día.

Martín Sagarzazu ganó el "Campeonato provincial de tiro al plato Pro-Ikastola", organizado por la Sociedad Txepetxa.

Falleció, a los 59 años, Concepción Ferreira Pereira.

24 de julio.

En el caserío Politena resultó brillante la tirada "Colombarie-Codornices", organizada por la Sociedad de Caza y Pesca "San Huberto".

Ajedrez en el Polideportivo, organizado por la Asociación de Fomento Cultural.

Las Sociedades Landare y Gau Txori organizaron el primer concurso de tortilla de patatas intersociedades, en la plaza de los Fueros, resultando vencedora la Sociedad Gure Toki.

Homenaje, en la Sala Capitular, a varios deportistas destacados durante 1993 y 1994, con la presencia del alcalde y concejales del PSE-EE, PNV y HB.

Finales del "XIII Campeonato de Paleta

Primer Memorial Joaquín Etxeberria", organizado por la Sociedad Landare. Resultaron vencedores, en inter-escolar, la pareja renteriana formada por Eskisabel y Sukia; en paleta goma féminas Maite y Coro; en paleta goma primera categoría los navarros Piérola y Ochotorena; en paleta goma segunda categoría los oiartzuarras Madariaga y Saizar; en pala corta los renterianos García y Beldarrain.

Se recibió la noticia de la homologación nacional de la pista de atletismo del campo de Beraun.

Laura Gómez Urbieta consiguió la gran mariscada sorteada por el C.D. Touring.

El Club de Jubilados de Alaberga homenajeó, en su anual celebración de su fundación, a doce socios octogenarios.

Tamborrada de la "Gestora Pro-Amnistía", con un homenaje a la madre del preso renteriano José Manuel Olaizola.

Falleció, a los 63 años en Bidebieta donde vivía, el renteriano Juan Mari Arrizabalaga Orgilles "El Chato", esposo de la también renteriana M^a Rosario Vega.

25 de julio.

Diana y pasacalles a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana y la Cofradía de Tambores de Amulleta.

José Luis Vives se proclamó campeón del tiro al pichón, organizado por la Sociedad Txepetxa. En el tiro de carabina, en infantil Mikel Eceiza, en cadetes Asier Sánchez, y en juveniles Alots Uranga.

En el Frontón, a causa de la lluvia, se celebró el "XXIX Campeonato Infantil de Baile a lo suelto", organizado por Ereintza Dantza Taldea, resultando vencedora la pareja bergaresa formada por Jon y Maite, que también se llevaron el premio a la pareja mejor ataviada. Se le tributó un homenaje a Enrique Alberro, que ha participado durante 25 años en el jurado.

Bertsolaris en la Plaza de los Fueros, presentados por Antton Kazabon.

Finalizaron las Magdalenas con los sones de "El Centenario".

27 de julio.

Falleció, a los 32 años, M^a Carmen Urra Fernández, viuda de Miguel Angel Novoa.

28 de julio.

Concentración del Grupo por la Paz, en repulsa por el asesinato de un ciudadano en Donostia.

Falleció, a los 62 años, Marcelino Mindeguía Ariztegui, esposo de M^a Lourdes Illardegui, del bar Atsegin de Ondartxo.

Fue encontrado muerto al comienzo de la calle Iglesia, al parecer por sobredosis, un hombre de cuarenta años que respondía a las iniciales J.M.C.S.

29 de julio.

El Pleno aprobó por unanimidad la ordenanza reguladora de las subvenciones para la financiación de actividades de interés cultural, educativo y juvenil.

El Comité Local del PSE-EE lamentó, en rueda de prensa, el alto grado de politización y crispación en las tradicionales Magdalenas, responsabilizando a HB de ello. Denunciaron así mismo la agresión sufrida por la sede de EA el día 25 y en la Casa del Pueblo la mañana del día 22, en la que destrozaron el coche del responsable del bar.

"Oreretako Herri Batasuna" dio a conocer un comunicado en el que felicitaban a los ciudadanos por su comportamiento durante las fiestas y por el excelente ambiente, criticando la labor del equipo de gobierno en cuanto a aparcamientos y circulación.

Se presentaron casi 300 alegaciones al proyecto de Esmaltería, por parte de la Asociación de Vecinos "Oiarso".

Barricadas y avisos de bomba, que entorpecieron la "operación salida".

Falleció, en accidente, a los 66 años, Antonio Hoyos Zabala, esposo de María Balenciaga y padre del empleado municipal José Mari.

A los 77 años, falleció Emiliano León Matute, de la pescadería del Mercado Municipal.

30 de julio.

El Coro Oiñarri viajó a Torrevieja para participar en el Concurso Internacional de Habaneras y Polifonía.

A los 70 años, falleció Plácido Carasa Sáez, esposo de Nuria Sáez Santamaría.

Concentración del Grupo por la Paz en repulsa por el atentado ocurrido en Madrid que causó tres muertos y catorce heridos.

31 de julio.

Falleció en Pasajes San Juan, a los 93 años, María Oliden Iparraguirre, viuda de Arocena y madre de Nicolás, de Muebles Arocena.

Presentación del C.D. Touring, con el nuevo entrenador Joxean Larrain. El presidente, Paco Arrillaga, pidió a la plantilla trabajo y disciplina. Como nuevas adquisiciones se contaba con Igor Zubieta, Txema Narvarte, Larrea, Irazoki y Mikel Urdiain. Los ayudantes del entrenador serán José Ignacio López y Ramón Etxabe "Txitxa".

Tradicional concierto de San Ignacio, en la Alameda, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, bajo la dirección de Carlos Rodríguez.

1 de agosto.

Jubilación de la farmacéutica Eli Olaciregui Etxebarria, pasando la farmacia a Félix Rodríguez.

2 de agosto.

Fue detenido y posteriormente puesto en libertad, por la Ertzaintza, el joven Sergio Arbelaitz.

Falleció, a los 81 años, el oiartzuarra Santiago Alkiza Altuna, viudo de Damiana Amezttoy, del caserío Errekagoia de Ergoien.

3 de agosto.

A los 85 años, falleció Modesta Dupey Olascoaga, viuda de Francisco Martínez y hermana de Petra, que donó la primera bandera que tuvo el Touring cuando tenía su sede en el Bar Isidro (actual Bar Maritxu).

4 de agosto.

El monográfico "Empresarios" dedicó cuatro páginas a nuestra Villa.

La cabina telefónica situada sobre la Alhóndiga Municipal fue destruida tras explotar una bomba.

5 de agosto.

Los componentes de la tamborrada de la "Gestora Pro-Amnistía" acudieron a la concentración de tamboradas de Gestoras en la localidad navarra de Lizarra.

6 de agosto.

El Coro Oinarri consiguió el primer premio de habaneras en Torrevieja.

7 de agosto.

A los 88 años falleció Filomena Juanicorena Santesteban, viuda del que fuera conserje del Ayuntamiento Alberto Elorza.

8 de agosto.

Falleció, a los 57 años, José Vega Telletxea, esposo de Juanita Martín.

La Plataforma Pro-Fandería presentó en el Ayuntamiento sus alegaciones al proyecto del equipo de gobierno.

10 de agosto.

A los 88 años, falleció Alejandra Lizarazu Salaverría, viuda de José Cruz Odriozola, y madre política del preso renteriano Paco Gaztesi.

Concentración del Grupo por la Paz en repulsa por el asesinato de un ciudadano en Bilbao.

La fanfarre "Iraultza" acudió a las fiestas de San Lorenzo, en Huesca.

13 de agosto.

La Comisión de Transportes e Infraestructuras de Oarsoaldea solicitó un informe sobre la liberalización de la autopista.

14 de agosto.

El misionero renteriano, Javier Echenique Aguirrealazpeiti, que llevaba once años en Ecuador, celebró su primera misa en nuestra Villa.

El preso renteriano Andoni Alza fue trasladado del penal de Segovia al de Cáceres.

Varios desconocidos destrozaron las cristalerías del Banco Exterior, ubicado en la calle Viteri.

15 de agosto.

Estreno en Donosti de la ópera "Carmen", con la participación de la Coral Andra Mari.

17 de agosto.

Falleció, a los 87 años, Gregorio Irastorza Sagasti, viudo de Manuela Portugal, del caserío Egi-Eder.

19 de agosto.

A los 77 años, falleció Lorenzo Urbietta Oscoz, esposo de Eusebia Alustiza.

Dentro de la Quincena Musical donostiarra, en el "Koldo Mitxelena", ofreció un concierto la renteriana Lourdes Lekuona.

20 de agosto.

El C.D. Touring, con la colaboración del Patronato Municipal de Deportes, organizó el "I Memorial de Fútbol Regional, José Antonio Zuloaga <Zulu>", que fuera secretario del equipo, fallecido el pasado 25 de abril.

22 de agosto.

Concentración del Grupo por la Paz en repulsa por el asesinato de un policía nacional en Berango.

23 de agosto.

El Hernani venció al Touring, por dos goles a uno, en el primer encuentro del "XVI Torneo Triangular Villa de Rentería".

Falleció, a los 101 años, Benjamín Ramos Martín, viudo de Esmeralda Ingelmo, y padre de Consuelo y Nicasio.

24 de agosto.

Asamblea y manifestación, convocada por la "Gestora Pro-Amnistía", en protesta por las últimas extradiciones y por la detención del periodista de EGIN Pepe Rei.

25 de agosto.

El Real Unión empató a un gol con el Hernani, en el primer encuentro del "XVI Torneo Triangular Villa de Rentería".

HB convocó una concentración frente al batzoki, en protesta por la detención del periodista Pepe Rei.

Manifestación e incidentes, tras la asamblea convocada por la "Gestora Pro-Amnistía" en protesta por las extradiciones de varios ciudadanos desde Uruguay.

Fue detenida en Marsella la renteriana Idoia López Riaño, de 30 años, a la que la policía española consideraba una de las personas más importantes de ETA.

26 de agosto.

Manifestación e incidentes con la Ertzaintza, en protesta por las extradiciones y las muertes ocurridas en Uruguay.

La Policía Local detuvo a tres jóvenes acusados de tráfico de estupefacientes.

27 de agosto.

Falleció, a los 49 años, Jacinto Rodríguez Calvo, esposo de M^a Jesús Senar.

El Real Unión se proclamó campeón del "XVI Torneo Triangular Villa de Rentería".

Varios encapuchados quemaron un autobús en la N-1. Asimismo, dos agentes de la Ertzaina tuvieron grandes quemaduras al ser atacados con piedras y varios cócteles molotov.

El renteriano Andoni Alza fue trasladado del penal de Segovia al de Cáceres.

28 de agosto.

El Trintxerpe se proclamó campeón del "I Memorial José Antonio Zuloaga <Zulu>".

29 de agosto.

Los grupos de concejales del PSE-EE, EA y PNV condenaron la agresión sufrida por dos ertzainas el día 30 de julio.

Pedro Mari Legorburu ingresó en Martutene para cumplir un año de condena que le faltaba completar.

La renteriana Idoia López Riaño ingresó en prisión, después de haber sido procesada en París.

30 de agosto.

Recital del grupo polaco "Zespol Piesni i Tanca Lodz", invitado por Ereintza.

Oreretako Herri Batasuna rechazó las graves acusaciones vertidas por el equipo de gobierno, en referencia al atentado contra dos ertzainas.

A los 86 años, falleció Segunda Borda Odriozola, viuda de José Miragoyar, del caserío Miramon-Zahar.

31 de agosto.

Falleció, a los 81 años, Antonia García Mata, hermana de Feli y viuda de Antonio Cobos.

El alcalde Miguel Buen visitó a los dos ertzainas agredidos el pasado mes que se encontraban hospitalizados.

1 de septiembre.

Edeline Cherici, esposa del técnico de sonido del grupo "Almen", Oscar Guridi Azkarate, dio a luz una niña a la que llamaron Mayalde.

Los alumnos del "I Curso de Orquesta

Villa de Rentería" ofrecieron un concierto en la Iglesia de los PP. Capuchinos, destacando el estreno de la obra de José Luis Mate titulada "Artikutza", obra de tendencia vanguardista.

Apertura en Olibet del primer autoservicio vasco de productos biológicos.

Inicio del curso de Landarbaso Abesbatza Elkarte.

2 de septiembre.

A los 89 años, falleció Ignacia Berra Usabiaga, viuda de Angel Zumeta y madre de José Cruz.

Falleció, a los 70 años, Ignacio Altolaquirre Echeverría.

Presentación en Herriko Enparantza de la "Iniciativa popular contra la represión", formada por más de quinientas personas.

3 de septiembre.

Manifestación en solidaridad con la huelga de hambre que se estaba llevando a cabo en las cárceles españolas y francesas.

Se inició el "VII Torneo de Fútbol Juvenil

Ixio Makazaga", organizado por el C.D. Unión Txiki.

4 de septiembre.

El C.D. Urola se proclamó vencedor del "VII Torneo de Fútbol Juvenil

Ixio Makazaga".

La renteriana Ainhoa de Miguel se proclamó Miss Gipuzkoa.

Comenzó la liga en tercera división, venciendo el Touring al equipo del Alavés aficionados.

6 de septiembre.

Falleció, a los 97 años, María Alconada Castrillo, viuda de Miguel Rodríguez Salazar.

A los 74 años, en Irún, falleció el renteriano Angel Celihueta Ruiz, esposo de Josefa Alzaga Jáuregui.

7 de septiembre.

Falleció, a los 59 años, Boni Ecenarro Mitxelena, de la zapatería "Boni" de la calle Santa María.

Del 8 al 11 de septiembre.

Fiestas en Beraun, organizadas por la Asociación de Vecinos "Ongi Etorri" y las sociedades "Ostarte" y "Beraun Bera".

La Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes aprobó la construcción de un rocódromo en la parte posterior del frontón cubierto de Beraun.

Del 9 al 11 de septiembre.

"XIV Fira de Teatro", en Tarrega, con la actuación del grupo renteriano "Trapu Zaharra".

12 de septiembre.

Dieron comienzo los ensayos generales de la Coral Andra Mari.



Foto: Inigo Arizmendi

Ainhoa de Miguel. Miss Gipuzkoa.

Cuatro renterianos, miembros de la misma familia, resultaron heridos en un accidente de circulación en Lizarra.

Del 13 al 23 de septiembre.

Interesante exposición de óleos de Ramón Iradier en la Casa Xenpelar.

13 de septiembre.

Presentación, a cargo del alcalde Miguel Buen y del presidente de la Comisión de Cultura Mikel Arretxe, de un "compact disc" con música popular renteriana, realizada por grupos musicales renterianos como la Coral "Andra Mari", la Banda de la "Asociación de Cultura Musical Renteriana", Coro "Landarbaso", "Errenteria Musical", etc...

Falleció, en accidente laboral en "La Papelera", Daniel Alvarez García, de 39 años, esposo de Margari Pérez Arévalo y socio de "Bi-Errota". Casualidades de la vida, el padre de Margari falleció en 1964 en otro accidente en la misma empresa.

La organización juvenil "Jarrai" colocó unos carteles por las calles en las que se le avisaba al periodista de "El Mundo", Martín Prieto, que "quien siembra odio, recoge tempestades".

14 de septiembre.

HB, mediante una nota de prensa, dio su opinión contraria a la política del equipo de gobierno referente al solar de "Lino".

Inauguración de la rotonda de Larzabal, con la presencia del Diputado General Eli Galdós, el Diputado Foral de Transportes, Román Sodupe, y los alcaldes de Rentería y Oiartzun.



Foto: José M^o Arizmendi.

Cruce de Larzabal.

Incidentes con la Ertzaintza, tras una manifestación convocada por la "Gestora Pro-Amnistía", en solidaridad con los presos en huelga de hambre.

El grupo de teatro "Trapu Zaharra" fue galardonado con el premio "Eroski-Ayuntamiento de Barakaldo).

Inauguración de una exposición en Vitoria de fotografías taurinas del renteriano Iñaki Erkizia.

15 de septiembre.

El Pleno, con el voto en contra de los concejales de HB, aprobó la modificación de las Ordenanzas Fiscales para 1995.

El concejal delegado de Medio Ambiente, Jon Ander Arrieta, presentó el libro "Rentería paso a paso. Naturaleza y huella humana" del cual son autores Mikelo Elorza e Imanol Goikoetxea, de la Sociedad de Ciencias Aranzadi. Se editaron 2000 ejemplares en castellano y 500 en euskera.

16 de septiembre.

Falleció, a los 78 años, Martina Chinchilla Ceberio, esposa de José Antonio Etxabe Saizar.

Presentación, en Txintxarri, de la obra teatral "Vanzetti" a cargo de la compañía madrileña "Comedias Cómicos Kanioswsky". El autor de la obra es Luis de Araujo.

17 de septiembre.

Falleció en Donostia, a los 81 años, el ex-boxeador Miguel Angel Lavida Obeaga, esposo de M^a Rosario Pardo.

Manifestación convocada por "Oreretako Talde Antimilitarista". Comenzaron los ensayos del Coro "Orereta".

18 de septiembre.

A los 54 años, falleció Adolfo Jiménez Alonso, esposo de Emilia Pinto.

Encerrona en la Iglesia de San José Obrero de 42 personas en contra de la dispersión de los presos vascos.

19 de septiembre.

Inauguración de la exposición sobre "Norte-Sur y mundo del trabajo", en la Sala de Exposiciones del Taller "Xenpelar", organizada por la "Fundación Paz y Solidaridad" de CC.OO. de Euskadi.

Inauguración del nuevo establecimiento comercial "Super-Amara", en la calle Martín Etxeberria.

20 de septiembre.

Fueron lanzadas varias piedras y un cóctel molotov contra un coche patrulla de la Ertzaintza, en la calle Arriba.

21 de septiembre.

Reunión, en Niessen, de la AA.VV. Oiarso y la Coordinadora Anti-Droga.

Falleció, en Pasai Antxo, a los 61 años, Raimundo Antonio Falque Benposta, esposo de M^a Lourdes Juanes, que fuera jefe de la desaparecida fábrica "Beta".

A los 80 años, falleció Juan Cruz Ledesma, viudo de Ramona Valbuena.

22 de septiembre.

El Centro de Iniciación Profesional de Rentería abrió sus inscripciones para los cursos de mecánica industrial, carpintería y artesanía, en el antiguo Colegio Alaberga.

24 de septiembre.

Falleció a los 90 años, M^a Carmen Aguado Torquemada, viuda de Tomás Aduriz, de la Panadería "Aduriz".

A los 79 años, falleció Fermina Mitxelena Loyarte, viuda de Juan José Sukuntza.

Manifestación en contra de la dispersión de los presos vascos, finalizando sin incidentes y sin presencia policial.

Firma del convenio de rehabilitación del fuerte de San Marcos, a cargo del alcalde Miguel Buen y del consejero de urbanismo del Gobierno Vasco, José Antonio Maturana, por un importe de 53 millones de pesetas.

En memoria de Gurutze Iantzi y Xabi Kalparsoro, fue quemada en Alaberga una furgoneta propiedad de Telefónica.

25 de septiembre.

El Touring perdió su imbatibilidad en Larzabal, ante el Elgoibar.

Falleció, a los 27 años, José Miguel Hurtado Irazabal, esposo de Ana Mari Alonso Roble.

A los 2 años, falleció la niña Cristina Tobías Gómez, hija de Angel y M^a Angeles.

El ex-alcalde de Rentería y gobernador civil de Gipuzkoa, José M^a Gurruchaga, fue relevado por el concejal de Tolosa Juan M^a Jáuregui Apalategui.

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana en la Plaza de los Fueros, dirigida por Carlos Rodríguez.

26 de septiembre.

Concejales de la zona se encerraron, en apoyo a los presos vascos, en el Ayuntamiento de Lezo.

Reunión de los Hogares de Jubilados de Donostia, Bergara, Irún, Legazpia, Tolosa, Zumaia y Rentería, en el Hogar de Olibet. La comida se celebró en la Sociedad "Ondarra".

27 de septiembre.

En el 19º aniversario de los fusilamientos de Txiki y Otaegi, y convocados por KAS, se realizaron diversos actos, manifestaciones y la quema de una bandera española. Finalizaron con diversos incidentes y la quema de un autobús en Pontika. Hubo dos detenidos, que fueron puestos en libertad una vez realizadas las diligencias.

Falleció, a los 78 años, Antonio Goitia Zuloaga, viuda de José Zuloaga y madre del ya fallecido directivo del Touring, José Antonio "Zulu".

28 de septiembre.

El alcalde Miguel Buen condenó los incidentes ocurridos en el día anterior.

Fueron detenidos, por la Ertzaintza, Txuma Aramburu y el camarero del Bar Sindikato, Angel Luque.

La Asociación de Críticos de Teatro concedió, en Valencia, el premio de la crítica al mejor espectáculo, a la obra "Sueño de una noche de verano", interpretada por el grupo renteriano "Ur".

Fue detenido por la Ertzaintza, J.P.B., de 37 años, acusado de extorsión, haciéndose pasar por miembro de ETA.

Reunión de los alcaldes de Rentería, Donostia y Astigarraga con responsables de la Diputación y Gobierno Vasco para conocer el contenido del Plan Especial de Lau Haizeta.

29 de septiembre.

Txuma Aramburu fue puesto en libertad mientras Angel Luque ingresó en la prisión de Martutene. La "Gestora Pro-Amnistía" convocó una manifestación para protestar por dicho ingreso.

30 de septiembre.

El Pleno de la Corporación, con los votos en contra de HB y EUE, aprobó la modificación puntual de las Normas Subsidiarias en el sector de "La Fandería".

El concejal del PSE-EE, Federico Alfonso, fue nombrado -con la abstención de HB

miembro de la Junta de la Mancomunidad de Aguas del Añarbe, y Eli Olaziregi representante de EA en el Patronato de la Residencia de Ancianos.

Fue dado a conocer el compact-disk grabado por EMTE, con la colaboración del Departamento de Juventud del Ayuntamiento.

En rueda de prensa la concejala de Juventud Gema Artola dio a conocer el segundo curso del Servicio Municipal de Información Sexual, del que es responsable M^a Angeles Machín.

Charla en la Sala Reina, organizada por el Grupo por la Paz, a cargo de Eugenio Ibarzabal sobre "Aspectos históricos del conflicto vasco".

1 de octubre.

Falleció, a los 51 años, Angel Hurtado Benítez, esposo de M^a Angeles Peña, trabajador de Astilleros Luzuriaga y socio de la Peña Taurina "Hermanos Camino".

A los 85 años, falleció Antonia Indakoetxea Ezkurra, viuda de Miguel Petricorena y madre de Santi.

Manifestación en apoyo a los presos vascos.

2 de octubre.

El Touring regresó de Vizcaya derrotado por cuatro goles a uno ante el Arenas.

Falleció, a los 89 años, Miguel Etxeberria Estévez "Kaiser", viudo de Eugenia Leonis, jubilado de Construcciones Ayerbe y ex-jugador del Euskalduna, Pasayako y Rapid F.C.

El grupo de teatro "Ur" representó en Pamplona la obra "Sueño de una noche de verano", dentro del ciclo "Teatro de Otoño", organizado por la Escuela Navarra de Teatro y el Gobierno de Navarra.

3 de octubre.

Exposición de la obra de Jean Pierre Comte en Rentería, gracias a la colaboración entre el Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar" y el Museo de Guethary (Iparralde).

La sección infantil de la Biblioteca Municipal abrió sus puertas en la Casa Xenpelar.

Del 4 al 10 de octubre.

Exposición de los trabajos de encaje de bolillos en la Casa del Capitán. Dichos trabajos fueron realizados por las alumnas de Tina García Gajate.

4 de octubre.

La organización juvenil "Jarrai" contestó a la nota remitida por el alcalde sobre los incidentes que se produjeron en el "Gudari Eguna".

A los 69 años, falleció Jesús Embid Melero.

Del 5 al 25 de octubre.

Exposición en la Galería Gaspar a cargo de Olga Jurgszat Viyella.

Presentación del número 1 de la revista editada por la Agencia de Desarrollo Comarcal "Oarsoaldea".

El fiscal jefe de Donostia, Luis Navajas, pidió la absolución de Ricardo Prieto Cortiñas, escolta del ex-gobernador civil José Ramón Goñi Tirapu, que hirió de un tiro a un joven, en los incidente producidos tras los funerales, en 1989, por el funcionario de Correos José Antonio Cardosa.



Foto. José M^a Antzmendi.

Presentación del nº 1 de la Revista OARSOALDEA.



Foto. Inigo Antzmendi.

Feria del Libro. Plaza de la Diputación.

7 de octubre.

Falleció, a los 39 años, M^a Teresa Manrique, esposa de Plácido Botello, que regentaron el bar "Touring".

Presentación de la "II Semana del Libro en Rentería", a cargo del alcalde Miguel Buen, el presidente de la Comisión de Ferias del Libro de Euskadi, Asier Muniategui, y Margarita Roda, de la Librería Huici. Dicha feria se instaló en la Plaza de la Diputación, y estuvo patrocinada por la Cámara del Libro de Euskadi, el Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Rentería y el Gobierno Vasco.

Los montañeros renterianos Txingu Arrieta y Juanjo Gil regresaron al txoko tras alcanzar la cima del Bhagirhari III.

Mitin del PSE-EE en el Instituto "Koldo Mitxelena", con la intervención de Ramón Jáuregui, Mario Onaindia, Gema Artola y Miguel Buen. Al inicio se produjeron diversos incidentes con jóvenes insumisos.

8 de octubre.

Falleció a los 72 años, M^a Teresa Bagüés Olaizola, viuda de Salba Sors, madre de José Mari e Iñaki de la librería "Bilintx" y hermana de Jesús Mari, jefe de la Policía Local renteriana.

El preso renteriano Peio Legorburu fue trasladado de Martutene a Alcalá.

10 de octubre.

A los 74 años, falleció Juan Igarategui Uranga, esposo de Dolores Vicente.

11 de octubre.

La marcha en defensa de los derechos y libertades democráticos, organizada por HB, llegó a Rentería procedente de Lezo. Los marchistas pernoctaron en el albergue "Belabaratz" y celebraron un acto político en el que intervino Alvaro Reizabal.

Concejales de HB de la comarca rechazaron el esquema de saneamiento para el área de Donostia

Bahía de Pasaia, aprobado por la Mancomunidad de Aguas del Añarbe.

HB denunció la falta de información del equipo de gobierno sobre las obras del vial de Pablo Iglesias.

Se dieron a conocer las cifras alarmantes del paro. En la zona de Donostialdea ascendía al 30 %.

13 de octubre.

La presidenta del Departamento de Juventud, Gema Artola, dio a conocer una serie de conciertos que, organizados conjuntamente con EMTE, se realizarán en "Niessen".

Inauguración oficial de la exposición de pintura de Jean Pierre Comte, en la sala de exposiciones del Taller Municipal "Xenpelar".

Fallecieron, a los 35 años Fernando Dos Santos Barandas; a los 60 años, José Angel Rivera Oyarzabal, del caserío "Larre Txiki Aundi"; y a los 95, Gregoria Inchaurrendieta Arretxe, viuda de Santi Valverde Casas.

Del 13 al 21 de octubre.

Exposición en la Casa del Capitán de Emilio Suri, fotógrafo cubano que residía en Rumania y actualmente en España.

Del 13 al 16 de octubre.

"II Jornadas Micológicas de Rentería", organizadas por el Grupo de Montaña "Urdaburu", con la colaboración del Ayuntamiento, Kutxa y la Sociedad de Ciencias "Aranzadi".

14 de octubre.

Falleció, a los 64 años, Victorina Azpeitia Leñena, esposa de Martín J. Artola Lopetegui.

Rueda de prensa, a cargo del alcalde Miguel Buen y del presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, para presentar la "I Feria del Brocante".

Presentación del nº 1 de "Noski!", periódico editado por el PSE-EE de Rentería. También vio la luz la revista "Kirolalde", editada por el Patronato Municipal de Deportes.

15 de octubre.

Falleció, a los 78 años, Juan Ignacio Lecuona Sagardia "Kaxerra", esposo de Julia Lizarazu.

A los 51 años, de forma repentina, falleció Juan José Arcelus Eizmendi, esposo de M^a Luisa Roteta, ex-presidente del Grupo de Montaña "Urdaburu".

A las 12 del mediodía, en la Parroquia de la Asunción, contrajeron matrimonio M^a Carmen Enríquez Zarzosa y Mikel Antton Sainz Albisu, componente de la Coral Andra Mari.

Inauguración de la zona deportiva de Iztietia-Ondartxo, con la presencia del alcalde Miguel Buen y del presidente del Patronato Municipal de Deportes, José Astorga. Ambiente crispado y pequeños incidentes con miembros de la Asociación de Vecinos "Gurekin".

Victoria del Touring frente al Hernani, en el campo de Zubipe.

16 de octubre.

Fuertes lluvias, inundándose la zona de juegos infantiles de Larzabal.

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, bajo la dirección de Carlos Rodríguez Albistur.

17 de octubre.

Falleció, a los 84 años, Eugenia Loyarte Aldaya, esposa de Manuel Mitxelena Olaizola y madre de Imanol.

18 de octubre.

Apertura de la "I Feria del Brocante", en Niessen.

19 de octubre.

El renteriano, afincado en Madrid, Iñigo Salaberria Lizarazu fue galardonado con el segundo premio en el "II Concurso de Video de Nafarroa", organizado por la Institución Príncipe de Viana.

Falleció, a los 82 años, Santiago Artano Olaciregui, esposo de Juana Garmendia.

Protesta de la "Asamblea de Escaladores de Orereta" ante la inminente inauguración del rocódromo en Beraun.

Del 19 al 29 de octubre.

Exposición de pintura, en la Casa "Xenpelar", del jubilado donostiarra Enrique Olazabal Santamarina.

20 de octubre.

Mitin del PNV, con la intervención del consejero de Cultura del Gobierno Vasco, Joseba Arregi, y de Joseba Egibar. A su llegada a

Rentería fueron recibidos con abucheos y gritos, a cargo de miembros de "Jarrai".

A los 65 años, falleció Juan José Etxeberria Oregi, hermano de Roque.

HB denunció diversas ilegalidades en que incurría la empresa "PROGEN S.A.", encargada de la promoción de viviendas de La Fandería.

Fue creada la Asociación de Ayuda y Amistad Hispano-Rumana "Rumanalde".

21 de octubre.

Se firmó un convenio entre el Ayuntamiento, la ONCE y el INSERSO para la eliminación de barreras arquitectónicas.

El alcalde, ante la nota de prensa remitida por HB, negó la existencia de contratos irregulares con la empresa "PROGEN S.A." en La Fandería.

22 de octubre.

Se firmó la cesión por 25 años de la Casa "Xenpelar" al Ayuntamiento, por parte de Kutxa. Para HB este acto era electoralista, ya que se podía haber esperado al 8 de diciembre, en el que se conmemoraba el 125 aniversario del fallecimiento del bertsolari "Xenpelar".

El judoka renteriano, Ricardo Bengoetxea, obtuvo una medalla de oro en el Torneo Internacional celebrado en Eibar. En la ciudad francesa de Pau, también obtuvieron medallas de oro y plata los judokas del Sayoa, Iban González, Jon Ortiz, Cristina García y Noelia González.

23 de octubre.

Elecciones al Parlamento Vasco, consiguiendo -en Rentería los siguientes resultados: PNV: 2404 votos, PSE-EE: 4838, HB: 4669, EA: 1971, PP: 1849, UA: 61, IU: 1885, siendo la abstención de un 46,9 %.

Sobre las 18 horas, una mujer disparó una bala de fogeo contra su yerno en el bar "Aralar", de la calle Magdalena, siendo detenida por la Policía Local.

25 de octubre.

Rueda de prensa, a cargo del presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, para presentar la "Feria del hombre artesano", que se celebró el día 28 en la Alameda de Gamón.

El alcalde contestó a HB sobre el electoralismo de la firma del convenio para la cesión de la Casa "Xenpelar", afirmando que la fecha la puso Kutxa, no el Ayuntamiento.

27 de octubre.

La AA.VV. Oiarso del Centro dio a conocer la creación de una Comisión de Vecinos que trabajará por un parque en Esmaltería.

Del 27 de octubre al 15 de noviembre.

Exposición de pintura y fotografía de la japonesa Nori Ushijima, en la Galería Gaspar.

28 de octubre.

Falleció, a los 66 años, Juan José Zapirain Oyarzabal, esposo de M^a Jesús Ereño, del caserío "Arramendi"; y a los 83 años, Juan Larrea Martija, esposo de Teodora Goienetxe.

El Pleno de la Corporación, con los votos en contra de HB, aprobó la cuenta general de 1993. Con los mismos votos, se aprobó la mejoría de la travesía de la N-1 a su paso por nuestra Villa.

Concierto en la Sociedad "Gaztedi", organizado por Erreterria Musical, a cargo del pianista oriotarra Xabier Lizaso y el violinista polaco Ludwik Hamela.

29 de octubre.

Cena de hermandad de los que vivieron en el barrio de Casas Nuevas. A la fiesta se sumó la hija de Sabin Olaskoaga, Anetxu, que actualmente residen en San Francisco (Estados Unidos).

30 de octubre.

Falleció, a los 71 años, Alejandro Juarros González, viudo de Agustina Prieto y compañero de Garbiñe Saldias.

Derrota del "Touring" en Oñate, por tres goles a cero.

2 de noviembre.

A los 76 años, falleció Ramón Lojo Mariño, esposo de Isabel Domínguez y padre del colaborador de esta revista, Agustín.

Charla en la Sala Reina sobre "Análisis del conflicto vasco. Pautas de solución", a cargo de miembros de "Gernika Batzordea".

Magnífico concierto a cargo del coro polaco "Legenda", organizado por Landarbaso Abesbatza.

El vecino de Rentería F.S.E.B., de 42 años, fue detenido en Irún cuando estaba realizando una operación de tráfico de cocaína.

5 de noviembre.

Protesta frente al Ayuntamiento, organizada por la Comisión de Vecinos de Esmaltería y la Asociación de Vecinos "Oiarso".

El donostiarra Antonio Valencia se proclamó ganador del "V Rallye Fotográfico de Montaña", organizado por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

El judoka renteriano Ricardo Bengoetxea fue becado por el Comité Olímpico Internacional para acudir al Centro de Alto Rendimiento de Barcelona.

"Oretako HB" denunció malversación de fondos en las obras del campo de Larzábal.

6 de noviembre.

El "Touring" fue derrotado en casa ante el Santurtzi.

7 de noviembre.

Falleció, en accidente de moto, a los 32 años, Matías García Corporales.

La renteriana Elisabette Pérez Gaztelu fue investida doctora en Deusto, tras la lectura de su tesis sobre Koldo Mitxelena.

Se desencadenó una lucha de escritos entre la AA.VV. "Oiarso", el presidente de la comisión de obras y planeamiento urbanístico, Luis Oyarbide, el alcalde Miguel Buen y Herri Batasuna, sobre Esmaltería, el campo de fútbol de Larzábal y Fandería.

8 de noviembre.

Falleció, a los 66 años, José M^a Irastorza Etxebeste, esposo de Ascensión Cordero.

9 de noviembre.

A los 92 años, falleció José Larre Roteta, del caserío "Fandería" y ex-jugador del Touring.

Se inició la "Semana de Cine Europeo", en el On-Bide, y organizada por el Ayuntamiento renteriano y "Kaligari Zinema Taldea".

11 de noviembre.

La Audiencia Nacional condenó a varios años de prisión, por pertenencia a ETA, a los renterianos Paco Gaztesi, Alberto Cabeza, Joxan Inziarte y Juan Víctor Rollán.

Encerrona, a favor de la insumisión, en la Parroquia de la Asunción.

12 de noviembre.

Reunión de Elkarri en el cine On-Bide.

Reinaguración del bar "Txalaparta".

Falleció, a los 28 años, Miguel Angel López Carballido, hijo de la profesora de EGB Aida.

Los concejales de HB dieron a conocer la presentación de varias alegaciones a las ordenanzas fiscales.

El preso renteriano Jon Gaztelumendi fue trasladado desde el penal de Valdemoro al de Badajoz.

El Ayuntamiento se sumó a la campaña "Europa contra el SIDA", a través de su Servicio Municipal de Información Sexual.

Del 14 al 20 de noviembre.

"VIII Semana Cultural", organizada por "Lau Haizetara" y "Xenpelar AEK Euskaltegia". Hubo charlas sobre "Euskal prentsa gaur egun", "Literaturaren hotsa eta oihartzuna", "Artzaiak azken nomadak" y mesa redonda sobre "Hizkuntza eta bertsolaritza". Asimismo, para finalizar actuó el grupo gazteiztarra de dantza "Tantirumairu". Todas las charlas tuvieron lugar en la Casa Xenpelar.



Foto José M^o Arumendi.

Semana Cultural Xenpelar.

Del 15 al 30 de noviembre.

Exposición de obras realizadas con arena, de Javier Brizuela, en la sala de exposiciones del Taller Municipal "Xenpelar".

Del 16 al 30 de noviembre.

Exposición de pintura a cargo de Silvia Folhas.

16 de noviembre.

Falleció, a los 90 años, Blanca Berbois Herce, abuela política de Gregorio Gurruchaga.

EA buzoneó el número 1 del boletín informativo local denominado "LanEAn".

17 de noviembre.

Conferencia en la Sala Reina de Txaro Arteaga, presidenta del Instituto Vasco de la Mujer "Emakunde", organizada por la Asociación de Mujeres "Madalen", con la colaboración de la Comisión de Cultura.

La AA.VV. "Gurekin" optó por vallar la fuente ubicada en la Plaza de la Diputación.

18 de noviembre.

Incidentes con la Ertzaina, tras una manifestación estudiantil a favor de la insumisión.

A la tarde se produjeron diversos incidentes tras el llamamiento de KAS, "Gestora Pro-Amnistía" y HB en protesta por la muerte en Loiu (Vizcaya) de Angel Irazabalbeitia, en un enfrentamiento con miembros de la Policía Autónoma.

Falleció, a los 80 años, Ricardo Aguirre Aguirre, esposo de Bárbara Galarta.

19 de noviembre.

Concentración del Grupo por la Paz en repulsa por la muerte del miembro de ETA Angel Irazabalbeitia en Loiu. Por el mismo motivo se realizó una manifestación, convocada por KAS, que finalizó con enfrentamientos con la Ertzaintza.

Dentro de la campaña "Euskaraz bizi", alumnos de la Ikastola Orereta se trasladaron al Polideportivo "Arteleku" para presenciar el partido de balonmano entre el Elgorriaga Bidasoa y el Kielce.

Actuación de la Coral Andra Mari en la localidad navarra de Burlada.

Reunión entre el alcalde Miguel Buen y el presidente de la Autoridad Portuaria de Pasajes, Antonio Gutierro, para estudiar la colaboración interinstitucional.

20 de noviembre.

Con motivo del "Día Universal del Niño", los locales municipales de juventud organizaron una fiesta en San Marcos.

El Grupo de Montaña "Urdaburu" organizó una excursión a Albistur, Bidania y Beizama.

Los componentes del Coro "Landarbaso" e Ikastola "Orereta" participaron en el homenaje a Aita Barandiaran en Anoeta.

Incidentes con la Ertzaintza, después de que una veintena de encapuchados cruzaran un autobús y un camión a la altura de la Alameda.

21 de noviembre.

La AA.VV. Oiarso denunció el peligro existente para los peatones en la zona de la rotonda de Larzábal.

Incendio, que fue rápidamente sofocado, en el primer piso del nº 21 de la calle Iglesia, junto a la Sociedad "Amulleta".

Comenzó la "XXIX Semana Montañera", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

Exposición de pintura y fotografía en la Galería Gaspar, a cargo de tres artistas de Tolosa: Amaia Biurrun, J. Urretabizkaia y Unai Adrada.

22 de noviembre.

Concierto en "Eresbil" a cargo del pianista Xabier Lizaso y el violonista José Ignacio Aizpiri, dentro del "XIII Ciclo Musical en Honor de Santa Cecilia".

Proyección de diapositivas en el local del Grupo de Montaña "Urdaburu" sobre la nueva dimensión del alpinismo, a cargo de José Luis Fernández Bedia.

"Oreretako Gazte Asanblada" organizó una charla sobre la insu-misión.

Los fondos obtenidos en la "I Feria del Brocante" fueron entregados a la Asociación de Amistad Hispano-Rumana "Rumanalde", en un acto en el que estuvo presente el alcalde en funciones, Adrián López.

23 de noviembre.

Conferencia a cargo de Gema Arrugaeta sobre el pastoreo, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

Actuación de los Coros "Orereta", "Landarbaso" y "Oiñarri" en la Iglesia de Capuchinos, dentro del "XIII Ciclo Musical en Honor de Santa Cecilia". El Coro "Oiñarri" fue dirigido por primera vez por Artziber Arruabarrena, que sustituía a José M^a Dorronsoro.

Falleció, a los 85 años, Sor Angela Maritxalar Ayestarán.

Varios desconocidos arrojaron pintura roja y amarilla contra la fachada del batzoki.

24 de noviembre.

A los 86 años, falleció Julia Galarza Aracama, esposa de Jesús Lapresa López.

Concierto de la Orquesta de Cámara de "Erreterria Musical", dirigida por Pedro Ochoa, en la Iglesia de los Capuchinos. Tras esta actuación, se reunieron los miembros de "Erreterria Musical" en una cena en el restaurante Versailles.

Charla con diapositivas, bajo el título "Hielo vertical", a cargo de Joan Quintana, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

Asamblea en Herriko Enparantza, convocada por HB en protesta por las últimas detenciones. La asamblea fue grabada en vídeo por la Ertzaintza, finalizando sin incidentes.

Rueda de prensa convocada por la "Gestora Pro-Amnistía" para explicar la situación de los últimos detenidos. En dicha rueda de prensa estuvo presente el abogado Txano García Alkorta.

25 de noviembre.

Falleció, a los 55 años, en Donostia la renteriana Ameli Iglesias Apellaniz, esposa del pasaitarra Miguel García de Andoain y hermana de Sebe.

La concejala Txaro Alza anunció, en la sesión plenaria, su no adscripción a EUE y su carácter independiente hasta las próximas elecciones municipales.

Se instalaron en las calles del centro diversos adornos luminosos, por iniciativa de los comerciantes.

Juanjo Gil y Txingu Arrieta contaron las peripecias habidas durante la ascensión al Bhagitathi, de 6454 metros, en una charla organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

Actuación de la Coral Andra Mari, la Banda de la Asociación Cultural Musical Renteriana y Coro "Landarbaso" en la Iglesia de los Capuchinos, como colofón de los conciertos organizados en honor de Santa Cecilia.

Falleció en Valencia, a los 54 años, la renteriana Fausti Domínguez Gómez, esposa de Segundo Díaz.

26 de noviembre.

Miguel Gómez, trabajador de la Panadería "Aduriz", ganó la prueba de biciclón, organizada por el Grupo de Montaña

"Urdaburu". Con una cena en la Sociedad "Euskaldarrak" se dio por finalizada la "XXIX Semana Montañera".

Los palistas renterianos García y Beldarrain se proclamaron en Miarritze, campeones del Torneo "Fernando Blanco" de pala corta.

Manifestación convocada por la "Gestora Pro-Amnistía" en protesta por las últimas detenciones.

27 de noviembre.

Tradicional comida de la Asociación de Cultura Musical Renteriana en el restaurante Versailles. Por parte del Ayuntamiento acudieron el presidente del Patronato de Música, Carlos Sánchez, y el presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe.

Asimismo, los miembros de la Coral Andra Mari, tras cantar en la misa celebrada por los familiares y socios fallecidos en la Iglesia de los Capuchinos, se reunieron en una comida en el restaurante Etxeberri de Lezo.

Un año más, la "Gestora Pro-Amnistía" convocó el "Día en recuerdo de los caídos por la represión", recorriendo los barrios renterianos donde vivieron dichos renterianos.

28 de noviembre.

Falleció, a los 79 años, Sinforosa Cuesta Lucas, esposa de Antonio Cuesta.

29 de noviembre.

A los 40 años, falleció Eustaquio López Pedrosa, esposo de Marian Otero.

El presidente de la Comisión de Servicios, Jesús Oficialdegui, explicó -en rueda de prensa

los proyectos sobre reciclaje de residuos que tiene prevista la Mancomunidad de San Marcos.

"Oreretako Gazte Asanblada" organizó, en la Sala Reina, una charla-coloquio sobre la evolución del rock vasco.

Por iniciativa de la Comisión de Bienestar Social se colocó un lazo rojo en la fachada de la Casa Consistorial, como acto de solidaridad con los afectados por el SIDA.

30 de noviembre.

Cuatro personas fueron detenidas en una vivienda de la calle Capitán-enea acusadas de tráfico de estupefacientes. Tras pasar por el Juzgado dos de ellas fueron ingresadas en prisión.

Edición del trabajo "Rentería, paso a paso", a cargo del Departamento de Medio Ambiente del Ayuntamiento renteriano.

Reunión en la Sala Reina de comerciantes de la Villa con el objetivo de crear una Asociación.

1 de diciembre.

"Oreretako Gazte Asanblada" dio por finalizada sus "Jornadas sobre Juventud" con una charla sobre la situación de este sector de la población.

Rueda de prensa a cargo de la AA.VV. Oiarso para explicar su proyecto sobre "Esmaltería".

2 de diciembre.

En rueda de prensa, la presidenta del Departamento de Juventud, Gema Artola, dio a conocer la exposición que con motivo del 70º

aniversario de la creación de la radio iba a tener lugar en Rentería desde el 12 al 18 de diciembre.

Presentación del plano-callejero realizado por el Ayuntamiento, a cargo de Mikel Arretxe (presidente de la Comisión de Cultura). La coordinación de dicha edición corrió a cargo de Juan Carlos Jiménez de Aberasturi.

El secretario general del PSE-EE de Rentería, Federico Alfonso, dio a conocer la postura de su partido sobre Esmaltería.

Elecciones sindicales en el Ayuntamiento. LAB consiguió 7 delegados, ELA 5, CGT 3 y UGT 1.

Polémico artículo en "El Mundo del País Vasco" sobre "Fandería", firmado por el bizkaitarra Augusto García, en el que se acusaba al alcalde por la colocación de su hijo en la empresa que construirá en esa zona.

La presidenta de la Comisión de euskera Gema Artola y los representantes de Eusko Ikaskuntza y Euskaltzaindia, José M^a Etxeberria y Juan M^a Lekuona, dieron a conocer que el zarauztarra Jesús Mari Olaizola Lazkano se proclamó ganador del "III Premio Koldo Mitxelena" con su obra "Lau titiriti, bi tatarata".

Fueron detenidos, uno en Bovedilla (Segovia) y el otro en Listorreta, los insumisos Aitor Saenz e Iñigo Irazusta, que fueron puestos al tercer día en libertad.

Del 2 al 18 de diciembre.

Exposición, en la Casa "Xenpelar", de realizaciones en talla de madera, a cargo de Lander Urkia, profesor del Taller de Artes Plásticas "Xenpelar".

4 de diciembre.

Los judokas del Sayoa, Sergio Madejón, Axier Cecilia y Ricardo Núñez, consiguieron el anhelado cinturón negro.

Emiliano Cerro reemplazó a Nicolás Calvo en la presidencia de la Agrupación Taurina "Hermanos Camino". Este nombramiento coincidió con el 34º aniversario de la fundación de esta agrupación.

Colectivos antimilitaristas, "Oreretako Gazte Asanblada" y "Jarrai" convocaron una manifestación en protesta por las detenciones del día 2. Tras la manifestación se arrojó pintura contra las sedes de la Cruz Roja y del PSE-EE.

El Touring perdió en Larzabal, por 0 goles a 2, contra el Getxo.

5 de diciembre.

El PSE-EE y el alcalde condenaron los actos ocurridos el día anterior. Por su parte, "Jarrai" contestó a las acusaciones vertidas por el PSE-EE.

La Junta Directiva del "Touring" cesó al entrenador José Antonio Larrain.

"Eguzki" reiteró, tras constatar la presencia de varias aves ligadas a ecosistemas acuáticos, su rechazo al proyecto oficial sobre Fandería.

6 de diciembre.

Falleció, a los 87 años, Emiliana Herrero Vegas, viuda de Francisco Manchado y madre de Benjamín.

Julio Beldarrain aceptó ser nuevamente el entrenador del C.D. Touring.

Jornada de clasificación de ocho bertsolaris en el 125º aniversario de la muerte de Xenpelar. La jornada tuvo lugar en el cine On-

Bide, poniendo los temas Antton Kazabon. Los clasificados fueron: Aitor Mendiluce (de Andoain), Unai Agirre (de Hernani), Alfonso Jiménez (de Tolosa), Aitor Sarriegi (de Beasain), Xabier Sukia (de Orio), Iñigo Iruretagoiena (de Zarautz), Ainhoa Agirreazaldegi (de Bizkaia) y Harkaitz Ugarte.

7 de diciembre.

Tres fallecimientos. A los 67 años, Angela Pérez Carvajal. A los 83, José Antonio Zapirain Artano. Y a los 87 años, Josefina Abad Pérez, viuda de Isaac Díez y madre de Fernando.

8 de diciembre.

"XIII Xenpelar Saria", en el cine On-Bide. Por primera vez se alzó con este palmarés una bertsolari, la bergaresa de 16 años Ainhoa Agirreazaldegi.



Ganadora del Xenpelar Bertso Saria.

10 de diciembre.

Una bomba destruyó la cabina de teléfonos ubicada encima de la Alhóndiga Municipal.

Tres jóvenes fueron detenidos tras apedrear la Casa del Pueblo. Manifestación convocada por "Gestora Pro-Amnistía" y "Senideak" al conmemorarse el Día Mundial de los Derechos Humanos.

Décimo aniversario de "Zintzilik Irratia", con actuaciones musicales, bertsolaris, etc...

11 de diciembre.

Falleció, a los 48 años, Jesús Hidalgo López, esposo de Milagros Jiménez.

A los 71 años, falleció Andrés Silva Gabarain, esposo de Teresa Castelló Cid.

12 de diciembre.

HB buzoneó su revista local "Iratzar", en la que denunciaba diversas actuaciones del equipo de gobierno municipal.

Inauguración, en el Taller Municipal "Xenpelar" de la exposición "70 años de la historia de la radio", con diversos paneles traídos desde Murcia.

Charla en la Sala Reina, organizada por el "Grupo por la Paz", sobre "Análisis del conflicto vasco y pautas de solución".

Regresaron de Italia los judokas del Gimnasio Sayoa tras competir en Pordenome y Venecia, donde Ibán González se proclamó vencedor indiscutible.

13 de diciembre.

El Plan Territorial de la Comunidad Autónoma Vasca apostó por acometer la promoción pública del Polígono de Txirrita-Maleo.

"Eguzki" se manifestó en contra de la incineradora de residuos sólidos urbanos.

14 de diciembre.

Concierto del grupo de saxofones de Errenteria Musical, con motivo del centenario de Adolfo Sax.

El alcalde Miguel Buen y el delegado de Protección Ciudadana, Federico Alfonso, condenaron la actuación de dos guardias municipales que fueron sorprendidos robando en una joyería de Zarautz.

El colectivo "La Ilusión" presentó en la Galería Gaspar un amplio proyecto para el monte Jaizkibel, con un presupuesto de 22 millones de pesetas.

15 de diciembre.

La Ertzaintza detuvo al insumiso renteriano José Ignacio Aduriz.

Falleció, a los 80 años, Mikela Lakuntza Navarro, esposa de Martín Mozo Bacaicoa.

La Asociación "Rumanalde" convocó una reunión en el Instituto "Koldo Mitxelena" para concretar fechas del próximo viaje a Rumania.

El grupo de cámara "Saxatan" de Burdeos ofreció un concierto en la Iglesia de San José Obrero, organizado por "Yosu Instrumentos Musicales" y con la colaboración del Ayuntamiento.

16 de diciembre.

El Pleno acordó por unanimidad requerir la inmediata liberación del insumiso Juan Ignacio Aduriz, así como la despenalización de la insumisión. También se aprobó la pavimentación de las calles Santa María, Santxoenea y Kapitan-enea.

Inauguración de los nuevos locales del Centro de Orientación Pedagógica, en el Colegio Miguel Irastorza, con la presencia de los concejales Carlos Sánchez y Adrián Salvador.

La Comisión de Gobierno acordó incoar expediente contra los dos guardias municipales sorprendidos en el robo realizado en una joyería de Zarautz.

Presentación del nuevo grupo de teatro "Auskalo Antzerki", nacido de la Escuela Municipal de Teatro de Rentería.

Comenzó el "VII Torneo de Navidad de Fútbol Sala Ixio Makazaga", en el Frontón Municipal.

Concentración del "Grupo por la Paz", en repulsa por el asesinato de un sargento de la Guardia Municipal de Donostia.

Homenaje al preso renteriano José Manuel Olaizola, por parte de la "Gestora Pro-Amnistía", al cumplirse 16 años de su encarcelamiento.

Manifestación del "Talde Antimilitarista" y "Oreretako Gazte Asanblada" exigiendo la libertad para el insumiso Juan Ignacio Aduriz.

El Centro Extremeño "Monfragüe" quedó en un buen lugar clasificatorio en el "III Concurso de Villancicos", celebrado en la localidad de Astrabudua (Bizkaia), siendo el único grupo que cantó un villancico en euskera.

Campeonato escolar de judo en el Polideportivo Municipal, organizado por el Gimnasio "Sayoa".

Falleció en Donostia, a los 89 años, María Etxeberria Urrutia, viuda del que fuera contra maestro de "La Papelera", Miguel Urcola.

18 de diciembre.

Fiesta de Santo Tomás en Beraun y en Iztietia-Ondartxo.

Cáritas de Rentería lanzó su campaña de Navidad bajo el lema "Feliz pobre Navidad", realizándose colectas en todas las parroquias.

Falleció, a los 49 años, Juan Iñigo Insausti Diego, esposo de M^a Antonia Etxeberria.

Fue detenido por la Ertzaintza el insumiso Imanol Dorronsororo. Por la tarde se convocó una manifestación pidiendo su inmediata puesta en libertad.

Asier Lasa, sobrino de "Txikiardi", fue detenido por la Guardia Civil en la localidad navarra de Barañain.

19 de diciembre.

Concierto a cargo de la Orquesta Sinfónica y del grupo de "Big Band" de Errenteria Musical, dirigida por el irunés José Silguero, en la Iglesia de los Padres Capuchinos.

Incidentes tras la colocación de una barricada en protesta por la detención del dirigente de "Jarrai", el pasaitarra Joseba Kamio.



Foto: José M^a Arizmendi

Concierto de la BIG BAND.

20 de diciembre.

A los 65 años, falleció M^a Luisa Berrondo Belaunzarán, viuda de José M^a Artola.

Primera reunión en el Ayuntamiento para organizar los próximos carnavales.

21 de diciembre.

Santo Tomás, día lluvioso a más no poder.

A las 7 de la mañana fue quemado un autobús de la línea Oiartzun-Donostia y un turismo propiedad de un ertzaina. Estos actos fueron reivindicados a EGIN en protesta por las últimas detenciones practicadas por la Guardia Civil en Nafarroa.

Falleció, a los 95 años, Pedro Balda Oriozabala, esposo de Luisa Inza y fundador del Bar "La Ceba", padre del actual propietario y de Juani, propietaria del Bar "Argi".

La cerda "Hermosíya" fue rifada por AEK, recayendo el premio en el número 2.042.

Lau Haizetara editó el número 5 de la revista "Bertsolariya".

Homenaje al bertsolari Joxe Usabiaga "Zamalbide", dentro del "VI Zapiirain Anaien Bertso-Papera".

Ereintza Elkartea hizo pública la memoria de actividades de 1994.

22 de diciembre.

Organizado por el Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar" se dio a conocer el fallo del "I Concurso de Fotografía Imagen latente", resultando ganador Miguel Angel Ceberio. La mejor foto de un motivo renteriano resultó ser la titulada "Iñaki y la gigante", de José Criado.

La Cámara de Comercio otorgó el primer premio del concurso de escaparates a Iñaki Urigoitia, de "Akelarre", en la calle Magdalena.

23 de diciembre.

La presidenta de la Comisión de Euskera, Gema Artola, hizo entrega del premio de 500.000 ptas. al ganador del "III Premio Koldo Mitxelena", al zarauztarra Jesús M^a Olaizola.

Éxito de la orquesta Big-Band de Errenteria Musical en la Casa de Cultura de Astigarraga.

En la Casa del Capitán se celebró el "III Concurso Gastronómico de tartas de manzana", organizado por el Departamento de Juventud del Ayuntamiento.

Falleció, en Billabona a los 63 años, la renteriana Francisca Oiartzabal Zuloaga, viuda de José Bueno.

El Pleno del Ayuntamiento aprobó, con los votos en contra de HB y la ausencia de la concejala no adscrita, el Presupuesto para 1995, que asciende a 1.365.629.000 ptas.

24 de diciembre.

A pesar de la lluvia, desde la mañana se pudieron contemplar diversos grupos de escolares cantando por los comercios y casas de la Villa.

Se celebró un concurso fotográfico, organizado por la Asociación de Fomento Cultural, con el tema de la Navidad.

Un escape de gas en un piso de Olibet estuvo a punto de causar una tragedia; pero al final se quedó todo en un susto.

Olentzeros por la tarde en Agustinas, organizado por la Asociación de Vecinos del barrio; por el centro los de Ereintza Elkartea y Errenteria Musical. En Beraun se escenificó un Belén viviente.

26 de diciembre.

Falleció, a los 101 años, M^a Casilda Goikoetxea Altolaquirre, viuda de Cecilio Guezala, madre de Miren y madrina del internacional txistulari Polentzi Guezala.

27 de diciembre.

Fantástico concierto del Coro "Landarbaso" en la Basílica de la Magdalena, presentando al Coro "Zunbeltz".

Falleció, a los 70 años, Fermina Zugarramurdi Lujambio, esposa de Emilio Aguariste, del desaparecido e histórico bar "Zugarramurdi" de la calle Viteri.

28 de diciembre.

El alcalde Miguel Buen, el presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, el presidente de Ereintza Josu Izagirre y los miembros del Jurado, Antton Obeso y Juan Gartzia, dieron a conocer a los ganadores del "XIV Concurso de Cuentos Villa de Rentería". Resultó vencedor en castellano Félix Jaime Cortés y en euskera Pedro M^a Alberdi.

El alcalde envió, por medio de la prensa local, una felicitación a todos los renterianos, deseando "un año 1995 donde la paz, la libertad, la prosperidad y la solidaridad sean más que unas palabras".

29 de diciembre.

El Touring fichó al jugador del Hondarribi, Alfredo Saez.

Unos sesenta minusválidos físicos y sensoriales de la Villa realizaron una reunión con el objetivo de constituir una asociación para defender sus derechos. A esta reunión asistieron dos asistentes sociales del Ayuntamiento.

Falleció, a los 73 años, Francisco Urresti Urresti, viudo de M^a Luisa Rebollo y jubilado de Luzuriaga.

A los 78 años, falleció el también jubilado de Luzuriaga, Vicente Pérez Madrazo, esposo de Victoria García, padre de Pili y padre político de Joxean Agirre, de la Cafetería "Juli". Vicente participó en diversas charangas, como "Los Pomposos", "Los Anastasio", "Los Rangers", etc...

Así mismo, a los 90 años, falleció Vicenta Urbieta Arizmendi, viuda de Pascual Eguizurain.

Las modernas excavadoras derrumbaron el viejo edificio de la calle Vicente Elícegui donde se albergaron el almacén de piensos de Juan Hernández y la histórica Imprenta "Makazaga".

30 de diciembre.

Los judokas del Sayoa, Ibán González, Ricardo Bengoetxea, Sergio Majedón y Oscar Boubeta consiguieron diversas medallas en la competición llevada a cabo en la ciudad francesa de Bergerac.

"XLVIII Concurso Provincial de Villancicos" en el Polideportivo, resultando vencedores en infantiles el Coro "Txinparta" de Lezo y en adultos el renteriano Coro "Garrintzi", dirigido por Josetxo Oliveri.

Los premios fueron entregados por el alcalde Miguel Buen, el presidente de la Comisión de Cultura Mikel Arretxe, el presidente de Ereintza José Ignacio Usabiaga, el presidente de la Federación Gipuzkoana de Coros José M^a Ayerdi e Iñaki Arzallus, representante de Kutxa.

31 de diciembre.

Falleció, a los 88 años, Elvira Oskoz Iparragirre, viuda de Emiliano San Felipe y tía de Fernando Telletxea Oskoz "Fama".

El Touring regresó de Durango derrotado por cinco goles a cero.

El equipo del Bar "Noveno B" resultó vencedor del "VII Torneo Memorial Ixio Makazaga", celebrado en el frontón municipal y organizado por el C.D. Unión Txiki.

Coros de "Urte Zahar" del Ereintza, con el koplari Kosme Lizaso y el acordeonista Iñaki Altuna. También hubo coros de Oreretako Gazte Asanblada, Bertso Eskola y Coro Landarbaso. No se celebró la verbena programada con "Arkaitz" debido al mal tiempo.

1995

1 de enero.

De madrugada y frente al Ayuntamiento, brindis en honor de los deportados, presos y exiliados, organizado por la "Gestora Pro-Amnistía".

A las siete de la mañana, "Oreretako Gazte Asanblada" organizó en los arkupes del Ayuntamiento una chocolatada.

2 de enero.

La ex-concejal de HB Lorea Egaña sufrió un accidente de tráfico en Zamalbide, ingresando en el Hospital Provincial, aunque las lesiones fueron leves.

3 de enero.

Falleció, a los 48 años, Marisa Domínguez Pérez, esposa de José Martín Goia Urrutia.

La Comisión de Euskera del Ayuntamiento editó un cuadernillo con 21 canciones navideñas.

Del 3 al 23 de enero.

Exposición de fotografías en blanco y negro, en Galería Gaspar, a cargo del renteriano Angel Pérez.

4 de enero.

Falleció, a los 85 años, Jesús Rodríguez Salvador, esposo de Julia Torres Martín y padre de Jesús, de la Sociedad "Alkartasuna".

5 de enero.

Dos cabalgatas de Reyes, una en Beraun, organizada por la Asociación de Vecinos de dicho barrio, y otra por el centro, organizada por la Asociación "Alaia". La organización "Matxinada" lanzó diversos panfletos y puso pancartas al considerar la tradición de los Reyes Magos como un signo "españolista".

La organización "Oreretako Bake Talde" denunció en Bilbao la situación de los presos en la cárcel gallega de Bonxe.

6 de enero.

VIII Cross Popular de Reyes, con 64 participantes y organizado por la Asociación de Vecinos "Oiarso". El vencedor fue Fernando Barreta, del barrio de Iztieta, y en féminas Lourdes Mariezkurrena, de Donibane.

Concierto de la Banda de Asociación de Cultura Musical Renteriana en los arkupes, dirigida por Carlos Rodríguez.

Se celebró el I Campeonato de Tute y Mus en el Club de Jubilados de Agustinas.

Falleció, a los 93 años, Julia Uribecheberria Arenaza, viuda de Jerónimo Burugain y madre de Fidel.

La Comisión de Euskera del Ayuntamiento organizó una actuación de los payasos Takolo, Pirrutex y Porrotx en el Frontón Municipal.

7 de enero.

Se falló el premio del "I Concurso Juvenil Navideño de Fotografías", organizado por la Asociación de Fomento Cultural y el patro-



Foto: Iñigo Anizmendi.

Ganadores del I FOTO CONCURSO JUVENIL NAVIDEÑO. Organizado por Fomento Cultural.

cinio del Ayuntamiento, resultando vencedores: 1º Xabier Ezpeleta, de Rentería; 2º Arkaitz Rezola, de Usurbil y 3º el renteriano Mikel Errandosoro. Asimismo, en este acto se inauguró, en la Casa del Capitán, la exposición con todas las fotografías realizadas.

8 de enero.

Bodas de Oro matrimoniales del renteriano, afincado en Lezo, Luis Martiarena Tolosa y de la lezotarra Rosina Jaca Lecuona. Luis fue Juez de Paz de Lezo durante 22 años y está jubilado de Esmaltería.

9 de enero.

El trabajador del Ayuntamiento de 29 años Joaquín Sistiaga Zabala, del caserío Morrontxo, falleció en accidente de moto.

10 de enero.

Falleció, en Donostia, a los 34 años Ricardo González Cabada, esposo de Pili Bonaetxea Cebrián e hijo del renteriano Ricardo ("Kaito")

11 de enero.

A los 80 años, falleció Luis Loidi Maritxalar, viuda de Juan M^a Azurmendi Arruti. Asimismo, a los 27 años falleció Marisa Urroz Babace, y a los 85, Felisa Reguera López, viuda de Lorenzo Chillón. La "Gestora Pro-Amnistía" valoró positivamente las actividades desarrolladas durante las fiestas navideñas: Cena en Versalles, Olentzero Pro-Amnistía, marcha a Martutene, manifestación en Bilbao, brindis de Nochevieja, etc...

12 de enero.

Falleció, a los 67 años, Pilar González Saez, viuda de Aguado y madre de Santi, ex-concejal de HB.

Inauguración de una exposición de esculturas en madera del donostiarra Peio Gete Arrieta, cuyas ventas fueron destinadas a Ruanda.

"Oreretako Herri Batasuna" dio a conocer su propuesta sobre Ordenanza referente a animales de compañía.

13 de enero.

Falleció, a los 34 años, José Ignacio Franco Garmendi, trabajador del Ayuntamiento e hijo del ex-jugador del "Rapid F.C.", José Ignacio.

El técnico de Protección Civil, Juanjo Briega, y el delegado de Protección Ciudadana, Federico Alfonso, dieron a conocer la constitución de la Agrupación Municipal de Voluntarios de Protección Civil.

14 de enero.

Falleció, a los 54 años, José Luis Etxeberria Lekuona "Katua", esposo de Olimpia Oribe Pérez y socio de "Txepetxa".

Concentración de Grupo por la Paz en repulsa por el asesinato en Bilbao de un miembro de la Policía Nacional.

15 de enero.

Inauguración de la nueva sede de la Sociedad de Caza y Pesca "San Huberto", con la presencia del alcalde Miguel Buen.

El "Touring" perdió, en Gasteiz, frente al "Aurrera" por tres goles a uno.

El miembro del Club Atlético Rentería, Gorka Díez Alvaro se proclamó campeón de Gipuzkoa y de Euskadi en sesenta metros, dentro de los campeonatos de Euskadi junior celebrados en el velódromo de Anoeta. En salto de altura se proclamó campeón en también renteriano Vicente Pérez. Por otra parte, la también miembro del Club Atlético Rentería, Esther Estefanía se proclamó en Eibar campeona de Gipuzkoa de cross.

17 y 18 de enero.

Jornadas sobre la Banca, en la Casa Xenpelar, organizadas por la Oficina Municipal de Información al Consumidor.

17 de enero.

Dos hermanos renterianos fueron detenidos por la Ertzaintza en Lezo acusados de contrabando de tabaco.

El ex-guardia municipal de Rentería, Peio Cuesta Garmendia, fue puesto en libertad tras pasar casi 11 años en prisión.

18 de enero.

Falleció, a los 57 años, José Antonio Martiarena Navarro, de la calle Santa Clara.

19 de enero.

A los 74 años, falleció Antonio García Soto, viudo de Lutxi Ramos, socio nº 1 de la Agrupación Taurina "Hermanos Camino" y ex-novillero.



Antonio García Soto.

Falleció, a los 81 años, María Concepción Aristegi Graciarena, esposa de Francisco Olaitz Martiarena.

20 de enero.

Celebraron sus bodas de oro matrimoniales Valentín Marín Salces, jubilado de "La Papelera Española", y Tere González Alonso.

El alcalde Miguel Buen y la presidenta de la comisión de Bienestar Social, Ana Isabel Oyarzabal, dieron a conocer una serie de cursos de formación para desempleados.

Se produjo una pequeña explosión de gas en un piso de la calle Sorgintxulo, que produjo quemaduras a dos personas que tuvieron que ser ingresadas en el Hospital.

Fueron incendiados dos cajeros automáticos de Kutxa, en la calle Aita Donosti del barrio de Beraun. Un comunicante anónimo reivindicó a EGIN la acción "en protesta por la represión policial".

21 de enero.

"Bertso-barrikote" en la txozna de AEK, organizado por "Oreretako Ikasle Abertzaleak".

Actuación destacada en el velódromo de Anoeta de los atletas renterianos Gorka Díez Alvaro, Javi Pascual Rey y Vicente Pérez, todos ellos del Club Atlético Rentería.

Reunión en el albergue de Belabaratz de la "Coordinadora de Frentes de Liberación Homosexual del Estado Español", con representaciones de Euskal Herria, Cataluña, Andalucía, Madrid, Galicia y Valencia.

22 de enero.

Salió, tras las fiestas navideñas, la revista "Kontsumo Aldizkaria", editada por la Oficina Municipal de Información al Consumidor.

Falleció, a los 74 años, en Cuenca, Moisés Celorrio Simón, del barrio de Alaberga.

El Grupo de Concejales del PSE-EE presentó a la Comisión de Organización y Régimen Interior una propuesta para la creación de un registro municipal de uniones civiles.

23 de enero.

Se inició el juicio contra seis renterianos acusados de agredir a un escolta del ex-gobernador civil José Ramón Goñi, tras el funeral por el cartero José Antonio Cardosa el 21 de septiembre de 1989. El fiscal solicitó un total de 23 años de cárcel.

El presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, y el archivero Juan Carlos Jiménez de Aberasturi, presentaron el nº 8 de "Bilduma".

24 de enero.

Reunión, en la Sala Reina, de la Asociación de Padres de Alumnos "Ahalegin", del Instituto de Formación Profesional "Zamalbide".

La Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Rentería acordó, a primeras horas de la mañana, su "condena ante el inculcable asesinato de Gregorio Ordóñez y colocar la bandera de nuestra Villa, con un crespón negro, en la Casa Consistorial en señal de duelo y solidaridad". El comunicado fue aprobado por los portavoces del PSE-EE, EA, PNV y concejal no adscrito. HB aunque asistió a la reunión, no votó.

La AA.VV. Oiarso presentó, en rueda de prensa, una ventajosa alternativa al plan municipal sobre el solar de Esmaltería.

Concentración del Grupo por la Paz en repulsa por el asesinato del concejal del PP del Ayuntamiento de Donostia, Gregorio Ordóñez.

Fue trasladado, por diligencias, del penal de Ceuta al de Valdemoro, el preso renteriano Josu Ziganda Sarratea.

25 de enero.

Nueva sesión del juicio por agresiones a los escoltas del ex-gobernador civil, José Ramón Goñi Tirapu.

26 de enero.

El PSE-EE, en rueda de prensa, condenó la aparición de pintadas ofensivas contra el concejal del PP asesinado.

En el juicio celebrado en Donostia sobre agresiones a los escoltas del ex-gobernador civil se confirmó que la sentencia se producirá el 13 de febrero.

27 de enero.

La presidenta de la Comisión de Bienestar Social, Ana Isabel Oyarzabal, y el director de la Residencia Municipal de Ancianos, Iñaki Villagrán, dieron a conocer la ampliación de este centro.

El Pleno aprobó definitivamente el Presupuesto General para 1995, con el voto en contra de HB. Asimismo, y por unanimidad, se procedió a la disolución del grupo de investigación de la Policía Local. También se aprobó, con el voto en contra de HB, solicitar al Departamento de Interior del Gobierno Vasco la asignación de un ertzaina para el puesto de suboficial de la Policía Local.

En esta sesión plenaria se aprobó la publicación de la obra colectiva "Historia de Rentería", solicitando HB y EA su publicación también en euskera. Asimismo se aceptó la cesión de los derechos de reproducción y distribución de la tesis doctoral que sobre Koldo Mitxelena realizó la renteriana Elixabete Pérez.

Fallecieron, a los 74 años Víctor Guillorme Ijea, más conocido como "Corella"; y a los 84 años, Isabel Elizondo Artola, viuda de Agustín Iza y madre de Pepi y José Antonio, de la Sociedad Lagunak.

La renteriana Ainhoa de Miguel Sarasola quedó entre las 20 primeras clasificadas en el certamen de "Miss España" celebrado en Tenerife.

28 de enero.

Cena de los vecinos de la calle Santxoenea en la Sociedad Gau-Txori.

Los miembros del Club Atlético Rentería tuvieron una destacada actuación en el velódromo de Anoeta. Aitor Mayoz se proclamó campeón de Gipuzkoa, Eneko Villar subcampeón de Euskadi, Antxon Sevillano subcampeón de Gipuzkoa; y en féminas, Nekane Colino tercera de Euskadi y subcampeón de Gipuzkoa.

"Oreretako Herri Batasuna" hizo pública una alternativa al muro de Iztietia, pidiendo su desaparición, así como la de la fuente y el templete.

29 de enero.

Una patrulla de la Ertzaintza fue atacada, a la altura de la Alameda, por un grupo que lanzó cócteles molotov y piedras, dañando el coche.

30 de enero.

A los 72 años, falleció Salud Rivas Alba, viuda de Alejandro Jiménez.

31 de enero.

Falleció, a los 40 años, Ramón Bello Blanco, esposo de Kontxi Andonegi.

El teléfono 088, de SOS DEIAK, se coordinó con los bomberos de la Diputación.

1 de febrero.

Rueda de prensa, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Donostia, de la Mancomunidad de San Marcos, presentando la campaña de reciclaje de residuos urbanos. Estuvo presente el concejal renteriano Jesús Oficialdegui, en calidad de vicepresidente de dicha Mancomunidad.

Del 1 al 14 de febrero.

Exposición de pirograbados en la Casa Xenpelar, a cargo del renteriano José Luis Santamaría.

2 de febrero.

Rueda de prensa a cargo del presidente del Patronato de Errenteria Musical, Carlos Sánchez, haciendo balance de la gestión del Conservatorio y presentando los nuevos cursos que se van a impartir.

A los 85 años, falleció María Vázquez Lorenzo.

Ibón Huarte se proclamó campeón juvenil, en la categoría de 7 a 11 años, en el Campeonato de Aurreku celebrado en Donosti. Segundo fue Urko Mitxelena y tercero Alain Maya.

2 y 3 de febrero.

Curso de bertsoarismo, a cargo de Sebastián Lizaso, Mikel Mendizábal y Angel M^a Peñagarikano y Estitxu Arozena, organizado por el Euskaltegi Municipal.

3 de febrero.

La Comisión de Gobierno acordó adjudicar las obras correspondientes al proyecto de pavimentación de la zona baja de Alaberga a la empresa Construcciones Jorge Martín Nieto S.L.

El miembro de la Mesa Nacional de HB, Rufi Etxeberria, dio a conocer la ponencia "Iratzar", elaborada por el Comité Local de HB de Rentería, como enmienda a la ponencia oficial denominada "Oldartzen".

A propuesta de la Academia Vasca de Gastronomía, la renteriana Tatus Fombellida, del restaurante Panier Fleuri, fue galardonada por la Consejería de Cultura del Gobierno Vasco.

4 de febrero.

A los 60 años falleció José Martín Goyaz Oyangueren, "Txapela", trabajador de Ramón Vizcaino, esposo de Mila Lenaroz y socio de la Peña Cultural Amullea.

Falleció, en Santander, a los 48 años la renteriana M^a Dolores Urkiaga Zubiarrain, del estanco de la calle Viteri.

Coplas de Santa Agueda (ver artículo sobre el tema).

José Manuel Álvarez ganó el "Open de Squash de Invierno 95", organizado por el Polideportivo Municipal.

5 de febrero.

Homenaje a cargo de la "Gestora Pro-Amnistía" en el 11º aniversario del asesinato de Bixen Perurena.

El colectivo ecologista EKI inició una campaña en contra de la incineradora programada por la Diputación.

"Ereintza Erka" terminó la fase inicial de la Liga de Primera División de Balonmano con un buen balance.

Primer envío de juguetes a Rumanía, gracias a la organización del Instituto Koldo Mitxelena y la Asociación "Rumanalde".

Gran cantidad de angulas fueron capturadas en el río Oiartzun.

El Plan Parcial de Fandería fue aprobado definitivamente por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

7 de febrero.

La Agencia de Desarrollo Comarcal "Oarsoaldea" presentó el Plan Estratégico Comarcal. La representación del Ayuntamiento de Rentería en esta entidad recae en el concejal Javier Villanueva.

9 de febrero.

Se cortó el tráfico de la calle San Marcos, a la altura de la Avenida de Galtzaraborda, ante el inicio de las obras de los garajes subterráneos.

A los 89 años falleció Juan Erquis Guraca, esposo de Mikaela Laffage Lasa y padre de Miguel.

El secretario general del PSE-EE de Gipuzkoa, Jesús Egiguren y la parlamentaria vasca Maite Pagazaurtundua presentaron al cabeza de lista para las próximas elecciones municipales, el actual alcalde Miguel Buen Lacambra.

El PP presentó como candidato a la alcaldía de Rentería a Manuel Zamarreño, trabajador de Astilleros Luzuriaga y ex-directivo de la Ikastola de Beraun.

10 de febrero.

El responsable de Recaudación, Gerardo Jordana, y el Depositario del Ayuntamiento de Rentería, Andoni Goitia, dieron a conocer el nuevo sistema de pagos de recaudación municipal.

Falleció, a los 90 años, Valentín Aguirre Etxebeste, viudo de Mercedes Godart. Regentó el Bar Valentín y fue un famoso contorsionista del grupo "Los Karrey's". Valentín era hermano del exjugador de la Real Sociedad Félix, más conocido por "Txipia".

Manifestación convocada por la "Gestora Pro-Amnistía" en protesta por la muerte, en Ondarroa, de Imanol Lertxundi "Porru".

El preso renteriano Peio Legorburu fue trasladado del penal de Alcalá Meco al de León.

11 de febrero.

Salió a la luz el número 28 del Boletín Municipal Oarso.

12 de febrero.

Concentración ante la comisaría de la Ertzaintza en protesta por la muerte de Imanol Lertxundi "Porru", convocada por la "Gestora Pro-Amnistía".

En la Alameda se rodó el programa "Superbat", de ETB-1, dentro de la campaña de reciclaje organizada por la Mancomunidad de San Marcos.

Campeonato de Gipuzkoa de Judo, en el Polideportivo Municipal, destacando Ricardo Bengoetxea, Oskar Boubeta, Iñaki Rodríguez, Iban González, Cristina García y Josune Bengoetxea.

13 de febrero.

Concentración convocada por la "Gestora Pro-Amnistía" ante la Alhóndiga Municipal y las sedes del PSE-EE y del PNV.

Falleció, a los 50 años, Antonio Mendizábal Lekuona, esposo de María Felisa Artola.

14 de febrero.

Concierto en Eresbil, dentro del III Ciclo de Música de Cámara, con la actuación del violinista José Ignacio Azpiri y el pianista Xabier Lizaso.

Con los votos en contra de HB, se aprobó inicialmente el proyecto de urbanización de "Esmaltería Guipuzcoana S.A."

Los jóvenes acusados de agresiones a los escoltas del ex-gobernador civil José Ramón Goñi Tirapu fueron condenados a varios años de prisión. HB condenó esta sentencia, considerando que la misma tenía un "marcado carácter político"

Del 14 al 25 de febrero.

Exposición de óleos en la Sala Xepelar, a cargo del renteriano José Barral.

15 de febrero.

Mesa redonda sobre "Goenkale" en la Casa Xepelar, organizada por la Comisión de Euskera y "Lau Haizetara".

Falleció, a los 79 años, Mercedes Bello Portela, conocida como Mercedes Méndez, esposa de Esteban Carneiro.

A los 81 años falleció Josefa Arruabarrena Rezola, viuda de Pedro Urteaga.

16 de febrero.

Se produjo un incendio en una vivienda del bloque nº 4 de Olibet, en el cuarto piso, que fue apagado por la Policía Local.

Exposición, en la Sala de Exposiciones de Xepelar, de los trabajos de encuadernación realizados por los alumnos del monitor Luis Barrios.

17 de febrero.

Falleció, en Hondarribia, a los 67 años el renteriano Javier Guezala Goicoechea, del caserío Pontika, esposo de M^ª Carmen Oyarbide Oriden y hermano de Miren, Elixabete y Ezequiel.

Concierto de Caldereros, a cargo de la Orquesta Sinfónica de Errenteria Musical, como pregón de los Carnavales.

La Agrupación Local del PSE-EE dio a conocer el nº 2 de la revista "Noski".

18 de febrero.

Caldereros infantiles a cargo de la Banda del Conservatorio y de los Colegios Viteri, Sagrado Corazón y Telleri-Alde.



Caldereros.

Por catorce años consecutivos, salió por la noche la comparsa de Caldereros, organizada por la AA.VV. de Alaberga, con la colaboración del Coro Landarbaso.

Manifestación en apoyo a la insumisión.

19 de febrero.

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, dirigida por Ramón Angel Ruiz, en los arkupes del Ayuntamiento.

Caldereros txikis, en la Alameda, organizados por la Asociación de Padres del Colegio Telleri, bajo la dirección de Josetxo Ule.

El Centro de Atracción y Turismo y el Ayuntamiento donostiarra concedieron la medalla al mérito carnavalero al renteriano Adolfo Luzuriaga Echaveguren "Txispas".

20 de febrero.

Falleció, a los 71 años, Eduardo Clavé Gual, esposo de Joaquina Tamayo Echániz.

Asamblea General, en la Casa Xenpelar, de la Asociación de Comerciantes y Hosteleros "Errenkoalde".

21 de febrero.

Falleció, a los 60 años, Justa Larrañaga Echeverría.

El responsable de organización de HB, Rufi Etxeberria, informó que en el debate interno de dicho partido político, la ponencia elaborada por la Mesa Nacional obtuvo el 71,23% de los votos, siendo derrotada la elaborada por el Comité Local de Rentería, que también fue derrotada en la propia asamblea de Rentería.

22 de febrero.

Falleció, a los 82 años, Lorenzo Inciarte Errazquin, esposo de Carmen Fernández Mondragón y padre de Juan Mari.

Sobre las once de la mañana se desprendieron varios metros de la fachada del edificio de Telefónica.

23 de febrero.

Jueves Gordo, con mal tiempo. Se inauguró la carpa de "Ereintza", ubicada en el solar de Lino. Actuación de la txaranga "Iraultza", azeri dantza a cargo de "Ereintza", etc...

24 de febrero.

Viernes Flaco: Concierto de Carnaval en la carpa de Lino a cargo de "Ereintza Dantza Taldea" y "Errenteria Musical", chupinazo a cargo de Poli Huici, txarangas, concierto de rock en Niessen, toro de fuego y verbena.

Pleno municipal, aprobándose -a instancias del Grupo de Concejales Socialistas Vascos

la creación de un registro municipal de uniones civiles. Asimismo se trataron varias mociones presentadas por HB sobre la publicación bilingüe del libro "Historia de Rentería", adquisición de Torrekua, sobre la situación del renteriano Jokin Urdain en el penal gallego de Bonxe y sobre las violaciones y agresiones sufridas por las mujeres.

Diversos incidentes, tras la manifestación convocada por KAS contra el "terrorismo de Estado".

25 de febrero.

Desfile de comparsas de Carnavales. Participaron nueve grupos: Ikastola Langaitz, Colegio Basanoaga, Colegio Beraun, Asociación

de Mujeres de Iztieta "Bidexka", Centro Extremeño "Monfragüe", Txintxarri, Suge-Gorri, Alaia y Ereintza Elkarte. El desfile estuvo amenizado por las fanfares "Iraultza" y "Los Pasai". Concierto en Niessen a cargo de los grupos de Tulle "Les Barakins" y "Electric Fiels". Por la noche, segundo toro de fuego y verbena a cargo del grupo "Izotz".

En la ciudad francesa de Nantes se celebró el "VI Torneo Internacional de Judo", quedando subcampeón el renteriano Ricardo Bengoetxea, del Gimnasio Sayoa.

26 de febrero.

Domingo de Carnaval. Desfile de diversas comparsas y por la tarde, verbena camp en la Plaza de los Fueros, a cargo de Los Pasai.

27 de febrero.

Lunes de Carnaval. Diana, en los locales de jóvenes el "Sorgiñaren Eguna" y salida a la nieve.

Falleció, a los 79 años, Dolores Lekuona Zapirain, viuda de José M^º Urretavizcaya y madre política de Miguel Erquis.

Reunión, sin resultados positivos, entre la AA.VV. de Oiarso y la Comisión de Urbanismo para tratar sobre el solar de Esmaltería.

Apareció, en la calle Iglesia, una pintada amenazadora contra el alcalde Miguel Buen.

28 de febrero.

Martes de Carnaval. Entierro de la sardina, en los locales de jóvenes y por la noche en las calles del centro, con la Cofradía del Tambor de Amulleta y clausura de la carpa de Ereintza.

En la Casa del Capitán, el presidente de la Comisión de Cultura Mikel Arretxe, Juan Carlos Merino y Antonio Moro presentaron un curso de extensión universitaria.

En el Bar Gaspar se procedió al reparto de premios del "XVI Concurso de Máscaras de Carnaval", acudiendo por parte del Ayuntamiento Gema Artola. El premio Gaspar fue a recaer en Zigor Albizu, el del Ayuntamiento en Jon Chasco, el de la Discoteca Bingen en Jaione Etxegoyen y el de la Tienda Balda en Marijő Güembe.

1 de marzo.

El renteriano Mikel Prieto ingresó en la prisión de Martutene para cumplir los 26 días que le quedaban de condena, a pesar de que le correspondía la libertad condicional.

Presentación de varios videos, en la Sala Reina, dentro del ciclo "Amerindia", a cargo de la organización no gubernamental "Hegoaren Saria".

2 de marzo.

El delegado de Medio Ambiente, Jon Ander Arrieta, dio a conocer la intención del Ayuntamiento de acondicionar el pinar de Yanci, en colaboración con el Consejo Escolar Municipal.

3 de marzo.

El maquinista de Eusko Trenbideak, J.S., fue conducido por la Ertzaintza al Juzgado de Eibar, para declarar sobre el accidente ocurrido en la curva de Azitain (Eibar) el 27 de febrero, en el que murieron cinco personas y resultaron heridas 38.

Con el nombre de "Emakintza", veinticinco mujeres participaron en la preparación de una semana cultural, con exposiciones de

fotografías, artesanía, películas, "fiesta-mojito", teatro, "bertso-poteo", deporte, etc... en conmemoración del Día de la Mujer Trabajadora.

La revista "Dunia" destacó a la Ikastola Orereta entre los cien mejores colegios del Estado español.

4 de marzo.

Falleció, a los 81 años, Ignacia Egibar Berasarte, viuda de Angel Bidegain, del desaparecido Bar Alameda.

En Zarautz, donde vivía, falleció el renteriano Francisco Murua Etxabe, tío del concejal de HB Juan Carlos Murua. Francisco fue jugador del Touring antes de 1936.

En la localidad segoviana de Fuentepelayo tuvo lugar el acto de hermanamiento, con la presencia del alcalde Miguel Buen y varios concejales.

El presidente del Club Ciclista de Gabierrota, José Cruz Legorburu, presentó la plantilla del equipo ciclista juvenil "Brues-Laguntasuna".

Los antiguos residentes en Ondartxo se reunieron en una comida en el restaurante Versailles, por segundo año consecutivo.

Catorce jóvenes ocuparon la casa "Gure Ametsa" de Arramendi, que quedó deshabitada al reubicar el Ayuntamiento a sus vecinos, en las viviendas de protección oficial sitas en Capuchinos.

La organización juvenil "Jarrai" denunció los "actos de acoso y amenazas contra jóvenes y estudiantes del Instituto Koldo Mitxelena y Zamalbide por parte de la Ertzaintza".

5 de marzo.

Se efectuaron diversas grabaciones para un vídeo de la Comisión de Euskera, con la colaboración de "Grúas Usabiaga".

Campeonato de Euskadi Junior de Judo, en el Polideportivo Municipal, consiguiendo el Gimnasio "Sayoa" cuatro medallas.

6 de marzo.

"Hirigintza. Por una planificación urbana, respetuosa y humana" organizó una serie de charlas sobre el futuro de Fandería, Esmaltería e Iztieta-Ondartxo.

7 de marzo.

Sobre las nueve menos veinte de la mañana, en el cruce de Matxain, resultó atropellada, con consecuencias mortales, M^a Socorro Muñoz Gamino, de 56 años, de la Cafetería Orereta. Horas más tardes fue colocado un semáforo en la misma esquina. Este hecho fue denunciado por la AA.VV. de Oiarso, y se produjo un cruce de acusaciones entre esta asociación y el delegado de Tráfico, Federico Alfonso.

Los hosteleros renterianos se quejaron por la instalación de una carpa, a cargo de "Ereintza", en Carnavales.

Alumnos, parados y monitores del Taller Municipal de Artes Plásticas rehabilitaron la esplanada existente entre las calles José Erviti y Vicente Elícegui.

Nació el primer fruto de la argentina Julitxu Carolina Gysling Zubillaga, componente del coro Landarbaso, y el renteriano Iñaki Zapirain Aduriz, del caserío Arramendi. Ella es nieta del renteriano Hipólito Zubillaga Iturralde, residente en Necochea desde 1937.

Falleció, en Donostia, José María Arrieta García.

9 de marzo.

Charla en la Casa Xenpelar sobre Fandería, con presencia de representantes de las Asociaciones de Vecinos del Centro e Iztieta, EKI e Izquierda Unida.

La Junta del Patronato Municipal de Deportes acordó convocar un concurso para la cubrición de la grada central del campo de fútbol de Beraun.

10 de marzo.

Entrega de trofeos de los diversos campeonatos realizados en el Club de Jubilados de Alaberga, con la presencia del alcalde Miguel Buen y los concejales Ana Isabel Oyarzabal, Mikel Arretxe y José M^a Erkizia.

11 de marzo.

Falleció, en Pasajes de San Juan a los 87 años, M^a Pilar Mancisidor Quintana, viuda de Domingo Elícegui.

La Ikastola Orereta compró varios locales en Esmaltería con la finalidad de ubicar aulas de pre-escolar.

Manifestación en demanda de más zonas verdes, convocada por las Asociaciones de Vecinos del Centro e Iztieta, y apoyada por diversos organismos.

12 de marzo.

Los judokas del Gimnasio Sayoa, Ricardo y Josune Bengoetxea consiguieron, en Burlada (Navarra) los primeros puestos del campeonato estatal junior de judo.

Fiesta en Herriko Enparantza a favor de la Korrika, organizada por AEK.

Concierto en los arkupes del Ayuntamiento a cargo de "Ereintza Txistu Taldea".

En el tríptico buzoneado por la AA.VV. Olibet-Casas Nuevas, Luis Elberdin -en un artículo

reivindicaba la recuperación del antiguo nombre euskaldun de la margen derecha del río Oiartzun, "Ugarritze".

13 de marzo.

Falleció, a los 81 años, Tomasa Iturain Picabea, viuda de Juan Etxeberria Escudero.

14 de marzo.

Falleció, a los 83 años, Antonio Pérez Borgés, viudo de Carmen García Martín y jubilado de La Alcoholar. Y a los 31 años, M^a Carmen Lozano Palmerín, esposa de Alfonso Morán.

II Jornadas de Consumo y Medio Ambiente, con una charla sobre la recogida selectiva, a cargo del Colectivo "Zahorí".

Charla sobre el movimiento pro-amnistía en Rentería, en la Casa Xenpelar.

A los 64 años, falleció Gabriel Saramendi Agur.

15 de marzo.

Un grupo de personas cruzaron diversas traviesas en las vías de Eusko Trenbideak y en la carretera nacional. Tras intervenir la Ertzaintza quedó libre el tráfico. Esta acción fue realizada en protesta por el juicio en Madrid contra tres renterianos: Amaia Seguro, Asier Etxeberria y Jesús Mari Múgica.

16 de marzo.

Falleció, a los 86 años, José Ramón Izaguirre Agote, tío político de Ignacio Aguinaga Bastida.

A los 85 años, falleció Antonia Alonso Villoslada, viuda de Leandro García.

Charla sobre los seguros, en la Sala Reina, organizada por la OMIC y la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Presentación de la "X Muestra Gastronómica de Sociedades de la zona", organizada por la Sociedad "Euskaldarrak".

Del 16 al 30 de marzo.

Exposición de cerámica en la Sala del Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar", a cargo de la donostiarra Virginia Bosch.

Del 17 al 31 de marzo.

Exposición en la Casa Xenpelar de óleos, a cargo de la donostiarra Ana Salegui Egaña.

17 de marzo.

Falleció, a los 80 años, Rita Rodríguez Casas, y a los 74 años, Julio Magaldi Diego, esposo de Margarita Bautista Taberna.

Korrika escolar, con una gran fiesta infantil en Herriko Enparantza y en la Alameda.

Presentación de la candidatura del PSE-EE para las elecciones municipales del 28 de mayo. En este acto estuvieron presentes el vicesecretario general de Gipuzkoa Guillermo Echenique, el alcalde Miguel Buen y el secretario general de Rentería, Federico Alfonso.

Comenzó el reciclado de tejidos, por parte de la Mancomunidad de San Marcos.

Salió a la luz el nº 7 de la revista editada por "Lau Haizetara".

18 de marzo.

Pasó por Rentería la Korrika, organizada por AEK.

19 de marzo.

Concierto en los arkupes del Ayuntamiento, de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana.

En el torneo celebrado en la localidad francesa de Lourdes, los renterianos del Gimnasio Sayoa, Ibán González, Sergio Madejón, Jon Ortiz, David Silva, Asier Cecilia, Zuriñe Gómez y Amaia Martiarena consiguieron medallas de oro. Josune Bengoetxea, Cristina García y Noelia González lograron medallas de plata, y fueron bronce David Noya y Beatriz de la Fuente.

Asamblea, manifestación y posteriores incidentes en protesta por los juicios seguidos en Madrid contra Idoia Seguro, José Mari Múgica y Asier Etxeberria.

20 de marzo.

Falleció, a los 77 años, Josefa Embil Urdampilleta, viuda de Victoriano Irastorza Artola.

22 de marzo.

Tertulia, a cargo del Taller de Radio Municipal, sobre el medio ambiente.

Tras la aparición de los restos mortales de Lasa y Zabala, el Grupo por la Paz se concentró en la Alameda. Asimismo se produjeron diversos sabotajes en instalaciones de Telefónica.

La "Gestora Pro-Amnistía" hizo público un comunicado denunciando la intervención indiscriminada de la Ertzaintza días anteriores.

23 de marzo.

Se aprobó inicialmente el proyecto de urbanización de Fandería, con el voto en contra de HB y la abstención del alcalde, ya que su hijo estaba trabajando en la empresa Brues S.A.

Rueda de prensa en el Centro Extremeño "Monfragüe", presentando los actos que tendrán lugar con motivo de la inauguración de su sede en el Parvulario Esnabide.

24 de marzo.

La Comisión de Gobierno aprobó la cesión de uso de local sito en Niessen a Cáritas Diocesanas de Rentería, y del Colegio Público Tolare-Berri a "Errenteriako Musika Taldeen Elkarte".

En la Sala Reina, el presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, y el Bibliotecario Municipal, Iñigo Sanz de Ormazabal, presentaron la memoria de la Biblioteca Municipal correspondiente a 1994, así como un video sobre esta dependencia municipal, realizado por el Taller Municipal de Video.

Jornada de lucha en protesta por la muerte de Lasa y Zabala, convocada por KAS y Jarrai, produciéndose diversos enfrentamientos con la Ertzaintza.

Varios desconocidos arrojaron cócteles molotov contra una furgoneta de la Ertzaintza, al comienzo de la calle Pablo Iglesias, resultando gravemente heridos un policía autónomo y dos jóvenes, Amaia Arruabarrena y Estitxu Uranga.



Foto: Iñigo Arizmendi.

Ataque con "coctel" a una furgoneta de la Ertzaintza.

25 de marzo.

Se sucedieron las condenas por los hechos del día anterior.

A los 65 años, falleció Miguel Arruti Zufiaurre, jubilado de "Michelin" de Lasarte.

IX Campeonato de Gipuzkoa de aurreku, en el Frontón Municipal, organizado por "Landare Elkarte".

Concierto en Lezo a cargo de "Landarbaso Abesbatza" y Coro "Ereski" de Donostia.

26 de marzo.

Fase final del campeonato de Gipuzkoa de aurreku, venciendo Oier Imaz, de Irún, y el renteriano Urko Mitxelena, en las dos categorías.

Inauguración de los garajes de Pontika y de la sede del Centro Extremeño "Monfragüe".



Foto: José M^a Arizmendi

Ganador del campeonato de aurreku.

A los 72 años, falleció Enrique Aramburu Garmendia.

27 de marzo.

La Junta de Portavoces decidió convocar un Pleno extraordinario para el día siguiente, en referencia al atentado contra la Ertzaintza que se produjo el día 24 de marzo.

28 de marzo.

Tres jóvenes, Jon Ander González, Unai Erkis y Aitor García, fueron detenidos acusados de haber participado en el ataque contra una furgoneta de la Ertzaintza.

Pleno extraordinario, con tres mociones, una presentada por el PSE-EE, EA, PNV y concejala no adscrita, otra por los familiares y amigos de las víctimas del atentado del día 24, y otra por HB. La moción del equipo de gobierno fue aprobada con los votos en contra de HB y la abstención de la concejala de este grupo Magdalena Martínez. La moción de HB fue retirada por su portavoz, Aurkene Astibia. La moción de los familiares fue aceptada por unanimidad. Se produjo un debate sobre el lema de la manifestación convocada, siendo al final elegido el siguiente: "Por la paz". Tras la sesión plenaria, HB adelantó que no acudirá en el mismo bloque que los demás partidos políticos, convocando otra manifestación.

Manifestación de ertzainas, convocada por la Plataforma "Hemen gaude".

Presentación, en rueda de prensa, de la "Iniciativa Ciudadana contra la represión", en un ambiente tenso en Herriko Eparantza, al aparecer la Ertzaintza en medio de la rueda de prensa.

29 de marzo.

Manifestación estudiantil, y posteriores incidentes, en demanda de libertad para los tres últimos detenidos.

En una asamblea se dio a conocer el traslado de los detenidos a la prisión de Martutene.

Falleció, en Mondragón, a los 84 años, M^a Carmen Fernández de Gorostidi Pouso.

El alcalde volvió a visitar a las jóvenes heridas en el atentado.

30 de marzo.

Por las jóvenes heridas, primero, y más tarde por los tres detenidos, se celebraron en el Instituto dos convocatorias.

Dos manifestaciones recorrieron las calles de nuestra Villa, una convocada por el equipo de gobierno y apoyada por IU, "Hemen Gaude", Grupo por la Paz, Ayuntamiento de Fuentepelayo y las Juntas Generales de Gipuzkoa, y otra por HB, "Jarrai", KAS y "Gestora Pro-Amnistía". No hubo incidentes.

31 de marzo.

El Pleno aprobó la rectificación del Padrón Municipal a 1 de enero de 1995, dando un resultado de 41.033 empadronados en Rentería. Esta sesión tuvo que ser suspendida al producirse diversos incidentes tras la negativa del equipo de gobierno a realizar una consulta popular sobre Esmaltería. Se intentó reanudar, pero tuvo que ser suspendido finalmente.

En un ambiente crispado, la Asociación de Cultura Musical Renteriana no tomó ningún acuerdo en su asamblea anual, convocando otra reunión para el 28 de abril.

1 de abril.

"Día de La Rioja en Rentería", en la Alameda.



Foto: Jesús Hospitaler

Encartelada de "Senideak", alrededor de la fuente de la Alameda, con el lema "Presos vascos a Euskal Herria".

El abogado Aitor Ibero denunció diversas irregularidades en el encarcelamiento de los tres jóvenes renterianos detenidos por la Ertzaintza.

26 alumnos del Instituto "Koldo Mitxelena" se desplazaron a la ciudad italiana de Bérgamo.

Comida anual de la Agrupación Taurina "Hermanos Camino", homenajeando a los socios más mayores, Amador Rodríguez y Manuel Jurado.

Cena en la Sociedad "Euskaldarrak", como clausura de la "X Muestra Gastronómica de Sociedades", en la que venció la Sociedad "Txintxarri". Participaron 22 sociedades de la comarca.

"Oreretako Bake Taldea" firmó un llamamiento, en Alsasua, por el diálogo y la paz.

2 de abril.

Falleció, en Donostia, a los 91 años, Valeriano Echeverría Arocena, esposo de Mercedes Mendia y padre de Juan Carlos.

Los judokas David Da Silva, Amaia Martiarena, Sergio de la Fuente, Ricardo Bengoetxea, Iván González, Cristina García y Garbiñe Martiarena consiguieron diversas medallas en el campeonato de Gipuzkoa sub-15, celebrado en el Polideportivo Municipal de Arrasate.

Cuestación en las parroquias renterianas, organizada por Cáritas con el lema "Dignidad muy trabajada".

3 de abril.

"Hora del cuento", organizada por la Biblioteca Municipal.

El equipo de gobierno, rechazó la moción presentada por la AA.VV. "Oiarso", que solicitaba una consulta popular sobre Esmaltería. En esta sesión se aprobó el Plan Especial de Ordenación del Parque Recreativo de "Lau Haizeta"-San Marcos.

Del 3 al 7 de abril.

"Il Semana de la primavera", organizada por los Locales Municipales de Jóvenes.

4 de abril.

La AA.VV. "Gure Leku" de Galtzaraborda denunció la ilegalidad de las escaleras que unen la calle Parque con la calle Urdaburu.

Falleció, a los 66 años, Julián Arrizabalega Aizpeolea, esposo de Feli Macazaga Arruti y socio de "Gau Txori".

A los 89 años, falleció Visitación Beloki Odrizola, viuda de Lino Ros y madre política de Isidro Bengoetxea.

5 de abril.

Marcha estudiantil a Martutene, en apoyo a los tres jóvenes detenidos con anterioridad, acusados del ataque a un furgón de la Ertzaintza.

6 de abril.

El Consejo Escolar Municipal editó, en varios idiomas, un folleto turístico sobre el albergue de Belabaratz.

Por segunda vez, la Asociación "Rumanalde" envió diverso material didáctico y juguetes a Rumania.

HB exigió la inmediata puesta en libertad de los tres últimos detenidos. Asimismo, y por este motivo, varios desconocidos sellaron las cerraduras de las oficinas de Kutxa, de la Delegación de Hacienda y de Correos.

Las jóvenes historiadoras M^a Carmen Rico y Susana Renedo inauguraron, en la Sala Xenpelar, una exposición sobre la industria renteriana.



Foto: Iñigo Aitzmendí.

Presentación de la exposición sobre industria renteriana entre 1890 y 1960.

7 de abril.

Fue bendecido, por el arcipreste Jesús Zubillaga y el párroco de la Iglesia de Nuestra Señora de la Asunción, José Mari Munoa, la ampliación del nuevo cementerio de Zentolen. Estuvieron presentes el alcalde Miguel Buen, los concejales Federico Alfonso, Jesús Oficialdegui, José M^a Erkizia y Txaro Alza.

Concierto de la Orquesta de Cámara de "Errenteria Musical", en la Plaza de la Música.

El Ayuntamiento de Lezo autorizó al de Rentería la aplicación de la OTA en la zona de la estación de RENFE.

Falleció, a los 81 años, Patrizi Clavé Cortés, viuda de Cecilio Cruz; y a la edad de 91 años, M^a Josefa Vega Requena.

8 de abril.

Encuentro coral infantil en Bayona, con la presencia del coro renteriano "Landarbaso abesbatza".

9 de abril.

Concierto conjunto de los Conservatorios de Rentería y Pasaia, en los arkupés del Ayuntamiento.

Falleció, a los 66 años, Félix Tobías Pascual, hermano del presidente del Centro Extremeño "Monfragüe", Antonio.

A los 71 años, falleció Perfecto Perales Gallego, esposo de María Abaigar Eraso.

El judoka renteriano Ricardo Bengoetxea se proclamó campeón de España de judo, en la categoría junior sub-21.

"Día de las migas", en la Plaza Pablo Sorozábal, organizado por el Centro Extremeño "Monfragüe".

El renteriano Roberto Gómez venció al irunés Pedro Pastor en el Torneo Internacional de Ajedrez, celebrado en Donostia.

10 de abril.

Falleció, a los 86 años, Josefa Elcano Olazabal. Y a los 81 años, Rufino Sabino Rodríguez, viudo de Justa González Cano y padre de Cayetano, delegado de la zona de Bodegas "Campo Viejo".

Tres miembros de la Asociación Cultural "Herriko Etxea Noski" denunciaron su marginación en la "XIV edición del campeonato de mus intersociedades".

11 de abril.

Joseba Egibar, presidente del "Gipuzku Buru Batzar" del PNV, presentó al candidato por este partido a la alcaldía de Rentería, el concejal José M^a Erkizia.

La Audiencia Nacional condenó a 18 años de prisión a Asier Etxeberria, Amaia Segurola y José Mari Múgica.

Concentración del "Grupo por la Paz", en repulsa por el asesinato de un militar en Donostia.

Fue presentada, en la Casa Xenpelar, una nueva plataforma popular en apoyo a Unai Ekis, Jon Ander González y Aitor García.

12 de abril.

El equipo femenino "Rentería Saski Baloia" consiguió el ascenso a segunda categoría. Y el equipo de fútbol "AA.VV. Beraun-Montajes Eléctricos" ascendió a primera regional.

Falleció, a los 76 años, Arantza Arruabarrena Elorza, hermana de Margari.

A los 34 años, falleció Juan Carlos Botello Fernández, hijo de Máximo. Y a los 18 años, Jesús Quintana Díez, hijo de Severiano.

14 de abril.

Vía Crucis, desde la Iglesia de Zamalbide a San Marcos. Y por la tarde procesión desde la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción.



Vía Crucis. San Marcos



Procesión.

15 de abril.

A los 81 años, falleció María Irureta Gurrutxaga, esposa de Ignacio Gabilondo Iraregui. Y a los 71 años, Juanito Arregui Oruesagasti, esposo de Miren Ubillos.

16 de abril.

El Touring venció por un gol a cero al Getxo, en el campo de Fadura.

17 de abril.

Se creó la Asociación de Minusválidos de Errenteria "MINER".

19 de abril.

El ararteko, Xabier Markiegi, acudió al solar de Esmaltería, reuniéndose con vecinos de la zona.

Encartelada desde Agustinas al centro del pueblo, seguidos de cerca por la Ertzaintza, en demanda de libertad para los tres últimos detenidos.

20 de abril.

Concentración del "Grupo por la Paz", en repulsa por el asesinato de un policía nacional en Endarlaza.

Encartelada en Beraun exigiendo la libertad de Unai Erkis. Se produjeron diversos incidentes con la Ertzaintza, resultando diversas personas contusionadas, entre ellas el fotógrafo de EGIN Jon Urbe y la delegada de LAB, Ainhoa Ortega.

21 de abril.

Se comenzaron a colocar las nuevas placas identificativas de las calles de la Villa.

Encartelada desde Alaberga, con diversos incidentes al finalizar dicho acto, tras cargar con dureza la Ertzaintza contra los concentrados.

El secretario general de EA, Iñaxio Oliveri, presentó como cabeza de lista de Rentería a Juan Ignacio Gurrutxaga.

Rueda de prensa a cargo del presidente de la Comisión de Cultura, Mikel Arretxe, y del responsable del Taller de Video Municipal, Antonio Moro, dando a conocer la convocatoria del "I Certamen de Video

Villa de Rentería".

22 de abril.

Falleció, en Oiartzun, el renteriano Nicolás Ibarguren Amundarain, esposo de Fausti Jiménez.

Concentración, en la Herriko Enparantza, en protesta por las últimas actuaciones de la Ertzaintza.

23 de abril.

Fuerte explosión, de madrugada, que destruyó el cajero automático que Kutxa posee junto al edificio de Correos.

"Hibaika" se proclamó vencedor del campeonato de Euskadi juvenil de bateles, celebrado en Bermeo.

24 de abril.

El alcalde Miguel Buen y miembros de la "Coordinadora Pro-Parque Lau Haizeta" presentaron una exposición sobre el parque y un libro sobre la historia del fuerte de San Marcos.

Presentación del "VII Sagardo Eguna", en la sidrería "Bidebitarte".

Once sociedades firmaron un comunicado de respuesta a la Asociación Cultural "Herriko Etxea Noski", solicitando una rectificación pública a sus acusaciones. Asimismo, anunciaron la celebración del "I Torneo de Mus Inter-sociedades".

Foto: Jesús Hozgaiter.

Foto: Jesús Hozgaiter.

25 de abril.

La presidenta de la Comisión de Euskara, Gema Artola, y el guionista Mikel Mendizabal, presentaron el vídeo "Etzazula baztertu". Izquierda Unida presentó a Isabel López Aulestia como candidata a la alcaldía de Rentería.

Del 25 de abril al 11 de mayo.

Segundo curso de extensión universitaria sobre "La educación en la personalidad del niño y del adolescente".

26 de abril.

Los concejales de HB hicieron balance sobre estos cuatro últimos años en el Ayuntamiento renteriano.

Fue colocada una nueva marquesina en la carretera nacional, frente al edificio del Panier, ya que la anterior resultó totalmente destruida tras un atentado sufrido por un coche de la Ertzaintza.

Ainhoa Ortega, delegada de LAB agredida por la Ertzaintza, evolucionaba favorablemente.

Del 26 de abril al 1 de mayo.

Exposición, en la Sala Xenpelar, sobre la confitería tradicional del País Vasco, dentro del programa de la "XVII Feria de Artesanía del País Vasco".

27 de abril.

Manifestación estudiantil en demanda de puestos de trabajo, como inicio de una serie de actos conmemorativos del 1º de mayo.

Visita "protocolaria" al fuerte de San Marcos del consejero de Urbanismo del Gobierno Vasco, Patxi Ormazabal, y de la viceconsejera de Medio Ambiente, Esther Larrañaga, acompañados por el alcalde Miguel Buen y el delegado de Medio Ambiente del Ayuntamiento renteriano, Jon Ander Arrieta.

28 de abril.

Inauguración de la "XVII Feria de Artesanía del País Vasco", a cargo del Diputado General Eli Galdós, la diputada foral de cultura, Mª Jesús Aramburu, el alcalde Miguel Buen y Jone Idiazabal (de "Ereintza").

Tras las obras en el edificio Niessen ("Yute"), se dejó un túnel peatonal de paso de la calle Alfonso XI a la calle Vicente Elicegui, que ocasiona las consiguientes quejas de los comerciantes y vecinos.



Feria de Artesanía

Cena tradicional de la revista OARSO, en la "Peña Cultural Amulleta".

"Txikiardi" fue expulsado de la sala de la Audiencia Nacional, tras lanzar en euskera diversos gritos de apoyo a ETA.

Asamblea extraordinaria de la Asociación de Cultura Musical Renteriana, resultando elegido presidente Josu Mitxelena, vicepresidente Javier Hernández, secretaria Ascensión Etayo, tesorero Julián Etxeberria, y vocales Shalba Bengoetxea, José Manuel Martínez, Eugenia Dorronsoro, José Luis Moreno, Alvaro Díez y Alberto Monedero.

Inauguración de la planta de biogás de San Marcos.

29 de abril.

Falleció, a los 60 años, Andrés Mendizabal Isasa "Pikua", esposo de Pili Brit.

"Hibaika" celebró, dentro de las fiestas de Iztietia-Ondartxo, una interesante regata de bateles.

"VII Sagardo Eguna" en la Alameda.

El estánd de "Artesanías varias" de "Verjura y Corondel S.L." de Bilbao recibió el premio a la mayor calidad estética, dentro de la "XVII Feria de Artesanía del País Vasco".

Chupinazo anunciador de las fiestas de Iztietia-Ondartxo, con bateles, exhibición de trialsín, verbena, etc...

"Landare Elkartea", en el Frontón Municipal, nos ofreció un festival de bertsolaris, con la presencia de Jon Sarasua, Angel Mª Peñagarikano, Sebastián Lizaso, Unai Iturriaga, Andoni Egaña, Jon Maia y Lázaro Azkue.

La "Gestora Pro-Amnistía", en la Sala Reina, denunció las actuaciones de la Ertzaintza.

30 de abril.

Falleció, a los 92 años, Pilar Olascoaga Lasa, hermana de Xabin y de Xabier. Y a los 55 años, Pedro José Iriondo Lecuona, esposo de Mª Isabel Cendoya, gran colaborador de la Asociación de Vecinos de Yanci.

Romería de San Marcos, con un día espléndido. Se instaló en el fuerte una imagen de bronce de San Marcos.

Se cerró, tras la jubilación de José Angel Zapirain y Maritxu Aduriz, el Bar "Arramendi".

Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana y fuegos artificiales, en las fiestas de Iztietia-Ondartxo.

Ricardo Bengoetxea logró una medalla de oro en el "V Torneo Internacional de Judo".

1 de mayo.

Partieron, desde Rentería, varios autobuses para participar en las manifestaciones convocadas por los sindicatos en Gasteiz, Bilbo y Donostia.

Clausura de la "XVIII Feria de Artesanía del País Vasco", organizada por "Ereintza Elkartea", destacando la confección de una gigantesca alpargata por parte de "Casa Armaite" de Maule.

"Dantzari Txiki Eguna", organizado por Ereintza Dantza Taldea y la Escuela Municipal de Danza, en la Alameda, con la participación de cerca de 650 dantzaris.

Se produjo un incendio, que fue rápidamente sofocado, en el tercer piso del nº 36 de la calle Viteri.

Finalizaron las fiestas de Iztietia-Ondartxo, con un festival de danzas vascas a cargo de los grupos "Iraultza" y Colegio Público Viteri.



Foto: Jesus Hospitale

Tras suspenderse las regatas en Ulibarri Gamboa, se proclamaron campeones, en la clase "vaurient" de vela, los renterianos Mikel Vázquez Oyarzun e Iñigo Hierro. En remo, categoría juvenil, la tripulación de "Hibaika" consiguió la medalla de bronce.

2 de mayo.

Segunda reunión para preparar las fiestas de Magdalenas, bajo la presidencia de Mikel Arretxe (PNV) y la asistencia de los concejales Bernar Lemos (HB) y Jesús Oficialdegui (PSE-EE).

El vídeo "Viaje al espectro", del gaditano José Ramón García, ganó el "I Certamen de Vídeo-Villa de Rentería". El jurado estuvo formado por Mikel Mendizabal (de la Productora "Lehize"), el guionista José Antonio Vitoria, Antonio Moro (responsable del Taller Municipal de Vídeo), José Manuel Bernardo (de Kaligari Zinema Taldea) y el profesor de la Escuela de Cine y Vídeo de Andoain, Alberto Ruiz.

Regresaron de la ciudad italiana de Bérgamo, un grupo de alumnos y profesores del Instituto "Koldo Mitxelena", tras diez días de estancia en Italia.

5 de abril.

El Delegado de la Policía Local, Federico Alfonso, y el técnico de Protección Civil Municipal, Juan José Briega, presentaron el vídeo "Los niños y el circuito del fuego".

Maratón de cine fantástico y de terror en el cine On-Bide, organizado por el Departamento de Juventud de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La Comisión de Gobierno acordó conceder a Andrés Orbegoza la licencia de derribo del histórico edificio del "Panier Fleuri".

Concierto en la Iglesia de los PP. Capuchinos de la Orquesta de Cámara de Errenteria Musical.

6 de mayo.

El coro renteriano "Landarbaso Abesbatza" y el lezotarra "Txinparta" ofrecieron un gran concierto en la Iglesia de Loliola, dentro de las actividades propias de "Kilometroak".

Falleció, en Oiartzun, a los 37 años, por un disparo de escopeta, Mikel Elizondo, esposo de la renteriana Inma Iturria. Inma ya había sufrido otro lamentable suceso, al fallecer su primer marido, Mikel Arrastia, cuando era perseguido por la Guardia Civil.

7 de mayo.

El "Touring" venció por tres goles a uno al líder "Cultural Durango".

El judoka Oskar Boubeta se proclamó campeón de Euskadi, en la categoría sub-19, en los encuentros realizados en el Polideportivo de Legazpia.

"I Torneo Internacional de Judo-Villa de Rentería", en el Polideportivo Municipal, con una actuación destacada por parte de los renterianos Iban González y Asier Cecilia.

8 de mayo.

Falleció, a los 89 años, Martina García Andalurrea, tía de Agustín García, de "Somera 2".

Ultima reunión preparatoria de las fiestas de Magdalenas. El presidente de la Comisión de Fiestas, Mikel Arretxe, comentó que la tamborrada organizada por la "Gestora Pro-Amnistía" no contará con subvención alguna, al considerar a dicha entidad como política.

9 de mayo.

Falleció, a los 91 años, Balbina Múgica Urteaga, viuda de Jacinto Labaca Arsuaga.

A los 80 años, falleció Elena Gabarain Bengoetxea, hermana de José Ignacio, presidente del Hogar del Pensionista de Diputación.

El Pleno de la Corporación aprobó el texto refundido del plan parcial de Fandería, con los votos en contra de HB. En dicha sesión se discutieron tres mociones, una sobre la abolición del servicio militar, otra sobre la agresión sufrida por el fotógrafo local de EGIN y, la última, sobre la tortura.

El alcalde hizo balance de la gestión realizada durante estos cuatro últimos años.

Presentación del programa de la "XXIII Semana Musical de Rentería - Musikaste 95", con la presencia del director de Musikaste, José Luis Ansorena, el presidente de la Coral Andra Mari, Peio Ibarburen; el alcalde Miguel Buen; el presidente del Patronato Municipal de Errenteria Musical, Carlos Sánchez; y el delegado de Cultura del Gobierno Vasco en Gipuzkoa, Patxi Plazaola.



Foto: José M^o Arizmendi

Presentación Musikaste 95.

Enfrentamientos verbales entre simpatizantes del PNV y de KAS, cuando éstos últimos increparon a los primeros por pintar un mural de la fachada del "Batzoki".

10 de mayo.

Vuelve a la Alameda, tras su primera experiencia en el Mercado Municipal, la Feria "Behemendi", de productos de agricultura de montaña.

Falleció, a los 64 años, Julián Ortega de Pedro.
A los 72 años, falleció Manuel López Molina.

11 de mayo.

Rueda de prensa de la "Plataforma por la libertad y contra el montaje policial", dando a conocer las movilizaciones previstas para exigir la libertad de Jon Ander González, Unai Erkis y Aitor García.

El insumiso Gabi Labaka fue detenido por la Ertzaintza.

La Junta de Portavoces, excepto HB, dieron a conocer un comunicado en el que condenaban el secuestro de José M^a Aldaia y exigían a ETA su liberación incondicional. Asimismo, se colocó un lazo azul en uno de los balcones de la Casa Consistorial.

Comenzó la campaña electoral, con un pequeño incidente -que no pasó a mayores

entre simpatizantes del PSE-EE y de HB. Las personas que se presentaban a la alcaldía eran: Miguel Buen (PSE-EE), Manu Ugartemendia (HB), Juan Ignacio Gurrutxaga (EA), José M^a Erkizia (PNV), Isabel López Aulestia (IU) y José Luis Caso.

12 de mayo.

Dos concentraciones ante el Ayuntamiento, una de los partidos del equipo de gobierno y otra convocada por KAS.

Presentación de la "III Semana del Cómic-Villa de Rentería". En la presentación estuvo presente la delegada de Juventud, Gema Artola.

El alcalde Miguel Buen, el presidente de la Comisión de Cultura Mikel Arretxe y el presidente del Centro Extremeño "Monfragüe", Antonio Tobías, presentaron los actos de la "V Semana de Extremadura en Rentería".

Un camión de gran tonelaje cayó desde la carretera nacional hacia Ondartxo, resultando herido el ocupante de dicho camión.

Fue incendiada, intencionadamente, una furgoneta de Correos, que quedó inservible.

Falleció, a los 56 años, el ex-jugador del "Touring" y del Real Unión, Kerman Llona Altube, esposo de M^a José Santianez.

Jornada de lucha, convocada por KAS, contra el terrorismo del GAL y el secuestro de los cuerpos de Lasa y Zabala. Se produjeron diversos enfrentamientos con la Ertzaintza.

13 de mayo.

Falleció, a los 67 años, Emilio Aguariste Torre, viudo de Fermina Zugarramurdi, del antiguo Bar-Restaurante "Zugarramurdi" de la calle Viteri.

Reunión del "Grupo de Maroño", plataforma pacifista, en el Colegio Iztietia.

14 de mayo.

Concierto en Lasarte-Oria de la Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana.

Recibimiento a los ex-presos Joxean Inziarte y Joxemi Urrea.

15 de mayo.

Fiestas en Zamalbide, en honor de San Isidro.

Falleció, a los 67 años, Alfonso Andrés Villamediana, jubilado de Niessen, esposo de Regina Alonso y padre político de Carlos Bereciartu.

A los 64 años, falleció Araceli López Arévalo, esposa de Nicolás Gutiérrez.

Acto de apertura de "Musikaste-95", en la Sala Capitular del Ayuntamiento, con la presentación de dos ponencias a cargo de Gloria Emparan y Luis Robledo.

16 de mayo.

Falleció, a los 52 años, Julio Clemente Paulez.

Presentación del programa electoral municipal del PSE-EE, a cargo del actual alcalde Miguel Buen.

Concierto de la "Capilla Peñafloreda" en la Iglesia de los PP. Capuchinos, dentro de la programación de "Musikaste-95".

Visionado de la película "Los santos inocentes" en la Sala Reina, dentro de los actos de la "V Semana de Extremadura en Rentería".

Rueda de prensa por parte del alcalde Miguel Buen y del presidente de la Comisión de Cultura Mikel Arretxe para presentar el "I Torneo Internacional de Judo-Villa de Rentería".

Segundo concierto de "Musikaste-95", con obras de seis músicos vascos de vanguardia.

La AA.VV. del Centro "Oiarso" dio una rueda de prensa para mostrar su disconformidad con un escrito remitido por el ararteko sobre "Esmaltería", y convocando una manifestación para el sábado 20 de mayo.

Se abrió al tráfico el vial de Pablo Iglesias, desde la estación del Topo al caserío "Gaztelutxo".

La Sociedad "Alkartasuna" se proclamó vencedora del "I Torneo de Primavera de Mus Intersociedades", al vencer a la Sociedad "Euskaldarrak".

18 de mayo.

Actuación del grupo "Ecos de Extremadura" en la Residencia Municipal de Ancianos, dentro de la "V Semana de Extremadura en Rentería". En la Sala Reina actuó la "Agrupación Guitarrística Donostiarra".

Conferencia, en la Casa Xenpelar, sobre "la infografía en el cómic".

Jornada dedicada a la música de Cámara, en "Musikaste-95", actuando -entre otras

la violoncellista renteriana Lourdes Lecuona Artola.

19 de mayo.

Jon Istillat, con su obra titulada "Alaitasuna", se proclamó vencedor del "XI Concurso de Carteles de Magdalenas". El premio "Gaspar" fue otorgado a Juan Albin.

Conferencia sobre "la obra de Fernando de Felipe", dentro de la "III Semana del Cómic".

Protesta de la "Gestora Pro-Amnistía" por la actuación violenta de la Ertzaintza durante el homenaje a los ex-presos Joxan Inziarte y Joxemi Urrea.

Día coral, en Musikaste-95, recibiendo la hija de Juan Tellería Arrizabalaga una placa de manos del presidente de la Coral Andra Mari, Peio Ibarguren. Da la casualidad que Juan Tellería fue el autor de la música del "Cara al sol". Al final de todas las actuaciones se cantó el "Himno de la música". Durante este "Musikaste-95" tuvieron lugar diversas conferencias en el Centro Cultural "Koldo Mitxelena" de Donostia.

20 de mayo.

Edición de un nuevo número de la revista "Lau Haizetara".

Inauguración, por parte del alcalde Miguel Buen, del local de la "Asociación de Radioaficionados de Rentería C.B. 27 MHz". Su presidenta, Aurelia Redondo, agradeció al Ayuntamiento la cesión de esta nueva sede.



Conferencia, en la Casa Xenpelar, sobre "la comictiva", con la presencia de Nacho Allende y otros dibujantes euskaldunes.
 Manifestación pro-parque en Esmaltería, con paradas ante las sedes de HB, PSE-EE, PNV y EA.

Concierto de clausura de "Musikaste-95", con la presencia de dos consejeros del Gobierno Vasco, M^a Carmen Garmendia e Iñaxio Oliveri, y el alcalde Miguel Buen.

Falleció, a los 68 años, Mari Luz Blanco Felipe, esposa de Joxe Madariaga Ayastuy.

El equipo femenino juvenil del "Ereintza Erka" se proclamó cuarto en el campeonato estatal celebrado en la localidad madrileña de Pinto.

Cena popular en el Polideportivo Municipal, dentro de la "V Semana de Extremadura en Rentería", con la actuación del grupo renteriano "Ecos de Extremadura" y "Coros y Danzas de Monroy".

21 de mayo.

Concierto de la Banda de Txistularis de "Ereintza", en los arkupes del Ayuntamiento.

La Banda de la Asociación de Cultura Musical Renteriana participó en el "IV Certamen de Bandas", celebrado en la localidad vizcaina de Zalla.

Degustación de productos extremeños en la Alameda, como colofón de la "V Semana de Extremadura en Rentería".

Finalizó la Liga del C.D. "Touring", empatando a un gol con el "Aurrera" de Vitoria.

La tripulación de "Hibaika" se clasificó en quinta posición en el campeonato provincial de trainerillas, en la regata realizada en Pasai San Pedro.

Del 22 al 31 de mayo.

Exposición en la Casa del Capitán, organizada por la "Asociación Filatélica Orereta" y con el patrocinio del Consejo Escolar Municipal.



22 de mayo.

Presentación, por parte de la presidenta de la Comisión de Euskera Gema Artola, de la edición del ganador del "III Premio Koldo Mitxelena" que recayó en Jesús Mari Olaizola por su trabajo titulado "Lau titiriti, bi tatarata".

Ultima sesión plenaria, con la ausencia injustificada de Federico Alfonso, aprobándose los tres puntos por unanimidad.

Del 23 de mayo al 3 de junio.

Exposición de trabajos escolares en la Casa Xenpelar, organizada por el Taller Municipal de Artes Plásticas "Xenpelar" y el Consejo Escolar Municipal.

23 de mayo.

Presentación, en la Casa Xenpelar, del programa electoral municipal del PNV. Estuvo presente el candidato a Diputado General de Gipuzkoa, Román Sudupe.

Falleció, a los 44 años, Faustino Pérez Etxaniz, esposo de Esperanza Zuloaga Goitia.

Edición del nº 29 del Boletín Municipal "Oarso".

24 de mayo.

A los 67 años, falleció Vicenta Larrañaga Moyua, viuda de Hilario Irasuegui, que regentaron el famoso Bar-Restaurante "Toki-Alai", ubicado en la calle Vicente Elícegui.

El primer teniente de alcalde, Adrián López, y el concejal Francisco Javier Villanueva, explicaron la política de fomento de empleo llevada a cabo por el Ayuntamiento.

En la Avenida de Galtzaraborda fue incendiada una furgoneta propiedad de Telefónica. Este acto fue reivindicado en apoyo a los presos vascos.

25 de mayo.

Finalizó la primera temporada de "Kaligari Zinema Taldea", con la proyección de la película "El ejército de las tinieblas".

Falleció, a los 73 años, Luis Tobías Suárez, esposo de Rosa Benito Flores.

A los 81 años, falleció el sacerdote jubilado Felipe Barandiaran Irizar, antiguo coadjutor de la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción.

26 de mayo.

La AA.VV. del Centro "Oiarso" hizo pública una nota protestando por las deficiencias existentes en la obra del vial de Pablo Iglesias.

Se firmó el convenio entre la empresa "Gecotor" y el Ayuntamiento de Rentería. La empresa, a partir de este momento, se llamará "Gestistor".

27 de mayo.

Fue demolida la Casa "Letenea", sita en el nº 81 de la Avenida de Navarra.

Falleció, a los 88 años, Flora Pérez de Villarreal Ibarreta, viuda de Antonio Martínez "Txikarron".

A los 93 años, falleció Guillermo Rodríguez Arrupe, viudo de Iluminación Martín.

Partieron para Dinamarca 35 dantzaris de "Ereintza Dantza Taldea", que estuvieron hasta el 4 de junio, actuando el "Triangle Folklore Festival".

Concentración de los vecinos de la calle Santa Clara en protesta por la falta de aparcamientos.

28 de mayo.

Elecciones municipales y a Juntas Generales. Durante este día se produjo un incidente entre varios jóvenes y la Ertzaintza, al ir a detener ésta a un joven que conducía una furgoneta. Un ertzaina disparó varios tiros al aire.

Resultado de la elecciones: PSE-EE: 6.837 votos y 8 concejales; HB: 4.715 votos y 5 concejales; EA: 2.257 votos y 2 concejales; IU: 2.092 votos y 2 concejales; PP: 2.076 votos y 2 concejales; PNV: 1.907 y 2 concejales.

INDICE / AURKIBIDEA

Primer centenario de la invención del cine. El cinematógrafo de Rentería , por Rafa Bandrés	4
El Cine Reina. Trece lustros de historia local, por P.G. <i>Pur: Gutierrez</i>	7
El cine en color, se inventó en ... Rentería , por David M ^o Tellechea Santamarta	11
El Cine Club Rentería, por Juan Miguel Lacunza	13
El certamen de cine aficionado, por Juan Miguel Lacunza	16
Realizadores renterianos en pequeño formato, por Juan Miguel Lacunza	18
"Ageriak gorde... gordeak azaldu", por Elixabete Perez Gaztelu	20
Federico Fellini (un siglo de cine italiano), por Gonzalo Larumbe Gutiérrez	22
Amor de gorila, por José Luis Rebordinos	24
Hau pelikuletan bezala da!, por Xaguxar	26
De nuevo un cine-club en nuestro pueblo, por Kaligari Zinema Taldea	29
¿Quién está detrás de las guerras?, por María Pura Gutiérrez	30
Inciarte, sidreros de Rentería, por Antxon Aguirre Sorondo	33
Musikaste 95, por Isidoro Echeverría	36
Juan José Makazaga Mendibururen Bertsolariya. Iturburu Ugariren Pausaleku (1887-1963), por J. Zabala Beristain	40
Sonó El Centenario en la madrugada... no eran Magdalenas, por Rafa Bandrés	41
La vetusta calle Magdalena, por Alberto Eceiza Michel	42
Un caballo al galope, por Raúl Guerra Garrido	45
De Castaño al Museo del Prado, por Antonio Sainz Echeverría	49
Memoria urgente para Antonio Valverde "Ayalde". (El artista renteriano falleció hace 25 años), por Félix Maraña	55
Euskal haur literaturaren historiaz, por Mariasun Landa Etxebeste	58
Un investigador donostiarra en la Antártida. (Entrevista a Carlos San Vicente), por Beatriz Monreal	59
Gerra jarraitu zutenak, por Mikel Zabaleta	62
Cuatro sonetos de amor y un estrambote, por Santiago Aizarna	65
La industria naval de Rentería y la producción de galeones para la carrera y las flotas de Indias (1664-1698), por Lourdes Odriozola Oyarbide	67
En torno a Musikaste 95, por José Luis Ansorena <i>MIRANDA</i>	69
La señora de Felipe, por Aguirre de Echeveste	72
Sagardoa eta sagardotegiak Oreretan, por José Luis Insausti Urigoitia	75
El instante eterno, por Félix Jaime Cortés	80
Mercedes Méndez, por Mertxe Carneiro Bello	83
La red de datos metropolitana de Rentería	84
"Hego haizeak" kontatu dit..., por Amaia Olkatz	87
Coral Andra Mari. 25 años de convivencias en la Sierra de Urbasa, por José Miranda <i>"Sierra de Urbasa"</i>	88
A 150 años de la fundación de la Sociedad de Tejidos de Lino, por Miguel Angel Barcenilla	90
En el siglo y medio de un gran ausente: La arquitectura de la Fábrica de Lino, por Ramón Ayerza Elizarain	92
Los pozos de nieve "Elurzuloak", por Angel María Calvo	95
Padre, ¡por qué me abandonaste!, por Jacinto Pérez Merino "Pinilla"	99
Mariasun Landa, Idazle, por Anjel Lertxundi	101
Cartas desde lejanas fronteras, por Antton Obeso	102

Oarsoaldea: del dicho al hecho , por Fernando Nebreda	104
Ensanchando horizontes , por Beatriz Monreal	106
Cristales rotos , por Ricardo Salaberria Olaizola	108
Cuaderno del intrépido viajero , por Ion Arretxe	110
La estrata y Tomás López , por Ramón Múgica Lecuona	111
Angel Pérez Malmierca	112
Errenteriako lantegiak urteetan zear , por Xabier <i>Olascoaga</i>	114
Mujeres en la Banda de Música , por Alberto Eceiza Goñi	117
Mujeres en "La Banda"... ¡Ene...! , por Alberto Eceiza Goñi	120
Rentería en la industria guipuzcoana de 1894. (Desde la obra de D. Nicolás de Bustinduy y Vergara) , por Jabier Olascoaga Urtaza	122
Desaparece Miguel Sánchez-Mazas, introductor en España de la Lógica Matemática , por Félix Maraña	124
El edificio del Restaurante Panier Fleuri ya no existe , por Rafa Bandrés	126
Vivir peligrosamente , por Antton Perez de Calleja	128
Fábrica de anclas de Renteriola , por José Antonio Loidi Bizcarrondo	129
1320-1994. De la Carta-Puebla al acuerdo de Euskaltzaindia , por Luis Elberdin	132
Las Agustinas, un servicio transitorio en una larga historia , por Joseba M. Goñi	140
Gaua , por Iñaki Erkizia Jauregi	142
José María de Juanmartiñena y Juanmartiñena (1822-1895). (Ingeniero fundador de la Sociedad de Tejidos de Lino de Rentería) , por Joseba Goñi Galarraga	143
El tabaco , por Iñaki Urigoitia "Akelarre"	146
10º aniversario del Club de Jubilados "La Magdalena" , por José Angel Prieto Giménez	150
Las Hijas de la Caridad en Rentería. 1897-1994 , por Vicente J. Zapiain Indaberea	151
Eibarko mutila Errusiatik Errenteriara , por Jone Idiazabal	154
La casa de azúcar , por Alberto Vázquez	158
Retegui , por Félix Polo	161
Ez gara gerraren zale... , por Mikel Ugalde	165
Los Coros de Santa Agueda del Ereintza... Y nostalgia hacia la industria mecanizada y artesanal familiar que perdemos , por Rafa Bandrés	167
Desde el jabali de Altamira , por Ion Etxebeste Zuloaga	169
Kafka Bilbon , por Pedro Mº Alberdi	170
Adiós al Seminario de Telleri-Alde , por María Jesús Magaña Ondartza	173
Esos libros de consulta , por Ezequiel Seminario	175
Imprenta Macazaga , por Jesús Gutiérrez Pérez	179
Urteroko lana , por Bixente Barandiaran	182
"Zunbeltz": nuevo coro de "Landarbaso Abesbatza Elkartea" , por Landarbaso Abesbatza Elkartea	183
Hospitalidad antigua de Rentería , por Luis Murugarren Zamora	184
D. Felipe Barandiarán , por Adiskide	186
La parábola del agua , por Puri Gutiérrez	187
Año 1660. Arrendamiento de diez ovejas, a cambio de un carnero y quince libras de queso al año , transcripción de Juan Garmendía Larrañaga	189
Efemérides renterianas , por Rafa Bandrés	190

Comité de Redacción / Idazketa-Taldea :

Joxan Arbelaiz
Jaime Cobreros
José Ramón Cruz
Jon Etxabe
Jesús Hospitaler
Juan Carlos Jz. de Aberasturi
Juan Miguel Lacunza
Esteban Los Santos
Antxon Obeso

Fotografía portada / Azaleko Argazkia:

José Criado: Premio a la mejor fotografía de Rentería en el Concurso Fotográfico "Imagen latente"

**Ilustración contraportada /
Kontrazaleko apaingarria:**

Jesús Martín y Benito

Fotografías / Argazkiak:

Archivo Fotográfico de Musikaste
Archivo Municipal de Rentería
Arizmendi
Alberto Eceiza
Ezgar
Conchi Fernández
Puri Gutiérrez
Jesús Hospitaler
José Luis Insausti
José Manuel Michelena
Angel Pérez
Félix Polo
Foto Valentín

**Dibujos e Ilustraciones /
Argazkiak eta apaingarriak:**

Ion Arretxe
Ion Etxebeste
Xabier Obeso
Angel M^a Torrecilla
Antonio Valverde
Jesús Martín Benito

**Preimpresión e Impresión /
Aurre imprimaketa eta imprimaketa:**

Michelena artes gráficas
Pol. 27 Martutene (Astigarraga)
Dep. Leg.: SS 184/89

